BIBLIOTEKA
Zakł. Nar. im. Ossolińskich
XVII 5.084

Zapis. [illegible]25

XLIV. F. 20.

J. A. COMENII

JANUA LINGUARUM RESERATA

Sive

SEMINARIUM LINGUARUM QUÆCÆ, LATINÆ, GERMANICÆ, POLONICÆ OMNIUMQUE SCIENTIARUM

Editio nona prioribus atque castigatior



Cum Gratia & Privilegio Spe
Polon. & Suec.

DANTISCI.
Typis & Sumptibus ANDREÆ Hüne.
ANNO M DC XLIII.

2.602

Speciale Privilegium S.ᵗ R. M.

ADISLAUS IV.

ia Rex Poloniæ, Magnus
niæ, Russiæ, Prussiæ, Masoviæ,
Livoniæque, nec non Svecorum,
ndalorumq; Hæreditarius Rex, Electus
nus Dux Moscoviæ, &c.

icimus omnibus & singulis,
reſt, Nos ANDREÆ HÜNE-
ivi & Typographo Gedanensi
ontulisse gratiam, ut libellum,
COMENII) *Janua linguarum rese-*
ejusdem Authoris ex officina
Typographorum intra omnes
lam palamve, simili aut diver-
lam & cum aliarum lingvarum
quindecim totos annos (ab hac
dos) recudere ausit aut præsu-
contra expressam hanc Volun-
attentaverit, præter librorum
orum florenorum pœnam sibi ir-
ham Regio nostro fisco, exempla-
ypographo Hünefeldio ejusque
re volumus. Datum Cracoviæ, die
Aprilis, Anno Dn. M. DC. XXXIII.
nostrorum Poloniæ & Sveciæ Anno

VLADISLAVS REX.

L. S.

Jacobus Ubysz.

XVII-5084-II

DAmus tibi jam nonùm, benigne Lector, ex Typographeo nostro Januam Linguarum & Scientiarum Viri Clarissimi JOANNIS AMOSI COMENII. Præstantiam atq; utilitatem hujus libri non est, cur operosè tibi commendem. Perstrinxit eam breviter olim auctor ipsemet in præfatione: celebrarunt eam alii pleno ore cùm prosâ, tùm versu. Eandem testatur & illud, quòd liber ab auctoris incude adhuc [illegible] statim à diversarum nationum viris eruditis varias [illegible] transfusus, & judicio accuratissimorũ juventutis mo[illegible]um dignus sit habitus, qui in ludos literarios passim int[illegible]roretur. Unde factum, ut intrà paucos annos toties re[illegible]sus sit, quoties haud facilè alius quispiam. Tàm igitur vend[illegible]li vino quid opus est hederam suspendere? Quantum in pr[illegible]ma editione Latino-Germanica sit à nobis præ aliis præstitu[illegible]: ejus tibi rationem in illius tàm præfatione reddidimꝰ, qu[illegible]hîc repetere non abs re visum est. Inter cæteros, qui comm[illegible]juventutis per hunc librum provehere sunt annisi, fuit & vi[illegible]octus Joannes Docemius, qui dum eum inter manus quotidiè versat, bis mille circiter vocibus hîc illîc commodè insertis illum auxit, atq; ita fines utilitatis, quam priores editiones p[illegible]stabant, non parum propagavit. Sed dum is in hoc est totus [illegible]cce virum optimum inopina mors occupat, atq; ita, ne summ[illegible]m operi manum imponeret, veluti manum injecit. Hinc [illegible]ctum, ut, qui sunt in his literis nasutiores, deprehenderint, & in Latinum exemplar editionis à vidua defuncti demum procuratæ voces non paucas ex fontibus minus puris influxisse, nec versionem Germanicam ad legem idiotismi nitidioris exactè tersam, & sæpius ex illius collatione, quæ operâ clarissimi theologi atq; rhetoris Joannis Mochingeri ex typographeo nostro antehac prodijt, haud paullò meliorem fieri posse. Cùm hac de re nobis aurem vellisset amicus non minus candidus, quàm eruditus, do-

luimus sanè pubis literariæ vicem, cui nihil magis incommodum accidere potest, quàm si magno labore discere cogatur, quæ deinde sit dedocenda. Ne tamen ob id utilis cæteroquin Docemii labor juventuti subtraheretur, pro nostro erga rempubl. literariam studio, amicum illum nostrum rogavimus, ut ipse limam judicii præcipuis saltem locis, quæ asperitate sua offenderent, adhibere dignaretur. Ille verò occupationes suas prætendere: tandem tamen ut & adolescentiæ studiosæ commodis, & ipsius Docemii & μακαρίτου honori, cui amicum se fuisse gloriatur, velificaretur, librum hunc, dum à me prælo subjicitur, percurrendum sibi sumpsit, & ab initio quidem, reverentius, tanquam in alieno opere, sed crescente in progressu confidentia vel ipsius Docemii exemplo, qui tam multa in Comenium sibi permisit, haud pauca cùm in Latino exemplari, tùm in versione Germanica emendavit. Credo Docemium, si viveret, hanc amici sui operam in optimam partem accepturum, præsertim cùm adeò nullam in hoc mistaceo laureolam ille sibi quæsiverit, ut ne nomen quidem suum illi præscribere voluerit, sed Docemio post Comenium omnem ejus laudem ultrò relinquat. De Comenio quoq; non aliud mihi persuadere poteram, quam illum, qui tam amicè doctos omnes ad exornandam hanc Spartam invitavit, non improbaturam hoc & Docemii in amplianda & amici nostri in exascianda nonnihil ejus Janua studium. Quod si fortasse secus accidit, nobis tamen cogitandum fuit, fercula, non quæ coquis, sed quæ convivis maximè probentur, vulgò celebrari solere, eoque non dubitavimus, eundem hunc missum in Latinis atq; Germanicis nihil immutatum tantisper tibi reponere, donec viro illi judicii in his rebus summi denuo vacaverit, cibos à se primùm præparatos recoquere, atque ita & aromatis condire, & embammatis omnium gustui commendare, ut nihil amplius requiri possit; cui ejus instituto vel hanc ipsam editionem nostram plurimùm subservire posse, nullus dubito. Quantum ea sanè ad aliorum palatum fuerit, vel hinc colligere li-

re licet, quod exemplar Latinum curâ nostrâ adornatum jam bis ab eo tempore alibi terrarum ad verbum recusum fuerit. Unum est, quod illi præcipuè objici posse video, quod vel ipsius Comenii caussa diluendum censeo. Vir enim ille venerandus, dum nævos quosdam Januæ ab Hibernis societatis Jesu patribus primùm constructæ prodit, inter primos ponit hunc, quod insolentia multa, quæ captum & usum tyronum excedant, immiscuerint: unde Palæmon ille scholarum Germanicarum M Joannes Rhenius censuerit, eam non tàm ad instituendos linguarum tyrones, quàm ad explorandum profectum aliquo usq; progressorum adhiberi posse. Idem enim fateor & huic Januę editioni, prout est à Docemio dilatata, objici posse, ut quã ille vocabulis sæpenumero rarissimis, & ex reconditis Latinitatis thesauris, ex Grammaticis, immò & Glossariis antiquis undequaq; conquisitis efferserit. Sed vereor, ne si quid hic delictum sit, ejusdem & ipsam quis Comenii Januam, prout ex auctoris officina primùm prodiit, ream agere velit, sive res in ea tractatæ spectentur, sive verba. Quis enim primos Latinæ linguæ tyrones, qui fere pueri septennes esse solent, capaces credat rerum tam sublimium quàm ex universa Philosophia in istud non minus scientiarum, quàm linguarum seminarium sunt constipatæ? Quam diffusæ quoq; rerum omnigenarum ibidem occurrunt nomenclaturæ, quibus prudens magister teneram puerorum memoriam nondum censeat onerandam? Animadvertit hoc eximii judicii theologus D. Georgius Vechnerus, ideoq; sciente & approbante ipsomet Comenio Januæ ejus Vestibulum præfixit, in quo communiores Latinæ linguæ voces sententiis brevibus iisq; facillimis inclusit, quibus firmatus tener puerorum animus paullatim ad januam ipsam adrepat. Repant igitur primi tyrones aliquandiu in isto Vechneri Vestibulo: at iidem ubi fiduciam tibiarum suarum ceperint, per hanc deinde Januam nostram ingressi opes atq; divitias Latii totius intrepidi invadant. Quanquam enim non confestim orator futurus sit, qui Januam hanc nostram perdidicerit,

rit, (ea enim res plurium longè literarum est): ausim tamen polliceri, ei, qui in hac Janua nostra strenuè exercuerit, non facilè vel vocem in omni scriptorum genere occursuram, quam non intelligat, vel rem in communi vita, quam suo vocabulo efferre nequeat. Atq; hæc quidem pro prioris nostræ editionis Latino-Germanicæ sive laude, sive defensione dicta, seu potius repetita sunto: restat nunc aliquid addendum de hac, ut constet, in quo ea & priores meas, & alias aliorum editiones vincat. In ea præter Latinum & Germanicum exemplar, vides jam quoq; Græcam Polonicamq; versionem. Cæterùm quod ad Polonicam versionem attinet, ea prodiit quidē & antehac è prælo meo eruditâ operâ Viri Clarissimi Andreæ Wengerscii, sed accommodata tamen pristino latino exemplari: huic nos per Virum Latinæ non minus, quàm Polonicæ linguæ callentissimum inseri curavimus, quæ curiosa Docemii diligentia Latino Germanicoq; exemplari adjecerat, ut ita sibi omnia κατὰ πόδας in ampliorem docilis pueritiæ usum responderent. Græcam versionem debemus Viro in linguis, ut & in omni alia literatura non vulgariter exercitato Theodoro Simonio Holsato, quam quod à nativa elegantia nobis commendaretur, nihil, nisi in pauciss. is, ac ne ipso quidem ignorante, immutatam tibi repræsentamus. Nihil dubitamus, quin cum priores nostræ editiones, quæ vel Latina cum Germanicis tantum, vel præter illa Polonica quoq; Lectoribus exhibuerunt, tanto cum favore non modò à Scholasticis, sed & à scholarum Magistris exceptæ sint, eò majorem nobis gratiam illi debituri sint, quòd quatuor simul linguarum, quarum usus & inter eruditos, & in vulgo per omnem Europam quàm latissimè patet, promptuarium illis aperimus. Fruatur igitur studiosa juventus hoc nostro tam fructuoso labore, nobisq; qui nulli in id genus scriptis, quæ publico prosunt, procudendis sumptui parcimus, animum favore suo ad benè de re literaria porrò merendum addat.

IN-

INDEX

Titulorum, eâ quâ continentur serie.

I. INTROITUS.
II. De Ortu mundi.
III. Elementis.
IV. Firmamento.
V. Igne.
VI. Meteoris.
VII. Aquis.
VIII. Terrâ.
IX. De Lapidibus.
X. Metallis.
XI. Arboribus & Fructibus.
XII. Herbis.
XIII. Fruticibus.
XIV. Animalibus: & primò de Avibus.
XV. Aquatilibus.
XVI. De Jumentis.
XVII. Feris.
XVIII. Amphibiis & Reptilibus.
XIX. Insectis.
XX. Homine.
XXI Corpore & primùm de membris externis.
XXII. Membris internis.
XXIII. De Accidentibus corporis.
XXIV. Morbis.
XXV. Ulceribus & Vulneribus.
XXVI. Sensibus externis.
XXVII. Sensibus internis.
XXVIII. Mente.
XXIX. Voluntate & Affectibus.
XXX. De Mechanicis in genere.
XXXI. De Hortorum culturâ.
XXXII. Agriculturâ.
XXXIII. Moliturâ.
XXXIV. Panificio.
XXXV. Pecuariâ.
XXXVI. Lanioniâ.
XXXVII. D. Venaturâ.
XXXVIII. Piscatione.
XXXIX. Aucupio.
XL. Coquinariâ.
XLI. Potulentorum paraturâ.
XLII. Aurigatione.
XLIII. Navicularia.
XLIV. Itineribus.
XLV. Mercaturâ.
XLVI. De Vestiariis opificiis.
XLVII. Vestituum generibus.
XLVIII. Fabrilibus artificiis.
XLIX. Domo ejusque partibus.
L. Hypocau .
LI. Cœnacul .
LII. Cubiculo
LIII. e Balneo & nundicie.
LIV. Conjugio & affinitate.
LV. Puerperi .
LVI. Cognatio .
LVII. Oeconomiâ.
LVIII. Urbe.
LIX. Templo.
LX. De Eccleſiâ.

LXI.	De	Ethnicorum Judæorumq; superstitionibus.	LXXX.	De	Historiâ.
			LXXXI.		Medicinâ.
			LXXXII.		Ethica in genere.
LXII.		Curiâ.			
LXIII.		Judiciis.	LXXXIII.		Prudentiâ.
LXIV.		Maleficiis & Supplicijs.	LXXXIV.		Temperantiâ.
			LXXXV.		Castitate.
LXV.		Statu Regio.	LXXXVI.		Modestiâ.
LXVI.		Regno & Regione.	LXXXVII.		Autarkeiâ.
			LXXXVIII.		Justitiâ: primò Commutativâ.
LXVII.	De	Pace & Bello.		De	
LXVIII.		Scholâ & Institutione.	LXXXIX.		Justitia distributivâ.
LXIX.		Musæo.	XC.		Fortitudine.
LXX.		Grammaticâ.	XCI.		Patientiâ.
LXXI.		Dialecticâ.	XCII.		Constantiâ.
LXXII.		Rhetoricâ & Poëst.	XCIII.		Amicitiâ & humanitate.
LXXIII.	De	Arithmeticâ.	XCIV.	De	Candore.
LXXIV.		Geometria.	XCV.		Conversatione eruditâ.
LXXV.		Mensuris & Ponderibus.	XCVI.		Ludicris.
LXXVI.		Opticâ & Picturâ.	XCVII.		Morte & Sepulturâ.
LXXVII.		Musicâ.	XCVIII.		Providentiâ.
LXXVIII.		Astronomiâ.	XCIX.		Angelis.
LXXIX.	De	Geographiâ.	C.	De	CLAUSULA.

INDEX

Titulorum, ordine Alphabetico.

A.

Accidentibus corporis, tit:	23.	Aquis	7
Agricultura	32	Arboribus & Fructibus	11
Amicitia & humanitate	93	Arithmeticâ	73
Amphibiis & Reptilibus	18	Astronomiâ	78
De Angelis	99	Autarkeiâ	87
Animalibus &		Aucupio	39
Avibus	14	Aurigatione	42
Aquatilibus	15	B.	
		Balneo & mundicie	53

C.
Candore 94
Castitate 85
Clausulâ 100
Cœnaculo 51
Cognatione 56
Constantiâ 92
Conversatione eruditâ 95
Conjugio & Affinitate 54
Coquinaria 40
Corpore & membris externis 21
Cubiculo 52
Curiâ 62
D:
Dialecticâ 71
Domo ejusq; partibus 49
E.
Ecclesiâ 60
Elementis 3
De Ethnicorum Judæorumq; superstitionibus 61
Ethica in genere 12
F.
Fabrilibus artificiis 48
Feris 17
Firmamento 4
Fortitudine 90
Fruticibus 13
G.
Geographiâ 79
Geometriâ 74
Grammaticâ 70
H.
Herbis 12
Historiâ 80
Homine 20
Hortorum culturâ 31
Hypocausto 50
I.
Igne 5
Insectis 19
Introitu 1
Itineribus 44
Judiciis 63
Jumentis 16
Justitiâ commutativâ 88
Justitia distributiva 89
L.
Lanioniâ 36
Lapidibus 9
Ludicris 69
M.
Maleficiis & Suppliciis 64
Mechanicis in genere 30
Medicinâ 81
Membris internis 22
Mensuris & Ponderibus 75
Mente 28
Mercaturâ 45
Metallis 10
Meteoris 6
Modestiâ 86
Molturâ 33
Morbis 24
Morte & Sepulturâ 97
Musæo 69
Musicâ 77
N.
Navicularia 43
O.
Oeconomiâ 57
Opticâ & Picturâ 76
Ortu mundi 2
P.
Pace & Bello 67
Panificio 34
Patientiâ 91
Pecuariâ 35
Piscatione 38
Potulentorum paraturâ 41
Providentiâ 98

Prudentiâ	83	T.	
Puerperio	55	Temperantia	84
R.		Templo	59.
Regno & Regione	66	Terra	8
Rhetorica & Poësi	72	V.	
S.		Venatura	37.
Sensibus externis	26	Vestiariis opificiis	46
Sensibus internis	27	Vestituum generibus	47
Scholâ & Institutione	68	Ulceribus & Vulneribus	25
Statu Regio	65	Voluntate & affectibus	29
		Urbe	58

De

Register der Kapitel / nach der Ordnung wie sie folgen.

I.		Der Eingang.
II.	Von	dem Vrsprung der Welt.
III.		den Elementen.
IV.		der Feste.
V.		dem Fewer.
VI.		den Meteoren oder sichtbahren Zeichen am Himmel.
VII.		den Wassern.
VIII.		der Erden.
IX.	Von	den Steinen.
X.		den Metallen.
XI.		den Bäumen vnd Früchten.
XII.		den Kräutern.
XIII.		den Gestäuden.
XIV.		den Thieren vnd Vögeln.
XV.		den Wasserthieren.
XVI.		den Lastthieren oder dem Zugviehe.
XVII.	Von	den wilden Thieren.
XVIII.		den Thieren / so auff dem Wasser vnd Lande leben / vnd von kriechenden.
XIX.		dem Vngeziefer.
XX.		dem Menschen.
XXI		dem Leibe vnd den äusserlichen Gliedmassen.
XXII.		den innerlichen Gliedern.
XXIII.	Von	den Zufällen des Leibes.

Von

XXIV.	Von	den Kranckheiten.
XXV.		den Geschwüren vnd Wunden.
XXVI.		den äusserlichen Sinnen.
XXVII.		den innerlichen Sinnen.
XXVIII.		dem Gemüth.
XXIX.		dem Willen vnd den Zuneigungen.
XXX.		den Handwercken ins gemein.
XXXI.		dem Gartenbaw.
XXXII.		dem Feldbaw.
XXXIII.	Von	der Müllerey.
XXXIV.		dem Brodbacken.
XXXV.		der Viehezucht.
XXXVI.		dem Fleischer-Handwerck.
XXXVII.		der Jägerey.
XXXVIII.		der Fischerey.
XXXIX.		dem Vogelfang.
XL.		der Kochkunst.
XLI.		dem Gebräw der Getränckē.
XLII.		dem Fuhrwerck.
XLIII.		der Schiffshandthierung.
XLIV.	Von	dem Reisen.
XLV.		der Kauffmanschafft.
XLVI.		den Kleider-Handwercken.
XLVII.		den Arten der Kleidungen.
XLVIII.		den Baw- vnd Schmiedkünsten.
XLIX.		dem Hause vnd desselben Theilen.
L.		der warmen Stube.
LI.		der Eßstube.
LII.		der Schlaaffkammer.
LIII.		der Badstube vnd der Sauberkeit.
LIV.	Von	der Ehe vnd Schwägerschafft.
LV.		der Kindergeburth.
LVI.		der Blutfreundschafft.
LVII.		der Haußhaltung.
LVIII.		der Stadt.
LIX.		der Kirchen oder Tempel.
LX.		der Gemeine.
LXI.		Heydnischem vnd Jüdischem Aberglauben.
LXII.		dem Rahthauß.
LXIII.		den Gerichten.
LXIV.	Von	den Vbelthätern vnd Straaffen.

Von

LXV.	Von	dem Königlichen Regierstand.
LXVI.		dem Königreich vnd der Landschafft.
LXVII.		dem Friede vnd Krieg.
LXVIII.		der Schuel vnd Vaterweisung.
LXIX.		der Studierstube.
LXX.		der Spraachenkunst.
LXXI.		der Redekunst vnd Poeterey.
LXXII.		der Vnterredekunst.
LXXIII.		der Rechenkunst.
LXXIV.		der Erdmesserkunst.
LXXV.		den Maassen vnd Gewichten.
LXXVI.		der Gesichtskunst vnd Mahlerey.
LXXVII.		der Singkunst.
LXXVIII.		der Sternseherkunst.
LXXIX.		der Weltbeschreibung.
LXXX.		der Hisory.
LXXXI.	Von	der Artzeneykunst.
LXXXII.		der Sittenlehre ins gemein.
LXXXIII.		der Vorsichtigkeit.
LXXXIV.		der Mässigkeit.
LXXXV.		der Keuschheit.
LXXXVI.		der Zucht
LXXXVII.		der Genügligkeit.
LXXXVIII.		der Gerechtigkeit / so im wechseln gehalten wird.
LXXXIX.		der Gerechtigkeit/ so im zutheilen besiehet.
XC.		der Tapfferkeit.
XCI.		der Gedult.
XCII.		der Beständigkeit.
XCIII.		der Freundschafft vnd Freundligkeit.
XCIV.		der Auffrichtigkeit.
XCV.		der Gesellschafft der Gelahrten.
XCVI.		Kurtzweiligen Spielen.
XCVII.		dem Tod vnd Begräbniß.
XCVIII.		Gottes Obacht.
XCIX.	Von	den Engeln.
C.		dem Beschluß.

Register der Capitel/ nach dem A. B. C.

A.

Von Jüdischem vnd Heydnischem Aberglauben. 61

den Arten der Kleidungen. 47

der Artzneykunst. 81

der Auffrichtigkeit 94

der

B.
der Badstube vñ Sauberkeit 53
den Bäumen vnd Früchten 11
den Baw- vnd Schmiedkünsten 48
dem Beschluß 100
Der Beständigkeit 92
der Blutfreundschafft 56
dem Brodbacken 34
E.
der Ehe vnd Schwägerschafft 54
dem Eingang 1
den Elementen 3
den Engeln 99
der Erden 8
der Erdmesserkunst 74
der Eßstube 51
F.
dem Feldbaw 32
der Feste 4
dem Fewer 5
der Fischerey 38
dem Fleischerhandwerck 36
der Freundschafft vnd Freundligkeit 93
dem Fried vnd Krieg 67
dem Fuhrwerck 42
G.
dem Gartenbaw 31
dem Gebräw der getränckē 41
der Gedult 91
der Gemeine 60
dem Gemüth 28
der Genügligkeit 87
der Gerechtigkeit im wechseln 88
der Gerechtigkeit im zutheilen 89
den Gerichten 63
der Gesellschafft der gelahrten 95
der Gesichtskunst vnd Mahlerey 76
den Geschwüren vnd Wunden 25
den Geständen 13
den innerlichen Gliedern 22
H.
den Handwerckē ins gemein 30
dem Hause vnd dessen theilē 49
der Haußhaltung 57
der Hiſtory 80
J.
der Jägerey 37
K.
der Kauffmanschafft 45
der Keuschheit 85
der Kindergeburt 55
der Kirchen vñ dem Tempel. 59
den Kleiderhandwercken 46
der Kochkunst 40
dem Königreich vnd Landschafft 66
den Kranckheiten des Leibes 24
den Kräutern 12
L.
den Lastthieren 16
dem Leibe vnd äusserlichen Gliedmassen 21
M.
den Massen vnd Gewichten 75
der Mäßigkeit 84
dem Menschen 20
den Metallen 10
den Meteoren 6
der Müllerey 33
O.
der Obacht GOttes 98
R.
dem Rathhauß 62
der Redekunst vnd Poeterey 72
der Rechenkunst 73

Von dem

BIBL. Z.N.IM. OSSOLINSKICH

dem Königlichen Regierstande
Reisen 44 (65

S.

der Schiffshandthierung 43
der Schlaaffkammer 52
der Schul vñ Vnterweisung 68
der Singkunst 77
den eusserlichen Sinnen 26
den innerlichen Sinnen 27
der Sittenlehre 82
den kurtzweiligen Spielen 96
der Sprachenkunst 70
der Stadt 58
den Steinen 9
der warmen Stuben 50
der Studierstube 69
der Sternseherkunst. 73

T.

der Tapfferkeit 90
den Thieren vnd Vögeln 14
den Thieren so auff dem Wasser vnd Lande leben vnnd den kriechenden 18
dem Tod vnd Begräbnüß 79

V.

den Vbelthätern vñ straafen 64
der Viehezucht 35
dem Vngezieffer 19
der Vnterredekunst 71
dem Vogelfang 39
der Vorsichtigkeit 83.
dem Vrsprung der Welt 2

W.

den Wässern 7
den Wasserthieren 15
der Weltbeschreibung 79
den Wildthieren 17
dem willen vnd Zuneigung 29

Z.

der Zucht 86
den Zufällen des Leibes 23

Von

PORZADEK ROZDZIALOW OGOLNY.

1. Wesćie
2. O początku świátá
3. O Żywiołách
4. O Rozpostrzeniu nieba
5. O Ogniu
6. O Nápowietrznych rzeczách
7. O Wodách
8. O Ziemi
9. O Kámieniách
10. O Krusćách
11. O Drzewách y Owocách
12. O Ziołách
13. O Krzakách
14. O Zwierzętách z á naprzod/ y Ptakách
15. O ptáwin wodnym
16. O Bydlętách
17. O Zwierzách
18. O Wodnoziemnych zwierzętách/ y gádzinách po ziemi ćiągnących
19. O Robactwie
20. O Człowieku
21. O Ciele z á naprzod/ o Członkách powierzchnych
22. O Członkách wewnętrznych
23. O przypadkách Ciáłá
24. O Chorobách
25. O Wrzodách y ránách
26. O Smysłách powierzchnych
27. O Smysłách wewnętrznych.
28. O Myśli
29. O Woli y Affektách
30. O Rzemieślech ogołem.
31. O Ogrodow uprawie
32. O Sprawowániu roli
33. O Mliwie
34. O Piekárstwie
35. O Bydlęcym gospodárstwie
36. O Rzeźnictwie
37. O Myślistwie
38. O Łowieniu ryb
39. O Práśnictwie
40. O Kuchárstwie
41. O Napojow przygotowániu
42. O Woźnictwie

43. O Zeglárstwie
44. O Drogách
45. O Kupiectwie
46. O Szátnych rzemieslách
47. O Odzieniu rozmáitym
48. O Kowálskich rzemieslách
49. O Domie y jego częściách
50. O Izbie
51. O Wieczerniku
52. O Łożnicey
53. O Łázni y ochędostwie
54. O Małżeństwie y Zpoxrinowácenin
55. O Pokogu
56. O Powinowácewie
57. O Gospodárstwie
58. O Mieście
59. O Kościele máteryálnym
60. O Zbórze / Zgromádzeniu
61. O Pogáńskich y Zydowskich zabobonách
62. O Ratuszu
63. O Sądách
64. O Złoczyńcách y Karániách
65. O Stánie Krolewstim.
66. O Krolestwie y Krájinie
67. O pokoju y Woinie
68. O Szkole y Cwiczeniu
69. O Pokoju doczytánia
70. O Grámmátyce
71. O Dialektyce
72. O Krásomowstwie y Wierszow pisánin
73. O Rachmistrskiey Náuce
74. O Miernickiey Náuce
75. O Miárách y Wagách
76. O Náuce pátrzenia y Málárstwie
77 O Muzyce
78. O Gwiazdárskiey Náuce
79. O Krájopisánin
80. O Historyách
81. O Lekárskiey Náuce
82. O dobrych Obyczájow Náuce ogolem
83 O Rostropności
84. O Miernośći w życiu
85. O Czystości
86. O Skromnośći
87. O Przestawánin na swojim
88. O Sprawiedliwośći / naprzod odmieniáiącey
89. O Sprawiedliwości rozdzielaiącey
90. O Mestwie
91. O Cierpliwośći
92. O Stałości
93. O Przyiacielstwie y ludzkości
94. O Szczyrości
95. O Otcowánin uczonym
96. O Igrzyskách
97. O Smierći y Pogrzebie
98. O Opátrzności Boskiey
99. O Anjołach
100. Zámknienie

PORZADEK ROZDZIALOW OSOBNY, Według Obiecádłá.

A.
Affektách 29
Anjołach 99

B.
Bydlętách 16
Bydlęcym gospodárstwie 35

C.
Człowieku 20
Ciele 2
Członkách powierzchnych 21
Członkách wewnętrznych 22
Ciátá przypadkách 23
Chorobách 24
Cwiczeniu 86
Czystości 85
Cierpliwości 91

D.
Drzewách 11
Drogách 44
Domie y jego częściách 49
Dialektyce 71

G.
Gádzinách po ziemi śie czołgaiących 18
Gospodárstwie 57
Grámmátyce 70
Gwiazdárskiey náuce 78

H.
Historyách 80

I.
Izbie 50
Igrzyskách 9

K.
Kámieniách 9
Krusćách 10
Krzatách 13
Kuchárstwie 40
Kupiectwie 45
Kowálstich rzemieślách 48
Kościele máteryalnym 59
Karániách 64
Krolewskim stanie 65
Krolestwie 66
Krájinie 66
Krásomowstwie 72
Krájopisániu 74
L.
Lowieniu ryb 38
Loźnicey 52
Láźniey 53
Lekárskiey náuce 81
Ludzkości 93
M.
Myśli 28
Mowie 33
Myślistwie 37
Małżeństwie 54
Mieśćie 58
Miernickiey náuce 74
Mirách 75
Málárstwie 76
Muzyce 77
Miernośći w życiu 84
Mężwie 90
N.
Nápowietrznych rzeczách 6
Narzędzi do przygotowánia 41
O.
Ogniu 1
Owocách 11
Ogrodow uprawie 31
Odzieniu rozmáitym 47
Ochedostwie
Obyczájow dobrych náuce 82
Obcowániu uczonym 95
Opátrznośći Bostiey 98
P.
Ptakách 14
Płáwiu wodnym 15
Piekárstwie 34
Pedźnictwie 39
Pologu. 55
Powinowáctwie 56
Pokoju 67
Pokoju do czytánia 69
Pátrzenia náuce 76
Przestawániu ná swojim 87
Przyjáćielstwie 93
Pogrzebie 97
R.
Rozpostrzeniu nieba 4
Robáctwie 19
Ránách 25
Rzemieślech ogołem 30
Roli spráwowániu 32
Rzeźnictwie 36
Ratuszu 62
Rachmistrskiey náuce 78
Rostropności 83
S.
Swiátá początku 2
Smyslách powierzchnych 26
Smyslách wewnetrznych 27
Szárnych rzemieślách 46
Sądach 63
Szkole 68
Stromności 86
Spráwiedliwości odmieniáiącey 78
Spráwiedliwości rozdzieláiącey 89
Stáłości 92
Szczyrości 94
Smierći 97
W.
Wośćie 1
Wodách 7
Wrzodách. 25
Woli 29
Woźnictwie 42
Wieczerzmen 51
Wojnie 67
Wierfow pisániu 72
Wagách 75
Z.
Zywiołách 3
Ziemi 8
Ziołách 12
Zwierzętách 14
Zwierzách 17
Zwierzętách wodnoźiemnych 18
Żeglárstwie 43
Zpowinowácenin 54
Zborze 60
Zgromádzeniu 60
Zábobonách Zydowskich y Pogáńskich
Złoczyńcách 64 (61
Záwknienie 100

RESERATA

JANUA LINGVARUM:

Das ist:

Die auffgeschlossene

Sprachen-Thür/

Oder

Pflantz-Schule aller Künsten.

JESUS CHRISTUS Janua vitæ æternæ pateſcat pñs per Janitorem Spiritum Sanctum, Amen.

Η' ΤΩΝ ΓΛΩΤΤΩΝ
θύρα ἀνεῳγμένη.

Εἴσοδος.

Περίοδος Α.

Χαῖρε, ὦ φίλε ἀναγνώστα.

2. Πυθόμενος, τί τὸ λόγιον (πεπαιδαγμένον) εἶναι, ταυτηνὶ τὴν ἀπόκρισιν λάβε·

Τὰς τῶν ἁπάντων διαφορὰς εἰδέναι, οἷόν τ' εἶναι, ἕκαστον ὀνόματι ἐκφέρειν.

3. Οὐδὲν ἢ παρὰ τοῦτο; (οὐδὲ τοῦτο;) μηδὲν ἀτεχνῶς.

4. Ὁ γὰρ τοι μαθὼν τὴν τῆς φύσεως τε καὶ τῆς τέχνης ὀνοματοθεσίαν, ἁπάσης παιδείας πρωτίδα καλῶς ὑπέθηκε.

5. Τὸ δὲ τάχα που δυσχερές; (δύσκολον.)

6. Ναὶ, ἀκουσίως τοῦτό γε τὸ ἐπιτηδεύματα ἐπιχειροῦντα, καί γε φαντασικῇ προλήψει ἑαυτὸν ἐκπλήσσοντα.

7. Τέλος, ὅπερ ἂν ἐν ἀρχῇ δυσμετάχειρον.

JANUA LINGUARUM RESERATA.

De Introitu.

Periodus I.

SALVE, Lector amice.

2. Si rogas, quid sit eruditum esse, responsum habe:

Nosse rerum differentias, & posse unumquodque suo insigniri nomine.

3. Nihil ne præterea? Nihil certè quidquam.

4. Totius enim Eruditionis ac literaturæ fundamenta posuit, qui Nomenclaturam naturæ & artis perdidicit.

5. Sed id difficilè forsan?

6. Est, si invitus feceris, aut præveniente imaginatione (præconcepta opinatione) teipsum terrueris.

7. Tandem, si quid asperitatis erit, initiò erit.

Die auffgeschlossene (eröffnete)

Sprachen-Thür.

Vom Eingange.

Der Erste Satz (Begriff/ Spruch.)

SEy gegrüsset/ freundlicher lieber Leser.

2. So du fragest (zu wissen begehrest) was da sey Gelahrt (Geschickt) seyn/ so habe zur Antwort:

Wissen den Vnterscheid der Dinge/ vnd ein jedwedes mit seinem rechten (eigenen) Namen bezeichnen (nennen) können.

3. Nichts denn mehr? Warlich (traun) gantz nichts.

4. Das rechte Fundament (den grund) aller Geschicklichkeit hat der geleget/ welcher die Namennennunge der Natur vnd der Kunst fertig gelernet hat.

5. Aber das ist vielleicht schwer?

6. Ja/ es ist wahr/ wann du es vngern (wider deinen Willen) thun/ oder mit zuvorkommender Einbildung (vorgefasseter Meynung) dich selbsten schrecken wirst.

7. Endlich wo etwz holpricht/ raw (schwer) seyn wird so wird es anfänglich seyn.

Drzwi Jezykow otworżone.

O weściu. [Wchodźie].

Pierwßa mowá zupełna.

POZDROwion bądź Czytelniku łáskáwy.

2. Jeśli pytaß/ co jest uczonym być? odpowiedź miey:

Znáć káżdy rzeczy roznośći, y káżdą swym imieniem náznáczyć.

3. Nicże nád to? Nic á nic záśiste.

4. Cáley umiejętnośći y Náuk wyzwolonych záłożył ten grunty/ ktory śie własnego Wyráżenia Jmion Nátury [Przyrodzenia] y Náuki wyuczył.

5. Ale to snadź trudno?

6. Jest ieślibyś niechcętnie [bez dźięki] czynił/ álbo uprzedzáiącą fántázyą swoią (záwźiętym [przedśięwźiętym] mniemániem) śiebie sámego strášył.

7. Nákoniec/ ieśli co przykrośći będźie/ z początku będźie.

8. Ἆρα μὴ (ἀλλ') οἱ τῶν γραμμάτων χαρακτῆρες τοῖς παιδαρίοις τὸ πρῶτον αὐτὰς θεωροῦσι, θαυμάσια τέρατα φαίνονται;

8. Annon & literarum characteres (ductus) pueris primo intuitu mira monstra videntur.

9. Ὀλίγον δὲ μετὰ τοῦτον ἀπαλλάξασι παιδιά τις δοκεῖ.

9. Ast ubi paululum impenderint operæ, ludum, & jocum esse animadvertunt.

10. Θαυμαστὸν συμβαίνει, ὀρθῶς ἑρμηνεύειν τὰ ἔξω σκοπούμενον, φαίνεσθαι.

10. Idem in omni re evenit, ut aspectu exteriore operosa appareat.

11. Τὴν δ' εὐφυΐαν εἰς βυσσὸν ἀπαλλὰξ ἐξικέσθαι πειρωμένῳ, οὐδὲν ἀνεφικτον ἔστιν.

11. At si aggredi pergas, nihil est, quod non cedat, & se subdat ingenio.

12. Ὃς γὰρ ἂν ἀντιποιεῖται, τούτων ἐστὶν ἀπαιτήσεις ἐπικρατὴς καθίσταται.

12. Qui cupit, capit omnia.

13. Ἄγε μὴν ὅσοι γε δὴ ἐστε, ἐλπίζειν ὑμᾶς κελεύω, ἀπελπίζειν δὲ ἀπαγορεύω.

13. Agedum itaque, quisquis es, sperare te jubeo, desperare veto.

14. Ἰδὲ, βλέψον (θεῶ) ὦ παῖ μικρὸν τοῦτο ἐγχειρίδιον.

14. En, vide exiguum hoc opusculum.

15. Ἐν τούτῳ δὲ παραχωρήσαντος μηδενὸς τῆς προαιρέσεως τε καὶ ἐπαγγελίας μοι βραδυνέτω, ἅπαντα τὸν κόσμον, καὶ τὴν γλῶτταν ῥωμαϊκὴν, ὡς ἐν ἐπιτομῇ, ἐπιδείξειν.

15. Hîc tamen tibi (absit verbo gloria) universum mundum, latinamque linguam, velut in Enchiridio (breviario) ostendam.

8. Kommen nicht die Bildungen (Züge) der Buchstaben den Knaben im ersten Ansehen (Anblick) vor/ als werens vngeheure wunderthier?

9. Aber wenn sie ein wenig Mühe (Fleiß) angewendet/ mercken sie/ daß es nur Spiel (Kurtzweil) sey.

10. Eben das geschicht (begibt sich) an einem jeden Dinge/ daß es dem eusserlichen ansehen nach mühsam (schwer) scheinet.

11. So du es aber angreiffest/ vnd fortfährest/ ist nichts/ das dem Menschlichen Verstande nicht weiche (nachgeb) vnd sich demselbigen vnterwerffe.

12. Wer begierig ist (lust hat) der begreiffet (fasse) alles.

13. Wolan dann/ du seyst wer du wilst/ ich will (ich gebiete/ heisse) das du guter Hoffnung seyst/ vnd will nicht (verbiete) dz du verzagest (verzweiffelst).

14. Sihe da/ schawe dieß geringe (kleine) Werck lein.

15. Dennoch wil ich dir hie (welches ich ohne Ruhm redigkeit sage) die gantze Welt/ vnd die Lateinische Sprache/ gleich als in einem kurtzen Begrieff (Außzug) zeigen.

8. Jzali y liter kształt (prowádzenia) dźieciom ná pierwßym weyrzeniu dźiwne widoki sie niezdádzą?

9. Lecz skoro troche przyłożą prace/ gra [igrániem, igrzyskiem] być obaczáją/ [bacżą, zrozumiewáją].

10. Toż w káżdey rzeczy trafia [ſtáje] sie/ że ná widzeniu powierzchnym trudna [niesnádna prace pełna] ukázuje sie.

11. Ale jeśli przystapiß [zácżniesz] nic niemaß/ coby nie ustąpiło/ á nie poddało sie dowćipowi.

12. Kto chce żada, chcć do tego ma, pojmuje wßyſtko.

13. Niuż tedy/ ktokolwiek ieſteś/ ſpodźiewáćći sie roskázuje/ wątpić zákázuje.

14. Wey/ obacz mála te ksiązke.

15. Tu przecie (nie chwalac sie) wßyſtek świát y Láćiński jezyk/ jáko w krotkim zebrániu jákim/ pokaże.

16. Πειρῶ, ἐξέλιπε δ' ἐκμάν-
θανε ὀλίγα ταῦτα στελίδια.

17. Τοῦτο δ' πειρασμῷ, πλὴ
σε ἀΐχίνοιαν, καὶ τὴν πρὸς ἅ-
παντα μαθήματα δεξιότητα ἐ-
πιφερήσεις.

16. Tenta quæso; evolve & ediſce aliquot has pagellas

17. Facto hoc, (cum hoc feceris) oculatum ac perſpicacem te ad omnia humanitatis ſtudia re ipsâ comperies.

II ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΤΙ-
στεως.
(κοσμοποιίας.)

II. DE ORTU MUNDI ET Creatione primæva.

18. Ὁ θεὸς ἅπαντα ἐξ ἐδενὸς ἔκλισε.

18. Deus creavit omnia ex nihilo.

19. Ἐν ἀρχῇ γὰρ πὶ ἄβυσσον ἐχανῆ, τυτέσι τὸ πεδ', τὸν ἀέρμονόν τε καὶ πὶ γῆν ἐβλέχον ἐξεπέτασε.

19. Principio enim expandit (extendit) vaſtiſsimam abyſſum, hoc eſt, ſpatium, ubi cœlum & terra exiſtunt.

20. Καὶ πὶ πλὴ ζοφώδες ἀχλύος τε, καὶ ἀμόρφε σκοτίας ἐπλήρωσε.

20. Et replevit eam tenebricoſa quadam, & informi caligine.

21. Ἐξ ἧς καπάπερ πινὸς ὕλης τὰς κλίσεις σωματικὰς ἁρμοχαμάτιζων ποικίλαις ἰδιότησι, καὶ τὸ τῆς ἑκάς ἰδίας ὁμοίωμα διεκόσμησε.

21. Ex qua, tanquam materia formavit Creaturas corporeas, diſtinctas formis, & veſtitas accidentibus varijs, prout cujusque Ideam intra ſe conceperat.

16. Lieber / versuchs / durchblettere vnd lerne diese etliche (wenige) Bläter (Bogen) außwendig.

17. Weñ du das wirst gethan habē / wirstu in der That (in Warheit) befinden (im Werck erfahren) daß dir zu allen rechtschaffenen freyen Künstübungen die Augen werden geöffnet seyn. (du wirst dich scharffsichtig vnd verständig befinden).

16. Doświadcz proße / przewártuj á náucz śie kilká tych kart ná pámieć.

17. Vczyniwßy to (iák to uczyniß) dozornym y bacznym śie do wßyślkich wyzwolonych náuk rzeczą sámą doznaß.

II. Von dem Vrsprung (Anfang) der Welt / vnd ersten Erschaffung.

18. Gott hat alle Ding auß nichts erschaffen.

19. Denn zu anfangs hat er den überauß weit-wüsten Abgrund / dzist / den Platz (Raum) da jetzt Himel / vnd Erde inne sind / außgespañet (außgedenet

20. Vnd hat jhn mit einer tuncklen / vnd vngestalten Finsterniß erfüllet.

21. Auß welcher / gleich als auß einer Materien (einem Zeug) Er die Leiblichē / an Gestalt vnterschiedene / vnd mit mancherley Eygenschafftē (zufällen) bekleidete Creaturen (Geschöpff) gebildet / nach dem Er eines jeden Muster (Bildnüß) bey sich empfangen (bedacht / entworffen) hatte.

II. O Powodźie [Początku) świátá y pierwßym stworzeniu.

18. Bog stworzył wßyśtko z niczego.

19. Ná początkowiem rospostárł / (roztoczył) bárzo pusta [szeroko pusta] przepáść / to iest plác / gdźie niebo / y ziemia stoi.

20. A nápełnił go ćiemną jákáś y niekßtałtowną pochmurnośćią.

21. Z ktorey jáko z máterye y wykßtałtował twory [Stworzenie] ćie'esne [materialne] rozdźielone kßtałtámi / á przyodźiáne przypádłośćiámi rozliczną mi ták jáko káżdego wizerunk w sobie sam poiął był.

22. Ἐκάστῳ κτίσματι ἰδιοσυγκρασίαν τινὰ ἐμφυτεύων, ἤτοι τὸν τόπον ἴδιον, τρόπον, γένος τηρεῖν.

22. Implantavitque cuique naturam suam, id est, Vim observandi assignatum locum, modum, genusque suum.

III. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ.

III. DE ELEMENTIS.

23. Πρὸ πάντων τὴν ὑσίαν ἄτακτον, χάος λεγομένην, εἰς δ. εἴδη κατὰ τὴν πυκνότητα τε καὶ χαυνότητα διεχώρησε.

23 Ante omnia verò confusum istud chaos secundū densitatis & raritatis gradus in quatuor species separavit (segregavit.)

24. Τὴν μὲν λεπτοτάτην μερίδα φωτεινὴν καὶ θερμὴν κατασκήσας, πῦρ τε καὶ φῶς ὠνόμασε.

24. Tenuissimam & subtilissimam partem fecit lucidam & calidam, & appellavit Ignē, seu lucem.

25. Ἄλλην δὲ λεπτὴν, καὶ ὑγρὸν θερμὸν, καὶ διαφανῆ ἀέρα ἔλεγε.

25. Aliam iterum tenuem, pellucidam & tepidam, dixit Aërem.

26. Τὸ τρίτον μέρος ῥέον ψυχρόν τε, ὕδωρ γέγονε.

26. Tertia portio fluida & frigida fuit, Aqua.

27. Ὑφ' ᾧ ὑπόστασίς τις κολλώδης, ἰλὺς, πέλμα, πηλὸς ἢ γῆ ἔμεινε.

27. Sub qua manfit sedimentum crassum, Limus seu terra.

28. Καὶ πάντα τὰ στοιχειώδη καὶ ἀμιγῆ σώματά ἐστι, ὧνπερ τὰ μικτὰ καὶ σωματοειδῆ ἐξανίστα-

28. Atque hæc sunt simplicia corpora, ex quibus composita (mixta) exsurgunt.

22. Vnd hat einem jeglichen seine Natur/das ist/die Krafft (das Vermögen) seinen zugeeygneten Orth/ Art vnd Geschlecht zu halten (in acht zu haben) eingepflantzet.

III. Von den Elementen.

23. Vor allen Dingen aber/ hat er den Wüst=vermischten (vermengtẽ) Hauffen (Klumpen) nach den Graden der Dicke vñ der Dünne in vier Gattungen von einander vnterschieden (abgesondert).

24. Den allerdünnesten vnd subtilesten Theil hat Er hell vñ warm gemacht/ vnd hat jhn Fewer oder Liecht genennet.

25. Den andern wiederumb dünne/ dürchsichtig vnd lawlecht (lawwarm) hat Er Lufft geheissen.

26. Der dritte Theil ist flüssig vnd kalt gewesen/ nemblich das Wasser.

27. Vnterwelchem eine dicke Hefen (Niederschlag/ Grundsuppe) der Schlick (Schlam) oder die Erde geblieben ist.

28. Vnd diese sind die einfachen Cörper (leiblichen Dinge) auß welchen die zusamẽgesetzte (mehrfachen) entstehen (herfürkommen).

22. Y wßczepił káżdemu przyrodzenie jego/ to iest/ moczáchowánia [przestrzegánia] náznáczonego miejscá/ sposobu/ y rodzáju swego.

III. O Zywiołách.

23. A przedewßyſtkim z mießáná te gruba nieſtałtowna máteriá podług gestośći á rzadkośći stopniow ná cztery częśći rozdźielił.

24. Naćienßą y na ſubtelnieyßą część uczynił ſáſiną y ćiepłą y názwał Ogniem álbo Swiátłem.

25. Druga záś ćienka/ przezroczyſta y letnia [wolnociepła] nazwał Powietrzem.

26. Trzećia cżąſtká do rozpłynienia ſpośobna y źimna byłá Wodá.

27. Pod ktorą zoſtáłá zśiádłość miąższa [gęſta] mul álbo źiemiá.

28. A teć ſą ßczeroproſte ćiáłá [żywioły,] z ktorych złożone [mięſzáne] powſtawáją.

29. Ἅπαντα γὰρ τὰ λοιπὰ ἐκ τούτων πέφυκε.

30. Ἐκ τούτων γὰρ γεννᾶται, τούτοις τρέφεται, εἰς ταῦτα φθειρόμενα ἀναλύεται.

29. Omnia enim reliqua ex his constant.

30. Quippe ex ijs generantur, ijs nutriuntur, in eadem dum corrumpuntur, resolvuntur.

IV. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΣΤΕΡΕΩΜΑΤΟΣ.

31. Τὰ ἄστρα καθάπερ λαμπάδες ἐν ἀιθέρι κρεμάμενα, καὶ ἀνήκιστα τροχαζόμενα, ὡς καὶ τὸ σκότος φωτίζοντα, κινήσει εὐτάκτῳ τοὺς χρόνους καὶ τὰς τῶν ὡρῶν τροφὰς μετρεῖ.

IV. DE FIRMAMENTO.

31. Astra sunt veluti Lampades in æthere suspensæ, ut indesinenter circumcirca rotatę, lumine suo tenebras illuminent, cursu autem temporum vices dimetiantur.

32. Οἱ πλανῆται, ὧν τάξιν πᾶσα τὰ σχήδια συνείληφε ζῳδία.

32. Planetæ, quorum ordinem hi versiculi complectuntur, sunt septem:

ἡ σελήνη, ὁ ἑρμῆς, ἡ ἀφροδίτη, ὁ ἥλιος, ὁ ἄρης, ὁ ζεὺς, ὁ κρόνος.

ὧν ἕκαστος τὸ ἴδιον κέντρον θεωρεῖ χων διαπελεῖ.

33. Ἡ σελήνη αὔξησιν τε καὶ μείωσιν ἐπιδεχομένη, καὶ γλιχωθεῖσα, τὴν τριςκαιδεκάτην ἑαυτῆς μῆνας ποιεῖ, καὶ κατωτάτη καὶ ἐγγυάτη ἐστι.

quisque in peculiari suo orbe.

33. Infima est ☽ Luna, quæ incrementa & decrementa pati videtur, retardationeque suâ Menses efficit.

34. Ὁ ἥλιος λαμπροτάτῳ φέγγει φλέγων ἀπ' ἀνατολῆς

34. ☉ Sol jubare coruscо radians, ab oriente per meri-

29. Denn die andern alle bestehen aus diesen.
30. Zumahlen sie auß jhnen gezeuget (geboren) durch sie ernehret (vnterhalten) vnd wenn sie vergehen (verderben) in dieselbigen hinwieder auffgelöset werden.

29. Wßystkie bowiem insze z tych złożone są.
30. Ponieważ z nich śie rodzą nimi śie żywią / w nież / gdy śie psuią / żáś śie rozpuszczáią.

IV. Von der Feste des Himmels.

31. Die Sterne sind wie Lichter (Ampeln) in der Lufft auffgehangen / dz sie vnauffhörlich rund herumb geweltzet (getriebē) mit jhrē schein die Finsterniß erleuchten / mit jhrem lauff aber die Abwechselungē (Verenderungē) der Zeit abmessen.
32. Der Planeten (jrrenden beweglichen Sternen) deren Ordnung diese Verßlein begreiffen / sind sieben:

Cynthia, Mercurius, Venus & Sol, Mars, Jove, Satur:
Ordine retrogrado sibi quivis vindicat horam,

ein jeglicher in seinem sonderlichen Kreyse.
33. Der Mond ☽ ist der vnterste / welcher angesehen wird / daß er zu- vnd abnehme / vnd mit seiner Saumnüß (Verzug) machet er die Monaten.
34. Die mit jhrem blitzenden glantz stralwerffende Sonne /

IV. O Rozpostrzeniu Nieba [Rozpostárciu, Firmámencie, Niebie.]

31. Gwiazdy są jáko pochodnie ná niebie [powietrzu] záwieszone / áby bez przestánia kołem śie tocząc świátłem swoim ćiemności oświecáły / á biegiem czásów odmienności rozmierzáły.
32. Planetow / ktorych porządek te wierße opisuią / [wsobie zámykáią] śiedm:

Cynthia, Mercurius, Venus & Sol, Mars, Jove, Satur:
Ordine retrogrado sibi quivis vindicat horam,

káżda ná swym osobnym [własnym] okregu.
33. Namiższy iest Xiężyc ktory z dá śie że przybywánia y ubywánia ćierpi / á omießkawániem [przewłoczeniem] swoim miesiące spráwuje.
34. Słońce z promieniámi swemi błyßczącemi /

Δεξὸ τὸν κύκλον μεσημβρινὸν πρὸς τὴν δύσιν θαυμασίως ταχὺ κυλινδόμενον τῇ τροφῇ ἡμέραν ὥρας κδ', τὸ ἔτος ιβ' μησὶν, νβ' ἑβδομάσι, τξέ ἡμέρας σὺν μοίραις μέρει τετάρτῳ, συλλαμβάνει.

diem in occidentem festinâ celeritate revolutus, revolutione suâ dies 24. horis, & annos 12. mensibus; 52. hebdomadibus; 365 1/4. diebus, definit.

35. Τῇ ἀναπολῇ αὐτοῦ ὄρθρος βαθὺς, καὶ ἡ ἠὼς τὸς ἡμέρας ἐπιφωσκόσης τε καὶ ὑποφαινομένης, συνηγείρει.

35. Ortum ejus præcedit Aurora, & diluculum, quum diescit & lucescit.

36. Τῇ δύσει αὐτοῦ τὸ λυκαυγὲς, ὅταν πρὸς ἑσπέραν ᾖ, (συσκοτάζει) ἕπεται.

36. Occasum (obitum) sequitur crepusculum (hoc est crepera lucula) cum vesperascit, & noctescit.

37. Πρὸς τὸν ἀνωτάτω κορυφὸν ἀναβαίνων, ζένιθ λεγόμενον, ἢ κατωτάτη ναδίρ ἀντικειμένως ἔχει, ἢ ὑποκλίνων ἀπ' ἰσημερινοῦ κύκλου, πρὸς τὸν τροπικὸν τοῦ καρκίνου, ἔαρ· πρὸς δὲ τὸν τροπικὸν χειμερινὸν τοῦ αἰγοκέρωτος καταβαίνων τὸν ὀπώραν, & τὸν ἰσημερίαν ποιεῖ.

37. Ascendens ad verticem nostrum supernum, (qui vulgò Zenith; cui inferus vulgò Nadir, opponitur) seu declinans ab Æquinoctiali ad Tropicum cancri, sive Solstitialem, facit ver, rursumque ad Tropicum Capricorni sive hiemalem descendens, autumnum (& utrobique Æquinoctium.)

Huc referatur Schema I.

wenn

wenn sie vom Morgen (Osten) durch den Mittag (Süden) zum Abend (Westen) in eilend schnelle herumb gelauffen / machet sie mit jhrem Vmblauff (Bezirckung) die Tage, welche von 24. stunden / vnd Jare / welche von 12 Monatē / 52. Wochen / vñ $365\frac{1}{4}$ Tage bestehen.

35. Vor jhrem Auffgange gehet die Morgenröthe vnd die Morgensdemmerung her / wenn es taget vnd liecht wird.

36. Auff den Vntergang folget die Schimmerung (Abends-demmerung) wenn es Abend vñ Nacht wird.

37. Wenn sie hinauff steiget gegen vnseren oberen Scheitel-Punct (der ins gemein Zenith heist; dem der vntere gemeinlich Nadir / oder Fersen-Punct entgegen gesetzet ist) oder wenn sie von der Mittel-Linj zu des Krebs oder Sonnen-Wende Circkel abweichet / alßdan machet sie den Frühling (Lentz) vnnd wenn sie wieder zu des Steinbocks / oder Winter-Wende Circkel hernieder steiget / den Herbst / (vnd zu beyden Zeiten den Gleich-Tag [den Tag vnd die Nacht einander gleich]).

Hieher gehöret das erste Schema.

gdy od wschodu przez Południe áż do Zachodu wielkim biegiem obeßło / obrotem swoim dni 24. godźin / yláthe / ktore 12. Miesiecy / 52. tegodniow / á $365\frac{1}{4}$ dni máiąc / czyni.

35. Wschod jego poprzedza ráno zorzá y świtánie / gdy dnieje y świta.

36. Zá zachodem idźie zmierzch / gdy wieczor nádchodźi y noc zá-chodźi.

37. wstępuiąc ku wierzchu naßey cześci niebá (ktory pospolićie názwány iest Zenith; ktoremu podspodny Nádir / nácześci bywa náprzeciw stawiány) álbo gdy zstąpi z punktu porownánia dniá y nocy do ßredni linij ráka ábo do przesilenia dnia / czyni wiosne á gdy zá-śie do cirkulu Koziorodzca álbo do przesilenia nocy wstępuje Jesień (á ná oboim mieyscu porownánie dnia z nocą.)

38. Ka-

38. Κατώτατος ἐν προσαὶς χειμεριναῖς τοῦ χειμῶνος· ἀνωτάτω ἐν θερινοῖς, τοῦ στερεοῦ φλογουμένου, ὃ θέρος ἀχλὺν ποιεῖ.

38. Imus dat Brumam, orditurque Hiemem; summus Solstitium, inchoatque Æstatem, ubi Sirius, (canicula, seu caniculæ stella) excitat æstum.

39. Ὁ ἑρμῆς πλὴν ὁδὸν ἑαυτοῦ τάχιον ἢ ἐκμένει, καλὴ δὲ ἀφροδίτη ἔτος καὶ ἡμισυ περαίνει.

39. ☿ Mercurius eum in eccentrico epicyclum vectante circuit, citiùs quàm semi anno, sic quoque venusta ♀ Venus; sed sesqui anno.

40. Ταύτην φώσφορον ἕωθεν, ἕσπερον ὀψὲ τῆς ἡμέρας καλοῦσι.

40. Hanc manè luciferum (Phosporum) vesperi Hesperum, sive vesperuginem vocant.

41. Ὁ ἄρης φλογώδης πλὴν αὐτὸ περίοδον ἔχει ἐνιαύσιον διετίαν, λαμπρὸς δὲ ζεύς ἔτη ιβ'. ψυχρὸς κρόνος λ'. ἐκλελεῖπται. τούτοις τοῖς πλανήταις αἱ τῆς ἑβδομάδος ἡμέραι ὁμώνυμοί εἰσι.

Ἡ ἡλιακή, ἡ κυριακή.
Ἡ σεληνιακή, ἡ σελήνης.
Ἡ τοῦ ἄρεως.
Τοῦ Ἑρμοῦ.
Τοῦ διὸς, ἡ ζηνὸς.
Τῆς ἀφροδίτης.
Τοῦ κρόνου.

41. ♂ Mars ignitus periodum suam biennio fermè percurrit: splendidus ♃ Jupiter suam penè duodecim pervagatur: gelidus ♄ Saturnus tantum non triginta. Et ab his erronibus dies hebdomadis nomenclationes sortiti sunt: Dies Solis (Dominicus, ca) dies Lunæ, dies Martis, dies Mercurii, dies Jovis, dies Veneris, dies Saturni.

42. Αἱ τῶν φωστήρων ἐκλείψεις

42. Eclipses (obscurationes

38. Wenn sie am niedrigsten stehet / machet sie den kürtzesten Tag im Jahre / vnd fänget den Winter an / wenn sie am höchsten stehet / den längsten Tag / vnd hebet den Sommer an da der Hundes-stern die Hitze erwecket.

39. ☿ Mercurius gehet vmb sie her in einem Circkul der ein ander Zenter-punct hat als die Erde / vnd einen An-Circkel mit herumb führet / eher als im halben Jahre der schöne ♀ Venusstern auch / aber in anderthalb Jahren.

40. Diesen Stern nennet man / wenn er des Morgens gesehen wird / den Morgenstern / des Abends / den Abendstern.

41. Der Fewer-Rothe ♂ Mars durchläuffet seinen Gang Kreyß (Lauff) beynahe in zweyen Jahren: Der scheinbare (leicht farbe) ♃ Jupiter den seinigen beynahe in zwölff Jahren: Der kalte ♄ Saturnus schier in dreyssig Jahren. Von diesen hin vnd her lauffenden Sternen haben die Tage in der Wochen jhre Namen bekommen: Der Sontag / der Montag / der Dienstag / die Mitwoch / der Donnerstag / der Freytag / der Sonnabend.

42. Die Finsternissen (Verfin-

38. Nanižße dawa dźień nákrotßy [prześilenie nocy] y záczyna Zime: Nawyżße nádłużßy dźień [prześilenie dnia] á poczyna Láto / gdźie pśia gwiazdá [Kánikułá] wzbudza gorącość.

39. Merkuriuß je w okregu swoim obchodźi / ktory drugi punkt ma / jáko ziemiá y z sobą wiedźie / predzey niż wpokroká / y ozdobna Venus / ale w poltorálátá.

40. Te ráno jutrzenka / wieczor wieczorna [zwierzęca] gwiazdą názywáją.

41. Márßowa gwiazdá ogniśta krąg obbiegu swego we dwuch leciech niemal przebiega: jáśny Jowiß málo nie we dwunaśtu leciech: mroźny Saturnus málo nie we trzydźieśtu lat. Od tych tedy błakájących śie gwiazd dni tegodniowe śą názwáne. Niedźiela / Poniedźiałek / Wtorek / Srodá / Czwartek / Piątek / Sobotá.

42. Zaćmienia Swiátek

δι' ἐπισκιασμὸν τῶν ἐν μέσῳ σωμάτων ἢ ἀφανῶν συμβαίνουσι.

Luminarium fiunt propter interpositionem tertij non tralucentis, indeque orta obumbratione.

43. Οἱ λοιποὶ ἀστέρες τῇ σφαίρᾳ τῆς ὀγδόης ὁμαλῶς μὲν κινοῦνται, ἀνομάλως δὲ αὐγάζουσι.

43. Stellæ fixæ cum octava Sphæra æqualiter progrediuntur, sed inæqualiter coruscant.

Οὗτοι ἐν ἑρκυνῷ περιθέοντες ἀριθμοῦνται, ἐκτὸς τελῶν ἐνκόμης Βερενίκης. Τὰ πρῶτα μεγέθους εἰσὶ ιε'. δεύτερα μ. μέ. τέτταρα μ. σή. πεντάρτα μ. νοδ'. πέμπτα μ. σιζ'. ἕκτα μ. μβ'. νεφώδεις ὀ, ἀφώτιστοι θ'.

Harum in Firmamento circumsecus præcisè numerantur 1022. præter tres in Cincinno Berenices, primæ magnitudinis sunt 15; secundæ 45; tertiæ 208; quartæ 474; quintæ 217; sextæ 49; nebulosæ 5; obscuriores 9.

Οὗτοι ἐν τῷ ζωδιακῷ ἢ ἐκτὸς αὐτοῦ κεῖνται.

Sitæ sunt vel in Zodiaci signis XII.

1. Ἐν κριῷ ιγ'. ἀμόρφωτοι ε'.

1. In ♈ (Ariete) 13. & 5. informes.

2. Ἐν ταύρῳ λβ'. ἀμόρφωτοι ιά. ἐν οἷς ὀφθαλμὸς τοῦ ταύρου μ. ὀρφίτης· ἐν ὤμῳ τοῦ ταύρου τὰς πλειάδας ἐπὶ μὲν λεγομένας, ἕξ δὲ φαινομένας, ἐν δὲ τῇ κεφαλῇ τοῦ ταύρου τὰς ὑάδας τήγε.

2. In ♉ Tauro, 32. & 11. inter quas est primæ mag: oculus tauri. ubi nota Pleiadas (Vergilias; quæ septem dici, sex tamen esse solent) & hyadas (suculas) pluvium sidus, aliter palilitium.

3. Ἐν διδύμοις ιή, ἀμόρφωτοι ζ.

3. In ♊ Geminis, 18. & 7. informes.

Celum

ckelungen) der grossen Liechter geschehen wegen des darzwischen kommenden dritten Circpers das nicht durchscheinend/ vnnd daher entstehender Verschattung.

43. Die Fix-Sternen gehen mit der achten Himmels-Kugel/ gleich fort / aber sie funcklen (schimmern) vngleich.

Derselben werden am Firmament (der Feste/) rund herumb genaw gezehlet 1022. Ohne drey in dem Haartopff. Der ersten Grösse sind 15; der andern 45; der dritten 208; der vierdten 474; der fünfften 217; der sechsten 49; Neblichte 5; Tunckle 9.

Sind gesetzet entweder in den XII. Zeichen des Thier-Kreyses.

1. Im Wider 13. vnd 5. vngebildete.

2. Im Stier 32. vnd 11. vngvnter welchen ist der ersten Grösse das Auge des Stiers. Worin zu mercken das Sieben-Gestirn (von welchem gesagt wird/ daß es sieben Sterne habe/ da man doch nicht mehr den 6. sehen kan) vnd das Regen-Gestirn.

3. Im Zwilling 18. vnd 7. vngebildete.

[Słoncá y Mieśiacá] dźiela śie dla wstąpienia miedzy nie trzećiey nie przezroczystey rzeczy/ y z tąd pochodzą zaśłonienia.

43. Gwiazdy utwierdzone ośmym okręgiem rowno postępuią: ále nierownie błyśczą śie. Ktorych ná Firmámencie wkoło wyráźnie liczą 1022. oprocz trzech w kędziorkách. Pierwśzey wspániałości są 15; wtorey 45; trzeciey 208; czwartey 474; piątey 217; śzostey 49; mglistych 5; pochmurnych 9.

Y ustánowione są álbo we XII. znákách niebieskich.

1. W Skopie 13. y 5. niekśztałtnych.

2. W Byku 32. y 11. niekśztałtnych; ktorych pierwśzey wspániałości iest oko bykowe. Gdźie znáć Bab (o ktorych powiádáją że śiedm gwiazdich iest/ gdźie iedno tylko 6. widáć) y dźdżownice.

3. W Bliźnietách 18. y 7. niekśztałtnych:

4. Ἐν καρκίνῳ θ΄ καὶ δ΄.
5 Ἐν λέοντι κζ, ὅπου π. μ. ἡ καρδία καὶ ἡ ὄρχις τοῦ λέοντος εἰσί.
6. Ἐν παρθένῳ κς΄. ἄμορφοι ς΄. ὅπου π. μ. ἡ σάχυς τῆς παρθένου.
7. Ἐν ζυγῷ ἡ. καὶ θ΄
8. Ἐν σκορπίῳ καὶ. καὶ γ.
9. Ἐν τοξότῃ λα΄.
10. Ἐν αἰγοκέρωτι κη΄.
11. Ἐν ὑδροχόῳ μβ΄ καὶ γ΄. ὅπου μία π. μ. ἐν στόματι ἰχθύος νοτίου.
12. Ἐν ἰχθύσι λδ΄ καὶ δ΄ Ἕκλος ζωδιακὸς ἢ βορεῖοι ἢ νοτιοι εἰσι.

Οἱ βορεῖοι.

1. Ἐν ἄρκτῳ μείονι, ἢ κυνοσουρᾳ ζ΄.
2. Ἐν μείζονι, ἢ ἑλίκῃ κζ΄. καὶ η΄.
3. Ἐν δράκοντι λα΄.
4. Ἐν κηφεῖ ια΄. καὶ μβ΄.
5. Ἐν βοώτῃ ἢ ἀρκτοφύλακι κβ΄. καὶ α΄. ὅπου π. μ. ἀρκτοῦρος.
6. Ἐν στεφάνῳ βορείῳ η΄.
7. Ἐν τῷ ἐν γόνασι κη΄. καὶ α΄.
8. Ἐν λύρᾳ ί. ὅπου π. μ. ἡ χορδὴ τῆς λύρας.

4. In ♋ Cancro 9. & 4.
5. In ♌ Leone 27 & 8. ubi primæ magn: sunt cor & cauda ♌.
6. In ♍ Virgine 26. & 6. ubi primæ magn: est spica ♍.
7. In ♎ Libra 8. & 9.
8. In ♏ scorpio 21. & 3.
9. In ♐ Sagittario 31.
10. In ♑ capricorno 28.
11. In ♒ Aquario 42. & 3. ubi una primæ mag: in ore piscis austrini.
12. In ♓ piscibus 34. & 4. Vel extra Zodiacum.

Boreales.

1. In ursa minore (cynosura) 7.
2. In ursa majore (Hélice) 27. & 8.
3. In Dracone 31.
4. In Cepheo 11. & 42.
5. In Boóte (Arctophylace) 22 & 1. ubi primæ magnitudinis Arcturus.
6. In Corona Boréa 8.
7. In Engonasi (Hercule) 28. & 1.
8. In lyra (vulture cadente) 10 ubi pr. magn: est lyræ fidicula

4. Im Krebs 9. vnd 4. vng.
5. Im Löwen 27. vnd 8. vng. Da der ersten grösse das Hertz vnd der Schwantz des Löwen.
6. In der Jungfrawen 26. vñ 6 vng. Da der erste Grösse ist die Ahr der Jungfrawen.
7. In der Wage 8. vnd 9. vng.
8. Im Scorpion 21. vñ 3. vn.
9. Im Schützen 31.
10. Im Steinbock 28.
11. Im Wassermann 42. vnd 3 vng. da eine der ersten Grösse im Mun. e des südlichen Fisches.
12. In den Fischen 34. vñ 4. v.

Oder ausserhalb des Thier-Kreyses.

Nördliche.

1. Im kleinen Bären (kleinen Wagen) 7.
2. In dem grossen Bären (Wagen) 27. vnd 8. vng.
3. Im Drachen 31.
4. Im Cepheu 11. vñ. 42. vng.
5. Im Wagenmañ (Bärenhüter) 22. vnd 1. vng. Da der ersten grösse d' Bärenwächter.
6. In der Nordkrone 8.
7. Im knienden (Hercules) 28. vnd 1. vng.
8. In der Leyer (fallenden Geyer) 10. da der ersten Grösse ist die Leyerohe.

4. W Ráku 9. y 4. niek.
5. We Lwie 27. y 8 niek. gdźie pierwßey wspániałsa Serce y ogon lwi.
6. W Pánnie . 6. y . niek. gdźie pierwßey wspániałości iest źdźbło Panny.
7 w Wadze 8. y 9. niekßt.
8. w Niedźwiadku 21. y 3.
9. w Strzelcu 31
10. w Kozorożcu 28.
11. w Wodniku 42. y 3. niekßt. gdźie jedná pierwßey wspániałości w gebie rybiey południowey iest
12. w Rybách 34. y 4. niek.

Albo oprocz tych znákow. Poboczne polnocnemu ku wschodowi.

1. w Wozie mnieyßym niebießkim 7.
2. w Wozie wietßym 27. y 8 niekßt.
3. w Smoku 31.
4. w Cefeußu 11. y 42.
5. w Pogániáczu 22. y 1. niekßt. gdźie pierwßey wspániałości Pogamacz.
6. w Wieńcu polnocnym 8.
7. w Klęczeniu (Herculesie) 28. y 1. niekßtalrna.
8. w Lutni (spádáiącym sępie) 10. gdźie pierwßey wspániałości iest Lutnia grájąca.

9. Ἐν κύκνῳ ιζ'. καὶ β'.

10. Ἐν καασιόπῃ ιγ'.

11. Ἐν περσεῖ κς'. καὶ γ'.
12. Ἐν ἡνιόχῳ ιδ'. ὅπου π. μ. δόρξ.

13. Ἐν ὀφιούχῳ κβ'. καὶ έ.

14. Ἐν ὄφι ὀφιούχου ή.

15. Ἐν τοξεύματι, έ.
16. Ἐν ἀετῷ θ' καὶ ς' Ἀντίνοου παῖπες.

17. Ἐν δελφῖνί.
18. Ἐν ἱππαείῳ, ὕ ἵππου τοῦ τομῆς δ'.
19. Ἐν πηγάσῳ κ.
20. Ἐν ἀνδρομέδῃ κγ'.

21. Ἐν δελτωτῷ δ'.

Οἱ νοτιοι.

1. Ἐν κήτει κβ'.
2. Ἐν ὠαείωνι λή'. ὅπου π. μ. ὦμος δεξιὸς καὶ ποὺς ἀριστερὸς ὠαείωνος.

3. Ἐν ἠριδανῷ λδ'. ὅπου π. μ. ἠριδανος.

9. In Olore (cygno, ave, gallina) 17. & 1.
10. In Cassiopéa 13.

11. In Perseo 26. & 3.
12. In auriga (Heniocho, Erichthonio) 14. ubi est primæ magn: capella (hircus)
13. In ophiucho (serpentario) 24 & 5.
14. In serpente ophiuchi 18

15. In sagitta (telo) 5.
16. In aquila (vulture volante) 9. & 6. quæ constituunt Antinoum.
17. In delphino 10.
18. In equuleo (equi sectione) 4.
19. In pegaso (equo alato) 20.
20. In Andromeda 23.

21. In triangulo (deltóto) 4.

Australes.

1. In ceto 22.
2. In orione 38. ubi sunt primæ magn: humerus dexter, & pes sinister Orionis.

3. In Eridano (fluvio Nilo) 34. ubi est primæ magn: Eridanus,

9. Im Schwan (der Hennen) 17 vnd 2. vngeb.
10. In der Cassiopea (der Stuelfrawen) 13.
11. Im Perseus 26. vñ 3. vng.
12. Im Fuhrmann 14. da der ersten Grösse ist die Ziege (der Bock).
13. Im Schlangenmann/ (Schlangenhalter) 14. vñ 5. v.
14. In der Schlangen des Schlangenhalters 18.
15. Im Pfeil (Wurffpfeil) 5.
16. Im Adeler/ (fliegenden Geyer) 9. vnd 6. vng. welche den Antinoum machen.
17. Im Meerschwein 10.
18. Im Pferdichen (Pferdekopff) 4.
19. Im fligenden Pferde 20.
20. In der Kettenfrawen Andromeda 23.
21. Im Dreyangel /(Griechischer △) 4.

Die Südlichen:

1. Im Walfische 22.
2. Im Jäger Orion 38. Da der ersten Grösse sind die rechte Schulter vnd der lincke Fuß des Orions.
3. Im Fluß Eridanus (Nilus genandt) 34. da der ersten Grösse Eridanus.

9. w Łábędźiu (łokoßy) 17. y 2. niekßt.
10. w Cassiopeiey [náſtolku śiedzącey] 13.
11. w Perseuśie 26. y 3. niek.
12. w Woźnicy 14. gdźie iest pierwßey wspániałośći Kozá [kozieł.]
13. w Wężowniku 24. y 5. niekßt.
14. w Wężu Wężowniká 18.
15. w Strzale 5.
16. w Orle (Sepie lecącym) 9. y 6. niekßt. ktorzy Antinoum stánowią.
17. w Delphinie 10.
18. w Koniku (głowie końskiey) 4.
19 w Koniu latáiącym 20.
20. w Andromedźie 23.
21. w Trzygrániśtośći 4.

Południowe.

1. w Wielorybie 22.
2. w Kośach 38. gdźie ſą pierwßey wspániałośći/ práwy ramien y lewa nogá Orioná.
3. w Rzece Eridano [Nilusem názwaney] 34. gdźie iest pierwßey wspániałośći [przedniey poważnośći] Eridanus.

4. Ἐν λαγῷ ιβ'.
5. Ἐν κυνὶ μείζονι ιή. καὶ ια'. ὅπου π. μ. σειρίου.

6. Ἐν προκυνὶ β'. ὅπου π. μ. κυνὸς.

7. Ἐν ἀργῷ μέ. ὅπου π. μ. κάνωβου.

8. Ἐν ὕδρᾳ κέ. καὶ β'.
9. Ἐν κρατῆρι ξ'.

10. Ἐν κόρακι ζ'.

11. Ἐν κενταύρῳ χείρωνι λζ'. ὅπου π. μ. πὸς κενταύρου.

12. Ἐν θηρὶ τοῦ κενταύρου ιθ'.
13. Ἐν βωμῷ ιύ. καὶ ζ'

14. Ἐν στεφανίσκῳ ιγ'.

15. Ἐν ἰχθὺϊ νοτίῳ ια' καὶ ς'.

Οἱ πόλοι δύο εἰσὶ, ὁ ἀρκτικὸς τε καὶ ἀνταρκτικός. ὁ ὁρίζων τὰ δύο ἡμισφαίρια, ὧν τὸ μὲν ἄνω, τὸ δὲ κάτω. Ἀφαιρεῖ.

4. In lepore 12.
5. In cane majore 18. & 11. ubi primæ magn: canis cadens (Sirius.)

6. In procyone (antecane, cane majore) 2. ubi est primæ magn: canis.
7. In Argo (nave) 45. ubi est primæ magn: canópus.

8. In hydra 25. & 2.

9. In cratére (patera, urna) 7.
10. In corvo 7.
11. In centauro Chirone 37. ubi primæ mag: pes centauri.

12. In bestia centauri lupo) 19.
13. In ara (thuribulo, lare) 14. & 7.
14. In corona australina (Rota Ixionis) 13.
15. In pisce australino (Notio) 11. & 6.

Poli axis sunt duo: arcticus (Boréus) & antarcticus Horizon (finitor) dividit hemisphærium inferius à superiore.

4. Im Hasen 12.
5. Im grossen Hunde 18. vnd 11. vngeb. Da der ersten Grösse der Hundsstern.

6. Im Vorhunde (Hündlein) 2. Da der erste Grösse der kleine Hund.
7. Im Schiff (Argo) 45. Da der ersten Grösse ist Canop.
8. In der Wasser-schlangen 25. vnd 2. vngeb
9. In dem Becher (Schalen/ Eymer) 7.
10. Im Raben 7.
11. Im Pferdmann Chiron 37. Da der ersten Grösse der Förderfuß.
12. Im Wolffe 19.
13 Im Altar (Räuchfaß/ Herdegotte 14. vnd 7. vngeb.
14. In der Südkron (des Ixions Rad) 13.
15. Im Südlichen Fisch 11. vnd 6. vngebildete.

Es sind zween Wirbelpunct an der Welt-Achß: Der Mitternächtige / vnd der Vnterste entgegengesetzter. Der Scheid- (Endungs-) Circkel theilet die Vnter-halbe-Kugel von der Obern.

14. w Záiącu. 12.
15. w Wietßym psie 18. y 11. niekßtalt.. kedy pierwßey wspániałości iest Gwiazdá psia wietßa.
16 w Mnieyßym psie 2. gdźie iest pierwßey wspámałości Pies.
17. w Nawie (Okrećie) 15. kedy iest pierwßey wspániałości Kánop.
18. w Wężu 25. y 2. niekßtałtne
19. w Czáßey [Czárże, Wiádrze] 7.
20. w Kruku 7.
21. w Mießáńcu Chirone 3. gdźie pierwßey wspámiałości Mogá przednia.
22. w Wilku 19.
23 w Ołtarzu Kádźidlnicey, Boßku] 14. y 7. niekßt.
24. w Korone południowey [kole Ikßionis] 13.
25. w Rybie mnieyßey południowey 11 y 6. niekßt.

Ośi niebieskich są dwie: północna nád źiemią miedzy północnemi znáki / y południowy pod źiemią miedzy południowemi Kray świátá rozdźiela od spodnią połowice niebá od zwierzchny.

V. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΥΡΟΣ.

44. Ἡ ἔμπρησις (ἐμπρησμός) ἐκ σμικρᾶς ἀπινθήρος, μηδενὸς σβεννύοντος, ἐξαίρεται.

45. Ἅπαν γὰρ πυρωθὲν πρῶτον τύφεται, ἔπειτα φλέγεται ἢ φλογοῦται, τέλος πιμπράμενον πεφρῦγται.

46. Ξύλον καιόμενον πυρίφλεκτος, πυρὸς ὑσβεσθέντος, δαλός, ἧς μέρος ἄνθραξ, ὁ δὲ πυρὸς ἰταλώψ, λέγεται.

47. Ὁ καπνὸς καπνὸς πυρὸς φλόξ ἐστιν ἐνισχόμενος καμίνῳ αἰθάλη ἢ ἀσβόλη λέγεται, ὡς πολυσπάκις δεῖ μὴ πυρᾶσθαι, ἀποξεστέον ἐστί.

V. DE IGNE.

44. Incendium ex quavis scintillâ, si permittis, oritur.

45. Nam quicquid ignem concipit, id primùm gliscit, dein ardet: tum flagrat, & flammat: postremò crematum redigitur in favillas & cineres.

46. Lignum ardens torris appellatur: exstinctum, titio: particula ejus carbo: & quamdiu candet, pruna.

47. Fumus ardens flamma est: camino insidens fuligo, sæpissimè abradenda, ne ignescat.

VI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΤΕΩΡΩΝ.

48. Αἱ ἀτμίδες ὑδατώδεις ἄνω ἀεὶ φέρονται.

49. Τούτων πυκνωθεισῶν, συννεφεῖ· κάτω δὲ ἐνεχθεισῶν, ὁμίχλη γίνεται.

VI. DE METEORIS.

48. Vapores aquosi perpetuò sursum feruntur.

49 Ex his densatis fit nubes; aut si hæc deorsum labitur, nebula.

V. Dom

V. Vom Fewer.

44. Eine Fewersbrunſt entſtehet / wo du es zulæſſeſt / auß einem jeden Fünckle in.

45. Deñ alles was Fewer empfänget (annimpt) dz glimmet erſtlich: darnach brennet es: dann flackerts (loderts) vñ giebet Flammen (brennet lichter lohe): zuletzt / wenn es verbrant iſt / wird es zur eimern (Loderaſche) vnd zur Aſche.

46. Ein breñend Holtz (ſcheid) wird ein Fewerbrand geneñet: ein außgeleſcheres / ein Leſchbrand: deſſen ſtückle in iſt eine Kohl / vnd ſo lang ſie glüet vnd glänzt / eine glüehende Kohl.

47. Der brennende Rauch iſt die Flam̃e (Lohe) was am Camin (Schorſtein / Fewermäwre) ſitzet / Ruß: welcher zum offtern muß abgeriebẽ (abgekehrt) werden / das er nicht enzünde.

V. O Ogniu.

44. Zápalenie [pożogi, pożar] z káżdey iſkry / ieſli dopuſciß / pochodźi.

45. Bo cokolwiek ogniá záimie, to ſie wprzod tli / potym gore / nuż pała y płomień wydáje: ná oſtátek ſpalone obraca ſie w perzyny y popioł.

46. Drewno gorájące rzażewiem miánuje ſie: zágáſzone głownia gáſzona: Czaſtka kęs [jego węglem á ják długo ſie żarzy [ſwieci] żarzyſtym waglem.

47. Dym gorájący płomień ieſt: w kominie przylipájący [wieſzájący ſię] ſádze / [kopeć] ktory czeſto muſi bydź wymiátány / żeby ſie nie zápalił / [zápaliły].

VI. Von den Meteoris (Dingen die oben in der Lufft entſtehen.

48. Die wäſſerigẽ dünſte ſteigen jñer (allezeit) auffwertz (werden auffwertz geführet / oder gehoben.

49. Auß dieſen zuſam̃en getrungenen (dickgemachten) wird eine wolcke: oder wenn dieſelbe herab (vnterſich / niderwerts) fället / ein Nebel.

VI.

O Nápowietrznych rzeczach.

48. Páry wodniſte uſtáwicznie w zgore ſie podnoßa.

49. Z tych zágeſzczonych ſtawa ſie obłok: álbo jeſli ten ná dol ſpada / mgłá.

50. Καὶ δι' αὐτῶν τούτων ὑέι, νίφει, χαλαζοβολεῖ.

51 Οὐεῖτος ῥῆμα, ὄμβρος πυκνότερον καλάζῃ, λαίλαψ δ' πύφων καταιγιδώδης ἢ ἐαγδαίος ἐστι.

52. Οὕτω ἐν τῷ καταπίπτειν ὑποπηγνύμενον (πεπηγὸς) χάλαζα, πυρὰ δὲ σφόδρα ἐρυσίβη (καυθμὸς) λέγεται.

53. Πάχνη, ἔρση (δρόσος) παγετώδης· καλασμὸς, ὑδατὶς παγεῖσα (κάθμα πικτόν.)

54. Χιὼν παχνωθεῖσα κατόνων ἀφρώδων, τοὺς ἀγροὺς στέγει, ἵν' καρπὸν ὑπὸ κρύος τε καὶ παγετοῦ μὴ λυμαίνεται.

55. Αὔρα πνέουσα ἡμᾶς θάλπουσα, τὰ πεπαχνωμένα ἀφανίζει· καταιγὶς δ' λαίλαψ ὅπου ἂν πνέουσα τρέπηται, ἅπαντα καταβάλλει, ἀνατρέπει, καὶ ἐδαφίζει.

56. Οἱ ἄνεμοι κυρίως τοιοῦτοί εἰσιν· ἀπηλιώτης, νότος, ζέφυρος, βορέης· οἱ πλαγίως, εὖρόνοτος, λίψ ἀπὸ χειμερινῆς,

50. Inde pluit, ningit, grandinat.

51. Pluvia destillat lentè, imber densè, nimbus impetuosè.

52. Hic, si inter decidendum (delabendum) gelascit, fit grando: si incalescit nimium, urédo seu rubigo.

53. Pruina est congelatus ros: stiria, stilla rigens.

54. Nives ex guttulis spumescentibus concretæ segetem operiunt, ne gelu vel glacie algeat.

55. Aura cum spirat, focillat nos, & gelata regelat: ventus vehemens & impetuosus cum flat, quatit, prosternit, & proterit quoquò se vertit.

56. Cardinales venti sunt: Subsolanus (orientalis,) auster, (notus meridionalis,) favonius, sive zephyrus (occidētalis) & aquilo (aparctias, boreas, septentrionalis.) collaterales sunt: vulturnus, africus (libonot⁹, libs ab occasu brumali)

50. Dannenhero regnet/schneiet/hagelt es.

51 Der Regen träuffelt gemählig (linde) d' Platzregē häuffig dick/ d' schlagregen heftig (vngestüm.)

52. Dieser weñ er im herabfallen gefrieret/ wird der Hagel (Schlossen): wenn er gar zu sehr erhitzet/ wird Brand (oder Brenner) oder Mehltaw darauß.

53. Der Reiff ist ein zusammen gefrorner Taw: Der Eyßzapff ein erstarreter Wassertropff.

54. Die Schneeflocken/ welche auß schäumenden Tröpfflein zusammen wachsen/ bedecken die Saat/ daß sie vom Frost oder Eyß nicht erkälte.

55. Wenn eine sanffte Lufft wehet/ erquicket sie vns/ vnd dewet auff was gefroren war: Wenn ein starcker vñ vngestümer Wind bläset/ rüttelt/ schüttelt/ wirfft (reisset) nieder/ vnd zerschmettert er wohin er sich wendet.

56. Die Haupt-Winde sind Ost-Wind (auß dem Morgen/ von dem Auffgange der Sonnen); Südwind (vom Mittag); West-wind (vom Abend) vnnd der Nordwind (oder Mitternächtige Wind von Mitternacht). Die Seiten-Winde sind Süd-Ost/ Süd-West/

50. Z tąd deßcz pádą [idźie] śnieg/ grad.

51. Deßczyk zćieka pomału: deßcz gęsto: wielki deßcz gwałtownie.

52. Cen ieśli kąpiącą dol (w kąpániu) márzne bywa grad: jesli sie zągrzeje názbyt/ śrzężoną.

53. Srzon ieśt zmárzła rosá: lodowy sópel ieśt kąpką [kroplą] zmárzła.

54. Sniegi/ ktore śie z pieniących kropel (kąpek) zrastáją/ zboże przykrywáją/ áby od mrozu álbo lodu nie zmárzło.

55. Wiátrek wolny gdy wieje oczerstwia nas y zmárzłe rzeczy roztaja: Wiátr wielki/ gwałtowny gdy wieje/ tłucze/ obala y poraża gdźiekolwiek śie obraca.

56. Głowne álbo znácznieyśze wiátry są: Wschodni/ Południowy Zachodni y Północny: Poboczne są. Wiátr wschodnemu poboczny ku południowy. Wiátr zachodnemu poboczny ku południowy. Wiárt

&c-

χρῆσις ἀπὸ θερινῆς δύσεως πνέῃ, καυκίας.

corus, (argestes) cæcias, &c.

Ex Schemate immediatè subsequenti id significantius assequeris.

Huc referatur Schema II.

Huc referatur Schema II.

57. Σκρόβιλος καὶ τυφὼς ἰωμασίως δι' ἀνέμων συστροφὴν μετ' ὕετοῦ κυκλάζονται.

57. Circius & turbo in gyrum se mirificè circumagunt.

58. Αἱ ἀποπνοαὶ θειώδεις φλογισθεῖσαι ἀστραπάς τε καὶ χάσματα ἀπεργάζονται.

58. Exhalationes sulphureæ incensæ edunt fulgura (fulgetra) & chasmata.

59. Τότε δὲ τὸ θερμὸν πολέμιον ὂν φύσει τῷ ψυχρῷ, βροντάς τε καὶ κεραυνοὺς σὺν δεινῷ φοβερωτάτῳ ποιεῖ.

59. Et tùm caloris cum frigore pugna tonitrua ciet, cum fragore terribili.

60. Φλὸξ ἐκ τῶν νεφῶν ἐξαναδυομένη καὶ ἐκφεύγουσα, κεραυνὸς λέγεται.

60. Emicans inde flamma fulmen nuncupatur.

61 Οὗτος δὲ ἢ καυστικὸς, ἢ διαφορητικὸς, ἢ θλαστικὸς ὤν, ἐν ἀκαρεῖ διασκορπίζει ἅπαντα, οἷς ἐμπίπτει.

61. Quod sive sit urens, sive discutiens, momento se dissipat, & quicquid eò icitur, corruit.

62. Ὅταν ἀστράπτῃ, βρονταῖς, τίς οὐκ ἐμβρίντητος (ἐμβεβροντημένος) ἀστεροφεωδεῖ.

62. Quum fulgurat, fulminat, quis non attonitus pavescat?

63. Κομήτης οὐδεὶς πώποτε, ἤστραψε, ὃ μὴ λοιμὸν ἢ

63. Cometa nullus unquam fulsit, quin sterilitatem inure-

Nord-

Nord-West/Nord-Ost/ꝛc. Auß nechstfolgender Figur (Abriß) vernimbst du es deutlicher (verständlicher).

Hieher gehöret das ander Schema.

57. Der Sturmwind vnd der wirbel- (krůsel-)wind drehen sich wunderbarlich rund-vmb in einen Krůsel.

58. Die auffsteigende schweffelichte dünste (dämpffe) wenn sie angezündet/geben Blitzen/(wetterleuchtē) vñ Hefenspaltungen.

59. Vnd alßdann erreget der Streit der Wärme mit d' Kälte den Donner mit schrecklichem krassen (krachen/knallen).

60. Die herauß schiessende Flamme/ wird der Donnerschlag (Strahl) genandt.

61. Welcher/er sey gleich brennender oder zerschlagener Art/ sich im Augenblick außspreitet/ vnd alles was damit getroffen wird/fället über einen hauffen.

62. Wenn es blitzet (wetterleuchtet) donnert/ strahlet/ wer solte denn nicht erschrecken vnd beben (betrönt werden?)

63. Es hat niemals ein Comet (Schwantzstern) geschienen/der nicht mit Vnfruchtbarkeit/oder

záchodnemu poboczny ná północy. Wiátr wschodnemu poboczny ná północy/ꝛc. Z figury zá tym idącey/ znáczniey to obaczyß (lepiey śię náuczyſz)

57. Záwieruchá y wicher dźiwnie śie w kołoroczą y obracáją.

58. Páry śiárczyſte zápalone wydawáją błyſkánia y niebá otworzenia.

59. A tedy ćiepłá z zimnem potkáme [utarczká] grźmienia pobudza/z trzaſkiem [grzmotem] ſtráßliwym.

60. Wynikáiący z tąd płomień Piorun śie miánuje.

61. Ktory lubo ieſt pálący/ lubo rozbijáiący/ w mgnieniu okà rozſypuje śie/ á cokolwiek nim porážono bywa/ upada.

62. Gdy śie błyſka/ grzmi/piorun bije/ktoż by dretwiejąc nie trwożył.

63. Kometá [miotłá nà niebie] nigdy nie świeciłá/ żeby niepłodności

A i-

λιμὸν τῇ γῇ κατίνεγκε.

ret terris aut infectionem.

64. Ἶρις καὶ ἅλως ἑωθινή, ἀέρος σύννεφῆ (νεφελώδη) ἑσπερινὴ δὲ αἰθρίαν σημαίνει.

64. Iris matutina, (ut & halo) nubilosam, vespertina serenam tempestatem (sudum) nunciat.

VII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ.

VII. DE AQUIS.

65. Ἐκ ναμάτων αἱ πηγαί, ἐκ δὲ τῶν πηγῶν, τὰ ῥεῖθρα βρύς (βλύζει.)

65. E laticibus scatentes (scaturientes) saliunt fontes, unde rivi manant.

66. Τούτων συῤῥεόντων ποταμοί, καὶ συμβολαὶ γινόμεναι, ἐντὸς τῶν ὀχθῶν ῥέουσι, πλὴν ὅταν τοῖς ἐκρήγμασι, καὶ ταῖς ἐπιδρομαῖς κυμαίνωσι ἀναχάσματα σὺκ ἄρκεῖ.

66. Ex his colliguntur fluvij, præcipuè ubi complures concurrunt; & denique flumina jugiter intra ripas suas decurrentia.

67. Τῇ μὲν χύσει τῆς ῥεύσεως ἐμποδιζομένης, ὕδωρ στάσιμον (ὑδροστάσιον) τέναγος διαχεόμενον σωίσκεται.

67. Ast sicubi profluvio & decursu carent, tument, & in stagna atque aquam residem se diffundunt.

68. Τὰ ἕλη τόποι πολυπίδακες, καὶ πηγῶν ἐρύσει ἀναβλύσεις.

68. Paludes sunt scaturigines sine fluxu.

69. Χειμάῤῥοι, ὕδωρ ὀμβρεῖον τε καὶ χαλαζῶδες, ὅθεν περ ἐπικλύσεις (κατακλυσμοὶ) γίνονται.

69. Torrentes sunt aquæ pluviales rapidè defluentes, à quibus exundationes & diluvia.

70. Ὕδωρ ῥέον, ῥεῦμα, ἐς ἑαυτὸ στρεφομένου τε καὶ δινέμενον,

70. Aquam, ubi fluit, fluentum; ubi gyratur, gurgitem & vorticem; ubi

anfas

anfallender gifftiger Seuche die Erde angesteckt hette.

64. Der Regenbogen / der des Morgens erscheinet (wie auch der Hoff vmb den Mond verkündigen (bedeuten) nebelicht Vngewitter / des Abends ein klares / trockenes Wetter.

VII. Von Wassern.

65. Auß den verborgenen Wässern (wässerigten Sumpffen) quillen (entspringē) die Springquel (Brunnen) daher die Bäche fliessen (rinnen.)

66. Auß denselbigen samlen sich die Fließwasser / fürnemlich da viele zusammen lauffen; vnd letzlich die grossen Flüsse / die stets (immerdar) zwischē jhren Vfern ablauffen.

67. Aber wenn sie jrgend keinen Aufflauff oder Ablauff haben / schwellen sie auff vnd ergiessen sich in stehende Seen vnd stillstehendes Sumpffwasser.

68. Die Moräsſe (Sumpffe) sind Quellen ohne fliessen.

69. Rauschende Waldbäche sind schnell-abschiessende Regenwasser / von welchen Ergiessungen vñ Sündfluthen kommen.

70. Dz Wasser wo es fleusst nennet einen Fluß (Bach) wo es sich dreht / einen Krüsel vñ Wirbel;

[nieurodzáju] nie przypaliká [nieprzyniosłá] ziemi / á bo zarazey.

64. Tecza záránna (jáko y Koło wkoło księżycá) pochmurną / wieczorną jásną pogodę (wyjáśnienie) oznámuje.

VII. O Wodách.

65. Z wod ciekacych wybijáiące sie (wytryskáiące sie / wyskákuią z rzodłá z kad strumienie cieką.

66. Z tych sie zbieráią potoki / zwłaszcza gdźie sie ich wiele zbiegaią á ná ostátek rzeki / ustáwicznie miedzy brzegámi swymi płyngące.

67. Ale gdźie spławu ázbiegu [z chodu y zpustu] niemáią / w jeźiorá sie y w stoiące wode rozlewáią.

68. Bágniská sá zdrojewiská bez ćieczenia.

69. Potoki sá wody deszczowe bystro zciekáiące od ktorych bywáią powodźi y potopy.

70. Wode / gdźie ćiecze / Strumieniem; gdźie sie toczy / Głębokością y

δίνιον, ἑαυτὸ ἀναξέροφῶν, ἄβυθον (βάραθρον) εἰπέ.

se ipsam absorbet, voraginem; ubi expers fundi est, barathrum dicito.

71. Τῇ νήξῃ τὸ τοιοῦτο κινῶν θολοῖς ὕδωρ δὲ διαυγὲς παρίστην τί ὄφελος;

71. Si illam natatu plaudis, infuscas: sed claram & quietam turbari, quid refert?

72. Πομφόλυξ καγόν ος καζέσης γίνεται.

72. Bulla fit à stillante gutta.

73. Ἡ θάλασσα ἁλμυρὸν, ἄλμης δίκιον.

73. Mare salsum est, ut muria satura.

74. Ὅπου τὴν γῆν διορίζει, κόλποι, ἀκρωτήρια καὶ ἰσθμοί εἰσι.

74. Ubi tellurem terminat, sinus, promontoria, & Isthmi sunt.

75. Ἡ πλημμυρὶς, τετράκις, ἡ παλίρροια ς' ὥραις τῇ ἴσῃ ἐπιτάσει τε καὶ ἀνέσει, μάλιστα ἐντὸς τῶν προθυμῶν, ἐυρίπου, & σύρτεων ἐξανίσταται.

75. Undæ ejus ab intraneo æstu sex horis fluunt ad littora refluuntque reciprocè (alternant) cum sonitu horribili: maximè intra freta atque ad charybdes.

76. Ὁ ὠκεανὸς ὑπερβόρειος ὅλος παγερός ἐστι.

76 In boreali plaga oceanus est glacialis (hyperboreus.)

VIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΗΣ.

77 Ἡ τῆς γῆς ἐπιφάνεια ποῖ μὲν ἔνικμος καὶ πελματώδης, ἀκαχοῦ δὲ πετρώδης, ψαθυρὰ, καὶ ἄνικμος (σπάνυδρός) ἐστι.

VIII. DE TERRA.

77. Terræ superficies alicubi uda est, & uliginosa, alicubi arida & petrosa.

wo es sich selbst verschlingt/ einen Schlund/ (Kolck); wo es grundloß ist/ einen Abgrund.

71. So du mit schwimen darin pladderst/ machestu es vnsauber (vnklar): aber klar vñ stille wasser trube machen/ wozu dienet das?

72. Eine Wasserblase wird auß den trieffenden Tropffen.

73. Dz Meer ist saltzig wie starcke Peckel (Heringslacken.)

74. Da es das Erdreich endet (scheidet) da sind die eingebogene Krümme des Mees (Meerbusen/ Wicke) Vorgebirge vnd Enge (Schmale) zwischen zweyen Meeren ingelegene Landschafftē.

75. Sein (des Meers) Wasser fleust von innerlicher Erhebung in sechs Stunden auff (nach dem Vfer) vñ fleusset mit grawsamen Brausen wieder ab/ vñeinander (macht Ebb vñ Flut/ fürnemblich zwischē den sunden (schmalen engen Meeren) vñ an den strudeln.

76. In dem Nordstrich (in der Mitternachtlichen Gegend) ist das grosse gefrorene Meer.

Wirem; gdźie sámá śie pożera/ topiela; gdźie dná niemaß/ przepaśćia názwi.

71. Jeżeli płynąc będźieß trzepietał/ tedy ią pomąćiß: ale jáśnią mąćić/ ná co śie przyda?

72. Bąbel bywa od kápáiącey krople.

73. Morze słone jest ná łśał rosołu ostrego.

74. Gdźie śie przy źiemi kończy [zábrzeży] zátokow/ gor nádmorśkich y miedzy morże tám jest.

75. Wody jego od wnętrznego burzenia przez śeść godźin płyną ku brzegom / y dochodzą wzad (wracáią śie) z ßumem stráßnym: nabárźiey miedzy waśkim morzem y Topielem.

76. Wpołnocney stronie Wielkie morze jest lodowáte (morze zmárzłe/ Połnocne).

VIII. Von der Erden.

77. Die Fläche (der Oberbodem) des Erdreichs ist an einem Orth feucht vnd sumpfig/ am andern dürr vnd steinicht (felsicht.)

VIII. O Ziemi.

77. Ziemie pozwierzchna ßerokość mieyscámi wilgotna iest y ilowáta, mieyscámi sucha y kámieniśtá [opoczysta].

78. Ἄλλη ποι ὁμαλή, ἑτέρωθι δὲ ὄρη, ἄγκη, συναγκεῖαι, θρόμβοι, γήλοφοι, ἐκρήγματα, φάραγγες φαίνονται.

78. Nonnullibi plana, seu planities (æquor alibi montes, valles, convalles, tumuli, & depressa loca, hiatus & antra conspiciuntur.

79. Οἱ λόφοι καὶ κολωνοὶ τοῖς ἀναβαίνουσιν ἀνάντεις, τοῖς δὲ καταβαίνουσι κατάντεις εἰσί.

79. Colles & clivi, cacumen versus euntibus, acclives sunt; declives retrò.

80. Σεισμὸς ὑπὸ τῶν πνευμάτων ὑπογείων, ἔξω βιαίως ἐνεχθέντων γεγενημένος, χάσμα ἀπεργάζεται.

80. Terræ motus fit à subterraneis flatibus: qui, si prorumpunt foras, labes fiunt.

81. Βῶλος πεπιεσμένος, κονιορτὸς, βεβρεγμένος δὲ ὕδατι, βόρβορος, ἢ πηλὸς γλοιώδης ἐστί.

81 Glebam si teris, & friabis pulvis erit: si diluis; & maculas, lubricum lutum.

IX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΛΙΘΩΝ.

82. Ὁ λίθος τετριμμένος ψαμμίον ἐστὶ, ὁ παχύτερον ὄν, ψάμαθος, (ψάμμος) λέγεται· τὰ ἐρείπια, ψηφίσματα (ἀποκόμματα) τῶν πετρῶν ἐστί

IX. DE LAPIDIBUS.

82. Lapis comminutus, arena est, quæ si crassior sit, sabulum, & glarea vocatur: rudus sunt assulæ, seu secamenta (fragmina) petrarum.

83. Λίθοι πέτραι ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε πεφύκασι, εἴτε λανθάνουσι, κεῖνται· οἱ σπόπελοι, ῥαχίαι τραχεῖς, καὶ σπιλάδες ἀπρόσιτοι ἐξέχουσιν ἀπορρώξ περέχει.

83. Saxa humi iacent, (si existent sive delitescant): scopuli & cautes fragosæ & inaccessæ eminent; crepido præminet.

78. An einem Orth ist sie eben oder eine Ebene/am andern werden Berge/Thäle/runde Thäle/erhobene Bühel vnd Nidrigungen/Klüffte/Hölen vnd Gruben gesehen.

79. Die Hügel vnd Thälhänge (seiten des Bergs) sind denen die nach ö spitzen zugehen/berg an/denē die zurück/berg ab (abschiessig

80. Das Erdbeben (weñ sich das Erdreich erschüttet/kommet von den vnterirrdischen Dämpffen her: welche wenn sie h. rauß brechen/so geschehen Erdfälle.

81. So du einen Erdkloß (Erdscholle) zerreibest/vñ zermalmest/so wird er zu staub; so du jhn aber wässerst vnd beisest (erweichest) so wird er zu schlipfferig Koth.

IX. Von den Steinen.

82. Ein zerriebener stein ist sand welcher wenn er grob ist/kieß vnd grießgrund genennt wird: bickels (Steingruß) ist/was von steinstücken abgehawen wird.

83. Die grossen steine ligen auff der Erden (es sey das sie entweder herauß stehē/od verborgen ligen): die steinklippen/vñ die grossen felsen/die rauch/schroffechtig vñ nicht zu ersteigen seyn/gehen etwas hoch herfür: der überhang des berges gehet gantz fürauß.

78. Ná niektorych mieyscách rowna álbo rowniná/gdźie indźie gory y doliny/pádoły wawozy] kopce/niźiny/przerwy [rozpádliny] y jámy widźiane bywáją

79. Págorki y stróny gor [podgorze] ku wierzchu idącym przykre są/zchodzącym pochodźiste.

80. Ziemie trzesienie bywa od podźiemnych wiátrow/ktore ieśli wybuchną rozstąpienia śia stawáją.

81. Bryle ieśli trzeß á krußyß/proch bedźie: Jeśli rozmaczaß y wodą polejeß/bloto rzadkie śliskie bedźie.

IX. O Kámieniách.

82. Kámień rosskrußony piasek iest/ktory ieśli mieżßy/dziarstwo y gruby piasek názywa śie.

83. Skály ná źiemi leżą (lubo śie wydaią lubo śie táią) skály wysokie y kámienie lamáne niedochodźiste pokazuią śie: Brzeg gory wychodźi cále [wychyla śię.]

84. Λίθαξ ἡ ψηφὶς τῷ ὑποδή-
ματι ἐμπεσοῦσα ἐὰν ἐξαιρεθεῖσα,
τοὺς ὀδύνους ἐνοχλεῖ.

84. Scrupulus calceo illapsus, nisi eximatur, urget molestè.

85. Ἀκόνῃ τὰ ἀμβλεια θήγομεν· ἐκ χαλικὸς δὲ πῦρ ἐκκρούομεν (ἐκ θλίβομεν) λίθῳ λυδίᾳ τὰ μέταλλα δοκιμάζομεν.

85. Cote acuimus obtusa; silice elidimus ignem: lydio lapide metalla probamus.

86. Πῶρος ψαμματώδης καὶ τεφρὸς, εὔθραυστος (εὐτελὴς) ἐστὶ καὶ κισσηρὶς σφογγώδης, ἐκβεβρωμένη, πορικὴ, πρὸς τὰ λεῖα, καὶ τὰς τέψεις, οὐκ ἀνωφελής ἐστι.

86. Tophus, arenosus & scaber, friabilis est: pumex spongiosus, exesus & bibulus, lotioni sive frictioni subserviens.

87. Ἀλαβαστρίτης, μάρμαρος λευκότατός ἐστι.

87. Alabastrites candidissimum marmor.

88. Ἡ μαγνῆτις, καὶ γλῶτταν τὴν πυξίδος ναυπηγοῦ αὐτὴ πρὸς τὴν ἄρκτον τρέπεται· ἔστι δ' ὅτε καὶ ἀπὸ μεσημβρίας πρὸς δύσιν ἢ ἀνατολὴν ἀποκλίνει.

88. Magnes, eique affricta lingula pixidis nauticæ septentrioni directè se obvertit: alicubi tamen à meridiano deviat, ad cardinem occiduum vel ortivum deflectens.

89. Τῶν τιμίων λίθων πολυτιμώτατος, πυρωπὸς, δεύτερον ἀδάμας, ἔπειτα ἰοῦτις, περισ-

89. Gemmarum pretiosissima est carbunculus, secundò ab illa adamas, tum eranus

84. Wen

84. Wenn ein klein spitziges Steinlein einem in den Schuch gefallen ist / vnd nicht heraus genommen wird / so drücket es beschwerlich.

85. Mit dem Wetzstein wetzet (schärpffet) man was stumpff ist: mit dem Kießling (Fewerstein) schläget man Fewer: mit dem Probierstein probieret man die Metallen.

86. Der Topffstein / so sandicht vnd rauch ist / lässet sich zerreiben: Der Reibstein (Bimsstein) so löchericht / außgehölet vnd an sich ziehend / dienet zum waschen oder krauen.

87. Der Alabaster ist das weisseste Marmel.

88. Der Magnet / wie auch das Zünglein des See-Compasses / so damit angestrichen ist / wendet (richtet) sich gerade (schnurstracks) gegen Norden (nach Mitternacht): an etlichen Orthen aber weichet er von der Mittags-Linien ab / sich zu dem West- oder Östlichen Angelpunct kehrend.

89. Der allerköstlichste vnter den Edelgesteinen ist der Carfunckel nechst dem ist der Demant /

84. Kámyczek / ktory do trzewika wpadł niewygodnie / i go / uciska [dokucza] nieznośnie.

85. Osła ostrzemy tepe rzeczy; krzemieniem krzesiemy [wybijamy] ogień; złotniczym [probnym] kámieniem kruszcow doświadczamy.

86. Kámień dźiarstwisty piaszczysty y chropowaty / kruchy iest: Kámień z piány morskiey iest dźiurkowáty lochowáty [wygłodány] y do zmywánia álbo ścieránia sposobny [służący].

87. Alábáster nayásnieyszy Mármur.

88. Mágnes / jáko y jezyczek w Kompásie ktory niem iest potárty / prosto śie ku polnocy obraca: lecz ná niektorych mieyscách tedy odwraca [náwraca, náklania] śie od linij południowy do zachodnego álbo wschodnego punktu.

89. Miedzy drogimi kámieńmi nadroższy iest Kárbunkuł / wtory od

πς σμάραγδος, ἰάσπις, χρυσόλιθος, ὄνυχιον, σαρδόνυξ· αὗται γωνιώδεις τε καὶ ἀποστιλβεῖς εἰσί. Βεζοὰρ, καὶ δάκρυ ἐλάφου τὰ ὀλίβελα, φθαρτικὰ καὶ λυγρὰ ἐπαρκεῖ.

post sapphirus, smaragdus, jaspis, hyacinthus, onyx, sardonyx, &c. qui angulati micant & scintillant: Bezoar, & lachryma cervina, pestiferum virus ac venenosa cispellunt.

90 Ὁ αἱματίτης, ἀλεκτορία, ἀετίτης, βαλσάμιος, σάρδα, λάζυλος, ὡς λίθοι εὐτελέστεραι ἀπεικονίζονται.

90. Hæmatites, alectoria, aëtites, bufonius, sarda, lazulus sequiores sunt.

91. Μαργαρῖται ἐν κόγχαις εὑρίσκονται, οἷς ὀρυπτικῶς διακείμεναι γυναῖκες τὴν κεφαλὴν τε καὶ τὰ ὦτα διακοσμοῦσι.

91. Margaritæ & uniones (qui grandiusculi sunt) in conchis reperiuntur. Horum lineis luxuriantes mulierculæ sese incingunt, tum etiam perforatis auriculis eosdem illigant.

92. Τὰ κοράλλια, κλαδίσκοι δενδρίῳ θαλασσίῳ ἐοί.

92. Corallia sunt arbusculæ marinæ ramusculi.

93. Ὕαλος ἀφανὴς, κρυστάλλῳ ἐμφερεστάτη μὲν τὴν ἀφάνειαν, μηδαμῶς δὲ τὴν σκληρότητα· τμητὴ σμύριδι.

93. Vitrum tralucens crystalli similitudinem habet, non duritiem: scinditur smirite.

X. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΤΑΛΛΩΝ.

X. DE METALLIS.

94. Τὰ μέταλλα ἐκ τῶν ὀρυγμάτων ἐξορύττεται, ἐξ ὧν τηκο-

94. Metalla è fodinis eruuntur, (effodiuntur): è quibus

dann

dann der Turkiß / hernach der Saphir / der Schmaragd / der Jaspis / der Hiacinth / der Onickel / der Sardonick / vnd so fortan: Welche wenn sie eckicht sind / schimmern vnd funcklen sie. Der Bezoar / vnd Hirschkrehnstein vertreiben den Pestilentialischen vnnd anderen Gifft.

90. Der Blutstein / Cappaunstein / der Adlerstein / der Krötenstein / der Carniol / Lazurstein / sind geringer Würde / (geringschätziger).

91. Die Perlen vnd Hang-Perlen (die etwas grösslich sind) findet man in den Schnecken (Muschlen / Perlenmutter) mit Schnüren Bändlein darauß gemacht / vmbwicklen (vmbschnüren) sich die üppigen Weiblein / binden sie auch in die durchgebohrten Ohrläplein.

92. Die Corallen sind äslein (zweiglein) des Meerbäumleins.

93. Dz durchscheinende glaß hat die Gleichformigkeit (ähnligkeit) des Crystals / aber nicht die härte: wird mit dē schmergel geschnittē.

X. Von allerley Metall / (Ertz)

94. Die Metallen werden aus den Ertz- (Fund-) Gruben ge-

niego Dyámánt / potym Turkus / potym Száfir / Szmarágd / Jáspis / Jácynt / Onych / Sardonik / &c. Ktore wegláste bedac / lſkną śie y błyßczą śie: Bezoár y kámień ieleni zárázliwy [ſzkodliwy] jad [truciznę] jáko y inßy odpadza.

90. Krwawnik kámień / Káplunni kámień / Orli kámień / Zábi kámiń / Sárdyk kámień / Lázur / [Modrak] ſą podleiſſe.

91. Perły okrągle jáko y podługowáte (ktore trochę wietßę ſą) w ślimáczych ſkorupách [máciach] śie znayduią ktorym śie zbytne niewiáſty [żonki] opáſuią / bá y do przedźiurawionych uſßu przywieżuią.

92. Korale ſą drzewka morſkiego gálaſki.

93. Przezroczyſte Szkło kryßtału podobieńſtwo ma / ále nie twárdość: rzeże śie ßmerglem.

X. O Krußcách.

94. Krußce z gor wykopuią / z ktorych przeto ſz-

μίων τε, ἐπάλιν σαπισαμίων παλαιωλάσιας τεχνήμασι χύτευ.

quia liquescunt & rursus consistunt spissantur), varia conflantur.

95. Ὁ χρυσὸς ἐντελέστατός ἐστιν, ἐπειδὴ τῶν ἄλλων μετάλλων ἀμιγής τε, καὶ διαπερυθέστατός ἐστι, μάλιστα ὁ Ὀβρυζον.

95. Aurum est perfectissimum: quia purissimum, ac ponderosissimum: præsertim obryzum.

96. Πεφθεὶς, καὶ πηκτὸς ἐν χυβλίῳ καὶ κλιβάνῳ ἑκατονταπλάκις, οὐδὲν τῆς οὐσίας ἀπολλύντα ἐπιβάλλει.

96. Catino immissum, atque clibano vel centies recoctum ne hilum quidem substantiæ (essentiæ) deperdit.

97. Ὁ ἄργυρος καθαρὸς ὢν, τούτου τῇ ἀξίᾳ ἐγγύτατος, ἀλλὰ σκωρίαν ἔχει, ἧς πυρὶ ἐκκαυθείσης ἐλατὸς γίνεται.

97 Argentum huic, tum proximè accedit quum purum pus est: sed scoria habet, quæ amburuntur. Exusto autem intertrimento emundatum fit ductile.

98. Ὁ σίδηρος σκληρότατος μέν, ὅμως δὲ ὑπὸ ἰοῦ κατεσθίεται· καθαρθεὶς δὲ καὶ σκληρυθεὶς ἔστιν ὁ ποικίλος, χάλυβος λέγεται.

98. Ferrum, ut ut durissimum, ferrugine arroditur: depurgatum & induratum aliquoties, chalybs dicitur.

99. Τῷ χαλκῷ ἰὸς ἐνίσχεται, διὰ τὸ ἄνθος ἁβρὸ τῆς χλωρότητος βαφὰς ὠφέλιμόν τε, καὶ ἐπιτήδειόν ἐστι.

99. Cupro adhæret ærugo, ob vividam viriditatem ad tincturas expetita.

100. Ὁ ὀρείχαλκος τῇ κα-

100. Orichalcum pervulgata brach-

bracht (herauß gegraben) auß welchen weil sie so wol zerschmeltzen als wiedergestehen/mancherley sachen gegossen vnd zusammen geschmeltzet werden.

95. Das Gold ist das allervollkommneste: Denn es ist das allerreineste/ schwerwichtigste: fürnemblich das feine Gold.

96. Wenn es in einen Tiegel geworffen/ vñ im Ofen auch (gleich) hundertmal wiederumb geschmeltzet würde/ verleuret es doch das wenigste nicht von seinem wesen.

97. Das Silber kompt diesem am nechsten/ wenn es gediegen (recht fein) Silber ist: aber es hat Schlacken oder Schaum/ welche abgebrennet werden. Wenn es aber durch Verbrennung des Abgangs gereiniget ist läst es sich zu Draad ziehen.

98. Das Eysen/ wie hart es auch ist/ wird es doch vom Rost gefressen (begnaget): wenn es wol geläutert (gesaubert) vnd etliche mal gehärtet ist/ so wird es Stahl genennet.

99. Dem Kupffer hänget der grün span (Kupffer-rust) an: welcher wegen der lebhafften Grüne zum färben sehr begehret (gebrauchet) wird.

100. Das Messing ist dem ge-

śie rozstapiáją y zgeßczáją [zsiadają] rozmáite rzeczy stawáją śie:

95. Złoto jest nádoskonálße: bo naczystßye y nawaznieyße: zu łaßczaßczere [przednie] złoto.

96. Choćbyś w tygiel y do piecá włożył/ y stokroć rozspuścił/ nic przećie z podstáci nie tráci.

97. Srebro ku niemu náblyżey przystępuje/ gdy samo czyste jest; ále ma zużele/ ktore śie opalája: Skoro śie przez opalenie już oczyściło daje śie ciągnąc [drot zniego robią].

98. żelázo áczkolwiek natwárdße/ rdza żelázna bywa ogłodáne [ogryzione]: przeczyśćione y záhártowáne kilka kroć stalą śie názywa.

99. Do miedźi (kotliny) przylipa (przystáje) rdza miedźiána (gryszpan) ktorego dla świetny zielonośći do fárby záżywáją.

100. Mośiądz/ według

δμίκη ἀφέρροχθ, ἐ τυπίας, ἀλλὰ χυτής ἐστι, ἀφ' ἣν φαθρότητα.

usurpatione est cadmiâ tinctum æs: fundi solum potest non tenuari in lamellas, ob friabilitatem.

101. Τῷ ἠλέκτρῳ ὁ κασσίτερθ, καὶ τούτου ὁ μόλυβδθ· μαλακώτερός τε, καὶ εὐπλέστερός ἐστι.

101. Electro stannum & hoc plumbum mollius & vilius est.

102. Τῷ ὑδραργύρῳ ἐδὲν θαυμασιώτερον· ναροῦ μὲν ὄντθ, ἀλλ' οὐχ' ὑγροῦ.

102. Argento-vivo (hydrargyro) nihil mirabilius: liquidum est, nec tamen madet.

103. Οὐδὲν γὰρ ἐν αὐτῷ ἐκχεομένῳ ἢ ἐπιχεομένῳ διυγραίνεται.

103. Nam, sive id super aliquid effundas, sive ei aliquid immergas, sive aspergas, nihil madescit.

104. Ὁ ἅλς, συπῆρία, χάλκανθθ, νίθρον, θεῖον, ἀσφάλτης, νάφθα, κιννάβαρις, ἀρσενικόν, στίμμι, ὤχρα, χρυσοκόλλα, κιμωλία, μολύβδαινα, σινωπὶς, μίλτθ πεκτονική, χύμοι ὀρυκτοί εἰσί. ψιμμίθιον, σάνδυξ, συρικὸν, μινιᾶ. χρυσοκόλλα χρυσουργῶν τε καὶ χρυσοχόων κόλλη.

104. Sal, alumen, chalcanthum, nitrum, sulphur, bitumen, (asphaltites) naphtha, cinnabaris, arsenicum, stibium (antimonium) ochra, chrysocolla, creta, plumbago, rubrica, &c. succi metallici dicuntur: cerussa & minium adulterinũ factitia sunt. sic quoque chrysocolla aurificum glutinum.

meinem Brauch (Nennung) nach / ein Ertz mit Galmey gefärbet / kan nur allein gegossen / nicht aber zum Blechlein geschlagen werden / wegen der Brüchligkeit.

101. Das Zinn ist weicher vnd geringer (vnwerther) als Gunterfey (Güldenertz) vnd das Bley (vnwehrter vnd weicher) als das Zinn.

102. Es ist nichts seltzamers (wunderbarlichers) als Quicksilber: das ist flüssig / vnd doch nicht feucht (naß).

103. Denn / ob du dasselbe gleich worüber außgeussest / oder in dasselbe etwas einsenckest / oder damit ansprengest / wird es doch nicht naß.

104. Saltz / Allaun / Victriöl (Bergsaltz) Salpeter / Schwefel / Judenleim (Zeherleim) Peteröel (Steinöel) Zinnober / Arsenick (Ratten-Pulver) Spießglaß / Berggeel / Berggrün / Kreyde / Bleyertz (Bleyweiß) Rubrick / vnd dergleichen / werden Mineralische Säffte genennet / Bleyweiß vnd Menni sind zugerichtete Dinge / also auch das Boraß / damit die Goldschmiede löten.

pospolitego zwyczáju / jest Tucya [miedźianymi zużelami] ná uſzczona miedź lać śie tylko może / ále ná blache śie zbić nie da / dla kruchośći.

101 Nád Kontryfál Cyná / a nád te Ołow miekſzy y podleyſzy jest.

102. Nád żywe śrebro nic dźiwnieyſzego: ćiekace jest / á wſzákże nie przemaka [nie mokre].

103. Abowiem lubo je ná cokolwiek wylejeſz / lubo w nim co zánurzyſz / lubo pokropiſz / nic nie námoknie.

104 Sol / Hálun Koperwás / Sáletrá / Siárká / ziemſki klij / Ogniſty klij Cynober / Auripigment / Antimonium / Zoltawa fárbá / Zielona fárbá / Kretá / Ołownicá / glinká czerwona [Rubryká] / &c. Krußcowe wilgotności miánuja śie: Bielidło [Bleywás] y Minja ſa przyprawne jákoteż y Klij złotniczy [lit.]

XI. Of-

XI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΔΕΝΔΡΩΝ, καὶ καρπῶν.

105. Τὸ φυτὸν διὰ τῶν ἰνῶν τῆς ἰκμάδα προσέλκον, τρέφεται, ἀκμάζει, φυλλοβολεῖ.

106. Ταύτης δὲ στερηθὲν ἐκκάμνει, μαραίνεται, σήπεται, ξηραίνεται αὐτόθι.

107. Τὸ ἀνωτάτω αὐτῆς κορυφή ἐστι· στέμμα ῥιζόφυτον, καθόσον ἐυθαλὲς κλάδων, πεταλλων τε ἐστι, λέγεται.

108. Τούτων ἀποκοπέντων στέλεχος (κορμὸς) ὀνομάζεται· κλάδος μὲν καρπῶν ἀποσπασθεὶς, σπάδιξ. ὄζος ἀποβληθεὶς τε ἢ ἀποτμηθεὶς τῶν δένδρων κλαδίσκος λέγεται.

109. Ἔξω φλοιὸς, ἔντοσθε λέπος ἐστὶν, ὁ χλωραινόμενον οἷον ἔτι λεπίζεσθαι, ἐν μέσῳ δὲ μυελὸς λανθάνει.

110. Τὰ δένδρα φυλλορρεῖ, καὶ αὖθις φυλλοβολεῖ, πλὴν τὰ

XI. DE ARBORIBUS ET FRUCTIBUS.

105. Planta fibris radicum humorem imbibens, alescit, viget, frondescit, & floret.

106. Eo destituta, languet, flaccescit, marcescit, arescit illico.

107. Fastigium est vertex seu cacumen: stirps dicitur, quatenus se in ramos & frondes pandit.

108. His desectis, trunci, & caudicis & stipitis nomen habet. Termes est ramusculus cum fructibus decerptus sive revulsus: ramale autem ab arbore rejectus.

109 Extrinsecus cortex: intrinsecus liber est: qui dum viret, glubi potest: medulla est intima.

110. Arboribus folia delabuntur, & crescunt, præter-

105. Das Erd-gewächse / in dem es durch die Faſen (Zäſerlein) der Würtzel den Safft (die Feuchtigkeit) an ſich zeucht/ nimbt es zu/ wächſet auff/ grünet vnd blüet.

106. Wenn es deſſen mangelt/ verwelckt es/ wird ſchlapff/ hanget nieder / vnd verdorret auff der ſtete (alßbald).

107. Die oberſte Spitze iſt der Poll/ od der Wipffel: ein Stam̃ wird genandt / was vnd ſo fern es ſich in Aeſte vnd grüne Zweyge außbreitet.

108. Wenn dieſe abgehawen ſeyn / hat er den Namen eines Strumps (Blocks/ Klotzes): ein abgebrochenes / oder abgeriſſenes Zweygelein mit den Früchten heiſſet Termes: Aber ſonſt abgeworffener Strauch vom Baum Ramale.

109. Von auſſen iſt die Rinde (Schilffe): drinnen iſt die inwendige weiche Rinde (dz Baſt) die ſo lang ſie grünet/ mag abgeſchelet werden: das Marck iſt das innerſte.

110. Die Blätter fallen von den Bäumen ab / vnd wachſen

105. Szczep [płonká] przez żyłki [włokno] korzonkow wilgotność w ſie pijąc/ odżywia ſie/ podraſta/ [roſćie] gałęzie puſzcza y kwitnie.

106. Tey pozbáwiony wnet [záraz] miękczeje ſłábieje wiednie/ſchnie.

107. Wierzch [wierzchołek] ieſt nawyżßa ſpicá: odźiemek [korzen] názywa ſie/ ile ſie ná gáłęzie y gáłązki y rozgi z liśćiem zielonym [may] rozkłada.

108. Te gdy odetną/ pniá [pniaká] y kłodźiny y karczá imiena: gáłąſká z owocem ułamána álbo urwána názwaná bywa Termes: Lecz odćieta á odrzucona/ Łomem ſie názywa.

109. Z wierzchu ſkorká: we wnątrz łyká ſą: ktore gdy ſie zielenią drżeć [odźierać] ſie mogą: drżeń ieſt wesrzedni.

110. Z drzew liśćie opada y odraſta / oprocz z

κεμμιδώδη, ἃ συνεχῶς ἀνθεῖ, οἷον πύξος, σμίλαξ.

quàm gummosis, quæ continuò (usque & usque) vernant, ut buxus, taxus (smilax) &c.

111. Μηλέα, ὄχνη (ἄπιος) κερασιᾶς, κοκκυμηλέα, ἐλαία, ἥμερα δένδρα· μελία, φηγός, κλήθρα, μελία ταπεινή, ἄγρια.

111. Pomus (malus) pirus, cerasus, prunus, oliva (olea) arbores sunt sativæ; fraxinus, fagus, alnus, ornus, silvestres.

112. Ἐκεῖνα καρποφόρα, τῶν τὰ δὲ, ὡς τὸ πολὺ, ἄκαρπα, οἷον σημύδα, λεύκη, αἴγειρος.

112. Illæ fructiferæ: harum pleræque steriles, ut: betula, populus alba, populus nigra.

113. Δένδρα τινὰ φυλλομανῆ, τὰ ἄλση, ἐν οἷς φύεται, ἐπισκιάζει, οἷα δὴ φιλύρα, πλάτανος, πτελέα, καὶ τὰ λοιπὰ πλατύφυλλα.

113. Quædam exuberante foliosâ & frondosâ luxurie umbriferæ sunt, vireta, quibus annascuntur, opacantes, nominatim: Tilia, platanus, ulmus, & cæteræ latifoliæ.

114. Ἰτέα λύγον, ἐξ ἧς πλέγματα σπυρίδες (σπυρίχνια) γέγραται, παρέχοι συμπλέκοιντο, παρέχει.

114. Salix dat vimina, quorum contextu corbes & crates fiunt.

115. Ἐλάτη, πεύκη, πίτυς, κυπάρισσος, κεδρελάτη, δένδρα τερμίνθη.

115. Abies procera est, ut & picea, larix, cupressus, cedrus,

wieder/

wieder/ ohn allein von den hartzigten/ welche beharzlichen (für vnd für) wie im Lentze grünen/ als der Buxbaum/ Eibenbaum/ vnd dergleichen.

111. Der Apffelbaum/ Birnbaum/ Kirschbaum/ Pflaumenbaum/ Oelbeerbaum/ sind pflantzbäume (gepfropffte Bäume): die Esche/ Büche/ Erle/ Ebereesche/ (Hainbüche/ Hagebüche) sind wildebäume

112. Jene sind fruchtbare (tragen Früchte): diese meistentheils (fast alle) sind vnfruchtbare/ als: die Bircke/ weiß Pappelnbaum/ schwartz Pappeln (Aspenbaum).

113. Etliche machen wegen der überflüssigen Außspreitung der Blätter vnd Laubes-Schattungen/ in dem sie die grünen Awen/ darauff sie wachsen/ überdunckelen (dunckel machen) benantlich: die Linde/ Maßholder/ Vlm (Rust-)baum vnd andere/ so breite Blätter haben.

114. Der Weidenbaum giebet schwancke Reiser (Bänder) auß derer Zusamenflechtung die Körbe vnd Hürden werden.

115. Die weisse Danne ist risch (hoch) wie auch die schwartze Danne/ Lerchen/ Cypressen/ Cedernbaum.

Klejowátych smolnych] ktore ustáwicznie (bez przestánia) zielenią sie/ jáko buxspan/ cis/ &c.

111. Jábloń/ Grußká/ Wiśnia/ Sliwá/ Oliwá drzewo sádzone są Jesion/ Buk/ Olßa/ Grab/ leśne.

112. Owe są rodzáine [owocu przynoszące]: z tych wietßa cześć niepłodnych [iáłowych]: jáko/ Brzoza/ Topola/ Ośica [osiná, osiczyná].

113 Niektore/ gdy sie zielenią/ dla Obfitośći liścia y gáłezibuinośći cień gestßy dawáją ná tym mieyscu/ gdźie rosta [stoją] z imienia: Lipá/ Jáwor/ Wiaz [Brzost], y inne szerokiego liścia.

114. Wierzbá dawa prącie/ z ktorego zplecionego [wiązánego] koße y kraty bywáją.

115. Jedliná wysoko wzrosła [w zgorę wyniosła] iest jáko y Sosná/ Modrzew/ Cyprys/ Cedr.

116. Pot-

116. Φοῖνιξ ἐπικαμφθεὶς ἑαυτὴν εἰς ὕψος ἰσχυρότερον ἐγείρει τε καὶ ἀνίσησι.

116. Palma, si curvatur, eò validius in sublime nititur.

117. Ὁ ὀφθαλμὸς χαίνων, ἄνθος, ἐν ᾧ κρόκη, φύει συκῆ, ξενόν· ὁ ἄνθος καὶ ποτοκεῖ· καρπὸς δὲ πέπειρος, ἢ δρέπεται, ἢ δύεται, ἢ ἐπὶ σαπρὸς αὐτομάτως εἰς γῆν καταπίπτει.

117. Gemma hians (dehiscens) florem, in quo apex (stamen) sed in fico grossulum protrudit: Flos fructum: qui ubi postea matureſcit, carpitur aut decutitur, aut per se decidit fracceſcens.

118. Τῶν καρπῶν ἄλλοι πρόωροι, ἄλλοι ὄψιμοι, ἄλλοι μόνιμοι, οἷον, ἀκρόθυα· φάγονται δὲ ἢ νέοι, ἢ παρεπὶ καὶ χαλαροί· ἐν ὀπωροθήκῃ τηροῦνται.

118. Quidam sunt præcoces, alij serótini (cordi) quidam perennes, ut juniperus: eduntur autē vel recentes, vel vieti, vel fracidi. Asservantur in oporotheca, & oporophylacio.

119. Τὰ κεράσια ἐπὶ μακρῶν μίσχων, τὰ ἀπεωνίανα, βραχυτέρων κρέμαται. (ὕρτηται.)

119. Ceraſa oblongis petiolis (pediculis) pendent: aproniana breviusculis.

120. Τὰ μέσπιλα χνοώδη, τὰ ἄπια ὀπώδη, τὰ κηκκύμηλα, βρόβυλα, ἀρμενιακὰ, περσικὰ, κηρινὰ νάνα, ἄγρια καὶ ὀσώδη.

120. Meſpila ſunt lanuginoſa: pyra ſucculenta: pruna damaſcena, armeniaca, perſica, cerina, nana, ſilveſtria, oſſiculata ſunt.

116. So der Palmbaum gekrümmet wird / strebet er desto hefftiger empor.

117. Die auffgethane Tragknospe bringet (treibet) die Blüte herfür/in welcher die Spitzen (Fädemlein): an dem Feigenbaum aber die Roßfeigen: Die Blüte bringet die Frucht/welche als sie hernacher beginnet mürb zu werden/ abgebrochen/oder abgeschütteltwird / oder fället von ihr selber ab/wenn sie anhebet zu faulen.

118. Etliche sind früezeitige (Sommerfrüchte) etliche Spätlinge/etliche sind immerwährende (dawrsam) wie die Wachholderbeeren. Man isst sie aber entweder frisch oder welck (verschrumpfft) oder mürb (taigig) sie werdē verwahret in obstspeichern vnd Obst (äpffel-) Kammern.

119. Die Kirschen hängen an länglichen Stielen: Die weissen Kirschen (Morellen) an kürtzlichen.

120. Die Mispelen sind rauch (härticht/wollicht) die Birne sind safftig: die Pflaumē/Schwetschken / Armenische Pflaumen (Abrikotten) die Pfirsichen / die Spillinge/die kleinen Pflaumen/ Schlehen sind kernich (haben Steine).

116. Jeśli Pálmowe Drzewo bywa nákrzywiane/ tym potężniey w zgore śie pnie.

117. Pąkowie rozwiśiące [pukáiace] śie kwiećie wydáje [popycha] kwiát w ktorym włokna [praći ki]: ále na figách [figowym drzewie] gáłuśke [gogołkę], figę nie doyrzáłą/ kwiát/ owoc/ktory gdy iuż doyrzeie/ obrywa śie/ álbo otrąca śie / álbo przez śie opada.

118. Niektore są ráne/ drugie pozne/inśe cáłoroczne / od roku do roku trwáiące ustáwiczne jáko Jáłowiec. A iedzą śie álbo świeże / álbo zwiędłe álbo nágnite / zchowáne bywáią do Szpiklerzá y komory.

119. Wiśnie ná podługowátych ſypułkách wiſą: Morelle ná krociuchnych.

120. Miſple są kośináte gruſki ſoczyſte: Śliwy Dámáſceny / Morelle/ Broſkwinie / żołtawe śliwy, máłe śliwki/ leśne śliwki [tarnki] kośćiſte są.

121. Τὸ κέλυφος ἀφαιρείτω, καὶ τὸ κάρυον θραυέτω μὴ ἄρρενον, ὁ δὲ πυρῆνος ἐφιέμενος, εἴτε κάρυον βασιλικὸν εἴτε λεπτοκάρυον, (ὁ κάρυλος φέρει) εἴτε τέλεος, εἴτε ἀμυγδαλῆ ἴσι.

121. Putamen amoveat, & nucem, si cassa non est, nucifrangibulo frangat oportet, qui nucleum esse vult: sive sit juglans, sive avellána (quam fert corylus) sive tribulus, sive amygdalum (amygdala.)

122. Φελλόδρυς, πρῖνος βαλάνους, δρῦς καὶ κηκίδας, κάρυα βαλάνους πώγωνι λοπίσματος κεκαλυμμένας, πεύκη στροβίλους, κρανέια κράνεια, δάφνη, σφένδαμνος, ἄρια, ἀκρόδρυα φύει.

122. Suber & ilex, glandes, quercus, etiam gallas, castanea, castaneas echinátis operculis convestitas, pinus strobilos, cornus corna, laurus, acer & sorbus baccas ferunt.

123. Ὄρα, κιδώνια, μηδικὰ, κίτρια, λιμόνια, ξοικὰ σφίγγουσι (ἀποκλείουσι) σύκος, κόμαρος, μόρον, συκάμινον, βάτινον χαλαστικά. Λωτὸς γευσαμένη λήθην ἐμποιεῖ.

123. Sorba, siliquæ, & cydonia (cotonea) aurantia, citrea, limonia & punica (granata) mala stipant (adstringunt, oppilant): ficus, fraga, mora (mora mori) mora rubi, mora rubi idæi, mora myrti (myrta) & myrtilli, laxant lubricantque: Lotos degustata oblivionem inducit.

121. Wer Nußkern essen will/ der muß die Schalen abmachen/ vnnd die Nuß / so sie nicht hol/ oder taub ist / mit dem Nußpicker auffbrechen: es sey eine Welsche (Wallnuß) oder Haselnuß (welche die Haselstaude träget) oder Wassernuß / oder Mandel.

122. Das Pantoffelholtz (der Korckbaum) vnd die Steineiche träget Eychlen / die Eyche auch Gallöpffel/ ein Kastanienbaum/ Kastanien / mit stachlichten Schalen angethan/ der Fichtenbaum Zirbelnüßlein / d' Cornelbaum Herrnkirschen/ der Lorberbaum / Ahornbaum (Maßholder) vnd Speerbaum tragen Beerlein.

123. Die Arlesbeeren / die Speyerlinge/ die Schotlein/ die Quitten / Pomerantzen / Citronen / Limonien vnnd Granatöpffel/ stopffen (machen einen harten Stuelgang) die Feigen/ Erdbeeren/ Brumbeeren / Hinbeeren / Welsche Heidelbeeren/ Bickelbeeren / laxieren/ lüfften (machen einen weichen offenen Leib): wer von der Frucht Lotos schmecket/ der wird vergessend.

121. Lupine zdjąć y orzech, jesli czczy nie iest/ rozłupić kleßczkami orzechowemi [zębem, orzecholomem] musi/ ktory jadro chce jeść: bądź włoski orzech/ bądź łáskowy (ktory rodźi Leßczyná) lubo orzech wodny lubo Migdał owoc.

122. Korek y wiezozołd [dab zkámiáły] żoledźie/ Dąb też debionki [gálás] Káßtan / káßtany lupinámi kolącymi odźiane/ Sosná [chojká] ßyßki Dereń [głog] dereniowe jágody / Bobek drzewo/ Jawor [klon] y Járzebiná drzewo ziárnká [jágodki] przynoßą.

123. Járzebiny jágody, Boża trawka [S. Janá chleb] y Pigwy Pomorańcze/ Cytryny/ Limonie/ y Gránatowe jábłká zátwardzáją: Figi/ Poziemki/ Morwy/ jeżyny [żoráwiny] máliny/ borowki y kośmatki / odmiękczáją: Krokolwiek obrostnice skoßtuje zápámiętáiącym [zápámiętliwym] śie stáwa.

124. Λιβανωτὸν, σμύρνα, μαστίχη, κάρυοφυλλα, σαρκοκόλλα, τερεβινθίνη ῥητίνη, πίσσα, κόμμι, δένδρων τινῶν ὀπὸς δάκρυα, ὡς καὶ τὸ ἤλεκτρον, φασί.

124. Thus, myrrha, mastyche, camphora, sarcocolla, terebinthina, resina, pix, gummi sunt arborum certarum.

XII. ΠΕΡΙ ΠΟΩΝ ΗΜΕΡΩΝ τε καὶ ἀγρίων.

XII. DE HERBIS TAM hortensibus, quàm silvestrib. (erraticis.)

125. Βοτάνη αὐξομένη ξύλῳ ἢ καυλῷ ἐρείδεται.

125. Herba excrescens cauli vel scapo innititur.

126. Γογγύλη ἥμερος, βουνίας, σίσαρον, ῥάφανος, κάρδος, κεφάλη, θριδακίνη, ἀσπάραγος, σκόλυμος, σέλινον, κάρδαμον, σέρις, σπινάκια, βόλβος, ἀνδράχνη, ἀτράφαξις λάχανα καλοῦνται.

126. Rapum, napus, siser (sisarum) raphanus major, raphanus minor, pastináca, brassica (crambe) lactuca, asparagus, scolymus (carduus altilis) apium (petroselinum) nasturcium, intybus sativus, spinachium (spinacia,) bulbus edulis, portulaca, atriplex, olera (oluscula) vocantur.

127. Σπόρος, καλάμῳ συνελιζόμενος, ἀνθέλικας καὶ στάχυας ἢ κολοβὰς, ἢ ἀθερώδεις ἔχει· ἐλύτρῳ δὲ κόκκον συν-

127. Fruges sunt, quæ in culmum (calamum) surgunt, & spicas (sive aristatas sive muticas) ferunt: glumis autem granum fovent, aristis

124. Der Weyrauch/ die Myrrhen/ der Mastix/ Campffer/ Perssische Wund-balsam/ Terpentin/ das Hartz/ Pech/ sind gewisser Bäume Säffte (feiste verhärtete Feuchtigkeiten) gummen.

XII. Von dē Kräutern so wol welche im Garten als uns Wilde wachsen.

125. Das auffwachsende Kraut stehet auff dem Stengel.

126. Die Rübe/ lange Steckrübe/ rothe Rübe (gelbe Mere) Merrettich/ Rettich/ Paßternacken/ Kappis-Kraut (Kumstkohl) Kohl/ Lattich/ Sparrieß/ Artischocken/ Welsche Disteln/ Stroh (Bildorn) Peterlein (Petersilli) Kerse (Kresse) Endivien/ Spinasy (Spinet) Eschlauch/ Portulaken (Bürgel) Melden/ werden Kohl-kräuter genannt.

127. Die Erdfrüchte sind/ welche in Hälmen auffwachsen/ vnd Aehren tragen (entweder spitzichte oder stumpffichte) aber in den Kornhülsen das Korn erhalten (hegen) mit den Ahrspitzen/ befichern: als der Reiß/

124. Kádźidło/ Myrrá/ Máśtykowa żywicá/ Kámforá żywicá/ Sárkokolá/ Terpentyná żywica/ Smolá/ Gummiśá drzew pewnych.

XII O Ziołách ták O grodnych [w ogrodźie rostących jáko y polnych [w polu].

125. Źiele głąbiem álbo łodyga wyrastáiące stoiy.

126. Rzepá/ Kolnik ogrodny [podługowáta rzepá słodka, sucha] márchew ogrodna żołta/ Chrzan/ Rzodkiew/ Páśternak/ Kápustá [Jármusz, Kápustá czarna] Sálatá/ Podczos [Szpárág] Kárćiof (oset włoski) Piotruśká/ Rzeżuchá/ Endywija/ Szpinak [Szpának] Sniedek [Oszłoch nági] Kurza nogá/ Łobodá/ ogrodnym wárzywem zowią śie.

127. Zbożá śą/ ktore w źdźbło powstáią [rosłá] y kłosy (bądź ośćiste [z ośćiámi] bądź gomołe/ [bez ośći]) przynoszą á wßupinkach źiárno chowáią; Ośćią obwá-

νίχνί, καὶ ἀθέρι σκεπόμενα, οἷον ὀρύζα, ζέα, κέγχρος, ἔλυμος, ἐρύσιμον.

128. Ὅσπρια ἐντὸς ἠκιῶν καὶ λόβων τηρεῖται, οἷον, κύαμος, πίσον, ὄροβος, ἐρέβινθος, θέρμος, βίκιον, φακὴ, φασίολος, σμίλαξ.

129. Διὰ τίνα ἐκ πυρῶν τρυγὸς τε καὶ ζιζάνια καὶ αἶρα, ἐκ κεγχρῶν, αἰγίλωψ, ἐξ ἀκροσπέλα σιφώνιον ἀπέβη;

130. Χύμωσις, (χλόη) βοσκημάτων χάριν σπείρεται.

131. Κεφαλωτά ἐστι τάδε, σκόροδον, κρόμμυον, κολχικὸν, πράσον, σκίλλα, ὑάκινθος, μάρταγον.

132. Ἀρώματά δ' ἐστὶ πίπερι, ζιγγίβερι, ζαδόαρα, κινάμωμον, κάρυον μυρεψικὸν, μάκερ, καρυόφυλλον, κάλαμος μυρεψικὸς, κοριάνδρον, καρπήσιον, ἄνισον, ἄνηθον, κύμινον, σίναπι.

præmuniunt, ut oryza, zea, (ador, far,) milium, panicum, frumentum saracenicum, frumentum Indicum.

128. Legumina verò siliquis & valvulis implexa sunt: ut in faba, piso, ervo, cicere, lupinis, vicia, lente, phaseolis, smilacibus videre est.

129. Sed quî fit, ut triticum in siliginem (secale) imò in zizania (æram) & lolium; hordeum in ægilópem; avena in avenam fatuam degeneret?

130. Farrago & alicastrum pecoris causâ seritur.

131. Bulbosa (bulbis turgidula) sunt, allium, cepa, colchium, porrum, ns, scilla (squilla,) hyacinthus, martagum.

132. Aromata sunt: piper, zingiber, zedoaria (zadura) cinnamomum (cassia) nux myristica, macer (macir, vulgò macis) caryophylla, acorum, coriandrum, cubebæ, anisum, anéthum, cuminum (carum) sinapi.

pl

die Spelte (Dinckel) die Hirse/ der Buchweitzen (Pfenning) das Heidenkorn/ das Indianische Korn.

128. Die Hülsenfrüchte aber sind in den Hülsen (Schalen) vnd vnterschiedenen Fächlein eingewickelt/ wie an der Bonen/ der Welschen Erbsen/ der Kichern/ den Feigbonen/ dem Viehe-futter (der Wicken) der Linsen vnd den Welschen Türckischen Saamen zu sehen.

129. Aber/ wie kömpts daß der Weitzen in Rocken (schwartz rocken/ leichten Weitzen) ja noch wol in Vnkraut/ in Dresper (Lülch)/ die Gerste in wild Haber (Hasenbrodt/ Gerstenradels) d' Haber in Flockhaber außartet?

130. Mängfutter (Gemänake) säet man vm des weidviehs willē

131. Rund-vielschelffig/ (kolpwurtzelicht) sind; d' Knoblauch/ die Zwiebel/ die Zeitlose/ d' Lauch/ die Meerzwiebel/ der Hyacinth/ die Goldwurtz.

132. Gewürtz sind: der Pfeffer/ Ingber/ Zidwer/ Caneel/ (die Zimmetrind) die Muschatennuß/ Muschaten-blumen/ Negelcken/ der Calmus/ Coriander/ die Cubeben/ der Anies/ Fenchel/ (Dill) Kümmel (Mattfeldkümmel) Senff.

ruja: jáko Ryß/ Manná/ Orkiß/ Proso/ Ber/ Tátárka [poganká, hreczká] Zboże Indyiskie

128. Járzyny zásie w lupinách á wstrakách sa spojeni: jáko w Bobie/ Grochu/ Gesiey wyce/ ćiećiorce [grochu włoskim] słoneczniku straczystym/ Wyce/ Soczewicy/ Wielogrochu/ Grochu Tureckim widzieć.

129. Ale jáko sie to dzieje że pszenicá w żyto/ bá y w kakol y śnieć; Jeczmień w kostrzewe: owies w stoklos [owiesek] wyradza sie.

130. Mießánke y Jarko dla bydlá sieją.

131. Głowiáste/ [głowek nádętych] sa; Czosnek/ Cebulá/ Rozsiad/ Luczek/ Cebulá morska/ Márcowy kwiat/ Masleská

132. Korzenie iest/ Pieprz/ Imbier/ Cytwar/ Cynámon/ Mußkatowa galká/ Mußkatowy kwiát/ Gozdziki/ Tátárskie ziele/ Koryánder/ Kubeby/ Anyß/ Kopr/ Kmin/ [Káruy] gorczycá.

133. Ἄνθη ἔυοσμα (ἐυοσμέντα) ἐξ ὧν ἑλίκτοι στέφανοι, ἀμμάραντος, στεφανώματα πλέκεται τοιάδε πυκάζει. ἀμάραντος, καρυόφυλλος, λυχνὶς, θρύαλλις λιβανωτὶς στεφανωματικὴ, τυλίπη, λείριον ἰὸν πορφυροῦν, φλόγιον, λευκόϊον, φλόμος χρυσοειδής.

133. Odoriferæ & coronariæ, è quibus corollas, serta, & servias vient ac plectunt, sunt: Amaranthus, caryophyllus, digitalis, rosmarinus, lilia, viola, primula veris (verbasculum.)

134. Ἐν πόαις ἀναγορεύονται, μόχος, ὀξὺς, πολύγονον, τρίφυλλον, κύπερος, ἀρνόγλωσσον, χιλιόφυλλος, μαλακόχιτος, συμφύτον, ἐρείκη, ὀξυμυρσίνη, πολυγόνατον, πολύγαλον, σόγχος, πόαι ὑδατώδεις, φύκος θαλάττιον, κάλθη, φακὸς πηλατώδης.

134. Gramini aggregantur, muscus, carex, polygonum, trifolium, cytisus, plantago, millefolium, convolvulus (smilax) consolida, erica, ruscus, polygonatum, polygala, prunella, sonchus: & aquatiles, alga, caltha, ac lens palustris.

135. Ἀκόνιτον, κώνειον, βενίας θανάσιμοι πόαι, ὰς δεῖ ἐλλοξεύειν ἐκείθεν.

135. Aconitum, cicúta, napellus, venenatæ sunt, ideóque radicitùs eruncandæ.

136. Ἀλλὰ κωδείας τρωθεῖσα ὄπιον ὑπνωτικόν τε καὶ νάρκωτικὸν ἐκβλύζει.

136. Sed papaveris capitulum vulneratum distillat opium, quod vim habet soporandi & stupefaciendi.

133. Die wolriechende (die einen Geruch geben) vnnd Cräntz-kräuter / daraus man Cräntze / Sträusser vnd Riechelbüschel machet (bindet) vnd flechtet / sind: Sammetblumen / Negelcken / Fingerhut / Roßmarien / Lilien / Violen / Schlüsselblumen.

134. Zum Graß rechnet man den Moeß / das Rietgraß / die Wegtrit / den Wiesenklee / den Ziegenklee / den Wegrich / die Schaffsgarbe / die Winde (Zaunklocke) die Wallwurtz / Heyde / den Mäußdorn / die Weiß-wurtz / des Heiligen Geistes Blümlein / die Braunell / den Haſenkohl; vnd die wässerige / das Meergraß / die Küh-blum / vnd die Meerlinse.

135. Wolwurtz / Schierling / (Wüterich) Eisenhütlein / sind gifftig / vnd deßwegen sampt der Wurtzel außzureuten.

136. Aber wenn des Mohns (Magsamens) Häuptlein beschädiget (geritzet) wird / träuffet der Magensamen Saffte herauß / welche die Wirckunge hat schlaffend vnd empfindloß zu machen.

133. Wonne á wieńcowe z ktorych koronki [wianki] wience y rownianki wiją y plotą / ſą; Krwawnik wodny [Szárłak] gozdziki kwiatki / Rozmáryn / Lilia proſta / Fiołki / Máćierzanká / Bukwicá biała [páraliżowe źiele, pierwiaſnká polna].

134. Do trawy przyłączáją / Mech / Sit ostry / Sporyż / Konicz źiele [ſzczawik] ßczodrzeniec / Babká / Tyśiącznik / [Kopr włoſki] Powoj / Żywokoſt / Wrzos / Jglicá źiele [liſi ogon źiele] Kokoryczká / Wyczká koniczá / Mlecz źiele: á wodne / Poroſt / [gliſtnik, morſka álbo wodna trawá], Nogietek y Rzeſá.

135. Tojad źiele [kuczmerká wilcża], Swinia weż / Mordownik / jádowite ſą y dla tego y z korzeniem wyrywáne być máją.

136. Ale Mákowká zryſowána wypußcza [wyſacza] ſok mákowy / ktory moc ma uſpienia y zdretwiáłym [zdumiáłym] uczinienia.

πευτικαὶ ἡμεραί τε καὶ ἄγελαι.

Κεφαλικαί.

Θερμαί τε καὶ ξηραί.

Βετονικὴ, παιωνία, ἀμάρακον, ἐλελίσφακος, λιβανωτὶς, νάρδος, δείγανον, ἀρβελτικὴ, στοιχὰς, σύνθη φιλύρεως, ἰξὸς δρυϊνὰς, ἔξ-πυλλον.

Ψυχραὶ τε καὶ ὑγραί.

Νυμφαία, ἀειζωον, μανδραγόρας.

Ὀφθαλμικαί.

Μάραθρον, εὐφρασία, χελιδονία.

Θωρακικαὶ, ἀνακαθαρτικαὶ ἢ βηχικαί.

Θερμαί. Ψώρας, βρύον, φελλάνδριον, ὕσσωπος, ἀδίαντον, βήχιον, γλήχων ἄγριος, γλυκυῤῥίζα, ἐλένιον, ξυλὶς, σίλφιον, πετασίτης.

Ψυχραί. μαλάχη, μήκωνος λευκὰς, ψύλλιον, ζίζυφον, κεγχρὶς.

tàm hortenſes, quàm campeſtres.

Cephalicæ.

Calidæ & Siccæ.

Betonica, Pæonia, amaracus, (ſampſuchum) ſalvia, roſmarinus (libanótis coronaria) ſpica, lavendula, (ſaliuncula) origanum, herba paralyſis, lilium convallium, ſtœchas arabica, flores tiliæ, viſcus quercinus, (quernus) ſerpillum.

Frigidæ & humidæ.

Flores nymphęæ (clavæ herculis) ſemper vivũ, mandragora.

Ophthalmicæ.

Fæniculum, euphraſia, chelidonia (hirundinaria.)

Thoracicæ tàm Anacathartica, quàm Bechicæ

Calidæ: Scabioſa, pulmonaria, pimpinella, hiſſopus, capillus Veneris, tuſſilago, calamintha, glycirrhiza, helenium, (enula) xyris, laſerpitium, petaſites.

Frigidæ: Malva, papaver album, pſyllium, (pulicaria) jujubæ, ſebeſten, hordeum.

137. Medicinalische Artzneykräuter sind so wol in den Gärten/ als im Felde.

Dem Häupt dienlich.

Warme vnd truckene.

Betonien/ Beonien (Pfingstrosen/ Gichtwurtz) Majoran/ Salbey/ Roßmarien/ Spicanardi/ Lavendel/ Wolgemuth/ Gichtkraut/ Meyenblümlein/ Stichskraut/ Lindenblüt/ Eychenmistel/ Quendel (Hünerkohl.

Kalte vnd feuchte.

Seeblumen/ Haußwurtz/ Alraun.

Augestärckende Kräuter.

Fenchel/ Augentrost/ Schelwurtz (Schwalbenkraut.)

Brustreinigende/ so wol das außreuspern als das außwerffen befoderen/ de Kräuter.

Warme: Scabiosen (Apostemkraut) Christwurtz/ Bibenell/ Isop/ Frawenhaar/ Roßhueff (Huefflattig) kleine Bachmüntz/ süßholtz/ Aland/ Schwertel/ Violwurtz/ Meisterwurtz/ Pestilentzwurtz.

Kalte: Pappeln/ Weisser Mohn/ Flöhkraut/ Rothe Brustbeerlein/ schwartzbrustbeer/ Gersten.

137. Lekárskie Ziolá ták ogrodne jáko y polne/ sá.

Głowne [głowie służące], Ciepłe y Suche.

Bukwicá/ Piwonija/ Májeran/ Szálwia/ Rozmáryn/ Szpikánárdá/ Láwendá/ Lebiotka/ Zielepáráliżowe/ Konwália/ Kocanki/ Lipowe kwiatki/ Jemiołá debowá/ Máćierzanká.

Zimne y Wilgotne.

Grzybienie [wodna lilia], Rozchodnik/ Pokrzyk.

Oczom służące.

Kopr włoski/ Swietlik źiele/ Jáskołcze źiele.

Piersam służące, także purgujące ziołá.

Ciepłe: Dryjakiew źiele/ Płucnik/ Biedrzeniec/ [Sowia strzałá] Jzop p. Maryey źiele/ Podbiał [Kniat] Lebiotká/ Lakrycia Oman/ Kosáćiec/ Cyrenáyskie źiele/ Lepieżnik.

Zimne: Slaz/ Mák biały/ Szlachtawa [Psilen] Jujubá jágody/ Sliwki jedwabne/ Jeczmien.

Kaz-

Καρδιακαί.

Τῶν θερμῶν ἄνθη τρία καρδιακά, χαμαιμήλου, μελιλώτου, ἀνήθου· ὄκιμον, καρυόφυλλον κηπαῖον, ἄνθη κάλθης, σπόρδιον, ἡμιόνιον.

Τῶν δὲ ψυχρῶν τάδε, ἴων, ῥόδων, βυγλώσσης, εὐφροσύνυς, ἐπατενέυρυ.

Στομαχικὰ καὶ πεπτικαί.

Θερμά· ἀβσίνθιον, κύπειρος βαβυλώνιος, ἀρωματικὸς κάλαμος, ζιγγίβερι, ζεδοαρὶ, πιπερῖτις, ἄκορον, καρυοβάλανον, ἄνισον, κύμινον, νάρδος.

Ψυχρά· ὄξαλις, ὄξαλις μικρὰ, ῥίβες, βέρβερις, τὰ κόμαρα, σόγχος.

Ἡπατικαί.

Θερμά· σέλινον, ἀγριμώνη, καασύτας, ἡπατικὴ, χοῖνος ἀρωματικὸς, νάρδος, ἀγέρατον.

Σπληνετικαί.

Θερμά· Πτέριξ, σκολοπένδιον, καπνίον, κεντρώσιον,

Cardiacæ.

Calidæ: Flores tres cordiales: 1. chamæmeli; 2. meliloti; 3. anéthi; ocimum, cariophyllæ hortenſes, flores calendulæ, ſcordium (triſſago) veronica.

Frigidæ: Flores cordiales frigidi, 1. violarum. 2. roſarum. 3. bugloſſæ. 4. boraginis. 5. plantaginis.

Stomachicæ Peptica.

Calidæ: Abſinthium, galanga, calamus aromaticus, zinziber, zadura, piperitis, acorum (lepidium) ſemen. 1. carvi. 2. aniſi. 3. cumini, arum, nardus, benedicta.

Frigidæ: Acetoſa (oxalis,) acetoſella, ribes, berberis, fraga, ſonchus.

Hepaticæ.

Calidæ: Apium, agrimonia (eupatorium) cuſcuta, epatica, ſcænantum, ſpica, ageratum.

Splenoticæ.

Calidæ: Ceterach, ſcolopendia, fumaria, centaurium, chamædrys, chamæpi-

Herb.

Hertzkräuter.

Warme: Drey Hertzkräuter. 1. Camillen. 2. Güldenklee (Steinklee). 3. Fenchel/ Basilien/ Garten-Negelcken/ Ringelblumen/ Wasser-Betonien/ (Wasserknoblauch) Ehrenpreiß.

Kalte Hertzkräuter.

Blut. 1. Violen. 2. Rosen. 3. Ochsenzunge. 4. Burretschwegerich.

Magenkräuter zur Dawunge.

Warme: Wermuth/ Galgan/ Calmus/ Ingwer/ Zitwer/ Pfefferkraut. 1. Feldkümmel. 2. Anies. 3. Kümmel/ Deutscher Imber/ Benedictenwurtz.

Kalte: Sawerampffer/ süring/ Riebesel (Johanns-beer) Saurach (berberißstaud) Erdbeeren/ Säw-(Gänse-) distel.

Leberkräuter.

Warme: Epff (Eppich) Odermennig/ Flachsseidē (Filtzkraut) Leberkraut/ Cameelshew/ spinckē/ fremd Leberkraut.

Miltzkräuter.

Warme: Klein Miltzkraut/ hirschzungen/ Erdrauch/ (taubenkropff) tausendgüldenkraut/

Sercu służące.

Ciepłe: Trzy ziola serdeczne. Rumień/ Komonicá/ Włoski Kopr/ Bázylija/ gozdźiki ogrodne/ Nogietek/ Cioſnkowe ziele [Ożánka,] Przetarnicá.

Zimne źiołá ſerdeczne: Fiolki/ Roza/ Wołowy jezyk/ Borak/ Babká.

Zołądkowe do trawienia.

Ciepłe: Piołun/ Gálgan/ Tatarſkie źiele [Rayſka trawá] Imbier/ Cytwar/ Pieprzyk/ Mietka Grecka/ Káruy/ Aniż/ Kmin/ Obrazki źiele/ Nárdá/ Benedictowy korzen.

Zimne. Szczaw/ wielki Szczaw mnieyßy/ Porzeczky/ Głog/ Pożiemki/ Mlecz źiele.

Wątrobie służące.

Ciepłe. Opych/ Rzepik/ Káma przedzá/ Watrobnik/ Rayſka trawá/ Nárdá/ Zenißek źiele.

Śledźionie służące.

Ciepłe. Stonogowiecźiele/ Jeleni jezyk źiele/ Kokorycz [Ruta polna,] Centu-

Xá-

χάμαιδρυς, χαμαίπιτυς, ἀσπλήνιον, ἀριστολοχία, μυελίκη.

thys, aſplenum, ariſtolochia, tamariſcus.

Σκορβελικαί.

Καρδαμίνη, τελέφιον, ἀναγαλλὶς ἐνυδρος.

Scorbuticæ:

Naſturtium aquaticum, cochlearia, anagallis aquatica.

Νεφελικαὶ καὶ κυσικαί.

Θερμαί· ἀδίαντον, ὄνωνις, παρωνυχία, λιγυσικὸν μάραθρον, ἐρύγγιον, σέλινον, ἀκαλύφη, δαύκος ἔυζωμον, κέγχρις, μυρθάκανθα, οἰνάνθη.

Nephriticæ, (Cyſticæ.)

Calidæ: Ruta, onónis (reſta bovis) ſaxifragia, liguſticum fœniculum, eryngium, petroſelinum, urtica, daucus, milium ſolis, eruca, ruſcus, filipendula.

Ψυχραί· ἐλξίνη.

Frigidæ: Parietaria, (helxine.) &c.

Ὑστερικαί.

Θερμαί· ἀρτεμισία, γληχὼν, ὑστερικὴ, ἡμβρος, φῦ, σμίρνιον, πάνακες, μελισσόφυλλον.

Uterinæ, (Hyſtericæ.)

Calidæ: Artemiſia, pulegium, matricaria, ſatureja, valeriana, imperatoria, angelica, meliſſa.

Ψυχραί· σέλι. πῶτας ἄλλας ἐκ τῶν βοτανικῶν θεωρεῖθι.

Frigidæ: Scariola. His addantur ex botanicis.

Ἑλκωτικαί.

Βατράχιον, ἀνεμώνη, κυ-

Attractivæ.

Ranunculus, anemone, (pulſatilla) cyclaminus,

Erd-

Erdweyrauch (Gamanderle) Je länger / je lieber (Vergiß mein nicht) Cypressen/ Miltzkraut (Steinfahrē) Holwurtz (Osterlucey) Tamarisken.

Schorbuchs Kräuter.

Brunnkresse / Löffelkraut/ Bachpungen.

Nieren-(blasen)kräuter.

Warme: Rauten/Ochsenbrech (Stallkraut) Steinbruch/ Liebstöckel/ Fenchel/ Mannstrew/ Petersilli/ Nesseln/ ein Geschlecht der wilden Paslinachen/Meerhirß/Weisser Senff/(Rockelen) Mäußdorn/ rother Steinbrech.

Kalte: Tag vnnd Nacht/ (S. Peterkraut.)

Mutter-Kräuter.

Warme: Beyfuß/Poley/ mutterkraut/ Saturey/ Garten-Isop/Baldrian/Meisterwurtzl/Angelick(Brust Heiligen Geists (wurtzel) Melissen.

Kalte: Klein Endivien. Zu diesen mag man hinzu thun aus den Simpliciſten.

An sich-ziehende.

Hanenfuß / Küchenschel / Erdäpffel (Waldrüben) Drzyja / Ożanka / żywiczká ziele / Stonogowiec/ Kokornak / Támáryßek.

Szkorbutowe źiołá.

Rzeżuchá / Warzechá ziele/ Kurzyślep [Potocznik ziele].

Nerkowe źiołá.

Cieple: Rutá/ Liśi ogon ziele/ Kozlup [Rutá skálna, Rzeſa skálna, Lomi kámień ziele,] Lubßczyk / Kopr włoski / Mikołájek ziele [Boży byt] Piotrußká/ Pokrzywá/ Páſternak/ [Márchew polna], Wroble proſo/ Gorczycá biała/ Jglicá ziele/ Kropidło ziele.

Zimne: Pomurne ziele [Powoy źiemny].

Zywotowi ſłużące.

Ciepłe: Bylica / Poley/ Máruná [Szczyr], Cabr ziele / Kozłki ziele / Miſtrzownik ziele / Dźiegiel/ Pßczelnik ziele.

Zimne: Endywija mała. Do tych też może przydáć z Zielnikow.

Wyćiągájące.

Jáſkier/ Żáwilec ziele/ [Sálánká, czarne ziele,] Gdu-

κλάμινος, δρακόντιον, νάρκισσος, ἑλλέβορος.

Ἀποκρουστικά.

Τρίβολος ἔνυδρος, πολύγονον, μυὸς ὠτὶς, πενταφύλλον.

Στυπτικά.

Θλάσπι, ὑπερικὸν ἑτέρα, ἀνίζωον μέγα, πολύγονον.

Χαλαστικά.

Ἀτράφαξις, ἴον, κεντρώλιον μικρὸν, φραγγέλα.

Διαφορητικά.

Παρθένιον, ὀξυάκανθος.

Ἀνώδυνοι.

Φλόμος, φλομὶς.

Ὑπνωτικά.

Ὑοσκίαμος, σπέρμα μήκωνος, θρίδακος.

Τραυματικά.

Μυὸς ὠτὶς, πλατυστρεὼν, κηλλικὴ, σανίκλα, σύμφυτον.

Σπερματογόνοι.

Σατύριον, κράβιλος.

Δηκτικά.

Βερμικουλάρις.

dracunculus, narcissi, nasturtium.

Repellentes.

Tribulus aquaticus, polygonum, auricula muris, pentaphyllum.

Astringentes.

Bursa pastoris, anserina, (agrimonia silvestris) sedum (majus) sanguinaria, alchymilla.

Laxantes.

Atriplex, violaria, centaurium minus, frangula.

Obstructiones tollentes.

Tanacetum, aquilegia.

Dolorem sedantes.

Verbascum, verbasculum.

Somnum conciliantes.

Hyoscyamus, semen papaveris, lactucæ.

Vulneraria.

Pilosella (auricula muris) verbena, herniaria, sanicula, symphytum.

Semen generantes.

Satyrium, cinara, (strobilus.)

Corrodentes.

Vermicularis, &c.

chem

chenwurtz / Narcissen-Röß-
lein / (Hornungs-Blumen)
Krese.

Zu-rück-treibende.

Wassernüsse / Wegetritt /
Mäußöhrlein / Fünffingerkraut.

Zusammenziehende.

Teschelkraut / Gänserich /
Haußwurtz / Wegetritt / Syraw [Löwenpötchen.]

Lösende.

Melte / Violen-Kraut /
Tausentgüldenkraut / Faulbaum.

Verstopffung auffle-
sende.

Reinfahren Agley.

Schmertzstillende.

Wullkraut / Schlüsselblume.

Schlafendmachende.

Bilsenkraut (Sawbonen)
Schlaffdollkraut) Mohnsamen / Lakrucksamen.

Wund-heilende.

Mäuseöhrlein / Eysenkraut /
Knawel (Bruchkraut) / Senickel / Wallwurtz.

Samen-vermehrende.

Stendelwurtz / Strobildorn
(welsche Distel / Artischocken).

Zerfressende.

Kazenträubel / ꝛc.

lá ziemna / Wężowník
wielki [zmijowiec] Narcissek Rzezucha.

Zgamájace [Odpędzájace.]

Orzech wodny / Sporyż /
Myße uſká / Piecziornik.

Zćiągájace.

Táßnik ziele / Srebrnik
ziele / Rozchodnik wielki /
Krwáwnik [Płonnik,] przywrot ziele.

Uwalniájace.

Lobodá / Fijolkowy
kwiát / Centurzyia mnieyßa / Krußyna.

Zátwárdzenie ulżywá-
jace.

Wrotycz / Orlik ziele.

Bol uśmierżájace.

Dźiewánná [Szábá,]
Knáfliczká.

Spánie przynoſzące.

Bielun [Tábáká] Mák
Sálatá.

Rány gojace.

Myßeußká / Koßyßczko /
Rozchodnik / Zánkiel / Zywokoſt [Oman].

Nasienie pomnażájące.

Storczyk [Raczki ziele,]
Kárcioſ.

Jádowite, Kaſájące.

Rozchodnik máły / ꝛc.

Σκληρυντικαί.

Φακὸς τελματώδης, δεφνώνιον.

Μαλακτικαί.

Ἡλιτέρων, ἀνάγαλλις.

Ἀραιωτικαί.

Τῆλις, βύκεφας, λινόζωστις.

Παχυντικαί.

Ἀμάραντος, λαγώπους, λάπαθον, κυνόγλωσσος, δύψακος, σεληνίτης.

Indurantes.

Lenticula paluſtris, biſtorta (ſerpentina.)

Emollientes.

Senecio, anagallis.

Rarefacientes.

Fœnum græcum, (ſilicia, buceras) mercurialis.

Incraſſantes.

Amarantus, lagópus, lapathum, cynogloſſum, dypſacus, lunaria.

Κυστικαί.

Ὑδροπίπερι.

Veſicantes, veſicatoriæ.

Hydro-piper &c.

Διουρητικαί.

Πέπονες, ἁλικάκαβος, ἄκανθος, κάρον.

Urinam cientes.

Pepones, Halicacabum, acanthus, carum.

Μηναγωγοί.

Καλαμίνθη, τύπερον, ἁρθριτικὴ.

Menſes moventes.

Nepétha, teucrium, primula veris (bellis major.)

Ἐκβολικοί.

Θλάσπι, βεκίν.

Λιθοτριβικοί.

Ξάνθιον, ὄνωνις.

Secundinas & fœtum mortuum pellentes

Thlaſpi, ſabina.

Calculum frangentes.

Lappa, onónis, (remora aratri.)

Πταρμικαί.

Μελάνθιον, πταρμική.

Sternutatoriæ.

Nigella, ptarmica.

Erhärtende.
Wasserlinsen/Schlangekraut.

Erweichende.
Creutzwurtz/Gauchheil.

Zertheilende.
Bocksborn (Siebengezeit) Bingelkraut.

Dick-machende.
Reinblumen (ruhrkraut) Hasenstreich/Ampffer/Hundeszunge/Gartendistel/Monrauten.

Blasen auff ziehende.
Wasserpfeffer (Flöhekraut) ꝛc.

Harn-treibende.
Melonen/Judenkirschen/Welsche Bärenklaw (Weberdistel) Wiesenkümmel.

Mondzeit-forderende.
Wilde Poley (Kornmünze) Ehrenpreiß/Maßlieben (Zeitlosen).

Die nach-geburt vñ todte frucht abtreibende.
Bawrensenff/siebenbaum.

Stein-zermalmende.
Kletten/Hawhechel/(Stallkraut).

Niesen-machende.
Schwartze Niesewurtz/Niesekraut.

Zatwardzáiące.
Soczewicá/Wężownik.

Zmiękczáiące.
Przymiot źiele/Kurzyślep

Rozdźielaiące.
Boża trawká/Szczyr źiele.

Zgęśćiáiące.
Krwawnik wodny [szárłat], Owieczki źiele [Záięcza stopká] Szczaw kobyli/Pśi ięzyk/Szczeć/Pieniężnik [Podeźrzon].

Pęcherze czyniące.
Rdest biały/ꝛc.

Mokrz pobudzáiące.
Melony/Miechunki źiele/Barßcz/[Ostrokrzew] Káruy.

Mieśiące poruszáiące.
Mietká wodna [Lebiotká,] Ożanká/Bukwicá/[Stokroć źielewięcśze].

Płod odpędzáiące.
Tobołki źiele/Sábiná.

Kámień łamiący.
Lopian/Liśiogon źiele.

Kichánie poruszaiące.
Czárnuchá/Kicháwiec.

Ῥευματαγωγοί.

Σταφισάγρια, πύρεθρον, μαστίχη.

Ἐρρῖνοι.

Τοῦ πεύτλου ὀπὸς, νικοτιάνα.

Φθειρτικὰ τῶν ἑλμινθίων.

Κορράλλια, ἡδύοσμος ἄγρια, βλῆχρον, πήγανος, χαμαίλεον, ὑδροπέπερι.

Ἀλεξιφάρμακα.

Κορονώπους, ἀναγάλλις, νήριον, χελιδονία, εὐπατόριον.

Ἀνώδυνοι.

Μανδραγόρας, ὄπιον.

Μαγνητικαί.

Ὑπέρικον, βλῆχρον, πήγανος, πρασώπιον, ἄρκειον.

Ἐμετικαί.

Ἄσαρον, σπέρμα ῥαφάνου, ἰρὶς, χάλκανθον λευκὸν ἐν ὕδατι λελυμμένον, καὶ ὑλιζό-

Rheumatagogæ & Maſticatoriæ.

Staphiſagria, pyrethrum, maſtix.

Errhinæ.

Succus betæ, pulvis tabaci, &c.

Vermes necantes & depellentes.

Corallina, menthaſtrum, filix ſaxatilis, arborea, chamæleon, perſicaria, talictrum.

Alexipharmacæ.

Coronópus, anagallismas, nerion, vincetoxicum (hirundinaria) eupatorium.

Anodinæ.

Solanum, opium, opiata, &c.

Magneticæ.

Perforata (hypericum) filix ſilveſtris, perſicaria maculata, perſonaria, (perſonata) verbena ſucciſa (morſus diaboli.)

Vomitoria, (Emetica.)

Aſarum, ſemen raphani, & geniſtæ, vitriolum album, in aqua communi ſolutum, per-

Schleimichte Feuchtigkeit außziehende/(vñ was man in dem Munde käwet.)

Läusewurtzel / Berthram/ Mastix.

Nasen-Zäpfflein.

Mangoldsafft/Tabackasche/ (Pulver) / ꝛc.

Würme ertödtende vnd abtreibende.

Meermoes(Corallenmoes) Bachmüntz (Katzen-balsam) klein-waldfahrenkraut/ Eberwurtz/Flöhkraut/sophiëkraut.

Gifft-vertreibende.

Krähenfuß/Gauchheil/vnholden-Kraut / Schwalbenwurtz/ Wasserdost.

Schmertzstillende.

Nachtschatten/ der Safft von Magsamen/ ꝛc.

Einer verborgenen Tugend(Magnetische).

Durchwachs(St. Johannskraut) Waldfahren/ Wasserblüth / grosse Kletten / Eisenkraut / Teuffelsbiß.

Erbrechen-machende.

Haselwurtz / Rettig- vnnd Pfriemen-kraut (Riest) samen / weisser Victriol / in gemeinem △ auffgelöset / filtz

Rymę zćiągáiące wgębie co żuiemi,

Gnidoß [Jágodá winna leśna], Zebne źiele/ Máśtyková żywica.

Kichawkę pobudzáiące.

Sok ćwiklány/ Tábaká tárta/ ꝛc.

Robaki trácące y odpędzáiące.

Glistnik morski/ Mietká polna/ Páproć leśna/ Lepczycá [Dźiewięć śił,] Rdeśt/ Wrzodowiec.

Truciznę tłumiące.

Wronia nogá [Kłośieniczká,] Kurzyślep śámiec/ Płochowiec/ Tojeść źiele/ [Jáśkołcze źiele,] Sądźiec/ [Rzepik].

Ulżywaiące bolu.

Pśinki/ Mákowy sok/ ꝛc.

Mágneśowa álbo śkrytá moc w sobie máiące.

Pánny Márieydzwonki/ Páproć lesna/ Rdeśt/ Łopian/ Koßyßczko/ Czártowo źiebro [Komonicá].

Womity śprawuiące.

Kopytnik / Nasienie Rzotkwiáne/ y Janowcowe [żárnowcowe] Koperwas biały w pośpolitey

μδρον, τῇ τε ἀναθυμιάσει εἰς κρυσάλλους ἐν ὑπογείῳ εἰς τρίπον μέρος συμπηγύμδρον.

colatum, beneficio evaporationis in cella ad tertias in crystallos redactum.

Χολαγωγοί.

Ἔυμενέστερα· Κάσσια, θαμαρίνδι, μάννα, μυροβάλανος, ἀλόη, ψύλλιον, ῥαβάρβαρον, θερεβίνθινα, ἀνδροσαίμον.

Δεινότερα· Σκαμμόνιον, ἄσαρον, πέπλιον.

Bilem purgantia (cholagoga.)

✕ *Mitiora*: Cassia, thamarindi, manna, myrobalani, aloë, psyllium, rhabarbarum, therebinthina, androsæmon.

Fortiora: Scammonium, asarum, peplium.

Φλεγμαγωγοί.

Ἔυμενέστερα· Ἀγάρικον, μεχαοκάννα, λαλάππα.

Δεινότερα· Τούρβιθ, κνῆλος, κολόκυνθις, ἑρμοδάκτυλος, εὐφόρβιον, ὀποπόναξ, σαγάπηνον, σαρκοκόλλα.

Pituitam; (Phlegmagoga:)

✕ *Mitiora*: Agaricus, mechaocanna, lalappa.

Fortiora: Turbit, carthamus, colocynthis, hermodactylus, euphorbium, opoponax, sagapénum, sarcocolla.

Μελαναγωγοί.

Ἔυμενέστερα· Πολυπόδιον, ἐπίθυμον, σένα.

Δεινότερα· λίθος ἀρμένιος, λάζουλι, ἐλλέβορος.

Melancholiam; (Melanagoga:)

Mitiora: Polipodium, epithymum, sena.

Fortiora: Lapis armenus, lazuli, helleborus niger.

tritl/

trirt/ (durchgeseiget) vnd vermittelst des auß- oder abrauchens in einem Keller (kühlen Orth) biß zum drittentheil zu Christallen gemacht.

Die Gall-purgierende.

Gelindere: Cassia/ Thamarinden/ Manna/ Mirobalanen/ Aloe/ Flöhsamen/ Rhebarber/ Terpentin/ Conradskraut.

Stärckere: Schammonien/ Haselwurtz/ kleinhundsmilch.

Den Schleim (Schleimziehende.)

Gelindere: Agaric/ Mechacanna/ Jalapp.

Stärckere: Thurbit/ Carthamum/ Coloquinten/ Hermodatteln (weisse Zeitlosenwurtz) Euphorb/ Oppoponax/ Sagapen/ Fleischleim.

Die schwartze verbrante melancholische Feuchtigkeit.

Gelindere: Engelsüß/ (Schwartzgallen zu händen) Filtzkraut/ Senisblätter.

Stärckere: Armenstein/ Blaw Armenstein/ Schwartz Nießenwurtz (Christwurtz).

△ rospuszczony/ przecedzony/ zá wilgotności wychodzeniem [odleceniem] w chłodniku áż do trzećiey części w Kryßtał obrocony.

Zołć purgujące.

Lágodnieysze: Wilczy pieprz wietßy/ Dáktyl/ Mánná/ mußkatowa gałká/ Aloe/ Psílen [Szlachtáwá,] Rábárbárum/ Terpentyna/ Dzwonki.

Mocnieysze: Soczniczá źiele/ Kopytnik/ Kurzanogá źiele.

Flegmę.

Lágodnieysze: Modrzewowa gebká/ Mechaokanna/ Jálappá.

Mocnieysze: Turbit/ Krokos/ Kolokwintydá/ Száfran dźiki/ Mlecznik/ Pánakowy sok/ Ságápeński sok/ Sárkokolá/ [Bielmok źiele].

Melánkolijȩ.

Lágodnieysze: Paprotka/ Kánia przedzá/ Sena źiele.

Mocnieysze: Kámień ciemnozielony/ Lázurowy [Modrakowy] Ciemierzycá czarna.

Ydeg-

Ὑδραγωγοί.

Χαμμαικάκτη, ἀκτὴ.

Τιθύμαλλος, ἐλατέριον, μεζερεῶν, γραπίολα, θυμελαία.

Διαφορητικοί.

Ἀτραγκτυλὶς λασία, κέρας ἐλάφου, λεμνία, βῶλος ἀρμένιος. καὶ δ'. ἐξωτικαί· χίνα, σαρσαπαρίλλα, σασσαφρᾶς, γουαϊακόν.

Serum;

(Hydragoga:)

Mitiora: Ebulus, sambucus.

Fortiora: Saldonella, esula minor, tithymallus, elaterium, mezereum, gratiola, thymelæa.

Diaphoretica.

Carduus benedictus, cornu cervi, terra sigillata, bolus Armenius, & quatuor exotica: china, sassaparilla, sassafras, guajácum.

XIII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΘΑΜΝΩΝ.

138. Ἀκτὴ, ῥίβες, βάτος, βάτος ἰδαῖος, κιστὶς, φιλλυρέα, γλυκύῤῥιζα, βάλσαμον, παλιοῦρος, ἄκανθα, κυνόσβατος, ἀκανθὼν, θάμνοι. ὧν θαμνώδης, θαμνὼν λέγεται.

XIII. DE FRUTICIBUS.

138. Sambucus, ribes, rubus, rubus idæus, hedera, liguſtrum, glycyrrhiza, balſamum, paliurus, ſpina, ſentis cynosbatum, vepreta, (vepres, vepreçula) & dumeta, frutices cluent: & ubi illi ubertim progerminant, fruticeta fiunt.

139. Κάλαμοι φάλαγγας ἔχοντες, καὶ σχοῖνος τὰ ἕλη φιλοῦντες, ἐν πελάγεσιν εὐθαλέσι.

139. Cannæ, (arundines) internodia habentes, & junci, paluſtria amant, ijsque latiſſimè proveniunt.

Das Wasserigte. (Wasserziehende).

Gelindere: Attich (Feldholder) Holunder (Alhorn).

Stärckere: Meerkohl / (Wolffsmilch) Eselskürbs / Mezereen / Kloster-Isop / Kellershals.

Schweißtreibende.

Cardebenedicten / Hirschhorn / Siegelte Erd / Armenische Bolus / vnd Vier außländische (frembde) China / Sassaparillen / Sassefraß / Frantzosenholtz.

XIII. Von den Gestäuden (Sträuchen).

138. Der Holder (holuns / Alhorn) Johannsbeerenstrauch / die Hanbütte (bromberstrauch) Ephew / die Reinweiden / (das mundholtz) Süßholtz / der Balsamdistel / Dornen / stickdorn / Hagedorn / Dornbusch / vñ hagen hecken werden sträuche geheñet: vñ da sie häuffig herfür wachsẽ / werdẽ gestaudẽbüsche.

139. Das Rohr (Riedschilff) das Absatz hat / vnd Binsen / stehen gerne an sumpffigen örtern / vnd wachsen daselbst häuffig.

Wodę [Puchlinę].

Lágodnieysze: Cheböł Bez.

Mocnieysze: Kápustá czarna morska / Sosinka / Wilczy mlecz [Czartowo mleko, Kotowrot źiele], Ogorek leśny Wilcze łyko / Centurzyia / wilczy pieprz.

Pot przynoszące,

Oset włoski / Jeleni rożec / Rubrykà / Ziemiá czerwona cudzoźiemska / y cztery drzewá cudzoźiemskie: Chyná / Sássaparylla / Zasáfras / Francuskie drzewo.

XIII.

O Krzakach.

138. Bez / Porzeczki / Jeżyny / Máliny / Blußcz Złota wierzbá / Lákrycya / Bálsam / Paliur / Tarn / Ciernie / Roża polna / Krzakami zowią. A gdźie gwałtownie rosną [obficie, buyno] Chrościna [Cierniskiem] śie stáią.

139. Trzćiná máiąc przeguby y śitowie rádá ná trzesáwicách [błotnich, błociśtych mieyscách] rośćie y śiła iey tam rośćie.

140. Σχοίνικα νόζα, καὶ σπυρίδος, ὅθεν τύφαι ἐκφύονται, σωρεία παρασκευάζονται.

140. Ex ſcirpo enodi (unde typhæ enaſcuntur) ſucciſo mattæ conficiuntur.

141. Βωλίται, βολβοὶ, μυκήτων βέλτιστοί τε καὶ ἐνίων δαψιλείαι εἰσί.

141. Bolcti, & tubera, inter fungos præſtantiſſimi, ac quorundam lauticiæ ſunt.

XIV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΖΩΩΝ καὶ πρώτων τῶν ὀρνίθων.

XIV. DE ANIMALIBUS & primò de Avibus.

142. Ἅπαν ζωῆς, αἰσθήσεώς τε καὶ κινήσεως μετέχον ζῶόν ἐστι.

142. Quicquid vitâ, ſenſu, & motu præditum eſt, animal eſt.

143. Τὰ ὄρνεα πτεροῖς ἵπταται· ἔνια μὲν πήσει ὠκυτάτῃ τε καὶ ταχίστῃ, ἄλλα δὲ βραδυτέρᾳ τὸν ἀέρα οἱονεὶ ἐρίζει· τὰ ἐνυδρόβια πτερύγεσι νήχεται, τὰ τετράποδα τρέχει, τὰ ἑρπετὰ ἕρπει.

143. Nam alites volant: Quædam præpete ac concitato, quædam languidiori volatu, aërem quaſi ſulcantes. Aquatilia natant, (nant): illæ pennis, hæc pinnis: Quadrupedia currunt: reptilia repunt.

144. Τὰ ὄρνεά ἐστι δίποδα, (ἰωπτάκιλα ἄποδα εἶναι μεμύθευται) πτερωτὰ, ῥάμφη ἴσχοντα· νυκτερὶς δὲ τετραπτέρυξ τε καὶ ὀδοντώδης ἐστί.

144. Volucres ſunt bipedes (manucodiatam eſſe apodem falſo proditum eſt) & plumatæ, & roſtratæ: excepto veſpertilione, qui piloſus & dentatus.

145. Συλλέγοντα κόκκους τῷ

145. Roſtro legentes grana,

140. Auß den abgeschnittenen Bintzen daraus kleine knoten herfür wachsen (darauff die Narrenkolben wachsen) werden Matten gemacht.

141. Pfefferling (die Pultzen) vnd Mörchren / sind vnter den Erd- (koch-) schwämmen die fürnehmesten / vnd etlicher Leut Leckerbißlein.

XIV. Von den Thieren vnd erstlich von den Vögelen.

142. Alles was mit Leben / Empfindnuß (Sinn) vnd Bewegung begabet ist / das ist ein Thier.

143. Sintemal die Vögel fliegen: etliche mit einem behenden vnd schnellen / etliche mit einem langsamern flug / gleichsam zerschnitten sie die Lufft. Die wässerichten schwimmen: jene mit den Federn (Fittigen) diese mit den Floßfedern: Die vierfüssigen lauffen / die kriechende (dz vngeziffer) kriechen.

144. Die Gevögel sind zweyfüssig (daß der Paradießvogel keine Füsse habe / ist fälschlich außgegeben) vñ Federicht / vnd schnäbelicht: Außgenommen die Fledermauß / welche häricht ist vnd zähne hat.

145. Mit dem Schnabel sam-

140. Z sitowia gładkiego [nie ſękowátego] (ná ktorym śie palki wodne rodzą) / ućietego / rogoże [máty] robią.

141. Grzyby y jelenie bedłki miedzy grzybámi nazacmeyße ſą / niektore ludźie zá delicye [roſkoſzne potrawy] mają.

XIV. O Zwierzetách / á naprzod o Ptakách.

142. Cokolwiek żywotem / czućiem / y ruchániem śie / obdárzone ieſt / Zwierz [tworem] jeſt.

143. Skrzydláte bowiem latają: niektore predkim y porywczym / niektore záś powolnym lotem / jákoby powietrze dzieląc. Wodne pływają: owe Pierzem / te Skrzelámi: Czworonogie biegają: Czołgáiące śie łáżą:

144. Latáiący ptacy ſą dwunodzy (Rayſki ptak że bez nog jeſt fałßywie udano) ták pierzyſte jáko y noſáte: wyjąwßy nietoperzá / ktory boſmaty y zebaty.

145. Noſem [pyſkiem] zo-

ęáp-

ἀμφὶ, πληροεῶναι (πρόβολον) πλῆροῖ· οὐδὲν δ' ἐρεῖ.

146. Ἀλκυονίας ἕνεκα ὑπνεοπέυῃ (νεοσσοποιεῖ) ἡ ἀλκύων ἀλκυόνια ἡμῖν ἐν πελάγεϊ παρέχεϊ.

147. Τότε ὠὰ, τὸ λεύκον, καὶ τὸ χρυσὸν ὑπ' ὀσφύϊ κατέχουζι, πλήθεί τε καὶ ἐπωάζει, ἕως αὐτὰ, μὴ ζεφύρια (ὑπηνέμια) ὄντα, ἀπήρους νεοσσοὺς φύει.

148. Ἁρπακτικὰ πάδε γύψ, ἱκτῖνος, ἱέραξ, αἰσάλων τελόρχης, ἀπίζιας. Ταῦζα ἀγκύλαις ὄνυξιν ὀρνίθων τὰς αἰσινεῖς, οἷον δὴ τρυγόνας ἁρπάζειτε, ἐ ἀλούσας ὠμῶς διασπαράττεϊ.

149. Γλαὺξ νυκτὸς ὀξυδερκεῖς, ἡμέρας ἀμβλυωπεῖ, καθὼς καὶ ἄλλαι νυκτερίναι, βυας, ὠτὸς, κικκάβη, αἰγώλιος, αἰγοθήλης, νυκτικόραξ.

ingluviem refercium: nulla mingit.

146. Procreationis causâ nidos struunt, (nidificant, nidulantur) halcyon (halcedo) in ipso pelago, inusitata ejus tranquilitate: unde halcyonia.

147. Tum pariunt ova, (quæ sub testâ albumen, & vitellum, seu luteum occultant) ijsque donec animentur incubantes (si subventanea, zephyria, aut urina non fuerint) pullos implumes excludunt:

148. Rapaces sunt: vultur, milvus, accipiter, falco, nisus, quæ unguibus uncis in turtures aliasque innocuas sæviunt, captasque incunctanter ac crudeliter dilaniant.

149. Noctua noctu cernit, interdiu cæcutit: ut & aliæ nocturnæ, bubo, asio, scops, ulula, strix, caprimulgus, nycticorax.

len sie die Körner / vnd füllen (stopffen) den Kropff voll / keiner harnet (brunzet).

146. Gebärens- vnd Vermehrens halber machen sie Nester: Der Eißvogel recht im Meer / bey dessen vngewöhnlicher Stille: Dannenher Eißvogels-Tage / das ist / stille geruhige Zeit genennet werden.

147. Deñ legen sie Eyer (welche vnter der schalen das weisse (eyerklar) vñ den Dotter / oder das gelbe / (verborgen haben) / vnd sitzen drüber / biß sie lebendig werden (wo es nicht wind- oder verlauffene faule Eyer gewesen seyn) vnd brüten nackte Jungen (Küchlein) auß.

148. Die Raubvögel (stoßvögel) sind: der Geyer / die weihe / der Habicht / Falcke / Sperber: welche mit jhren krumen Klawen wider die Turteltauben / vnd andere vnschüldige (vnschädliche) Vogel wüten / vnd so bald sie sie gefangen haben / zerfleischen sie sie ohne verzug vnd grawsamlich.

149. Die Nachteule siehet des Nachts / bey Tage kan sie nicht gar wol sehen (blintzet sie) wie auch die anderen Nachtvögel / der Vhu / Schuffuh / das Keutzlein (das Leichhun) die Ohreule / Kircheule (der Maßhu) das Schrätlein / der Nachtram / (Geißmelcker) die Nachtrabe.

biąc ziárná / gardźiel nadziewáją: żaden nie moczy.

146. Dla rodzenia śie gniazdá budują [gnieździą]: Hálcyon [zimorodek, morski ptak] ná sámym morzu / przy nieżwyczayny ćiszy [Spokoyności, Pogodzie] gniezdźi śie: z kąd Spokoyne dni názwáne.

147. Potym niosą jáycá (ktore pod skorupiną biatek y żołtek kryją) á ná nich áż ożywią śiedząc / (jeżeli nie czoże były) młode wylegają.

148. Drapieżni są: Sep / Kániá / Jástrząb / Sókol / Krogulec / ktore pázurámi haczyśtimi nád śinogarlice y inßymi niewinnymi [nieszkodzącymi] ptakámy śie páśtwią / á dośtawßy ich bez omießkánia y okrutnie je roßárpywáją.

149. Sowá wnocy widźi / we dnie nie doyrzy: jáko y inßy nocni / Puhacz / Sowá leżna / lelek / pußczyk / nocny kruk / kozodoy.

150. Ἴυγες, ὠτίδες, πέτελγες, μελεαγρίδες, ἀλεκτριῶνες ἐκτομίαι, ἀττα γῆνες περδίκες, ὄρνιγες εἰς τὰ ἢ τρεφόμενα ἀρεσκόμενα τίθενται, ἐν τοῖς ὀρνιθοτροφείοις εἴργονται, ἀθρῶς πιαίνονται.

150. Phasiani, otides (tardæ) tetraones, (urogalli,) meleagrides, (gallopavones) capones, attagénes, perdices, coturnices, in delicijs habentur: & ornithotrophijs inclusæ, opiparè opimantur.

151. Κύκνος, λάρος, πόρυγξ, κερκὶς, ὀνοκρότα λος, πελεκὰς, καὶ ἄλλα ἔνυδρα τετρανύποδες εἰσὶ. ἔδεσμα πτερύγων, ἐστί.

151. Olor (cygnus) fulica, mergus, querquedula, onocrotalus, pelecanus, & aliæ aquaticæ, palmipedes sunt: nulla pennipes.

152. Ψάροι ἀγεληδὸν μὲν πέτονται, ἀτάκτως δὲ· γέρανοι μάλα εὐτάκτως· ἐρωδιοὶ κατὰ δή, (ὑπερβαλόντως) ὑψιπέτεις.

152. Sturni gregatim (unde sturnatim) sed absque ordine; grues valdè congruè; ardeæ admodum excelsè volitant.

153. Ὠδικὰ ὄρνεα· ἀκανθὶς, κορυδαλὶς, φιλομήλα, χρυσόμιτρες, σπίζα, ἴκτερος, κόσυφος λιχνὶς ἀηδία.

153. Canoræ sunt: acanthis, alauda, acredula (luscinia, philomela,) carduelis, fringilla, galgulus, merula, linaria.

154. Φάσσα καὶ πελειὰς τρίστρα ἀηδία· τόπος τριστρῶν ἡμέρων τρεφομένων τριστρεών.

154. Palumbes, & livia sunt columbæ feræ: locus, quo columbæ cicures educantur peristereon (peristerotrophium, columbarium) vocitatur.

155. Μέροψ, ἔποψ, ὄρνο-

155. Merops, upupa, picus,

150. Die Phasanen/Trappen/(Trapgänse) Yhrhanen (Berghanen)/ Kalekutische (Indianische/Welsche) Hüner/ Caphanen/ Haselhüner/ Wachtelen/ werden für leckere Speise gehalten/ vnd in den Vogelhäuseren eingesperret/ fast reichlichen (köstlichen) geätzet (gemästet).

151. Der Schwahn/das Wasserhünlein/ d Täucher/die Krickente/ Vnvogel (Eselschreyer/ Rohrdum) die Löffelgans vnd andere Wasservögel/ diese sind breitfüssig/ keine ist federfüssig.

152. Die Staren (spreinen) fliegen bey hauffen (daher starenweise) aber ohne Ordnung: die Kranichen sehr ordentlich: die Reygers über die massen hoch.

153. Die Sang-Vögel sind: Der Zeisich/ die Lerche/ der Nachtigal/ Distelfinck/ Buchfincke/ der Goldammer/ die Amsel/ der Flachsfincke (Henffling).

154. Die Holtztaube vnd Ringeltaube (Lochtaube) sind wilde Tauben. Der Orth/ darin die Hauß-(zahme-) Tauben erzogen werden/ wird ein Taubenhauß (Taubenschlag) geheissen.

155. Der Grünspecht (die See-

150. Bážánty/ Dropie/ głuśce/ ćietrzewie/ Indyśkie kury [Indyki] Káplúny/ Járząbki/ Kuropátwy/ Przepiorki zá delicye [roskoszne potrávy] mája: y w Koycu [klatce] je chowájąc/ hoynie [dostátkiem] je karmią.

151. Łábeć/ Łyśká/ Nurek/ Cyránká/ Bąk/ Pelikan y inśy wodni/ plásконodzy są: żaden pioronogi.

152. Szpacy śtádem/ ále bez porządku; żorawie bárzo porządnie/ cżáple práwie wysóko latáją.

153. Spiewájący są: Czyżyk/ Skowronek/ Słowik/ Szczygieł/ ziebá/ Wywielgá/ Kos/ Dzwoniec [konopká, cżeczótká].

154. Grzywacz y Trukawká są gołębie dźikie. Mieysce/ gdźie gołębie domowe chowáne bywáją/ gołębieńcem śią nazywa [mianuje, zowie].

155. Żołná/ Dudek/ Dźię-

κολάπης, συκαλὶς, ἐρύθακος, ὑποδολωὶς, τέτριξ σκώληκας σιτοῦντα, ἴσως καὶ καύης, ὁ μᾶλλον ἰχθυδίοις χαίρει.

ficedula, rubecula (erythacus) curruca, rubecilla, vermibus vescuntur: ut & gavia fortassis: sed magis est ut pisciculis.

156. Τροχίλος καὶ ἀκανθυλὶς ἐλάττων ὑποτρικαταιμελάσσης τῷ στρουθιοκαμήλῳ ἑαυτοὺς ἂν συμβάλοιεν.

156. Trochilus & parvus parus perridiculè se struthioni (struthiocamelo) compararent.

157. Κίχλα ἑαυτῇ ὄλεθρον χέζει· ἐκ κόπρου γὰρ αὐτῆς ὁ ἰξὸς γίνεται.

157. Turdus sibi ipsi cacat exitium: quia quod conspurcat, ex eo viscum pullulat: unde viscus: id est, aviarium gluten.

158. Ὄρτυξ ὀξύκοπύγιον βραχὺ ἔχει· σεισοπυγὶς πυγὶὼ ἀνενδότως κινεῖ· ταὼς περὶν πολυόμματόν τε καὶ ἑπτάχρωμόν ἐκτανύων, ἐπὶ τῷ κάλλει γαυριᾷ.

158. Coturnix curtam habet caudam: motacilla suam indefessè motat: pavo suam ocellatam & variegatam (variè pictam) dispandens superbit.

159. Ἡ κορυδαλὶς φολκάμας, ἀλέκτωρ κοκκύζων τὸν λόφον ὀν κοπτῶνι ἰδίῳ ἀνίσχει.

159. Cassita (galerita) cirrum, gallus cucuriens cristam in suo sterquilinio erigit.

160. Χὴν ψωμίσμασι παιγνόμενος, ἡ νήσσα παπαίζει, ἀλεκτορὶς κακκαβίζει· κόραξ κράζει· ἀετὸς κλάζει· πέλαργος

160. Anser, quem turundis saginant, strepit (gingrit, gratitat): anas tetrinnit: gallina gracillat & glocitat (glocit): corvus crocitat: aquila clangit: ciconia crepitat: cu-

schwalbe

schwalbe) der Wiedehopff/ der Specht/die Schneppe/dz Rothkehlichen/ Graßmücke/ dz Rothschwäntzlein/ essen Würme: wie auch vielleicht die Mewe (Kiwitz) doch mehr zu halte/ kleine Fische.

156. Der Zaunkönig (Goldhamerlein) vnd die kleine Meise/ würden sich gar lächerlich dem Strauß vergleichen.

157. Der Krametsvogel/ (Zihmer) schmeist jhm selbst das Verderben: Denn was er beklicket/ das brütet Mistel/ daher der Vogelleim kompt.

158. Die Wachtel hat einen kurtze Schwantz: die Bachstelze beweget jhren ohn vnterlaß: wen der Pfaw seinen äugigten (spiegelichten/ vielfarbichte) schwantz außbreitet/ ist er hoffertig (stoltzieret er).

159. Die Haubelerche richtet den Zopffhelm (das Federhäublein) auff; der krähende (kirrende) Hane den Kam auff seinem MistHauffen.

160. Die Ganß/ welche man mit Klößlein (Nudeln) mästet (feist machet) daddert/ (gacket): die Endte schnattert: die Henne glochzet (kakelt vnd kluckelt): der Rabe schreyet/ (grappet): der Adler klingelt/ d storch klappert/

ćiol/ Figojadká/ Mákolagwá/ Piegża/ Gil/ robaczki jedzą: jákoy podobno Rybitw [Kulig]: ále wiecey ie niżely rybki.

156. Strzyżyk y máka śikorá śmießnie by śie przyrownáły Strußiowi.

157. Jemiołuchá zginieme sobie sámey káka [wypuszcza], przeto / że co plugáwi/ to jemiołe wydawa; z kad lep/ to jest/ práßy kley.

158. Przepiorká krotki ma ogon/ plißká swoi bez sprácowánia rucha: Paw swoy oczáßty y Pstry ogon rozpośćieráiąc pyßni śie.

159. Dźierlatká czubek: kur [kokot] piejący ná swoich śmiećiách grzebień podnośi.

160. Geś/ktorą kloßkámi tuczą/ gęgá: Káczká kwáka; kokoß krokorze / koka / gdacze; Krukkraka; Orzel kwili; Bocian klekoce; Ku-

πλαταγίζει· κόκκυξ κοκκύζει· νυκτερὶς τρίζει· κίττα κιττάζει· ἡλιὸς κλώζει· κορώνη κρώζει· χελιδὼν ψιθυρίζει· στρουθίον τιτίζει.

161. Ψιττάκη ἐναρθρως λαλεῖν ἐθίζεται.

162. Φοίνικα, γρύφα, ἅρπυιας μυθευθῆναι οἴομαι.

XV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἘΝΥΔΡΩΝ.

163. Οἱ ἰχθύες ὕδωρ ἐπιῤῥοφηθὲν διὰ τῶν βραγχίων, ἀφιᾶσι.

164. Εἰσὶ δὲ ἢ λεπιδωτοὶ ἢ λεῖοι (μαλακόδερμοι) καὶ τούτων οἱ μὲν ζωοτόκοι, οἱ δὲ ᾠοτόκοι.

165. Τὸ ἄῤῥεν γαλακτίδας, τὸ θῆλυ ᾠὰ ἔχει.

166. Ποτάμιοί εἰσιν ἀκίπενσερ, γαλαξίας, θρίσσα ἀνόστιος, ἔγχελυς γλοιὴ (σφαλερὴ) ἢ δεδραγμένη διολισθάνει, κεστρεὺς ποτάμιος, τριγλα, τρώκτης, θύμαλλος, κώβιος, αἰ-

culus cuculat: noctua cucubat: pica garrit; monedula (graculus) fringultat: cornices cornicantur: hirundo trinsat: passer fritinnit, aut minurit.

161. Cæterùm psittacus articulatas voces formare sueſcit.

162. Phœnicem, gryphem, harpiias, figmenta esse puto.

XV. DE AQUATILIBUS.

163. Pisces lympham ore immissam branchijs emittunt.

164. Suntque squamosi, vel glabri: & horum alii vivipari, alii ovipari.

165. In illis mares habent lactes, fœminæ ova.

166. Fluviatiles sunt: sturio, (acipenser) huso, amia exos, anguilla lubrica, (quam si capessis, elabitur,) capito, mullus, (barbus) trutta (aurata) thymallus, mugil, alburnus, gobius, mustela,

der Kuckuck ruffet kuckuck; die Nacht-Eule kübet; die Elster schwätzet; die Dohle plaudert; die Kräen krächzen: die Schwalbe wimmert (schwiert): d' Sperling girret oder zwircket.

161. Aber der Papagey wird gewöhnet deutliche Wörter außzusprechen.

162. Den Vogel Phœnix/ den Gryph/ harpyesche Raubvogel/ halte ich für Gedichte.

XV. Von den Wasserthieren.

163. Die Fische lassen das durch den Mund eingeflossene Wasser durch die Fischohren wieder aus.

164. Vnd sind entweder schuppicht oder glat: vnd dieser etliche gebären lebendige Jungen/ etliche Eyer.

165. Vnter denselben haben die Männlein Milch (Milcher) die Weiblein Rögen.

166. Die in fliessenden Wässern sind (Flußfische): Der Stör/ der Haussen/ der Wels so ohne Graten ist/ der schlüpfferige Aal (welcher entwischet/ weñ du jhn wilt haschen) der Aesen (großkopff) Barmen oder Barben/ die Forellen/ Goldfüre/ die Esche/ der Harder/ der Weißfisch (Blecke)

kawká [kukałká] kuká: Sowá huczy; Srokà rzegoce; Kawká kwácze; Wrony krácza; Jáskołká świegoce; Wrobl świerkoce/ álbo terlika.

161. Ale Pápugá wyráźne słowá wymawiáć przyzwyczája śie.

162. O Fenixie/ Gryfie/ Hárpicy/ mniemam/ że wymysły są.

XV. O Pławiu Wodnym.

163. Ryby wode geba wpuszczoną skrzelámi wypuszczáją.

164. Ná abo łuskowáte álbo gołe [gładkie]: á z tych niektore są żyworodne/ niektore ikrorodne.

165. W onych [między nimi] sámcy máją mlecz; sámice ikrá.

166. Rzeczne ryby są. Jesiotr/ Wyż [Wyźiná] Spolnicá [Sum] rybá nieośćista/ Węgorz śliski (ktorego ieśli chwytaß/ wyśliźnie śie) Głowacz/ Pármá (Bárwená) Pstrąg/ Lipień Płocicá [Biała rybá] Karp

φύη, φόξινος, κωβίτις, ἀφύη φαλαερική, πορφύρα, λαβρίσκος.

phoxinus, cobitis, barbatula, (fundulus,) cobitis aculeata, rutilus, leuciscus, pæcicilias, apua, cothus.

167. Λιμναῖοι, κυπρῖνος, φυκίς, λάβραξ, κορακῖνος, πέρκη, ψύλλων, μελανερος.

167. Piscinales, carpio (cyprinus,) lucius (lupus,) coracinus, perca, tinca, oculata, (melanurus.)

168. Πελαγικοί, ῥαφίς, ἅλμων, μυραινίς, θλώτης, τρίσσης, μύραινα, τερχίας, κόγχρος, βάτος, ὄρφεον, ῥόμβος, βόγλωσσος, πλευρόν, σάργος, σκόμβρος, σαπέρδης, σκίλλα, καὶ ἄλλα ποικίλα τέρατα οἷον ἱπποπόταμος, φώκη.

168. Marini, seu pelagici; aci, salmones, (esoces) murænæ, muræmulæ, flutæ, alosæ, congri, rajæ, ostreæ, rhombi, soleæ, mytuli, (pectunculi) sardæ, (sardinæ) scombri, spirinchi, (saperdæ) squillæ, & varia monstra, ut hippopótamus, phoca &c.

169. Μαινὶς παραχευμένη ἐν πίναξι, σανίδων πελεκωθεισῶν τετυγμένοις, ψήττη δὲ καπνισθεῖσα ἢ ὁλιωθεῖσα ἐν δεσμιδίοις εἰσκομίζοντο.

169. Haleces salitas in tinis, quæ ex tabulis (asseribus dolatis) fabricantur (fabrefiunt,) nobis afferuntur: passas verò, ut & sole tostos passeres in fasciculis.

170. Ὀνίσκος ξηρανθεὶς, ἐὰν μὴ τυφθῇ, ἐδώδιμος σὺκ ἐστί. τῆς ψήττης μείζονος τὰ σαρκώδη τε καὶ ξηρανθέντα μέρη παρέχει

170. Asellus arefactus, nisi probè contusus, usui non est. De passere majore carnosas habere licet partes siccatas.

Stre

Kresse (Quappe) die Alraupe/ Elritz/Schmerling/Gründling/ Steinbeisser/Rothfeder (Rothauge) Alander-peitsche / der Stint/der Kob.

167. Die Weiher-(Teich)-fische sind: Die Karpffe / der Hecht/ die Karausch/ der Bersß/ der Schleye / der Kaulbersch / die Brandbrachse.

168. Die Meer-(See)-fische/ sind die Hornfische (die Meerschlangen) Salmen (Lachse) Lampreten / die Neunaugen / die Bricke / Alsen / Meyfisch/ Bäcken / Meeraal / Rochen/ Ostern (Meerschnecken) Butte/ Zungen/ Muschelen/ der Englischer Sprott/ Makreel/ Stint/ die Krabben vnnd mancherley Wunderthier / als: Das Wasserpferd, das Meerkalb (der See- oder Salhund) / ꝛc.

169. Die eingesaltzene Heringe (Peckelheringe) bringet man her in Tonnen/ welche auß Brettern (gehöbelte Stäben) gemacht werden: die auffgespaltene aber/ wie auch die an der Sonne gedörrete Halbfische in Bündlein.

170. Wo der gedorrete Rotscher (Stockfisch) nicht wol geklopffet ist/ so ist er nicht tauglich zu essen. Vom Heilbutte hat man Rekeling vnd Raff.

morski/ Mientus/ Wegorzyce/ Sliż [śliżyk] Kielb náski [Kielbik], Siek / Złotobrew / Jażdż/ Mrzewká.

167. Stáwowe: Kárp/ Szczuká/ Káráś/ Okuń/ Lin/ Wielgook [Jażdż].

168. Morskie; Iglice/ Łososie/ Lamprety/ Minogi/ Wegorze morskie/ Sárdele/ Pláßczki/ Zołwie morskie/ Ostrzeje/ Konchy/ Sárdele/ Wrzecienice/ Kárásie/ Káski morskie y rozmáite Potwory/ jáko to: Koń wodny / Ciele morskie/ ꝛc. [Pies morski].

169. Sledźie solone w beczkách/ ktore z deßczek urobione nam przynoßą [przywożą] ále rozćiągle y ná słońcu, pieczone pláßczki [fladerki] w wiązankách.

170. Stokfiß / ieśli dobrze nieśtłuczony/ do jedzenia nie nie jest [nie godźi, nie zeydźie śię].

171. Δελφὶς ἐπ' ὠκύτητι, φάλαινα ἐπὶ μεγέθει πάντων ἀφέρει.

171. Delphinus pernicitate, balæna (cetus) magnitudine omnibus anteit.

172. Καρκίνος καὶ ἄσπακος πρόσω καὶ ὀπίσω ἐπὶ χηλῶν ἕρπουσι.

172. Cancer & Gammarus, (astaeus) cum suis chelis antrorsum & retrorsum reptant.

173. Ἐξ ὄστρέου ὄστρεον ὁμώνυμον τῷ ζώῳ, ὡς καὶ ἔνκαυστον, πορφυροβάπτου.

173. De muricis (conchylii) ostro purpura conficitur, ipsi animalculo cognominis, ut & encaustum.

XVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΚΤΗΝΩΝ.

174. Τὰ κτηνὰ, ζῶα οἰκεῖα ἡμᾶς ὠφελοῦντα.

XVI. DE JUMENTIS.

174. Jumenta sunt animalia domestica nos juvantia.

175. Κάμηλος κυρτὸς ἑαυτὸν εἶον ὄχημα πρὸς τὰ βάρη ἄλλοσε οἰχεῖν, παρέχει.

175. Gibbosus enim camelus vehiculi vicem præbet rebus præponderosis aliò deportandis.

176. Ἵππος χαίτῃ ἐπίσημος, καὶ τῇ γυναικείᾳ ἐμφύτῳ γοργούμενος (σφελγῶν, κελθιῶν) ὅμως ἐχίνῳ δαμάζεται, (χαλιναγωγεῖται, πωλοδαμνεῖται) ποππισμῷ ἐνίοτε (ἐς πότε) θέλγεται ὥστε ἱππεύειν πείθεσθαι.

176. Equus jubâ insignis, indole atque ingenitâ nobilitate ferox; domatur tamen & frænatur injecto etiam lupato, (quanquam interdum popysmis demulceatur,) ut sessori obtemperet.

171. Das Meerschwein gehet allen vor an der Schnelligkeit/ der Wallfisch an der Grösse.

172. Der Krebs/ vnd Taschen Krebs gehen mit jhren Scheeren für sich (fürwerts) vnd hinter sich.

173. Vom Schweiß oder Blut der Meerschnecken wird Purpur (Purpurfarbe) gemacht/ die einen Namen mit dem Thierlein hat/ wie auch die Purpurdinte.

XVI. Von den Last-Thieren/ oder Zugviehe.

174. Die Last-Thiere sind Haußthiere/ die vns behülfflich sind.

175. Denn das höckerichte Cameel ist an statt eines Fuhrwagens/ schwere Sachen anders wohin zu tragen.

176. Dz Pferd (Roß/ oder Hengst) mit dem Maan als bezeichnet (ansehnlich) ist seiner Art (Eigenschafft) vnd angebornen Adel (mütigkeit) nach frech vñ vnbändig/ wird dennoch gezähmet/ vnd bendig gemacht auch durch angelegtes Gebiß (wiewol es zu weilen mit handklopffen gestreichelt wird) daß es dem der darauff sitzen gehet (dem Reuter) gehorsam ist (gehorchet).

171. Delfin [Morska świnká] prętkością/ Wieloryb wielkością wßystkie przechodźi.

172. Rák y morski rák z nożycámi swoimi wprzod [prosto] y wspák chodźi [łazi].

173. Z morskiego żołwia ßárłat robią/ ktory tymże imieniem nazywa śie/ jáko też y Smelc [fárbá szárłatna].

XVI. O Bydletách [Bydle].

174. Bydletá są zwierzetá domowe nam pomagáiące.

175. Gárbáty bowiem wielbłąd zá woz stoi/ ćießkie rzeczy kedy indzie záwożąc [zánaszając].

176. Koń grzywą známienity/ y przyrodzeniem z wrodzoney zacnośći zuchwały; wßákże bywa ukrocony y hámowany/ bowiem włożywßy nań krygi (choć [ácz] czásem głáskániem [ciokániem] głáskány bywa)/ że jeźdźcá słucha.

177. Ἀλλ' ἐδέν γ' ἧττον ἑ-
τως ποτε ἀγελᾶται (μάλιστα ἀ-
χαλίνῳ) ὥστε ἀναχαιτίζων ἐκ-
τρέχηλιοθένζα τὸν ἱππέα ἀποβάλλειν τε καὶ λακτίζειν.

177. Sed nihilominus quandoque efferatur (præsertim effrænis) eumque dejicit (pessumdat) aut calcitrando ferit.

178. Ἵππος τομίας (ἐκτομίας) ὀρχοτομίᾳ μάλιστα πρᾴνεται, ⁊ χρεμετισμὸν λήγει.

178. Cantherius factus, hinnire ac ferocire desinit.

179. Πωλάριον ὠλαὶς ⁊ σιδηρᾶται.

179. Dum pullus est, ungulis ejus soleæ non applicantur.

180. Οὐδ' ὁ ὄνος ἐπικαμπὴς, ὃς ὑπ' ὀνηλάτᾳ ῥοπίλῳ ἐπὶ βραδυτῆτι τυφθεὶς ὀγκᾶται.

180. Pandus asinus (asellus) planè non calceatur. Idem ab agasone ob tarditatem fuste dedolatus rudit.

181. Ταῦρος δ' ἀνδρεῖος κρεμασθὲν μυκᾶται, ἐῤῥωμμένστερον ὀχευτικὸς ὤν. ἀμνὸς βληχᾶται.

181. Taurus, cum paleari pendulo boat & mugit, ferocius tamen in admissura: agnus balat.

182. Κτὶλος, κριὸς ἐκπεπαμμένος, παιχθεὶς κορύπτει.

182. Vervex est aries, cui virilitas adempta est: vexatus arietat.

183. Ἔριφος, τράγος ὀρχοτομηθεὶς ἐστὶ· ὁ δὲ ἔριφος ἀστελεχέρως ἤρυγγον οὐκ ἔχει.

183. Caper est castratus hircus: hædo etsi petulanti & petulco, nondum est aruncus.

184. Χοῖρος χύζων τὴν τροφὴν οὐκ ἀναπολεῖ, καίπερ δίχηλος.

184. Porcus grunnit, & non ruminat, ut ut bisulcus:

177. Aber nichts destoweniger wird es zu weilen vnbendig (fürnemlich wenn es ohne Zaum ist) vnd wirfft jhn herab/ od beschädiget jhn mit dē hinter außschlagē.

178. Weñ ein Wallach darauß gemacht ist/ so höret er auff zu rinschen (wichern) vnd zu erwilden/ (mütig zu seyn).

179. So lang es ein Füllen ist/ beschläget man die Hufen nicht mit Hufeisen.

180. Der krumgebogener (niedersichtiger) Esel/ wird gar nicht beschlagen. Derselbe/ weñ er von dem Eselreiber wegē seiner Trāge (langsamkeit) wol abgeblāwet/ (geschmieret) ist/ gigaget er.

181. Der Ochs (Farre) mit seiner herabhangenden Wammen bölcket vnd brüllet: Frecher aber in der Springezeit: Das Schaf (Lamm) blecket.

182. der Scheps/ ist ein Widder (Hamel) dem die mānligkeit genommen ist: der stösset (stutzet mit dem Kopff) weñ er gezerget wird.

183. Ein Heilbock ist ein verschnittener Ziegenbock: Der junge Bock (ein Höcken) ob er gleich muthwillig vnd stutzig ist/ hat er doch keinen Ziegenbart.

184. Das Schwein grunzet/ vnd wiederkäwet nicht/ wiewol

177. Jednák niekiedy zbestrzia śie (zwłaszcza nieczystdány) / y onego zrzuca álbo wierzgáiąc kopa [depce].

178. Dwáláżony rzáć przestawa y beśtwić śie.

179. Dokąd Źrzebięciem jest kopytom jego podkow nie przybijáią.

180. Źgárbionemu osłowi nieprzybijáią podkowy: Tenże od Oślarzá kijem ubity dla leniwośći swojey/ ryczy.

181. Byk z podgárdlem wiśiącym beczy y ryczy: ále nawiecey w przypuszczániu: Báránek beczy.

182. Skop iest báran/ ktoremu moszenki odjete są: rozdrażniony tryka:

183 Kozieł iest czyszczony stádnik: Kozle ácz zuchwále y jurne jeszcze nie ma brody.

184. Wieprz krzaka á nie przezuwa chociaż kopyt

Ὁπολυθεὶς πρὸς κυλινδήθρην ἐπανέρχεται· ἄτμητος, κάπτος, ὗς ἐκλιμηθεῖσα (ὑπόκοπος) ἑωμαϊστὶ μαϊάλις.

Lotus, ad volutabrum recurrit: non castratus dicitur verres: exsecta sus, majalis.

185. Τὰ χοιρίδια (ὑπογαλακτοθέντα νέφροι λεγόμενα) ἥτερον τῆς συὸς· αἱ χίμαιραι μένισρον τῆς ἠλακρίας αἰγὸς ἠλακίζουσι.

185. Porcelli (à lacte depulsi, nefrendes dicti,) sumen scrofæ, capellæ rumas distentas capræ altricis sugunt.

186. Ὁ κύων, εἴτε οἰκουρὸς, εἴτε ἀλυσίδετος, εἴτε περιβατολύκειος σὺν τοῖς σκύλαξι τῶν ξένων τοὺς ἐγκλίζοντας ὑλακτῶν λάθρᾳ δάκνει.

186. Canis sive villaticus sit, sive catenarius, sive pecuarius cum catulis adlatrat advenam, propinquantem mordet clanculùm.

187. Ἐρεθιζόμενος, στομοῦται χαλίζει, τυπτόμενος κνυζᾷ, ἄλλως τε βαΰζει.

187. Si irrites, diducto rictu ringitur: si percutias, quiritatur, alioqui baubatur.

188. Λυσσώδης ἀσκόλως πλανώμενός τε καὶ ἐπὶ τοὺς ἐντυγχάνοντας εἰσορμῶν παροξύνει. οἱ δὲ λυσσόδηκτοι ὑδρόφοβοι ὑποφαίνονται.

188. Rabie correptus (rabiosus) discurrit passim, & in quod irruit, laniat, morsuque hydrophobum reddit.

XVII.
ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΘΗΡΩΝ.

XVII.
DE FERIS.

189. Ἐν ἀνθηροῖς ἄλσεσιν, ὕλαις φυλλώδεσι, καὶ ἀνθεμώ-

189. In amœnis nemoribus, aut floridis sylvarum saltibus

es gespaltene Klawen hat: wenn es gewaschen ist / lauffet es doch wieder zu der weltze: Ein vnverschnittenes Schwein / nennet man einen Eber; Eine verschnittene Saw / ein Borgschwein.

185. Die jungen Fercklein / (welche / wenn sie von der Milch abgesetzet sind / die Fercklein genennet werdē) saugen die Euter der Sawmutter; Die Zieglein / die vollen Dütten d' Ziegenmutter.

186. Der Hund / er sey gleich ein Hoff-(Wacht-) oder Ketten- / oder Hirtenhund / mit seinen jungen Hündlein / bellet einen frembden an / den herzunahenden beisset er auch wol heimlichen.

187. So du jhn zerrest (narrest) rumpffet er die Nase mit auffgesperretem Rachen: So du jhn schlägest / heulet er / sonst beller (belffet) er.

188. Wenn er toll (tobend) geworden ist / lauffet er hin vnd wieder / vnnd was er anlaufft (anfällt) das zerreisset er / vnd machet durch seinen Biß einen wasserschew.

XVII. Von den Wilden Thieren.

189. Wenn die wilden Thiere in den lieblichen Lustwäldern /

rozdwojonych: Gdy umyty jest / znowu idzie do kałuże [błota]: nieczyszczony zowie sie Kiernos: á rzezána świniá / czyszczony wieprz.

185. Prosietá (od mleká odsádzone oseskámi sie názywáia) wymie świnie / maciorki: Kozlatká cyce pełne kozy maciorki zsa

186. Pies [suká] choć będzie folwárkowy álbo łáncuszny álbo Pásterski [od bydłá] z szczenięty szczeká ná przychodniá / bliżey przystępuiącego milczkiem [tainie] kąsa.

187. Jeśliże go drażnisz / rozdárszy pászczekę wárczy: jeśli uderzysz / skowyczy / czásem hápá [haupa, hupa].

188. Wściekłszy sie y tám y sám biega / á ná co nápádnie rozszárpywa y ukąszeniem swoim wody sie bojącego [przelękłego, szalonego] czyni.

XVII. O Zwierzách.

189. W wesołych gáiách álbo w kwitnący gę-

δεσι τέμπεσι βεβοσκημένοι οἱ θῆρες, πρὸς ἑαυτῶν ἀπήλαια ἐπανέρχονται.

aut frondentibus virgultis pastæ feræ ad sua lustra & latebras (spelæa) se recipiunt.

190. Ἐλέφας τῶν θηρίων μέγας, βρυχώμενος, τὰ σκέλη μὲν φανερῶς, κάμπει, χαμαὶ δὲ κατακλινόμενος ἀναπαύεται, τῷ φορβῷ τῇ προβοσκίδι συνειλημένην προσέλκει.

190. Elephas (elephantus) belluarum maxima, barriens, crura quidem obscurius flectit, procumbens tamen interquiescit, & pabulum proboscide (promuscide) convolutum attrahit.

191. Ὁ μονόκερως ἐν πανερήμοις χηραμοῖς, καὶ ἀξένοις ἐχαπαῦς λανθάνει.

191. Monoceros (unicornu unicornis) abditissima deserta, inhospitaque tesqua incolit.

192. Ὁ ῥινόκερως ὀστώδη πανὰ λεπίδα πεπειλημένος τοῖς τῶν ἐλεφάντων ὁμαλεωτάτοις πολεμεῖ.

192. Rhinocerus (& os) ossеis squamis indútus est; & cum barris validissimis præliatur.

193. Τὸ τῆς ἄλκης δέρμα ξηρανὸν, ἄτρητον. πειρώμενος αὐτὸ τμήδην (ἐκ καταφορᾶς) τραυματίζειν, ἐυρήσεις.

193. Alcis tergus si cæsim secare attentes, est impenetrabile.

194. Ἄρκτος λάσιος βρυχώμενος τὸ πεχθὲν περιλείχων (εἰ πιστεύομεν) μεταμορφοῖ.

194. Villósus ursus murmurat, & inuncat quodq; progenuit, circumlambendo, si credimus, effingit.

195. Ὁ πάνθηρ τὸ τῷ τέτῳ ἅλμαλι ἐ δεδραχμένον, ἀπολείπει.

195. Pardus (panther) quod terno saltu non prehendit, mittit.

ode

oder in den blumreichen Fürsten der wälder/oder grünenden Büschen (gesträuchen) geweydet haben/ begeben sie sich wieder zu jhren Wildlägern (Grufften) vnd verborgenen Schlupffwinckeln.

190. Der schnurrende Elephant der das grösseste vnter den wilden (vngehewren) Thieren ist/ beuget zwar die schenckel vnvermerckt (vnmercksamer weise) leget sich doch nieder/weñ er ruhet/ vñ feucht das mit dem Rüssel zusamengewickeltes Futter zu sich.

191. Das Einhorn wohnet in den verborgensten (einsamsten) Einöden/ vnd rauhen (vnbewohneten) Ortern.

192. Das Nasehorn ist mit beinern schuppen bekleidet (angethan) vnd streitet auch mit den allerstärckesten Elephanten.

193. Die Elendshaut kan/so du dichs vnterstehest/ mit dem Degen nicht durchgehawen werden.

194. Der lockichte (zottichte) Bär brummet vnd achtet: vnd was er gezeuget/bildet er/so es zu glauben/mit vmbher lecken.

195. Was der Pardel (das Panterthier) im dritten sprung nicht erwischet (erhaschet) das lässet er fahren (gehen).

stwinie lásow álbo wźieleniacy chrościnie nápásione Zwierze wracáią śie do jam / jáskiń y kątow.

190. Słoń ryczący miedzy bestyjámi nawietszy jest / náginać wprawdźie golenie nieznácznie jednák leżąc odpoczywa y stráwę [karmią] w kupe zebráną trąbą do śiebie przyćiągą.

191. Jednorożec ná naskrytszych pustyniách y nieosádnych kniejách mieszka.

192. Nosorożec kośćianymi łuskámi [kárácenámi] odźiány iest: y z namocnieyszemi słoniámi wojuje.

193. Łośia skorá [grzbiet] choć śie kusiß / ćieciem jest nieprzebita.

194. Kosmáty niedźwiedź mruczy y mámrze/ á co porodźił/ liżániem/jeśli temu wierzyć/ wyraża [trafia, formuje].

195. Ryś czego troim skokiem niedopada/ puszcza.

196. T/

196. Τίγρις τῇ ὠκύτητι καὶ ἀγερωσύνῃ ἁπασῶν θηρῶν διαφέρει.

196. Tygris velocitate & ferocitate omnes superat.

197. Ἡ λύγξ ποικιλοδέρμων τὸν ὀφθαλμὸν κραταιὸν· ἐντεῦθεν λύγκειοι προσαγορεύονται.

197. Lynx maculosa visu pollet: unde lyncei appellationem traxêre.

198. Ἔλαφον σκληρίζοντα τὰ κέρατα οὐ βαρύνει· οὗτος ὠκύτατός τε καὶ μακρόβιός ἐστι.

198. Cervum (qui rancet) cornua non gravant, quamvis grandia: agilis est, & longissimi ævi.

199. Δορκὰς πλατύκερως αὐτῷ ὁμοία, τῷ δὲ μεγέθει ὑστερεῖται.

199. Non absimilis huic dama, sed minor, (item caprea) dorcas: masculus hujus hinnulus est.

200. Ὁ αἰγόκερως καὶ αἶξ ἁλτικὸς εἰς κρημνωρείας ἀναπηδῶσί τε καὶ ἐνθένδε κατίασιν ἀβλαβεῖς.

200. Capricornus & ibex præruptas rupes scandunt, indeque desiliunt indemnes.

201. Βούβαλος, βίσων ἄγελαι βόες.

201. Bubalus (bison) urus feri boves sunt.

202. Λέων λάσιος ὤμους φοβερώτατα βρύχει.

202. Leo armis hirtis, formidolosè rugit.

203. Ἀλώπηξ, ἔαρος ἀρχομένου ἀτελὴς ἀλωπεκία, ὑ. λακηδοῦσα, ἀρχαλέως πασχίνεται.

203. Vulpes ineunte vere glabrescens fit depilis (alopeciam patitur) gannit, & difficilè cicuratur.

196. Das Tygerthier übertrifft alle an Ringfertigkeit vnd wilder Grawsamkeit.

197. Der fleckichte (scheckichte) Luchs vermag viel am Gesichte: dannenhero die scharffsehenden Namen haben.

198. Den Hirsch (der da bocken-ärt) beschweret das Geweihe (die Hörner) nicht / wiewol es gar groß ist: Er ist schnell (geschwinde / hurtig) vnd lebet sehr lang.

199. Diesem ist der Gembs (Damhirsch) nicht vngleich / aber ist kleiner / wie auch das Rehe; dessen Männlein der Rehebock ist.

200. Der Steinbock vnd Ibisch Geiß steigen auff die abgerissene hohe (jähen) Felsen / vnnd springen von dar ohne Schaden herunter.

201. Der Büffel (Biesen-stier) Bhrochs sind wilde Ochsen.

202. Der Löwe mit rauhen (langhaarichten) Bügen (schultern) brüllet abscheulich.

203. Der Fuchs / welcher im angehenden Lentzen kaal vnnd glatt (ohne Haar) wird (den Haarfall hat) belffert / vnd wird schwerlich (kaum) zahm gemacht.

196. Tygrys srogością y prętkością wßyſtkie zwierzętá przechodźi.

197. Oſtrowidz nákrapiány [pſtry] wzroku mocnego jeſt: z tąd oſtrowidzowie [wzroku byſtrego] názwáni.

198. Jelieniewi (ktory párkoiem śmierdźi) rogi nie ćiężachoćiaż wielkie: chyży jeſt y bárzo długiego wieku.

199. Nie rozna od niego Láni / ále mnieyßa; tákże ſárná / ktorey ſámiec / ſarn. [młody jelonek] jeſt.

200. Koziorożec y dźika kozá ná przykre ſkáły [przerwy] wſtępuią y záś z támtąd bez ßkody odſkákiwáią.

201. Báwoł / Zubr / dźicy wołowie ſą.

202. Lew plecy koſmátych / ſtráßliwie ryczy.

203. Lißká gdy nádchodźi wioſná / liniejąc [gládniejąc] ſtawa ſie gołą [włoſow opadánie cierpi] ſkoły [ſkomli], nigdy álbo z ćießkością ukrocona bywa.

204. Τὸ λαγὼ δὲν δειλότερον τοῦ ὤτα φοφοδεὲς ἀνίσησι, τὴν ταχίσλω πρὸς λαφῶνας ἢ φεγγμῶνας ἀποπηδᾷ, ἀλισκόμ@ ὠρύεπ.

204. Lepore nihil timidius (meticulosius): quicquid strepit, territatus aures arrigit, aut se proripit confugitque ad duméta: dum capitur, vagit.

205. Λαγιδὴς σκάπῶν σύελγίας, ἀσπαλαξ ϑρόμβυς (γηλόφυς) ἐγείρ.

205. Cuniculus fodicando cuniculos, talpa grumos facit.

206. Ἐχῖν@ ℰ χοιρόχυλλ@ ἀντὶ τελχώμαῖ@ ἀκανϑίζ.

206. Herinacio (echino) & hispidæ hystrici aculei sunt pro pilis.

207. Πίθηκ@ σεφπτὴς, ἢ μιμητικὸς τῶν ἔργων ἀνϑρωπίνων ὡς καὶ κερκοπίθηκ@.

207. Simia (& us) perquam proterva est, & operum nostrorum imitatrix, ut & cercopithecus

208. Μυόξ (καμψίμυρ) καὶ μέλι@ ἔδὲν ὑπνωδέστερον. ὕπνῳ γὰ, ὡς φασὶ, πιμαίνονπι.

208 Glire & mele (taxo) nihil somnolentius & hinc pingvescere etiam dicuntur.

209. Ἀγελία γαλῆ, ἴκπς, γαλὴ σκυθικὴ, ἀλπικὴ, μῦς ἀλπικὸς, νορικὸς, ποντικὸς, ποῖς διφϑέρας τι καὶ μαλλωτὰς χρήσιμοι εἰσί.

209. Viverra, mustela, martes (martes vel mustéla) scythica, mustela Alpina, mus Alpinus, mus Noricus, mus Pontic⁹, pelliceis conveniunt.

210. Σκίυροι, μυγάλαι, ὕεσκκες ὑπὸ γῆς οπηλάδια ἑαυτοὶς τοῦ χειμερίζειν ὑποσκάπ.

210. Sciuri, sorices, cricéti, &c. foramina sibi cavant, in quibus velut hybernaculis quibusdam hybernant.

211. Σημεῖον δὲ τὸν μὴ καπικίδιον εἰς ϑοινητήριον ἢ

211. Sed murem (murem majorem, murem araneum) pe-

204. Es ist nichts furchtsamers als der Hase: was da auch rauschet/ recket er erschrockē die Ohren empor/ oder wischet davon/ vnd läufft die Dornstreucher (hecken) hinein: In dem das er gefangen wird/ quecket er.

205. Dz Kaninichen gräbet gänge vnter der Erden: Der Maulwurff wirffet häufflein auff.

206. Der Igel vñ das stachlichte Stachel- (dorn-) schwein hat an statt der Haar Stachelen.

207. der Affist gar vnverschämt (muthwillig) vnd ahnet (äffet/ geberdet sich) vnserm thun nach/ wie auch die Meerkatze.

208. Nichts ist schlaffsüchtiger als die Ratze/ vnd der Dachs: vnd daher werden sie feist/ wie man meynt.

209. Dz Fretlein/ dz Wiesel/ die Marder/ die Zobel/ dz Hermlein/ das Murmelthier/ das Bilch/ das Fehe/ schicken sich zu Peltzwerck.

210. Die Eichhörne/ die Haselmäuse/ der Hamster/ ꝛc. hölen jhnen Löcher auß/ in denen sie gleichsam als in Winterstuben überwintern.

211. Aber daß die Mauß (die Ratze/ die Spitzmauß) die Spei-

204. Nádzájácá nic bojáźliwßego/ cokolwiek chrześći/ przestraßony ußu nádstawia/ álbo śie porywa/ y do ćierniská ućieka: gdy go ułápią wrzeßczy.

205. Krolik podkopuiąc jámy [przechody pod źiemią]: Kret gruzły czyni.

206. Jeżowi y náježonej morskiey świni żadlá są miásto śierści.

207. Małpá bárzo jest rospustna y spraw náßych náśládownicá/ jáko y morski kot [koczkodan].

208. Nád ßczurká y zbiká [kotá dźikiego] nic ospálßego: y z tąd powiádáją tłuśćieją.

209. Torz/ Łásicá/ Kuná/ Sobol/ Gronostay/ Swißcz/ Popielicá/ ná kożuchy śie godzą.

210. Wiewiorki/ Myßy polne y Myßy źiemne wielkie/ ꝛc. dźiury sobie dłubią/ w ktorych jáko by w źimnym mießkániu źimują.

211. Ale że myß (Szczurek/ Myß brytańska) ßpi-

ψαλίδωμα ὑποδύνει, μυόκτονος, καὶ τὰ βρώματα ἐλεβρωσκόμενα· ἐμπίπτουσι δὲ ὑπὸ σπανιόκις εἰς γαλᾶς καὶ γαλεάγρας.

XVIII.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΜΦΙΒΙΩΝ καὶ ἑρπετῶν.

212. Ἀμφίβια τάδε κάστωρ, (οὗ ὀρχῶν, τὸ φάρμακον πολυτίμητον καστόρειον ἐκκόπτεται) λύτρα, βάτραχος, βατραχίζων, χελώνης, βάλραχος, χερσαῖος, κροκόδειλος, ὃς τὴν ἄνω γνάθον μόνην μετὰ τὴν φαγῶν κινεῖ.

213. Τὰ ἑρπετὰ τὴν λεπιδώδη (σῦφαρ) ἀποτίθεται, οἷον ὄφις συρίζων, ὕδρος, ἀσπὶς, δίψας, πτύας, ἔχιδνα, πύθωνα, κεράστης, ἀμφισβαίνα.

214. Δράκων τῇ φύσει,

nuaria perreptasse argumento sunt muscerda & arrosa cibaria: hi catis (felibus) aut muscipulis, subinde prædæ fiunt.

XVIII.

DE AMPHIBIIS ET REPTILIBUS.

212. Amphibia sunt, castor, (fiber) ex cujus folliculis non incelebre medicamen castoreum, excinditur; lutra, rana coaxans, testudo, bufo, rubeta, & crocodilus: qui inter manducandum maxillam (mandibulam) superiorem movet; &c.

213. Reptilia (serpentia) sunt, quæ serpunt exuviasq; deponunt, ut sibilans anguis, (coluber,) hydra, (natrix,) aspis (dipsas, ptyas,) vipera, cæcilia, boa, cerastes, jaculus, amphisbæna, præster, pharias, excetra, &c.

214. Draco ipso halitu

sekammern durchkrochen habe/ zeiget der Mäusedreck vnd die begnagete Speise an: Diese werden zum offtern zum Raub (zu theil) den Katern/ Katzen/ oder den Mäusefallen.

XVIII. Von den Thieren/ so beydes im Wasser vnd auff dem Lande leben: vnd von den kriechenden Thieren.

212. Die Erd- vnd Wasserthier sind der Biber/ aus welches säcklein einberümbte Medicin (Bibergeil) geschnitten wird; Die Fischotter/ der quackende Frosch (Pogge) die Schnecke (Schildkröt) die Fewerkröte/ der Crocodill: welcher im käwen den obern Kiefer beweget vnd dergleichen.

213. Kriechende (schleichende) Thiere/ die auff dem Bauch fortkriechen/ vnd die die Bälge abstreiffen (ablegen) sind die zischende Schlange (die Hauß-wald-schlange) die Wasserschlange/ die giffrige Africanische Schlange (die Durstschlange) Heckenschlange/ Blindschleiche/ Vncke/ hörnichte Schlange/ Schießschlange/ zweyköpffichte Schlange/ die giffrige schwartzfleckichte schlange/ die vielhäuptige Schlange/ Brandschlange.

214. Der Drache tödtet mit

XVIII. O Wodnoźiemnych y po źiemi śie czołgáiących.

212. Wodno źiemne sá: Bobr/ z ktorego moßenek sławne lekárstwo bobrowe [Bobrowe stroje] wyrzynáne bywa: Wydrá/ Żábá rzegocąca/ żołw/ żábá źiemna [párchátа], Żábá wodna y Krokodyl: Ktory jedząc czelusć wyżßą rußa/ &c.

213. Łázące [po źiemi śie czołgáiące] sá/ ktore śie czołgáią y skore zewłaczáią/ jako to/ Eßykáiący wąż/ [domowy wąż], wodny wąż/ zmiią/ wrzecienicá/ jáßczorká/ ślepy wąż/ wąż wielki/ Zmiá/ Strzelec wąż/ Wąż dwoygłowy/ Zmiá/ wąż źiemie kopiący/ wielogłowy wąż.

214. Smok sámym

βασιλίσκος τῇ ὄψει κλείνει.

215. Σαῦρος, (σαῦρα) σήψ, ἀσκαλαβώτης σαλαμάνδρα, σκορπίων ποδάρκεις.

216. Κοχλίαι χερσαῖοι γυμνοὶ κογχῶν εἰσιν, ἃς κοχλίας πωματίας ὥσπερ οἰκίδια, ὅποι ἂν ἕρπωσι, περικομίζουσι.

basiliscus obtutu necat.

215. Lacerta, seps, stellio, salamandra, scorpio, (scorpius) pedibus ambulant.

216. Limaces sunt cochleæ sine testis, quas hæ veluti domunculas portatiles quoquò arrepunt, circumferunt.

XIX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΕΝΤΟΜΩΝ

217. Ἔντομα τάδε, δηλαδὴ ποικίλοι σκώληκες, οἷον, ἴουλος (πολύπους) σκολόπενδρα, τίπυλα, οἱ σκώληκες κηπεῶνας, κάμπαι τὰ φυτὰ, περιδόνες τὰ ξύλα, σῆπες κρέα καὶ σίλφαι ἐσθῆτας, καὶ βομβυκινὰς, ἢ ὁλοσηρικὰς, σῆπες τὰς βίβλους, ἴπες ἀμπέλους, κανθαρίδες σίτου καταβρώσκουσι.

XIX. DE INSECTIS.

217. Insecta sunt varii vermes, ut asellus (millepeda) scolopendra, tipula, &c. è quibus lumbrici fimeta, erucæ plantas; teredines, cossi (cosses) ligna; tarmites carnes; tineæ vestes (etiam bombycinas & holosericas;) blattæ libros; convolvuli (volvoces) vites; gurguliones, (curculiones) frumenta, corrodunt.

218. Κόνεις, φθεῖρες, ψύλλοι, κώνωπες, κόριες ἅπαντες ἡμᾶς αὐτοὺς ἐνοχλοῦσι· κυνομυῖα, καὶ βδέλλα γυμνωθέντας μάλιστα.

218. Lendes, pediculi, pulices, culices, cimices, acarinos ipsos infestant: quin & ricini, & hirudines (sanguisugæ) præsertim si quid denudemus.

dem

dem anhauchen: Der Basiliske mit dem ansehen.

215. Die Eyder/ die Kupffer-Eyder/die Welsche(springlichte) Eyder/ der Molch/ Scorpion/ gehen auff Füssen.

216. Die schwartzen Wegschnecken sind Schnecken ohne Schalen: Welche diese/ gleichsam als Häußlein die man mit sich tragen kan/ wohin sie auch kriechen/ herumb tragen.

XIX. Von dem Vngezieffer.

217. Vngezieffer sind mancherley Würme/ als; die Keller-Mawerwürme/ lange rothe Ohr-würme/Wasserspinne/aus welchen die Regenwürme den Mist gnagen/ die Raupen/ die Pflantzen; die Holtzwürme/ das Holtz; die Maden/ das Fleisch; die Motten die Kleyder (auch die Seidenen vnd Sammeten; die Schaben die Bücher; die Rebenwürme/ die Weinstöcke; die Kornwürme/ das Korn.

218. Die Nisse/ die Läuse/ die Flöhe/die Mücken/die Wantzen/ die Reiliesen(süren) od Mülben plagen vns selbst: Ja auch die Hundsfliegen(Schaffsleuse)vñ Blutägel: fürnemblich/ so wir etwas entblössen.

tchnieniem: Bázyliſſek weyrzeniem/zábija.

215. Jáſzczorká/ Pádálec/Krzeczer[ziemny pájak] Sálamándrá [jáſzczorká ogniowa] Niedźwiadek ná nogách chodzą.

216 Slimacy ziemni ſą/ ślimacy bez ſkorupy: ktore/gdy kedy káżą jákby jákie domki z ſobą noſzą.

XIX. O Robáctwie.

217. Gádziny ſą rozmáiti robacy: jáko to/ Stonog/ Gąſienicá [ſtonog morſki, liſzka źielna] Muchá nawodna [robaczek nawodny, wodny pájak] z ktorych gliſty/ gnoi; Waſienice / Szczepy; Czerwiowie/drzewo; robacy mieſo; mole/ ſáty (y jedwabne jáko y Czámletowe); mole/ksiegy; Powoſowie/mácice: Robacy zbożni/zboża gryzą

218 Gnidy/Wſzy/Pchły/ Komory/ Pluſkwy/ Zaſkorne weſzki nas ſámych nágabáją: bá y kleſczowie y pijáwki: Zwłaſzcza gdy co odkrijemy.

219. Βόμβυκες σηρικὸν, μέλιτταμέλι (ὁ κηφῆνες ἐπινέμουσι) οὐχ' ἑαυτοῖς, ἀλλ' ἡμῖν ἐκπονοῦσι, καὶ καθ' ἕκαστον ἐνιαυτὸν σμῆνος ὡς νέαν ἀποικίαν ἀφιᾶσι.

219. Bombyces sericum, apes bombilantes favos mellis, (quos fuci depascunt) conficiunt: non sibi, sed nobis mellificantes: & quotannis examen, ut novam coloniam emittunt.

220. Ἀνθρῆνα, καὶ σφῆκες κέντρον ὀξύτατον, ᾧ πρὸς μαλακὰς σκληρὰς τρήπουσι, δεικνύουσι.

220. Crabrones, & vespæ præacuto sunt aculeo, quo etiam membranea quæq; integumenta perterebrant.

221. Κλῆνος οἴστρῳ κεντηθὲν, ἐκτοπηδᾷ καὶ ὡς λυσσῶδες ἄνω καὶ κάτω φέρεται.

221. Oestro (tabano, asílo) percitum pecus subsilit, & velut rabidum discurrsitat.

222. Κανθάρων καὶ ἀκρίδων γένη πλείω. ἔνια δ' ἐδώδιμά ἐστι.

222. Scarabeorum & locustarum genera complura sunt, quædam edulia.

223. Βρῦχοι, κάνθαροι, καν-θαρίδες, καν θαρίδες ἐρυθραίαι, κάνθαροι κερατίνοι, σπυδοκλίδες, πυγολαμπίδες (λαμπυρίδες) ἠπίολοι (πυραύσται) πλωοί εἰσι.

223. Bruchi, canthari, cantharidesque, cantharides rubeæ, scarabæi cornuti, papiliones & cicindélæ (lampyrides, nitedulæ) & hepioli (pyraustæ) muliones &c. volatiles sunt.

219. Die Seidenwürme machen Seiden: Die Bienen/ so da brummen / machen Honigseim (welches die Hummeln abfressen) nicht jhnen / sondern vns Honigsetzende: vnd lassen jährlich einen Schwarm als eine newe Zucht außfliegen.

219. Jedwabni robaczkowie jedwab; pszczoły brzeczące plastry miodu (ktory niepożyteczne pszczoły spasáją) robią/ nie dla siebie / ále nam miod robiące: y co rok Roy / jáko nowa osáde wypuszczáiące.

220. Die Hornüssen (Brümsen) vnnd Wespen haben einen sehr spitzigen Stachel/ damit sie auch alle aus Gehäut gemachte Vmbschläge durchbohren.

220. Sierszenie y Osy bárzo ostrego są żądłá/ ktorym tez wszystkie ze skor Powłoki [Nákrycie] przedziurawiáją.

221. Wenn das Viehe von Roß-bremsen (grossen Wespen) gestochen wird/ springt es auff vnd läufft als rasend hin vnd her.

221. Gdiesem [bakiem] bydło porußone poskoczy [gźi się] y jákoby wściekłe [rozjádle] tám y sám przebiega.

222. Es sind mancherley art Schröter/ oder Roßkäfer/ vnd Hewschrecken/ deren man etliche essen kan.

222. Krowek y bobelek wiele jest rodzájow niektore śnedne [do jedzenia].

223. Die Krautkefer/ Roßkefer/Goldkäfer (Spanische Fliegen) die Herr Gotts-Thierlein / die Baumschröter/ die Schmetterlinge (Butterfliegen) Pfeiffholder/ Nachtkefer/ Liechtmücken / Wasser- (Sommer-) Mücken / sind fliegende Würme.

223. Chrząszcze/ Krowki y Złote robaczki [kántárydy,] Koniki / Jelonki/ Motele y Złotniki (ognikowie/ w nocy świecące robaczki Muchy) y muchá świecąca/ wodny komor / &c. latáiące są.

224. Τέττιξ ἔξωθεν, χρύλλος οἴκοι ἄδει.

225. Μύρμηξ σμικρὸς μέν, φιλόπονος δὲ αἰεὶ, ἢ κάρφος, ἢ ψίχιον, ἢ ἄλλο τι βαστάζουσα διατελεῖ.

226. Ἀράχνης ἱστὸν νεῖ, καὶ τοῦτο ἐπιχρύσων σκευδωμάτων ἐξάπτει.

224. Cicada foris, gryllus domi cantillant.

225. Formica pusilla est: sed actuosa; semper festucas & micas fert.

226. Aranea (araneus) araneum nexat idque etiam inauratis lacunaribus annectit.

XX. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ.

227. Ὁ ἄρχων καὶ πρωτεύων τῶν ἁπάντων ζώων ἄνθρωπος μικρόκοσμος τοῖς φιλοσόφοις λεγόμενος (ἐπιτομὴ τοῦ μακρόκοσμου) ὢν τυγχάνει, καὶ κλαίων πίπτει.

228. Τοῦτον ἡ μήτηρ, ἢ ἡ μαιεύτρια ἀπαρχάνοις τε, καὶ ὀθονίοις εὐσκεπῶς περιζώννυσι, σκαφίδι εἰς πλαγίους κινυμένῃ, ἐντίθησι.

229. Ἡ τιθήνη (ἡ τροφὸς) περιέπουσι ἐν κόλπῳ ἀνακλινόμενον τρόφιμον τοῖς στθίοις γαλακτοτροφεῖ, ἢ ἀθάρης ἄδει, ἔπι ῥυπαρὸν ἀπομάττει. ὁ δὲ παῖς πρὸς μητέρα θηλάζῃ.

XX. DE HOMINE.

227. Princeps animantium homo, Microcosmus Philosophis (quippe Macrocosmi epitome) vagiens nascitur.

228. Quem Genitrix aut obstetrix fasciis involutum in cunas (quas rursum prorsum motat) reponit.

229. Nutrix verò alma amplectens, & amplexans alumnum suum in sinu reclinem, uberibus lactat, aut pappis satiat; tum etiam sordidatum abstergit. Pusio ipse lactet.

224 Die Hewschrecken singen draussen / die Heimeken daheim me (im Hause).

225. Die Ameiß ist ein kleines Thierlein / aber embsig (beschäfftig); sie trägt allzeit bißlein strohhalm (Feseken) vnd brosamlein.

226. die Spinne webet jhr spinnewebhauß (das Spinngeweb/) vnd hencket es auch an die übergüldete Bühnen.

XX.

Von dem Menschen.

227. Das allerfürtrefflichste vnter den Thieren ist der Mensch / den Weltweisen eine kleine welt (massen er der grossen Welt Außzug ist) wird weinend gebohren.

228. Welchen die Mutter oder Hebamme in Windeln gewickelt / in die Wiegen leget / vnd dieselbe hin vnd her beweget.

229. Die ernehrende Säugamme aber / in dem sie ihren Säugling vmbfähet vnd herget (küsset) welcher jhr zu ernehrē vertrawet ist / vnd auff jhrem Schoß ligen hat / säuget sie jhn an den Brüsten vnd sättiget jhn mit Kinderbreyz vnd dann wann er sich besudelt hat / machet sie jhn wiederum rein. Dz kleine Knäblein selbst sauget.

224. Konik robak [skoczek] ná dworze / świercz [świerczyk] w domu śpiewáją.

225. Mrowká máluczka jest / ále prácowita / záwße mierzwe y odrobiny nosi.

226. Pájak pájeczyne tka / y do złotego [pozłocistego] stropu je przywiezuje.

XX.

O Człowieku.

227. Przedni miedzy zwierzety człowiek / Filozofom máły Swiát / (Bo jest świátá zebránie) kwiląc sie rodzi.

228. Ktorego Rodzićielká lubo Bábá w pieluszki powitego do kolebki kładzie / (ktorą y tám y sám rucha [kołysze].)

229. Ażywićielká [mámká ochronna] piástuiąc y oblapiáiąc wychowáncá swego w łonie leżącego piersiámi karmi álbo też y pápą go náśyca: bá y ociera / gdy sie poplugáwi. Dzieciątko sámo zsie.

230. Ἀπὸ τῶν σπαργάνων πρὸς καμπεσίγυια ἕρπει, δι' ἧς τὰ ἴχνη ἐρείδει, τοῦ τραυλίζειν, παιγνίοις, κροκοσμίοις, κροπαιγνίοις παίζων, ἄρχεται.

230. A cunabulis venitur ad serperastra: ubi infans bimulus incessum sibi formato, & fari ac balbutire incipit, crepitaculis, pupis & crepundiis ludens.

231. Ἄνηβοι ἡβῶντες τε καὶ τραγῳδοῦντες τὴν φωνὴν ἐναλλάττουσι.

231. Impuberes cum pubescunt, sonoram vocem mutant hirquitalliuntque.

232. Οἱ ἔφηβοι, μειράκιες, εἶτα ἀκμαῖοι νέοι λέγονται.

232. Ephebi dicuntur adolescentes; mox puberes & adulti, Juvenes.

233. Ἀπὸ νηπιότητός τε καὶ παιδικῆς ἡλικίας ἡ ἀνδρίζομένη, πρὸς τὴν πρεσβυτικὴν ἕρπει, ἡ πρεσβυτικὴ ῥυτίδας καὶ πολιὰν φέρει.

233. Ab infantili & puerili ætate, virilis vergit ad provectam: senilis rugas, & canos affert.

234. Γραῦς ἀφήλιξ, (ὑπέργηρως) ἀνόδοντος γίνεται· ὁ πυκνοῤῥὼν καὶ χρονόληρος ἐπικυρτοῦται.

234. Annosa, vetula (annis vergens) edentula fit: Senecio, capularis, (deponentanus, silicernium) incurvus, ac decrepitus.

235. Ἡ νηπιότης ἑαυτὴν ἀγνοεῖ· ἡ παιδία ὧν παιγνίοις ἀφίησιν· ἡ νεότης ματαιοπραγεῖ· ἡ ἀνδρώδης ἡλικία ἐ-

235. Ita infantia seipsam ignorat; pueritia ludicris transigitur: Juventus vanis: Vi-

230. Von der Wiegen kombt man zu den Kinderschenen (Rollwagen): Da das Kind von zweyen Jahren / so noch nicht reden kan / lernet gehen / vnd fähet an zu reden vnd stammeln (lallen) mit Klappern / Locken / vnd Spielgezeug spielende.

231. Die noch nicht Mannbar seyn / wenn die mannbar werden / so verwandeln sie jhre kleine helle Stimme / vnd reden gröber (männlicher).

232. Die Vnmündigen vnter 14. Jahren (so die Kinder-Schuch abgeleget) werdē Jünglinge genant: wenn sie vollends erwachsen seyn / Junge Gesellen.

233. Von den Säug- vnd Kinderjahren lencket sich das männliche zum beragten Alter: Das abgelebte bringet Runtzeln vnd grawe Haar.

234. Ein altes verlebtes Weib ist zahnloß: Ein Steinalter / Greiß (der schon den einen Fuß auff dem Grabe hat) gehet gebücket / vnnd auff der letzten Neige.

235. Also kennet die zarte Kindheit sich selbst nicht: die Kinderjahre bringet man mit spielen zu: Die Jugend mit nichtswür-

230. Od kolebki przychodźiem do woziczkā [chodaczkow dźiecinnych], gdźie niemowiątko dwuletne chod sobie kształtuje y mowić y blekotáć [szeplunic] poczyna klekotkámi [grzechotkámi, gruchotkámi], kłatkámi á czaczkámi grájąc.

231. Niedorośli / gdy dorástáją / brzmiący głos odmieniáją y utrácáją [mutują].

232. Wyrostkowie zowią śie młodźieniaßkámi: á dorośli / młodźiencámi.

233. Od Dźiećinnego y młodego wieku męski śie chyli ku zeßłemu [podeszłemu]: Stárzały [szedźiwy] zmárski y śiwiznę przynośi.

234. Letnia babká bez zebow jest: Stárzec / zgrzybiały / (ktory jus jedna stopa w grobie) / Krzywy / [Náchylony] y zgrzybiały.

235. Ták dźiećińſtwo sámo o sobie niewie: Chłopiectwo igrzyskámi strawione bywa: Mło-

m-

πόνως ἐκρέουσα ἀπέρχεται· τὸ γῆρας πρὸς ἀρχὴν ἐπανελθόν, τὸν θάνατον ἐκδέχεται.

rilitas laborioſis, ſenectus ad priora relabitur.

236. Οἱ γέροντες δὶς παῖδες ἔντες, ὅσῳ πρόσθοτέρω τῆς ἡλικίας γένωνται, τοσούτῳ, ὡς ἐπὶ πολὺ, μᾶλλον ἀποκναπιοῦνται.

236. Senes enim bis pueri: Et iidem quò magis ſeneſcunt grandævi, eò plus repueraſcunt ut plurimum.

237. Τὸ τοῦ σώματος μέτρον ἀνθρώπου τε καὶ μέγεθος καλλιστόν ἐστι.

237. Mediocri (media, medioxima) ſtatura (homo) optimæ eſt proportionis.

238. Γίγας φοβερὸς, νάνος γελοῖος· τὸν μὲν ὡς μορμολύκειον ἀποφεύγομεν, τὸν δὲ ὡς ἔκβλημα τῆς φύσεως παίζοντες καταπτύομεν, καὶ θωάζομεν.

238. Nam gigas terriculo eſt; nanus (pumilus, pumilio) deridiculo: ut enim illum tanquam inſuetum terriculamentum adverſamur; ita hunc velut abortivum pygmæum deridemus atque illudimus.

239. Λασίους πινὰς ἐν ἐρήμοις ἀλωμένους μᾶλλον, ἢ πεπλανημένον μᾶλλον ἐξεύρηται· Τὸ λάσιον ἀγελαίου σημεῖον.

239. Hirſutos quosdam in ſolitudinibus obvagari, decantatum magis quàm compertum eſt; cum hirſutia beluina videatur.

240. Οἱ πᾶνες γὰρ καὶ σάτυροι ἢ λόγοι, ἢ δαιμόνια γέγονασι.

240. Fauni enim & ſatyri, ſi commenta non ſunt, dæmonia fuerunt.

digen (Eytelen) Dingen. Das männliche Alter mit arbeitsamen Sachen: Das hohe Alter fället wieder auff das erste.

236. Die alten Leute werden zweymal Kinder: Je älter sie werden/ je Kindischer werden sie gemeiniglich auch.

237. In einer mittelmässigen Länge ist der Mensch am aller förmlichsten.

238. Dann der Heune (Riese) ist erschrecklich (zum erschrecken) Der Zwerg ist lächerlich (zum gelächter). Deñ gleich wie wir vns von jenem als einem vngewöhnlichen schreck abkehren (jhn meiden); also verspotten vnd verlachen wir diesen als einen vnzeitigen mißgebornen Zwerg.

239. Daß etliche rauche (haarichte) solten in den Einöden herumb wallen/ davon ist mehr redens/ als Erfahrnüß: weil die Rauchheit scheinet wildthierisch zu seyn.

240. Denn die Wald-Götter/ vnd Waldmännlein/ so sie nicht Gedichte sind/ sind es Teuffel gewesen.

dźieńſtwo márnymi rzeczámi: Meſtwo prácowitymi: Stárość do pierwßych znowu wpada/ [wraca śię].

236. Stárzy bowiem dwárzy dźiećmi: Bo im ſtárßy/ tym dźiećinnieyßymi śię ſtawáią poſpolićie

237. Srzednieypoſtáwy [wzroſtu] człowiek naſpoſobnieyßy [w nálepſzy mierze].

238. Abowiem Obrzym ſtráßydłem jeſt: Kárzeł [kárlik, łokietek] naśmiewiſkiem/ ábowiem jáko tego jáko jákie niezwyczayne ſtráßydło/ omijamy: ták y tego jáko jákiego poronionego [wyrodká] wyśmiewamy y ßydźiemy.

239. Jákoby niektorzy koſmáci [dźicy ludźie] w puſtyniách śie mieli błąkáć/ o tym wiecey jeſt mowy niżeli doświadczenia: ábowiem koſmátość śię zda być zwierzęca.

240. Dźicy bowiem mężowie/ jeśli me wynyſłem [zmyślonemi rzeczámi] ſą/ tedy Dyabli byli.

XXI. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΣΩματος, καὶ τῶν ἔξω μελῶν.

241. Τοῦ σώματος ἡμῶν συνάφεια ἐξ ὀστῶν, χόνδρων, τενόντων, νεύρων, σαρκὸς, μυῶν, χρωτὸς τελωθὲ, καὶ ὑμένων διαφορῶν εὐρύθμως συνημμένων συνεκμαγὴν, χαρακτὴρ τοῦ πανσόφου δημιουργοῦ ἐπιφανέστατος ἐστι.

242. Τὰ μέλη ἁρμονίως τε καὶ ἰσχυρῶς συνδεθέντα, καὶ σωματημένα εὐαρμονάτην ἕξιν δείκνυσι.

243. Τὰ δίωλα ἐπὶ τῶν πλευρῶν ἑαυτοῖς ἀντίκειται· τὰ μονήρη ἐν μέσῳ πίπτει.

244. Ἐν ταῖς τῶν ὄψεων διαγραφαῖς θαυμασίως ποικιλότης εὑρεῖν ἐστι.

245. Τὸ μέτωπον στενὸν, ὀνικῶδες, τὸ ἀνασυλλόκομον εὐφυΐας, ἰκνὸν, ἀθυμίας, συννεφὲς, ὀργῆς τε καὶ δυσθυμί-

XXI. DE CORPORE & primùm DE MEMBRIS externis.

241. Corporis noſtri compages ex oſſibus, cartilaginibus, tendinibus, nervis, carne, muſculis, cute triplici, & membranis (ſeu involucris) variis coagmentata & conſolidata, expreſſiſſimum omniſcii exſtructoris velut ſignaculum eſt.

242. Membra cohærent nexibus perpetuis, in proportione decentiſſima.

243. Nam quæ bina ſunt, ex oppoſito ſibi ad latera locantur: quæ ſingula in medio.

244. In vultuum lineamentis ſtupenda eſt varietas.

245. Frons anguſta, aſinina eſt: lata, bonæ indolis: rugoſa animi anxii: caperata (adducta, ſtriata) iracundi

Von den eusserlichen Gliedmassen/(Gliedern).

241. Die Zusammensetzung vnsers Leibes/ so aus Knochen (Beinen) Knorpelbein/ Haarwachs (Seenen) Spannadern/ Fleisch/ Häußlein/ vnnd dreyfacher Haut/ vnd aus mancherley Einwickelse (überzügen) zusamen geheffter/vnd fest vnd hart gemacht/ist gleichsa ein außtrücklichs Siegelzeichen eines allwissendē Erbawers (Bawmeisters).

242. Die Glieder (Gliedmassen) hangen an einander mit vngescheidenen Banden (steten Verknüpffungen) in einer wolgestalten Gleichheit.

243. Denn welche zweyer (gedoppelt) sind/ die werden eines gegen das ander über an die Seiten gesetzet: welche einzeln sind/ in die mitte.

244. In den Lineamenten der Angesichter muß man sich über die mennigfaltigkeit (vielfaltigkeit) höchlich verwundern.

245. Ein enge Stirn/ist Eselsart: eine breite/ guter art: eine runzelichte/ eines sorgfältigen Gemüths: eine gantz voller runzlen/ist eines sehr [illegible]rnigen vnd

A Naprzod O Członkách Powierzchnych.

241. Spojenie ciáłá nászego z kośći/ chrząstek/ wiezow/ ſuchych żył/ mieśá/ mußkułow [myszek] ſkory trojákiey/ á błonek álbo zawojow rozmáitych złożone y ſpojone/ jákoby znákiem nawyráźnieyßym wßytko wiedzącego Budowniká [Architektá] jeſt.

242. Członki społem śię dźierżą wezłámi uſtáwicznymi [nieprzerwánymi] w mierze [proporcyey] naprzyſtoinieyßy.

243. Bo ktorych po dwu jeſt/ náprzeciw ſobie ná bokách poſtáwione ſą: ktorych po jednym/ w pośrzodku.

244. Ná twarzy liniijách przedźiwna jeſt rozmáitość.

245. Czoło wąſkie oſłe jeſt: Szerokie/ dobrego przyrodzenia: zmarßczone/ umyſłu fráſobliwego: pełne zmarſkow/

ας, ἐκρυπδούμμον εὐθυμίας σημεῖόν ἐστι.

ac tristis: erugata & exporrecta gestientis nota.

246. Ἡ κόρη, τῷ κηκλωειῷ ἐρεισομμένη, διόπτρᾳ σφαιροειδεῖ, τὰ προκειμμένων εἴδωλα ἀναδεχομμένη, καὶ ὡς κάτοπτρον, οὐκ ἀνακρούσῃ, προσοικε· τὰ δὲ εἴδη πῶς τῷ δικτυοειδεῖ ὑμμένι ἐμπεσόντα, ἐκεῖ διαγεγράφῃ.

246. Pupilla oculi albugini hærens, perspicilium eminulum est, objectarum rerum imagines transmittens, non autem ut speculum repercutiens: quæ translapsæ, in retiformi tunicula sese depingunt.

247. Ταύτην τὰ βλέφαρα σκαρδαμύττοντα ὑγραίνει, βλεφαρίς δὲ καὶ ὀφρὺς ὑπογεισσῶσι.

247. Hanc palpebræ nictando humectant: cilia verò, & supercilia communiunt.

248. Οἱ κάνθοι (ῥαντῆρες, παρωπίδες) δάκρυα καὶ λήμας σύζυσι. τὸ κρᾶνιον ῥαφαῖς τρισὶ δηλαδὴ, τῇ στεφανίτῃ, λαμβδοειδεῖ, καὶ σκελιαίᾳ ὑφικείνεται· τοῦτο ὑμμὴν νευρόῤῥαφῶν, ἐκ τῆς ἔξω μήνιγγος φυείς, περιέχει.

248. Sed hirqui lacrymas & lemas sudant: Cranium autem tribus commissuris (coronali, lambdoide, sagittali) interstringitur. Hoc pericranium (nervosa membranula ex meninge exteriori (dura matre,) pronascens, succingit.

249. Μεταξὺ τῶν κροτάφων, καὶ τῆς ῥινὸς ἰὼν ἄλλος

249. Inter tempora, & nasum (quem alii simum, retrow

trawrigen Gemüths Kennzeichen: die glatt vnnd hoch über sich gezogen ist/ zeiget einen frölichen Menschen an.

246. Der Augapffel/ welcher im Auge weiß sitzet/ ist ein i: etwas erhobenes Spiegelglaß/ so die Bildnissen der vorgeworffenē Dingen durchlässet/ nicht aber wie ein Spiegel zu rück schläget: welche wenn sie dadurch gefallen/ (g flossen) sind/ bilden sie sich ab in dem Netzformigen Häutlein.

247. Denselben netzen die Augenglieder mit stetigem blicken: die Augenbränen vnd die Wimpern beschirmen es.

248. Aber die Augenwinckel schwitzen die Thränen vnd die geelweisse dütte (klattern) herauß. Die Hirnschale wird mit dreyen fugen (als mit d rundfuge wie ein Krantz/ mit der Fuge wie ein λ mit d fuge wie ein Pfeil) vnterschieden. Diese ist mit d Hirnschalen ein haut (ein Adrigē häutlein) aus dem eussern Hirnhäutlein (dem harten) wachsend vnterzogen.

249. Zwischen dem Schlaff vnd der Nasen (welche etliche

[nábieráne] gniewliwego y smetnego [załosnego]: wymarßczone y wyćiągnione jest znákiem wesołego człowieká.

246. Źrzenicá oká w bielmie śedzaca jest jákby wydárne zwierćiádło/ ktore náprzećiw postáwionych rzeczy obrázy przepußcza/ ále nie jáko zwierćiádło ná zad odbija: ktore/ gdy przez to przepádły [przepłynęły] Opisuja [maluja] sámi siebie w błonce ná kßztałt śieći.

247. Te powieki mrugániem odwilżája: á włosy u powiekow y brwi ogradzája.

248. Ale łzćiki w oczách łzámi y gnojem śie poca: Czáßká głowy ze trzemá fugámi (okrągłá jákoby wieniec/ fuga ná kßztałt λ. jákoby strzałą) bywa związána tá głowia kość żyłowáta skorka z błonki powierzchney (twárdy mátki pochodzaca) otacza [Opásuje].

249. Miedzy skroniámi á nosem (ktory jedni płáski/

ἀνώσιμον, ἄλλοι ἐπίχυπον, καὶ ἐπικαμπῆ ἔχουσι, παρειαί τε ἡμῶν γνάθοι εἰσί.

250. Διὰ ῥινῶν, ὡς δ' ὑπονόμῳ, ἡ μύξα ἐκρεῖ, ἵνα τὸ τέλχωμα ἐν ῥισὶν κατέχει ἢ μὴ καταῤῥεῖν, εἴ ἐκτὸς εἴπις αὐτὴν ἀπομύξῃ.

251. Ὥσπερ ὁ νεανίας ἀγένειός ἐστιν, ὕτω νέῳ χνέν, ἀνὴρ πώγωνα, καὶ ἐν τῷ ἄνω χείλει μύσακα ἔχει· ἔνιοι δὲ γεγηρακότες ἀπώγονές εἰσι.

252. Τὸ πρὸ τραχήλου πρόσω μέρος σφαγή, ἢ ἐν τῷ σφάττειν ἐντίμνεται· τὸ δὲ ὀπίσω, αὐχὴν λέγεται.

253. Ὁ θώραξ μαστοῖς καὶ θηλαῖς οἰδεῖ, ὃς κάτω τὴν γαστέρα, καὶ ἀμφοτέρωθι τὰς πλευρὰς ἔχει.

254. Αἱ πλευραὶ ἀπὸ μασχάλης ἀρχόμεναι εἰς ὑποχόνδρια διαπίνουσι.

255. Τὰ αἰδοῖα περιλαγγάνει

simum, alii aquilinum, alii aduncum habent) sunt genæ, iisque subsunt malæ.

250. Per nares, ut cloácam, mucus demanat, quem vibrissæ detinent, ne exsúdet nisi mungantur.

251. Ut adolescens investis est: ita juvenile mentum lanugine, virile barbâ, labrum autem superius mystace tegitur: quidam tamen etiam si consenuerunt (ad extimum usque senium) imberbes sunt.

252. Anterior colli pars, jugulum est, (quod in jugulatione præciditur) posterior cervix.

253. Thorax (pectus) mammis & papillis turgidus, infernè ventrem habet, ad partes latera.

254. Costæ, ab axilla cœptæ, in hypochondria desinunt.

255. In inguine verenda

eius

eingebogen / etliche gekrümmet / etliche krum wie ein Habichtsschnabel / etliche höbelicht haben) sind die Wangen / vnter denselbē sind die Backen oder Kinbacken.

250. Durch die Naselöcher stewst der Rotz / als durch eine Anzucht (dreckstehl) herab / welchen die Nasenhaar auffhalten / daß er nicht herauß treusse / es sey denn daß sie geschnäuzet werden.

251. Wie ein Jüngling vngebartet ist: Also wird das Kinn eines jungen Gesellen vom ersten Milchhaar / das männliche vom Barte / die oberste Leffzen vom Knebelbart bedeckt: Etliche sind wenn sie gleich alt geworden (bis ins hohe Alter) ohne Bärte.

252. Das Fordertheil (Kähle) des Halses ist die Gurgel: (welcher im erwürgen wird abgeschnitten) das Hindertheil der Nacke.

253. Die Brust / welche von den Zitzen vnd Brustwärtzlein dicke ist / hat vnten den Bauch / zu beyden Ecken (seiten) die Seiten.

254. Die Ribben heben von der Achsel an / vnd enden sich in den Weichen der Seiten.

255. An der Scham sitzet das

Zákrzywiony / niektorzy wypukły garbaty / niektorzy haczysty máją) są Jágody / á pod nimi są lice [policzki].

250. Przez nozdrze jáko wychod smark ścieká / ktory włosy w nosie zátrzymawáją / żeby nie przećiekał / ázby wyśmárkány [wytárty był].

251. Jáko młodzieniec iest gołowąsem: ták też podbrodek młodzieńskim chem [kośmáćina], Mieski broda / ále wárgá wyższa wąsem śie przykrywa: niektorzy jednák przećie są bez brody [gołowąsi] chociáż śie stárzeją [zgrzybieją].

252. Przednia część szyje podgárdlek jest (ktory w udawieniu [w ścinániu] bywa przećiety [urzynány]) tylna część / Kark.

253. Piersi cyckámi y brodawkámi odete pod sobą brzuch máją / po stronách boki.

254. Żebrá od pachy zácżete ná słábiznie przestáją [kończą śię].

255. W koniu wstyd jest /

καλυπτέον ἐστὶ σποψμένων τὸ αὐτὸ φανερῶς ἀναίσχυντος καὶ ἀνοήτους δοκεῖ.

(pudenda) sunt circumspectè obvelanda. Ea enim qui nudat, inverecundus atq; effrons est.

256. Ὑπ' ἰσχίον μηροί, ὑπὸ γόνατα κνῆμαι, ὑπ' ἰγνύν τὰ γαστροκνήμια κεῖται.

256. Infra coxas femora (femina) sunt: sub genubus tibiæ: sub poplite inferius suræ.

257. Ὑπὸ μεσοκύνιον πέλμα πολυόστεον, ἀστραγάλοις, πτέρνα, στεφερεία πέλμα τῷ κατὰ τὴν κατύλην συναφθέν, ἐστι.

257. A suffragine planta pedis est, talos, calcem (calcaneum) convexum plantæ, & solum, cumque digitis hallucem, continens.

258. Τὸ ἄνω νῶτον, ὠμοπλάτας, τὸ δὲ κάτω, ὀσφύν, γλοῦτον, πρωκτὸν ἔχει.

258. Tergum supernè habet scapulas, pòst lumbos, subsequenter nates cum podice sessionis gratiâ clunibus circumvolutas.

259. Ἡ ῥάχις, θέμεθλον ἔστι ὅλης τοῦ μηχανήματος λίθοις τριάκοντα ἀρμοζόντως συνημμένοις, ἐξ ὧν τὸ ὅλον σῶμα παντα χῇ κινεῖσθαι, πέφυκεν.

259. Spina dorsi totius structuræ (fabricæ) fultura triginta quatuor vertebris, (verticulis) contiguis constituitur, ut incurvari queamus.

260. Ἡ χεὶρ βραχίονα μυώδη ἀγκῶνα, ὠλέκρανον, κατύλιν, θέναρ μὴ ἐκτεῖσαν, κόνδυ-

260. Manus in se lacertósum (torosum) brachium continet, lacertum, cubitum,

Gemächte / welches fürsichtiglich zu bedecken ist. Denn wer dasselbe entblösset / der ist vnzüchtig vnd vnverschämet.

256. Vnter den Hüfften sind die dicken Schenckel (die Oberschenckel): Vnter den Knien die Schienbeine: Baß vnter der Knie-kehle die Waden.

257. Von der Büge vnten am Schienbein gehet dz Fußbret an / so die Knochel (enckel) die Ferse / das oberste Fußblat / die Fußsohle / vnd die grosse Zähe mit dem kleinen Zähen begreiffet.

258. Der Rücke hat oben die Schulterblätter / danechst die Lenden / folgends den Hindern (Arß / das Gesess) vmb des sitzens willen mit Bellen / oder Arßbacken vmbgeben

259. Der Rückgrad / des gantzen Gebäwdes Haltmuß / bestehet auß anligenden vier vnnd dreyssig Wirbeln (Gelencken) damit wir vns biegen können.

ktory bácznie ma być zákryty. Abowiem kto go odkrywa [obnaża] ten jest Niepowściągliwy [Niecżysty] y Niewstydliwy.

256. Pod ściegnem udysa: pod kolány golenie; pod podkolánkiem łysty.

257. Od przegubow stopá nogi iest / kostki / piete / oblaczystość stopy y podeßwe / y z pálcámi wielki pálec w sobie máiąc.

258. Grzbiet ma zwierzchu łopátki / potym ledźwie [biodrá], zátym zádnice z posládkámi dla śiedzenia posládkámi obłożoną.

259. Paćierzowa kość [spojenie paćierzow, paćierze w grzbiećie] całego złożenia podpora jest / stánowi śie ze trzydźiestu cżterech paćierzy przyległych [dotykájących śię, śiebie śię dźierżących] paćierzy / ábyśmy śie náchylić mogli.

260. Die Hand begreiffet in sich den starcken Fleischichten Arm / den Vorder-Arm / den Ellenbogen / die hohle Hand: Welche weñ sie von einander gehan / ist

260. Reká w sobie bárkowáte [ćieliste, zśiádłe] rámie trzyma / Bárk łokieć / dłoń spodnią: ktora rozćiągniona Dłoń

λον δὲ συναλεῖσαν, λεγομένην, συναμβάνῃ.

261. Οἱ δάκτυλοι πέντε ἀριθμόν, ὧν ἕκαστος τρεῖς σπονδύλους ἔχει.

262. Τῷ ἀντίχειρι πιέζομεν, τῷ δεικτικῷ δεικνύομεν, ὁ καταπύγων τῶν ἄλλων προέχει, μεταξὺ δὲ αὐτοῦ καὶ τοῦ ὠτὸς, παρεμέσος ἐστί.

263. Τοῖς ὄνυξιν κνώμεθα (κνιόμεν) ξέομεν, ξακύμεθα, παραφέρομεν.

264. Ἡ ἀριστερὰ δεξιᾶται καὶ καὶ ἔχει· ἡ δεξιὰ δεξιοκὴ δυνάμει πανεὶ καὶ ἐργάζεται ἅπαντα, προσκόντως, εἰ μήτις πρὸς τὸ μανθάνειν ἀφυὴς ἢ ἀπροφάσιστος γένοιτο.

265. Ἀμφιδέξιος πολὺ τοῦ σκαιοῦ, καὶ ἔστιν οὐ ἀναπηρία μέμφεταί τε ἡ προέχει.

XXII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἘΝΤΕΡΩΝ.

266. Ἄγε τὰ ἔντερα καὶ σπλάγχνα σκοπῶμεν.

267. Ἡ τροφὴ διαιρεῖται μηθεῖσα, τοῖς γομφίοις καταλεθεῖσα (γναθος δὲ μύλη τις) καὶ οἰσοφάγῳ εἰς τὴν ἀ-

volam: quæ diducta palma est, contracta pugnus.

261. Digiti sunt quinque, singuli articulos tres, & totidem artuum juncturas condylosque habentes.

262. Pollice premimus, indice monstramus, verpus (medius) prominet: inter quem & minimum (auricularem) annularis est.

263. Unguibus scabimus, scalpimus, laceramus, lancinamus.

264. Sinistra (læva) tenet, dextra operatur: omnia aptè, nisi quis ipse ineptus, aut iners.

265. Sed ambidexter præ scævâ (scævolâ) multum habet: & hic præ manco.

XXII. DE MEMBRIS INTERNIS.

266. Eja, jam viscera & exta inspiciamus.

267. Alimentum dentibus primoribus incisum, molaribusque commolitum (concisum) manditur (bucca enim molendinum est) mansumq;

es dif

es die flache hand/vñ wenn sie zugethan/wird sie die faust genant.

261. Es sind fünff Finger: Ein jeder hat drey Gelencke/vnd so viel Zusammenfügungen der Gelencke vnd Knöchel.

262. Mit dem Daumen drücken wir/mit dem Zeiger zeigen wir/der lange Mittelfinger stehet vorher herauß/zwischen welchem/vnd dem kleinen Finger der Gold- (Hertz-) finger ist.

263. Mit den Nägeln krawen/kratzen/zerreissen/vnd zuzerrren wir.

264. Die Lincke hält feste/die rechte wircket; alles fein vnd bequemlich/wo einer selbst nicht vngeschickt vnd vngelehrt (vnartig) ist.

265. Aber der linck vñ recht ist/der hat vor dem Linck faust grossen Vortheil (viel vorauß) vñ dieser vor dem/der nur eine Hand hat.

XXII. Von den innerlichen Gliedern.

266. Wolan/lasset vns jetzo das Eingeweide besehen.

267. Die Speise mit den förderstẽ breitẽ Zähnen (schauffelzähnen) zerbissen/vnd mit den Backenzähnen gemahlen/denn der Backe (das hole Maul) ist

jest/ścisgniona garść [pięść].

261. Pálcow jest pieć/kázdy z nich członki trzy/y ták wiele spojenia członkow y klykćie maiący.

262. Pálcem wielkim ćiśniemy [przyciskamy] ukázuiącym ukázujemy; śrzedni wyżey wychodźi; miedzy ktorym á nammnieyszym pierścieniowy jest.

263. Páznogćiámi drápiemy/skrobiemy/rozdźieramy/ßczypiemy.

264. Lewa dźierży/práwa robi: wßystko sposobnie/chybá że kto sam niesposobny álbo niesprawny.

265. Ale oboreczny nád mánkátego wiele ma: á ten nád jednorękiego [Obćięgo].

XXII. O Członkách we Wnetrznych.

266. Nuże/już do wnetrznośći weyrzymy.

267. Potrawá zebámi przedmmi ukrojona á trzonowymi podrobiona [zmelta] (geba bowiem mlyn jest) y żuta

νω γαστρὸς (κοιλίαν) καθίεσθαι· τετράποδες αὐτῷ τῷ μενύρῳ, κεκρυφάλῳ, ἡνίκῳ καὶ ἐχίνῳ, ὅπερ χύλωσις γίνεσθαι, εἰσδέχονται.

per gulam, œsophagum (quadrupedibus primò ad rumen, tum ad omasum, post ad pantices, demumque ventriculum sive echinum) ad stomachum demittitur (devolvitur): ubi fit concoctio prima, confectio chyli (χύλωσις) conversio esculentorum cremóri ptisanæ similis.

268. Αἱ φλέβες μεσαραϊκαὶ τὸν χύλον ἐκμυζῶσι, περὶς τὸ ὄπερ ἕλκουσι, τῆς ἀφόδου δ' ἐντέρων τῶν μὲν λεπτοτέρων, δωδεκάτου, νήστιδος, ἰλέου, τῶν δὲ παχυτέρων, πυλωρὸς, τυφλοῦ, ἀπευθυσμένου, ὀπτικελυμένης, ὅπου αὖθις γίνεσθαι ὀπτίκεσις, χύμωσις λεγομένη.

268. Nam venæ mesaraicæ chylum exsugunt, eumque (excrementis crassioribus per intestina, tam gracilia: (duodenum, jejunum, Ileon,) quàm crassiuscula: (cæcum, rectum, & anum) foràs egestis, (quæ stercora, merdæ & oléta sunt) deferunt ad jecur: ubi denuò fit separatio, sanguinis confectio dicta χύμωσις.)

269. Τὸ ὀρρῶδες δ' ἐρετήρων περὸς νεφροὺς ῥέον, ὃ καὶ ἐνπυθὲν εἰς τὴν κύστιν ὀπτάζον, οὖρον γίνεσθαι, ὃ ἐν τῷ οὐρεῖν πρεῖσθαι.

269. Serosum per ureteres meat ad renes, indeque vesicæ instillatur, & fit urina (lotium) quæ mejendo emittitur.

gleich-

gleichsam eine Mühle / vnd gekäwet / wird durch den Schlund / (in den vierfüssigen Thieren erstlich zum Köder (Vorwangst) alßdann zum Feistdarm / hernach zum Vnterbauch / vnd letzlich zum Magen oder Salter) zum Magen hinunter gelassen: Da die erste Dáwung geschiehet / eine Verwandelung der gegessenen Speise / daß sie einem dicken Gersten-saffte gleich ist.

268. Denn die gekrößadern saugen das gedawete auß / vnd bringens weiter fort / nach dem sie den dicken Vnflath durch die Dárme / so wol durch die drey obersten schmalen: (nemlich durch den zwölff Finger langen / durch den etwas ledigen / vnd durch den gewundenen) als durch die drey vnterstē dicklechtige: (den Eináugigen [blindē] mitteln / den maaß- [affter-] darm vnd den hindern) hinauß geschüttet / (welcher menschendreck / Menschen-mist / vnd menschēkoth ist) zur Leber; da von newen eine Absonderung geschiehet / so blutmachung genent wird

269. Dz abgesonderte molkichte rinnet durch die Wassergänge (harnröhrē) zu den Nieren / vnd wird in die Blase eingetropffelt / vñ wird seiche / welche in dem pissen (brunzen) außgelassen wird.

przez gardźiel do żołądká (czworonogiem napierwey do gárdłá potym do flákow / nuż do blon [książek, brzuchá) á ná ostátek do żołądká prawego álbo ślazu) spuszczá śie: gdźie śie dźieje trawienie pierwße / Skáżenie potraw jedźionych / Obracánie jedźy podobne jest gęstośći jęczmiennego soku

268. Abowiem żyły około blon kißkowych stráwe wysyßáją: á one (zbytki grubße przez trzewá ták przez ćienkie [Szczupłe]: [dwunastopálcowe długie / Suche / y przez kißki ćienkie] jáko y przez grube: [Slepy / prosty y odbyt] zádnice precz wyrzući wßy [ktore láiná / gnoy y śmrodßa]) donaßáją do watroby: gdźie śie znowu dźieje odłączenie / krwie práwienie rzeczona.

269. Serwatká przez uryne żyły przechodzi do nerek / á z tąd do mechárzyny kápa: á ztąd wypuszcza śie. 270. Tu

270. Τὸ πιμελέστερον ἀφ' τοῦ ἥπατος, ἐρυθραινόμενον αἷμα, ἀφ' φλεβῶν τῶν τε κελεχαίας καὶ κοιλῆς ἀφαιμαζόμενον, ἀποβαίνει.

270. Pinguior pars ab hepate rubedinem accipit, & fit sanguis: qui per venas (scilicet portam, cavam) distribuitur.

271. Σπλὴν ὄργανον μελαγχολίας, αὐτὴν προσέλκει τε καὶ ἐκβάλλει· κύστις χολοδόχος, ὑπὸ λόβοις τοῦ ἥπατος κειμένη, χολὴν σωέχει.

271. Lien (splen) interim ut organon melancholico humori propriè dicatum pertrahit ad se, & rursum ejicit melancholiam: Fel (vesica fellis) bilem, (choleram.)

272. Τὸ φλέγμα δι' ἁπάντων τῶν ἐνδοθίων ἀφορεῖται, πρὸς τὰ ἐνδότατα ἀφικνεῖται.

272. Pituita (phlegma) per omnia diffluit, atque ad intima pervadit.

273. Ἡ καρδία ἐν τῷ στήθει κειμένη, πρώτων ζῇ, καὶ ὕστατον ἀπὸ τοῦ σύμφυτον τε καὶ ἔμψυχον θερμότητος θνήσκει.

273. Cor, in pectore situm, primum est vivens & ultimum moriens: utpote vivacissimi caloris.

274. Συνεχῶς γὰρ ὑπ' αὐτῆς βρασσομένη καὶ ἀπαύστως ἀπαερίζουσα, πνεῦμα ζωοποιὸν γεγεννᾷ δι' ἀρτηριῶν παντοχόσε ἀφικνεῖται.

274. Eo enim continenter bulliens, sine requie quoque palpitat, quemque progenerat vitalem spiritum per arterias quàquà versum didit.

275. Ὑπὸ τοῦ προσκειμένου πνεύμονος, καὶ ἀέρος, δι' ἀρτηρίας τραχείας, ἧς βλαστήμης, βραγχος καὶ βήξ

275. Refrigeratur ab adjacente pulmone respirando per arteriam asperam: quâ

270. Der fettere Theil empfähet von der Leber eine Röthe/ vnd wird Blut/ welches durch die Blutader (nemlich die grosse/ die hohle) zertheilet wird.

271. Die Miltz vnterdessen als ein Werckzeug der Melancholischen Feuchtigkeit eigentlich vnd insonderheit zugeeignet/ zeucht an sich vnd wirfft wieder aus die schwartze Gall: die Gallblase die gelbe Gall (Gallenschleim).

272. Die wässerige Feuchtigkeit fleust durch alles hin/ vnd gehet bis zu dem allerinnersten.

273. Das Hertze in der Brust gelegen/ ist das allererste/ das da lebet/ vnd das letzte/ das da stirbet: Sintemal es voll lebhaffter Wärme ist.

274. Denn stets dadurch siedend/ klopffet es ohne auffhören (zappelt) vnd zertheilet den lebhafften Geist/ welchen es zeuget/ durch die Pulßadern überall hin.

275. Es wird von der beyligenden Lunge/ in dem man durch die Lufftröhre athem holet/ erkühlet: welche so sie

270. Tłustßy dźiał od watroby czerwoność bierze/ á bywa krew/ ktora śie przez żyły po żyłách (zwłáßcza przez wielką/ łochowátą/) rozdźiela.

271. Słodzona [Sliedźiona] miedzy tym jáko nárzędźie melánkoliczney wilgotnośći własnie przypisáne ćiągnie ksobie y znowu [zaśię] wymiata Melánkolią [czarną krew]: żołć kolere [gorzką krew].

272. Śliná [flegmá biáła krew] wßędy śie rozćieka y áż do wnetrznieyßych przychodźi [dochodźi].

273. Serce w piersiách położone pierwßa rzecz jest żywiąca/ á ostátnia umierájąca: Ponieważ jest żywey gorącości pełne.

274. Abowiem ustáwnie tám kipiąc bez odpoczynienia też drży [drga, bije, miga śię] y ktory żywotny oddech rodźi przez żyły pulsowe ná wßystkie strony udźiela.

275. Chłodźi śie serce od przyległey płuce/ oddychájąc przez krtań ktory gdy obrázony jest chrá-

ἔπεται, ὡς καὶ ὑπ' ἀμέτρου κραυγῆς, περιστηθμύα, φύχεται.

læsâ, raucedo & tussis fit, & à clamore immoderato.

276. Ταῦτα τὰ ἄνω ὑπερφρενῆς κάτω καλεῖται τὸ διάφραγμα χωρίζει.

276. Præcordia hæc ab inferiore ventre septo transverso (diaphragmate) disjunguntur.

277. Τὸ ἐπίπλοον λαπάρῳ ἕλυσι, τὸ μεσεντέριον, μεσόκωλον, καὶ ἀνοχεύς τῶν ἐντέρων ἐστί.

277. Omentum verò ilia, ut mesenterium lactes, obvolvit.

XXIII.
ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΜΦΙ' ΤΟ ΣΩΜΑ.

XXIII.
DE ACCIDENTIBUS CORPORIS.

278. Κατὰ τὸ ἔξω, οἱ μὲν ἐπίσαρκοι, καταπίμελοι, οἱ δὲ λιπόκρεω, (λιπόσαρκοι, σφηκώδεις, μονόχαμμοι) οἱ μὲν εὐειδεῖς, οἱδὲ δύσμορφοι δοκοῦσι.

278. Secundum externam speciem quidam sunt corpulenti, obesi & habitiores; alii graciles, macilenti & strigosi; quidam formosi; alii deformes & turpes.

279. Κατὰ τὸ ἔσω, οἱ μὲν εὐέκτεις (εὐεκτικοί) οἱ δὲ νοσηματικοί· οἱ μὲν ῥωμαλέοι, ἔυστοι, καὶ εὐσθενεῖς, οἱδ' ἀσθενεῖς ἢ μαλακῶς ἔχοντες φαίνονται.

279. Secundum habitudinem interiorem, vegeti aut morbosi, robusti aut infirmi atque teneri.

280. Οἱ τείχυλοι βραδέως μαδῶσι· (φαλακρῦνται) οἱ πυρρότριχες δυσχερᾶς πολιοῦνται.

280. Crispi non facilè calvescunt, rufi difficulter canescunt.

verletzet ist / so wird eine Hel-
ferigkeit vñ Husten / wie auch
vom vnmässigen ruffen.

276. Diese Obereingeweide
werden durch das Zwerg-
oder Brustfell (Mittelreff)
vom vntern Bauche abgeson-
dert.

277. Aber das inwendige
Netze / so das Eingeweide be-
decket / wickelt sich vmb das
weiche im Bauche / gleich wie
der Krage (das Gekröse) vmb
die kleinen zarten Därme.

XXIII.

Von den Zufällen des Leibes.

278. Nach dem eusserlichen
Ansehen sind etliche dickleibig / feist vnd was füllig; et-
liche schmal (dünne) mager
vnd hager (dürr-Reff) etliche
wolgestalt / schön; etliche heß-
lich vnd scheußlich.

279. Nach der innerlichen
Beschaffenheit sind sie leb-
hafftig (frisch) oder kränck-
licht / starck vnd bey Kräfften /
oder schwach vnd zärtlich.

280. Die Kraußköpffe wer-
den nicht leichtlich kahl (krie-
gen nicht leichtlich eine glatze):
Die Rothköpffige werden
nicht leichtlich grau.

ká bywa y káßel: jáko y od
krzyku bezmiernego.

276. Wnetrznośći te gor-
ne od dolnego brzuchá
przegrodą poprzeczną
(błoną / osierdźiem) od-
dźielaią śie.

277. Káłdun záś [Błoná
trzewá okrywáiąca pod
brzuchową ſłábizną] jelitá
jáko błoną kißki ćienkie
obwiia.

XXIII.

O Przypadkách ćiáłá.

278. Wedle powierzchneg
go weyrzenia niektorzy ſą
ćieliśći / otyli y tłuſtymi
[kraſnymi]; drudzy / ßczu-
pli / chudźi y ſuchorláwi;
jedni kraśni; drudzy nie-
piękni y ßpetni.

279. Wedle ułożenia we-
wnetrznego czerſtwi [rze-
ſcy] álbo niezdrowi [cho-
rzy]; śilni [mocni] álbo
ſłábi y ſubtelni.

280. Kedźierzáwi nie-
ſnádnie łysieią / liſowáći
z trudnośćią śiwieią.

281. Οἱ φοξοὶ εἰς φρένησιν ἐπιφερεῖς εἰσι, φρενητικοὶ δὲ ἀποβεβηκότες εἰς μύζαθον καταπλέουσι.

281. Cilónes in phrenesin proclives sunt; & si phrenetici fiant, vacerræ includuntur.

282. Πολὺ κέρδιον μονόφθαλμον, καὶ ὑπόπυφλον εἶναι, ἢ πυφλὸν, ὑπόκωφον ἢ κωφὸν, μογιλάλον ἢ ψελλὸν, τραῦλον ἢ κωφὸν, κυλλοπόδη ἢ ἐξαρθρον, ἐκμελῆ ἢ κηλοβόν.

282. Præstat (nimio satius est) luscum esse quàm cæcum, (visu orbum); surdastrum quàm surdum; hæsitantem quàm balbum; blæsum quàm mutum; claudum, quàm intortum: luxatum, quàm mutilatum.

283. Στρεβὸς, παραβλώψ ἐστι (λέγεται δὲ τὸν ὄψιν) μονόμματος ἕνα ὀφθαλμὸν ἔχων, μύωψ ἐγγὺς κείμενα μόνον ὁρᾷ.

283. Strabo distortè, pætus obliquè contuetur; cocles unoculus est, myops ad dissita lusciriosus.

284. Σιμοὶ, σιμοπρόσωποι δὲ νοοῦσι σφραίνεσθαι, γναθῶνες πολυφάγοι, χαλαροὶ τὰ ὦτα, καὶ λαιμοὺν ἔχοντες κοίλοι, ἐυήθεις, καὶ ἀφυεῖς εἰσί.

284. Silones, nasuti, acriter odorari; buccones ingluviosi, flacci & jugulis non cavis, bardi & blitei esse putantur.

285. Ἀκροχορδὼν, μυρμηκία, χοιράς, κυρτὸς, καὶ πᾶν ὄγκωμα δυσειδές.

285. Verruca, struma, gibbus (gibber,) & quodvis tuber, deformant.

286. Ὁμοίως καὶ κηλὶς, φα-

286. Similiter & nævi, lentigo, (vitiligo,) porrigo,

281. Die spitzköpffigten sind geneigt zu rasender Vnsinnigkeit/vñ so sie vnsinnig werden/ werden sie in die Tollenkisten eingeschlossen/ eingesperret.

283. Es ist besser übersichtig seyn (schielen) als blind; harthörig als taub; stötteren (im reden anstossen) als stammeln; lispelen als stumm; lahm als gekrümmet/ verrencket/ als gestümpffet.

283. Der Schieler siehet verkehret/ der liebäugige (der die Augen verschiesset) siehet überseit: der Einäugig hat nur ein Auge; der übersichtige schielet auff das/ was etwas weit abstehet.

284. Die krumn- vnd großnäsichten werden dafür gehalten/ daß sie scharff riechen können: Dickbackichte für Schwelger (vielfrässig): Die hängenden Ohren/vñ vnter dem Gurgelbein kein holes grüblein habē/ für tülpisch vñ lümmelhafftig

285. Die Warze/der kropff/ Hocker/vñ ein jedes geschwulst machen vngestalt (verstellen).

286. Jmgleichen auch die mahlflecken/die Sommerplacken(die Schweiß-oder Leber-

281. Czołowáci [głowy podługowátey] do ßaleństwá skłonni sa/á gdy ßalonymi sie stáną/záwierá-ni bywáją do przewory.

282. Lepiey jest być jednookiem niżli ślepym; głußkiem niż głuchem; jąkáczem niżli belkotem: ßepluniem / niżli niemym: chromym/niżli krzywym: wywinionym/ niżli obćiętym [gomolym].

283. Kozoki krzywo; zezowáty[żyźká]po oku[ślozem, ná ukoś] pátrzy: jednooki o jednym okv jest: Bliskowid[ślep]áż do odległych niedoyrzy.

284. Krzywo nosátych/ zá tych co ostro wachają: gebiástych zá żárłoki: wielgouchow [kápłouchow] á pod ßyją dołku niemáiących zá głupis/ grubiany y nikczemne mája.

285. Brodawká gruczoły/ garb / y wßelki guz/ ßpecą.

286. Podobnie y známioná: Piegá/otreby ná głowie/ strupy/ párch/trąd/

ὸς, πτυρίασις, λειχὴν ἰξία, & πᾶς αἰτίλος αἰσχρόν.

petigo, (impetigo) mentagra mentigo) lichen, varix & omnis macula deturpat.

287. Ἢ αὐτὸς τετανικὸς, ὑπεκυφὼς (λορδὸς) ἀχημονεῖ.

287. Item, si quis tetanicus sit, aut obstipus incedat, vel cernuus.

288. Μαδαροὶ (φαλακροὶ) ἢ λειοκάρηνοι, ἢ ἀναφαλαντίαι εἰσὶ· ἔνιοι τὴν φαλάκρωσιν κάλλος, πλείους αἶσχος ἡγοῦνται.

288. Calvi aut calvastri sunt, aut recalvi. Horum nonnulli calvitium (calvitiem) sibi decori reputant, alii dedecori ac dehonestamento.

289. Χωλότης ἐξαρθρήσει, παρατρῖμμα ἀνατείνει καὶ ἱππασίᾳ, παρωνυχία φλεγμονῇ καθίστατο.

289. Claudicatio à luxatione est: Intertrigo ab attritu, & eum primis ex equitatione: Reduvia à phlegmone turgente.

290. Στρεβλόποδες ὁμοίως τὴν δεκέλλην πόδας, βλαισοὶ ταῖς χελαῖς, ῥαμβοσκελεῖς τοῖς τῶν ἀτελαβῶν σκέλεσιν, ἔχουσι· βλαισοπόδες δὲ, σκαῦροι, πλατύποδες κακῶς μὲν βαδίζουσιν, ἀλλ' οὐ χωλεύουσι.

290. Vari sunt, quales bifurcati bacilli; valgi, quales cancrini cirri; vatii, qualia attelaborum crusculà. Loripedes autem, compernes, scauri, pansæ, pravè quidem omnes ingrediuntur, non tamen claudicant.

281. Σπάδων, ὁ τοὺς ὄρχεις (ὀρχείδια) ἐκπεπτωκότας.

291. Spado est, cui testiculi (colei) ablati sunt: apel-

fleck

flecken) ß Erb- (häupt-) grind/ die Schwinden (Flechten) die Kinderkrätze/ das Zittermahl vnter dem Angesicht/ die auffgelauffene Krampff-Ader/ das Oberbein/ vnd jeglicher Fleck machen heßlich.

287. Deßgleichen / wenn einer starr- (steiff-) ha s krum̃ bückig ist/ oder niedergebogen herein tritt.

288. Die Kahlköpffe / sind entweder fornen oder hinten kahl / deren etliche halten jhnen die Glatze (den Kahlkopff) für eine Zierde: andere Leute für eine Schand vnd Vnehre.

289. Das hincken ist von Verrenckung: der Arswolff vom reiben / vnd vervor- uß vom reiten. Das abecken des Nagels von schwürender entzündung.

290. Die die Beine einwertz gebogen haben / sind wie da seyn die zweyzinckigē stecken: außwertz wie die krebsscheerē; außwertz krumme / wie die Beinlein d grossen Hewschrecken. Alleine die Krumfüsse/ die die Knie zunahe zusamen haben / die Groß-enckel / die Breitfüsse / ob sie wol alle übel einher gehē / hinckē sie doch nit.

291. Ein Verschnittener ist dem die Hödelein (Geilen) gelißay/ oćiekłá żyłá y kázdá zmázá ßpecą.

287. Wiec jeśliby kto prosſtoßyi twárdoſzyi] był/ álbo krzywoßyjáty chodźił álbo zgárbiony.

288. Łysi/ álbo náprzodźie álbo ná zádźie ſą łysymi. Z ktorych niektorzy łysine ſobie zá ozdobe máją: inni zá hánbe y zelżenie [żelżywość, Oſzpecenie].

289. Chramánie od wywinienia jest: Sádno [otręt] od ſtárćia ieſt/ á napredzy od jázdy: Zanokćicá/ [roſpádlina] od ná brzmiálego zápalenia.

290. Rozkroczeni ſą jákoby laſki rozdwojone [roſochate]; Krzywonodzy/ jákie ſą rákowe pletwy Krzywonogi jáko ſą golenie ſzárańcze. Ale nogi włoczący/ krzywonogi/ koſtek krzywych/ pláſkonogi [ſzyrokoſtopy] zleć w prawdźie wßyſcy chodzą/ ále jednák nie chramią.

291. Rzezániec jeſt/ ktoremu jáderká odjete ſą:

λειποδερμος, ὁ τὴν ἀκροβυσίαν ἀφαιρεθεὶς, ἐστι.

la cui pellicula glandem contegens.

XXIV.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΝΟΣΩΝ.

292. Ἡ γαστὴρ, αἰτία πασῶν νόσων, κενὴ πεινᾷ τε καὶ δίψᾷ, πλήρης ἀναλύζει καὶ ἐρεύγεται, ὠμὴ ἀπεψίᾳ σίτων ἀποτρέφεται.

XXIV.

DE MORBIS.

292. Ventriculus (à quo ægritudinum origo) inanis esurit, & sitit, oppletus singultit & ructat, crudus escam fastidit.

293. Ἡ ὠχρότης καχεξίαν, ἡ ληθαργία τὴν τοῦ ὅλου σώματος ἀσθένειαν σημαίνει.

293. Pallor cachexiam, hoc est, valetudinem debilem & incommodam; torpor ac veternus (lethargus) enervatam, arguunt.

294. Τῶν νόσων, αἱ μὲν ὀδύνην, αἱ δὲ νάρκην, αἱ μὲν κνισμὸν, αἱ δὲ σπασμὸν φέρουσι· αἱ τῶν νοσημάτων ἐπιφοραὶ ἀνθρώπους μάλιστα ἐξασθενίζουσι, καὶ πολλάκις σβεννύουσι· ἐν αὐταῖς τὰ συμπτώματα, τὴν κρίσιν, παρακμὴν, ἀκμὴν τηρητέον ἐστί· ἡ φρίκη τῆς ῥιγώσεως μείζων, καὶ ἧσσον ῥίγους ἐλάττων ἐστί.

294. Morbórum alii dolórem, alii stupórem, alii prurítum duntaxat, alii convulsiones inducunt: sed recidivi & enervant magis & plerumq; exstinguunt: In eis notanda sunt symptomata: Crisis, integritas (cessatio à paroxismo) status (vigor) vehementiam habet. Horror est perfrictione major, & frigóre minor.

nome

nommen sind: ein Beschnittener/ dem das Häurlein / so vornen das Röhrlein bedeckt.

XXIV. Von dē Kranckheiten

292. Der Mage (von dem der vrsprung aller Kranckheiten kompt) weñ er leer ist/ so hungert vnd dürstet jhn/ wenn er überfüllet ist / so schnucket vnd rülzet er; wenn er roh vnd vndawig ist / so hat er ein Eckel an der Speise.

293. Die bleiche zeiget an ein böse gestalt des Leibes aus vndawung/ das ist/ eine schwache vñ blöde Gesundheit; das schlaffen der Glieder vñ die Schlafftsucht eine abgemattete (außgemergelte) Gesundheit.

294. Etliche Kranckheiten bringen schmertzen/ andere Erstarrungen/ andere dz Jücken nur alleine/ andere dē krampff/ oder dz Gliederspannen: aber die mit vngestüm wiederkommen / matten beydes mehr ab/ vnd machen gemeiniglich den garauß (ersticken). In denen sind zu mercken die Zufälle; Der Kampff-streit zur Veränderung (darauß man von jhr etwas mutmassen kan). Der anstand (dz auffhören von regendem) Schawr der hohe Stillstand (die kräfftige regung) die hefftigkeit: Das schaudern (zittern) ist etwas mehr als die grüse/ vnd etwas weniger als der hefftige Frost.

Obrzezániec/ ktoremu Skorká / co zakrywa rurke / oberznieta est.

XXIV. O Chorobách.

292. Zołądek (od ktorego chorob początek) prozny łáknie y prágnie/ nápełniony ſpżáta y rzyga: ſurowy pokármem ſie brzydzi.

293. Bládość cere złą / to jest / zdrowie ſłábe y mdłe: gnuśność [ociężáłość] y ſpiączká ſtárgáne pokázuje.

294. Z chorob jedne boleść/ drugie zdretwienie/ inſze ſwierb tylko inne łamánia [kurczenia] przywodzą: ále wracáiące ſie y bárziey ſie oſłabiáią [mdłą, ſiły ſobie odeymuią] y poſpolićie zágubią [zábiiáią, porażáią]. W tych upátrować przypadki choroby odmiáne/ przeſilenie / opuſczenie / trwáłość / popędliwość máiącą. Zdrygánie jeſt więtſe niż przeziębnienie / á mnieyſze niż zimno.

295. Οἱ νοσοῦντες μὴ πλέως ἑαυτοὺς ἀναλαμβάνοντες, ἀσθενικοί, καὶ, ὁ πολὺ χεῖρον, κλινοπετεῖς ἀποδείκνυσι.

295. Decumbentes, si non plenè convalescunt, fiunt valetudinarii: & quod pejus, clinici.

296. Παραμυθία τοῖς ἀρρώστοις τοῖα δέ τις πάρεσι· ὁ δεινῶς ἀλγῶν, ταχέως ἀπήλγηκε.

296. Hoc solatio est morbidis, qui multum doluit, dedoluit.

297. Ἡ κεφαλαλγία & κεφαλαία παλαιὸς χρονιώτερον ἐταν τὸ ἔγκρανίον ἰσχυρὸν παχύτερόν ἐστι, ἢ ἰλίγξ, ἢ μανίας αἰτία καθίσταται.

297. Cephalalgia & cephalea magis inveteratum malum, potissimum si calvaria solidum os sit, aut vertiginem, aut delirium, aut furorem (maniam) causatur.

298. Ἡ ὀδονταλγία τῶν βρεφῶν ὀδοντοφυόντων ἢ τοῦ οὐλικοῦ σηπεδών, γίνεται.

298. Odontalgia fit, cum parvuli dentiunt, aut cum gingivæ putrescunt.

299. Ἡ ὀφθαλμία παρασκευὴ τῆς τυφλότητος, ὠδὲ συνεχὴς σφυγμὸς ἀγαθὸν προσημαίνει. Τὰ ὦτα συχνὸς ὠτογλυφίδι καθαίρεσθε, καὶ ἧττον ἀνηκουήσεις.

299. Lippitudo, est cæcitatis præparatio: nec creber aurium tinnitus bonum portendit. Purgabis eas sæpiusculè auriscalpio, & minus obsurdescent.

300. Τὸ ῥεῦμα, τοῦ καταῤῥέοντος κατάστασις· τὸ δὲ ἆσθμα τῆς ἀναπνοῆς ἀδυναμία.

300. Gravedo (rheuma) est catharri destillatio; asthma respirationis difficultas.

301. Ἡ κυνάγχη, φλε-

301. Angia (inflammatio

295. Die kranck ligen / wo die nicht völlig wieder gesund werden (genesen)/ so werden sie immer kränclicht/oder/welches ärger ist/ Bettlägerich(bettriesen).

296. Das ist der Trost den fast kränclichen / der viel Schmertzen gehabt hat / der hats verschmertzet (der empfindet keine mehr).

297. Das Hauptwehe oder häuptplage/ welches ein alt gewürtztes übel ist/ sonderlich so die Bregenpfanne/ (Hirnschale) ein fester Knoche ist / verursachet entweder den Schwindel / oder die Mimerey/ oder das rasen.

298. Das Zahnwehe geschicht/ wenn die kleinen Kinder Zähne kriegen / oder wenn das Zahnfleisch faulet.

299. Das Augentrieffen ist eine Vorbereitung zur Blindheit: auch bedeutet das stete Ohrenklingen (sausen) nichts gutes. Wenn man sie dickmals mit dem Ohrlöffel reiniget / so werden sie desto minder taub.

300. Häupt-Schwer / (der Schnupffe) ist eine Abtrieffung der Flüsse: Die Engbrüstigkeit (das keichen) ist eine Beschwerde des Athemholens.

301. Damit die Bräune (eine

295. Chorujący/ jeśli nie cále ozdrowieją bywáją chorobam podległi: á co gorßego záwße leżący.

296. Toku poćieße jest chorobie podległym/ ktorego długo bolálo/ odbolálo.

297. Bol głowy y bolenie/ wietße jest zástárzále złe/ nábárzley jesli czáßká cáley kośći jest/ álbo záwrotu/ álbo ßaleństwá álbo wśćieklośći przyczyną jest.

298. Bolenie zebow bywa/ gdy [dźiatki] máłe zeby pußczáją / álbo gdy dźiaßłá gnija [prochnieją].

299. Oparzyłość oczu [płynienie jest do ślepoty przyprawá: áni czeste w ußu brzmienie co dobrego znáczy. Bedźieß'i je ußka cześći chedożył / tedy mniey oglußeją.

300. Rymá [ßipká] jest flusow zćiekánie; Dycháwicá oddychánia trudność.

301. Slinogor: (slinne

γμονὴ τῶν παρισθμίων, καὶ ὄγκος σκιῤῥώδης, ἵνα μὴ τὸν λαιμὸν ἀγχῇ, γαργαρισμῷ χρηστέον ἐστί.

uvulam & tonsillas angens,) ne fauces strangulet, guttur. gargaryza.

302. Ὄζει, ἐν κοτύλαις τηρεμοῦσα, τὸν λειποθυμίαν, καὶ ὀλιγοθρανίαν θεραπευτέον ἐστί.

302. Languores & deliquia animi acéto (quod in acetabulis præsentatur,) reficiuntur.

303. Διαῤῥοίαι, λειεντερία, δυσεντερία, ῥεύματος μὴ κινίζουσι, καὶ παροχλοῦσι· Τεινεσμὸς, κενὴ τοῦ κακοῦ ὁρμὴ ἐστί.

303. Diarrhœa, lienteria, & dysenteria effluvio molesta sunt: Tenasmus excernendi conatus sine effectu est.

304. Ἡ στραγγουρία, ἡ τῶν στραγγῶν τοῦ οὖρου ἔκκρισις, ἀρχὴ τῆς λιθιάσεως ἐστί.

304. Stranguria cum micturientes stillatim mejunt, calculi primordium.

305. Στρόφος, κωλικὴ, εἰλεὸς, χόρδαψος, δεινῶς ἀνθρώπους βασανίζουσι.

305. Tormina & vermina, passio iliaca, & dolor colicus, miserrimè affligunt.

306. Ἡ πλευρῖτις, τὸ τοῦ ὀσφύος ἄλγημα ἧττον ἄλγους ἔχουσι ἱκτερος· χολῆς ἀνάχυσις εἰς τὸ δέρμα, σχεδὸν οὐδέν.

306. Pleurítis & lumbago minus cruciant: icterus nihil ferè.

307. Οἴδημα οἰδεῖ καὶ καταδύεται, ἐδαμῶς δὲ ἡ κήλη, βουβωνοκήλη καὶ ἐντεροκήλη. Ταῦτα τὰ πάθη χρονιώτατα.

307. Tumor extumescit & desidit: Non sic hernia, ramex & therioma: quæ tenacissimè perdurant.

Enzūm

Entzündunge/ so das Zäpfflein vnd die Mandeldrüse ängstet (plaget) den Hals (Schlund) nicht ersticke (erwürge) so gürgele die Kehle.

302. Die Mattigkeiten vnnd Ohnmachten werden mit Essig (so in Essig-schüsseln herauff getragen wird) erquicket (wieder zu recht gebracht).

303. Das durchlauffen/der rohe Bauchfluß vnd die rothe Ruhr (Blutgang) sind mit dē Außfluß beschwerlich: Die harte Stuhlsucht ist eine vergebliche Bemühung etwas von sich zu bringen.

304. Die Harnstrenge (kalte Pisse) wenn die/die da Noth zum brunzen haben/ das Wasser tropffenweise lassen/ ist der Anfang des Steins.

305. Das Bauchgrimmen/ vñ die Darmwinde/ die Darmgicht vnd die Colike quelen elendiglich (zum hefftigsten).

306. Seitenstich vnd Lendenwehe peinigen weniger: Die Gelbesucht schier nichts.

307. Die Schwulst läufft auff vnd setzet sich nieder: Der bauchbruch/ carnüffel (gemächte bruch) vnd die Feigwartzen nicht also/ welche sehr steiff verbleiben.

jágody w uśćiech/ [mandle, guźiki w gárdle] zápalájacy y trapiacy) żeby niezadusił/ gárdło przełoczy.

302. Słábości á omdlewánia octem śie oczerstwiáją (ktory w miseczce octowy przynoßony bywa).

303. Biegunká/ y czerwona niemoc wyćiekánia śą przykremi.

304. Twárdzenie żołądká jest dáremne śilenie wypróżniánia śie.

304. Trudność puśczánia uryny/ gdy puśczáiący wodę po kropelce uryne puśczáją/ kámieniá początek.

305. Gryżienie [morzenie] y robacy/ trapienie jelit y kolikà bárzo trapią.

306. Kłoćie w boku y krzyżá bolenie nie ták męczą: żołta chorobá nic práwie.

307. Nádećie puchnie y technie: nie tákprzepukłość [wypukłość] kiká/ y Szyßki: ktore bárzo tego trwáją.

308. Ὃς τὸ τοξικὸν πέπωκεν, οἰδαίνεται τε καὶ φλεγμαίνει, ἡ δὲ θηριακὴ ἀντίδοτον κρίπτον.

308. Toxicum (venenum) qui assumpsit, turgescit: sed ei resistit theriaca.

309. Ἡ ἀρθρῖτις τὰς τῶν κώλων συναφείας ἐκμαλὶ γλοιώδει (γλιχρῷ) βασανίζει, ἡ ἐν χερσὶν ἔσα, χειραγρα, ἐν γόνασι, γονάγρα, ἐν ποσὶν ποδάγρα, ἐν ἰσχίοις ἰσχιὰς λέγεται· οἱ πόδες ὑπὸ τοῦ χειμέτλου ἀθλίως κακοπαθοῦσι.

309. Arthritis artuum juncturas (ex interfluxu humoris viscidi) divexat: quæ in manibus peculiariter chiragra, in genubus goragra, in pedibus (qui & pernionibus acerbissimè afflictantur) podagra, in coxendicibus ischias dicitur.

310. Ὁ ἐφημερεύων (ἡπίαλος) ἐστὶν ἐφήμερος, ἄλλος τεταρταῖος, ἀμοιβαδὸν ἐπανερχόμενος.

310 Febrium querquerarum ephemera est diaria, (quotidiana:) Tertiana alterno die redit.

311. Ὁ τεταρταῖος, ὕδρωψ, φθίσις, νόσοι χρόνιοί τε καὶ θανάσιμοι, χρονιότητι, ὑποσαρκίῳ ὕδατι, ἢ φλεγμονῇ τῶν πνευμόνων.

311. Quartana, hydrops, pthisis, morbi diuturni, sontici & lethales sunt: illa ægrotationis diuturnitate enecat; iste intercute aqua perimit; hæc lenta tabe (pulmonum exulceratione) consumit & exitium consummat.

312. Οἱ ἐκπληκτικοὶ καὶ ἐπιληπτικοὶ τῆς νόσου ἡρακλείας ὀλίγον ἀπέχουσι.

312. Ecstasi aut epilepsiâ laborantes, à morbo caduco (comitiali, Herculeo, sacro) parumper absunt.

308. Wer Gifft zu sich genomen hat/ der schwillet auff/ aber dem widerstehet der Theriack.

309. Das Gleichenwehe (die Gliedergicht) zermartert die Gelencke der Gliedmassen/ (auß Zwischenschiessung der zähen Feuchtigkeit) daß an den Händen wird das Handzipperle/ an den Knien das Kniezipperle/ an den Füssen/ (welche auch von den Schrunten hefftig geplaget werden) das Podagra/ an der Hufft/ das Hufftwehe genant.

310. Der kaltscheudrigten Fieber ist ein Alltägiges/ das Dreytägige kommt vmb den andern Tag wieder.

311. Dz Viertägige/ die Wassersucht/ vnd Schwindsucht/ sind langwirige abmattende vñ tödtliche Kranckheiten: Jene tödtet (bringet den Krancken vmb) durch langweiliges krancken/ folgende nimmet hin durch das Wasser/ so zwischen Fell vñ fleisch sich samlet/ diese verzehret durch ein langwährendes abnehmen (Lungenschwer) vnd machet mit einem den Garauß.

312. Welche die Entzückung vnd den schweren Gebrechen haben/ sind nicht fern von der hinfallenden sucht.

308. Trucizne kto przyjął/ odyma sie/ ale jey wstret czyni dryakiew.

309. Lamánie w stáwiech członkow sprężyny [spojenie] (z náciekánia wilgotności lipki) trapi: ktore w rekách z osobnáChirágrá/ w kolánách Gonágrá/ w nogách (ktore też y odpopádánia nog przykro bárzo trapieni bywáją) podágrá/ w ledźwiách [biodrách] Scyátyka sie zowie.

310. Zimnicá febrá jest jedná codzienna/ Trzeciaczká ná przemiány przez dzień wraca sie.

311. Czwártaczká/ puchliná/ suchoty/ długo trwáiące/ śkodliwe y śmiertelne są: tá długością ściekánia morduie/ oná zaskornia woda zábija/ te wolnym schnieniem (rozjątrzeniem płuca) pożeráją y do ostátká przyprowadzáją [dokonywáją].

312. Ná záchwycenie álbo wielka niemoc choruiącyod Káduku (ćieżkiey choroby) nie dáleko są.

313. Ὁ σπασμὸς προδρομος τῆς παραλύσεως, ἡμιπληγίας, ἀποπληξίας· ἡ μελαγχολία, καρδιαλγία, ἀτροφία, περιπνευμονία ὐ πάνυ μὴν, ἀλλ' ὅμως εὐθεραπεύτοι. τὸ ἐρυσίπελας φλεγμονῇ ἐρυθραίνει, ἰασιμώτερον δὲ· ὁ τρόμος ἱδρὼς ἢ δυσοσμία τῆς μασχάλης.

313. Paralyseos, hemiplexiæ, apoplexiæ & sideration nis prærursorem perhibent esse spasmum: Melancholia, cardialgia, atrophia, peripneumonia, haud omninò infrequentes non tamen facilè sanabiles sunt. Erysipelas quidem præ ardore rutilat, ei tamen facilius medicamur. Hircus est alarum virus.

314. Ὁ λοιμὸς βυβῶνας ἢ ἄνθρακας ἐκβάλλει, ἐν ἀκαρεῖ δὲ ξ χρόνῳ αὐξανόμενος μεγάλα ἔθνη τῇ ἀποῤῥοίᾳ λοιμικῇ ἢ τῇ ἐκ σωσφείας διαφθορᾷ ἐκπέρθει.

314. Pestis (pestilentia) bubones, & carbunculos (anthraces) jaculans, repentè & subitò invalescit, ingentesque nationes suo contagio (contagione) vastat funestatque.

XXV.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΕΛΚΩΝ ΤΕ ΚΑΙ ΤΡΑΥΜΑΤΩΝ.

XXV.

DE ULCERIBUS ET VULNERIBUS.

315. Τὸ ἕλκος ὑπόπυον ἐξοιδὲν ἀπόστημα λέγεται λύθρον, βρόος, ἰχὼρ τούτου διαῤῥηγνυμένου ἐκρεῖ, ἢ ὄγκον φλογώσει γλισχρᾷ.

315. Suppurans ulcus, ubi abscessit, apostema (abscessus) dicitur, dum rumpitur, pus, tabum & sanies ex eo profluit: è pure autem cum carne convoluto & concreto fit glandula.

313. Man sagt / daß der Krampff ein Vorbotte der Gicht (des halben vnd gantzen Schlags) vnd der Brandgicht sey. Melancholische Schwermütigkeit/Hertzwehe/das Quinen/Lungensucht/ sind gantz gemein / doch nicht leichtlich zu heilen. Der Rothlauff (die Rose/das Heilige Ding/) scheinet zwar Fewrroth von Hitze/ dennoch kan man es leichtlich curiren. Der Bocksschweiß ist ein Gestanck vnter der Achseln.

314. Die Peste/so die Drüsen (Beulen)vnd Carbunckel/(giffrige Blutschwäre) auffwirfft/ nimt eilend vnd schleunig überhand/vnd verwüstet durch jhren anfälligen Gifft grosse Völcker/ vnd machet sie voll leides.

XXV.

Von Geschwüren vnd Wunden.

315. Ein eyteriges Geschwür/ wenn es herauß schwüret / so wird es ein reiffer Schwär genant: Wenn es auffbricht/ fleuft dick vnnd dünne Eyter herauß: Aus dem Eyter aber mit Fleisch vermenget/vnd zusammen gebacken/wird ein Eyterstock.

313. Páráližu cálego/ Páráližu połowego/ [ślaku] poprzed nikiem powiádáią być kurcz. Melánkolia/bolenie serca/ Suchoty/ Dychawica/ ſa pospolitymi/ y nie łácne do leczenia. Ránce r [Roża, Ogień piekielny] w prawdzie sie łknie od goracości/ wſákże przećie łácni bywa leczony. Párkot jest łopátek ſmrod.

314. Powietrze/ bymienice [morowki] y pryſzcżele [Kárbunkuły] wypuſzczáiąc/ z pretká y nagle zámaga ſie/ y wiele narodow ſwoią záráza puſtoſzy y gwalci.

XXV.

O Wrzodách y Ránách.

315. Zjatrzony wrzod kiedy ſie zbierze / wrzodzienica názywa ſie: gdy ſie przepuknie poſoká geſta y rzadka y ropá z niego ciecze: ták z plugáſtwá z mieſem pomieſzánego y ſrzepłego [zſiadłego] bywa gnuz zaſkorny.

316. T

316. Τὸ καρκίνωμα, ἕρπης, γάγγραινα, φαγέδαινα, τὸ ἀφροδίσιον νόσημα, λέπρα, ἡ ψώρα ἀγρία, ἐκθήματα, ἐκζέσματα, ἐκβρασμάτα, ἐξανθήματα κεγχρώδη ψώρας τε καὶ πυξιδόνος δίκην κνησμώδη, καὶ τῇ σωματφεῖ φθοροποιά. τούτοις ὁμοία συμπαθεῖ.

316. Carcinoma (cancer) herpes, gangræna, phagedæna, venerea lues, lepra, papulæ, vari & exanthemata (boæ) pustulæ more scabiei pruriginem proritant, & contactu inficiunt; ideoque contagiosi sunt; quibus affinis ferè est stomacace (scorbútus.)

317. Τραῦμα γίνεται ἢ ἀφαλήψει ἢ ἰσταφορᾷ, πληγῇ τύπῃ ἢ θλάσματι, ἧς σημεῖον πελιδνότης.

317. Vulnus cæsim fit, aut punctim; plaga percussione aut contusione; cujus signum livor est.

318. Τοῦτο παρορώμενον ἐξαγελαίνεται, ἢ ἕλκος ἀφαίρεσις ποιεῖ.

318. Illud si neglectim habitum recrudescat, fit purulentum, magisque exulcerat.

319. Τὸ ἐπίσημα συνισάμενον, ἕλκος μυώσις, ἐφελκίδι ἐχαρέτη.

319 Quum vomica coit, crustâ obducitur; tandem tamen cicatrix superat.

320. Σμώδιγξ τυπῆ, φλύκταινα καύματι, τύλος σκληρότης γίνεται.

320. Vibices à verbere sunt, pustulæ ab adustione; callus ab induratione.

XXVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΕΞΩ αἰσθήσεων.

XXVI. DE SENSIBUS EXTERNIS.

321. Τὸ μὲν θερμὸν καὶ

321. Caleat an frigeat quid,

316. Der Krebs / der Wolff (das lauffende Fewer) das faul (wilde) Fleisch / der fressende Wurm / die Frantzosen / der Außsatz / die Pocken / die Masern / die Blattern / die Hitzblätterlein / erregen das jücken nach art der Kräte / vnd stecken an durchs anrühren. Derowegen sind sie klebende (anfällige) Seuche: Denen fast nahe verwandt ist der Schorbock (die Mundfäule).

317. Eine Wunde kommt entweder vom hawen oder vom stechen; der Streich vom schlagen oder stossen / dessen Zeichen ist ein schwartz-blawer Plack (mahl.)

318. So dieselbe / wann sie vnachtsamlich gehalten wird / wieder auffbricht / wird sie kötig / vnd schwüret mehr auff.

319. Wenn das Geschwär (die Eyterbeule) sich zusamen zeucht / so wirds mit einem harten grind überzogen / doch bleibet endtlich die Narve übrig.

320. Die Striemen sind vom schlagen; Die Bläßlein vom verbrennen; die dicke Haut von der Verhärtung.

316. Rák [káncer] wilk / robak wrzodowy / dźikie mieso / wilcza chorobá / [ápetyt] fráncá / trąd / Ospice / Węgry / y Odrá / pryßczele [krosty] jáko wßelákie párchy świerzbiaczke porußá ja: á dotknieniem zára jája: dla tego przyrzutne sa: ktorem też málo nie podobne iest ßkorbut [gnilec].

317. Krwáwa ráná śiekiem bywa álbo ßtychem [kłociem]; ſucha ráná uderzeniem álbo ſtłuczeniem / ktorego znák siność jest.

318. Oná jeśli zásie / gdy jey zániedbája / śie odnowi / jątrzy śie y ſtawa śie ropiſtą.

319. Gdy śie ráná [wrzod záwrze / ſtrupem [ſkorka] śie powlecze / wßák przecie ßram [blizná] zoſtawa.

320. Degi od bicia sa: pryßczele [pęcherze] od spárzenia / odretwiałość od zátwárdzenia.

XXVI. Von den eusserlichen Sinnen.

321. Ob etwas warm oder kalt

XXVI. O Smyſłách powierzchnych.

321. Ciepłeli jeſt co ál-

ły-

ψυχρὸν τῷ φαίνειν, τὸ ὑγρὸν καὶ ξηρὸν τῷ δρέπεσθαι, τὸ σκληρὸν καὶ μαλακὸν τῷ συμπέζειν, τὸ τραχὺ καὶ λεῖον τῷ ψηλαφᾶν, τὸ βαρὺ & κοῦφον τῷ αἴρειν διαγνώσῃ.

tangendo: humidum, an siccum sit, prensando; durum an molle, comprimendo; lene an asperum, attrectando; grave an leve, tollendo periculum fac, comperies.

322. Χειραπάζοντες ζητοῦμεν, ὃ μὴ ὁρῶμεν.

322. Palpando quærimus, quod non conspicamur.

323. Ἡ πρώτη τῶν αἰσθήσεων ἡ φαῦσις, ἧς τὰ ἔξω μέρη τοῦ σώματος μάλιστα μετέχει.

323. Atque iste est primus sensus, Tactus: quem extima quæque (corporis) maximè participant.

324. Ἡ γεῦσις, ᾗ πάθοι πάντων διαφέρουσι, σὺ χυμοὺς διάγνωσι.

324. Gustus (quo Simios præpollere volunt) dignoscit sapores.

325. Εἰδέναι θέλεις, εἰ τὶ ἔγχυμον; ὑπερῷον μὴ ἀμβλεῖ γεύσει.

325. Quomodo quid sapiat, scire vis? gusta: sed palato haud exsurdato.

326. Τὸ σάκχαρ (μέλι καλάμινον) γλυκύ, ἀψίνθιον πικρόν, ὀξαλὶς ὀξώδης, πίπερι δεριμύ, ἀγελάμπελος τρυφνή, ἄωρα μῆλα αὐστηρά, ἔνια πάνυ ἄκυλα.

326. Saccharum dulce est, absinthium amarum, acetosa acida, piper acre, labrusca acerba, immatura (immitia) mala austera: quædam planè insipida.

327. Ἡ ὄσφρησις, ᾗ κύνες θηρευτικοὶ κρίνουσι, τὰ ὀσφραντικὰ διάκεινται.

327. Odoratus (quo venaticæ caniculæ excellunt) odores, qualiter quid oleat, olfactando internoscit.

sey/ wirstu im (mit) anrühren; Ob es naß oder trucken sey/ mit greiffen; Ob es hart oder weich/ mit zusammendrücken; Ob es glatt oder rauch/ mit antasten; Ob es schwer oder leicht/ mit auffheben erfahren/ versuche es.

322. Mit tappen (grabbeln) suchen wir was wir nicht sehen.

323. Vnd das ist d' erste Sinn/ das fühlen. Dessen alle eusserste Theile des Leibes am meisten geniessen.

324. Der Schmack (das kosten) (woran die Affen/ wie man wil/ fürtreffen sollen) vnterscheidet die Geschmäcke.

325. Begehrestu zu wissen/ wie ein Ding schmecket/ so schmecke zu (koste es): Doch daß der Gaume nicht verdorben sey.

326. Der Zucker ist süß/ der Wermuth ist bitter/ der Saurampffer sauer/ der Pfeffer scharff/ wilde Weinräbe herb/ die vnreiffen Aepffel vnlieblich (wreet): etliche sind gar vngeschmack.

327. Das Riechen (damit die Jaghündlein übertrefflich sind) vnterscheidet durch das riechen/ die Gerüche/ was ein Ding für einen Geruch von sich giebet.

bo zimne/ dotknieniem; wilgotneli álbo suche imaniem; twárdeli czy miekkie ściskániem; gładkieli czy chropowáte dotykániem; ciężkieli czy lekkie dźwigániem spátrz/ doznaß.

322. Mácániem ßukamy/ czego nie widźiemy.

323. A ten jest pierwßy smysł/ Dotykánie/ ktorego wßystkie zwierzchnie części nawiecey zażywáją.

324. Koßtowánie (ktorem/ powiádają/ małpy przewyßáją) rozeznawa smáki.

325. Jáko co smákuje chceß wiedźiec? koßtuy: ále żeby podniebienie nie popsowáne było.

326. Bo cukier słodki jest/ Piołun gorzki/ Szczaw kwásny/ Pieprz ostry/ plonne wino ćierpkie/ niedoyrzále jábłká przykre: niektore zgołá niesmácżne.

327. Powonienie (ktorem ogarży/ [wyżłowie, Chárci] przewyßáją) wonności/ jáko co pachnie/ rozeznawa.

328. O

328. Ὁ μόσχος, ζαπέπον (ἰχὼρ ἀμφ' ὀμφαλὸν γαλῆς ζίβεθ συνειλεγμένος) ἔυοσμα· κεφαμβαλέον (ὀσπὺν) νιατηρὸν, θυησιμαῖον κρέας δύσοσμον.

328. Moschus & zibethum (qui cruor est, circa umbilicum felis zibethi collectus) fragrantiam exhalat: assa vel adusta caro nidorem: morticina fœtorem (pedorem.)

329. Ἅπαντα μυδαλέα καὶ ἐυρώδη δυσώδη, τὰ ἐπίσαπρα καὶ ταγλὼ (οἷον σάρξ χοιρεία, πιμελὴ) ξυπαρὰ καὶ δύσοσμα.

329. Mucida, (situ corrupta) putida, putrida, rancida (cujusmodi lardum esse solet & arvina) sordent, ac fœtent.

330. Τῇ ἀκοῇ, ἰὼ ὠτώεντες τῶν ἄλλων ἐξέχυσι, τὸ ἠχη Διαγνώσκομεν.

330. Auditu (quo benè auriti alios antecellunt) tonos discernimus.

331. Ἐναντία πάθε· ὁ γέλως, θρῆνος, καγχασμὸς, κλαυθμὸς, κρότος, αἰκισμὸς ἀλάλη, στεναγμὸς, ψιθυρισμὸς κραυγή.

331. Contrarii sunt: Risus & fletus; cachinnus & ejulatus; plausus & planctus; jubilum & gemitus, atque susurrus & vociferatio.

332. Ἡ ἠχὼ τὸν ἐξ ἀναπλάσεως, συρίγμος ἐκ συγκρύσεως, ἀράγμος ἐκ πλήγης, πάντων σιγώντων σιγὴ βαθεῖα,

332. Sonus repercussus & resonans echo dicitur: Ex collisione, stridor, ex compulsu crepitus, & si vehementior sit, fremitus (fremor): nullus (cum nempe contice-

328. Bisem vnd Zibet (welcher ein gerunnen (geliefert) Blut ist, vmb den Nabel der Zibet-katzen gesamlet) giebet einen guten starcken Geruch von sich: Gebraten oder Geröstetes (angebrantes) Fleisch giebet einen starcken Küchen-Geruch: Das Aaßfleisch aber einen heßlichen Gestanck.

329. Schimlichte / stinckende / verfaulte / garstige Dinge (welcherley art der stinckende [garstige] Speck vnd Schmeer pflegt zu seyn) sind schmutzig / vndrichen übel.

330. Mit dem Gehör (damit die / so grosse Ohren haben / andern vorgehen) vnterscheiden wir die Gethöne.

331. Widerwertige Dinge sind: das Lachen vnd Weinen: Das vberlaut lachen vnd hefftig weinen; frolocken vnd heulen; jauchtzen vnd weheklagen / vnd seufftzen; Gemürmel (leise Geräusch) vnd laut Geschrey.

332. Ein Klang der zu rücke prallet vnd wiederschallet / wird ein Widerschall genant; aus der Zusammenreibung / das kirren (knirschen): Aus Zusammenstossung / das klopffen (knallen) vnd da solcher etwas hefftig ist / das brasselen: kein Gelaut (wañ.

328. Pižmo y Cybet (ktore jest zsiádla krew około pepká Cybetu [zwierzęcia ná kształt kotki] zebrána) wonią wydáje: pieczone álbo przypalone mieso Swąd: zdechłe [ścierw] Smrod.

329. Spleśniáłe / Stechłe / Zgnite / Zołte (sáłka słoniná bywa y sádło) śmierdzą.

330. Słuchem (ktorem uszáći inszych przewyższáią) dźwięki rozeznawamy.

331. Przećiwne są: Smiechy y płácz; Smiech zbytni y Krzyk żáłosny [narzekánie] Kláskánie [plaskánie] á narzekánie; wykrzykánie á łkánie y wzdychánie; szeptánie á wrzask [wrzáwá, wołánie].

332. Głos [dźwięk] odbijáiący się y rozlegáiący / zowie się Odgłos: Uderzenia trzeszczenie / y pchánia pospołu / chrobot / á jeśli kędy więtszy jest / Grzmot: żaden (gdy zwłaszcza milcze-

κλαυθμυερθμὸς τῶν παίδων ἐστί.

mus) silentium : Puerulorum autem ploratus, vagitus vocatur.

333. Τῇ ὄψει τὰ χρώματα συλλαμβάνομεν. Τὰ μέλανα καὶ λαμπρὰ ἔχατα, τὰ δὲ λοιπὰ μέσα.

333. Aspectu colores (quorũ albus & niger extremi, reliqui intermedii sunt) discriminamus.

334. Τοῦ μέλανος διαφοραί· τὸ μελανόχρουν, ὡς πίσσα, φαιὸν ὡς αἰθίοψ, καρύκινον ὡς στρούθιον, ζοφερὸν ὡς χήν, σποδιξ, ὡς κάστανον (λόπιμον.)

334. Nigroris autem gradus sunt: Atrum, (ut pix;) fuscum, furvum, (ut Æthiops;) pullum, (ut passer;) aquilum, (ut anser;) spadiceum (badium) ut castanea.

335. Τοῦ γλαυκοῦ καρυόφυλλον λέγε ὑακίνθινον, ἴον ἰάνθινον ἐρυθρόπελας μολιβδόχρουν, κυανοῦν κυάνεον, ὄμματα γαλῆς γλαυκά.

335. Inter cærulea; caryophyllon dic hyacinthinum; violam janthinam; fugillationem lividam; cyanum, cyaneum; felinos oculos cæsios, (glaucos.)

336. Τοῦ χλοεροῦ δρυμῶνα λέγε χλοερὸν, πίτυν πράσινον, πόντον ὑάλινον, πόντον κυματόμβων κυματοειδῆ.

336. Inter viridia; quercetum herbeum, pinetum prasinum, pontum hyalinum, (vitreum;) eumque undantem (æstuantem) venetum (cymatilem.)

337. Τοῦ ἐρυθροῦ λέαινα χαροπὴ, ἀλώπηξ πυρρὴ,

337. Rubra sunt: leæna (lea) fulva; vulpecula ruf-

man nemlich stille schweiget) das schweigen. Dz weinen d kleinen Kinder/wird das wecken genant.

333. Die Farben (darunter Schwartz vnd Weiß die Eüsseren/die übrigen aber die mittlern seyn) entscheiden wir mit dem Anschawen.

334 Aber die schwartze farbe hat jre Graden: Recht Kohlschwartz ist wie das Pech; Braunschwartz wie der Mohr; Erdschwartz/wie ein Sperling; Wasserschwarr/wie die Ganß; Tanner oder Kastanienbraun/wie die Kastanien.

335. Vnter den Blawen nenne die Näglein Hyacinthblaw; die Violen/ Violenbraun; die mit Blut vnterlauffene (blawe vnd gelbichte geschlagene) Striemen Braun vnd Blaw (Bleichfarb) den Turckis oder (die Kornblume) Himmelblaw; die Katzen Augen/ Grawblaw.

336. Vnter den Grünen nenne dē Eichenwald/Laubgrün (graßgrün); den Fichtenwald/Dunckelgrün; das Meer/ Glaßgrün oder Meergrün: vnd weñ es vngestüm ist/Blawgrün.

337. Rothe sind: die Löwinne Dunckelroth (Leberfarb); das Füchslein/ Gelbroth; Mennie/ Leichtroth (Leichfarb); die

my) mileczenie: Ale małych dzieceк płácz/ kwileniem śie názywa.

333. Wzrokiem fárby (z ktorych biała y czarna ostátnie sa/ inße śrzednie) rozeznawamy.

334. Czarney zás fárby sa te stopnie: czarna (jak smołá;) śmiáda czárnawa (jako murzyn;) okopciała (jáko wrobl;) śmiádáwa (jáko geś;) ćisáwa jáko kaßtan.

335. Miedzy modrymi [lázurowymi] gozdzik názow Szárłatny; Fiolki Brunátne; Náskoczenie guzá [podbicie oczu] śine; Turkus kámień modry; Kotcze oczy modrobláde.

336. Miedzy zielonymi debiná zielona; Choiná [sosniná] zielona; morze modrobláde: á gdy śie burzy/wodnowzorzyste/ modre.

337. Czerwone sa: Lwicá zołta; liśká zołtoczerwona/ [lisowáta]: Minija [rubryká] ßárłatna/

μίλλῳ· μιλτώδης, πορφύρᾳ κοκκίνη, φλὸξ πυρώδης.

338. Τοῦ ξανθοῦ· Τὸ θειώδες ξανθὸν, νεκρὸς πελιδνὸς, λύκαινα χαροπὴ, κήρωμα κήλινον, σαλίνθου ἡμίφθου κιρρή.

339. Τοῦ λευκοῦ· τὸ κιρρὸν, σαπρόδιον, ὠχρὸν, γαλακτίνον, πολιὸν, μάρμαρον, χιονόχροον· ἔστι δὲ ἔνια δίχροα ἢ ἑτερόχρωμα ἢ κακόχροα.

fa; minium puniceum; flamma rutila.

338. Lutea sunt: Auripigmentum flavum: cadaver exsangue luridum; lupa rava; ceromata cerea; later semicoctus gilvus (helvus.)

339. Sub albedine sunt: Russus, cinereus, pallidus lacteus, canus, candidus, niveus, vulgò noti: sed quædam sunt discolora, versicolora, decolora.

XXVII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΕΣΩ αἰσθήσεων.

340. Ἵνα αἴσθοιο αἰσθόμενος, σεῖς ἐν ἐγκεφάλῳ, πάρμῳ καθαιζομένῳ αἰσθήσεις σοι ἰδόησαν.

341. Τὸ τῷ κραγίῳ αἰσθήσεις κοινὴ, τὸ ὁρᾶσθαι, ἀκουσοῦ, γευσοῦ γνώματα θεωρεῖ.

XXVII. DE SENSIBUS INTERNIS.

340. Ut sentire te sentias, interni sensus dati sunt tres: qui in cerebro (quod sternutando purificatur,) residunt.

341. Nimirum sub sinciput sensus communis, qui rei visæ, auditæ, gustatæ etiam simulachrum apprehendit.

342. Κυπὶ δὲ ὕπνῳ ὑπὸ

342. His in somno à va-

Scharlachs-körner / Purpurroth; die Gluth/Fewerroth.

338. Gelb sind; das Operment ist Goldgelb; eine Leiche oder verblichener Cörper / ist Todtengelb; eine Wolffinne / Bleichgelb; das überwächßte/Wachsgelb; ein halb-gebranter Ziegel/ rothlich(Bleichroth).

339. Des Weissen Gattungen sind: Leibfarbig / Aschenfarbig (Aschgraw) / Bleich/ (blaß) / Milchweiß/ Eyßgraw / Glantzend-weiß / Schneeweiß / so in gemein bekant sind: Aber etliche sind vielfarbig / bunt/ verblichen.

XXVII. Von den innerlichen Sinnen.

340. Auff daß du mögest mercke (innen werden) dz du etwas empfindest/ so sind dir drey innerliche Sinne gegeben: Die im Gehirn (welches durch dz Niesē gereiniget [außgesaubert] wird/) jhren Sitz vñ Wohnung haben.

341. Nemblich vnter dem Vorhäupt sitzet der allgemeine Sinn/ welcher ergreiffet (fasset) das Bild eines Dinges / das man sihet / das man höret/ vnd schmecket.

342. Dieser (Sinn) wird im Schlaff von den Dünsten ver-

[rumiana] płomień żołtoczerwony [rydzawy].

338. Żołtáwe [płowe] są: Aurypigment żołtáwy; Trup nie krwáwy [bezkrwie] błády; Wilczycá ßára; Woskowáte żołtáwe; ceglá ná poły paloná/rydzáwa.

339. Białey są wláśnośći: żołtoczerwona [liśowáta,] popielásta/błáda/ mleczna/śiwa/jáśnobiała/ śnieżna / wßyśtkim znájome: ále niektore są rozne / pstre / płowiáłe.

XXVII. O Smysłách wewnetrznych.

340. Abyś czuł/że czujeß / wewnetrzne Smysły dáne są: ktore w mozgu (ktory kichániem bywa czyśćiony) mieyśce máją.

341. Miánowićie pod ćiemieniem [przodkiem głowy] smysł spolny/ktory rzeczy widźiáney/ słyßáney/ koßtowáney wyráżenie [podobieńśtwo] przyimuje.

342. Ten wesnie od pá-

τῶν ἀτμῶν ἐμφράττεται, ἐντεῦθεν ἡ ἀναισθησία.

poribus obstruitur : unde insensilitas,

343. Τὸ μεσοκεφάλιον φαντασία οἰκεῖον τὰς τῶν ὄντων διαφορὰς διακρίνει.

343. Sub vertice habitat phantasia, quæ discrimina rerum dijudicat.

344. Αὕτη συνεχῶς κινεμένη ἐνυπνιάσεις, ὄνειρα, καὶ πολλαπλάσια φαντάσματα χημαιρίζει.

344. Hæc in perpete est agitatione: hinc cogitationes, somnia, insomnia, & multifariæ imaginationes (phantasmata.)

345. Ὑπὸ ἰνίῳ μνήμη ταμεῖον τῶν νοημάτων.

345. Sub occipitio memoria est, quæ apprehensa & dijudicata in futurum usum recondit.

346. Τὰ τῶν ἐναγχος, ἢ πρὸ πολλοῦ γνωσθέντων εἴδωλα ἀνακαλεῖν, ἀναμνησθῆναι καλεμεν.

346. Illas rerum icones (sive dudum, sive nuper impressas) recogitare, reminisci est.

347. Τούτων ἐξαλειφθέντων λήθη ἐγγίνεται.

347. Eæ si obliteratæ sunt oblivionem vocamus.

348. Ταῦτα οὖν πυκνῶς τῇ ἀναμνήσει ἀνακυκλεμεν, ὧν βεβαίως μεμνῆσθαι θέλομεν.

348. Quamobrem quorum constanter meminisse volumus, eorum crebro recordamur.

349. Μνήμων τις ὑπομνησάτω, ἃ ἐπελαθόμεν.

349. Quod oblitus sum, qui memor est, mihi memoret (commemoret.)

stopffen

stopffet: Dannenhero kommt die Vnempfindligkeit.

343. Vnter dem Wirbel d' Häuptscheitel hat die Phantasey (Einbildungskrafft) jhre Wohnūg/welche den Vnterscheid der Dinge entscheidet (entrichtet/außsinnet).

344. Diese ist in steter (vnauffhörlicher) Bewegung: Dannenhero komen die Gedancken/ Träwme/ vnd die vielfältigen falschen Einbildungen.

345. Vnter dem Hindertheil des Häuptes ist das Gedächtnuß/welches dasselbe/ was man ergrieffen vñ vnterschieden hat/ zum künfftigē Gebrauch verwahret (beyleget).

346. Wenn man dieselben Bilder der Dinge/ (sie seyn entweder für längst oder jüngst (newlich) eingetrücket) zum Wieder-überseher herfür holet/das heisset/wieder eingedenck seyn (sich besinnen).

347. Wenn dieselben außgetilget (auß dem Gedächtniß entfallē) sind, nennen wir es eine Vergessenheit.

348. Derowegen/das wir beständiglich (standhafftig) wollen gedencken/ dessen erinnern wir vns offtmals.

349. Was ich vergessen habe/ soll oder mag derselbe/ welcher es eingedenck ist/ mich erinnern (mir erzehlen).

ry bywa zátkány: Z tąd nieczułość.

343. Pod wierzchem głowy ma byt swoy Fántázya/ ktora rozność rzeczy rozsądza.

344. Tá w ustáwicznym jest poruśániu: z tąd myślenia/ sny/ y rozmáite imáginácye (Fántázye/widoki)

345. Pod tylem głowy pámieć jest/ktora rzeczy pojete y rozeznáne ná przyßłe używánie chowa.

346. O we rzeczy podobieństwá (lub dawno/ lub świeżo wbite w pámieć) rozważáć [wzmyślawáć] wspámiętywáć sobie jest.

347. Te jeśli zápámiętáne są/ zápomnieniem názywamy.

348. Przeto ná co stále pámiętáć chcemy/ ná to często wspominamy.

349. Czegom zápomniał/ kto pámiętny jest [pámięta] niech mi przypomni.

350. Ἡ ὑπερβολὴ τῆς ἀμβλυπνίας τὸν ἐγκέφαλον ἀμβλύνει, καταπονεῖ καὶ ξηραίνει· ὕπνῳ ῥαντισμῷ αὐτὸν ἀφπνώει τε καὶ κυφίζει.

350. Vigilia nimia hebetat & fatigat, quia cerebrum exsiccat: Sopor relevat & recreat, quia irrigat.

351. Οὐδὲν ἧττος αὐτὸν ἡ ἀσιτία, ὡς ἡ ἀϋπνία, ἢ δ' ἀπανιάκις ἡ τῆς ἀφνοίας ἀῤῥωστία ἔπεται, βλάπτει. ἀϋπνος γὰρ πᾶσα ἀκμὴ ἀπολείπει.

351. Nec tàm impensè inedia debilitat, quàm insomnia. Insomnes enim vigor omnis destituit, comitante haud rarò insania.

352. Τπνηλὸς χασμᾶται καὶ σκορδινᾶται, νυσταλέῳ νυσσάζει, καὶ ῥεύδων ῥέγχει καὶ ῥογχάζει.

352. Dormituriens oscitat & pandiculatur: Dormitans capite nutat; dormiens stertit, aut ronchissat.

XXVIII.
ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΝΟΥ.

XXVIII.
DE MENTE.

353. Ὁ νῆς ἐν ἀφοπέψει, καὶ ἐπιζητήσει τῶν ὄντων, τῷ λόγῳ, ἢ εἰδέναι ὀρεγόμενος, ἀναπνεῖται.

353. Mens in rerum disquisitione rationem consulit, quia intellectu eas comprehendere animus ei est.

354. Ὁ ἀγχίνους τὴν ἀφόνοιαν ὀξὺς, μῶλυς ἐπὶ βραδυνοίᾳ εὐκαταφρόνητός ἐστι.

354. Cui egregium est acumen sagit, & citó rem perspicit: hebetes tardiusculi sunt.

355. Ὁ πολλὰ ἐξερευνῶν, φιλόπονος, ὁ εἰδὼς, ἐπιστήμων, ὁ ἐπινοήμων, ἐπινοητικὸς, ὁ τῇ ἐπιστήμῃ τὴν ἐμπειρίαν προσζεύ-

355. Qui multa inquirit, est industrius, qui noscit, gnarus; qui excogitat, solers; qui notitiam usu firmavit,

350. Das übermässige Wachen schwächt vnd machet müde/ weil es das Gehirne außtrocknet: Der Schlaff bringts wieder vnd erquicket/ weil er befeuchtet.

351. Doch schwächet der Hunger auch so gar hefftig nicht/ als wenn man gantz nicht schlaffen kan/ (die Schlafflosigkeit). Deñ den Schlafflosen entfelt alle bewegende Krafft also daß sich vielmals eine Raserey dabey findet.

352. Der da schläfferig ist/ gehnet vnd recket sich: Der da schlummert/ nicket (sincket mit dem Kopffe;) der da schläffet oder schnaubet oder schnarchet.

XXVIII. Vom Gemüthe oder Verstande.

353. Das Gemüth rathfraget die Vernunfft in Vntersuchung (Erforschung) der Dinge/ denn sein Sinn ist (es hat den Muth) das es wolle den Verstand erfinden.

354. Der einen außbündigen scharffen Verstand hat/ der siehet (ersiehet) bald ein Ding: Die Stumpffsinnigen (dummen/) sind etwas langsam.

355. Der vielen Dingen nachforschet/ ist arbeitsam (vnverdrossen/ munter;) der sie erkennet/ ist kündig; der sie außsinnet/ ist scharff-

350. Nieſpánie zbytnie mozg tepi y wyſuſza; ſpánie pokrzepia y oczerſtwia/ przeto/ że odwilża.

351. Ani ták bárzo nieiedzenie mdli/ jáko nieſpánie. Abowiem wſyſtká ſiłá uſtáje nieſpiącym/ ták że też czásem y ſłaběńſtwo do tego przypada.

352. Komu ſie chce ſpáć/ ziewa y przećiąga ſie: drzymáiący głowa kiwa: ſpiący ſápi álbo chrápi [ſápa, chrápa].

XXVIII. O Myśli.

353. Myśl w dowiádowániu ſie rzeczy rozumu ſie rádźi/ yż wyrozumieniem jeználeść umyſł ma.

354. Kto ma wyborny dowćip ſpiesznie rzecz pojmie: tepi poznieyſzy [przyleniwſzy] ſą.

355. Kto ſie o wiele pyta/ jeſt pilny: kto zna/ powiádomy: kto wymyśla/ dowćipny:

ξας ἔμπειρος, ὁ χρῆσθαι δυνάμενος, φρόνιμος, ὁ χρησάμενος, σοφὸς, ὁ ὑποχρεώμενος δολόφρων, ἀπατηλὸς, δολομήχανος, ἐπιβουλός ἐστι.

expertus; qui uti novit, prudens; qui utitur, sapiens; qui abutitur, astutus & fraudulentus.

356. Ὁ μηδενὸς φροντίζων νωθρικώδης, ὁ μηδὲν συνιεὶς, ἀβλεπτος, ὁ μηδὲν προσκεπτόμενος, ἄβουλος.

356. Contra qui nihil curat, torpidus est: qui nihil percipit, stupidus; qui nihil perpendit, improvidus.

357. Ἡ τῶν ὄντων σύληψις ἀληθινὴ, ἐπιστήμη, ψευδὴς, πλάνη, ἀσθενὴς, δόκησις, πεχασικὴ, ὑποψία, σκατεῦσα, διαπόρησις, ἐμποδιζομένη, πλάνη, οὐδεμία ἄγνοια λέγεται.

357. Vera rei apprehensio, scientia est; falsa, error: debilis, opinio; ex conjecturis veniens, suspicio: vacillans, dubitatio: impedita, hallucinatio, (alucinatio;) nulla, ignoratio (insciti.)

358. Τὸ τῇ ἑτέρου τινὸς ἀπηγήσει πιστεύειν, πίστις, πεπείθησις, σύνθεσις λέγεται.

358. Cum alterius relationi credimus, fides, persuasio, (assensus.)

359. Θαυμαζόμενων αἰτίαν ἀγνοοῦμεν, ἐντεῦθεν τὰ θαύματα. ὁ ἡδὺ γνῶναι, ἐρευνῶμεν, τοσοῦτῳ ἐπιμελέστερον, ὅσῳ ἐπικρυφέστερον ἐστι.

359. Quorum causam (rationem) non intelligimus, miramur (& hinc miraculorum exortus) quæ pernoscere, volupe est, rimamur, & hoc diligentius, quo abstrusiora sunt.

finnig/

sinnig/ (sinnreich); welcher die Wissenschafft durch den Gebrauch (Vbung) bestetiget hat/ ist erfahren; wers zugebrauchen weiß/ ist verständig; wers gebrauchet/ ist weiß; wers mißbrauchet/ ist listig vnd betrüglich.

356. Hergegen/ der nichts achtet/ ist träge: Der nichts vernimmt/ ist tölpisch (dum) der nichts bedencket/ vnvorsichtig.

357. Die rechte begreiffung (wahre Erkentniß) eines dinges ist eine wissenschafft: die falsche/ ein irrthum: die schwache ist ein wahn: aus den Außgiessungen (muthmassungen) rühret her ein Argwohn (Verdacht): die wanckende/ ist eine Zweiffelung: die verhinderte ist ein Fehl: gantz keine/ ist eine Vnwissenheit.

358. Weñ wir eines andern bericht trawen/ ist ein Glaube/ eine Vberredung/ eine Beypflichtung (Beyfall).

359. Welcher Dinge Vrsachen wir nicht verstehen/ darob verwundern wir vns/ vnd dannenhero sind die Wunder entstandē: Das wir zu wissen lust haben/ darnach grübelen wir/ vnd solches so viel fleissiger/ je verborgener es ist.

ktory sobie wiádomość ćwiczeniem zwierdźił/ doświadczony: ktory używáć tego umie/ mądry: ktory używa/ rostropny: ktory źle używa/ chytry y zdrádliwy.

356. Náprzećiwko/ ktory nic niedba/ gnuśny jest: ktory nic nie pojmuje/ tępy: ktory nic nie uważa/ niebáczny [nie ostrożny, niepostrzegáiący].

357. Prawdźiwe rzeczy poięćie umiejętność jest: fałeßne/ błąd: mdłe/ mniemánie; zdomysłu pochodzące/ podeyrzenie; chwiejące śie/ wątpienie; uwikłáne [przeszkodzone] omyłká: żadne/ niewiádomość.

358. Gdy innego powieśći wierzemy/ wiárá/ námowienie/ pozwolenie jest.

359. Czego przyczyny nie rozumiemy/ dźiwujemy śie (yztąd początek dźiwow) co poznáć miło jest/ badamy śie/ á to tym pilniey/ czym co jest skrytßego [głębszego].

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΑΘΩΝ.

360. Πρὸς τῆς βουλήσεως ἐστι τ' ἀγαθὰ φιλεῖν τε καὶ θέλειν, κακὰ δὲ μισεῖν, καὶ ἀβουλεῖν.

361. Κατὰ συμβεβηκὸς τὰ καλὰ ὑποπροφομένη τοῖς πονηροῖς ἀρέσκεται, ἀπατωμένη τῷ ἔξω εἴδει.

362. Ἰδοὺ, ὡς ὑποχείριόν τε καὶ ὑπεξέσιον τοῖς πάθεσιν οὐσα τυγχάνει, ὑφ' ὧν ἀμηχανῶς παρακινεῖται, ἢ καταστρέφεται.

363. Ἅπερ τ' ἀγαθά; ποθεῖ αὐτῶν, ἔυχεται, ἐπιφημεῖ, ἀπαδάζει, πειρᾶται, σπουδάζει καὶ δύναμιν, ἀτυχίαν δ' οὐδὲν ἧττον φοβεῖται.

364. Ἐντεῦθεν ἐπιθυμία, εὐχὴ, ἐλπὶς, ἀπαδὴ, παρασκευὴ, ταραχή.

365. Τῷ ἐπιθυμοῦντι ἡ ὠκύπους τελεσθῆς δοκεῖ, πρὶν τοῦτο τῶν παθημένων τυχεῖν, μικρόν τινα ἀνοχὴν ὑποδυσαστεῖ.

XXIX.

DE VOLUNTATE ET AFFECTIBUS.

360. Voluntatis est, bona amare & velle, mala odisse & nolle.

361. Ex accidenti est, si hæc placent, illa displicent; tum enim species externa eam decipit, ut eligat deteriora; aut spernat potiora.

362. Ecce autem quàm subjecta est affectibus! quibus identidem perturbatur.

363. Absunt bona? desiderat ea, optat, benè ominatur, anhelat, conatur, & molitur, quicquid potest: frustrationem nihilo secius veretur.

364. Hinc desideria, vota, spes, studia, molimina, solicitudo.

365. Antequam adipiscitur, cum tædio fert etiam paulæ moræ intercapedinem.

Von dem Willen vnd Zuneigungen.

360. Des Willens Eigenschafft ist (dem Willen stehet eigentlich zu) das Gute lieben vnd wollen/ das Böse hassen/ nicht wollen.

361. Auß einem vnversehenden (vnvermuthlichen) Zufall ist es/ wenn dieses gefällig/ jenes aber mißgefällig ist: Denn alßdann betreugt jhn der Schein/ daß er das ärgeste erwehlet: oder das beste verachtet.

362. Siehe aber/ wie er (der Wille) den Bewegungen so gar vnterworffen ist: wie er zum offtern von denselbigen verwirret (verunruhiget) wird.

363. Ist das Gute nicht da/ so begehrt er es/ wünschts/ versiehet sich des beste (lässet jhm alles gutes ahnen) sehnet sich darnach/ vnd bemühet sich so viel er vermag nichts destoweniger befürchtet er sich/ es möchte mißlingē (er möchte einen blossen schlagen).

364. Dahero kommen die Verlangen/ die Wünsche/ die Hoffnung/ Fleiß/ Bemühung (Vnterwindung) Bekümmerniß.

365. Ehe dann er es erlanget/ so duldet er auch dē verzug einer geringen verweilung mit verdruß.

O Woli y Affektách [poruſzeniu ſerdecznym].

360. Woli powinność jest dobre rzeczy miłować y onych chćieć/ złych nienawidzieć y niechćieć.

361. Z przypadku jeśli śie to podoba/ owo niepodoba: w ten czás bowiem okazałość ja oſtukawa/ ábywybrálá gorſze rzeczy álbo wzgárdźilá tymi co lepſze ſą.

362. Oto/ jáko poddána jest áffektom; jáko czesto nimi wzruſza śie!

363. Niemáßli dobrych rzeczy? prágnie ich/ żąda/ dobrze tuſzy/ wzdycha/ vśiłuje/ á kuśi śie o co może: jednák pochyby [oſzukánia] obawia śie.

364. Z tąd żądość/ winſzowánia/ nádzieie/ chęći/ stáránia/ piecz[illegible]

365. Pierwey niż do[illegible] pi/ z teſknością po[illegible] y máluczkiey chwilki przeſtanie.

366.

366. Πάρεσι; ἐπ' αὐτοῖς ἀγάλλεται, κυδιᾷ, χαίρει, τῇ χρῆσι τέρπεται, μηδ' ὑποδείλῃ φοβεῖται· ἐντεῦθεν ἐπιθυμία, ἱλαρότης, χαρά, ἡδονή, οὐ μὴν καταρρή, ἀλλὰ φόβῳ ἐπιμικτος.

366. Adsunt? gestit aviditate, lætatur, gaudet, jubilat, oblectat se fruendo iis, amittere metuit: Inde hilaritas, lætitia, gaudium, jubilatio, voluptas, conjuncta tamen cum metu.

367. Οἴχεται, φρῦδα; ἀθέλυπτος, πολύθρηνος ὀδύρεται, μεμψίμοιρος ἀλγύνεται. ἐντεῦθεν λύπη, μετάνοια, πένθος, ὀδυρμός.

367. Eripiuntur? tristatur, dolet, queritur, miseratur: hinc tristitia, pœnitudo, querela, lamentatio.

368. Τὰ κακὰ δὲ μᾶλλον αὐτὴν ἀφαιρεῖ, οὐ ἀναξίως ὑβελοπαθοῦσα ἀναλλᾷ.

368. Magis verò mala eam inquietant, & distrahunt, præsertim si immeritò à maleficis incutiantur.

369. Τὰ μέλλοντα δεινὰ βδελύττεται, καὶ ἀποστυγεῖ, τρέμει, ἀθυμεῖ· ἐνθεῦθεν ὑποφρὴ, φόβος, ὑποδειλίασις, τρόμος, ἀγωνία.

369. Ventura enim abominatur, ac declinat: formidat tamen, tremit & angitur: hinc aversatio, timor, formido, tremor & anxietas.

370. Τὰ προσερχόμενα κακὰ προορῶσα φέρεται, ἐκπαρβεῖ, ὀρρωδεῖ· ἐντεῦθεν ἀψυχία, ὀρρωδία, ἀκπάγησις, θάμβος.

370. Advenientia pavescit, horret, trepidat ad ea, vel stupescit: Inde pavor, horror, trepidatio, & stupor.

366. Jſts (das Gute) da/ ſo erzeiget er ſich frewdig für Begierde/iſt frölich/erfrewet ſich/ jauchtzet/ belüſtiget ſich/ in dem er daſſelbige geneuſſet/ vnd befürchtet ſich doch ſolches zu verlieren: Daher komt Luſtigkeit (guter muth) Frewde/Jauchtzen/Wolluſt/ die doch mit Furcht vermenget (vermählet) iſt.

367. Wird es jhm genomen? ſo trawret er/hat Schmertzen/klaget/heulet (geberdet ſich kläglich) Dañhero iſt die Trawrigkeit/die Rewe/das Klagen/ das Heulen.

368. Aber noch mehr verunruhiget vnd zerſtrewet/ (zerſtöret) jhn das Böſe/ fürnemlich wenn es vnverſchüldeter weiſe von böſen Leuten zugefügt (angethan) wird.

369. Denn an dem zukünfftigen hat er einen Grewel/ vnd meidet es/ doch grawet jhm dafür/ zittert/ vnd ängſtet ſich: Daher kommt der Abſcheu/ die Furcht/ vnd Grawen/ das Zittern vnd die Angſt.

370. Vber dem ankommen den Vbel entſetzet er ſich/erſchricket vnd bebet darüber/ oder erſtarret: Daher iſt die Entſetzung/das Erſchrecken/Zittern vnd Erſtarren.

366. Sali przytomne ſkácze od chćiwośći/ ráduje śie/ weſeli śie/ plaße/ćießy śie záżywáiąc ich/ utráćić śie boią: ztąd weſołość/ rádość/ weſele/ krzyk/ roſkoß/ złączona jednák z bojáźnią.

367. Odejmuiąli je ſkráſuje śie/żáłuje [bolege,] nárzeka/ płácze: ztąd ſmutek/ żáłość/ nárzekánie/ płácz.

368. Wiecey ja jednák złe rzeczey poruſzáją y rozrywáją; zwłaſzcza jeżeli nieſłuſznie od złośliwych ludźi bywáją uczynione [zádane].

369. Przyſzłymi záiſte brzydźi śie/ y odwraca śie od nich/y chroni śie ich: leka śie przećie drży y trwoży ſobą: ztąd obrzydzenie/ bojaźń/ ſtrách/drzeniey trwogá.

370. Przychodzących boji śie leka [zdryga, ſtrácha,] drży przed nimi/ álbo śie zdumiewa: ztąd bojaźń/ lekánie śie/ drzenie y zdretwienie [nieczułość]. 371. Ha-

371. Προσελθυθέντων φθεγγάσεων, ὀργίζῃ, λυπεῖται, πενθεῖ· ἐνπεῦθεν ἡ ὀργὴ λύπη, πένθος.

371. Quum obvenerunt, irascitur, mœret, luget: hinc ira, mœstitia (mœstitudo) luctus.

372. Οὐχ' ὁμοίως ἐν ἀλλοτρίοις ἐυτυχίας τε καὶ ἀτυχίας ἔχει.

372. Aliter fit in alienis bonis & malis.

373. Εἴ τε γὰρ συγχαίρει, εἴτε φθονεῖ ἐυτυχοῦντι, ἢ πυνθάνεται ὅσα ἐπιχαιρεκακός ἐστι, ἢ ἀτυχοῦντι ἐλεεῖ.

373. Ibi gratulatur (gratatur) aut invidet: Heic commiseresci, aut (si perversa est) exultat, & insultat.

374. Τοῦ καλοῦ ἄγνοια ὀλιγωρησίν τε καὶ φαυλισμὸν φέρει. τίς γὰρ τὰ ἄγνωστα διώκοι; βιασμὸς δὲ ζῆλον, κόρος δ' βδελυγμίαν, αἰσχρότης (ἂν ἐπ' αἰσχροῖς ἐρυθριῶμεν) τὴν αἰδώ.

374. Boni ignorantia neglectum, & aspernationem adfert; (Quis enim incognita unquam consectatur) violatio, zelum: satietas, fastidium: turpitudo, (si quidem ob malefacta erubescimus) pudorem.

375. Τῆς λύπης παρεγμίθιον, τὸ ἐνθυμεῖσθαι ἡμᾶς, ἐνθάδε ξενόδοκα ὥσπερ φυγάδας, ἀλλ' ἡμᾶς μόνους πολυπορεῖσθαι, ἅπαντα πᾶσι συμβῆναι.

375. Mœroris levamen est, si cogites, hospitari heic nos, velut fugitivos, nec præcipuos esse in angustiis, sed omnia omnibus accidere.

376. Μετὰ γὰρ τὴν τῶν πεπραλάσων παρεγκλησιν, οὐδὲν ἐν-

376. Post lapsum enim nihil in nobis integrum, omnia

371. Wenn es herbey kommen ist/ wird er zornig/trawrig/ vnd träget Leid: Dannenhero ist der Zorn/die Trawrigkeit (Betrubniß) das Weheklagen (Leid).

372. Anders begiebt sichs in frembdem Glück vnd Vnglück (weñ einem andern etwas Gutes oder Böses wiederfahret).

373. Daselbst wündschet er Glück oder mißgönnens: Alhie hat er Mitleiden/ oder/ (so er [der Wille] verkehret ist)/ frolocket er.

374. Die Vnwissenheit des Guten bringet Verachtung vñ Verschmähung: Denn wer forschet vnbekandtē dingen jemals nach? Die Verletzung (Vernichtung) den Eyffer: Die Vollsättigkeit (Fülle) den Eckel: Vnflätigkeit (sintemal wir wegen böser Thaten roth werden [vns schämen]) die Schamhafftigkeit.

375. Der Betrübniß Linderung ist/ wenn du gedenckest/ daß wir hie gleichsam als Flüchtige beherbergen/ auch nicht vor andern sonderlich in Betruck seyn/ sondern das wiederfahre allen.

376. Denn nach dem Fall ist nichts in vns ganz (vollkomen)

371. Gdy iuż przyßły/ gniewa śie/ śmeći śie/ żáłuje: z tąd gniewſ śmutek/ żálobá.

372. Jnáczey śie dźieje w cudzych dobrych y złych rzeczách.

373. Tám winßuje/álbo zazdrośći: tu lituje śie nád kim lito, żal jey kogo] álbo (jeśli przewrotna jest) weseli śie y wyśkáłuje.

374. Dobrego niewiádomość/ zániedbánie y pogárdzenie przyności; (ktoż bowiem kiedy o niedoświadczone [nie znájome] rzeczy śie stára) zgwałcenie/ gorkiwość [żárliwość:] śytość/obrzydzenie/ [mierźiączkę]: Sprośność/ (jeżeli śie dla złych uczynkow wstydamy) wstyd.

375. Smutku [śmutku] ulżenie jest/ kiedybyś myślił/ żemy tu jáko jácy zbiegowie tylko gospodá stawamy/ ani też w ucisku jesteśmy osobni/ ále że śie wßyſtko przytrafia wßyſtkim.

376. Po upadku bowiem nic w nas nie jest cále-

πλὲς, εἰλικρινὲς ἡμῖν ἐπίλοιπον· πάντα διεφθαρμένα, ἀπλᾶ, ἡμαυρωμένα. σωπᾶν γ' εἰπεῖν, ἰλιὰς κακῶν.

mutila, manca & obfuscata, uno verbo, miseria.

XXX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ.

377. Καὶ ταύτῃ μὲν τὰ φυσικά. τέχναι βάναυσικαί εἰσιν, ἃ ὧν οἱ χειροβίωτοι (χειρώνακτες) τὰ πρὸς τὸν βίον ἐπιτήδεια κλῶντες.

378. Εἰς πάντων ἐργαστήρια εἰσελθεῖν, τοῦ ἅπαντα θεωρῆσαι, δεγνώκαμεν.

XXX. DE MECHANICIS IN GENERE.

377. Hactenus naturalia: Artes mechanicæ (manuariæ) sunt, quibus victum & amictum acquirimus.

378. Jam ergò artificum quoque officinæ cum ipsis opificiis visendæ nobis erunt.

XXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΗΠΕΙΑΣ.

379. Ὁ κῆπος ἢ μηλῶν (ὄρχατος) ἢ ἄλσος, ἢ ἔυχλος φοιτάλιος, ἢ θηλοτροφεῖόν ἐστι.

380. Ἡ χωματίῳ, ἢ πεκτικῷ φραγμῷ σανίδων πεποιημένῳ, ἢ δρυφάκτῳ. ἢ αἱμασιᾷ φρυγανώδει περιφράττεται.

XXXI. DE HORTORUM CULTURA.

379. Hortus vel pomarium est, vel viridarium, vel vivarium.

380. Sepitur vel aggere, vel macerie, vel plancis ex asseribus (assamentis, sectilibus tabulis consertis) vel sepe, è palis (sudibus) longuriis, ac viminibus vitilibusq; plexa: opere topiario ornatur.

alles ist zerstümlet/mangelhafftig/(verdorben)vnd verdunckelt/mit einem wort/Elend.

go: wystyko niedokłżne/niezupełne y zácmione/jednym słowem/Nędzá.

XXX. Von Handwercken ins gemein.

377. Bißdaher haben wir natürliche Dinge besehen; Handwercks Künste sind/durch welche wir vns die Nahrung vnd Kleidung erwerben.

378. Nun müssen wir demnach auch gleichfals die Werckstäte der Kunstmeister mit jhren Wercken selbst vornehmen zu beschawen.

XXX. O Rzemieślech ogołem powszechnie].

377. Poty przyrodzone rzeczy: Náuki rzemieśnicze (rzemieślnicze) są/ktorymi żywności y odzieży nábywamy.

378. Już tedy Rzemieśników [rzemieślnikow] też wárstáty z robotą ich obaczyć nam przyjdzie.

XXXI. Vom Baw der Gärten.

379. Ein Garten ist entweder ein Baumgarten oder Lustgarten (Krautgarten) od Thiergarten.

380. Er wird entweder mit einem Damm/ od mit einer vngekalckten Wand (Steinmawer) oder Plancken (auß Dielen [geschnittenẽ Brettern] zusamen gesetzet) oder mit einem Zaun vmher verwahret (vmbzäunet) welche aus Pfälen (Zaunstecken) vñ Zwergstangen/ vnd anderen Weiden vnd beugsamen Sträuchern geflochten seyn: Wird mit Gallerien (Lustgängen) gezieret.

XXXI. O Ogrodow uprawie [Ogrodnictwie.]

379. Ogrod álbo Sad jest/álbo Zielnik [wirydarz] álbo Zwierzyniec.

380. Ogradza [grodźi] sie álbo wálem [groblą] álbo płotem kámiennym [párkánem, murem] álbo tárćicámi (z desk [z dylow] rzezánych pospołu sádzonych) álbo płotem z kołow [tyczy] żerdźi y wićia/ták że rokićmy [praćia] plećionym [wiązánym].

381. Κηπουρὸς σκαφείῳ, (δικέλλᾳ) σκάπτει, σκαλεύει καὶ τῶν περισσῶν τὰ σπέρματα καταστείρει.

381. Hortulanus (olitor) ligone & rutro bipalioque (pastino) fodit & sarrit, & per pulvinos semina spargit.

382. Ὁ φυτοτόμος κῆπον σπερματοφυῆ παρασκευάσας, ἢ μοσχεύματα, ἃ δὲ πλείω ἢ ἐξ εἶναι προσήκει, ἢ αὐτοῤῥίζα φυτεύει· (καλὸν τὸ πεντάστοιχον χῦμα) ἐπικεκομμένους ὄχους, ἢ παρασπάδας ἐμβάλλει τε καὶ ἄρδει, τῷ κοπεῖ τὰς παρασφύσεις ἐγκόπτει, μολύνῃ, σκαπάνῃ, βωλοκοπήμασι (ῥυκάνῃ) τὰς ἐκφυάδας τε καὶ παρελασήματα ἀποκόπτῃ, βοτανίζῃ, ἐκλείζοι.

382. Arborator seminario vel taleis, (malleolaribus virgis, quas non amplius quàm sex esse convenit) vel viviradicibus consito (concinnitas est & elegantia, si per quincuncem digestæ pangantur) surculos inspicatos (clavolas) inserit, & rigat, scalproque germina, (pullulationes) putat, stolones amputat. Marra, vel irpice, surpice vel runcina nocuos coliculos excidit, luxuriemque exherbat eradicatque.

383. Τὸ ἔλαιον ἐκ τῶν ἐλαιῶν ὑπ' ἐλαιοποιῷ, ἐκπιέζεται, πολλάκις μετυγλιζόμενον καθαιρέζεται, ἢ ἀμόργῃ ὑφιζά-

383. Oleum ex olivis ab oleario exprimitur: dein' sæpius decapulatur, depletur, atque elutriatur; subtus amurca sidit: Fraces abjiciun-

381. Der Gärtner gräbet mit der Hacken vnd mit der Grabschauffel / vnd mit den Spaten / vnnd jätet (weidet) aus / vnd strewet den Samen auff die Kraut- (garten-) beethe.

382. Der Baumsetzer (warter) nach dem er einen Pflantzgarten zugerichtet / entweder mit Knebel / (Pottreiser / die nicht über sechs Knospen zůgen seyn můssen /) oder Setzlingen (es ist eine bequemliche Ordnung vnd Zierligkeit / so sie in gleiche fünffzwergige Ordnung gesetzet werden) füget er die gespitzten Pfropffreiser darein / vnd begeusset sie / die Nebenschoß (beyzweiglein) beschnitzelt er mit dem Garten-Jädmesser / die Wasserreise hawet er ab. Mit der Krauthacke (Rechen) oder Baumsägen schneidet er die schädlichen (vnnützen) Seuglein (Schoß) auß / vnd reutet das geile (überflüssige) hinweg / vnd rottet es gar mit der Wurtzel auß.

383. Das Oel wird von dem Oelgärtner aus den Oliven / (Oel-Beeren) außgepresset / darnach offters abgeseichet / abgegossen / vnnd geläutert (abgezogen) vnten setzen sich die Oelhefen / die Oeltrůsen (Hůl-

381. Ogrodnik motyką y grácą y rydlem kopie y grácuje [wskopywa,] y przez grządki nasienie rozrzuca [sieje].

382. Sádownik w szczepniku [naśienniku, płonniku] álbo látorośli (látorosłek / ktorych nie wiecey tylko sześć / żeby były / potrzeba) álbo płonek násádziwszy (skłádność jest y piękność gdy ná pięć cześći rozsádzone bywáją) gáłąski [látorośle, kołki] násczepáne sádzi [szczepi] y pokrapia / pąkowie (pąki / wyrostki) okrzesuje / ś rzezakiem wilki drzewne obćina [obstrzyga]. Rydlem [motyką] álbo broną / grábiámi / álbo piłą szkodliwe wyrostki [podczosie] wyćina [wyrzyna] y zbytek wypieka y wykorzenia [wyrywa].

383. Oliwá [oley] z oliwnych drzew od Oleyniká wyćiska [wytłacza] sie ; potym często bywa ulewána y przelewána : ná spodzie [podspod] fuz upada [sadowi, ulega się]

νει, ἡ τρυξ ἐκβάλλεται, τὸ καθαρισθὲν ἐν λεκίθῳ πυρεῖται.

tur: depurgatum lecithis inditur.

384. Ὁ μελισσοβότης σμηνῶν καὶ ἀνωφελοῦς φροντίδα ἔχει, κηρὸν τήκει καὶ καθαροποιεῖ.

384. Apiarius alvearia curat, ob mellificii utilitatem ceramque liquat ac depurat.

XXXII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΚΗΣ.

385. Γεωργός ἐστιν ὁ γεωργῶν, καὶ τὰ πρὸς βίον ἐκ τῆς σπορᾶς τε καὶ τιμῆς τῶν πωλουμένων καρπῶν κτησάμενος.

XXXII. DE AGRICULTURA.

385. Agricola est, qui agrum colit, proventuque annonæ & pecuniâ ex frugibus venditis redactâ, se sustentat.

386. Ὁ τῶν τελῶν ἐργολάβος τὰ μισθώσιμα χωρία, ὁ δεκαπευτὴς κέρδους ἕνεκα τὰ δεκατημόρια, ὁ τελώνης τὰ τελώνια, ὁ βοτὴρ τὰ εὐβοτα μισθῶται. ὁ πιστευθεὶς ἵνα ἐπαυλιν, ἐπίτροπος (ἀρχονόμος) ἐστί.

386. Cui fundi & prædia meritoria locantur, manceps & publicanus est: qui si decumas quæstus sui gratiâ redimit, decumanus; si portoria, portitor; si pascua, pascuarius dicitur: cui villa concreditur, villicus & colonus est.

387. Ἡ ἄρουρα τῶν βώλων καθαρισθεῖσα, ἔ εὐφορωτέραν

387. Arvum cespitibus depurgatum, & subactum, ut sit fertilius fœcundiusque,

fen)

sen) wirfft man weg: das geläuterte (Oel) wird in die Oelkrüge gethan.

384. Der Zeidler (Bienenwarter) wartet der Bienen- (Immen-) stöcke/ wegen Nutzbarkeit des Honigwercks/ vnd schmeltzet das Wachs/ vnd läutert es.

wytłoczyny odrzucáią śie: Oczyśćiona w bániecżki wlewána bywa.

384. Bártnik ule opátruje dla pożytku miodu y woſk topi y oczyśćia.

XXXII. Vom Acker (werck) Baw.

385. Ein Ackermann iſt/ der den Acker bawet/ vnd von dem Einkomen der jährlichen Früchte/ vñ von dem Gelde/ ſo von den verkaufften Früchtē zuſamen gebracht wird/ ſich ernehret (auffenthält).

386. Wem ligende Gründe vnd Fuhrwercke verhewret (vermietet/ verpachtet) werden/ der iſt ein Hewermann vnd Zollkäuffer; welcher ſo er den Zehenden Gewinſt halber an ſich käuffet (zu ſich löſet) ſo iſt er ein Zehendſamler; weñ er dz Fehrgeld an ſich käufft/ ſo iſt er ein Fehrmann; wenn er die Weyde an ſich kaufft/ ſo wird er ein Weydeheurling genant: dem ein Meyerhoff (Fuhrwerck) anvertrawet wird/ iſt ein Höffner vnd Pachtmann.

387. Ein Acker der von den Raſen geſäubert vnd vmbgepflüget/ gearbeitet iſt/ damit er deſto dráchtiger vnd fruchtbarer ſey/

XXXII. O Spráwowániu Roli.

385. Oracz jeſt/ ktory rolą orze/ á dochodem urodzájow y pieniędzy zá przedáne bożę zebráne nimi śię żywi.

386. Komu grunty y folwárki najemne árenduią naymacz [Arendarz] y Celnik jeſt: ktory jeśli dźieśięćine dla pożytku ſwego kupi/ dźieśięćinnik; jeżeli przewoz [Cło] przewożniczem: jeżli paſtwiſko páſtewnym náymáczem: komu folwárku [wśi] powierzáją/ włodarz y folwarkowy [Urzędnik, Dwornik, Stároſtá] jeſt.

387. Rola od perzá [darnow, korzenia] ochędożona y uprawiona/ áby była płodnieyſza y

.ναι, κοπρίζεσθαι, πρὶν ἂν καταπαρῇ τις.

ante sementem stercoratur fimo (lætamine) vel margâ.

388. Τὸ νέωμα παλιμβλάστου, ἀρχὸς καταβεβρεχὼς ὀρείοις, σομφώδης φαεσγώδης γονιμώτερος.

388. Novale, vervactum, (id est, requietus ager) feracior est restibili; irriguus montano & collino; limosus, siccaneo.

389. Ὁ ἀρώσων ἐπ' ἀρότρῳ βοῦς ζυγοδεσμίῳ, οὐ χοίνῳ συζεύγνυσι· ὅθεν σύζυγοι βόες λέγονται.

389. Araturus jungit aratro boves jugo, non funiculis eos conjugans: unde jugales tunc dicuntur.

390. Τότε αὖτὰς ἐλαύνων τε καὶ κεντίζων ἀροῖ, δευτεροῖ, τριτοῖ, βωλοκοπεῖ, σκάλλει σπείρει, αὐλακίζει, καὶ βαθροφὰς ποιεῖ.

390. Tum agitans & stimulo incitans, subarat, iterat, tertiat, seminat, & pectine (rastro) occat, & inæquat liras ac versuras.

391. Τὴν αὖλακα τέμνων, ἑτέρᾳ ἐχέτλιον, ἧ τὴς αὐλακος μὴ ἁμαρτεῖν, ἑτέρᾳ δὲ βωλοκόπον ἔχει. τῇ κερκίδι δὲ, τῷ ἐλύματι ἐμπηγνυμένῃ, ἕως γύης πλεθρῆς ἀροτρεύσῃ.

391. Inter lirandum verò alterâ manu tenet stivam, ne deliret; alterâ rallum; vomere autem buri inserto proscindit sulcos; donec absolvatur jugerum.

392. Τὰ σκαλεύματα αὐλαξὶν ἐπικείμενα πλαγίως γί-

392. Porca fit transversim

wird

wird vor der Saat mit Mist oder Mergel gedünget (feist gemacht).

388. Dreßland vnd Brack (das ist / ein stillligender [geruheter] Acker) ist fruchtbarer / als der jährlich gebawet wird; der wässerige / niedrige (marschland) als der hohe vnd bergicht ist (Geistland); der tötichte / als d' trocken.

389. Der pflügen wil / spannet die Ochsen vor den Pflug / mit einem Joch / nicht mit Seilen sie zusammen fügend; dannenhero sie alsdann zusammengejochte heissen.

390. Alßdañ treibet er vnd reget sie fort mit dem Stachel / pflügts vnter / zur andern zur dritten art (zur saat) säet vnd egget mit der Egge / vnd machet die Furchen vnd Pflugwendungen eben.

391. Vnter dem Ackeren aber (in dem er furchen zeucht) hält er mit der einen Hand den Pflugsterz (d' Hinderstell) daß er nicht neben durch außfahre (nicht bey außschlage) mit d' andern (hand) die Reude; mit dem Pflugeisen aber / das in d' Pflugkrümme eingesteckt ist / schneidet er die Furchē bis eine Morgenlandes [ein gewende] fertig (gepflüget) ist.

392. Die Wasserfurche wird überzwergs gemacht / die Erd-

388. Nowiná / odłog (to jest / odłogiem leżąca rola [ugor]) urodzáinieyßy jest niż rola co rok rodząca; Mokra gorżystych y págorkowátych; mulisty / [blocisty suchy.

389. Ten co ma oráć zá przaga do pługu járzmem woły / nie w powrozy álbo w łyczaki: ztąd tedy járzmowymi sie názywáią.

390. Potym poganiáiąc podorywa / przeorywa / rádli / sieje y brona bronuje y zagony porownywa y uwroty.

391. A poorywáiąć záś jedną ręką dźierży pługowe nogi / áby z brozdy niewychodźiły: drugą kozicę; á kroi pługowy z lemießem [rádlem] w násad włożonym wykrawa brozdy; áż sie zorze stáje.

392. Brozdá sie czyni poprzeczná wyprowá-

νεπη, ἢ τὴν ἰκμάδα ἀπόσπ, ἀφ' τῶν ὑδροῤῥοιῶν μετοχετεύεσθ.

393. Τὴν ὀξίνην σιδηρείην χρὴ εἶναι ἐν ἀργιλώδει καὶ κεφαμικῇ γῇ, ἐν ψαμμώδει ξυλίνη ἀρκεῖ.

394. Τοῦ λήϊα βλαστάνοντ@, ὅπως μὴ ὑπὸ ζιζανίων ἀσπτυιγῇ, τῇ σκαλίδι σκαλοδότεον ἐστί.

395. Τοῦ ἀμητὸν ἐπιζήτοντος οἱ θερισταὶ σὺν ὀξείαις δρεπάναις, εἰς ξανθὸν λήϊον ἀποστέλλουσι, ὅσουτῳ πολυχαρέστεροι, ὅσῳ ἀγρὸς εὐφορώτερός ἐστι. ἔπειδὲ δεσμματεύουσι τοῖς πένησι καχυολογεῖν ἐπιτρέπουσι.

396. Συλλέγουσιν ἰέλυες (ἀμάλλας) δικέλλαι, ἢ ὠμιγξι σωδέκται, καλάμας ἐν ἀγροῖς λείπουσι.

397. Τὸν σῖτον ταῖς ἁμάξαις ἐπιτιθέντες, εἰς σιτοβολῶνας ἄγουσι, ἢ ἐπισωρεύουσι.

ad derivandam uliginem per elices & colliquia.

393. Occam (urpices) in argilloso solo ferream esse oportet: in arenoso lignea satis est.

394. Ubi segetes fruticescunt, ne à zizaniis suffocentur fruges, sarritione (runcatione) quæ sarculo fit, opus est.

395. Cum messis appetit, messores illis immittuntur falce acutâ, qui maturas ac flaventes demetunt, hoc alacriores, quo excreverunt uberiores, manipulatimque disponunt: spicilegio egentibus relicto.

396. Colligunt postmodum mergâ in mergites, & colligant tomicibus, superante in campo stipulâ.

397. Tum vehibus in horrea convehunt, vel acervos congerunt (acervant.)

feuch-

feuchte durch die Wasserrinnen vñ die Wassergruben abzuleiten.

393. Die Eëge (ô Rechen) muß in leimichtem (thonichtẽ) grunde eisern seyn / im sandichten ist eine hölzerne gut gnug.

394. Wenn die Saat außsprosset (herfür kommet) damit die Saatfrüchte vom Vnkraut nicht ersticket werden / ist das jähen (außreuten) so mit dem Jätheisen geschicht / nöthig.

395. Wenn die Erndte vorhanden ist / werden die Schnitter (Mäher) hinein geschicket mit einer scharpffen Sichel / welche die reiffen vnnd gelb geworden Früchte herunter schneiden. Vñ das je hurtiger vnd frewdiger / je reichlicher die Saat herfür gewachsen ist / vnd legen (setzen) sie hocken weiß bey Reygen / daß das nachlesen den Dürfftigen gelassen werde.

396. Nach diesem sammlen sie sie mit der Korngabel in Garben / vnd binden sie mit Strohseilen / also / daß die Stoppel im Felde übrig bleibet.

397. Dañ führen sie sie mit Fuderen in die Scheunen (Scheuren) oder tragen hauffen bey einander (machen Feimmenberge).

dzenie iku [wilgotności] przez brozdy y rowy.

393. Broná ná gliniáśty ziemi trzebá żeby byłá żelázna: ná piaśczysty drewniána może być.

394. Gdy zboża chrośćieją [krzewią się] żeby od kąkolu nie były záduszone / wśkopywánia [grácowánia] pełćia [pelenia, plewidłá] potrzebá: ále żeby korzeniem był wyrwány / co śie grácą dzieje

395. Gdy żniwo jest / żńcy śierpem ostrym bywáją w nie posyłáni ktorzy dozrzáłe y żołte żną / á to tym ochotniey czym obfićiey śie zrodziły po gárśćiach rozkładáją: zostáwiwszy kłosowzbieránie dla niedostátecznych [ubogich, potrzebujących].

396. Zbierája potym w snopy widłámi / y związuja powrosłámi / zostawa jednák ná polu rżysko.

397. Wnet wozámi do stodoł zwożą / álbo brogi czynią [w brogi układáją].

398. O

398. Οἱ ἀλοεῖς ταῖς τυπάναις ἐν ἀλοῇ ἀλοῶσι (πρέπαλα τελβόλῳ ἐτείνυν) κάρφος καὶ ἀχυρίδες λείπονται.

398. Tritores in aream flagellis triturant (olim exterebant tribulâ) linquuntur stramina & acera.

399. Οἱ λικμητῆρες τὸν σῖτον τῷ πτύῳ λικμῶσι, ὅπως ἄχυρον, καὶ τὰ ἐνισχόμενα ἐκκέλματα ἢ ἀφτίωμφα ἀφανελθῇ.

399. Subjectant exinde ventilabro, ut secernatur palea, & quicquid inhæret: recrementi.

400. Τὸ δὲ λοιπὸν ὑπόκελμα σινιατικεύω, ἢ κοσκίνῳ καθαίρεται, ἵνα σῖτος ἀμιγὴς εἰς σίγας ὀχῆται.

400. Si quid adhuc superest impuri, cribro cernunt, (cribrant) ut fiat frumentum purum quod granariis infertur.

XXXIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΤΛΗΣ, ΚΑΙ τῶν μυλωθρικῶν σκευῶν.

XXXIII.

DE MOLITURA ET Molilibus.

401. Ὑπέρω πάλαι ἐν ὅλμῳ ἔθλων (ἐλεπτοκόπουν) ὄθεν πεπτὰς πτισάνη.

401. Antiquitùs tundebant solum frumentum pistillis, in mortario; hinc Ptisana,

402. Τῷ ἑπομένῳ χρόνῳ τελβιδίῳ ἐν ἀλφιτείῳ λέπυσσον· ὄθεν πολτὸς, ἀθάρη, χόνδρος, καὶ τὰ λοιπὰ πεπλασμένα.

402. Deinde pinsebant pilo ruido, in pistrino: unde pultes, alica, alicastra & alia fressa.

403. Τέλος οἱ μηχανικοὶ διὰ μακρῆς ἀγχινοίας σκεῶν ἀν-

403. Novissimè à machinatoribus excogitatæ sunt

398. Die Drescher dreschens mit Flegeln auff der Tennen [dreschdeel] (vorzeiten drescheten sie mit einer Schleiffen [oder Dreschwagen]): Das Stroh vnd die Sprew wird übrig gelassen.

399. Daranff würffelen sie es mit der Wurffschauffel / daß die Hülse (Kaff) davon gescheiden werde / vnd was übel gewachsenes daran hänget.

400. So dann noch etwas vnsaubers übrig ist / das sichten sie mit dem Siebe / damit es rein (sauber) Getreyde werde / welchs auff den Kornboden (Speicher) gebracht wird.

XXXIII.

Von dem Müllerwerck / vnd Mühlen Geräthschafft.

401. Vor alters stiessen sie allein dz Korn mit Stempeln im Mörser; dannenher die Graupe kommt.

402. Darnach zerquetschten / stämpfften sie es mit einem rauchen Stempel in der Stampffmühlen: Dannenhero Grieß / Grütze vnd Graupen (Graupengemüse) vnd andere geschrotene (grobgemahlene) Dinge.

403. Zu letzt sind von den Werckmeistern erdacht worden die Mühlen / erstlich die Quecr-

398. Mlockowie ná bojewisku cepámi mlocą (przed láty poćieráli ćierlicą) zostawa słomá y plewy.

399. Przewiewáją zátym wiejaczką / áby śie odłaczyłá plewá / y co przylipa obśiewku [posládu].

400. Jeśli co plugáwego jeszcze zostawa / rzeßotem przesiewáją / áby było zboże czyste ktore do ßpichlerzow znoßą.

XXXIII.

O Mliwie y narzedách mlynskich.

401. Zá dawnych czásow tłukli tłukámi w możdżerzu / z tąd ptyzáná [pęcak] kąßá.

402. Potym otłukáli tłukiem grubym [ſtępą] w piekárni [we mlynie mlynicey] y ſtawáły śie kąßá / pęcak / krupy y inße ſtrotowáne.

403. Náostátek wymyślone ſą od Sztukmiſtrzow mlyny / naprzod

vel-

ἕυρον τὰς χειρομύλας, ἔπειτα μύλας ὀνικὰς, ἀνεμοδρόμους, ὑδρομύλας.

molæ truſatiles primùm, tum aſinariæ (jumentariæ) tum aquariæ & ventoſæ, (alatæ.)

404. Ὅπου τὸ ἄλφιτον (κρίμνον καὶ ἄλουρον) ἀλοᾷ σινίῳ κιλικίῳ, πτύρῳ ὑποβληθέντι, ἐκσείεται.

404. Ubi farina per ſaccum cilicinum excutitur, furfuribus foras ſparſis.

405. Ἀλλ' ὁ μυλοκόπος (ἀλουροποιῶν) σεμίδαλιν ἀκριβῶς συνωρεύων τε καὶ συναίρων, τὰ περὶ ἄλφιτα, ὡς ἔνι μάλιστα, λώκει.

405. Sed molitor dum molit, & ſimilaginem cum pulviſculo converrit, emolumento ſuo inhiat.

XXXIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

XXXIV. DE PANIFICIO.

406. Ὁ ἀρτοπώλης τὸ φύραμα ἐν μάκτρᾳ τῇ ἀπὸ ξυλίνῃ φυρᾷ, καὶ ἐν κλιβάνῳ ἀρτοποιεῖ καὶ ἰπνοῖ. ὁ ζυμίτης δύο πλάκας, μυελὸν δὲ ἐντὸς ἀραιὸν ἔχει. ἄζυμος ζύμης ἀμοιρος παχύπρεός ἐστι.

406. Piſtor maſſam in mactrâ, ſpathâ ligneâ depſit, & in furno excoquit: Fermentatus panis duas habet cruſtas, medullam intus poroſam, Azymus cùm ſine fermento ſubrgatur, denſus eſt.

407. Ὁ πεμματουργὸς καὶ ἀρτοκρεοποιὸς ἐκ σεμιδάλεως λιχνεύματα, πασάλας, τῶν κωμασκηρῶν ἐν τοῖς κώμοις περιφάγια παρασκευάζει.

407. Cupedinarius ac cruſtularius ex polline cupedias apparant, liguritorum in commeſſationibus pulmenta.

408. Τούτοις συγγενῆ τάδε.

408. Illis congeneres ſunt

(Hand-)

(Hand-) Mühlen / darnach die Esels- (Roß-) Mühlen / vnd denn auch die Wasser- vnnd Windmühlen.

404. Da das Mehl durch einen härinnen Sack (Beutel) außgebeutelt wird / also / daß die Kleyen herauß gestäubert werden.

405. Aber der Müller / in dem daß er mahlet / vnd das Staubmeel mit dem kleinesten Stäublein zusammen feget / schnappet (geitzet) er nach seinem Vortheil.

popychálne [żárná, młyny stárych Rzymian [potym końskie / wiec wodne y wietrzne [wiátraki].

404. Gdźie przez worwłosiány [pytel] mąká przesiewa sie y wytrząsa / á otreby sie wysypuią.

405. Ale młynarz / gdy miele y mąkę z proßkiem zmiatáiąc pożytku [wymełku] ßuka.

XXXIV.

Vom Brodbacken.

406. Der Becker knätet den Teig im Backel (Teig-) Troge mit einem höltzernen Spatel (Rührstock) vnd backet es im Backofen auß: Das gesäwerte Brodt hat eine doppelte Rinde / inwendig eine löchericht Krume: Das vngesäwrte Brod / weils ohne Sawer-Teig geknettet wird / ists dichte.

407. Der Pasteten- vnd Kuchen-Becker bereiten auß dem besten (Staub-) Meel Leckerbißlein / welche der Schleckerer Schleckspeise seyn / in den Zechen.

408. Zu denselben gehören auch

XXXIV.

O Piekárstwie.

406. Piekarz ciáśtw w dźieży kopyścia drewniáną gniećie [rozczynia] á w piecu chlebowym wypieka: Chleb kwáßony dwoiſta ſkorke ma / wewnątrz jeſt oſrzodek dźiurkowáty: przáśny / gdy bez kwáſu bywa gnieciony zgeſty jeſt.

407. Páßtetnik y łákotnik [kuchenny mieyſki] z pßeniczney máki przednieyſzey / łákotki robią / ktore potrawámy ſa żárłokom / gdy bieśiády zá-

408. Do tych też przy-

οἱ πλακοῦντες, τρεβλίτου, πέμματα, λάγανα, μελιτώματα, μελίπηκτα, τρεπτοὶ ἄρτοι, ἀρτοκρέατα, τηγανίτου μὴ τυρὸν ἐπιπώλιοι, ἀμφελαῖδες, βωλίτου, ὀβελίαι ἄρτοι, τρέμματα.

placentæ, atque in his similæ, spiræ, crustula, lagana, liba, dulciaria, scriblitæ, (streblitæ) artocreata, teganitæ, globuli, boletini, obeliæ, tractæ.

XXXV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΤΗΝΟΤΡΟΦΙΑΣ.

409. Ὁ μηλοβότης σύριγγι, πήρᾳ, βάκτρῳ (λαγωβόλῳ) μάσιγι, κοσμημένῳ ἀγέλιον, ἐν ᾧ τὸ ἰδιόκτητον κεχαραγμένον ἔχει, τρέφει βοσκίων ἑξάγει.

XXXV. DE PECUARIA.

409. Opilio fistulâ, perâ & pedo, vel flagro (scuticâ) instructus, ovium agmen (in quo peculium, peculiari charactere inlignitum habet) agit, & pastum educit.

410. Ὁ λύκος (βορώτατον θηρίον) οὐ ποιμνῶν ὠρύεται μόνον εἰς πόιμνας καὶ ἀγέλας, ἀλλὰ καὶ εἰς βουκόλια εἰσβάλλει, οἷς οἱ μόλοσσοι, τοῖς τελβόλοις ἢ ἀλεξιρκίοις περιῴπες ἀμύνονται.

410. Lupus, voraciſſima beſtia, (qui famelicus ululat,) non greges ſolùm, ſed & armenta impetit; à quo moloſſi ea tuentur (cuſtodiunt): hos autem ab illo millus.

411. Τῶν ποιμένων οἱ πλανώμενοι τὰς βοσκὰς ὁσημέραι μεταβάλλοντες, τὰς μάνδρας ἐν ἁμάξαις (οἰκήμασι) περικομίζουσι.

411. Vagi paſtores, paſcua quotidiè mutantes, mapalia ſua carris circumvehunt.

die Kuchen/ vnd vnter diesen die Semmelen Prezelen (Kringel) Knapkuchen (hipen) die Oelkuchlein (plintzen-brodkuchen) Armeritter/ die Fladen/ Honigkuchen/ die Streublen/ Fleischpasteten/ Pfannkuchen/ Prilten (Esels fürtze) Scherbenkuchen/ Spieß kuchen/ Torten.

XXXV. Von dem Viehe oder Viehezucht.

409. Der Schafer mit einer Pfeiffen/ Knapsack/ vnd Hirtenstab/ oder mit einer Gerten (Peitsche) außgerüstet/ führet eine Heerde Schafe/ (darunter er auch sein wolgeworben eygen Gut mit absonderlichen Kennezeichen gemercket hat) vnd treibet sie auff die Weyde.

410. Der Wolff/ das frässigste wilde Thier (welcher wenn er hungrig ist/ heulet/) fället nicht allein die kleine/ sondern auch die grossen Heerden Viehes an/ vor welchem sie die Schäferrüden beschützen; diese aber vor jenem das stachelte Halßband.

411. Die herumb ziehende Hirten/ wenn sie täglich die Weyde verändern (auff ein ander weyde treibē) so führen sie ihre Hüttlein auff Karren mit sich herumb.

należą kołacze á z tych/ żemły/ obwárżánki [pracle,] opłátki [ándroty,] kreple, báby/ miodowniki/ pierniki/ torty/ páßtety/ Mákárony/ paczki [kluski,] kiowe kołacze/ kołaczowe listki.

XXXV. O Bydlecym gospodárstwie.

409. Owczárz pißczałka/ tobołą/ y laską pásterską álbo biczem opátrzony/ owiec stádo (w ktorym on własność [przychowek, wyrobek] swoje osobnym piątnem [cechą] náznáczoną ma) pędźi y ná paßą je wgania [prowádźi].

410. Wilk ná obżártßa bestya (ktory głodnem będąc wyje) y tárga śie nie tylko ná trzody/ ále y ná stádá/ od ktorego ich bronią wielcy psi [brytani;] á tych od owego Obroż.

411. Tułájący śie pásterze/ co dźień páśtwy mieniąc/ chálupki swoje ná kárách przewożą

412. Αἱ μάνδραι ἐυμετακόμιστοι τῶν προβάτων σταθμοί, τῆς ἐπαύλεως πολὺ διεχόσης, εἰσί.

412. Mandræ sunt tralatitiæ caulæ, in quas compelluntur oviculæ, si ovile longius absit.

413. Οἱ βουλάται τὰς βῦς ἐκ βυσάθμων; συβώτης ἐκ σιβοσίων σὺς χοίρους κέρδιλλ ποιμαντικῷ ἐκκαλέσι.

413. Bubulci boves è bubilibus, subulci haris (suilibus) porcos buccinâ pastoritiâ evocant.

414. Οἱ μὲν ἐν φάτναις, οἱ δ' ἐν μονοξύλῳ τῷ τροφίῳ οἷον πόαν, κάρφος, ὄχυρον, σῖτον παρέχοντες, παλέθρῳ τὰς σταθμὰς ἐκκαθαίρουσι.

414. Illi in præsepibus, hi in aqualiculis pastum (herbaceum, stramenticium, paleaceum, frumentaceum) præbentes, stabula palâ expurgant.

415. Μόσχος καὶ ἄμνος ὑπομάζιος ἐκ μαζῶν τὸ πρῶτον ἐκθηλάζεται, ἡ δὲ παιδίσκη τὸ γάλα ἀμολγεῖ ὑποδεχομένη ἀμέλγα.

415. Vitulus & subrumus agnellus ex ubere colostram (*um*) sugunt: Ancilla verò mulget, mulctra (*li*) lac excipiens.

416. Τὸ δὲ γάλακτος πᾶρ βούτυρον, γάλα ἐκπεφθὲν πυκνὸν πεπηγὸς τυρὸν ἢ βόειον, ἢ προβατικὸν ἢ αἴγειον ὀπτιδίδωσι· ὁ παρμαϊκὸς ἀπερέννημος ἀπάντων βέλτιστός ἐστι. τὸ ἐπίλοιπον ὀρρός ἐστι.

416. E lactis cremore (flore) constat butyrum; è lacte coagulato caseus, sive is sit vaccinus, sive ovillus, sive caprinus: in quibus tamen Parmensis principatum obtinet descobinatus: quod tandem supereſt, serum est.

417. Φόρδα βῦς ἐπίτοκος, ἔπω κυοφορήσασα, δάμαλις (βοΐδιον) λέγεται.

417. Vacca prægnans forda (horda) dicitur: nondum fœta bucula (junix) & juvenca.

418. Ὁ χόρτος ἐν βυνόμῳ

418. Fœnum è pratis secu-

412. Die Hürten sind versetzliche Ställe (Pferche) in welche die Schäfflein getrieben werdē/ dafern der Schaffstall weit abgelegen ist.

413. Die Kühehirten ruffen das Vieh aus den Kühställen/ die Schweinhirten auß dē schweinställen mit einem Hirtenhorn.

414. Jene geben das Futter (es sey Kraut/Stroh/ Sprew oder Kornfutter) in den Krippen/ diese in den Wassertrögen: Die Ställe machen sie rein (misten sie auß) mit der Schauffel.

415. Das Kalb vnd saugende vnabgewehnte Lam saugen auß dem Euter die erste Milch (beest): die Magd aber melcket/ vñ fänget die milch in dem milcheimer auff.

416. Aus dem Rohm der Milch wird Butter/ auß d dicke geronnen (geläbten) Milch Käse; der sey gleich ein Küh- oder Schaffs- od ein Ziegenkäß: vnter welchen doch der Parmesaen der beste/ wenn er gerieben ist; was dann noch übrig/ ist/ heist Käsewasser (Molcken/ Waddiche).

417. Eine tragende Kuh wird trächtig genandt: Die noch nicht trächtig gewesen/ ein junges Kubichen vnd Rind.

418. Das Hew/ wenn es mit ei-

412. Tabory páſterſkie ſą przenośne chlewy [owczarnie] w ktore owieczki bywaią wganiáne/ jeſli daleko do owczárnie.

413. Wołowcy/ wołow z wołowni świniopáſowie z świnniká karmniká] trąbą wywoływáją.

414. Owi wę żłobie [jáſiach] ći w korytách paſą karmią (chwaſt/ Słome/ Plewy/ Zboże) podawáiąc/ ſtáynie łopátą wychedażáją.

415. Ciele y oſeſek [jágnię ſsące] z wymienia śiáre [pierwſze mleko] ſſą á dźiewká mleko doi w ſſkopiec przyimuiąc.

416. Z śmiotány bywa máſło: z mleká zśiádłego Ser/ bądź Krowi lubo Owczy álbo też y Kozi: z ktorych przećie Pármezan nalepſzy jeſt/ gdy uſtrobány: co potym zoſtawa/ Serwatká jeſt.

417. Krowá ná ocielenie ćielna śie zowie: jeſzcze nie ćielna jałowicá [młodká].

418. Siáno z łąk koſą

(χορτοκαπείω) δρέπανον χορτοκοπτόμβδος, καὶ παλινπομόμβδος ξηραίνεται, κενοδοκίδι ἢ ἀγγείφναι εἰς κώνυς συναγρέυεται, δραγματεύεται, καὶ ἔτως ἐν χορτῶνι ὀχούμβδος καταπίθεται.

419. Ἐκ πόας ἐνθαλῶς ἀναβλαστούσης χόρτος ὄψιμος, πάνυ ὠφελίμη τροφὴ τοῖς ἱπποφορβοῖς, παρασκευάζεται.

la defectum & ficilitum ficcatur, raſtris (raſtellis) corraditur, furcis (furcellis) in metas ſive cumulos aggeritur, poſt in fœnilia devehitur, aut comportatur.

419. E renaſcente gramine chordum fit, expediens nutrimentum, ſi lætè germinavit.

XXXVI. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΣΦΑγείου.

XXXVI. DE LANIONIA.

420. Ὁ κρεωπώλης τὰ ἔντερα κλινῶν ἐυτρεφῆ, ἐν κρεοπωλείῳ σφάζει, ἀναδέρει ἀναπίμνει (τὰ ἀπιμελῆ ἢ πάνυ ἐδώδιμα, πῶς γὰρ ἂν φάγοι;) πωλεῖ κρέας βοὸς (ἢ βυβάλιον,) χοίρειον, προβάτειον, μόχθειον, ἐλάφειον, σανιακὸς καπρινόν, ἢ ἄλλο θήλειον.

420. Lanio (*Lanius*) altilia (veſcula enim non ſunt veſca [eſculenta] ecquis iis veſcatur?) in laniena (laniario) mactat, (id eſt, jugulat, excoriat ſive deglubit, diſſecat) & in macello venum exponit bubulam (non autem bubalinam,) ſuillam, vervecinam, vitulinam, hædinam: rarenter aprugnam, aut aliam ferinam.

421. Τὰ ἔντερα μυῶν πληθων αἱμάττας, οἷον, δελφύας, φύσκας, εἰλεὰ λεπτὰ καὶ στεαγμένα, πεμάχας, αἱ-

421. Inteſtina pulpâ effarciens farcimina; ut, faliſcos, lucanicas (botulos) hillas, tomacula, apexabones, tuceta (iſicia): itemque offas

ner Sensen von den Wiesen abgeschnitten vñ gemehet ist/wird getrocknet/mit Harcken(Rechen)zusamen geharcket/mit Gabelen(forcken)in Hewhauffen od in schopfen geschöpffet/ vñ hernach auff Hewböden geführet vñ hineingetragen.

419. Auß dem Graß / das wieder herfor wächset/wird Grumet oder Nach-matt: welchs eine dienstliche nahrung ist/wenns wol gewachsen.

śieczone [pocięte] y pokoßone ſuſzy śie: grábiámi bywa zgrábione [zbieráne], widłámi w kopy [kupy] y śienniki zwożone álbo znaßáne bywa.

419. Z odrastáiącey trawy potraw bywa: pożyteczny pokarm jeżeli wielki urost.

XXXVI. Von der Metzgerey/ (Fleischer Handwerck).

420. Der Metzger (Fleischer) schlachtet das Mastvieh(deñ das kleine magere Vieh taug nicht zu essen / wer wolte das essen?) im Schlachthause (im Kuttelhofe) (dz ist/er sticht jhm die Kehl ab/ zieret jhm das Fell ab/zerhawets von einander zerstücklets)vñ legets in Fleischscharren (auff der fleischbanck)zu verkauffen Rind-Ochsenfleisch(nit aber vom Büffel schweinefleisch/Hamelfleisch/ Kalbfleisch / jung Ziegenfleisch; selten wild Schweinfleisch / oder dergleichen etwz von Wildpret.

421. Die Därme stopffet er mit gehacktem Fleisch/ vñ macht Würste; als / grosse Würste/ (außgefüllete Magen) Bratwürste / Knack-würste/ Leberwürste / Blut-würste / Saltz-

XXXVI. O Rzeźnictwie.

420. Rzeźnik karmne bydło (chude bowiem nie jest sposobne ku jedzeniu [strawne] ktoż by je jadł? ná rzeźniczym wárstácie) rzeże (to jest/ zábija / obkupuje / rozćina) á wjátkách ná przeday wykłada Wołowe (á nie báwole mieso) Swinie/Skopowe/ ćielece/Kozłowe: rzadko [nieczęsto] dźiczyzne/ álbo inßa zwierzyne.

421. Trzewá mieśistym nádźiewáiąc kißki / jáko to; Kątnicá / kielbásá/ Jatrznicá [nádźiewány żołądek] Wątrobna kißká/ze krwią kißká/ Má-

ματείας, ἰσίκια, ἔρρια, πέρνας, πετασῶνας, παχέας πιεῖ.

penitas, pernas, petasones & succidias conficit.

422. Ἡ πιμελὴ ἔχ ἅτω πυκνῶς συμπήγνυται τε ἢ θρομβοῦται, ὡς τὸ σέαρ πωδεστέρα γάρ ἐστι.

422. Adeps non concrescit æquè spissè ut sebum: quia opimior.

XXXVII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΘΗΡΑΣ.

XXXVII.

DE VENATIONE.

423. Ὁ θηρατὴς τοῦ δαίμονος ἀγκυοσασίῳ περικαταλαμβάνων, εἴφρας τὰ ἢ βόθρους τὰς θήρας διώκων ἀγεῖ, ἢ κυνῶν θηρατικῶν τε καὶ εὐοσφρήτων ὠκύτητι, ἰχνῶν τεκμαιρόμενος, θηρεύει τε ἁλίσκει.

423. Venator arbusta indagine circumcingens, feras in foveas pellicit, aut canum sagacium odoratu per vestigia vestigat, & venatur.

424. Οἱ γὰρ ὀσφραντικοὶ ἐρεύνῶσι ἁ κυνηγῶσι, οἱ θηρατὴ διώκουσί τε ἢ ἁλίσκουσι.

424. Odoratores enim indagant, ac nictunt: vertagi persequuntur & assequuntur.

425. Ἡ ἔλαφος τοῖς ἀγκίοις ἢ δικτύοις ἐρεθομβίοις καὶ ἐκπανυμβίοις ἐπὶ παλίκων καὶ ἐπιδρομίδων, ἐμπεσοῦσα, ἐμπαπέκεται, περίεχεται ἐμποδίζεται, κλείνεται, ἐκπεσοῦσα δὲ αὐτῶν φυγὴν ἐπιταχύνει.

425. Cerva ut in casses & plagas varis tentas & epidromidibus (epidromis) passas incidit, implicatur, irretitur, & interimitur: si evasit, accelerat fugam.

426. Καπρὸς ἀφρίζων τε βλεμαίνων περιβολίῳ ἀγκυρεὶς θνήσκει.

426. Aper spumans & frendens venabulo transadactus interficitur.

Item/

Item / er machet Sichenschwantz-stücke / Hammen / (Schultern /) Schincken / vnd Speckseiten.

422. Das Schmaltz gestehet oder rinnet nicht eben so fest als das Vnschlit / dieweil es feister ist.

dźienie / [siekániná]: Báy Oguźie [ogonowe sztuki, siek, polewki wieprzowe przy ogonie] Szołdry / Schaby y Połćie czyni.

422. Sádło śie niezśiada ták gęsto jáko Loy: bo tłuśtsze.

XXXVII. Von der Jägerey / (vom Wildwerck).

423. Der Jäger / in dem er die Büsche mit Pangarn vmbgiebt / locket das Wild in die Hölen / vnd Gruben / oder spüret jhnen auff der Spür nach / durch der scharffriechenden (Spür-) Hunde vmbriechen / vnd hetzt.

424 Deñ die Spürhunde (Steuber) gehen der Spur nach / vnd schlagen an (bleffzen /) die Windhunde (Windspiel) verfolgens vnd erhaschens.

425. Die Hinde / so bald sie ins Garn vnd Tücher / so mit Garnstangen (Netzgabeln) auffgestellet seyn / einfället / so verwickelt vnd verstricket sie sich / vnd komt vmbs Leben (wird vmbgebracht): so sie entkommet / eylet sie mit jr Flucht davon.

426. Das schäumende vnd knirschende Wild-Schwein wird mit dem Jägerspieß durchstochen vnd entleibet.

XXXVII. O Łowieniu [Myśliśtwie].

423. Myśliwiec [łowczy] chrościńą śiećią otoczywßy zwierze do jámy przywabia / álbo wyżłow [ogárow] pechem po tropách śłáńuje y łowi.

424. Ogárzy bowiem śłádują y śłolą: Chárći gonią y doganiáją.

425. Láni gdy w śiołá á w śieći ná soßłách rozpiete y nawłokámi rozćiągłe w pádnie / záwikła śie / więźnie / y zábita bywa: jeśli uśłá / przyśpießa ućieczke.

426. Dźiki wie prz pieniśty á zębámi zgrzytáiący oßczepem przebity / zábit bywa.

XXXVIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΛΕΥΤΙΚΗΣ.

427. Ὁ ἁλιεὺς ἐν λίμνῃ ἢ ἰχθυοτροφείῳ χρῆται εἴδεσι λίνῳ, γαγγάμῃ, δικτύῳ σπυρῶ, τελωνῷ, ἀμφιβλήστρῳ· ἐν ποταμῷ, σαγήνῃ καὶ ἐγχελίαις. ἀγκίστρῳ δελεασμὸν ἔχοντι παντοδαπὸν· τῇ τελαίνᾳ ἐγχέλυας ἀφαιρεῖται. (διελαύνει) τοῖς ἐκδοχείοις ἰχθῦς ὑποδέχεται. ἐν ἀμφιβλήστρῳ αὐτὰς πυρεῖ.

XXXVIII. DE PISCATIONE.

427. Piſcator in lacu & piſcinâ reti, verriculo, jaculove, & tragulo: in amne ſagenâ & naſſa piſcatur: Hamo (cui eſca inditur) ubivis. Fuſcinâ (tridente) confodit anguillas Excipulis intercipiuntur, in fiſcellâ piſcatoria (ſcirpiculo) aſſervantur capturæ.

XXXIX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΟΡΝΙΘΟΘΗΡΑΣ.

428. Ὁ ὀρνιθοθηρευτὴς πάντα παρασκευάσαμενος ἀφὶ παλιούρων, καὶ παλειτελεῶν ὄρνιθας παλευομένους τε καὶ δελεαζομένους ἢ δικτυδίοις σαγάζει, ἢ καλάμῳ ἰξώδεϊτῷ ἐξευτρελίῳ ἐμπηγνυμένῳ συμπεδίζει, ἢ παγίδι παγιδεύει, (ἀφὶ σπαρτῶν θηρᾶς) ἢ δελεάστρᾳ αἱρεῖ.

XXXIX. DE AUCUPIO, SEU AVIUM CAPTURA.

428. Auceps areâ præparatâ, per illices allectas ineſcatasve aviculas, vel reticulis adobruit, vel calamis viſcatis (quos amiti, ſeu perticæ aucupatoriæ adaptat) implicat, vel tendiculis aut laqueorum transennis illaqueat, aut decipula impedit (intercipit.)

429. Τὰ ὄρνεα ᾠδικὰ, ἃ ζωγρεῖ, ἐν οἰκίσκῳ ὁμῶς ἢ κι-

429. Oſcines, quas vitâ donat, caveæ ſive junctim ſive

Von der Fischerey.

427. Der Fischer fischet im See (Weiher / im Fischteich) mit dem Garn/ (Netz) mit dem Zeug- vnd Werffgarn / vnd mit Hamen: im Fluß mit Schiffgarn vnd der Reuse: mit der Angel (daran Köder [Aaß] gestecket wird) über alle (allenthalben). Mit dem Aalstecher (dreyspitzigen Fischergeere) sticht er die Aale. Das Gefangene wird mit dem Kescr auffgefasset / vnd im Hüdefässelein (Fischerkorbe) verwahret.

O Lowieniu ryb.

427. Rybak [rybitw, rybołow] w jeźierze á sadzawce śiecią / kłomią / włokiem / wiećierzem y włoką łowi: w rzece niewodem [mátnią] y wierszą: Weda (nákotorą śie pokarm dawa) gdźiekolwiek: Oścńą wegorże przebija. Vłowione kászerzem biorą á w wierszę je sadzáją [chowáją].

Von dem Vogelfang/ (Federspiel).

428. Der Vogeler (Vögelsteller / Vogelfänger) nach dem er den Vogelherd angerichtet/ überziehet die durch die Lockvögel herzu gelockte vnd gekörnte Vögelein / mit dem Vogelnetze/ Springbügel; oder helt sie an mit der Leimruthen (die er an Leimstangen anhefftet); oder verstricket (fänget) sie in Sprenckel/ oder Dohnen/ oder in Meisenkästen (Schlagbawr).

429. Die Sangvögel/ welche er leben lässet/ die verspérret er entweder zusammen/ oder absonder-

O Ptaßnictwie [myśliwie ptászym].

428. Ptaßnik zporzadziwßy gajek / przez waby / przywabione álbo záchecone ptaßki álbo śiatkámi przywala / álbo lepowymi rozgámi [lepem, potrzaskiem] (ktore ná lasce / álbo żerdźi wystawia) wikli / álbo śieći lubo łápáczką záwodźi [wikli] álbo śidek oknámi / łápáczek / śidli.

429. Ptaki śpiewáiące / ktore żywotem dáruje / w klatke záwiera lubo

χωρισμένως τηρεῖ, τρέφει, ἢ ἐν ποτίστρᾳ ποτίζει.

430. Εἰ τι καὶ πέδας ὑπεξέφυγεν. Ἀποπέπτωκε, καὶ ἦν ῥᾳδίως αὐτὸ ἀναλήψῃ, εἰ μὴ αὖθις τῷ δικτύῳ ἐμπεσεῖται.

separatim, inclusas è canaliculo & potistride (potistra) alit.

430. Si qua pedicâ sese expedit, (extricat) avolat: nec facilè eam reprendas nisi se iterum hisce tricis intricet.

XL. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΑΓΕΙΡΙΚΗΣ.

431. Ὁ ταμιοῦχος ἐκ τοῦ ταμείου τὰ ὀψοθήκια προφέρων τῷ μαγείρῳ ἀποδίδωσι, αὐτὸς δ' ἐκεῖνα ἀγοραστέντα ὑπὸ τοῦ βιώνου τέμνει, λαχανοπήγια κρεκρυμμένα ἀναβεβαστάκει ἐπὶ φλογώδους ἐσχάρας ἐφιεὶς αὐτὰ εἰς λέβητα χάλκειον, ἢ κακκάβιον, ἢ ὀβελῷ λαπαρίσας ἐν κρεπυτηρίῳ περιδινουμένῳ ὀπτᾷ, ἢ ἐπ' ἐσχαρίδος ἀνθρακίζει, ἢ ἐν τηγάνῳ φρύγει.

XL. DE COQUINARIA.

431. Promus-condus vel proma-conda penum & obsonia ex penario (cellâ penariâ, promptuario) profert: sed coquus, ab obsonatore coëmpta frustatim concidit, in foco luculento lebetibus (cucumis) thenis, & caçabis elixat, verubus in crateuterio versatilibus assat, craticula torret, sartagine frigit.

432. Τοῦ βεβράζοντος τῇ πρώτῃ τὸν ἐκβρασμὸν παῦε, τὸ ἀφρίζον τῇ τρυπίλῃ ἀπαφρίζε.

432. Si quid fervet & bullit, ne ebulliat, trulla confutat: si spumat, tudicula despumat.

lich in einem Kesicht (Vogelbawr) vnd speiset sie aus einem Tröglein/vnd Trinckhörnlein.

430. So sich etwa einer aus den Fußstricken loß machet/(außwickelt) der fleucht davon: Vnd wirst jhn nicht leichtlich wiederfangen/es sey dann/daß er sich in demselbigen Wirrgarn wiederumb verwirret.

XL. Von der Köcherey/ (Küchenkunst).

431. Ein Beschliesser oder Beschliessrin langet aus der Speisekammer herfür die Victualien (Vorrath zur Nahrung) vñ das Zu=brodt (was man zum Brod isset) auß der Vorraths=kammer (Proviantkamer/Speisekeller): aber was d' Einkauffer gekaufft/ zurhawet der Koch in stücke/ siedet es auffm Herde/ darauff ein wolscheinendes (brennendes) Fewer ist/in Diegeln/Kesseln vñ Grapen/ bratets am Bratspiesse so in der Brantruthe sich vmbdrehet/ röstets auff der Rösten/ backts in der Bratpfannen.

432. So etwas siedet oder auffwallet/ daß es nicht übersiede/ stillet ers (treibts zurücke) mit der Küchenkelle: so es schäumet/ so schäumet ers mit d' Schaumkellen ab.

osobnie/ y karmi je z korytká y z rożka [bánieczki].

430. Jeśli śie ktory z pętá wyplećie/ulátuje: áni onego łácnie dostánieś [uchwyćiśz] chybá żeby znowu w powrozkách uwiązł.

XL.

O Kuchárstwie.

431. Száfarz [kluczník] álbo Száfárká [kluczniczá] wárzywo y potrawy z śpiżárnie wydawa; álekucharz/co od skupieniá [przekupniá] pokupił/ ná śtukirośćina/[kráje] ná ogniśku/ ná ktorym ogień palájący jest/ w panwiách/ kotlách y gárncách wárzy/ ná roznách w wilku kuchennym śie obracájących przypieka/ ná roßćie prázy/ ná brytfánnie smázy.

432. Jeśli co wre y kipi/ áby nie wykipiało/ kopyśćia przeraża: jeśli pieni/ wárzycha śumuje.

433. Τῇ κρεάγρᾳ τὰ ζέοντα ἐξέλκει, τῷ πελάρῳ διήθει.

433. Fuscinâ (creagrâ) extrahunt fervida, fiscellâ & qualo (colo) colant.

434. Τὰ λοιπὰ σκεύη μαγειρικὰ τάδε, πυρφόρον, πατίλιον, (πατάνη) ἐσχαρεών, πυρεῖον, τρίπους, πυρόκνησις, ἀχανεῖς, μονόξυλον, κρωσσός, ὑδρεῖον, πάροψις, πίναξ, τρύβλιον, μαζονόμιον. πωτὶ ἐν δεξαμβυῇ ἐκλέπτει. ἐν πυέλῳ θέρμοι, ἵ τὸ πικρὸν αὐτῶν γλυκαίνεσθαι, τέγγοντες ἐμβρέχοντες.

434. Residua culinæ utensilia sunt, rutabulum; batillum, foculus, ignitabulum, tripus, radula, crates, trua, alvei, urcei, paropsides, lances, catini & patinæ, quæ cum eluuntur fit colluvies. Labrum autem est, in quo lupini macerantur, ut eorum amaricies edulcetur.

435. Τῆς δὲ σκεύης λαβῆς ἀνπλήψη, εἰ δὲ δίωτον ὑπερῶν ἕξεις, ἢ ληπτέον ἐστὶ τὸ ἄνωτον μὴ περιτρέπῃς, φυλάττου.

435. Vas ansâ prensabis: sed si anceps est, ambigas, quâ arripias: & magis adhuc si ansatum non sit, ne subvertas.

436. Τὰ ὄρνεα πτίλοντες, ἰχθύες λεπίζοντες, ἐξεντερίζοντες, ἐφεψίζοντες.

436. Aves deplumantur, pisces desquamantur, exenterantur, aut exdorsuantur etjam.

437. Ὀπτοὶ ἰχθύες καὶ καπνοὶ ὑγιεινότεροι τῶν ἑφθῶν

437. Assati & frixi salubriores sunt quàm elixi & juru-

433. Mit der Gabel (dem Krewel) ziehen sie herauß was siedent-heiß ist/ mit dem Durchschlag vnd Seigekorb/ (Seigetuch) seigen sie es.

434. Das übrige Küchengeschirr (Geräth) sind: die Ofenkrücke/ die Fewerschauffel/ die Fewerpfanne/ das Fewerzeug/ der Dreyfuß/ die Reibe/ Roste/ Wasserpott (dz Handbecken) Molden/ Krüge/ die Commentlein/ die Schüssel/ die tieffen Schüsseln (Näpffe) vnd flachen Schüsseln/ welche weñ sie außgespület werden/ so wirds spülicht (schüsselwasser). Ein Trog aber ist/ darinn die Feygbonen werden gewässert/ damit jre bitterkeit süß werde.

435. Ein Gefäß solt u bey dem Henckel (öhr) angreiffen: aber so es zweyöhrig ist/ so magstu zweiffeln/ bey welchem du es anfassen solt: vnd solches noch mehr/ wo es keine Handhabe hat/ damit du es nit vmbstossest.

436. Die Vogel werden gerüpffet (gepflücket) die Fische werdē geschuppet/ außgenommen vnd gerissen.

437. Die gebratenen vnd gepregelten sind gesünder/ als die gesottenen/ vnd die in der

433. Widelcámi [widelkámi] kuchennemi gorąco wrzące wyćiągáją/ przez durßlák y sitko [przetak, cedźiworek] cedźi.

434. Inße [osátnie] kuchenne naczynia są: ożog/ pogrzebáczká/ [fáirká, pátelá] krzesiwo/ Dryfus [Trzynog] skrobáczká/ kratá/ warzechá/ koryto/ [niecki, wánny, kopánki] wiádrá/ [cebrzyki] Misy/ Szale/ pułmiski y krzynowy/ ktore gdy wyplocza/ bywáją pomyje. Wánná [stągiew, faská, korytko] jest/ w ktorym straczyste słoneczniki moczą/ żeby gorzkość ich osłodźiáłá.

435. Naczynie [státek] zá ucho uymieß: ále jesli obojetne jest/ watpić będźieß/ ktoredy porwieß: á nawiecy jeßcze/ jeżeli nieußáty/ żebyś nie przewrocił.

436. Ptaki skubią/ Ryby skrobią/ spráwuią y płucáją.

437. Pieczone á smážone zdrowße są/ niż wárzone/ y co zpolewką/ chyba że

μὴ ἀφθονώτερον χρησιμεύων, εἰσί.

438. Τάριχος, τὰ ταριχηρὰ, τὰ καπνισὰ δύσπεπτα, ἐξ ἀφῆς τοῦτο τῇ ὑγιείᾳ οὐ πάνυ εὐσύμφορά ἐστι.

lenti, nisi plusculum condiantur.

438. Salsamenta, conditanea, & infumata ægrè concoquuntur: atque eapropter sanitati parum secunda.

XLI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΤΩΝ ΠΟΤΗΜΩΝ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ.

439. Ὁ ἀμπελουργὸς νέας ἀμπέλους φυτεύει τε καὶ μεταχύνει τὰ κλήματα· τὴν ἀμπελῶνα τῇ δικέλλᾳ σκάπτει, καὶ κλήματα βλαστολογεῖ, σφυρὰς σωδεδεμένα σκελίζει, συφακίζει, ἐπιτρέπων τοῖς πένησι βοτρυεῖν.

XLI. DE POTULENTORUM PARATU.

439. Vinitor vites novellas plantat, traducibusque propagat. Vineam bidente pastinat, & repastinat, palmites pampinosos vitilibus vinctos ridicis, seu pedamentis statuminat (palat): paulò post pampinat, tum vindemiat, racemationepauperibus relicta.

440. Οἶνος γλυκὺς ἐν τρυγητῷ ἐκ σταφυλῶν γίγαρτον ἐχόντων, πρῶτον ἐν ληνῷ τραπεμένων, εἶτα ἐν ταπήτῃ θλιβομένων γλεῦκος ἐκρεῖ, ὃ μεταγλιζόμενος εἰς κάδον, καὶ ὑλιζόμενον οἶνος λέγεται, πότον ἐκ σκυ-

440. Uvor dulcis in vindemia ex acinosis uvis in orca prius calcatis torculari exurgetur: qui è lacu (lacusculo) in cadum translatus mustum, & posteaquam fuerit defæcatus, vinum dicitur: potus

Brühe ligen / wo sie nicht wol (etwas viel) gewürtzt werden.

438. Die eingesaltzene/gepeckelte (gesültzte) vnd geräucherte Speise werden schwerlich verdäwet/ vnd sind dannenhero der Gesundheit wenig nütze (bringen d

śie wiecey przyprawią [okorzénia].

438. Rosołowe/Solone y wędzone strawy niestráwne są: báy dla tego zdrowiu niebárzo służą. gesundheit wenig frömen.

XLI. Von der Bereitung des Getränckes.

439. Der Weingärtner pflantzet die jungen Weinstöcke/vñ bawet sie fort mit geleitten Räben (Zweigen so daraus wachsen/ Gesenckē): den Weinberg hacket er vmb mit einer Hacken zum ersten vnd andern mal: die vollblätterigen Räbenzweige (schößlein) vnterstützet er / wenn er sie mit Weiden angebunden / mit Weinpfälen oder Weinstecken: Kurtz darnach blättert er sie ab/ denn lieset er die Trauben ab/die nachlese überlässet er den Armen.

440. Der liebliche Weinbeersafft wird in der Weinlese auß den Körnichten (vollbeerichten) Trauben / die im Zuber zuvor zertretten sind / mit der Kelter außgepresset (außgedrungē): welcher so er auß dem Pressenkubel in dz Weinfaß abgelassen ist/ Moß/ wenn er abgeläutert / Wein genant wird / ein bequemer vnd

XLI. O Nápojow przygotowánu.

439. Winiarz mácice młode ßczepi/y látorośle rozwodźi: winnice grácą [motyczką] okopywa y przekopywa: látorośle [winne rozgi] miękką [gibką] plotką związáne tyczámi á podporámi podpiera: po chwili winne liśćie obrzyna; potym wino zbiera: obierek [ostátkow zbiránie] ubogim zostáwiwßy.

440. Wilgotność słodk. z jágodźistych [rzęśistych] w cebrze [korycie] pierwey ściśnionych gron czásu zbiránia winá práса śie wyżyma: ktora z kádźi do beczki przeniesiona moßcz [brzeczká] á skoro śie wyskoi / winem śie názywa / na-

Jpo-

θρωπῶν δεινὸν ἱλαροῦς ποιῆσαι.

441. Ὁ οἶνος διετὴς κρέπτης, αὐτὴς τρυγώδης.

442. Ὁ οἶνος ποντὸς, ἀψινθίτης, ἑλενίτης, ἱπποκρατικὸς, ἢ ἄλλοι τινὲς τοιοῦτοι.

443. Οἷον, ἕψημα, σαπαὸς ἐξεσηκὼς, ὀξίνης, ἐξισάμενος, τροπίας.

444. Ἀπείας τούτων ὅπου οἰνόμελι καὶ ζύθος, βύννης ἢ βρύτου ἕψουσι.

445. Ἀποκατάθετοι, ἐν ψυχροτέραις οἰνοθήκαις, σφηκοῦσι, ὃν ταμίας σίφωνι ἢ ἐπισυρμῷ ἀρίστου τε καὶ τρυγοειδίζοντος.

446. Ἐν κάδοις ἐνυπάρχουσιν, καὶ ἐφ' ὑψηλοτέρων ὑποθεμάτων κειμένοις ἐνυγρότερός ἐστι, διὰ τὸ μὴ ἐξατμίζεσθαι, ἐκπνευματοῦσθαι, ἐξαερεῦσθαι, ἐξίστασθαι.

447. Ἐκ κάδου ἐπικλινέντος καὶ κινηθέντος τρύξ ἐκρεῖ.

exhilarandis mœstis accommodus.

441. Annotinum est optimum, hornum nonnihil feculentum.

442. Factitia sunt absinthites, helenites, Hippocratium, &c. aliaque medicata.

443. Defrutum, sapa, exoletum, vappa, fugiens, quod ætati cedit.

444. Hoc ubi non abundat, mulsum, (hydromeli) coquitur: itemque, cerevisia (zythus) ex farre tosto (byne) & lupulo,

445. Abditur in cellas frigidiores & obturatur (operculatur) promiturque sipho ne (siphunculo) aut epistomio.

446. Capacioribus in cupis sapidius est, quia non evaporat, præsertim cantheriis altioribus superpositum.

447. Ex inclinato dolio fæces unà (insimul) exeunt: & quidem copiosius, si commotes.

Diene

dienlicher Tranck die Betrübten zu erfrewen.

441. Der Firne-wein ist der beste / der Hewriger ist etwas hesicht.

442. Gemachte Weine sind Wermut-wein/der Alandwein/ Lauterdranck vnd andere Zugerichte.

443. Ein gekochter Wein (auff die helffte oder drittheil eingesottener Wein) ist gefewrter; verrochener oder verschalter Wein ist drüppwein: abstehender/der sich nicht halten kan.

444. Da man den Wein nicht in der menge hat/ wird Meeth gekocht / imgleichen Bier von Maltz vnd Hopffen.

445. Er wird im kalten Keller verwahret / verspündet / vnd mit einem Schmecker (Heber) oder Hahnen gezapffet.

446. Der in den weiten grossen Pipen (Kuffen) liget / ist der geschmackhafftigster / dann er verranchet nicht / sonderlich auff den höhern Legehölzern.

447. Auß einem gehelleten (nach geneigtem) Fasse/ gehen die Hefen zugleich herauß / vnd zwar häuffiger/ so du es rüttelst.

pojem ku obweselenij smutnych sposobnym.

441. Lońskie jest nalepße/ látosie [tegoroczne] jest nieco drożdżyste.

242. Przyprawne [uczynione] są / Piołunkowe / Omankowe/ &c. y inße przyprawne.

443. Podwárzáne wino jest słodycz; wywietrzáłe / kwáśkowáte; nietrwáłe / słábe.

444. Tego gdźie niemáią dośyć / Miod pity wárzą: tákże y Piwo ze Słodu y Chmielu.

445. Chowáją je do piwnic zimnieyßych [chłodnieyßych] y zátykáją [záßpuntują] á toczą je śikawką álbo czopem.

446. W przeßtwornieyßych kuśách [ßtagwiách] śmácznieyße jest/ bo nie wywietrzeje / zwłaßczá ná krokwách [kętnarách, legarách] wyżßych położone.

447. Znáchylony beczki drożdże pospołu wychodzą: á tym gęśćiey/ jeżeli porußyß.

448. Τῶν γιγάρτων ὁ δευτερέας (σεμφιλίτης) ὕδατος πηγαίης ἢ φρεατίης πολὺ κρείττων, πωεῖ.

448. Ex vinaceis (flocibus) confit lora, seu posca, fontanâ ac puteali (puteana) aliquantò commendatior.

449. Αἱ χῶναι (ἐπιλύσεις) λαγήνοις, καὶ κεραμείοις ὠοστόμοις καὶ μιξείζεσι, καὶ καλύκεσι πληθομένοις, χρήσιμαί εἰσι.

449. Infundibula ad lagenas & fidelias acuminatas pertinent, quæ non nisi guttatim implentur.

XLII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἩΝΙΟΧΕΙΑΣ.

XLII. DE AURIGATIONE.

450. Ὁ ἱππεὺς ἐν ἱππασίῳ ἵππον χαλινῷ δεδεμένον ἢ φιμόμενον εἰ σμίας ἐὰν δύσφορος ἐστι, ξυρίδι καταψᾶ, τῷ γουνίῳ γρώσσῃσι, τῷ βρόμῳ (ἀκροστέλῳ) λικμητηρίδι λικμηθέντι πέφει καὶ ποτίζει.

450. Equiso in equili equum capistro alligatum, aut ficellâ (camo,) si mordax sit, constrictum, dentatâ strigili purgat, gausape insternit: Avenâ (quam vanno ventilat, excussis ad ventulum retrimentis) cibat & aquatum educit.

451. Ὁ ἱππεὺς ἐπ' ἐφιππίῳ καθίζων, ἀναβολεῦσι σκελίζόμενος, τοῖς πλέκτροις τὸν νάνον κεντεῖ, τῷ ἱμάντι, τῇ ἡνίᾳ, τῷ σπειρήμῳ, καὶ ἐπισομίδι, ὡς εὐαρέστων αὐτῷ, χαλιναγωγεῖ.

451. Eques ephippio insidens, stapedibus insistit, calcaribus mannum instigat: freno & habenâ sive oreâ pro lubitu flectit (obliquat:) postomide autem coërcet.

448. Aus den außgepresseten Hülsen der Weinbeeren (trestẽ) wird Trösterwein od Laurtranck gemacht; der (zur Gesundheit) in etwz dienlicher ist/als Brunnen- vnd Sood-wasser.

449. Die Trichter gehören zu den Flaschen vnd spitzigen Krügen/ die man nur allein tropffenweiß füllen kan.

XLII.

Von der Fuhrmannschafft

450. Ein Roßkämmer (Stallknecht) im Pferdstall/weñ er das Pferd mit einer Halffter angebunden/oder mit dem Maulkorbe/weñ es beissig ist/angeheffter/ so putzet er es aus mit einer zänichtẽ Striegel (Roßkam) decket es mit einer Pferdedecken: mit dem Habern (welchen er mit einer Wannen schwinget/ so daß die Sprew vñ Staubelse an der Lufft außgesäubert werden) futtert ers/ vnd reitet es darnach zur trãncke.

451. Der Reuter im Sattel sitzende stehet in den Striegbügeln (Steygreiffen) vnd reitzet das Pferd mit den Sporen an Mit dem Zaum vnd Zügel/oder Mundstuck aber lencket vñ wendet ers nach seinem gefallen: mit dem Nasenbande aber bremset (zwinget) ers.

448. Zjadrek [wytłoczyn] stawa śie poslednie wino/ [lorá] álbo ocet z woda: nád wode studźienna/álbo zdrojowa/ zdrowßy.

449. Liykido flaßy bañßpiczáßtych przynależa/ ktore tylko kápiąc [kroplámi] nápełniáć może.

XLII.

O Woznictwie.

450. Máßtalerz [káwálkator] w ßtáynıey komá Vzdźienica przywiazánego álbo Káńáncem/ jeßli kaßájacy jeßt/ zwártego grzebłem zebátym ostrym cudźi/ gunia [kocem] nákrywa: Owßem (ktory Opałka opała [wietrzy] á plewy wywiawßy) karmi/y do wody onego prowádźi.

451. Konny [jezdny] w ßiedle ßiedząc w ßtrzemionách ßtoj/ ostrogámi podjezdká [zmudźinká] pobudza: uzda [wędźidłem, monßztukiem, cuglem] y lecem álbo monßztukiem wedle upodobánia kieruje: ále káńáncem [nagłbkiem] zátrzymuje [hámuje].

452. Tè

452 Τὸ παρωτερνίδιον, ὑπηλὶς, ἐπινώπιον, χαλινὸς, φάλλιον, ζόμιον, φάλαρα, κόσμος ἵππων.

452. Antilena, postilena, dorsuale, averta, aureæ, & phaleræ, ornatui sunt.

453. Ὁ ὑποσεισικὲς τὴν ἵππον σείει; ὁ ἐυδρομος τελπιδίζει, ὁ βηματίζων φορεῖδιον βαδίζει, ἤδη ὀλιγοπήνει, (παιάζ.)

453. Succussator equitem quassat: Gradarius molliter; tolutarius (asturco) tolutim gradiens, non cespitat.

454. Ὁ ἡνιοχεὺς πάλπων τῷ ἐπιστυγμένῳ συζέυγνυσι, σὺν τοῦ πόθεν πρὸ ἑαυτοῦ ἐλαύνει.

454. Auriga parippum sellario jugat, antecessores ante se agit.

455. Οἱ πάνυ (δυνάσται) ἐξίππῳ, λαμπήναις περίνοις. οἱ πολλοὶ (δημοπληθεῖς) πεθελίππῳ, ῥόθοις, ῥηδίοις χρῶνται.

455. Magnates sejugibus vehuntur, pilentis & carpentis, (pampillis;) plebeji quadrigâ, trigâ, bigâ, idque rhedis & essedis: alicubi etjam cisiis.

456. Τὰ βάρη ἁμάξαις, ἑλκύθροις, οἱ ἀσθενοῦντες φορείοις, οἱ τρυφῶντες ἀνακλιντηρίοις ὀχοῦνται.

456. Onera plaustris, sarracis, trahisque; ægrotantes arcerâ, delicati lecticâ transvehuntur.

457. Ἅμαξα ἄξονας ἔχει, ὃς δεῖ ἄξειν ἀναφορεῖ ἢ χεί-

457. Currus habet axes (qui, ut axungiâ ungantur, succulâ

452. Der Brustrieme / der Schwantzrieme / Rückendecke / Bauchriemen / Ohrriemen / vnnd Pferdeschmuck sind zur Zierde.

453. Ein hart-trabichtes Pferd schüttelt (stosset) den Reüter: Ein Paßgänger gehet sanfft; Ein Zelterpferd gehet den Zelt vnnd strauchelt nicht.

454. Der Fuhrmann spannet das Handpferd an das Sattelroß / die fördersten treibet er vor sich her.

455. Grosse Herren fahren mit sechs Pferden auff hangenden Wagen vnnd Frawenwagen: Die gemeinen Leute fahren mit vier Pferden / drey oder zwey Pferden; vnd dasselbe geschicht auff Kutschen vñ Kaleschen: An etlichen Orten auch auff Karchwagen.

456. Grosse Lastwagen (Packē) werden auff Last- (Fracht-) wagen / Karren vnnd Schleiffen (Schlitten:) die Krancken auff einem hangenden Wagen / die Zärtlinge in d' Sänfften (Roßböhr) übergeführet.

457. Der Wagen hat Achsen / (welche / damit man sie mit dem

452. Podpiersień / Podchwyty końskie [pukle na rzędzie końskim] Czáprak [deká,] Nabiodrki / Galeczki y inße końskie narzędy stroje [są ku ozdobie]

453. Cießkonoßacy koń [klusak] jazdzcá trzesie [zámoce]: Stepak miękko; Jednochodnik jednochoda bieży / áni śie potyka.

454 Woźnicá nareczne go koniá z siodłowym zprzaga / poprzedzáiące przed sobą pedźi.

455. Wielcy pánowie poßostno jezdża / w lektykách y káretách [rydwanách]: pospolstwo czteremá / trzemá / dwiemá á to ná kotczych / y kolásách / niekedy też ná kárách [wozách o dwu kołach].

456. Ciężary ná furmáńskich / chłopskich wozách y sániách: Chore w kolebkách / roskoßniki [pieszczone, pieścki] ná łożach [lektykách] przewożą.

457. Wozmaośc (ktore / áby mázią smárowano /

εσθς, τρόχες, χοινικίδας κνημίας ιβ. ἀψίδας ϛ καίνθυς ϛ'. τῷ ᾧ ἄξονι ὁ ἐπίβολος ἐπιβάλλεται.

sustolluntur) & rotas, ex modiolo, radiis duodecim, apsidibus sex, & totidem canthis contextas: quibus præfixum est embolium.

458. Τῷ ἐχάτῳ ϛ ἑύμᾳ, αἱ ἀλύσεις ἢ ἱμάντες, τῶν ἑλκιῶν ἐκκρεμάμενοι, ἐφάπτονται ὄπισθεν ἡ προχοπέδη (ἐπιχλεύς) τὸ ἄρμα ἐν ὀπορρήμνῳ καταβάσι κατέχουσι, ὑποδεσμεῖται.

458. Temonis oræ (extremitati) admoventur de helcio dependentia retinacula, (sive sint catenæ, sive lora): pone autem sufflamen ad sufflaminandum in præcipiti descensu currum.

459. Τῆς ὁδὸς μὴ χρὴ ὑφεξίσασθαι (ἐξιχνεῖσθαι) αἱ γὰρ ἅμαξαι ἐν ταῖς ἁρματοτροχίαις ἑλκόμεναι ῥᾷον φέρονται.

459. Cum per orbitas levius trahantur vectabula, ne exorbites, respice.

460. Αἱ ἀσφάδαι (σάγματα) τοῖς ἵπποις ἢ ἡμιόνοις ἐπιτίθενται, ϛ τὰς ὀπισθευὰς δι' ὀπερρώγων ἢ ἀβάτων τόπων κομίσται.

460. Clitellæ mulo aut caballo imponuntur, ut per loca præcipitia, & invia transitum alium non ferentia, onera transferantur.

461. Οἱ ἀχθοφόροι, ἢ ἀμμοις, ἢ φερέτρῳ, ἢ ἱμάντι τὰ βάρη αἴρουσι, ἢ μονοτρόχῳ διωθίζουσι.

461. Bajuli vel humeris vel feretro ærumnâ de collo suspensâ, bajulant; vel unirotâ protrudunt.

Wagenschmier (Theer) schmierenkönne/mit der Winden auffgehoben werdē) vñ Räder so auß der Nabé/auß zwölff Speichen/ sechs Felgen/ vnd auch so viel Radschienen zusammen gesetzet sind/vor denē die Line geslackt ist.

458. An dem eusserstẽ Ende der Deichsel werden die Stricke so am Kummet herab hangen/ angethan/ (es mögen Ketten oder Riemen seyn:) Hinten aber die Hemketten (die Radesperre) den Wagen in gähiger abfahrt zu hemmen.

459. Vnd weil in den Wagenleisen (Gleissen) das Fuhrgezeug leichter fortgezogen wird/so siehe dich vmb/ daß du nicht aus der

Wagenleiß außschlagest.

460. Die Saumsattel werden auff die Maulesel oder grossen Hängste geleget/ damit über jähe (steile) vnd vngebähnte örter/ da kein ander Weg durchhingehet/ Lasten (Bürden) getragen werden.

461. Die Träger (Capittler) tragen entweder auff den Schultern/ od auff den Tragen (Bohren) mit einem vom Hals hangenden Tragriemen/ oder schieben auff Schaubkarren für sich hin.

winda podnoßa) y kołá z piasty ze dwunastu ßpic/ ßeśći zwon [obłągow] á tyluż ßyn [obodow] plećione/ ktorem lon jest náprzodku przybity.

458. Uá końcu dyßlá/ przykładáją od śle [chomatá] wißące naßelniki [lece,] (lubo ſą łáńcuchy lubo rzemienie:) á pozad hámulec do hámowánia ná wywroćie wozá.

459. Gdyż po kolejách ležey śie ćiągnie/żebyś nie ustąpił z drogi/ pátrz.

460. Tłomoki [burdy] ná muły álbo ßkápy kłáda/ áby przez mieyśćá przykre y bezdrożne przechodu inßego nie máiące/ ćiężary były przeniesione.

461. Trágárze álbo ná rámionách álbo nośidłách (páśy [poprzęge] ná ßyjey záwieśiwßy) noßą álbo ná táczkách popychája.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ.

462. Ἐκ τῶν μεταποντίων ἔνιαι φορτία οἱ ναῦται, προσαμείσουσι· ἀφ' ἧς ναυαγοῦ πελάγης πλέουσι, (ἰσοδρομοῦσι.)

463. Ὁ ναύκληρος τῷ πηδαλίῳ προσκαθιζόμενος τὸ ἐφόλκαιον κυβερνᾷ· ὁ ναύαρχος ἄρχει· οἱ ναῦται ἀχολεμμένοι ἐπὶ τῶν καταστρωμάτων, καὶ τῶν ἧς πλοίου παρόδων ἀφιστέχουσι, τὸ ἱστίον, δίον ἀρτεμῶνα, θωράκιον, ἐπίδρομον, τῇ κεραίᾳ ἐφάπτουσι, καὶ πρὸς ἄμφω τὰ κέρατα χοίνοις ἀφ' ἧς καταχήσις διεκβαλομένοις, ἀνέλκουσι, ἢ ὑφιέντες συστέλλουσι· ἄλλοι ἐπίδρομον ἐν πρύμνῃ, δόλωνα ἐν πρώρᾳ· καὶ τὰ ἀπολύσεια ἐν τῇ ἧς ἰσοῦ κορυφῇ ἐκπετανύουσι.

DE NAVICULARIA.

462. A transmarinis apportaturi quædam nautæ mare (æquor) naufragum navigant ora soluta.

463. Nauclerus gubernaculo assidens, clavum gubernat: Navarchus imperitat: alii per pergulas (ageas) & per foros cursitantes, ad antennas vela, (acatium nempe, thoracium, & quandoque etiam, supparum) alligant, eaque ad ambo usque cornua diducta trajectis per carchesium funibus subvectant, vel contracta demittunt: Alii epidromum in puppi, dolonem in prora, aplustria in mali fastigio defigunt.

464. Μαλακίας ἕσης νηπλεοῦσι ἢ ἐρετῶν, εἰ μὴ προ-

464. Tranquillo salo velificatio non procedit: nisi remiges per transtra ad scalmos

Von der Schiff-(see)-farth.

462. Die Schiffleute wenn sie wollen etwz von frembden örtern herzu führen/so schiffen sie/ nach dem sie das Schiff abgelöset/auff dem Meer (der See) da viel Schiffe verlohren werden.

463. Der Stewrmann sitzet beym Stewr vnd regieret das Stewrholtz; der Schiffpatron hält Regiment: Etliche gehen in den Gängen an den Seiten/ vnd auff dem Vberlauff hin vnd her/vnd binden die Siegel (nemblich das grosse Siegel/ das Topsiegel/vnd zuweilen auch die Breitfocke) an die Raen/vnd wann sie dieselben bis an beyden Nocken (end) von einander gethan/ziehen (trecke) sie sie mit Schiffseilen (Tackelen) die durch das Loch oben an der Mast gezogen sind/ in die Höhe/oder ziehen sie ein/vnd lassen sie hinunter: Andere hefften im Hinter-Castel die Mesan an/ die Fock im Forder-Castel/ die Flaggen aber an der Spitze des Mastbaumes.

464. Wenn das Meer stille ist/ (bey stillem Meer) gehet die Segelung nicht wol fort: Es sey dann/ daß die Ruderknechte/

O Zeglárstwie.

462. Z krájow zamorskich przywieść májący niektore rzeczy żeglarze odłożywszy od brzegu po morzu nawy rozbijájącym żegluią.

463. Sternik ná zádzie [tyle] okretu u steru [rudlá] siedząc/kieruje rudel: Szyper [ámirał] roskázuje: drudzy przez podsienie y po gankách w okrećie biegáiąc/ u máśtowych [żaglowych] dragow żagle/ (zwłaszcza wielki żagiel/srzedni żagiel/á czásem też y máły żagiel) przywiezuią/ á one obádwá do rogow záćiągnione/przez winde [másztowy wierżch] przełożywszy liny przyćiągáią álbo zwinione rozpuszczáią: drudzy w tyle nawy żagiel/ gránat náprzodku/bándere [wietrzniká] ná wierzchu másztu wtykáią.

464. Gdy iest ćiche morze żeglowánie nie idźie: iesliby rudelnicy po láweczkách [burćie] u desk/

σκοπὶ καπίζοντες ἐπὶ τῶν στλμάτων, ἐν τοῖς σκαλμοῖς ἐρέσσωσι, ἢ ἑλκυσῆρες ῥυμουλκῶσι, ἢ κόντοις τὴν ναῦν ὠθῶσι βραχέων καὶ σκοπέλων ἀπωθήσωσι. κελευσὴς δὲ τύπτης ἅπαντας ἐφέλει ἐποτρύνειν.

consîdentes (identidem celeusmate per celeusten inclamandi & exhortandi;) remigent, vel remulco navim trahant helciarii, vel ubi opus, contis trudendo à brevibus, & scopulis propellant navicularii.

465. Τύπτοις γὰρ ἐμπεσόντες κινδυνεύουσι ναυαγεῖν, ἂν μὴ, εἰ ἐπάναγκες, ἐκβολὴν ποιῶσι· διὰ τοῦτο βολίδι βυθὸν διερευνῶσι, τὴν ναυαγίαν ἐκφυγεῖν σπουδάζοντες.

465. Nam in illos si incidant, naufragio periclitantur, ni jacturam faciant necessitudine id efflagitante: idcirco profunditatem bolide exquirunt, ne alicubi adhærescant & naufragium faciant.

466. Πνεύματος δὲ κακὸν ἐπφόρου ὄντος πλαγιάζειν τὴν ὀθόνην, ἢ ῥυμουλκεῖν αἰέλης ἀνισαμένης. ἵνα μὴ ναῦς ὑπὸ τελκυμίας ὑποφέρηται, ἀγκυρῶν αὐτὴν δεήσει, καὶ ἕλως ἀκινδύνως κυμαίνηται.

466. Vento minus secundo (adverso) obliquandi sunt sinus carbasorum vel remulcandum est. Procelâ obortâ ne abripiantur à decumanis fluctibus, anchoram rudenti annexam jaciunt: atque ita fluctuant & jactantur.

467. Τὸ πρῶτον πελαγίζων

467. Primùm navigans [na-

welche auff den Ruderbäncken (d'ducht) bey den Ruderpflöcken sitzen (welche ohn vnterlaß vom Zuruffer mit einem hui auff Geschrey angeschreyet vnd auffgemuntert werdē müssen) rudern/ oder wo es nöthig ist/ die Treckeknechte treulen; oder das Schiff mit den Schaubstecken von dem Triebsand abstossen/ vnd von den Steinklippen abhalten.

465. Denn wo sie darauff gerahten/ habē sie gefahr eines Schiffbruchs/ es seydenn daß sie einen Außwurff thun (die waaren außwerffen/ vnd dz Schiff leichtern) weñ es die noth thut (erfoddert)/ darumb pflegen sie die tieffe mit einē Bleywurff (finckelöth) zu erforschē/ damit sie nicht jrgendwo besitzen bleibē vñ schiffbruch leidē

466. Wenn der Wind entgegen (nicht mit) ist/ so muß man die Segelhücke anziehen (lavieren) oder in einem Bothlein das grosse Schiff an Seilen fortziehen. Wenn sich ein Sturm erhebt/ daß sie alßdann nicht von den grossen vngehewrē Wellen weggetrieben werden/ so werffen sie dz Ancker am seil (taw) angebunden/ vñ also schweben sie vnd werden hin vnd her getrieben.

467. Der das erste mal zu schiff-

niektorych wiosłá bywáią/ siedząc wiosłámi nie robili (ktorzy często przez rządce pobudką [okrzykiem] bywáią pobudzeni/ y napomnieni) álbo liną okręt galerę, łszkutę, státek, łodź] flisi ciągnąc álbo gdźie potrzeba żerdźiámi pcháiąc/ od miáłkośći y skał nie odpędzáli.

465. Bo ná te jesli nápádna/ idźie o rozbićie okrętu/ [státku] jesliby rzeczy [towáru] gdy tegò potrzebá niewyrzućili; dla tego głębokośći ołowianką żeglárską dowiáduią śię/ żeby gdźie nie uwięzli/ y okrętu nie rozbili.

466. Gdy wiátr przećiwny jest/ tedy kierowáne muszą bydź żagle/ álbo w baćie okręt liną ćiągnąć. Gdy burza [náwálność] powstawa/ áby nie byli umieśieni od wielkich wálow/ ktorwićedo liny przywiązáne wyrzucáią: á ták śie chwieią y miotáni [rzucani] bywáią.

467. Pierwszy raz po

ἐλκαύλῳ ἢ κελητίῳ ἢ λέμβῳ, ὡς ἐπὶ πολύ, τῆς θαλάσσης δυσχειμέρου ἔσης, ναυπηγῶν.

viculans] (sive corbitâ, sive celoce, sive etiam lembo invehatur, perinde est) nauseam vix effugit; si quidem paulò velocius à flabris aspirantibus impellantur.

468. Τὸ πλοῖον κενὸν, μάλιστα ἐυπορός τις πλάτη, ἐπ' ἀσφαλείᾳ δ' δρόμε ἑρματίζεται, γόμε ὑπερπιμπλάμενον, καταδύεται.

468. Navis vacua, præsertim actuaria quo firmius innatet, saburrâ oneratur: sed si plus nimio, pessum ibit.

469. Τοῦ πλοίε ὑποσάτρε ἐντὸς (λεχαίνοντος) ὕδωρ λεπτὰ ῥαγάδων, εἰς τὴν τρόπιν φέρεται, ὃ χρὴ ἐξαυθλεῖν ἀνθλίᾳ· εἶτα τοῦ ναυπηγὸς δεήσει δ' πλοίε εἰς γλῶ ὁλκοῖς ἀνηγμένε ἁρμονίας καὶ συναφὰς τῇ δ' λίνε δαίτερα ἅπτειν, ἢ μυλίῳ (ἰσλῳ) πακτοῦν τε ἐπιπᾶν.

469. Ubi fatiscit, (quod multoties fit) nautea perhiscentes rimas illabitur atq; in carinam confluit: unde antliâ exantlatur, seu sentinatur: Post, ut rimulæ omnes stipentur phalangis in siccum subducitur, & commissuræ stuppâ aut musci comâ referciuntur ac ferruminantur, tandemque oppicantur à naupegis.

470. Τῆς ναυπλίας ἐκπεπλεσθείσης αὐτίκα πρὸς γλῶ ὁρμητέον, ἢ ναύσταθμον ζητητέον ἐστί.

470. Navigatione peracta, actutum navigia in portum appellenda sunt: aut certè in opportunam stationem (navale) deducenda.

se fähret/Cer fahre in einem grossen Schiffe mit Mastkorben/oder in einem Jagtschiffe/oder auch in einem Both/ gilt gleich) der entgehet kaum der Seekranckheit (dem Erbrechen:) dafern sie von den anwehende Winden etwz geschwinder fortgetrieben werden.

468. Ein lediges (leeres) Schiff/ bevorauß ein Lastschiff wird mit Ballast beladen damit es desto gewissere Fahrt habe: da es aber zu sehr solt überladen werden/wird es zu grunde gehen.

469. Wenn es leck wird (welches denn offt geschicht) so läufft das Pompwasser durch die auffgeborstene (von einander gehende) Ritzen hinein/ vnd fleust in den Keel zusammen/ daher es mit der Pumpe außgepumpet wird/ hernacher/ damit alle Ritzen gestopffet werden/ wird dz Schiff vermittelst der Schiffwaltzen (Hebe=bäume) auffs truckene gezogen/ vnd die Fugen mit Werg (Heeden) oder mit Moß gedichtet vnd außgefüllet/ vnd dañ endlich von den Schiffbaweren verpechet.

470. Weñ die Schiffart verrichtet/ sol man vō stund an (alßbald) die schiffe in den hafen (an die anfurth) anländen/ oder ja an eine bequeme Schiffstätte führen.

morzu jádący (lubo w okręcie/lubo w łodzi álbo też w czołnie jedzie) womitow ledwie uydzie: jesliby od wiátrow powiewájących troche prędzy byli pędzeni.

468. Okret prozny/ zwłaßczą wiosłowy/ áby pewniey pływał/ grubym piaſkiem kádują: ále jesli názbyt/ ná doł poydzie [pograżony będzie].

469. Kiedy śie rozpada (co śie czesto dzieje [przytrafia]) tedy wodá śmrodliwa przez rysujące śie [rozpádłe] skáły wciekáy ná dno śie zbiega: z kąd ją czerpáczką [pumpą] wyczerpuią y wylewáią: Potym żeby wßyſtkie rospádliny zátkáne byly dragámi náſuchość wyćiągnawßy/ ſugi z grzebiámi álbo mchem nátykáne y zátykáne; á náoſtatek/ od budowniczych/ záſmaláne bywáią.

470. Żeglowánie odpráwiwßy záraz okrety do portu [brzegu] przybijáć [przypędzáć] potrzebá: álbo záyſte ná ſpoſobne ſtánowiſko záprowádzić.

471. Ἐν πλοίμοις ποταμοῖς χρεία σχεδὸν ἐδεμία τριήρων, λιβυρνικῶν, φορτηγῶν, ἀλλ' ὡς πολὺ, μονοξύλων, σκαφιδίων, ἀκατίων, φασήλων κεπιλατομύων, καὶ σχεδιῶν.

471. In navigabili flumine raro triremibus ac liburnicis onerariis, ut plurimum verò lintribus, scaphis, cymbis & phaselis utimur, qui remis provehuntur; immò & ratibus.

472. Ὅπου πόρος οὐκ ἔστι, τῷ περαμείῳ ποταμὸν διαπερατέον ἐστί. ὁ τόπος περαμὸς λέγεται. ὁ δὲ περαμεὺς ναῦλον αἰτεῖ.

472. Ubi vadum deest pontone trajiciunt, diciturque trajectus: sed portitor naulum poscit.

473. Ἀλλαχόθι μὲν γέφυραι λίθιναι, ξύλιναι, ἐπικρεμεῖς (κρεμαστὰ) καὶ γεφυρίδια κατασκευάζουσι.

473. Alibi fiunt pontes lapidei vel sublicii, & pensiles: itemque ponticuli.

474. Οἱ δύπτοι εἰς ῥυθὸν ἑαυτοὺς ἐφιέντες τὰ ὑποβρύχια ἀνερευνῶσι.

474. Urinatores quævis profunda tranant submersa perquirentes.

XLIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΑΤΑ γῆν πορείας.

XLIV. DE ITINERIBUS.

475. Τὸν ὁδοιπόρον δεῖ ἄνευ παρόδου εὐθυπορεῖν.

475. Viator, quò tendit, rectà, sine ambagibus proficiscatur, ad diverticula ne divertat.

476. Τῆς ἀτραποῦ χάριν, ἐμπείρου μὴ παρόντος ὁδη-

476. Semitæ causâ viam ne deserat, nisi ductus sit cal-

471. Auff einem schiffreichen Strohm gebrauchen wir selten Gallern / vnnd grosse Lastschiffe; Am meisten aber der Kahnen / Schuten / Bothe vnd Weidlingen / die mit Rudern fortgebracht werden: ja auch gar der Flössen.

472. Da kein Wasserfurth ist / da fähret man mit einem Fährschiff (Praam) über / vnd das wird eine Vberfurth (Fehr) genant; Aber der Fehrmann fodert sein Fehrgeld.

473. Anderstwo werden steinerne / oder auff Pfälen stehende vnd hangende Brücken gemacht: vnd denn auch Stege (schmale Brücklein.)

474. Die Täucher durchschwimmen alle Tieffen / vnnd ersuchen fleissig / was zu grunde gegangen ist.

XLIV.

Von den Reisen.

475. Ein Reise-(Wanders-)mann / reise ohne Vmbschweiff (gerade zu) wohin er gedencket / vnd kehre nicht auff Abwege.

476. Vmb des Fußsteiges willen soll er den Weg nicht verlassen / wo es nicht ein wolgebahnter Steig ist / vnd ein Ge-

471. Ná pláwney [żeglowney, spustney] rzece / rzadko zázywamy galer y wielkich okretow: ále ráczey Szkut / dubasow y łodzi [komiżg, czołnow] ktore rudłámi powożone bywáją / bá y ná tráftách pływáją.

472. Gdźie brodu niemáß / prumem przewożą y zowie śie Przewoz: ále Przewoźnik przewożnego żąda.

473. Gdźie indźiey robią mosty kámienne álbo drzewiáne [ná palách] y záwieśiste: tákże y kawki [podstawki, mostki].

474. Nurkowie wßelákie głębokośći pływáją przebywáją y zágrażonych [rzeczy] ßukáją.

XLIV.

O Drogách.

475. Podrożny do kaß zmierza / prosto bez krążenia niech jedźie [idźie]: ná strony niech nie zstępuje z drogi.

476. Dla ścießki / drogi niech nie pußcza / chybá żeby byłá utárta [ubita] ścießká / á drogi wodz

μῦ, ὃ χρὴ τῆς ὁδὸς παρατρέπεσθαι.

lis, & itineris dux comesve peritus præstò.

477. Ὁ τὰ ἄβατα καὶ δυσχωρίας φοβούμενος, μὴ ἐκπατείτω.

477. Avia, (devia,) & salebras, qui metuit, nusquam deviet.

478. Ἡ δίοδος, τρίοδος ἀπατηλή· ὅπως ἂν τῆς ὁδοῦ μὴ ἁμάρτῃς, σοῦ ἀπαιτοῦντος ἐρώτα, ποῖ χρὴ βαδίζειν, τῇ μᾶλλον, ἢ τῇδε, πρόσω ἢ ὀπίσω, εἰς δεξιὰ ἢ ἀριστερά.

478. Bivium & trivium fallax est: quapropter, ne erres, obvios scisitare, quà eundum? Num hâc an illâc? prorsum, an rursum; dextrorsum an sinistrorsum flectendum sit

479. Ἡ τρίβος, καὶ τὰ ἄμφοδα ἔχ' ἕτως ἀπατηλά,

479. Tramites & compita non æquè seducunt.

480. Ὅπως ἄνευ ἑρμηνέως ξενίζεσθαι δύναιο, γλώτ̃ας μάνθανε.

480. Peregrinari ut absque interprete possis, idioma calle.

481. Τῷ ἀποδημήσοντι ἅρμοσε ταῦτα· πηλοβατίδες, πέτασος (σκιάδιον) ῥινοῦν, κατωνάκης, διφθέρα ἐξ ἐρίου

481. Peregrè ituro ocreæ competunt, aut perones ob cænum: & petasus aut galerus, ob solem: & rheno, aut mastruca, ob frigus & lacerna scortea vel penula è coactâ lanâ ob pluvias: &

leitsmann (Mitgefehrte) der denselben gar wol weiß/ zuje-
gen.
477. Wer die Abwege (Irrwe-
ge)/ vnd rauhe heckichte örter
scheuet/ der gebe sich nicht ab
vom Wege.
478. Die Wegescheide/ da
zwey oder drey Wege zusammen
lauffen/ ist betrieglich (mißlich)
damit du nun nicht irrest/ so er-
kündige dich bey denen/ so dir be-
gegnen/ wodurch man gehen sol?
ob hiedurch oder dort hindurch?
ob du vorwertz/ oder hinterwertz/
zur rechten oder zur lincken beu-
gen (dich lencken) sollest.
479. Vberzwerg-kommende
Wege vnd Creutzwege verfüh-
ren nicht so leichtlich.
480. Damit du ohne einen
Dollmetscher in die Frembde
reisen könnest/ soltu die Land-
sprache wissen.
481. Denn der über Feld rei-
sen wil/ stehen die Stiefeln
oder Bundschuch wegen des
Kothes wol an: vnd die Son-
nen-(Schein-) hüte wegen der
Sonnen Vnd ein Pelz oder ge-
futterer Rock für die Kälte/ vnd
ein ledern Rock ob ein auß dich-
ter Wollen gemachter Regen-
mantel für den Regen: vnd ein

álbo towárzyß powia-
domy przy tobie [przy-
tomnie].
477. Kto śie bezdrożnych
y kamieniśtych mieyść
boy/ niech nigdźie z dro-
gi nie chodźi.
478. Rozśránie drog/
gdźie dwie álbo trzy
drogi śie zbiegaią omyl-
ne jest: przetoż ábyś
nie zbłądźił kogo pot-
kaß/ wypytyway śie ktę-
dy iść? Jeśli tedy ál-
bo owedy? wprzod álbo
w zadź ná práwo/ czy
ná lewo śie maß udáć?
479. Ścießki y krzyżo-
we drogi nie ták zwo-
dzą.
480. Pielgrzymowáć
ábyś bez Tłumáczá
mogł/ jezyk umiey.

481. W droge iść [já-
cháć] máiącemu Boty
śie zyidą: kurpie [chłop-
skie boty] dla błotá: á
kápeluß y zasłoną dla
słońcá: á Kożuch álbo
Szubá dla zimná: á śko-
rzána opończa álbo z
pilśni płaßcz dla deß-
czow: á laską [kostur]

πικτὴ, τείχων, βακτηρία πρὸς ὑποστήριγμα.

482. Καίγεμλὼ ἐφοδίᾳ πρὸς τὰς εἰς πρείαν δαπάνας, ἢ κολλύβῳ παρά τινος ἔχειν.

483. Οὐδὲν δὲ γ' ἧττον μεγάλης ὑπομονῆς· ἅμα γὰρ αὐθελοκοιτέον ἐστί.

484. Ὅπου ποτε γῆς ἂν ἦς, σκέπτε, τί λάθρᾳ πράττεται.

baculus seu scipio, quo nitatur: adminiculo enim est.

482. Opus & viatico ad faciendas impensas: vel literis (tessera) collybisticis ab aliquo collybista.

483. Sed & patientia: sub dio enim pernoctare obtingit.

484. Ubi ubi es, qui cum sis, attende, quid occultè geratur: quàm sagacissimè aucupans.

485. Ἐν πρείαις γὰρ ἅπαντα ἄπιστα καὶ ἐπισφαλῆ. οἱ λῃσταὶ ὁδοιδοκεῖν τες ὑποσφάττουσι, οἱ ὁδοιδόκοι σὺν ξενιτιονίζοις λωποδυτοῦσι. οἱ περάπται αὐτὲς ἀνδραποδίζουσι. φρόντιζε μὴ πανύκτιος ἀρπαξιβίοις ἐμπέσῃς· μηδὲ πάντως ἀσφαλῆ τὰ ξενοδοχεῖα καὶ καπηλεῖα. ὁ ξένος (καταλύτης) παρὰ τῷ ξενοδόχῳ ἀκινδύνως ἀεὶ οὐκ ἔχει.

485. In peregrinationibus enim intuta sunt omnia. Latrones trucidant, prædones spoliant, piratæ arreptos abducunt. His igitur latrocinantibus ac prædantibus ne obvies cauto opus; Immò ne in hospitiis quidem præsertim apud caupones hospes ab hospite tutus est.

486. Ὅπως τὰ πρὸς ὁδοιπρείαν ἐπιτήδεια συσκευάσῃ μάλιστα δόκιμο εὐφόρως βαστάζειν.

486. Ut sarcinam tuam commode gestes: Vidulus, mantica, pera, sacciperium.

Ορε-

Stecken/dabey er sich halte: den er ist jhm eine Hülffe.

482. Er hat auch einen Zehrpfennig von nöthen vmb Vnkosten zu entrichten; ob ein Wechselbrieff/von einem Wechseler.

483. Vber das auch Gedult/ dann es begiebet sich/daß er vnter dem blawen (offenen) Himmel benachten muß.

484. Du seyest/wo du wollest/ so gib acht darauff/mit (bey) wem du seyest/vnd forsche allem was heimlich geschicht/auffs schärffste nach.

485. Denn im reisen ist alles vnsicher. Die Mörder erwürgen/die Strassenräuber plündern (beuten)/die Seeräuber führen die ergriffenen hinweg. In dem denn diese morden vnd rauben/mustu dich wol vorsehen/damit du jhnen nicht entgegen kommest; Ja in den Herbergen/bevorab bey den Krügern (Schencken) ist der Gast für dem Wirth nicht sicher.

ktoremby sie podpierał ku pomocy bowiem jest.

482. Potrzebá y pieniędzy wdrogę do czynienia nákładu: álbo listu stroný zámiány pieniędzy [wekslu] od odmieniáczá.

483. Ale y ćierpliwości: bo pod niebem nocowáć trafia sie.

484 Gdźiekolwiek jesteś/ z kim jesteś/upátruy/á co sie potájemnie dzieje/ ják nalepiey sie wywiáduy.

485. W pielgrzymowánin bowiem wßystko niebespieczne jest: Zboycy zbijáią/ rozboynicy łupią/ morscy rozboynicy dostawßy czego/ precz odwożą. Dla tego tym czásem gdy oni zbijáią y łupią/ ty pátrz żebyś sie im niedostał w rece [z nimi sie niepotkał]: bá y wgospodzie zgołá gośćá zwłaßczá u kácznmá nie jest bez pieczen.

rzow od sámego gospodarzá

486. Daß du dein Reißgeräth bequem mögest tragen/sind von nöthen: Ein Holffter/Zweybeutel/eine Hirtentasche/ein Wadsack/eine Satteltasche/

486. Zebyś sprzet swoy tym snádniey [rázniey] mogł nieść: Torbá [mieszek,] mantyká [biesági,] tobołá/ táistrá/ sumki/

ξειν, ἐυχρηστε πάδε, σάκκιον, πήρη, ἱππωπήρα, ἀσκοπήρα, μαρσίπιον, ζωγροθήκη, κόλπος.

487. Ἐυσκένει ἵνα ἐυκολώτερον πορεύῃ· αἱ δὲ πέδαι ἐμποδών εἰσι.

bulga, marsupium, crumena, loculus, denique sinus & funda, opus est.

487. Ut expeditior sis, impedimentis ne te aggravato: remorantur enim festinos.

488. Ὅπου χρὴ σπεύδειν δρομικοῖς, κέλησι δὲ παροχοις ἵπποις χρηστέον ἐστί.

488. Si maturandum (celerandum) est, veredis uti præstat.

489. Οἴκαδέ σε ἐξ ἀποδημίης ἐπανελθόντα σῶον, ἀνόστον, ἐύρωστα, οἱ ἐπιτήδειοι εὐχαρεῖς ἐκδέξονται.

489. E longinquo reducem salvum & sospitem lætabundi tui te excipient.

XLV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἘΜΠΟΡΙΑΣ

490. Οἱ ἐμπορίαν ἐμπρευόμενοι (ἐργαζόμενοι) ἀπαχόθεν περιενεγκάμενοι τὰ ἐμπορεύματα, σὺν ἀνευ κέρδεος οὐδενὸς ἐπ' ἀργυρίῳ καταπράττονται· τίς ἀκερδῶς καὶ ἐπιζημίως πράγματα νέα ἀγοραῖος;

490. Mercatores bona aliunde allata, non absque lucro (quis enim cum damno negotiaretur?) divendunt.

491. Ἐν ἐμπορίοις πλεῖσαί τε καὶ μεγάλαι συναγαγαὶ, καὶ πόλεις δὲ ἀγοραὶ δημοπρατεῖς, καὶ πανπωλίαι ἐτήσιαι γίνονται· ἡ μονοπωλία ἐδαμῶς κοινωφελὴς, μᾶλλον δὲ τοῖς αὐτόθεν (κατοίκοις) ἀνιαρὰ ἐστι.

491. In emporiis celebria exercentur commercia: Oppidatim mercatus solennes & nundinæ, instituuntur: Monopolia incolis molesta esse, & parum conducibilia, notorium est.

ein Beutel/ Geldtasche / Säcklein: letzlich der Busem vnd der Schlebsack.

487 Damit du desto wegfertiger seyest/ so beschwere dich nicht mit Vnkram (Dingen die dir können hinderlich seyn): Denn sie halten die eilenden auff.

488. Wem es eilends nöthig ist/ ists beste der Postpferde vnd Postfuhren zugebrauchen.

489. Wenn du auß der ferne gesund vnd frisch wieder zu Hause kommest/ werden dich die deinen erfrewlich willkommen heissen.

XLV.

Von der Kauffmanschafft.

490. Die Kauff- (Handels-) leute verkauffen die anders woher gebrachte Waaren (Güter) nicht ohne Gewinst: Denn wer wolte mit Schaden Kauffmanschafft treiben.

491. In den Kauffstädten/ werden starcke Handlung getrieben: von einem Städtlein (Flecken) zu dem andrn werden Jahrmärckte vnd Kirchmessen gehalten. Daß die Handlungen/ die einem allein zugelassen werden/ den Einwohnern beschwerlich seyn/ vnd wenig zuträglich/ ist kund vnd offenbahr.

wácek/ kálerá/ ßkátulá: Naoſtátek zánádrá y trzos potrzebne ſą.

487. Abyś był wolnieyßy brzemionámi [obłogámi] śie nie obćiążay: ábowiem ſpießacym śie przeßkadzáją [bawią ich].

488. Jeſli śie trzebá poſpießyć/ rozſádzonych koni y podwodnych lepiey záżyć.

489. Gdy śie z dáleká do domu powroćiß zdrowy y czerſtwy [wezdrowiu y ſzczęśćiu] z rádośćią śie twoji przywitáją.

XLV.

O Kupiectwie.

490. Kupcy towáry z kąd inád przywiezione/ nie bez zyſku (ktożby bowiem ze ßkodą kupczył?) przedawáją.

491. W ſkłádnych miáſtách ſławne bywáją Hándle: po miáſteczkách Jármárki y Tárgi ſtánowią: Sámokupſtwá że ſą obywátelom przykre y málo pożyteczne/ wiádomo jeſt.

492. Οἱ προπῶλαι, παλιγκάπηλοι, χρυσοπῶλαι, γλωσσοπῶλαι, ἀργυραμοιβοὶ χρυσάρια καὶ ῥῶπον καταπερδίκοντες, ἔμποροι περιλορεύεσθαι ἀξιοῦσι, καὶ τί μή; πανταχοῦ τὰ ἀγοράσματα πέρνατε, ἀπεμπολεῖτε.

492. Et propolæ & institores & tabernarii quæstum facientes in cadurcis suis & circumforanei & scrutarii (cryptopolæ) cum scrutis suis frivolis, negociatores dici volunt.

493. Τὰ ὤνια ἐν πωλητηρίῳ ὁ πώλης προτιθεὶς ἀφημᾶ, ὁ δὲ ὠνητὴς περιθεμαπίζει, ἕως ἂν τὸ συμβάλλαγμα γένηται.

493. Et quidni? ubique sanè merx licet, (vénit) venditor venalem exponit, & indicat, quanti: emptor licetur (licitatur) donec conveniant.

494. Ὁ ὠνούμενος, ὅπως μὴ ὑπὸ τῶν πριοπωλῶν νοσφίζοιτο, τὸ νόμισμα χρυσοῦν, ἀργυροῦν, χάλκειον, καὶ τὴν ἀξίαν αὐτοῦ γινωσκέτω, οἷον ὀβόλου, ἡμιοβόλου, ἡμιασσαρίου, ἀσσαρίου, χρυσοῦ, δηναρίου, φλορηνοῦ, δαληροῦ, σκυτάτου, κορωνατοῦ.

494. Sed qui mercatur, ne se defraudet in emptione, nummorum (qui aurei sunt, vel argentei, vel ærei) teneat valorem, ut; obuli, semobuli, teruncii, semissis, assis, grossi, denarii, florini, solidi Imperialis, scutati, coronati, &c.

495. Οὐδὲ τὴν παλαιὰν πρᾶξιν σαφῶς μαθεῖν ἀπαξιάζων ἀγνοείτω, τάλαντον Ἀττικὸν ξ'. μνῶν, μνᾶν ἑκατὸν δραχμῶν,

495. Nec qui vetustas rerum æstimationes investigat, nescius sit talenti Attici, quod valuisse volunt Antiquarii sexaginta minas; mina autem

492. Auch die Vorkäuffer (die Häcken) vnd die Krämer so etwas gewinnen wollen/vñ die im Laden sitzen vnter jhren Kramerdecken/ die Klipkrämer/ vnd die Trendelr mit jhren geringschätzigē Trendel-waaren wollen alle Handelsleute geheissen seyn.

493. Vnnd warumb nicht? es ist traun an allen örtern die Waare feil/ der Verkäuffer leget sie auß (herfür) lobt sie (sagt wie hewr) vnd der Käuffer bietet drauff (feilschet) biß sie eins werden.

494. Aber der da käuffet/ damit er jhm im kauffen nicht selbst zu kurtzthue/muß den Werth des Gelds (so entweder gülden/ oder silbern/ oder kupffern ist) wissen: als/ des Pfennigs/ Hellers/ Dreyers/ Sechslings/ Schillings/ Groschens/ Schreckenbergers/ des Güldens/ des harten Reichsthalers/ des Ducaten/ der Cronen/ &c.

495. Vnd damit der/so der vhralten Werthe der Müntze nachforschet/ des Athenischen Pfundes (Talent) nicht vnkündig sey/ wollen die jenigen/ die mit dergleichen alten Müntzen vmbgehen (die den alten

492. Y przekupnicy y kramárze y budkarze [kramnicy] zyskuiące w swoich námiotkách y dryacznicy y wendetarze z rupiećiámi swoimi ládájákiemi/ kupcámi chcą być názwány.

493. A czemu nie? wßędźie záiste towar przedáyny/ Przedawacz ná przedáy wystawia [wykłada] y ceni/ ják drogo: Kupuiący tárguje/ aż targ stánie.

494. Ale kto kupczy/ by sie nie oßukał w kupowániu pieniędzy (ktore złote są/ álbo śrebrne álbo miedźiáne) niech wie cene/ jáko to; kwárniká [pieniążká], ßelagá/ poltoraká/ großá/ poczwornego großa [czwártaká], złotego/ twárdego tálárá/ ßkutá włoßkiego/ Koronatá/ &c.

495. A żeby też ten/ktory sie o stáry cenie pieniędzy dowiáduje/ niewiádomym nie był talentá Athenienskiego/ ktory/ jáko niektorzy stárożytni Dźiejopisowie

ἢ υ. σεστερτίων, τοῦτον δὲ β'. χρυσιχερῶν ὡστὲ κατὰ τὸ ἡμέτερον νόμισμα εἶναι.

valuit centenos denarios (drachmas) seu quadringentos sestertios.

496. Σιτοδείας (σπανοσιτίας) ἐμπεσούσης, ὁ σῖτος βαρυτιμεῖται, ἡ δὲ πρὸ αὐτῆς ἐπ' ἔλαττον βαρύζει, εὐνομίας οὔσης. οὐδὲν δὲ, φασί, τολειόνου, ἢ τὸ ὤνιον εὐχῶν, ἐσί.

496. Pretium annonæ ingravescit, aut remittit, prout ejus raritas aut affluentia est: sed nihil carius constare ajunt, quàm quod precibus emitur.

XLVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΙΜΑΤΟΥΡΓΙΚΗΣ.

XLVI. DE VESTIARIIS OPIFICIIS.

497. Τὸ λῖνον, καννάβις ἐν ὑδροδόκοις ἐναποβρέχεται, ξηραίνεται, σωλεύεται, ξαίνεται κλεῖ γναφικῷ σκέλους περὶ σύριγγος κεχωρισμένης.

497. Linum & cannabis macerantur in lacunis & exsiccata frangibulo conteruntur, tum caruntur (carminantur) carmine, remanente ibi flocco, hîc stupa.

498. Αἱ χερνῆτες κλῶσμα ἀτράκτῳ προσδέσασαι, πῆνιον καταίρουσι, καὶ περικλώθουσι τῷ κλωστῆρι ἢ εἰλακάτῃ σφόνδυλον ἐχούσῃ.

498. Dehinc netrices pensa ad colum applicato fila trahunt sive rotula fuso cum verticillo.

499. Ἐκ δὲ μίτου αἱ ἀγαθίδες

499. Ex fuso fila in girgillum deducuntur, inde in rhombum, ex rhombo glo-

Ge-

Gebräuchen nachforschen) daß es solle gewogen haben sechstzig Marck: ein Marck aber hat gegolten hundert halbe Reichsörter / oder vier hundert halbe Batzen / oder Polnische Düttchen (vngefehr).

496. Der Werth (Preiß) der jährlichen Früchte (Nahrung) steiget (wird erhöhet) oder fället / nach dē sie wenig oder viel verhanden ist: aber man sagt daß nichts thewrers zu stehen komme / als was durch Bitte gekaufft wird.

XLVI. Von den Kleider-Handwercken.

497. Den Flachs vnnd den Hanff röstet man in den Lachen (Röten) vnd wenn sie getrockent sind / so werden sie mit der Breche gebrochen / darnach auff der Hechel gehechelt / daß dort die Locken hie das Werck (die Heede) bleiben.

498. Hiernechst die Spinnerinnen / weñ sie den Knocken an den Rocken angeleget / spinnen sie (ziehens in Draat) entweder mit dem Spinnrad oder mit der Spillen sampt dem Werffel.

499. Von der Spillen wird der Draat auff den Haspel gebracht / von dar auff die Garnwinde / von der Garnwinde wer-

chcą / ważył ſześćdźieśiąt grzywien: á grzywną wážyłá ſto poczwornych [ortow,] álbo cztery ſtá potroinych.

496. Drogość żywności [zbożá, ſtrawy] podwyſſa śie / [wſtępuje] álbo ſpada / według tego / jáko iey ſkąpo [máło] álbo doſtátkiem [názbyt] jeſt: álę powiádáją / że nic droższey nie koſztuje / jáko co zá prozbę kupują.

XLVI. O Szátnych Rzemieſłách.

497. Len y konopie moczą w ſadzawkách [dołách] á gdy wyſchnie ćierlica [międlica] międlą [trą]: potym ná ſzczotce czeſą / á zoſtawa owdźie pázdźierze / tu zgrzebi [pácześi].

498. Potym prządki kądźiel do kreżelá [przęślice] przyłożywſzy nići przędą / álbo kołowrotkiem álbo wrzećionem z wártałką [wártáczką].

499. Z wrzećiona nići zwijáne bywáją ná motowidło [wijádło] potym ná kołko [wijádło]

συμπίπτοντες, μηδέποτε, καὶ ἴσως γίνεται.

ϛοο. Ὁ ὑφαντὴς ἔστι ὑποβάτας (διεσμιλδυμένας δύο δοκίδια) παρεμπήλως ἀμείβοντας τοῖς ποσὶν καταπατέζει, τῷ ξύλῳ τὴν κρόκην ἐνυφαίνει, καὶ σανδόνας, καρβάσου σπεῖρα. ἔστιν ἡλιούμενον λαμπαίνεται.

ϛοο. Textor insilia calcaneis (binæ complanatæ (æquatæ) trabeculæ sunt, quæ alternatim (vicissatim) consurgunt & recidunt) stamini tramam (subtegmen) subtexit, & ita linteum & carbasum conficit: quod ut candescat, insolatur.

ϛοι. Βίλιξ παρυφὴν διπλῆν, τρίλιξ τριπλῆν αὐτῆ.

ϛοι. Bilix duplicatum, & trilix, triplicatum licium requirit.

ϛοβ. Ταυτὸν σχεδὸν ἐν παλαιουργίᾳ πεχνικώτερα οὖσα, συμβαίνει.

ϛοβ. Idem propemodum in lanificio fit: quod artificiosius contexitur.

ϛοϛ. Τὸ ἔριον ὑπὸ ξ παλαιουργοῦ πεκάζεται, ὑπ' ἐρικόμου πεκτεῖται, πίκεται, ὑπὸ καταγώσης καὶ χερνήτου νήθεται, ὀφαίνεται, καὶ ἔστω ῥάκος γίνεται· ὁ γναφεὺς ἐμπιλεῖ τε καὶ ὑπερύφει, ὁ βαφεὺς ἐν λέβητι ἢ βαθύχρῳ, ἢ ἐξιτήλῳ, ἢ δυσαποβλήτῳ χρώματι, ἢ εὐαγεῖ καὶ ὠκυγεῖ, βάπτει.

ϛοϛ. Pectitur lana, vel gossipium (bambacium) & carminatur à lanario, netur à lanifica, dein' texitur, & panni transeunt in pannum laneum: quem fullo constipat & condensat, tinctor in cortina tingit, quendam saturo, quendam diluto, quendam pertinace, quendam evanido & fugaci tinctu.

den Garn-klewen gewunden/vnd wird ein Gewebe.

ſoo. Der Weber/in dem er die Schämelen (ſind zwey kleine gehöbelte Bälcklein / welche vmb einander auff vnd nieder gehen) mit den Füſſen tritt / webet in das Scheergarn den Eintrag (Einſchlag) vnd machet Leinwad/ vnd klein Schier-(Kammer-)tuch: welches in die Sonne gelegt wird/ dz es weiß werde.

cewyſtawiáją [ná blechu álbo bielniku biela].

ſo1. Der Zwillich erfordert doppelten/ vnd Drillich dreydoppelten Kamm.

ſo2. Eben daſſelbige geſchiehet beynahe in dē Wollenwerck/welches künſtlicher gewebet wird.

ſo3. Es wird die Wolle oder die Baumwolle gekämmet / vnd vom Wollenkämmer gehechelt/ von der Wollenſpinnerin geſponnen: Darnach gewircket/ vnnd das Spulgarn gehet ins Tuch (Wand/Lacken) welches der Walcker zuſammen walcket/ vnd dicht machet / der Färber färbet es in dem Farbekeſſel/ etliches auff hohe / etliches auff leichte/ etliches auff beſtändige/ etliches auff vnbeſtändige vnd ſchieſſende Farbe.

á zwijádká wiją kłebki y bywá przędzá.

ſoo. Tkacz depcąc podnożki (ſą dwierowne báleczki / ktore náprzemiány do gory y ná dol podnaßáją śie y ſpadáją) do przędze [oſnowy, nawicia] watek przydáiąc y ták płotno proſte y ſubtelne [cienkie] robi: ktore áby śie bieliło/ná ſłońce wyſtawiáją [ná blechu álbo bielniku biela].

ſo1. Cwelich dwoiſtey/ á drelich troiſtey oſnowy [nawicia, płochy] potrzebuje.

ſo2. Tożbez máłá wſiękiennictwie bywa: ktore ſtuczniey bywa tkáne.

ſo3. Wytrzepuje [wybija] welne álbo báwełne y grepluje [czeſze, ſukiennik: przędzie ją przadká/ potym tkáná bywa y cewki przechodzą w ſiękno: ktore wálkarz [pilśniarz] ubijáczą y ścińká zgęſzcza, zſuwa] fárbierz w kotle fárbuje [omacza] jáſną [wyſoka] niektore/ niektore rzadką [podłą], niektore trwáłą/ niektore nietrwáłą [niſzczejącą bláknącą] y złą fárbą.

504. Ὁ ἀκέστης τῇ πυξίδι πύμνει, τῇ βελόνῃ, ἢ δακτυλήθρᾳ ῥάπτει· ἵνα ἢ αἱ ῥαφαὶ μὴ ἐμφανεῖς ὦσι, ἐρραμμέναι ἐνίοτε ἀναξηγνύει, ἀναῤῥάπτει ἢ συμπλέκει.

505. Οἱ ἐπισκιάζοντες τὰ καπύματα μετασκευάζουσι, οἱ ἐσθῆτα πῶλαι αὐτὰ πωλοῦσι, οἱ κομμωτὴς αὐτὰ μεταχηματίζουσι.

506. Ὁ σκυτοδέψης τὸ σκύτος κατῇ δέρει, ὁ σκυτότομος ἐξ αὐτοῦ ὑποδήματα ἐν σκυτοτομείῳ πρὸς μέτρον ἢ καλαπόδι, τῷ ὑποδήματι καὶ νήματι ποικοκωνήτῳ συῤῥάπτει.

507. Ὁ διφθεροποιὸς δερμάτων διφθέρας, καὶ ἔμποιμνα εἵματα κατασκευάζει.

508. Ὁ βυρσοδέψης τὸ σκύτος παρέχει· πάντες δὲ ποιοῦσι σκωπτόμενοι βυρσοποιοὶ λέγοντες.

XLVII.

ΠΕΡΙ ΠΟΙΚΙΛΩΝ ΕΙΔΩΝ τῶν ἐσθημάτων.

509. Ἡ ἐσθὴς τοῖς ἐκ παραδείσου ἐκβληθεῖσι πρὸς τὸ τῆς γυμνότητος σκέπασμα δοθεῖσα, ὑπὸ ποικίλου μαχαιρίδος χρυ-

504. Sartor forfice scindit, acu & digitali indumenta suit: sed ne suturæ notabiles sint, quandoque & dissuit, rursumque scissuras consuit plicatque.

505. Qui vetera sarciunt (resarciunt) veteramentarii, qui interpolant mangones sunt, ablecta (interpola) venditantes.

506. Coriarius coria lixivio elaborat: è quibus sutor (calcearius) calceamenta in sutrina ad modulum (formulam, mustricolam) subula & filo picato conficit.

507. Pellio è pellibus pellicia construit.

508. Alutarius alutas præbet; sed omnes hi per ludibrium cerdones audiunt.

XLVII.

DE VARIIS VESTIUM GENERIBUS.

509. Vestis ad obtegendam nuditatm è paradiso ejectis

504. Der Schneider zerschneidet mit der Scheeren/ vnd nähet die Kleider mit der Nadel/ vnd mit dem Fingerhut: (aber daß die Näte nicht kennlich seyen): zuweilen trennet ers wieder von einander/ vnd nähet die Ritze wieder zu/ vnd faltet es.

505. Die das alte flicken (wiederflicken) werden Altflicker genant: Die es wieder auffputzen/ sind Staffierer/ die die auffgeputzte Sachen feil (zu kauff) haben.

506. Der Gerber richtet das Leder mit der Lauge zu: Auß welchem der Schuster auff der Schuster-werckstatt Schuch machet/ über den Leist mit der Saulen vnd Pechdraat.

507. Der Peltzer (Kürschner/ Bundfuderer) machet Peltzwerck auß Futterfellen.

508. Der Weißgerber giebet feinisch Leder herauß; aber diese alle werdē spottsweise/ Schmutzgerber (Sudeler) genennet.

XLVII.

Von mancherley Arten der Kleider.

509. Das Kleid/ welches denen/ die aus dem Paradieß geflossen/ jhre Blösse zu bedecken gegeben ist/ wird thöricht (närrisch) von

504. Krawiec nożycámi kráje igłą/ y nápárſtkiem odźienia ſzyje: ále żeby ſzwu niebyło znáć/ podczás roſpara/ á roſpory znowu zſzywa y zkłada [przegina, fałduje].

505. Ktorzy ſtárzyzne latáją [záłátywáją] Pártáczámi: ktorzy odnawiáją [przerabiáją, nicują] pierzyćielámi [ſmukarzámi] ſą/ przedawáiąc/ przerabiáne rzeczy.

506. Gárbarz ſkory ługiem [káłkuſem, ługiem mocnym] wyprawia: z ktorych Szwiec obowiená ſzewſkim wárſtáćie/ według kopytá ſzydłem y drátwą robi.

507. Kußnierz ze ſkor kożuchy ſzyje.

508. Zameßnik zamßow dodawa: ále wßyſcy ći przez wzgárde [ſzyderſtwo] pártáczámy ſłyną.

XLVII.

O Rozmáitym odźieniu [ubierze].

509. Szátá dla przykrycia nágości z Ráju wygnánym dána/ głupie od háftarza bywa wy-

σῷ ἐμαργαρίταις παρυφωμένη, τῇ ὑπερηφανείᾳ ὑπηρετεῖ.

§10. Βάρος ἐστι καὶ τελωνὴ, ἕως ποσωτάκις δεῖ ἐνδύσασθαι καὶ ἐκδύσασθαι.

§11. Οἱ μὲν ἐσθῆτι πλαδαρᾷ, οἱ δὲ στενῇ, ποικίλῃ, κροσσοῖς ἢ παραρρήμασι κεκοσμημένῃ χαίρουσι.

§12. Αἱ ἐσθῆτες πενθικαὶ ἡ ἐπωμὶς, κάλυπτρα, κρίκος ἀνδρικὴ· θώρηξ χιτωνίσκος, κολόβιον, μηροδέτης, σκελεαί, τήβεννα ποδήρης, ἀστὸν, χλανὶς· χλαμὺς, σάγος (καὶ θωρηκίδιον) χρυσοφὴς τήβεννα, στρατιωτική.

§13. Γυναικεῖα· ἀμπεχόνιον (στολὴ πτυχώδης) πέπλος, κυκλὰς, στηθόδεσμον, ταινία, ἀναξυρίδιον, ἄμπυξ, κεκρύφαλος, πάρα.

§14. Κοιναὶ ἑκατέρου· ἱμάτιον, ἐνδύτης, χιτώνιον, ὑ-

data, stultè à phrygione pingitur & ad fastum adhibetur.

§10. Moles nobis est & remora, dum induitur toties, & exuitur.

§11. Alii laxa veste gaudent, alii stricta: habitu vario & quandoque segmentato.

§12. Vestitus lugubres sunt; epomis, calyptra, ricinus, (ricinium;) Virilis autem familiaris est: Thorax, cum manicis, colobium, braccæ (femoralia) caligæ, toga talaris, lacerna, (abolla) læna; chlamis verò, sagum, paludamentum militaria.

§13. Femineus, amiculum, palla striata, stola, supparus, peplum carbasinum, calantica, (ricæ,) præcinctoria, reticulum, vitta albens, mitra.

§14. Communis: theristrum, indusium, interula,

dem

dem Seidensticker gesticket/vnd zur hoffart (pracht) angewendet.

§10. Es ist vns eine beschwerliche Last / vnd Verhinderung/ wenn man so offt an- vnd außziehen muß.

§11. Etliche haben Lust zu raumen (weiten) etliche zu engen (glatt anligenden) Kleydern/ mit mancherley Trachten (Muster/Fazun) zuweilen auch verbremet.

§12. Trawerkleider sind; ein Trawerkappe/ein Schleyer/ein viereckter Trawrhöcke. Die gewöhnliche Mannskleidung ist; das Wammes mit den Ermeln/ö Lederen Köller/die Bruch/ (die Hosen/) Beinhosen / Tabbert/ gefuttert Rock/ Vberrock: Der Reitrock aber / der Schützenrock / vnd Wapenrock sind Kriegskleider.

§13. Weiberkleidung sind; Das Leibichen / der gefalteter Höcke / der lange Mantel / die Schürtz / der herab hangende Schleyer von Kammertuch/der Haupt-schleier / die Vorschürtzen/ die gestrickte Haube/ weisse Haube/ Mützе.

§14. Gemeine Kleidung; Ein Sommerkleid / das Hembd/

żywána y dla pychy zażywána.

§10. Ciężarem nam jest y omieszkániem / gdy tylekroć obłoczymy y zewłoczymy.

§11. Jedni sie w ßácie przestworney kochają/ drudzy w ciásney: stroiem rozmáitym / á czásem háftowánym [upstrzonym, sadzonym].

§12. Zákobne ßáty są: Hákás/ podwijká / rántuch; Vbior męski jest zwyczajny: Kábat z rękawámi / káftan [kolet], gácie [fámuráły, pludry] ubránie / ßátá po kostki/ kopieniak / welens; ále Opończa / Deká / dokoman / żołnierskie są ßáty.

§13. Białogłowskie: Metlik / sukna zmarßczona/ letnik/ gzło/ [ciáśnochá], rántuch płócienny ná dokwißacy/ podwijki/zatyczki/ fártuchy/ czepiec siatkowy / czepiec biały / czapká niewieścia [tkánicá].

§14. Pospolite: Letnik/ koßulá/ Serdák/ Szátá

Y-

ποδύτης, πίλος, φολίαι, περόναι, χλῶνες, χειροθῆκαι, περισκελίδες, ὑποδήματα ἔχοντα κάττυμα, περιείλημα, ἱμάντας, καλοπόδιον, κρηπῖδες, σανδάλια φελλῷ μαλακαὶ κόθορνοι, ἐμβάδες, ὑποδήματα τραγικὰ, καλοπόδια σιδηρωμένα, οἷς τάχει θαυμαστῷ, ποσὶν ἀκαάμπτοις ἀνὰ κρύσταλλον φέρονται.

subucula, pileus, galerus acuminatus, pileus nocturnus, tiara, tunica, chirotheca, tibialia, periscelides, (genualia & fasciæ crurales,) calcei (soleas, obstragulum, corrigias habentes) calones, socci, crepidæ, & subere mollita sandalia, cothurni (tragœdis cumprimis usitati) calopodia ferrata, quibus mira dexteritate & incredibili celeritate per conglaciatas aquas labuntur.

§15. Ἅπαντα περισκόντες βελόναις, ἐγκεῖσι, ἀσπίδρασι, ἀγκτῆρσι, σφαιριδίοις συνάπτομεν.

§15. Omnia, ubi convenit, aciculis, uncinulis, & spinteribus, (fibulis) & nodulis (globulis) connectuntur, (nexantur) & astringuntur,

§16. Ζωστῆρι ἡμᾶς ζωννύομεν, καὶ ἀποζωννύομεθα σφαιρωτῆρσι δυσλύτως πλεγματεύομεν (κοσύμβῳ ἐγκομβόμεν) καὶ ἀναλύομεν.

§16. Cingulo nos cingimus & discingimus, ligulis nodos astringimus aut solvimus.

§17. Τὸ ἀμπεχόνιον περονίσμεθα.

§17. Pallio amicimur & ornamur.

§18. Ὁ κόσμος προσθήκη, καλλωπιστήρια οἷς ἕλκει ἀ-

§18. Ornamenta adjiciuntur: Redimicula (quibus

Nachte

Nachtröcklein / Futterhembd / (Vnterkleid) Hut / Hut mit einem spitzigen Topff / die Schlaffmütz / Türckischer Hut (Baret) / der Leibrock / die Handschuch / die Strümpffe / die Knie- (Hosen-) bänder / die Schuch (so Sohlen / Vberleder vnd Riemen haben) Holtzschuch / Söcke / Pantoffelen / vnd Toffelen mit Korck weich gefüttert / die Bundschuch (den Tragœdienspielern fürnemlich gebräuchlich) die Schatzen / (Schreitschuch) darauff sie mit artiger Behendigkeit vnd vngläublicher Geschwindigkeit übers Eyß lauffen.

f15. Wo es sich gehöret / wird alles mit Stecknadeln / Häcklein / Spangen / mit Hefften (Ringen) vnd Knöpffen zusammen gehefftet / vnnd geknüpffet.

f16. Mit dem Gürtel gürten wir vns zu / vnd wieder auff / mit den Nestelen (Sencklen) bindet man Knoten (Schürtzen) oder lö et sie auff.

f17. Mit dem Mantel bedecken vnd zieren wir vns.

f18. Zum Zierrath werden hinzu gethan / die Flechtschnüre / (mit welchen die Haarlocken

spodniá / Czapká / kápeluß spiczásty / nocna czapká / jámulká [zawoy turecki], Suknia / rekáwice / ponczochy / podwiązki / [nákolanki,] boty [trzewiki] podeßwy / (przyßwy rzemyki máiące) trepki / kápcie [szkárpetki], Pántofle / y ná korkách párynki / Obowie (Aktorom trájedyi práwie zwyczáyne) trepki żeláżne ktorymi dziwną rostropnością y niepodobną do wierzenia prętkością przez lod biegáią.

f15. Wßyßtko / gdźie przynależy / ßpilkámi / haczykámi y kolcámi / háfckámi y guzikámi [petlicámi] ßpináią y przywiezuią.

f16. Pásem śie opáßuiemy y rospáßuiemi: w ßtegámi węzły záwdźiergamy [przywięzuiemy] álbo rozdźiergamy.

f17. Płaßczem odźiewamy y zdobimy śie.

f18. Ozdoby przydáne bywáią: przepaßki [bindy, tkánice] ktorymi ke-

καδέονται, δεσμοὶ, ταινίαι, προσοχοὶ, παραρρήματα, ὦτα, πτερίδες.

cincinni, & alia redimiuntur) tæniæ, fimbriæ, limbi, institæ, segmenta, peniculamenta, lemnisci, laciniæ.

§19. Δακτύλιοι, ἑλικτῆρες, ὅρμοι, ψελιόφορα, λάλια, ἐνώπια, ὀμόσια, σαλάγμια, χρυσοχόων ἔργα, ἐνόμακλες, καὶ μιτρώπαι.

§19. Item, annuli, torques (murenulæ), monilia, armillæ (brachialia), inaures, quæ auriculæ lobo insertæ, stalagmia nominantur, aurifabrorum & gemmariorum opera: nec non linteola, muccinia, strophia, sudaria.

§20. Ἄκατα, σκάφη ναυλῶν, ῥάπται, πεντόνων ἐσθῆτες· οἱ ἐν ἀρχῇ λάμποντες ῥάκιον εὐτελὲς ἀμπέχοντες, συῤῥάφθην ἐξ ἐπιβλημάτων καὶ ἐπῤῥαμμάτων.

§20. Bardocuculli naviculatorum; centones (qui ex panniculis, & ex assumentis consarcinati sunt) inopum sunt: qui rurantur, levidensi tunicantur.

§21. Ἡ γυναικωνῖτις κόσμον, καὶ οἰκοδέσποιναι ἀμφιπόλους ἄγουσι.

§21. Gynæceum suum sibi mundum habet, matronæ pedissequas.

XLVIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἀρχιτεκτονικῆς.

XLVIII. DE ARCHITECTURA, ET FABRILIBUS ARTIFICIJS.

§22. Ἐν ἀρχῇ ὤκουν ἐν σπηλαί-

§22. Primitùs in specubus vnd

vnd andere Dinge eingeflochten werden) die Schnürbänder (Schnürlein)/ die Gebräme (die Vorstösse)/ die Borten/ die Saume/ die Belege/ die Fransen (Faselen) Bändel von den Kräntzē/ die Schweisse (Zipffel.)

§19. Deßgleichen die Ringe/ die Halßketten/ die Halßzierden/ die Armbänder/ die Ohrenringe/ welche/ wenn sie in das Ohrläpplein gehengt werden/ Ohrenperlein (Ohrengeheng) genant werden/ der Goldschmiede vnnd Jubelierer Arbeit/ wie auch die Tüchlein/ die Schnuptüchlein/ die Brusttüchlein/ die Schweißtücher.

§20. Die Schiffkappen (Bärenfänger) gehören den Boetsknechten; die zerlumpeten Bettlers-mantel (welche auß alten Lumpen vnd Lappen zusammen geflicket sind) den Armen zu: die da auff dem Acker leben/ haben einen dünnen Rock an.

§21. Das Frawenzimmer hat seinen eigenen Schmuck/ die fürnehmen Frawen jhre Folgemägde (Nachtreterinnen).

XLVIII. Von der Bawkunst/ vnd den Zimmer-Handwercken.

§22. Anfänglich wohnete man

dźiory/ [kędźierze, wárkocze, kędźiorki] y inße rzeczy otaczáją [przepáśuią], wieńce poczesne [bindy] bramy [obłogi], frezle/ strefy/ páśamany.

§19. Miec pierśćienie/ łáncuchy złote/ noßenia álbo záwießenia drogie/ mánelie/ záußnice/ ktore u dolny części uchá záwießone/ naußkámi [náuśnicámi] śiezowią/ złotnikow y pereínikow robotá: tákże chuśtki/ chuśtki do nośá/ fáceletty/ tuwálnie.

§20. Káptury przynależą śyprom; łáchmanny (ktore z łat y z śmátow [płatkow] zßyte śą) ubogich śą: ktorzy wieyśki żywot wiodą/ rzadką śátą śie ubieráją.

§21. Fraucymer swoie ochędożke własną ma/ Mężátki służebnice.

XLVIII. O Cieśielskich y kowálskich rzemieślách.

§22. Zá stárego wieku

αις (κοιλώμασι) σκηναῖς, (σκηνώμασι) καλύβαις, καλιάρσι νυὶ δὲ ἅπαντα χόβε τῆς γῆς κεδὸν τὰ τείστεκα φαίνεϑ.

(cryptis) cavernis, tabernis, & frondeis tabernaculis, ut & cæspitiis tuguriolis, gurgustiolisque habitabatur: nunc ædificiis, etiam tristegis, omnia referta sunt.

§23. Ταῦτα ἐνιαχῆ ὑψηλά, ἄλλυπη ταπεινά ἐστι.

§24. Ἐν μικρᾷ καλιάδι τίς ἂν ἀσμένως οἰκοῖ;

§25. Τεκτόναρχος (ἐξ ἐπικλων) ὑποθεὶς θεμέλια, συνεργούντων τεκτόνων, καὶ πελέκει, σφυραῖς, ἐλαίῃσι κεκμηώτων, οἰκοδομεῖ.

§26. Ὁ τοιχοποιὸς ἐκ χάλικος ὑπὸ λιθουργοῦ, καὶ κονιατοῦ σκαφείῳ ἐξησκευασϑένος, πλίνθων ἐν γυψῷ καμίνῳ ὀπτῶν κεκμηώτων ἐν συσσίτῳ τῷ πὶ καϑεστῶτι, & κονίας ὕδατι πεφυραμμένης, λαικώμασι, ἀλείμασι, κονιάμασι, ξυλώσει (ἔργοις ξυλοφορήκτοις) τοῖχον ἐλαύνων, τοιχοῖ.

§23. Hæc alicubi excelsa sunt, alibi humilia.

§24. In casâ exili quis lubens degit?

§25. Architectus jactis substructionibus ædificat, adjutantibus fabris, securi & malleo [marculo] opus suum peragentibus.

§26. Faber murarius (cæmentarius) è cæmento (à lapicida [latomo] reciso) & è lateribus in calcaria excoctis, calceque benè subacta conferruminatis ad libellam & perpendiculum muros fabricatur: quos tectorio incrustat, aut gypso dealbat, aut opere intestino illigatisq; emblematibus convestit.

in den Hölen / Grufften / Buden / vnd Laubhütten von Zweigen / vnd in geringen Hüttlein von Rasen gemacht / vnnd in Bawren-(Hirten-) häußlein (Katen / Küffen) jetzund ist alles voll statlicher Gebäwde / auch die wol drey Boden (Gaden) haben.

ſ23. Diese sind an etlichen örtern hoch / an etlichen niedrig.

ſ24. Wer wohnet gerne in einer geringen Hütten (Küffen).

ſ25. Der Bawmeister so bald er dz Fundament geleget / bawet er mit Hülffe seiner Werckleute / welche mit dem Beil (Axt) vñ Hamer jhre Arbeit verrichten.

ſ26. Der Mäwrer machet nach der Bleywag vnnd dem Senckeloth auß Bruchsteinen (die vom Steinmetzen außgehawen) oder auß den Ziegelsteinen / so in der Ziegelhütten außgebacken / vnd mit wolgeschlagenem Kalck zusamen verbunden sind / Mawren / welche er mit Tünch beweriffet / oder mit Gyps überweisset / od mit Holtz (Brettern) vnd angefügtem geschrotten Werck (eingelegter Arbeit) vertäffelt.

w jáſkiniách / jámách / budách [namiotách, kuczkách], y w chroſtowych [gáłęziowych], jáko tez y w darnowych chálupkách y w játách [chátách] mießkano: teraz budynkow / ktore y trzy pietrá máją / wßędy pełno.

ſ23. Te gdźie indźiey wyſokie ſą indźiey niſkie.

ſ24. W chálupie ſczupley ktorad mießka?

ſ25. Budowniczy zá-łożywßy fundámẽt buduje z pomocą ćieśli / ſiekiera y młotem roboty ſwe wykonywáiacych.

ſ26. Murarz [mularz] z kámieniá łamánego (od kámiennika nágotowánego) y z cegieł w wapiennicey [wapienni] wypalone y z kálkiem dobrze ubitym pośpołu złepione proſto według ſrzodwagi y práwidłá mury prowádźi; ktore polepą [tynkiem] ſćiány ſádzą [tynkuje] álbo gipſem [wapnem chędogim] pobielą / álbo drewniánymi álbo tez y ſádzonymi ſtukámi przytym oſádzą [nábija].

§27. Ὁ ὑλοργὸς δοκὸν ἀγκτῆρσι σιδηροῖς ἐμπεδωμένην τῇ ῥυκάνῃ ξύει, καὶ πελεκίζει πρὸς σταθμὴν κρηπιδωμάτων καὶ πελεκυσμάτων ὑποπιδώντων, τεκτόνων τεκτᾶ, τοιχαλίαν ἀνέλκει, τοίχους λαβαῖς σιδηραῖς συνάπτει, τῶν ἤλων σὺν διεξεσμένοις τῇ λαβίδι ὀδοντωτῇ ἐξέλκει, τοίχους ἡμιεργεῖς καὶ πλησμοὺς, χαμαιῤῥεπεῖς ἀναπεδᾷ.

§27. Lignarius, vel tignarius (faber) trabe ferreis ansis firmatâ ad amussim (cretâ vel rubricâ illitam) ascîâ deascîat segmentis & assulis dissilientibus, terebrâ terebrat (forat) trochleis elevat, parietes coagmentat, clavis consolidat, quos distortè impactos forcipe dentato, qui bisulcus est, emolitur: parietinas autem restaurat.

§28. Τὰ δένδρα ἵνα μὴ σαπῇ περὶ γένηται μὴ πανσέληνον τμητέον ἐστί.

§28. Ligna ne cariem sentiant, post plenilunium succidantur.

§29. Ὁ ξυλοτόμος τὰ δένδρα τέμνων καὶ κατακόπτων, πελέκει ἐνίσταται εἰς γῆν κατατιτθόνος, πρίζει, σφυρᾷ ξυλίνῃ σφηνοῖ, τὰ δὲ ξύλα ῥιπτεῖ καὶ τὰς ἀγκαλίδας, ῥιζοτομῶν σωτήρια.

§29. Lignator arbores sternit & ramis truncat, serrâ reciprocando dissecat, scobe recidente, tuditeque cuneum adigit, itâque findit & ubi dissidit, strues componit, ut & sarmentorum fasces, è decisis virgultis.

§30. Ὁ κισσοποιὸς σανίδας σκεπάρνῳ πελεκᾷ, περόναις ἐ-

§30. Scriniarius (arcularius, capsarius) asseres runcinâ & dolabrâ edolat, subscudibus

§27. Ein Zimmermann weñ er den Balcken mit Eisern Klammern fest gemacht hat/ hawet ers nach d' Richtschnur (mit Kreiden oder Rötelstein bestrichen) eben mit der Zimmeraxt (dem breiten Schlichte-beyl) daß die Späne vnd Splitter davon fliegen/ mit dē Böhrer durchbohret ers/ mit der Winden hebet ers auff/ die Wände füget er zusammen/ vnd machts mit Nägeln feste/ welche wenn sie vngleich (krum) eingeschlagē/ er mit einer zweyöhrigen Zangen (Kneiffzangen) herauß ziehet. Die verfallene Wände aber ergäntzet er wieder.

§28. Damit das Holtz nicht wurmstichig werde/ solles nach dem vollen Mond gefället (gehawen) werden.

§29. Der Holtzhäwer hawet die Bäume hernieder/ vnd schläget die äste herab/ säget sie durch hin vnd herziehen mit der Sägen/ daß die Sägespäne davon fallen/ vnnd treibet den Keil mit dem Schlägel ein/ vnd spaltets also/ vnd wenn ers gespaltet (gekleubet) hat/ machet er Holtzhauffen/ wie auch Reißbündlein (Wellen) von abgehawnen Sträuchen.

§30. Der Tischer (kistenmacher/ Schnitzer/ Schreiner) behöbelt die Bretter mit dem grossen

§27. Cieśla bálke klámrámi utwierdziwßy pod sznur (kreta álbo rubryka pomázány) prostuje [linuje] toporem cieße á wiory y trzaski [okruszyny] odlátuja/ świdrem wierci/ klubámi winduje [podnosi] ściány sporządza/ gozdźiámi spaja/ ktorych krzywo wbiwßy kleßczámi [obcęgámi] zebátemi ktore rozdwojone sa/ wyciąga: ale rozwáliny znowu poprawuje.

§28. Drzewo áby nie prochniało/ po pełni niech je podetną.

§29. Drewniczy drzewá obala á gáłęzie odćina/ piłą przećiągániem tám y sám trze/ troćiny odpadája á młotem [kulą] klin wbija/ y ták łupa/ á gdy je połupił w stosy układa/ jáko y chrostu wiązanki z podćietey chrośćiney.

§30. Stolarz [Teszarz] tárćice piłą y heblem hebluje/ ßpągámi spaja y

νοῖ, κόλλᾳ κολλᾷ, τῷ κόμμι ἀκρευθίνῳ ἐπιχρίει.

coadunat & coarctat, glutine (collâ) conglutinat, vernice illinit.

§31. Ὁ σιδηρεὺς (χαλκεὺς) ἐν σιδηρείῳ φύσαις φυσᾷ, τὸν σίδηρον λαβιδίῳ δεδραγμένον, ἢ πυρὶ μεμαλαγμένον, ἐπ' ἄκμονι τύπτων, ὥστε ἀποτρήγας ἐξάπτειν, εἰς πλόκια ἐλάσματα, πέταλα ἐκλείνει.

§31. Faber ferrarius in ustrinâ follibus inflat ignem, emollitumque & forcipe prehensum ferrum super incude cudit, ut stricturæ emicent, inque laminas, & bracteas diducit.

§32. Ὁ ξέστης τῇ ῥίνῃ ῥινίζει, ῥυκάνῃ ἀναξύει, καὶ λειαίνει, ὥστε τὸ ἔργον σίλβειν καὶ ἀγλαΐζεσθαι· τὸ λοιπὸν ῥίνισμα, ξέσμα λέγεται.

§32. Serarius & polio limâ limat (reliquiæ sunt ramenta) planulâ verò lævigat & polit, ut niteat.

§33. Τούτοις δεῖ τοὺ χαλκοτύπους, κλειδουργούς, ἁμαξουργούς, χωνευτάς, αὐτοματοποιούς, τορνευτάς, ὑαλουργούς, πυπνοπλόκους, οἰνοπλόκους, πορδυτὰς χοινοπλόκους ἐναρθμεῖν.

§33. Eodem pertinent fabri ærarii, carpentarii, (plaustrarii) stannarii, automatarii: Item scandularii, victores (doliarii) tornatores, vitriarii &, qui restes torquent, restiones.

§34. Οἱ ἐργάται μισθοῦνται δὲ τὰ βάρη τοῖς ἀναφορεῦσι βαστάζειν, μοχλίοις αἴρειν, κυλινδεῖν, καὶ φαλαγγοφορεῖν.

§34. Operarii, (operæ mercenariæ) mercede conducuntur ut ministrent, ut vectibus tollant, phalangis volvant, &c.

§35. Ὁ κεραμεὺς πηλὸν χύτρας, κεράμεια, καλυπτῆρας

§35. Figulus ex argillâ ol-

und

vnd kleinen Höbel / füget vnd spannet (dringet) sie mit Klammern zusammen / (setzet sie in die Leisten) leimet sie aneinander mit Leim / vnd bestreicht sie mit Ferniß.

531. Der Eisenschmied bläset in der Schmiede mit den Blaßbälgen das Fewer auff / vnnd das erweichete / vnd mit der Zangen gefassete Eisen schmiedet er auff im Amboß / daß die Funcken davon stieben / vnd ziehets (schlägets) in Platten vnd Bleche.

532. D Schlösser (Kleinschmied) vnd Schwerd (Harnisch-) feger feilet mit d Feile (das übrige sind Feilspäne) mit dem Glätzer (der Glatfeile) machet ers glat / vnd putzets / daß es glantze (gleisse).

533. Eben hieher gehören auch die Kupfferschmiede / die Wagener / Kannengiesser / Ehrmacher / deßgleichē die Schindel- (dach-) decker / Faßbinder (Küper) Dreschler (Dreher) die Glaser / vnnd die Seiler / so die Seile drehen.

534. Die Arbeitsleute (Taglöhner) werden vmb den Lohn gedinget (gemietet) daß sie dienen / mit Stangen (Hebbäumen) in die höhe heben / vnd mit walzen fortwälzen vnd dergleichen.

535. Der Töpffer machet auß dem Thon Töpffe / Krüge / Do-

ścińka / kłyiem kłyi / posłostem námázuje.

531. Kowal w kominie miechámi ogień nádyma / á zmiękczone y kleszczámi ujęte żelázo ná kowádle kuje áż iskry lecą [padáją] á ná blachy miąższe y cienkie rozwodźi [rozćiąga].

532. Ślosarz y płátnerz [wyprawiácz] pilą piłuje [poleruje] (oſtátki są opiłki [ſtriczyny, oſkrobiny]) heblem záś gładźi poleruje / áby śie łśniáło.

533. Tu też należą / Kotlarze / kołodźieje / konwiſarże / ſtukmiſtrzowie [ſámoruſzne rzeczy robiące, zegármiſtrzowie]: tákże ſtkudlarze / bednarże / tokárze / ſtklarze / y co powrozy kręcą / powroźnicy.

534. Robotniki ná zapłáte náymują áby dodawáli / drągámi dźwigáli / wálkámi toczyli [obracáli], &c.

535. Gárncarz [zdun] z gliny gárnce / dzbany /

(πώματα) πίθων, καὶ τὰ λοιπὰ κεράμεια πλάττει.

536. Ὁ οἶκος ὑψηρεμὴς, καλῶς οἰκοδομημένος, ἰσχυρῶς γεγωνιωμένος καὶ ἐκλωμένος, πολύχρονιος ἐστι.

537. Οὗτος δ' ὅταν ἔχων, ῥεψίμου οἴκου (ἐρειπώδης) ἐστι.

538. Ἀναγκαῖον ἐν ἐρειπόμενον στηρίγμασι στηρίζειν, ἀντιστηρίσι καταπεπτωκότα ἀναῤῥύπτεσθαι, καὶ παλαιὸν ἀνανεοῦσθαι.

539. Οἶκος μέγας οὐ, πένης, κακῶς οἰκεῖ).

XLIX. ΠΕΡΙ ΟΙΚΟΥ ΚΑΙ ΑΥΤΟΥ ΜΕΡΩΝ

540. Εἰσελθησόμενος δὲ πρὸ θύρας εἰς οἶκον, καὶ μὴ τῆς θύρας ἀποπλανᾶσθαι, ἐν προπυλαίῳ (προδόμῳ) ὑφίστασο, τῇ ὀροφῇ προσβλέπων, καὶ δὲ ἐπιπαλύρας πρὸ τῆς θύρας μὴ

las, fidelias, opercula, aliaq; figlina fingit.

536. Domus altè fundata, affabrè instructa, angulis benè solidata, columnisque stabilita, perstat diutissimè incolumis.

537. Aliàs ruit defetiscens, fiuntq; ruinæ, ac rudera.

538. Vacillantem itaque pilis, vel aliis fulcris fulciri, labantem refici, aut dirui, collapsam, destructamve instaurari, reparari & renovari necesse est.

539. Domicilium amplum commodam facit habitationem, arctum incommodam.

XLIX. DE DOMO, EJUSQUE PARTIBUS.

540. Ingressurus per anticam in ædes, ne à januâ aberres, in vestibulo subsiste, & frontispicium intuere: demum, si ligula non promi-

ckels (stürtzen) vñ andere töpffergeschirr (irrdische Gefässe).

536. Ein Hauß / das tieff gegründet / wol auffgebawet / in den Ecken wol besetzet (befästiget) vnd mit Seulen wol verwahret ist / stehet gar lange vnbeschädigt.

537. Sonsten fället es ein durch Spaltung / vnnd geschehen Einfälle, vnd werden Steinhauffen.

538. Das wanckende (Hauß) muß man derowegen mit Pfeilern oder andern Vnterstützungen vntersetzen (stützen) / das einfallende (bawfällige) muß wieder gemacht (gebessert) oder niedergerissen / (abgebrochen): das zerfallene / oder vmbgerissene wieder angerichtet / auffgemacht vnd ernewert werden.

539. Ein geräumiges Hauß giebet eine bequeme Wohnung / ein enges eine vnbequeme.

XLIX. Von dem Hause / vnd seinen Theilen.

540. Wenn du durch die Vorder thür in ein Hauß gehen wilst / damit du der Thür nicht fehlest / so bleibe in dem Platz vor der Thür stehen / vnd schawe den Gibel an. Endlich / wenn der Rieme nicht hervor gehet / daß sie

pokrywki y inße gárncárskie naczyma robi.

536. Dom gleboko zákłożony / sztucznie zbudowány / węgłámi [narożnicámi] dobrze zmocniony / y słupámi utwierdzony stoi długo cały.

537. Jnáczey wáli śie rozpadáiąc y bywáią obáliny [poważliny] y gruzy.

538. Chwiejący śie tedy / słupámi álbo inßymi podporámi podpierać / upadáiący poprawić álbo rozwálić / upádły álbo rozwáliony znowu wystáwić / náprawić / y odnowić potrzebá.

539. Domostwo przestronne / spośobne czyni pomießkánie / ciáśne niespośobne.

XLIX. O Domie y iego Częściách.

540. Máiąc wnić przez ściane przednią w dom / żebyś nie chybił drzwi w przedśionku [przed domem] śie zástaw / á przednią cześć domu upátrui: dopiero / jesli po-

waż-

ἐκκρεμαμένῳ, ἢ δυναμένῳ τῇ θύραν ἀνοίγειν, τῇ κορώνῃ αὐτῆ κόπτε.

net, ut attracto vecte patescat, pulsa cornice (cantharo, marculo.)

§41. Προκύπτοντί τε ἐξ θυρωρεῖ διὰ τῶν καγκέλων ἢ κιγκλίδων σιδηρῶν ἢ ξυλίνων, αἴτε δεήθητι τὴν θύραν ἀνοίγειν φυλάττε δὲ μὴ σου πόδας τῷ ὑποθύρῳ, μήδε τῇ κεφαλῇ τῷ ὑπερθύρῳ, ἐπερείσας, ἀμφοτέρωθι γὰρ σκάνδες εἰσί.

§41. Si quis per transennam (septum cancellatum,) vel per clathros, (id est, ferramenta lignave reticulato textu,) prospectat, aperiatur roga: si janitor aperit (patefacit) pedem, ne ad limen offendas, attolle: caput ne ad superliminare allidas (impingas) submitte: utrinque postes erunt.

§42. Εἰσδοχῆς τυχὼν μοχλοῖς ἢ κατακλείσι τὴν θύραν πάκτου.

§42. Ubi intromissus pertransiveris, ostium occlude, pessulum obdendo aut obicem saltem.

§43. Τὰς τροφιγγας, ὅπως μὴ τρομερὸν ἠχῶσι ἢ λίγγωσι ἐσυχῇ κίνει.

§43. Cardines ne strideant, aut fores crepent, lentè commove.

§44. Ἐκ θεραυλίου εἰς ἑτερον θάλαμον, τρικοίτιον, δωμάτιον, διὰ κλιμάκων ἢ κοχλιῶν εἰς τὰ ὑπερῷα εἴσοδός ἐστι.

§44. Ex atrio in cætera conclavia aditus est: per scalas, aut cochleam, ad superiores contignationes penetra.

§45. Τὸ πῆγμα τῷ τροφώματι ἐπίκειται, ταῖς δοκοῖς

§45. Tectum columinibus incumbit: tignis, & tigillis te-

nach

nach angezogener Klincken auffgehe / so klopffe mit dem Ring (Hammer) an.

zákołác kołkiem [młotkiem u drzwi wiszącym].

§41. So jemand durchs Gegitter (Kuckfenster) oder Trallien (das ist / die eiserne oder hölzerne Gegitter) herauß schawet / so bitte daß auffgethan werde: Machet der Thürhütter auff (öffnet er) / so hebe den Fuß auff / damit du nicht an der Schwelle anstössest: vnd daß du nicht das Haupt an der Vberschwelle stössest / so bücke dich: auff beyden Seiten werden Posten seyn.

§41. Jeśli kto przez kratę [okno, kwáterkę] álbo báłásy (to jest / żelázne y drewniáne kraty) pátrzy / proś / żebyć otworżono: Jeśli odźwierny otworzy / noge / żebyś jey o prog nie otrącił / podnoś: głowe / żebyś sie nienderżył o nádprożek / zchył: z obu stron podwoje beda.

§42. Wenn du wirst eingelassen vnd durch die Thür gegangen seyn / so schleuß sie zu / in dem du den Grindel davor schiebest / oder nur den Riegel.

§42. Skoro ćie wpuszczono á przestąpiwszy drzwi / záwrzy zaporą záłożywszy / álbo klámką przynámniey.

§43. Auff daß die Thürangeln nicht knarren / oder die Thüre kirre / so rege sie gemach (leise / sachte).

§43. Záwiáśy żeby nie skrzypiały álbo drzwi nie trzáskáły / pomáku ruszay.

§44. Auß dem Vorhofe (Vorhause) gehet der Gang in die andere Gemächer: Auff der Treppe vnd Windelstein gehe (verfüge dich) nach den Obern-Gemächern.

§44. Z śieni do inszych pokojow [komor] przystęp jest po drábinie álbo wschodźie kręconym / do wyższych pietrow [przętrow, stropow] idź.

§45. Das Dach liget auff den Haltern (Balcken) die Ziegel / Dachsteine (Pfannen) oder Schin-

§45. Dách ná wierzchách leży: ná kozłách [krokwách, łátách] dáchowki

δοκίδες οἱ κέραμοι στρογγυλοειδεῖς, ἢ σχίδακες ἢ κάρφινον στέγασμα ἐπίκειται.

gulæ, & imbrices, vel ſcandulæ: culmen, ſtramineum eſt.

§46. Αἱ προθῦραι εἰσὶν ἐκφοραὶ, γεισώματα, προπυλισμάτων, προστάδια, τελάμωνες ὀρθοστάται ἐρειδόμεναι, προβολαὶ, ἐξώστης· ὑδραγωγία, ὡς τὸ πολὺ, ὑπονοεῖται.

§46. Additamenta ſunt, projecturæ, ſuggrundia, meniana, proceſtria & antibus (antis) innixæ pergulæ ac podia, ut & coronides. Aquilegia ut plurimum ſubterranea ſunt.

§47. Τὸ μεσαύλιον ὑπαίθριόν ἐστι. δι' ὑπαθρόμου ἔξοδον ἄλλοσέ ἐστι.

§47. Impluvium areola non contecta dicitur, ubi impluit: per poſticum exitus eſt alio.

§48. Τὸ κλεῖθρον τῇ κλειδὶ κλειδῶται καὶ διοίγεται.

§48. Sera clave (clavicula) clauditur, obſeratur, & reſeratur.

L.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΥΠΟΚΑΥΣΤΟΥ.

DE HYPOCAUSTO.

§49. Τὸ ὑπόκαυσον τῇ καμίνῳ θερμαίνεται.

§49. Hypocauſtum, (vaporarium) fornace calefit.

§50. Αἱ θυρίδες ὑάλιναι, δικτυωταὶ καγκέλλωταί εἰσι.

§50. Feneſtræ ſunt vitreæ ac ligneæ & hæ cancellatæ (clathratæ.)

§51. Τὸ ἔδαφος τῇ τυπάλῃ ἐδαφίζεται, ἢ παντοίων λίθων σύγκειται· τὸ φάτνωμα

§51. Pavimentum fiſtucâ pavitum aut teſſellatum eſt: Laquear tabulatum, idque

der auff den Sparren vnd Latten: Das Oberdach (Strohdach) ist ströhern.

§46. Die Zusätze (Beywercke) sind die Vberhänge/ die Vordächer/ die Ercker (Außläden) Altan/ vnnd die auff Gestellen ruhende Gänge vnd Sommerläuben/ wie denn auch das Laubwerck (die Sträuchlein/ Krönlein). Die Regenkasten sind meistentheils vnter der Erden.

§47. Die Träuffe heist ein Plätzlein (Raum) ohne Dach/ da es einregnet: Durch die Hinterthür ist der Außgang anders wohin.

§48. Das Schloß wird mit dem Schlüssel (Schlüsselein) zu- vnd auffgemacht (auffgeschlossen).

y gonty álbo ßkodky: Wierzch słomiány jest.

§46. Przydátki sa: dáßßki [ściány od deszczu broniące], podsionki/ álkierze/ báßty/ á ná słupách wspárte [polegáiące] ganki y chłodniki jáko y ſpice [końce w budowániu]. Szkrzynie/ do kádźie deßczowa wodá ściąga/ podźiemne nawiecey sa.

§47. Plác prozny nie okryty Podworzem názywáia/ y gdźie deßcz páda: przez tylne drzwi gdźie indźie wychodza.

§48. Zamek [klotke] kluczem otwieráia/ zámykáia y odmykáia.

L.
Von der Stube.

§49. Die Stube wird durch den Ofen geheitzet (warm gemacht).

§50. Die Fenster sind gläsern vnd höltzern; vnd diese mit Trallien (Gegittern/ Schranckwerck) verwahret.

§51. Die Diele (der Fußboden) ist mit dem Stampffer geschlagen (gestampffet)/ oder mit viereckten Steinen (ásterich)

L.
O Izbie.

§49. Izbá sie od pieca zágrzewa.

§50. Okná sa ßklánne y okiennice/ á te kraćiáste/ kratámi álbo bálásámi obtoczone.

§51. Tło klepádłem ubite álbo sádzone [posadzká] jest: stroptárćicámi nákryty á to

ná ca-

ἢ σανίδωμα, ἢ ψαλίδωμα ἐστί.

552. Τῶν χρημάτων, ἢ τῶν σκευῶν ἀποθῆκαι εἰσὶ· αἱ κιβωτοὶ, κίστη, λάρναξες, ἀγγεῖοθῆκαι, σκευοθῆκαι, καὶ φίδια, ζύγαστρα, ἔρισκοι, κερματήρια, ἀῤῥίχοι, σπυρίδες, κόφινοι, κάλαθοι, παλαμίσκοι.

vel segmentatum, vel scalpturatum, vel fornicatum.

552. Servandis rebus receptacula (reconditoria) sunt: Arcæ, cistæ, armaria, risci, capsæ, capsulæ fictiles: transportandis verò; Sportæ, (cophini) corbes, calathi, quasilli &c.

LI.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΔΕΙΠΝΩΤΗΡΙΟΥ.

553. Ἐπὶ τραπέζαν ὀθόνη ἐπιβάλλεται τραπέζῃ στρογγύλοι κύκλοι ἢ σιλλοδοχεῖον ἐπιτίθενται.

554. Ἐκ δὲ φερνίκης ἄρτοι, κολλύραι, τόμοι, σπυρίδες ἐπιφέρονται.

555. Οἱ κεκλημένοι δαιτυμόνες, ὑπὸ τοῦ ἐστιάτορος εἰς δαιτυτήριον εἰσάγονται.

556. Λεκάνη ἐκ σπογγιᾶς ἢ χειρονίπτρου, ἢ λεκάνης, ἐν χερμάκτρῳ ἀπομεμαγμένοι ἐπὶ θρόνων ἢ ἑδρῶν ὑποπόδια,

LI.

DE COENACULO.

553. Mensæ mappis stratæ discumbunt (sive sint orbes; sive quadræ) superimponuntur, ut & salinum.

554. Apponuntur è canistro panis, collyræ, aut bucceæ scissæ, tum ferculæ.

555. Invitati convivæ à convivatore (convivante) in triclinium (cænaculum) introducuntur.

556. Et ubi super malluvium è gutturno, aut super pelvim ex aquali, se laverunt, & mantili terserunt, per scamna, vel disposita sedilia,

über

überſetzet (gewürffelt): Die Büne iſt überdielet (getäffelt) vnd entweder eingeleget/oder geſchnitzet/oder gewölbet.

552. Dinge darein man etwas leget (verwahret) ſind; die Laden/ die Kaſten/ die Kleider-ſchäffte/ die Wand-(Maur-) Schränckle in/ die Truhen (Kuffen mit Leder überzogen) die Lädichen (Schachtelē) die Sparbüchſen: Aber zu tragen ſind; Tragkörbe/ geflochten Körbe/ Hand-körbe/

ałbo wybornie ſádzony/ ałbo ſklepiony [ſklepiſty].

552. Dla ſchowánia rzeczy/ ſtátki [ſchowálnie ſą: Skrzynie/ ſkrzynki/ ſáfy/ máclochy/ [ſzkátuły], puzdrá/ kieſzenie/ torby: dla przenoſzenia záś koſze/ koſzyki/ kobiele ꝛc.

Spindel körbichen/ ꝛc.

LI. Von dem Eß-Saal (der Speißſtube).

LI. O wieczerzniku [wieczerniku, ſtołowey izbie].

553. Auff den mit den Tiſchtüchern (Tafelacke) gedeckten Tiſch leget man die Teller/ ſie ſeyn entweder runde/ oder viereckichte/ wie dann auch das Saltzfaß.

553. Ná ſtoł obruſámi przykryty tálerże (lubo by były okrągłe/ lubo czworográniſte)/ kłáda/ jáko y ſolnice.

554. Es werden auch auß dem Brodkorb die Rundſtücke oder geſchnittene Stücke/ vnd dann auch die Gerichte (Trachten) auffgeſetzet.

554. Przykładáją z koſzá bochny [buiki, bochenki] chlebá/ ałbo ſtuczki pokrájane/ potym potrawy.

555. Die eingeladene Gäſte werden von dem Gaſtherrn in den Eßſaal (in die Taffelſtube) eingeführet.

555. Záproſzeni goſćie od goſpodarzá do ſtołowey izby [refektarzá] wprowádzeni bywáją.

556. Vnd wenn ſie über dem Handbecken auß dem Handfaß ſich gewaſchen/ vñ ſich mit der Handquele abgetrocknet haben/ ſetzen ſie ſich gerade bey einander auff den Bäncken/ oder geſel-

556. A gdy ſie nád miednicą z nalewki ałbo nád doniczką [ſzáflikiem] zántwáſá umyli y recznikiem vtárli/ ná łáwách ałbo rozſtáwionych zy-

ἐχυσῶν, ἀγχοῦ καθίζεσι, ὑπο-
σιβάδων κατακλίνον).

557. Αὐτίκα ὁ τραπεζοκό-
μος (δαίτωρ) τῶν σιτίων
παρατεθέντων προγεύων ἐ αὐ-
τὰ διαμερίζων, ἑτοιμός ἐσι.

558. Ζωμὸς, πολτὸς, πρυ-
φάγιον, ὑπότεμμα, κοχλι-
αρίῳ· τὰ δὲ λοιπὰ ἐδέσματα
μαχαιρίδι, ἐ δικράνοις ὧν
τινὶ λαβὶ δράκοντε, λαμβά-
νε).

559. Οἱ ἀστεῖοι τὰ χείλη τῇ
γλώσσῃ προσαθοῦσιν ἐ λείχουσι,
ἀλλὰ τῷ προσοψίῳ (ἐκμα-
γείῳ, καψιδρωτίῳ, ἐνομάκ-
τρῳ) ἀπομοργνύουσι.

560. Οὐδὲ καταβρόχθίζον-
τες τινὶ ἔνθεσιν, ἢ ἔγκαφον ἐρέ-
πτουσι (κάπτουσι) ἀλλὰ τὸ βρῶ-
μα ἀστείως μασάζουσι (μα-
σῶνε).)

561. Αἱ μῦαι τῇ μυοσόβῃ
ἀποσοβοῦνται).

562. Ἐξ ἀβάκου αἱ φιά-
λαι, κρατῆρες ἐπίχρυσοι, σκύ-
φοι, κύαθοι, κυλικεῖα ἐνὶ πο-
πάνῳ κενέμβαα, κύλικες, ἐκ-
πώματα ὑάλα, καὶ κεραμι-

suppositis scabellis, juxtim
assidunt, aut accumbunt.

557. Extemplo in procin-
ctu est structor, qui dapes ag-
gestas, & appositas prælibat,
& dispertitur (distribuit.)

558. Jusculapulmenta,
pultes & intritæ cochlearibus,
cætera edulia cultro aut fur-
cula (quam manubrio tene.)
sumuntur.

559. Civiles labia non ex-
sertâ linguâ lingunt, lam-
buntvè, sed mappellâ (map-
pulâ) detergunt.

560. Neque tuburcinantur
nec bolos aut frusta glutiunt
sed mandendo (mansitando)
comedunt.

561. Muscæ abiguntur fla-
gello (muscario.)

562. Depromuntur è re-
positorio phialæ, crateres de-
aurati, scyphi & cyathi (po-
cilla, quæ uno sorptu exhau-
riri aç educi possunt) calices,

leten Stülen / darunter Fußschämel gesetzet / zu Tische.

557. Vnd alßbald ist der Vorschneid (Truchses) fertig / welcher die zusamengetragene / vnd auffgesetze Speisen kostet (credentzet) vnd vmbtheilet (vorlegt).

558. Die Suppen / Gemüse Breye vnd Eingeriebel (Biermährten / Kalteschale) nimt man mit Löffeln / die andern Speisen die man essen kan / werdē mit dem Messer oder mit dem Gabelchen (welches du bey d' Schalen [dem Griff] halten solt) genommen

559. Höffliche Leute schlecken oder belecken die Leffzen nicht mit außgestreckter Zungen / sondern wischen sie mit der Servietten (dem Tellertüchlein) ab.

560. Sie fressen auch nicht hastig / auch schlucken sie nicht die Bissen oder Stücke gantz ein / sondern essens käwende.

561. Die Fliegen werdē mit dem wedel (fligenwedel) weggetriebē.

562. Es werden auß dem Tresur die Schalen / die grossen vergüldenen Credentzer (Pockal) / Becher / kleine Becherlein / (Römerlein) so man in einē Schluck außtrincken kan / Kelche / Gläser vnd Krüglein / (Krößlein) hervor gelanget; welche / wenn

delkách [kolkách] podstáwiwßy podnoßki / jeden podle drugiego śiadáją.

557. Záraz pogotowiu jest kráyczy [ſtołowy.] ktory potrawy przyniesione y postáwione wprzod kośtuje [kredencuje] y rozdawa.

558. Polewki / káße y drobianki [grámatki] łyßkámi / inße potráwy nożem álbo widelicámi (ktore zá rękojeść trzymay) biorą śie.

559. Obyczáyni wartg wywießonym jezykiem nie liżą / álbo łepcą: ále ſerwetą oćierają.

560. Ani żrą / áni kąſkow álbo ſtuk połykáią / ále żuiąc jedzą.

561. Muchy odganiáią oganką.

562. Podawáią z police czáry / roſtruchany pozłoćiſte / kubki / y kubeczki (kielißki ktore jednym rázem [duſzkiem] może wypić) kielichy / ßklenice y czárki: á umyte y w wánnie [ochłodzone] wy-

καὶ περιελίζοντες, ἃ ἐκλυόμενα καὶ ἐν ἐχίνῳ καθαιρόμενα εἰς ὕδωρ ἀποκαθίζει.

563. Τὸ ἀμφικύπελλον πτήλον πλατύσωμόν ἐστι.

564. Τότε ὁ οἰνοχόος τὸ μέθυ, ὁ ταμίας προσενέγκατο, ἐκ πρόχοιδος ἢ καυθάρου ἐγχεῖ, καὶ ἐρίζει. προπίνοντες δὲ ἄλλοι ἄλλοις ἀκροποτίζουσι, καὶ χύδην, ἐκπώλεως, ἐκκεχυμένως μαπυάζουσι.

565. Τὸ συμπόσιον πολυτελὲς, καὶ τευθλὸν μαλτύας, καὶ παραλέυματα καὶ ποικίλας προσφορὰς ἔχει. αἱ οἰκοσιτίαι ἐυτελέστεραί τε καὶ λιτώτεραί εἰσι.

566. Ἔστ' ἀττῖς τὰ ἐμβάμματα, ῥάφανος, καὶ τὰ εἰς ἀναστόμωσιν βράμματα παρεσκευασμένα οἷον ἐλαῖαι, κάππαρις, σίκυς, στύτλον, καὶ τὰ λοιπὰ τραγήματα (ἐπίδειπνα) παρακαθίσαντι.

567. Τὰ ἡδύσματα δὲ καὶ ὀπτύματα καὶ λέσχαι ὁμιλοι, (εὐδιάλογοι) παιδιαὶ τε προσδιαλέξεις ἐπιτρεπεῖς.

vitra, & cululli: eaque proluta & in echino defricata in abaco reponuntur.

563. Patera est patulo orificio poculum.

564. Tum pincerna temetum, quod expromsit cellarius, ex obbâ vel hirneâ (cirneâ) vel cantharo, infundit, & porrigit: propinantq; alii aliis geniales haustus.

565. Opiparum convivium lautas habet epulas, & matteas (mattyas) aliaque palati scitamenta, & quidem diversos missus: domicænia moderatiora & frugaliora sunt.

566. Assaturis superadduntur in scutellis embammata (intinctus) raphanus & salgamata, olivæ, cappares, cucumeres, beta rubra: (tandemque bellaria (tragemata.)

567. Verum enim verò placida & festiva colloquia, lepidæque confabulationes præcipuum sunt condimentum, oblectamentumque.

sic

sie außgespület / vnd im Spülkessel abgerieben / werden sie auff den Credentz-tisch (die Schenckscheibe) gesetzet.

563. Eine Schale ist ein Trinckgeschirr mit einem weiten Mundloch.

564. Dañ schencket der Schencke den starcken (lauteren) Wein / welchen der Kellner herauß gelanget / auß einer grossen Gelten / Schenckkannen / oder sonst einer Kannen ein / vnd reichet ihn hin / dañ trincket einer dem andñ einẽ guten Ehrn-(frewden-) trunck zu.

565. Eine kostbare Gasterey (Bancket) hat niedliche Speise vnd leckeres Wildbrät wie auch andere dem Geschmack anmutige Sachen / vnd zwar mancherley (vnterschiedliche) Gericht (Trachten). Die Haußmahlzeiten sind mässiger vnd sparsamer.

566. Bey den Braten werden Eintuncke (Tuncke) in Saltzierlein auffgesetzet / Rettich vnnd Salsen / Oliven / Kappers / Augurcken / Mangoltswürtzelein / vnd endlich der Nachtisch / (Confect).

567. Aber die anmutigen vnd lieblichen Gespräche vnnd kurtzweiligen Geschwätze sind das vornembste Gewürtz / vñ die beste Ergetzung.

pokáne ná służbie stokowey stawiáią.

563. Czárá iest fierokiego kráńcá [brzegu] łufel

564. Potym podczáßy [nálewácż] wino / ktore piwniczny wydał z łagwie [gárnká] álbo y rozmiárá [dzbaná] álbo konwie nálewa y podáje: y pią jedni do drugich weſołe trunki.

565. Hoyny bánkiet obfite [dośtátnie] ma potráwy y łákoći y inße ſmákowite rzeczy y rozmáite dawánia. Domowe wieczerże ſą ſtromnieyße y oßczednieyße.

566. [o pieczyſtego o pieczeni] przydáią ná przyſtáwkách [miſkách máłych] przyſmáki muſtárdy chrzan y owoce przypráwne / Oliwki / kápáry / ogorki / ćwikłe; á náoſtátek wety.

567. Ale jednák łágodne y nćießne [żártowne] rozmowy y trefne [ſztuczne] bayki zá naprzednieyßą ſtoją przyprawy y ućiechę

§68. Οἱ βορώτεροι ἀκροδρίζοντες, ἀριστῶσι, δειπνίζουσι, δειπνῶσι, οἱ δὲ ἐδρητικοὶ χειρώνακτες καὶ ἀγρυπνισμένοι τὸ πρωϊδειπνον, ἀρίστῳ καὶ δείπνῳ ἀρκέμβροι, ἀπέχουσι.

§68. Edaciores jentant, prandent, merendam edunt, & cœnant: sed qui sedentariam vitam egunt, jentaculo & mereuda abstineant, prandio & cœna contenti.

§69. Τρὶς καθ' ἡμέραν χορτάζεσθαι (βρωμάτων ἐμφορεῖσθαι, ἀγαθόρως ἔχειν) πολὺ καὶ βλαβερόν ἐστι.

§69. Ter de die saturari, nimium est: & nocet nisi parcè fiat.

LII.
ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΚΟΙΤΩΝΟΣ.

LII.
DE CUBICULO.

§70. Ἐν ἐυναγκείῳ τὸ λέκτρον, τὸ κλινοπόδιον, πεπλόδεσθαι τῆς κλινῆς συνέχει, ἐυνῆς δὲ ἐκλειπούσης, φορμὸς ἢ ῥίπτῳ ὑποστρώννυται.

§70. In dormitorio sponda cubile sustinet: sed deficiente lecto, storea aut matta substernitur.

§71. Σισύραι λαδικαὶ, ἐπίβλημα, ὑπαυχένιον τῇ στρωμνῇ (τῷ ὑποστρώματι) ἐμβάλλεται.

§71. Strato superinjiciuntur candidæ lodices & toralia & his cervical: tegetibus & stragulis nos integimus.

§72. Τὸ ὑπηκεφάλαιον πίλοις πλωτὸν ἐστι, τὸ ὑπόστρωμα γναφάλῳ, ἢ πίλοις ἐκπεπλυμένοις ἐμβύεται.

§72. Pulvinar plumeum est: culcitra (culcita) tomento aut evulsis plumis farta.

568. Die Heißhungerigen (Freſſigen) frühſtücken/ eſſen zu Mittag/ eſſen Veſperkoſt/ vnd halten Abendmahl: Aber welche ein ſtillſitzendes Leben führen/ die ſollen ſich des Frühſtücks/ vnd des Veſperbrodts enthalten/ vnd ſich am Mittags vnd Abendeſſen genügen laſſen.

568. Cikorzy wieczey jádáią [lepiey trawią] śniadáią/ obiáduią/ podwieczorkuią y wieczerzáią: ále ktory śiedzący żywot wiodą/ od śniadánia y podwieczorku niech śie wſtrzymawáią/ á obiádem y wieczerzą śie kontentuią [á ná obiedźiey wieczerzy przeſtáną].

569. Des Tages ſich dreymal ſatt eſſen/ iſt zu viel/ vnd ſchadet/ wo es nicht mäſſig geſchiehet.

569. Trzy rázy śie przez dźień náieść/ ſzkodzi y názbyt jeſt: chybá ſkromnie.

LII.

Von der Schlafftkammer.

570. In der Schlafftkammer ligt das Bett auff der Bettſtete (dem Spannbette): Aber wenn man kein Federbett hat/ ſo leget man eine Strohdecke/ oder Matte vnter.

LII.

O Łożnicey.

570. W ſypiálney [ſypiálney komorze, kownáćie] łoże pośćiel ná ſobie zátrzymawa: ále gdźie łożká niemáß rogoża álbo mátá śie podśćiełá [śćiele].

571. Auff das Lagerbette (über die Strew) werden die weiſſen Leylachen vnd Deckbette gelegt/ vnd auff dieſe das Hauptküſſen: Mit den Decken vnd Bettdecken decken wir vns zu.

571. Ná uſłáne łoże dawáią prześćieráđło białe y kołdre/ á ná to poduſzkę: pierzynámi y kołdrámi nákrywamy śie.

572. Der Häuptpfuel iſt von Daunen (Pflaumfedern): Das Polſter (Vnterbette) iſt mit Scheerwolle (Stopffedern), oder mit gerupfften Federn geſtopffet.

572. Pierzyná [poduſzká] z pierza jeſt: wezgłowie [wezgłowko, máterac] bárwicą [bárwiczka poſtrzygána] álbo dártymi pierzámi nátkáne [nádźiáne].

573. Ἀναγκαῖα τῷ κοιλῶνι σκεύη, ἡ ἐρημία, ἐνμαεία.

573. Matula vesicæ levandæ, & secessus (latrina) alvo exonerandæ; cubiculo necessaria requisita sunt.

574. Ὁ κρεβαλὼς μὴ κανωπείῳ ᾖ μεσημβριάζειν ἕνεκα ὠφροσυνάζειν.

574. Grabátus cum conopeis pro meridiana aut pomeridiana quiete est.

575. Ὁ ὕπνος ὑπίου ἐπιφθόνου, πνιγμὸς ἄσθμα φέρει.

575. Qui supinus cubat & dormit, incubo (ephialte) molestatur: qui pronus, anhelitu.

576. Ἀφυπνίσας καὶ ἐκκοιμηθεὶς ἀγρύπνει, μὴ πάλιν εἰς ὕπνον βαθύτερον ἐμπέσῃς.

576. Si edormisti & evigilas, vigila, ne obdormias rursum: expergefactus (expergiscens) expergefac alios.

577. Χειμῶνος ἡ πρὸ τοῦ ἐωθρου ἀγρυπνία, αἰνεῖται.

577. Hiberno (brumali) tempore antelucana diligentia (industria) probatur.

LIII.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΒΑΛΑΝΕΙΟΥ, ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΑΘΑΡΟΤΗΤΟΣ.

LIII.

DE BALNEO ET MUNDITIE.

578. Ὕδατι λαμπρῷ τὸ πρόσωπον πολλάκις ἀπολούειν πρὸς καθαρότητός ἐστι, φυκοῦν δὲ αὐτὸ ἐπιπάρον καὶ προαγωγικόν.

578. Limpidâ faciem sæpius abluere, munditiei est: fuco fucare, spurcitiei, ac lenocinii.

573. Der

573. 8 Bettopff (Brunnkachel/ Kammerbeckē) Wasser zu lassen/ (die Blase zu leichtern) vnd das heimlich Gemach (Secret) den Bauch zu entledigen sind nothwendige stücke zur Schlaffkamer.

574. Das Faul- (Lunger-) bett mit den Vmbhängen (Gardinen) ist für die Mittags- oder Nachmittags-Ruhe.

575. Der auff dem Rücken ligt vnd schläfft/ der wird von dem Maar (Nachtmärlein/ Alp): welcher vorwerts (auffm Angesicht) liget/ vom Keichen beschwert.

576. So du außgeschlaffen hast/ vnd wachest auff/ wache/ damit du nicht abermal einschlaffest: wenn du auffgewecket worden bist/ so wecke die andern auff.

577. Zur Winters Zeit (wenn der Tag am kürtzesten ist) wird der Fleiß/ welcher für Tage geschiehet/ gelobet.

573. Vrynał dla puszczánia wody á wychod [prywet] dla wyproznienia brzuchá w kownácie potrzebne rzeczy sa.

574. Łożko dzienne zá namiotkiem dla południowego y odwieczornego leżenia [przesypiánia] jest.

575. Kto wznák leży y śpi/ morą [duszeniem nocnym] obćiążony bywa: kto ná nos [ná pláśk] dychawicą [duszność ią].

576. Jeślis śie wyspał y ocknął/ czyn/ byś nie zásnął znowu: á ocuciwszy śie [ocknawszy] obudź inszych.

577. Zimie/ przedniowa/ pilność ma zálecenie.

LIII.
Von dem Bade vnd der Reinigkeit.

578. Das Angesicht (Antlitz) offte mit lauterem (klaren) Wasser abwaschen/ ist reinlich: mit Schmincke anstreichen/ ist vnflätig/ vnd hurisch.

LIII.
O Łázni y Ochędostwie.

578. Czysta woda twarz często umywáć ochędostwo jest/ bárwiczką [piórkrzydłem] fárbowáć/ plugástwo [pieszczenie, rufijańśtwo] jest.

§79. Ἐν βαλανείοις, λυτροῖς, θερμοῖς ὁ ῥύπος, ἔκμαγμα, σπίλωμα, ἐν ὑποκαύσεσι ἱδρὼς τῶν πόρων ἀνεῳγμένων ἀπολύεται.

§79. In lavacris, balneis & thermis, sordes, illuvies, pædores & squalores eluuntur: sudores in assis eliciuntur, adapertis poris.

§80 Αἰδοῖς δὲ χάριν ἐκεῖ περιζωνίων καὶ μηροδετῶν δεῖ.

§80. Ubi tamen honestatis ergò subligacula (subligaria) & castulæ locum habent.

§81. Αἱ ἐσθῆτες πλύνονται σμήγματι, ἢ σαρώθρῳ εἰμαντικῷ σαίνεται, ἢ σπόγγῳ πολυτρήτῳ ἀπομάσσονται τὰ δέρματα λινᾶ ἀμύλῳ σύφεται.

§81. Sed & vestimenta lavantur ac mundantur sapóne (smegmate,) aut everruntur setaceo pectine, vel scopula, aut exterguntur spongia; Collaria roborantur amylo.

§82. Τῷ κιλικίῳ καὶ κισηρίδι ἡμᾶς κνώμεθα. τὰ σκεύη κάρφει ἢ ἱππουρίδι ἀπομάσσεται, ἵνα τὸ ἐγχεόμενον μὴ ὀξίζῃ, τὰ σάρματα σαρώθρῳ ἐκβάλλεται.

§82. Cilicio & pumice nos fricamus: Vascula stramento, (stramine) vel equiseto stringuntur, ut sincera sint, ne, si quid infundas, acescat: Quisquiliæ, purgamina, (purgamenta) scopis à scopariis deverruntur.

§83. Ὅπου φρέατα οὐκ ἐξορύττεται, ἐξ ὧν, κέλει ἡ ἀμβονι περιεχομένων, ὕδωρ τῷ κηλωνίῳ, ἀνλητηρίῳ ξυ-

§83. Ubi puteos non effodiunt, è quibus (crepidine circumdatis) tollenone & hausto, vel situlis hauriant,

579. In den Wasserbädern/ Badstuben/ vnnd Warmenbädern/ wird der Vnflath/ die Vnsauberkeit/ die Fäulung/ vnd der Schmutz abgewaschen: Der Schweiß wird in den Schwitzbädern/ nach dem die Schweißlöcher eröffnet/ herauß gelocket.

580. Da doch der Erbarkeit halben die Niederkleider/ vnd Badetücher (Quäste) statt haben.

581. Aber es werden auch die Kleider mit Seiffe gewaschen vnd gereiniget/ oder mit einer Kleiderbürsten/ oder Kleiderbesem außgekehret/ oder mit einem Schwam abgewischet: Die Krägen (Halßköller) werden mit Krafftmeel) gestärcket (gesteiffet).

582. Mit einem Harentuch/ vnd mit einem Reibestein reiben wir vns: Die Gefässe werden mit einem Strohwisch/ od mit Katzenzagel (Kannenkraut) geschewret/ daß sie rein werden/ damit nicht/ so du was drein geussest/ sawr werde: Das Außfegsel wird mit Besemen gekehret/ (außgefeget) von den Außkehrern.

583. Da man keine Ziehebrunnen gräbt/ auß welchen (mit dem Rande vmbgeben vnd verwahret) man mit dem Brunschwengel vñ Schöpffeymer oder Was-

579. W kąpielách/ w łáźniách y cieplicách plugáſtwo/ brud/ gnoy y chropowáciny omywáją śie: Pot w gorących śie dobywa [wywabia] gdy śie otworzą dźiurki potowe.

580. Gdźie przećie dla uczćiwośći fártuſzki y botuchy mieyſce máją.

581. Ale y ſáty piorą y czyśćią mydłem álbo ſzczotką álbo miotełką álbo gebką wyćierają: kołnierze zmacniáją krochmalem.

582. My włośienicą y kámieniem z piány morſkiey dźiurkowátym śie drápiemy: Státki wiechćiem álbo ſzczotką oſtrobują [oćierają], áby czyſtemi były/ żeby/ gdy co náleſeß/ nieſkwáśniáło. Smieći/ miotłą umiatácze wymiatáją.

583. Gdźie ſtudzien niekopią/ z ktorych (brzegiem/ kráńcem obtoczonych) żorawiem y weborkiem álbo wiádrámi

λίνω, καλπίδι ἀνθλεῖ, ὑδραγωγίαι διὰ σωλήνων, διὰ σφαγῶν, καὶ διωρύγων γένονται.

aquæductus per tubos & canales, aut per incilia fieri convenit.

§84. Ὁ κουρεὺς ἐν κουρείῳ τὸ τείχωμα τῇ τριδὶ κείρει (θριξὶ παλαι τὸν κεφαλὸν, ὥσπερ καὶ τὰ ῥόδια, ἀπετίλοντο) ἢ ξυρῷ ὀπτεύει.

§84. Tonsor in tonstrina crines forfice tondet (olim vellebant, aut intervellebant, ut & ovium vellera,) aut deglabrat novacula.

§85. Ὁ βαλανεὺς ὑπερσέπει ὑποσκάψει (ἐγχαράξει) χρᾶται.

§85. Balneator insuper scarificat.

§86. Ἡ κόμη, (ἔθειρα) τῶν γερμανῶν, ἢ τραγόμιον τῶν σαρματῶν κλενὶ κλενίζεται, κίκιννῳ ἢ πλόκαμῳ καλλύνθρῳ ἀνελίζεται.

§86. Coma[cæsaries] (quam Germani, ut & antias, sicut Poloni capronas alunt) pectine pectitur & comitur: calamistro cincinni passi, rejecti & refugi, crispantur.

§87. Τὰ χρίσματα, θυμιάματα, ἐναίσματα ἁπαλῶς διατεθέντων τρύφημα καὶ ἡδυπάθεια.

§87. Unctiones, suffimenta (suffitus) & odoramenta, aspersionesque ex ampullis voluptuariorum sunt, quibus delibuti fragrant.

LIV.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΓΑΜΙΑΣ.

LIV.

DE CONJUGIO ET AFFINITATE.

§88. Ὁ γάμος ἐστὶν ἀνδρὸς

§88. Conjugium est, cum

serkrügen Wasser schöpffen kan/ schicket es sich wol (ists bequem) daß man Wassergänge durch Wasserröhren oder durch Rinnen leite.

§84. Der Balbierer schneidet in d' Balbierstube mit der Scheeren das Haar ab/ (vorzeiten rupfften sie sie gar oder etwas auß/ wie auch der Schafe Wolle)/ oder scheeret sie glat ab mit dem Scheermesser.

§85. Vber das schröpffet der Bader (setzet Köpffe).

§86. Das Haar (dz lange Haar) (welches wie die Teutschen/ wie auch die Haarlocke gleich wie die Polen die Vorzöpffe wachsen lassen) wird mit dem Kamm gekämmet vnd geputzet. Mit dem Haareisen werden die von einander gespreite/ abstehende (zurück gewandte) hin vnd her hängende Haarlocken gekräuset.

§87. die Salbungen/ dz Räuchwerck/ auch wolriechende Dinge vnnd Ansprengungen auß den bäuchigē doch enghälsichē Gläßlein (Fläschlein) sind der wollüstigen Leute/ welche damit angefeuchtet/ einen lieblichen Geruch von sich geben.

mogłbyś czerpać/ prowádzenie wody [rurmus, rurmusowy row] przez rury y rynny [rynsztoki] álbo przez rowy mabyć.

§84. Bárwierz włosy nożyczkámi w bárwierni strzyże (przed láty wyrywáli álbo przerzedzáli/ jáko y owczą wełnę) álbo goli/ brzytwy ostrzem.

§85. Láźiebnik nád to bániki stawia.

§86. Włosy [włosy długie] (które Niemcy noszą/ jáko y wárkocze/ tákże y Polacy czupryny) grzebieniem czeszą y cudzą: drotem [żelázem] kędzierze rozdrzucone [roztárchane] tám y sám wiszące kędzierzáwią.

§87. Námázywánia/ kádzenia y woniánki [wonne źioła] y pokrapiánia z bánieczek/ roskoszników sá/ ktorymi námázáni pachną.

LIV.

Vom Ehestande vnd der Schwägerschafft.

§88. Der Ehestand ist wenn ein

LIV.

O Małżeństwie y Zpowinowácenu.

§88. Małżeństwo jest

καὶ γυναικὸς ἀνδρωμένης νόμιμη συμβίωσις.

maritus & maritata, ut conjuges, cohabitant.

589. Ὁ μνησὶμ γαμήσων παῖδά τινα ἄλλο γαμοῦν μνᾶται, ἔχ' ἕτως ἐυειδῆ & ἀλλὰ θεωμενον ζηλῶν, ὡς ἀγλαὸν, καλῶς πεθραμμένην, ἀδικτον, & ἀψηλαφήτον· χήρᾳ δ' χήραν ἐυείσκει. Τοιαύτη συζυγία ἁρμοζόντως ἔχει.

589. Cælebs matrimonium initurus dispicit sibi, quam procet & exambiat virginem nubilem (viraginem) si non elegantem aut dotatam, tamen pudicam illibatam, pudiceque educatam; at viduus viduam: Hujusmodi consortium compar est, & pulchrè quadrat.

590. Ἡ πρὶξ καὶ ἐυμορφία ἀντερεικὰς ἐνιοτε ἐγείρεται.

590. Dos & forma nonunquam rivales exciunt.

591. Ὁ μνησὶμ τ' παρθένου ἕτω ἀπότυχὼν νύμφιος, ἢ δ' γαμεμένη νύμφη ἐσί· ὧδε νύμφους δ' ἔχουσι.

591. Procus cum obtinet ut sibi despondeatur fit sponsus, & quæ nubit, sponsa: ille suum pronubum (paranymphum,) hæc suas pronubas habet.

592. Μετὰ τὸν γάμον ἐκεῖνος πόσις, αὐτὴ δὲ γαμετὴ λέγεται· καὶ τῇ ἐφεξῆς τὰ ποστρόφια γίνονται.

592. A nuptiis maritus, & uxor (marita) dicuntur: postridie repotia fiunt.

593. Οἱ γαμίσαντες τῷ γαμπρῷ ἐκυρὸς καὶ ἐκυρὰ, ὁ

593. Qui natam elocavit, socer est, & socrus: qui du-

beweib-

beweibter vñ verehlichte (Mann vnd Weib) wie Eheleute beysammen wohnen.

589. Wenn ein Eheloser (Vngefreyter) heyrathen (freyen) wil / siehet er jhme eine mannbahre Jungfraw auß / vmb die er werbe / vnd sie erwerbe / die / wo nicht schön oder reich / doch züchtig vnberührt / vnd züchtig erzogen sey: Aber ein Witwer eine Witwe (Witfraw): solche Gemeinschafft ist gleichförmig / vnd verträgt sich wol mit einander (trifft hübsch ein).

590. Der Brautschatz (die Morgengabe) vñ schöne gestalt erregen offtmals Mitbuler (Mitfreyer).

591. Der Freyer / wenn er erlangt / daß sie jhm verlobet (versprochen) wird / wird er ein Bräutigam / vnd die da freyet / eine Braut: Jener hat seinen Brautwerber (Crevers-mann) diese jhre Brautdienerinnen (Freywerberinnen).

592. Nach der Hochzeit werden sie Ehemann vnd Eheweib genennet: des andern Tages hält man Nachhochzeit.

593. Der die Tochter außgefreyet hat / ist der Schwieger-

gdy Maż y Mężátká jáko małżonkowie społmießkáją.

589. Bezżeniec máiący wstąpić w małżeństwo upátruje sobie ktoreyby sie zálecał y dostał pánne dorosłą jeżeli nie piękną [nadobną] álbo bogátą / przećie wstydliwą nienáruszoną y uczćiwie wychowáną: á Wdowiec wdowę: Tákie towárzystwo jest rowne / y zgadza sie pięknie pospołu.

590. Posag y urodá [krásá] niegdy społzaletniki wzbudzáją.

591. Zaletnik gdy otrzyma / ábỹ mu była poślubiona / stawa sie oblubieniec [nowożeniec, pan młody], á ktora idźie zá mąż / oblubienicá [Páni młoda]: on swego dźiewosłebá [drużbę] tá dźiewosłebice [druchny] ma.

592. Po weselu małżonkiem [mężem] y małżonka [żoną] názywáją sie: názájutrz Przenośiny bywáją.

593. Ktory corke wydał / świekier jest y świekrá:

ja-

γαμήσας γαμβρὸς, ἡ γεγαμημένη νύμφη, οἱ δὲ λοιποὶ ἀγχιστεῖς ἐξ ἐπιγαμίαν σεμνύνοντες λέγονται· ὁ ἀνδρὸς ἀδελφὸς τὴν ἀνδρὸς ἀδελφὴν ἀπαάζει.

xit gener: quæ nupsit nurus: reliqui agnati ex eo se affinium titulo cohonestant: Levir glorem compellat.

594. Τοῦ γάμου τὸν ἀρεσθέντα ὅλως ἐξὸν πάλαι τὴν γυναῖκα ἀποπέμψασθαι· πρᾶξις αὕτη ἀποπεμψις ἐκαλεῖτο· νυνὶ δὲ θάνατος ἐστὶ μοιχείαν αὐτὸν μόνον διαλύσαι.

594. Si connubium non arrideret, permissum erat olim nuptam repudiare, fiebatque divortium: hodie nil, nisi obitus, & si alteruter adulteret, eos sejungit.

LV.
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΛΟΧΕΙΑΣ.

595. Τὸ γένος καὶ ἡ συνουσία τῆς παιδοποιΐας αἴτιαι εἰσί.

596. Ὁ ἀνὴρ ἐν πόλει (διδύμοις) τηρεῖ σπέρμα, γυνὴ δὲ διάφορον ἐν γαστρὶ τὸ κύημα κυοφορεῖ, πότερον τούτων τὴν γονὴν πλεῖον ξυνεπήνεγκε;

597. Γυνὴ δηλαδὴ μὴ ὠμοτοκῆσαι (ἀποκυῆσαι) ἀλλ' ἢ υἱὸς

LV.
DE PUERPERIO.

595. Ut sexus, ita conjugalis copula, thalamusque, prolis (posterorum) causa est.

596. Vir in utre liquorem, infantaria, (gravida,) mulier in utero (matrice, vulvâ) fœtum gestans, uter plus præstat?

597. Hæc profectò: quæ nisi abortit, filios & filias

vater / vnd die Schwiegermutter: Der sie zu der Ehe genommen (heimgeführet) ist der Tochtermann (Eidam): Die den Sohn gefreyet hat / ist die Schnur (des Sohns Weib): die andern Anverwandten ehren sich dahero mit dem Tittel der Schwägerschafft: Des Manns-bruder spricht des Manns-schwester an / (nennet sie also).

ktory pojął / Zięć: ktora ssłá zá mąż / Synowa: inssy powinni według tego swágrow titulem sie zdobią [racza, czcza]: Dźiewierz [mężow brát] Swieść [mężowa siostrę] miánuje.

594. So die Ehe einem nicht behagte (gefiel) ist es vor alters frey gelassen / die gefreyte zu verstossen (von sich zu scheiden) vnd geschahe eine Ehescheidung darauß: Heutiges Tages trennet (scheidet) sie nichts / als das Absterben / vnd da einer von beyden die Ehe bricht.

594. Jesli śie małżeństwo niepowiodło wolno kiedys było żonę śie rozwieść / y stawał śie Rozwod: dźiś sámá jednego z nich śmierć / álbo jesli z nich ktory cudzołożył / rozłącza.

LV.
Von dem Kindbette.

595. Wie des Mannes vnd Weibes Geschlecht / also ist auch die Eheliche Verbindung vnnd Beylager vmb der Kinder (Nachkommen) willen.

LV.
O Połogu.

595. Jáko płeć / ták małżeński związek y łoże dla potomstwá jest.

596. Ein Mann der im Säcklein (Gemächte) eine fliessende Fruchtbarkeit (etwas nasses) / vnd das schwangere Weib im Leibe (in der Beermutter) die Geburt (Frucht) träget: welcher vnter beyden thut das meiste?

596. Máż w kubku sok / białagłowá brzemienna w żywocie płod nosząca / kto z nich więcey spráwuje?

597. Warlich diese: Welche so sie nicht eine (vnzeitige) Miß-

597. Tá záiste: ktora jesli nie poroni / Syny y

πε καὶ δυγατέρας, διδύμους, τελδύμους, πλίζα.

598. Τὴν παῖδα παιδίον ἐκτοκίαν ε'. ἑβδομαίδας, κέρδιον δ' δὶς τοσούτους λανθάνειν, νενόμισται.

599. Ὁ πατὴρ γεννᾷ, ἡ μήτηρ δίτοκος, (ὠδίνησι μὴν) ὠδίνουσα τίκτει, ἄμφω τὸ τροφὴν τρέφουσι, φιλοῦσι καὶ ἐν κόλποις θάλπουσι.

600. Ὁ πατρυιὸς καὶ ἡ μητρυιὰ σὺν τοῖς γόνοις οὐχ ὅτως φιλικῶς ἀγαπῶσι. ἐκεῖνος μὲν γὰρ, γεννήτως, αὐτὸν δ' γεννήτρια οὐκ ἔστι, πλείονα αὐτοῖς ἀποστεροῦσι ἢ διδόασι. ὑδέτερος τὸ δέον ποιεῖ.

enititur, quandoque gemellos, rarò tergeminos.

598. Puerpera, si puellulum peperit, sex septimanis (hebdomatis) latitare lege renetur: si filiolam, (puellam) bis totidem.

599. Pater gignit, mater parturit, mox paritura, ambo educant, suaviantur, osculantur, in sinu gremioque refovent.

600. Vitricus & noverca privignos non eo modo diligunt, quia ille genitor non est, hæc non edidit: detrahunt iis plus quàm conferunt: à neutro functioni satisfit.

LVI.

ΠΕΡΙΤΗΣΣΤΓΓΕΝΕΙΑΣ.

601. Οἱ ἐγγὺς ἓ γένος καὶ ἀγχίσποροι, ὁμαιμοι λέγονται οἷον ἀδελφοὶ, ἀδελφαὶ, αὐτάδελ-

LVI.

DE COGNATIONE.

601. Qui ejusdem sunt progeniei & prosapiæ, cognati & consanguinei dicuntur: ut sunt fratres & sorores (præsertim germani: nam

gebure

geburt hat / Söhne vnd Töchter gebäret / bißweilen Zwillinge / gar selten drey zugleich (Drillinge).

598. Die Kindbetterinne / so sie ein Knäblein zur Welt gebracht / muß sechs Wochen sich einheimisch halten: so sie eine Tochter (Mägdlein) geboren / zweymal / oder noch eins so viel.

599. Der Vater zeuget / die Mutter arbeitet zur Geburt / bald gebieret sie darauff / beyde ziehen sie auff / herzen / küssen / vnd halten sie warm im Bosem vnd Schoß.

600. Der Stieffvater vnd die Stieffmutter lieben jhre Kinder so nicht: Denn jener ist nicht natürlich Vater (Zeuger) / diese hat sie nicht zur Welt gebracht: sie entziehen jhnen mehr / als sie jhnen zuwenden: Von keinem wird der Pflicht gnug gethan.

LVI.

Von der Verwandschafft.

601. Die eines Geschlechtes vnnd Stammes sind / werden Verwandten vnd Blutfreunde genennet / als da sind / die Brüder vnd Schwestern (sonderlich die leiblichen / denn Halb-brüder [von einer Mutter] seyn / wird nicht so hoch gehalten) der

corki rodźi: podczás bliźnietá; rzadko troje. (Drillinge).

598. Położnicá jeśli Chłopiątká porodźiłá przez ßeść niedźiel w kącie zostawáć prawem powinna: jeżeli Corke [dźiewcze], tyle dwoy.

599. Oćiec płodźi / mátká śie gotuje / zátym rodźi / oboje wychowuja / cáluja / obłapiája nálokćiách y łonie chowája.

600. Oyczym y mácochá ná pásierby [pásierbice] nie ták łáskáwi sa: bo áni tá / áni ow nie jest Rodźićielem [Rodźicem] áni tá owey porodźiłá: wiecey jim ujmuja [uwłaczája, umnieyszája] niżeli dája: od żadnego z nich / dosyć śie powinności dźieje.

LVI.

O powinowáctwie.

601. Ktorzy sa tegoż plemienia [rodu] á pokolenia [fámiliey, domu], powinni y pokrewni názywája śie: jáko sa Bráćia y Siostry (zwłaszczá rodzeni [od jednego Oycá y mátki]: bo od

φεις, ὁμομήτριοι, πάππος, τήθη.

602. Ὁ πρόπαππος ἡ ὄπιτήθη, ὑπέπαππος, ὑπέμαμμα, παππεπίπαππος, τέμαμμα, οἱ λοιποὶ πρόγονοι, προπάτορες.

602. Item proavus, proavia, abavus, abavia, atavus, atavia, quod supra est: Majores vocamus,

603. Οἱ πλάγιοι, θεῖος, πατρανάδελφη μητρανάδελφος μητρικασιγνήτη, ἀνεψιοί.

603. Collaterales sunt: Patruus & amita, avunculus & matertera: Patrueles, sobrini, consobrini & amitini, amitinæ.

604. Ἐν τῇ κάτω τάξει εἰσὶν ἔγγονος, ἔγγονις τελευτίγονος, τριτογόνη μεθ' ἁπάντων ἐκγόνων (μεταγενεστέρων.)

604. In descendentium serie sunt: nepos & neptis, pronepos & proneptis, cum omni posteritate.

605. Παιδες μὲν ἑαυτοῖς εἰσὶ τοῖσιν ἔστι κληρονομεῖν, ἃ δικαίως ἐκτήσαντο· ἄλλοι δ' ἀπειθείαν αὐτοὺς ἀποκηρῦσι (ἀποκηρύττουσι) καὶ ἀποικίζουσι.

605. Sunt, qui cum carent sobole ac hæredibus, extraneos adoptant, ut bene parta cernant: sunt è contrario, qui suos (ob inobedientiam) exhæredant, abdicantque.

606. Τοῖς ὀρφανοῖς καὶ ἀνηβοις ἐπίτροποι τῶν ἀφήλικας

606. Superstitibus pupillis (orphanis) & minorennibus

dat

der Großvater/ vnd die Großmutter.

602. Deßgleichen des Großvaters vater (Anher) der Großmutter-vater/ des Großvaters-großvater/ des Großvaters-großmutter/ des Großvaters-ältervater (Vrahn)/ des Großvaters-ältermutter: was darüber iſt/ nennen wir Vorfaren (Voreltern).

603. In der Neben-linien ſind des Vaters-bruder (der Vetter) vnnd des Vaters-ſchweſter (die Baſe)/ der Mutter-bruder (Oheimb) vñ der Mutter-ſchweſter (die Muhme): Vettern/ Brüder-Kinder/ Schweſter-kinder/ Brüder-vñ Schweſter-kind (des Vatern ſchweſterſöhne/ töchter).

604. In der abſteigenden reihe (ordnung) ſind: der Enckel (der neffe)/ Kindestochter (die nichte)/ des Enckels-ſohn vñ des Enckelstochter mit allen Nachkommen.

605. Es ſind etliche/ welche/ weil ſie keine Kinder vnd Erben haben/ freñde an Kindesſtatt auffnehmen/ daß ſie die wolerworbene Güter theilen mögen: Dargegen ſind etliche/ welche jhre Kinder wegē des Vngehorſams enterben/ vnd verſtoſſen.

606. Den überbliebenen (hinterlaſſenen) Wäiſen (Va-

jedney mátki być nie ták to wielka) dźiad [ſtarek] y bábá [ſtarká].

602. Tákże práprádźiad/ práprábábá/ prádźiad/ prábábá/ náddźiad/ práprádźiádow Oćiec/ práprádźiádowá márká: co nádźwyż jeſt/ Przodkámi názywamy.

603. Poboczni ſą: Stryi y Ciotká po Oycu/ Wuj y ćiotká po Mátce [mátki mey ſioſtrá]: Stryjeczni [wujeczni] ćioteczni/ ſieſtrzeńcy [od ſioſtr dźieći] y ćioteczni [oycá mego ſioſtry dźieći].

604. W porządku ná bok z ſtępujących ſą: wnuky wnuczká/ práwnuk y práwnuczká/ ze wſzyſtkim potomſtwem.

605. Są ćiktorzy gdy nie mája potomkow [dźieći] y dźiedźicow/ cudze ſobie właſne biorą: áby dobrze nábyte dobrá odźiedźiczyli: ſą zásie/ ktorzy ſwe (dla niepoſłuſzeńſtwá) wydźiedźiczáją y odrzucáją.

606. Pozoſtálym ſierotam w opiece czyjey be-

δίδοντες, καὶ τηρεῖσθαι τὰ παρ' αὐτῶν, ὧν ὁ ὕστερος μὲν, μηδαμῶς δὲ οἱ νοθεῖαι ἐνεχόμενοι, μετέχουσι.

tutores testamento dantur, hæreditatis conservandæ gratia: cujus & posthumi participes sunt, minimè verò spurii & nothi.

607. Ἐκεῖνοι τὴν ἐπιτροπείαν ἀποθέντες, καὶ δὲ γεγραμμένα παραδόντες, λογισμοῖς ἐνέχονται.

607. Illi autem si tutelam depositam inventaria (repertoria) non edant, de rationibus conturbatis haud iniquè suspecti sunt.

608. Τῷ δὲ διαθεμένῳ τὰ χρήματα διαθέσεις ἔξεστι, καὶ δοῦναι ὅτῳ ἂν βούλοιτο τὸ ἥμισυ, τὸ τρίτον, τέταρτον, ἕκτον μέρος.

608 Testanti autem facultas est, facultates suas partiendi, deque iis dispensandi & legandi cui videtur, dimidium (semissem) trientem, quadrantem, sextantem, dodrantem.

LVII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ.

609. Ἡ οἰκονομικὴ διδάσκει οἰκοδεσποτεῖν τε καὶ ὑπηρετεῖν.

LVII.

DE OECONOMIA.

609. Quomodo œconomus, paterfamilias & materfamilias familiam (famulitium) administrare, famuli & famulæ obedire debeant, œconomica præscribit.

ter-

ter= vnd Mutterlosen/ Vnmündigen) vnd Minderjhrigen werden Vormünder im Testament verordnet/ jhre Erbschafft zu verwahren: welcher auch die so nach des Vaters Todt geboren werden (die Nachwäisen)/ mit nichten aber die vnechten Bastarten vnnd Hurenkinder theilhafftig sind.

dacym [sierotam, ktorym Rodzicy zmárli, choć nie ubodzy osierociałym] mnieyßym lat práwnych niedoszłym] opiekuni testámentem dáni bywáią dla záchowánia dźiedźictwá: ktorego y pogrobkowie [po śmierci oycowskiey národzeni] uczestnikámi są/ ále żadnym spósobem bękárci y nie właśni [nie uczciwego łożá].

607 Diese aber/ wenn sie bey Ablegung der Vormundschafft keine Verzeichnüssen (Register) der Verlassenschafft herauß geben/ werden sie nicht vnbillich der verwirreten Rechenschafften verdächtig gehalten.

607. Ale ci/ ktorzy opiekuńſtwo odłożywßy/ rejestrow [Inwentarzow] nie wydádzą z strony rachunku dobr pozostałych nie nieſłußnie [tedy słusznie] są podeyrzánymi.

608. Vnterdessen hat der/ welcher das Testament machen läſſet/ die Macht/ seine Güter außzutheilen/ vnnd von denselben/ wem er wil/ die helffte/ den dritten/ den Vierdten/ den sechsten Theil/ drey Viertheil vnd ferner zu bescheiden vnd zu vermachen.

608. Testámentczyniącemu miedzy tym wolno jest máiętności swoie rozdźielác á nimi ßáfowác y odkazác komu ście zda/ połowice/ trzećią część/ czwartą część/ ßostą część/ trzy czwierći.

LVII. Von der Haußhaltung.

609. Wie ein Haußhalter/ ein Haußvater vñ Haußmutter jhr Haußgesinde (Dienstboten) regieren/ die Knechte vnd Mägde gehorsam seyn sollen/ das schreibet die Haußhaltungs-Lehr vor.

LVII. O Gospodárstwie.

609. Jáko Száfarz/ gospodarz y gospodyni czeladź rządźić [spráwowác], sługy y służebnice posłußni być máią/ Gospodárska náuká opisuje.

610. Οἰκοδεσπότης, ὁ θεράποντα ἔχων, οἰκοδέσποινα, ἡ θεραπαινίδα ἔχουσα, οἰκέτης, ἀνδράποδον οἰκοι γεγενημένον, ἀπελεύθερος, οἰκέτης ἀπελεύθερωθείς ἐστι.

610. Herus est, qui servum habet: Hera quæ servam: Verna, qui servit, ubi natus est: Mancipium in quem vitæ & necis potestas est: Libertus, manumissus.

611. Τὸ ἔργον ποιήσαντι, τὸ ἐνιαύσιον μέτρον, τὰ σίλια ἐφημέρια, ἐπιμήνια, ἐνιαύσια ὀφείλεται.

611. Pensum facienti dimensum suum debetur, diurnum, menstruum, annuum.

612. Τῶν παίδων τοῖς ἐυπειθέσι οἱ γονεῖς πολλὰ συγχωροῦσι, ἡ δ' ἄγαν συγχώρησις αὐτοὺς πέρας δ' μέτρου ἀμύλλησα, ἐκνηρὺς καὶ δ' γένους ἀναξίους ἀπεργάζεται. ὁρῶμεν τοιούτους ὀσημέραι δ' γένους ἐξίστασθαι.

612. Liberis (præsertim morigeris) parentes multa indulgent. Indulgentia tamen, si nimis blanda est, natos segnes ac degeneres facit.

LVIII.
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ.

613. Τὰς πόλεις τε καὶ τὰ φρούρια τὸ τεῖχος, τὸ χῶμα, χαρακώματα, χάρακες, προβόλοι ἐχυρώσι.

LVIII.
DE URBE.

613. Urbes & castella muniunt mœnia, aggeres, valla, valli, propugnaculaque.

614. Τὸ διάστημα τάφρον ἔχει, τὸ δ' ὑποτείχιον τοῖς

614. Intervallum, (interstitium) habet fossam: pomœ-

610. Der Herr ist / welcher einen Knecht hat: Die Frawe / welche eine Magd hat: Ein geborner Knecht / der da dienet / da er geboren ist: Ein Leibeigener / über welchen man des Lebens vñ des Todes Macht hat: Ein Gefreyter ist / der auß der Gewalt loß gegeben.

611. Dem der seine Arbeit (tagwerck) verrichtet hat / gehöret sein tägliches / monatliches / jährliches bestimptes (bescheiden) Theil.

612. Den Kindern (bevorauß den Gehorsamen) halten die Eltern viel zu gut (lassen jhnen viel zu): Doch die Zulassung / da sie zu liebkosend ist / machet sie faule (verdrossene) vnd vngerathene (auß der art schlachtende) Söhne.

LVIII.

Von der Stad

613. Die Städte vnd Flecken / vmbgeben (befestigen) die Mawren / Wälln / Pfalwerck / Pallisaden / auch Wälle mit geschlagenen Pfälen / Bollwercke (Rundelen / Pasteyen).

614. Der Raum oder Platz darzwischen hat den Graben: Der Zwingerhoff (bey der

610. Pan jest / ktory sługe ma: Páni / ktora służebnice: Niewolnik ktory służy / gdźie sie urodźił: Niewolnik wieczny / nád ktorym żywotá y śmierći moc [władza] jest: Wyzwoleniec / wolnopuśczony.

611. Kto oddźiał roboty odrabia [zá dźień robiącemu] temu oddźiał obroku [obrok] należy dźienny / mieśięczny / roczny.

612. Dźiećiom [z właśczá poślusznym] Rodźicy wiele dozwalája [pobłażája]. Ale pobłażánie / [przeglądánie] jeżeli názbyt łáśkáwe [łágodne] dźieći gnuśne [nieśkwápliwe, nieochotne, leniwe] y wyrodkámi czyni.

LVIII.

O Mieśćie.

613. Miásta y Miásteczká ogradzája [obwodzą] mury / groble / wáły [szańce] śpiczáste koły [pale] y báśty.

614. Miedzywáłe [przećiąg, plac prozny, przedźiał] ma przykop [row,

πολίταις πρέσβιμόν ἐστι (βάσιμον.)

rium intro est, quà civibus ad mœnia patet accessus.

615. Ἡ πύλη, κλεῖθρα, δικλίδας, βλῆτρα & καταῤῥάκτας ἔχει.

615. Porta habet claustra, sua, valvas, repagula & cataractas.

616. Αἱ πλατεῖαι λιθόστρωτοι, ἔχουσι ἀμφοτέρωθι στοὰς φῆ & ἐχόμενα οἰκήματα ἄγουσι λέγοντες· ἡ ἀγορὰ περίσυλος (θεατρίον) αἰθούσας, ἀφ' ἃς αἱ ὁδοὶ ἐπιπολῆς, ἔχει.

616. Plateæ lapidibus sunt stratæ: quæ si utrinque contiguas ædes habeant, vici dicuntur: ut & forum cum porticibus; ne lutosæ sint ambulationes.

617. Οἱ παρόδοι δὲ πέλμοι εἰσι.

617. Angiporti (angiporta) ut plurimùm impervii sunt.

618. Τὰ περάσια πόλιν μεγεθύνει, οἱ δὲ πύργοι ἐν κορυφῇ πέταλον (ἀνεμογνώμονα) ἔχοντες, καλῶς κορυφωθέντες, & τειχισθέντες, κοσμοῦσι.

618. Suburbiis oppidum ampliatur, turribus (quæ in summis metis bracteam (tritona) super impositam habent) decoratur: potissimùm si lapide structæ sint & fastigiatæ (cacuminatæ.)

619. Οὐχ' ἅπαντες ἔνοικοι ἀτελεῖς, ἀλλὰ μόνον οἱ ἐγχώριοι & πολῖ).

619. Non cuncti incolæ privilegarii sunt, sed indigenæ & municipes.

620. Τούτων ἔνιοι ὸε ἀπ-

620. Ex his quidam à cen-

Mawren) ist darinnen/ dadurch den Bürgern zu den Mawren der Zugang offen stehet.

615. Das Thor (die Pforte) hat seine Schlösser/ Flügel/ Riegel/ vnd Schutzgittern.

616. Die Strassen sind mit Steinen gepflastert: Welche/ so sie an beyden seiten anligende Häuser haben/ werdē Gassen darauß: Wie auch der Marckt mit den Vorschöpffen [bedeckten Spatzier-plätzen Börse] damit das Spatziergehen nicht dreckicht sey.

617. Die enge Gäßlein haben meistentheil keine Durchgänge.

618. Durch die Vorstädte wird eine Stadt grösser gemacht (erweitert) durch die Thürme/ welche oben auff den Spitzen die Flüger (Wetterhanen) haben/ gezieret/ fürnemlich da sie gemäwret vnd zugespitzet sind.

619. Alle Einwohner sind nit befreyet/ sondern nur die Eingeborne (Stadtkinder) vñ die/ so Mitbürger wordē sind (die das Bürgerrecht haben).

620. Auß diesen sind etliche vom Schoß vnd offentlichen

okop]: miedzy murże [podmurze] wewnątrz jest/ ktoredy mießczánie do murow mája przystep.

615. Bramá ma swe zámknienia/ wrotá/ zapory y kraty żeláźne.

616. Vlice kámieniem są brukowáne: ktore/ jesli z obu stron dotykáiące śie śiebie [przyległe] domy máją/ połáćiámi [pierzejámi] śie zowią: jáko y Rynek z podśionkámi/ żeby nie były błoćiste chodzenia.

617. Vlice ćiáśne pospolićie [nawięcey] nieprzebyte są.

618. Przedmieśćiámi miásteczko śie rozßera/ wieżámi (ktore ná sámym wierzchu/ bláche [kurká wietrznika] máją) zdobi: nabárźiey jesli są murowáne y ßpiczáste [kończáre].

619. Nie wßyscy obywátele przywilejem nádáni są; ále ktorzy są z támtego miásta rodem/ y do mieyskiego práwá przyjęci.

620. Z tych niektorzy od czynßow y ćiężarow po-

λεία (ἀλειτούργητοι) ἀφ' ἑαυτῶν μίσι, ἰδιάζουσι.

621. Οἱ ξένοι καὶ μέτοικοι ἀγγύλιον τελοῦσι.

622. Ὁ ναὸς, τὸ βουλευτήριον, ἡ πολυάνδρη, ταμιεῖον, σιτοβολῶν, τὸ τῆς πόλεως ὀχυρώματά ἐστι.

623. Τὰ δὲ ὑδροχεῖα, λάκκοι, ὡρολογεῖα, σχολαὶ εὐτάκτου καλῆς πολιτείας τεκμήριά ἐστι.

624. Ἔξωθεν δὲ παίτωρίου τὸ δεσμωτήριον, ἐν ὑποπτίοις ἀφεδρῶνές εἰσι.

625. Τὰ πανδοχεῖα, καπηλεῖα, ὀθωνεῖα τοῖς ξένοις, τὰ ἄσυλα κακούργοις, τὰ ξενοδοχεῖα τοῖς πένησι, τὰ νοσοκομεῖα τοῖς νοσοῦσι οἰκοδομεῖ)

626. Βασίλειον οἰκία βασιλικὴ.

fu, & oneribus publicis immunes, ſibi privatim vivunt.

621. Peregrini & inquilini ſunt vectigales.

622. Templum, ſenaculum, armamentarium, ærarium, granaria, civitatis robur ſunt.

623. At ciſternæ, horologia, ſcholæ benè ordinatæ, belli regiminis indicium ac documentum.

624. Ponè prætorium cuſtodia poni ſolet: in receſſibus foricæ.

625. Diverſoria, cauponæ, popinæ, pro advenis parantur: Aſyla (refugia) pro ſontibus: Xenodochia pro pauperibus: Noſocomia pro ægris.

626. Baſilica eſt auguſta ædes, vel domus.

gemei-

gemeinen Beschwerungen (Aufflagen) entfreyet/ vnd leben für sich.

621. Die Frembden (Außländ) vñ Einkömlinge (Häußlinge) müssen Zinß vnd Schoß

622. die Kirche/ die Rathstube/ das Zeughauß/ die Schatzkammer/ die Kornhäuser/ (Speicher) sind der Stadt Stärcke.

623. Aber die Wasserkunnen (Wasserfänge) die Yhrwercke (Schlage-yhren) die Schulen/ wo sie wol bestellet/ sind eine anzeigung vñ beweiß eines guten Regimentes.

624. Hinter das Richthauß pfleget die Gefängniß (Bütteley) gelegt zu werden: In den abgelegenen Oertern die gemeinen Privät-häuser/ (Cloaken).

625. Die Wirtshäuser (Herbergen) die Schencken (Krüge) die Garküchen/ werden für die Frembdlingen zugerichtet: Die sichere Freyheiten (die Fluchthäuser/ Fluchtplätze) für die/ so etwas verwirckt haben. Die Gasthäuser (Spitäle) für die Armen (Dürfftigen) Siechenhäuser für die Krancken.

626. Ein Pallast (die Thumkirche) ist ein herrlich Gebäw oder Hauß.

spolitych oswobodzeni [wolni, wyzwoleni] sobie osobno żyią.

621. Przychodniowie y komornikowie czynß płacą. geben/ (sind Zinßbar).

622. Kościoł/ Ratuß [Radźiecki dom, Poselska izbá], Zbrojownia/ skárbnicá/ spichlerze miástá potegą sá.

623. Ale krynice [cysterny] Zegáry szkoły dobrze sporządzone dobrego porządku są znákiem y dowodem.

624. Zá Ratußem [posad Ratuszá] wieżienie stawiáć sie zwykło: ná ustroniu sekrety [wychodki].

625. Gospody/ kárczmy/ kuchnie mieyskie dla przychodniow gotuią sie; mieyscá ućieczki/ dla winnych; szpytale pielgrzymow/ dlá ubogich chorugiących: szpytal/ dla chorych,

626. Pálac/ jest paniecy [wspániały] kościoł/ álbo dom.

627. Σκοπὴ ἐν ὑψηλῷ τόπῳ ἔσω, οἱ φύλακες δὲ ἀγρυπνείτωσαν.

628. Οἱ γείτονες ἀλλήλοις ἀνθυπηρεσίας ὀφείλουσι· σωρὸς ἄνδρες ἀλλαχόθεν συντρέχουσι.

627. Specula in editiore loco sit, vigiles autem vigiles.

628. Vicini ac propinqui mutua sibi officia (ministeria) debent: convivæ aliunde confluunt.

LIX. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΝΑΟΥ.

629. Ὁ νεωκόρος ἠχείῳ τὸν λαὸν πρὸς τὰ ἱερὰ συγκαλεῖ.

630. Τούτου συνελθόντος οἱ ψαλμῳδοὶ πρὸς τὸ πέλαγος ᾄδουσι (ὑμνοῦσι.)

631. Ὁ ἐκκλησιαστὴς πρὸς τὸν δῆμον λόγον ἐν ἀναβάθρῳ δημηγορήσων, τὸ ἅγιον πνεῦμα ἐπικαλεῖ, τὰ θεῖα μυστήρια ἐκ τῶν ἀγιογράφων εὐθηνικῶν ἑρμηνεύει, τὰς γραφὰς τῶν ἐναντίας ἀφθήκης, ἢ βίβλους κανονικὰς μᾶλλον, ἢ ἀποκρύφους ἑρμηνεύει, πρὸς μετάνοιαν ἀνθρώπους καὶ τὸν δεκα-

LIX. DE TEMPLO.

629. Ædituus campanarum pulsu cœtum ad sacra convocat.

630. Ubi conventum est, cantorum chorus ad pluteum psalmos & hymnos (cantilenas spirituales) decantat.

631. Concionator (Ecclesiastes) è suggestu concionaturus spiritum sanctum invocat, textum Biblicum (è Bibliis) authenticum, ejusque mysteria & alia mystica concionando interpretatur: scripturas utriusque testamenti (instrumenti) ex libris potiùs canonicis quàm apocryphis citat; ad contritionem, & pœnitentiam (resipiscentiam) juxta decem præceptorum

627. Die Warte sol an einem hohen Orthe seyn / aber die Wächter sollen wach seyn.

628. Die Nachbarn/vnd die einander zu neheſt wohnen/ sind einander Dienſt zu leiſten schüldig: Sammelvolck iſt anders woher zuſammen gelauffen.

627. Straznicá ná wyższym [wyniosłym] mi yścu niech będzie / á strożowie czuyni.

628. Sąsiedźi / y bliſko śiebie mieſzkáiący wzaiemne [pożyczálne, społeczne] sobie poſługi oddawáć powinni: goście z kądinąd śie zbiegáią.

LIX. Von der Kirchen.

629. Der Küſter (der Kirchner) fodert (ruffet) mit dem Glockengeläute die Gemeine zum Gottesdienſt zuſammen.

630. Wenn man zuſammen kommen iſt / ſingen die Chorſänger (die Cantorey) für dem Pult Pſalmen vnd Geiſtliche Lieder.

631. Der Prediger (Paſtor) ruffet den Heiligen Geiſt an vom Predigſtuel / wenn er predigen wil / erkläret einen glaubwürdigen bewereten Bibliſchen Text (auß der Bibel genommen) vnd deſſen Geheimnüſſen im predigen: Zeucht die Schrifft Altes vnd Newes Teſtaments / mehr auß den vngezweiffelten als zweiffelhafftigen Büchern an / vermahnet zur Rew vnd Buſſe (Bekehrung) nach dem Innhalt

LIX. O Kościele.

629. Kościelny [dzwonnik, zákryſtyan] dzwonieniem zgromádzenie ná ſłużbę Bożą zwoływa.

630. Gdy śie zgromádzą / śpiewakow gromádá [kor] u pułpitu pſálmy y hymny [pieśni] duchowne śpiewa.

631. Káznodźieją z kazálnice gdy do ludu kazánie chce miec / Duchá S. wzywa / Text dowodny z Bibliey [czaſtkę pewną piſmá świętego] y teyże táiemnice y inſze táiemnerzeczy kazániem wykłada: Piſmá obojego teſtámentu z kśiąg nawiecey Kánonickich wyżeli z Apokryfowych przytacza; do pokuty y upámiętánia śie pobu-

λογον καλεῖ καὶ ἐποτρύνῃ, τοῦ ὃ ἐφ' ἁμαρτίαις λυπουμένους τῷ θανάτῳ Ιησοῦ σωρωθέντος παρεμυθούμενος εὐαγγελίζεται, καὶ ἵνα ὁ λαὸς θρησκείαν καθολικὴν ὀρθῶς κατηχεῖ.

(decalogi) tenorem hortatur : Contrita corda satisfactione, meritoque Christi crucifixi solatur : hoc scilicet, modo Evangelium prædicans, & Catholica religione auditores ritè imbuens.

632. Μετὰ τὰς εὐχὰς, τὰς ἑορτὰς κηρύσσων, τὸν λαὸν ποιεῖται προσφιλέστερον, ὅσῳπερ πολυανθρωπότερος γέγονε, ἀφίησι.

632. Peracta precatione (oratione) festa indicit, & concionem (quæ quò frequentior, eò charior) dimittit.

633. Ἔνιοτε τοῦ νέους κατηχεῖ, ἐν βαπτισηρίῳ βαπτίζει, ἐνίοτε ἐξορκίζων τὰ πνεύματα ἀκάθαρτα, πλὴν ἀποδέχηται πλειτὼ ἱερεργεῖ.

633. Nonnunquam catechizat, (hoc est, periclitatur catechumenos) baptizat ad baptisterium, alibi cum, alibi sine exorcismo, ubi susceptores sunt arbitri initiationis : Synaxin sacram seu Eucharistiam ministrat.

634. Τὰς ἁμαρτίας τοῖς μετανοοῦσιν ἀφίησι, τὴν δὲ μυσταγωγίας τοῦ ἀμετανοήτους ἀπείργει, τοῦ ὑποκρίτας τῇ ἑαυτῶν συνειδήσει ἐπιτρέπει.

634. Absolvit pœnitentes; à Sacramentis arcet impœnitentes ; hypocrytas conscientiæ suæ committit.

635. Αἱ ἑορτάσιμοι ἡμέραι εἶσιν ἐγκαίνια, ἐνιαύσια κομ-

635. Encænia, compitalitia, templorum dedicationes,

der

der Zehen Geboten. Die zerknirschten Hertzen tröstet er mit der Gnugthuunge vñ dem Verdienste des gecreutzigtē JESV CHRISTI. Nemblich auff diese weise prediget er das Evangelium/ vnd vnterrichtet die Zuhörer wol in der rechten Catholischen (allgemeinen) Religion.

dźieśięćiorgá przykazań sposobu nápomina: skrusżone serca doſyć uczynieniem y zasługą Chrystusá ukrzyżowánego ćieszy: tym miánowićie sposobem Ewángelią opowiádáiąc / á w nabożeństwo [bogoboyność] práwe Kátolickie [powszechne] porządnie słuchácze przyprawiáiąc.

632. Nach verrichtetem Gebet / kündiget er die Festtage an/ vnd lässet die Versamlung (welche je häuffiger / je angenehmer ist) von sich.

632. Odpráwiwßy modlitwę / świętá zápowiáda á zgromádzenie (ktore / im ludnieyße/ tym milße) rozpuśćza.

633. Bißweilen hält er Kinderlehr (das ist / er versuchet [examiniret] die jungē Catechismusschüler) / täufft bey dem Tauffstein/ anderswo mit / / anderswo ohne Beschwerung / da die Gevattern Zeugen sind der Einverleibunge/ vnd reichet das Abendmahl (Nachtmahl).

633. Podczás Kátechismu uczy (to jest / doświadcza tych ktorzy śie wiáry uczą) chrzći w Chrzćielnice / indźie z záklinániem / gdźie indźie bez záklinánia/ gdźie Kmotrowie / chrztu świádkámi są/ Swiątoścą Wieczerzy Páńskiey usługuje.

634. Die Bußfertigen spricht er loß/ die Vnbußfertigen verstattet er nicht/ zu dē Sacramenten/ die Heuchler (Gleißner) verweiset er in ihr eigen Gewissen.

634. Rozgrzeszą pokutuiące; od Swiątośći odłącza niepokutuiące; Obłudniki do sumnienia ich odsyła.

635. Die Kirchmessen / die öffentlichen Lobfeste/ die Kirchweihen vnnd die jährigen Festtage

635. Kiermáße / Vroczystośći / Poświęcánia kośćiołow / y doro-

πιτάλια, ἑορτασικῶς γ' δ' ἡ ἡμέραις ἑορτάζουσι.

& anniversariæ feriæ, solennitate debita biduò, triduò octiduò celebrantur.

636. Οἱ ἱερατικοὶ θεσμοὶ τὴ χειροτονίας τῶν τελεμμένων εἰς ἱερέας, ποικίλοι· ἀνομοιότης δὲ ἀβλαβὴς ἐν διαφόροις ἐστι.

636. Ceremoniæ non apud omnes eædem sunt, nec ordinandi & initiandi ministros mos idem: sed disparitas hæc innoxia est.

LX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ.

LX.

DE ECCLESIA.

637. Ὁ λειτουργὸς νομίμως αἱρεθεὶς τῆς ἑαυτῦ παροικίας ἐπόπτης, τύτε δὲ ἔφορος, ὅλης τῆς διοικήσεως ἐπίσκοπός ἐστι.

637. Parochus (curio) legitimè accitus, est suæ parœciæ inspector: illius autem antistes, totius diœcesis.

638. Οἱ πρωτόπαπαι, ἀρχιμανδρίται, ἀρχιμοσπῆρες, κοινοβιάρχαι τῶν μοναζόντων καὶ κοινοβίων, ἱερεῖδες τῶν ἀσκητηρίων πεποιημένοι· οἱ ἡγούμενοι τῶν ἐλεημοσυνῶν φροντίζουσι.

638. Præsules, abbates (archimandritæ) præpositi, priores, cucullatis monachis, monasteriisque (cœnobiis:) abbatissæ monialibus (vestalibus: Sacellani sacellis: diaconi collectis & eleemosynæ præsunt.

639. Αἱ ἀπαρχαὶ καὶ δεκάτη τοῖς ἱερεῦσι προσφέρονται· οἱ ἀναχωρηταὶ ἐρημάζουσι.

639. Primitiæ & decimæ sacerdotibus (presbyteris) offeruntur: Eremitæ & anachoretæ eremum inhabitant.

werden mit gebürlicher Feyer (schüldiger herrligkeit) drey/vier/ acht Tage lang gehaltē (gefeyert).

636. die Ceremonien (Kirchengebräuche) sind bey allen nicht einerley/ auch nicht einerley art (weise) die Priester (Kirchendiener) zu ordiniren vnd einzusegnen: Aber diese Vngleichheit ist vnschädlich.

czne uroczyste świętá z powinnością wesołą przez dwá dni/ trzy dni/ tydzień obchodzą.

636. Ceremonie nie w wßystkich jednákie są/ ani porządzenia y święcenia ministrow zwyczay [sposób] tenże: ále rożnosć tá nießkodliwa jest.

LX. Von der Christlichen Kirchen.

637. Ein rechtmessiger weise gefoderter (beruffener) Pfarher: ist ein Auffseher seiner Pfarr: Aber dessen Vorsteher (Superintendent) eines gantzen geistlichen Kreises.

638. Die Prælaten/ die Aebte/ die Pröbste/ die Prioren stehen den verkappeten München/ vnd den Klöstern vor: Die Abtissinnen (Dominæ) den Nonnen (Kloster-jungfrawen): Die Capláne den Capellen: Die Kirchenpfleger (Kirchgeschworne) den Collecten (Beystewren) vnd Allmosen.

639. Die Erstlinge vnd Zehenden werden den Priestern geopffert: Die Einsiedler (Waldbrüder) vnd Cläußner wohnen in Wüsten (Wildnüssen).

LX. O Zgromádzeniu [Zborze, Kościele]

637. Pleban porządnie wezwány/ jest swojey páráfiey [plebaniey] dozorcą: á jego przełożony [Biskup] wßystkiego powiátu [Biskupstwá].

638. Prálaći/ Opáći [Gárdiáni] Proboßczowie Przeorowie nád mnichámi w kápicách chodzącymi/ y klaßtormi: Xśienie nád Mnißkami [zákonniczkámi] Kápelani nád kaplicámi/ Dyákonowie nad Collektámi y jálmużnámi zwierzchność mája.

639. Pierwiaßtki [pierwociny] y dźiesięciny Káplanom ofiárowáne bywáją: Pustelnicy ná pußczy mießkáją.

640. Οἱ ἀρχιεπίσκοποι, ἐπίσκοποι & οἱ ὀρθόδοξοι μυσταγωγοὶ ἐν ταῖς συνόδοις τὰς αἱρέσεις καὶ σχίσματα ἀναιρῶσι, σὺν αἱρετικοῖς βλασφήμοις, σὺν ἀκολούθοις ἑτεροδόξοις, καὶ φιλοκαίνοις ἀποστατικοῖς, καὶ ἀποστάτας ἀποσυναγώγους καθιστῶσι, τὸν τῆς διδαχῆς ἀληθείας κανόνα βεβαιοῦσι, τὸν χριστιανισμὸν δὲ & ὁμολογίαν ἑκούσιον ὁ Σωτὴρ ἡμῶν φιλεῖ βιασμῷ οὐ συνδάζεσι ἀφαιρεῖν, ἢ περιδεῖν· τὸ γὰρ βιαστὸν ἀθεότητος, ὑποκρίσεως, μαρτυρίων ἀφορμὴν μείζω δίδωσι.

640. Archiepiscopi, episcopi, & orthodoxi mystagogi in conciliis (synodis) schismata & miscellas sectas componunt: hæreticos, blasphemos cum assecliis heterodoxis, & temerariis novatoribus apostatasque ab Ecclesiæ unione excommunicant: doctrinæ canonem constabiliunt: Christianismum autem (cujus professionem spontaneam adamat Servator noster) violenta coactione & correctione proferre aut suffulcire non allaborant. Hoc enim si non atheismi, certè aut hypocriseos, aut martyrii mare longè patens atque inundans aperit.

LXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΤΩΝ ΕΘΝΙΚΩΝ τε καὶ Ἰουδαίων ἐθελοθρησκείας.

641. Οἱ ἐθνικοὶ ἱερεῖς ἐν λεωφορείοις τε & ἄλσεσι δὴ βωμῶν τοῖς θεοῖς ζῶα ἱέρευον, θυσίας ἔθυον, λίβανον ἔκαιενδον καὶ ἐθυμίων περιρέαντικῷ ὕδατι

LXI. DE ETHNICORUM JUDEORUMQUE SUPERSTITIONIBUS.

641. Pagani (gentiles, ethnici) sacrificuli in delubris, lucisve suis, sacrificia (& libamina, hostias ac victimas) super aras (altaria) immolabant, thura libabant & adolebant, & sic idolis suis o-

640. Die Ertzbischöffe/Bischöffe vnd oberſten Prieſter der rechten Religion ſtillen (legen bey) in den allgemeinen Verſamlungen die Spaltungen/vnd vermiſchte Secten: Die Ketzer/Gottesläſterer/ mit jhren falſchlehrigen Anhängern/ vnd leichtfertigen Newlingen/ vnd die abgefallene (die Abtrünnigen) verbannen ſie von der Gemeinſchafft d Chriſtlichen Kirchen: Sie befäſtigen (beſtetigē) die rechte Richtſchnur der Lehr: Das Chriſtenthumb aber (deſſen freywilliges Bekäntnüß vnſer Erlöſer liebet) vnterſtehen ſie nicht mit gewaltſamen Zwang vnd Züchtigung zu erweitern oder hant haben (vnterſtützen). Denn das eröffnet ein weites vnd überſchwimmendes Meer/ wo nicht zu aller Gottloſigkeit/ doch gewißlich zur Heucheley oder zur Marter.

LXI. Von der Heyden vnd Juden Aberglauben.

641. Die Heydniſchen Pfaffen opfferten in jhren Götzenhäuſern/oder jhren geheiligten Wäldern (Häynen) Opffer (vnd Gießopffer/ vnd klein vnd groß Schlachtopffer) auff den Altaren opfferten/ vnd zündeten Wey-

640. Arcybiſkupowie/ Biſkupowie y prawowierni Nauczyćiele [kaznodźieje] ná Synodách [Konciliách] odſzczepieńſtwá y pomießáne ſekty porownywáją: Kácerze/ bluźnierce z jich náſládowcámi fałßu uczacymi y zuchwałymi nowatámi y odſtępce [apoſtáty] od Kośćioła jednoty wykłaczáją: náuki prawidło utwierdzáją: ále chrześćiáńſtwá (ktorego dobrowolne zeznánie odkupićiel miłuje) z gwałtownym przymußániem y poprawą niechcą pomnażáć álbo popieráć. To bowiem jeżeli nie do bezbożnośći/tedy pewnie do [obłudy] nießczerośći/ álbo do męczeńſtwá morze przeſtronne otwiera.

LXI. O Pogáńſkich y Żydowſkich zábobonách.

641. Pogáńſcy Káplani [Popi] w ſwojch bálwochwálniách y gájách/ ofiáry ná oltarzách ofiárowáli/ kádźili/ á ták bálwanom ſwojm ofiáruiąc y świecona woda

ἡγίζοντο, εἰδωλολάτρεν, καθάρσια ἐξ πέλοω, ἅπαντα μιαρά.

perantes, & ſacrificantes luſtraliqúe aqua ſeſe luſtrantes, & hinc fictè litantes, piacula expiabant: ſed abominatio illa fuit.

642. Τὸ ἔξω δὲ ναοῦ ἀνίερον, μὴ καθιερέμενον, τὸ δὲ ἔσω ἱερὸν ἠγόντο.

642. Profanum appellabant, ceu minus ſacrum, quicquid extra fanum eſſet non conſecratum: auguſtum contra.

643. Ὁ ἱεροφάντης μιτροφόρ@ εἰς ἄδυτον εἰσέδυ, οἱ ἱερουργοὶ λινοβάτῃ δὲ θυμιατηρίᾳ, λιβανωτοῦ θυμιῶντες, κυμβάλοις, κροτάλοις, κώδωσιν ἐκωδώνιζον.

643. Pontifex infulatus adytum (ſacrarium) introibat: Flamines thuribulo, (acerra) ſuffiebant, cymbalis, tintinnabulis, nolis, crotalisque tinnientes.

644. Οἱ μάντεις αὐτῶν ἐμαντεύοντο ἐνθυσιῶντες τὰ μέλλοντα, ὑ θεοφορηθέντες, ὥσπερ οἱ προφῆται τῶν ἰουδαίων, ἀλλ' οἰωνιζόμενοι, πλαγγχνοσκοποῦντες, κληρόμενοι ἐξαπίζον· ἐντεῦθεν οἰωνισταὶ, οἰωνοσκόποι, ἀρησμῳδοὶ, πλαγγχνοσκόποι, κληρωτῆ, ἐκλέγοντο.

644. Vates (mantes) eorum ſagæ & piatrices vaticinabantur, & futura prædicebant, non ex numinis afflatu, aut inſpiratione, ut prophetæ Iſraelis, ſed ex auſpiciis, auguriis, haruſpicina, ſortibusque (ſortilegiis) ſuperſtitioſis: inde auſpices, augures, harioli, aruſpices, ſortilegi, dicti.

rauch

rauch an / vnd in dem sie also jhren Abgöttern (Götzen) Dienst leisteten vnd opfferten vnd sich mit Weywasser reinigten / vnd dannenhero erdichteter weise Gnade erlangten / büsseten sie jhre Sünde (söhneten sich auß). Aber es ist ein grewel gewesen.

642. Sie nenneten vnheilig / als ob weniger heilig were / alles was ausserhalb dem Tempel nicht geweihet war: Dagegen alles heilig (was in dem Tempel war).

642. Swieckim názywáli jáko nie ták świete / cokolwiek w kościele [bálwochwálniey] nie było poświecono: przeciwnie záś wszystko świete [co w kościele było].

643. Der Hohepriester mit seinem Priester-baret gieng in die Sacristey (das heilige) / die Weihe-priester räucherten mit dem Weyrauch-kesselein (Räuchfäßlein) vnd klungen mit Cymbeln / Glöcklein / Schellen vnd Klapperbüchsen.

643. Nawyższy Kápłan [Biskup] w Biskupiey czapce [zawiciu, infule] do Swiątnice wchadzał: á Popi z kádzidlnice kádzili / cymbałámi / dzwonámi / dzwonkámi / y klekotkámi brzękáiący.

644. Jhre Wahrsager / kluge Frawen vnd Segnerinnen weissagten vñ verkündigten zukünfftige Dinge / nicht aus Gottes anhauchen / oder einblasen / wie die Propheten in Jsrael / sondern auß dem Vogelflug / Vogelgeschrey / auß Anschawung d Eingeweide / abergläubischen lossen; daher sie Vogelschawer / Vogelhorcher / errahter / opfferschawer / Loßdeuter genant worden sind.

644. Wrożkowie ich / wießczki [czárownice] y wrożki [czárownice oddźiáływáiące] wrożyli y przyßłe rzeczy przedpowiádáli / [prorokowáli], nie z Bożego nátchnienia / álbo podánia jáko Prorocy Jzráelscy ále z ptáßowießczby [z wieszczénia od ptakow], z wießczby z bydlecych trzew / y losow rzucánia zabobonnego: z tąd ptáßowießczkámi / wießczkámi z ptáßego śpiewánia / z trzew / wrożkámi / y losownikámi názywáni.

645. Διὰ ταύτην τὴν αἰτίαν τὸ θεασπίζειν, οἰωνίζεσθαι ἔλεγον.

645. Hinc hariolari & augurari, pro divinare usurpabant.

646. Εἶχον δὲ χρησμὲς ψευδεῖς τῶν κακοδαιμόνων.

646. Habebant & oracula, verùm erronea, à Vejove profecta.

647. Τὺς ἥρωας, ἡρωίνας τοῖς ἐρεμνίδαις ἐννέθμην, ἀναθεματίζοντες, καὶ κλείνοντες ἐπὶ τῇ θρησκείας ταύτης καταγελῶντας.

647. Indigetes seu demortuos heroas divis accensebant, anathemate ferientes aut planè internecantes suæ superstitionis derisores.

648. Οἱ Ἰουδαῖοι ἐν συναγωγαῖς, ἑαυτῶν τὴν ἀκροβυσίαν περιτεμνόμενοι, σαββάτῳ σὺν χάζεσι, χρισὸν δεινῶς βλασφημοῦσι (αἵματα ἀχορεύουσι,) οἱ πάλαι ἀναβαπτισαὶ καὶ οἱ λοιποὶ ἐφευρεταὶ, ἐνθουσιασαὶ γεγόνασι.

648. Judæi in synagogis præputia circumcidunt, sabbatho feriantur, & maledictis spurcissimis impetunt Messiam nostrum. Anabaptistæ, & ejus commatis maleferiati homines fanatici sunt.

LXII.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΒΟΥΛΕΥΤΗΡΙΟΥ.

LXII.

DE CURIA.

649. Ἐν τῷ βουλευτηρίῳ ἡ βουλὴ (γερουσία) συνκαλυβία περὶ τῶν κοινῇ συμφερόντων βουλεύεται.

649. In curia senatus consessus suos, & de republica curas agit.

650. Ἐκεῖ τὸ λεύκωμα, τὰ χάρτα δημόσια, καὶ ὑπομνήματα τηρεῖται.

650. Asservatur ibidem matricula civium (leucoma, album) & tabulæ publicæ actaque civica (breviarium.)

651. Ὁ ὕπατος ἢ ἀνθύπατος,

651. Consul aut proconsul,

645. Daher sie die Wörter errahten / vnnd Vogelgeschrey deuten / gebrauchten für weissagen.

646. Sie hatten auch Götzenantwort / aber die da jrrig / vnd vom bösen Geist herkommen.

647. Die Schutzheiligen / oder die verstorbenen Helden vnd Heldinnen rechneten sie vnter die Götter / vñ thäten die Spötter jhres Aberglaubens in den Bann / oder tödteten sie gar / (brachten sie gar vmb).

648. Die Juden beschneiden in jhren Schulen die Vorhaut / am Sabbaht feyren sie / vnsern Messiam greiffen sie mit den allervnflätigsten Lästerwörtern an. Die Wiedertäuffer / vnd der Haaren lediges Geschmeiß mehr / sind Schwärmer.

LXII.

Von dem Rahthause.

649. Auff dem Rahthause hält der Rath seine Sitze / vnd träget Sorge für das gemeine Wesen.

650. Es wird daselbst der Bürger Namen-buch (die Rolle) vnd offene Stadtbücher / bewahret / vnd die Acten (Registratur).

651. Der Bürgermeister oder

645. Z tąd wießczby y wrożek / miásto zgádnienia [prorokowánia] używáli.

646. Mieli y odpowiedzi / ále błędne / ktore od czártá pochodźiły.

647. Pátrony [święte] álbo zmárłe bohátyry / miedzy świętę poczáli: y bániznjąc [przeklinájąc] álbo też cále mordując náśmiewce swego bálwochwálstwá [zabobonow]

648. Zydźi w bożnicách / nieobrześci obrzezują / Sábbát świecą y naśprośnieyßem złorzeczeniem ná nášego Mesyaßá śię tárgáją. Nowochrzczeńcy y inni tym podobni / są ßalonymi.

LXII.

O Ratuszu.

649. W Ratuszu [rádzieckim domie] Senat [Rádá] zásiedzenia swoje á o Rzeczypospolitey stárania odpráwuja.

650. Chowa śie támże Rejestr [metryká] mießczan y mieyskie księgi y Aktá.

651. Burmistrz / álbo na-

τὰ βελτίστα προτίθησι· οἱ βουλευτὴ αὐτὰ ψηφίζονται· οἱ χαμαιδικασταὶ τοῖς ἄλλοις τάχος ἕνεκα σωπῶσιν. ἐκεῖνος πλευλῶν συμπεραίνει.

deliberanda proponit: Consulares & senatores sententias dicunt: Pedarii, (pedanei) superiorum placita assensu probant, ut succinctior sit deliberatio: ille tandem concludit.

652. Ὁ γραμματεὺς ἢ ὁ ἐπὶ τῶν ἀποῤῥήτων ἐντὸς κιγκλίδων τὰ ψηφισθέντα γράφει, καὶ ἔτος ἕκαστος τὸ δέον πράττει.

652. Notarius vel secretarius cancellis septus acta consignat: & ita quisque suo munere fungitur.

653. Οἱ ὑφήνοι αὐτῶν εἰσὶ· οἱ ἐπίχειρες, ῥαβδοῦχοι, θυρωροὶ, συγγραφεῖς, κήρυκες.

653. Ministratores illis sunt apparitores, statores, accensi, scribæ & præcones.

654. Ὁ δῆμος φυλαὶ θεὶς δημάρχους, προτιθεμένους τῇ βουλῇ τὰ αὐτῷ δοκοῦντα, καὶ τὰ νενομισμένα, ἔχει.

654. Plebs in tribus distributa, suos habet Tribunos, per quos plebiscita feruntur ad ratihabitionem senatus consulto.

655. Οἱ ἐργάται τὰ ἰταμελικὰ συνήματα ἐυταξίας χάριν ἔχουσιν, ὅπου προπείρας τινός,

655. Habent & opifices curias seu collegia sua, ordinis caussa; ubi novitius arti-

Vice-

Vice-Bürgermeister bringet vor/ was soll berathschlaget werden/ die Ambtserlassene (abgetrettene) Bürgermeister vnd die Rathsherren geben jhre Stimmen (sagen jhre Meynung): die Jaherrn billigen der Obern Beliebungen mit jhrem Beyfall/ damit die Berathschlagung desto kürtzer sey: Jener gibt (macht) dann endlich den Außschluß.

652. Der Geschworne Schreiber oder Secretierer in einem verschänckte Orth begriffen (in der Schreiberey) zeichnet die vorgelauffene Händel auff: vnd ein jeder sein Ampt.

653. Jhre Diener (Auffwarter) sind/ die Stadknechte/ die Haußdiener/ die Gerichtsfronen/ die Schreiber vnd die Außrusser.

654. Das gemeine Volck (der Pöbel) welches in seine Zünffte (Gildungen) abgetheilet/ hat seine Gildungsmeister (Oberalte) durch welche die Satzungē ō Gemeine vorgetragen werdē zur bestetigung durch einē Rathschluß.

655. Es haben auch die Handwercksleute jhre Zunfft- (amts-) häuser/ oder Gesellschafften (Innungen) vmb der Ordnung willen/ da ein Ankömling (junger

miestnik Burmistrzow/ co śie ma uważać przekłada: Raycy/ y Senatorowie [Rádni pánowie] zdánia swoje powiádáią [wotuja]: Inni podleyßy/ starßych [przednieyszych] zdánia [ustaw] przyzwoleniem chwalą/ áby tym predßa [krotsza] byłá Rádá: on ná ostátek záwiera.

652. Pisarz álbo Sekretarz zá krata správy pißę/ á ták káżdy swoje powinność wykonywa.

653. Posługujący im/ są mieyscy słudzy/ ceklarze/ śiepácze/ pisárze y woźni.

654. Pospolstwo ná pewne cześći [cechy] rozdzielone/ ma swoje Stárßę [Cechmistrze], przez ktore pospolstwá ustáwy odnoßą ná potwierdzenie od Rády.

655. Máją y Rzemieśnicy cechy álbo zgromádzenia swe dla rządu: áby nowotny do rzemieśłá śie ozywáiący/ ßtuke

τῶν δὲ τέχνῃ ἔργων, οἱ δημόται καὶ φρατρῶται. ἐν δὲ Ῥώμῃ δὲ πάλαι τρεῖς τάξεις ἦσαν, τῆς γερουσίας καὶ εὐπατριδῶν, τῆς ἱππάδος, τοῦ δήμου.

ficium profeſſus, cenſoribus & curionibus dat ſpecimen. Romæ autem tres erant ordines: Senatorius, equeſtris, plebejus: cui opponitur patricius.

LXIII.
ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΔΙΚΩΝ.

656. Δυοῖν περὶ τῆς κληρονομίας ἢ ἄλλου τινὸς ἀμφισβητούντων, πολλὴ ἀνάγκη τὸν τρίτον παραγενόμενον διαλύσαντα καὶ μεσόδικον τῷ νικῶντι διαλύειν, ἵνα μὴ ὑπὸ φιλονεικίας τὸ δίστερον τῶν δικαζομένων εἰς ἄπειρον ἀποβήσῃ.

LXIII.
DE JUDICIIS.

656. Duobus de familiæ herciſcunda aut de quacunque controverſia diſceptantibus, tertium intervenire neceſſe eſt, qui litem dirimat; aut de quo altercantur, diribeat: aliàs rixæ & contentiones, intemperie litigandi increſcente, in infinitum ibunt.

657. Διαιτητὰς οὖν (ἐκκρίτους δικαστὰς) πρὸς ἀλλήλους μὴ δυνάμενοι καταλαβέσθαι, αἱροῦνται, ὧν τῇ κρίσει ἑκάτεροι ἀποδέχονται, ἢ δίκῃ

657. Aut igitur arbitrum ſibi vel judicem ſelectum (compromiſſarios) deligant, quorum arbitrio acquieſcant utrinque, aut ſectentur forum, & experiantur jure per cauſidicos; præſertim compromiſſi,

Meiſter)

Meister) der das Ampt treiben wil/ (beym Handwerck als desselben kündig sich angiebet) den Obermeistern vñ Altermännern ein Meisterstück machet (eine Probe thut). Zu Rom aber waren dreyerley Stände: Der Rathsherrn-stand/ der Ritterstand/ der gemeine Pöbelstand; dem entgegengesetzet war/ der Stadt-Juncker-stand.

[doświadczenie, probę] cechmistrzom dał. W Rzymie bowiem trzy stany były: Senatorski/ [Radźiecki], Rycerski/ Pospolity [gminowy]: któremu śláchecki ná przeciw kładźiony był.

LXIII.

Von dem Gerichte.

656. Wenn zween wegen einer Erbtheilung oder sonst wegen einer Streitigkeit sich zancken/ so muß der dritte nothwendig darzu kommen/ der den Zanck auffhebe (die Parten vergleiche/ entscheide); oder das Theil/ darüber sie zancken/ von einander theile: sonst würde das Gezänck vnd die Streitigkeiten/ wenn die vnmässige Begierde zu rechten immer ärger wird/ vnendlich werden/ (kein Ende haben).

657. Derwegen mögen sie jhnen entweder einen Scheidesmann/ oder willkürlichen Richter (Unterhändler) erwehlen/ auff welcher Vermittelung (Gutachten/ willkürligen Richter-außspruch) sie es beydes theils beruhen (bewenden) lassen/ oder sich ins Recht begeben/ vnd es miteinander Ge-

LXIII.

O Sądách.

656. Gdy dwá o dźiały álbo o jákíkolwiek spor [roznicę] rozpierájá śie/ trzeći miedzy nie wstąpić muśi/ ktoryby zwáde rozerwał [rozstrzygnął. rozjął] álbo to/ o co śie sprzeczájá/ rozćiął: ináczey spory [swary] y rosterki gdy śie kto wcheći do práwowánia nie pohámuje/ nieskończone bedą.

657. Albo tedy niech sobie Jednaczá [rozjemcę] álbo sędźiego obránego obiorą/ ná ktoregoby rozsądku [zdániu] przestáli/ álbo niech do grodu [ná trybunał] idą y práwem śie przez Prokuratorá pátrzą [niech z sobą

ἐπήλοις ἀμφὶ τῶν συνηγόρων ἐπαγέτωσαν.

vel commissionis, vel amicabilis compositionis pacificis mediis rejectis.

658. Ὁ διώκων τὸν φεύγοντα (ἐν αἰτίᾳ ὄντα) πρὸς τὸν τῶν κεφαλικῶν ἐπιστάτην, πλὴν ἡμέρας ἐν δικασίμῳ, καλῶν, κακουργίας πρὸς γραφήν.

658. Qui adversario dicam scribit, (impingit) citat & arcessit eum ad prætorem, (præterquam nefasto die,) insimulat, & accusat noxiæ.

659. Τῶν κατηγόρων ἀσυναλλάκτως ἀμφιδεμένων, ὁ αἰτίαν ἔχων ἐγκαλεῖσθαι, πρὸς τὴν δίκην ἀπαντᾷ, καὶ ἀγωνίζεται, ἢ αὐτὸς αἰτιαθεὶς, ἢ αὐτῷ ἐπιμελητὴς, ἢ γραφὴ καὶ ἡ ἀπολογία ἀκούεται. Τῶν γεγραμμένων τὸ ἔγκλημα ἀρνουμένων ἐλέγχων, ἢ μαρτύρων δεήσει· τούτους ἢ μὴ ἀπιστους ὄντας, ἐπάρκως ληπτέον ἐστί.

659. Ad actoris petitionem, pacificatione, (quæ ante omnia contentioso judicio præferenda est) frustra & in vanum tentata, accersitur reus, qui vel ipse, vel per procuratorem (mandatarium) comparet, accusatio & excusatio percipitur cognosciturq; : si diffitetur, admittuntur probationes vel per instrumenta, vel per testes, & illos quidem juratos, si autoritas per se non sufficit.

660. Πρόδικος τοῦ πρός-

660. Advocatus, seu patricht-

richtlich außführen durch die Vorsprachen: bevorab / wo die friedfertigen Mittel (Wege) zum Compromiß/oder Commission/ oder freundlicher Vergleichung verworffen worden.

658. Der sein Widerpart verklaget/ (mit Recht vornimt) der ladet vnnd fodert jhn für den Schultheiß (Vogt) (außbenommen am verschlossenen Rechtstage)/beschüldiget vnd klaget jhn an wegen einer Mißhandlung (zeihet jhm einer Vbelthat)

659. Auff des Anklägers Bitte/ nach dem der güttliche Vortrag (welcher für allen Dingen dem streitsüchtigen Gerichte vorzuziehen) vergeblich vnd vmbsonst versuchet/ wird d' Beklagte vorgefodert / welcher entweder selbst (in eigener Person) oder durch seine Vorsprachen (Gevollmächtigten / Anwalt) erscheinet/ wird die Klage vnnd Entschüldigung angehöret vnd eingenommen / wenn ers verneint (nicht gestehet) / wird Beweißthumb zugelassen/ entweds durch schrifftliche Vrkunde/oder durch Zeugen/ vnnd zwar beeydigte/ wenn jhr Ansehen an vnd für sich selbst nicht gnug ist.

660. Der Beystand od' Rechts-

postępuja]; z właßczá gdy Kompromisia / álbo Komisia álbo ugode przyjaćielską/jáko srzodki/ pokojowi służące/ odrzućili.

658. Kto ná przećiwniká pozew kładźie/ pozywa y wola go do Woytá [sędźiego] (oprocz niesądownego dniá) y winuje go [winnym czyni, winę kładźie] o ßkode.

659. Ná prozbe sprawce [tego, ktory skárży], o jednánie [ugodę] (ktora nad sądowy spor ma być przekładána) dáremnie y prozno śie kuśiwßy posyłáją po obwinionego/ktoryálbo sam/ álbo przez plenipotentá [sprawcę] stánie/ skárgi y wymowki słuchájá y poznawáją: jesli śie zápiera przypußczáją dowody álbo ná piśmie/ álbo przez świádki / á te przyśiężne; jeśliże ná powadze przez śie nie jest dosyć.

660. Rzecznik álbo Pro-

φυγας μὴ ἀπολειπέτω, ἀλλὰ πιστῶς αὐτοῖς συνηγορείτω, ἐδαμῶς ἢ πέρα δικαίου, ἵνα μὴ ἐγγλωτηγάσως ἐ διαφέρῃ εἶναι ἀκούοι.

tronus clientes (ut pote qui se in clientelam & patrocinium ejus contulerunt,) ne deserat, sed defendat: ex æquo tamen & bono, ne rabula audiat.

661. Ὁ δικασὴς φυλαττέσθω τὰ πρηκέματα, χάριν, μίσου, ἔλεον, χρημάτων ἀνθρωπίνου ἔσω, φόβον, πρόσωπολυψίας, παθῶν ἁπάντων ἀπαλλαγεὶς, καὶ τὰ δίκαια ἐξ ἰθῶς τοῦ κρίνειν κρινέτω.

661. Vitet & judex præjudicia maximoperè, neque favore (gratiâ) vel malevolentiâ (odio) præoccupatus, nec misericordiâ flexus, nec largitionibus corruptus, neque timiditate aut aliorum offensa deterritus, vel personarum respectu motus, erroreve aut mentis perturbatione (contricatione) implicatus, huc aut illuc propendeat: sed nudè secundum probatorum evidentiam ex juris norma, atque æquitate rerum decernat.

662. Τῶν παρέδρων παρόντων πρὸς δικασμὸν ἐσι, κελεύειν ἐλευθερίως τε καὶ δικαίως τοῦ ἀληθοῦς φερεῖν· πρὸς δ' ἑκάτε-

662. Si assessores adsunt, præsidis est, suffragia colligere; illorum ferre liberè,

beschüs

beschützer soll sein Schirmkind oder Parth (Clienten) (als die sich in seinen Schutz vnnd Vertrettung begeben haben) nicht verlassen/ sondern verthädigen/ doch so fern als billich vnd recht ist/ daß er nicht ein Zungendrescher gescholten werde.

661. Es soll auch der Richter mit höchstem Fleisse meiden die Vorurtheile/ auch weder durch Gunst/ noch Mißgunst (Haß) eingenommen/ noch durch Barmherzigkeit gebeuget/ noch mit Geschenck bestochen/ noch durch Furcht oder wegen anderer Beleidigung abgeschrecket/ oder wegen Ansehen der Person bewogen/ oder durch Irthumb oder Bewegung des Gemüths verwickelt/ sich auff diese oder auff jene Seiten lencken: sondern bloß auff dē Augēschein des Beweißthums/ nach d' Richtschnur des Rechten vnd der Billigkeit/ die Warheit entscheiden (vrtheilē).

662. So der Beysitzer verhanden/ so gebühret es dem Præsidenten (dem Gerichts-verwalter) die Stimmen einzunehmen: jenen (den Beysitzern) gebühret

kurator [Práktyk] powierżonych sobie (jáko tych/ ktorzy sie pod opieke [obronę] jego poddali) niech nie opuszcza/ ale broni: wszákże wedle słuszności y prawdy/ żeby szczekáczem nie słynął.

661. Niech sie wystrzega y Sędzia osądzenia przed sądem álbo dekretem/ jáko nabárżiey/ áni przyiaźnią [láską] áni złością [gniewem nieprzyjaźnią] niech nie będzie zdjety [nakłoniony] áni miłosierdźiem poruszony/ áni podárkámi zepsowány/ áni bojáźnią álbo inszych obrázą odstrászony lubo wzgledem ná osoby poruszony/ y błędem [mylką] álbo zátrwożeniem myśli záwiedźiony [záwiedźiony] sám álbo tám niech sie nieskłania: ále z prostá według dowodow zrzetelności rzeczy niech skázuje przeciw komu [wyrok czyni y sądźi].

662. Jesli ławnicy sá/ Przełożony [sędzia] ma zdánia [wotowánia] zbierác/ oni podawác/ swobodnie ále spráwiedli-

νων, ἐν τῷ τ̃ κακέργων καταδικάζειν, καὶ τὺς ἀναιτίους τ̃ ἐγκλημάτων ἀφεῖναι, δικαίως τιὼ ψῆφον φέρει.

sed justè; ut fontes damnentur, insontes absolvantur.

663. Ἅπαξ τὰ κοινῇ ψηφισθέντα ἀκυρεῖν.

663. Nam decreta, & edicta consensu facta retractare ac rescindere, indecens est.

664. Ἡ καταδίκη ὡς τάχιστα ἐκπλεέσθω, ἢ κινδυνεύοντ@ σὺν ὁμολογουμένῳ, ἢ ἐὰν ἐς δικαστήριον μεῖζον ἐφιέντ@ τ̃ δίκ ἀπαξείας ἐκκηρυττομένῳ, ἢ ἀναβολῆς τ̃ κρίσεως, ἢ μεσηγυήσεως, πολλάκις ὁπολύεται.

664. Causæ decisio ut promulgata est, ocyus exsequutio fiat: nisi condemnatus protestetur, & ad tribunal superius provocet (appellet;) ibi justitio, comperendinationi, aut etiam sequestrioni locus est.

665. Οἱ δικαζόμενοι ἑαυτὲς ἐπὶ τιὼ ἀρχιὼ παρεῖναι ἐγγυήσει, ἃς ὁμολογοῦσι καὶ παρέχουσι, ἐνίοτε ἀναγκάζονται.

665. Sed & vadantur quandoque litigatores, ut vadimonium obeuntes sese sistant.

666. Ὑπὲρ δὲ τ̃ μεσεγγυημένων τ̃ ἐγγυητῶν σὺν δικασὶς ἐκκεκυρίνων, ἀναβολὴ τ̃ καταδίκης ἐνίοτε ποιεῖται. ἐγγύα, πάρεσ. δ' ἀπ.

666. Interdum intercedit sententiæ, & dilatio adhibetur propter intercessiones, & vadium fidejussiones; sed quod quis spondet, præstare tenetur.

jhre Stimmen zu geben (jhr Bedencken zu öffnen) frey/ aber gerecht; auff daß die Schüldigen verdammet/ die Vnschüldigen loß gesprochen werden.

663. Denn die Abschiede vnd offentliche Gebot/ so mit einhelliger Beliebung (Bewilligung) geschlossen/ vmbzustossen/ zu widerruffen vnd auffzuheben/ will sich nicht geziehmen.

664. So bald der Spruch verlautbaret (das Vrtheil eröffnet ist) soll ohne Verzug dessen vollenziehung geschehen (fürgehen): Wo nicht ö Verurtheilter (Verdamter) dawider bedinget/ vnd an das Obergericht sich beruffet; daselbst kan der Gerichts-stillstand/ Rechts Auffschub/ oder der Sachen Verlegung raum vnd statt haben.

665. Es werden aber auch zuweilen die streitende Partheyen mit Bürgschafften verstricket/ daß sie jhrem Bürg-gelübde zu folge sich einstellen müssen.

666. Bißweilen wird dem Gerichtsspruch widersprochen (einspruch gethan) vnd Frist (Auffschub) gegeben/ wegen Fürbitt/ vnd der Bürgen Bürgschafft: Aber was einer gelobet hat/ das muß er halten.

wie; áby winni byli osądzeni [skazáni], niewinni wyzwoleni.

663. Bo/ żeby dekretá y wyroki zgodnie uchwalone miały być kasowáne/ odwołáne y przerywáne/ nieprzystoyna jest.

664. Sprawy rozstrzygnienie gdy sie ogłosi/ co nárychlicy wykonána niech będzie: chybá żeby osądzony protestował [oświadczał się], á do trybunału [sądu] wyższego/ appellował [pozywał]: gdźie sądow wywołániu [záwieszeniu práwá] odwłoce álbo też sekwestrowi [odłożeniu, zástáwieniu sporney rzeczy álbo persony do ugody] mieysce jest.

665. Ale też czásem rękoimie biorą u stron áby dla rękojemstwá powinni sie stáwić [powinni stánąć].

666. Podczás do dekretu przychodźić niedopuszczą [álbo mu się sprzeciwiáją] y odwłoki żądáwáją ná przyczyniánia y rękojemstwá: álé kto ślubuje/ spełnić [ziścić] powinien.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΚΑΚΟΤΡΓΩΝ
Ε τ αὐτῶν τιμωρίας

667. Τῶν ἁμαρτιῶν πληθυνομένων καὶ σωρδομένων σὺν ἀνοσίᾳ δρῶντας σεφανῶς τιμωρητέον, καὶ ἢ θάνατον ἢ ζημίαν αὐτῶν καταγνωστέον εἰς ἀτιμωρησίαν· ἡ γὰρ κακουργία χείρων ἀεί, ὑπ' ἀντιξυσίᾳ, ἀπίθη.

668. Τιμωρητικὰ ἢ τῶν κακῶν, καὶ τοῖς νόμοις ἀπειθούντων παίδευτ' αἱ ῥάβδοι, μάστιγες, πέδαι, χεῖρες σιδηραῖ, κλοιοί, ποδοσφάβαι, εἱρκτοί, φυλακαὶ, ξύλα βασανιστήρια, ξυρός· ῥαβδοῦχοι καὶ δήμιοι σὺν πανυργοῦντας ἕλκουσι, δεσμεύουσι, τύπτουσι, βασανίζουσι, θανατοῦσι.

669. Κλέπται βαλαντιοτόμοι, ἀποσυλητῆς, ἀνακρεμῶντες,

DE MALEFICIS ET SUPPLICIIS.

667. Dum petulanter peccatur, & peccata cumulantur, in delinquentes animadvertendum est, manifestoque sceleratis aut mors infligenda, aut minimum mulcta irroganda: ne impunitas inlicentiam abeat: quâ porrò deteriores fiunt.

668. Ad castigandos, coercendos, atque compescendos improbos ac inobedientes virgæ sunt, flagella, (mastiges) compedes, manicæ, numellæ, cippi, ergastula, carceres, tormenta, patibula: ut per lictores & carnifices facinorosi rapiantur, vinciantur, constringantur, verberentur, torqueantur & excrucientur, aut etjam letho afficiantur desperati.

669. Fures enim, sacculatii (manticularii) & depeculatores suspendantur; mœ-

Von den Vbelthätern vnd derselben Leibes-straffen.

667. Wann muthwillig (übermuthig) gesündiget/vñ die Sünden gehäuffet werden/ muß man gegen die Vbelthäter scharff verfahren/vñ die öffentlichen Vbelthäter entweder mit dem Todt/ oder zum wenigsten mit Geldbuß belegen/ daß nicht die Erlassung der Straffe zur muthwilligen Freyheit außschlage: dadurch sie dann hernacher ärger werden.

668. Die Muthwilligen vnd Vngehorsamen zuzüchtigen/ zu zwingen vnd zu stillen (stewren)/ sind die Ruthen/die Geisseln/ die Fußeisen/die Handfesseln/Halßeysen / die Pranger / die Zuchthäuser/ die Gefängnüssen/(Kercker) / die Foltern / die Galgen: damit die verzweiffelten Buben durch die Häscher vnd Hencker hingerissen/ gebunden/ gefesselt/ geschlagen/ gemartert / gepeiniget/oder auch/wenn an jhnen alle Hoffnung verlohren / am Leben gestraffet werden.

669. Denn die Diebe/die Beutelschneider/ vnd die das gemeine Gut bestehlen/ werden gehen-

O Złoczyńcách y Karániách [Mękach.]

667. Gdy śie swowolnie [rospustnie] grzeßy y grzechy śie mnożą [szerzą] tedy przestępce karáć potrzebá á jáwnie grzeßacy álbo śmiercią [gárdłem, ná gárdle] álbo przynamniey wina pieniężna mája być karáni: áby niekárność ná swawolą niepoßłá: zá ktorą by potym gorßymi śie stáli.

668. Ná karánie [strofowánie] ujęcie [hámowánie] y uskromienie niecnotliwych y niepoßußnych rozgi ſa/ bicze [nákáyki], okowy [pętá], rękáwice [pánny], kuny [kłody], tárásy [pragi, pręgierze, kieraty], więzienia/ męki [ćiągnienia], ßubienice: áby przez śiepácze [ceklarze] y káty złoczyńcy chwytány wiązáni/skrępowáni/ śmágáni/ bici/ kreceni/meczeni/álbo też ktorych nádźieje niemáß.

669. Złodźieje záiśte/rzezymießki/ ßálbierze [złodźieje dobr pospolitych

οἱ μοιχοὶ καὶ ἀνδροφόνοι ἀποκεφαλίζονται, οἱ λῃσαὶ, πειρᾶται, ὁ ὁλοφόνιος, ἱερόσυλος τροχίζονται, καὶ τὰ ὀσφῦ ξυντελοῦνται, πάλαι ἐσταυρώθησαν, οἱ παλλακοὶαι, παιδοφόνται εἰς σάκκον μετ' ὄφεων ἐμβεβλημμένοι καταποντίζονται, αἱ φαρμακίδες, λαμίαι, στρίγες, ἐμπρησαὶ ζῶντες κατακαίονται, οἱ προδόται, ἐχθροὶ τῆς ἑαυτῶν πατρίδος πατρίπτωι ἀφορισθέντες τὸν βίον ἀθλίως πολλοῖσι, τὰ δὲ κλήματα αὐτῶν δημοσιεῦται, οἱ λάβολοι τὴν γλῶτταν ἐκτέμνονται, ἢ κλείονται, αἱ πόρναι καυτῆρι κατασιγμῦαι τὰ ἐμπωτοῦσι, οἱ κλεπτοδόχοι τοῖς κλωψὶ ἰσόνται.

chi & homicidæ (percussores) decollantur: Latrones, piratæ, sicarii, & sacrilegi crurifragio plectũtur: (quondam cruci affigebantur.) Paricidæ, cum serpentibus culeo insuti, & aquis submersi, suffocantur: Anus veneficæ, lamiæ, striges & incendiarii rogo cremantur: Perduelles (rei perduellionis) quadrigis in diversum actis discerpuntur, bonaque eorum publicantur, (confiscantur:) calumniatores maligni elinguantur: insigniores capitaliter puniuntur. Prostibulis impudicis cauterio stigmata inuruntur. Qui surrepta clanculum receptant, lavernionibus ipsis æquiparantur.

670. Τυχαῖον τὸ κολαφίζεσθαι κονδύλῳ πύγνιόνι.

670. Colapho seu alapa cædi, ob quidvis contingit. Talitrum jocosum est.

Ccc:

cket: Die Ehebrecher vnd Todtschläger geköpffet: die Strassenräuber/die Seeräuber/Meuchelmörder vnd Kirchenräuber gerädert: (vorzeiten wurden sie an ein Creutz genagelt): Die Väter-Brüder- vnd Kinder-mörder werden mit Schlangen in einem ledern Sack vernähet/ vnd ins Wasser versencket/ vnd ersäuffet: Die alten Hexen/Zäuberinnen/Vnholden vnd Mordbrenner auff einem Holtzhauffen verbrennet: Die Feinde des Vaterlandes/ (welche an der Majestät sich vergriffen) werden mit vier Pferden zerrissen/ vnd ihre Güter eingezogen: den boßhafftigen Verleumbdern wird die Zunge abgeschnitten (auß dem Halß gerissen): Den ärgesten das Leben genommen. Den vnzüchtigen gemeinen Hurenbälgen werden mit Brenneysen Brand-(Schand-) mähle eingebrant. Die die gestohlene Sachen auffheben vnd helen/ werden den Diebshälsen selbst gleich geachtet.

670. Es träget sich vmb ein liederliches zu/ daß einer eine Ohrfeige (Maulschelle) bekome. Ein Stirnschnipche/(ein Nasenstauber) ist Scherz (Kurtzweil).

wießą: Cudzołożniki y mężoboyce / ścinają: Rozboyniki Rozboynicy morskie / Morderze y świętokradce w kołowplatają: (przed tym je nákrzyż przybijano) Oycomorderze z wężámi w miech záßyći bywáją zánurzeni w wodźie/ y zátopieni: Báby sękutne/ czárownice y tych ktorzy ogień zákładáją/ ná stośie drew palą: Rebellizánty (ktorzy kryminału winni) czteremá końmy roztárgáją y dobrá ich konfißkują: potwarcom złośliwym jezyki tykem wywłoczą: znáczniey-ßę [znákomitsze] ścináją Nierządnice niewsty-dliwe nácechowáni bywáją żęgádłem: [piątnem znáki wypalają]: ktorzy krádzione rzeczy przechowuią [przyimuią] złodźiejom śie rownáją.

670. Policzek álbo pogębek odnieść przytrafia śie o ledáco: ßczudłek żártowny jest.

671. Τῆς ποινῆς ἄνεσις ἢ ἀπενιαυτισμῷ, ἢ καταγραφῇ γίνεται.

671. Supplicii mitigatio fit vel relegatione vel proscriptione, quâ cum infamia quis relegatur.

672. Ὁ φυγὰς ἐν φυγαδευτηρίῳ ἀσφυγίαν φεύγει, ἔξορος πλανᾶται, ἔκδημος μηδαμοῦ ἡσυχάζει.

672. Exul in loco determinato exulat extorris vagatur: Profugus nullibi consistit.

LXV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΟΝΑΡΧΙΑΣ.

673. Τὸ ἐξουσιαστικὸν κοινωφελές ἐστι, ἵνα τὸν ἀνίσχυρον ὑπὸ δυναλωτέρου μὴ καταχιεῶσι· ἑνὸς ἀρχὴ μοναρχία, ἄρχων μόνος, μοναρχης. οἱ καίσαρες ὑπὸ τῶν ζ. αἱρετῶν ἀρχόντων αἱρεῖνται. δυνασεχαὶ συναυτοκράτορας ἐνίοτε ἔχουσι.

LXV.

DE STATU REGIO.

673. Potestates esse, omnium interest: ne potentior minus potentem opprimat: sed cum unus rerum potitur, monarchia dicitur, & ipse monarcha (quanquam cæsares collegas sibi legere soliti sunt) Imperator à Septemviris (Electoribus) eligitur.

674. Κατὰ νόμον ὅτος βασιλεύων βασιλεὺς, ὁμῶς δὲ τοῦ ὑπηκόους καταφύχων σὺν τῷ σεφάνῳ τε καὶ σκήπτρῳ τύραννός ἐστι.

574. Qui si ex legum præscripto regnat, rex est: si ex libidine (ut quod libet, liceat) etiam sub corona sceptroque, tyrannus.

671. Die

671. Die Linderung der Leibes-Straffe geschiehet durch Verweisunge oder durch Verbannunge / dadurch einer mit Verlust der Ehren verwiesen wird.

672. Ein Vertriebener lebet an einem gewissen Orth im Elend: Ein Verjagter schwebet herumb: Ein Landflüchtiger hat nirgend keine bleibende stätte.

671. Karánia ulżenie bywa wygnániem [odesłániem] albo wywołániem [bánnicya, czci odsądzeniem, wyświeceniem] ktora każdy z niesławą bywa wygnány.

672. Wywołány [bánit] ná mieyscu náznáczonym zostawa [bánycia ćierpi]: wygnániec śie tuła: zbieg nigdźie mieyscá trwáłącego nie ma.

LXV. Vom Stande hoher Obrigkeit

673. Daß Obrigkeiten seyn / ist männiglichen angelegen / damit nicht der Mächtigere den Schwächern vnterdrücke: Aber wenn einer die Herrschafft allein hat / wirds eine Monarchie / vnd er selbst ein Monarch genant / (wiewol die Käyser jhre Amptsgenossen [Gehülffen] haben pflegen zu erwehlen). Der Käyser wird jetzo von den Churfürsten erwehlet.

674. Welcher / so er nach Inhalt der beschriebenen Rechten (Gesetzen) regieret / ist er ein König: wo aber nach seiner Begierde / (also / daß was jhm beliebet vnd gelüstet / auch vergönnet sey) ist er auch bey der Kron vnd dem Scepter ein Tyrann.

LXV. O Stanie Krolewskim.

673. Aby były Zwierzchności wßystkim náthym záleży: Żeby możnieyßy słábßego nie tłumił [uciskał]: ále gdy jeden władnie / Jednowładztwo názywa śie á on Jednowładca (aczkolwiek Cesárzowie pomocniki sobie obierać zwykli byli). Cesárz od Kurfirstow obieráný bywa.

674. Ktory jesli wedlug práw zápisánych rządzi [kroluje] Krolem jest: jesli z chćiwości (áby co zechce wolno mu było) też pod koroną y scepterem jest Tyránnem.

675. Ἐν τῇ μητροπόλει, καθικῶν, καὶ ἔδη θρόνε ἐλεφαντίνε καθήμενος, σινδόνα μεγαλοπρεπῶς βυσσίνην ἀμπεχόμενος, καὶ πορφύραν ζωωτὸν καὶ κατάστικτον, ἐν ὄχλῳ αὐλικῶν καὶ δορυφόρων σεβεῖ.

675. Sedes ejus in Metropoli est: ubi in solio sedet eburneo (ex ebore fabrefacto) byssо (sindone) & purpurâ (coccino) trabeaque acu picta magnificè vestitus: Aulicorum verò caterva stipatus.

676. Σύμβελοι δ' εἰσὶν ἔτοι, ἢ τῷ ἀρχοντὶ, σωματικήτες, ἢ καινοὶ· ἔφορος τῆς αὐλῆς καὶ ἔπαρχος, ξιφοφόρος, ἀμφιτροφόρος, σκοπεντὴς, ὁ σεὶς κύλικι, ἀρχιπατόνομος, ὁ τῶν ἐκείσιν σεοϊσάμενος, ἀρχιγραμματεὺς, ἔχων ὑφ' ἑαυτῷ ἐπιστολιογράφες, ὁ ἔδη τῶν ἀποδρήτων, κατακοιμασαὶ, μεσαύλιοι, σεγχειροφόροι, ἔδη χειρες.

676. Qui vel sunt consiliarii, tum cæteri, tum intimi, vel præfecti. ut aulæ magister, ensifer, dapifer, pocillator, magister stabuli, cancellarius, (suos amanuenses [à manibus] habens) secretarius, cubicularii, atrienses, celeres (à pedibus.)

677. Ἄλλοθι ἔχει καὶ ἀλλοσέπες τοπάρχας, Φρυγάρχας, σκληπάτας, τῶν σεσίδων ταμίας, ἀποδεκτήρας, τελώνας, πρεσβευτὰς αὐτοκράτορες πέμπει.

677. Alibi habet, aut aliorsum legat vicarios, satrapas, quæstores, publicanos, & legatos, qui diplomate regio instructi, res expediunt.

678. Τούτοις τεθνηκόσι οἱ

678. In defunctorum locum substituuntur (sufficiun-

675. Scin

675. Sein Sitz ist in s Häupt-
stadt: da er auff einem Helffen-
beinern / (von Helffenbein ge-
machten) Thron (Königlichem
Stuel) sitzet / mit köstlichem
Leinwad (schier) Purpur (schar-
lach) vnd statlich gestickten Tri
umpffkleidern prächtig beklei-
det / von der Schaar aber seiner
Hoffleute vmgeben vñ begleitet.

675. Stolicá jego w mie-
ście głownym jest / gdźie
ná stolicy śiedźi słoniо-
wey [z słoniowey kości uro-
biony], bisiorem [płotnem
cienkim] y ſárłatną ſáta / jáko y ſáta Krolew-
ſką [szátá ná tryumf] háf-
towaną [wyszywána, zło-
tem przerykána], wſpá-
niále [świetno] odźiany: A dworzan orſzakiem
[gromáda] obtoczony [obstąpiony].

676. Welche entweder Räthe
sind / so wol gemeine als ge-
heime Räthe / oder Amptmän-
ner / (Häuptleute) / als nemlich /
der Hoffmeister / der Marschalck /
der Truchses / der Schenck / der
Stallmeister / der Cantzler / (wel-
cher seine Copiisten vnd Schrei-
ber hat) der Secretarius / die
Kammer-Junckern (Kämmer-
linge) die Hoffwärter / Läuffer
(Lackeyen).

676. Ktorzyálbo ſą Kay-
cy [Rádá, Senatorowie] ták
zwyczáyni jáko y táje-
mni / álbo Vrzędnicy:
jáko Márſzáłek Krolew-
ſki [nadworny] Mieczník /
Stolnik / Podczáſy / Ko-
niuſzy / Kánclerz (swoje
pisárki [podpiski] máją-
cy) / Sekretarz / Pokojo-
wi / Komornicy odźwier-
ni / Lokáje.

677. Anderswo hat / oder an-
derswohin verschicket er die
Statthalter / die Landröstten /
die Schösser (Rentmeister) / die
Zöllner / vnd die Gesandten (Am-
bassadorn) / welche mit Königl-
lichem Gewaltsbrieff versehen /
ihre sachen verrichten (verwaltē).

677. Kedy indźiey ma
álbo gdźie indźiey posy-
ła Namieſtniki [plenipo-
tenty]. Stárosty [Woje-
wody], Poborce / Celni-
ki y Posły: ktorzy mán-
datem Krolewſkim opá-
trzeni rzeczy spráwuią.

678. In der abgelebten / (ver-
storbenen) stelle werden andere

678. Názmárłych mie-
yſce podawáią inſzych /

Ἀμφιδεξόμβοι ἀνθυποκαθίσαντω.

tur, ſubrogantur) alii, qui ſucceſſores dicuntur.

679. Τὸ βασίλειον αὐλαίοις, περιστρώμασι, τάπησι, γραφαῖς βασιλικῶς κεκοσμημένον, ἁρμονικῇ καὶ ὀργανικῇ θελγητρίᾳ.

679. Regia aulæis, (peristromatis,) tapetibus, picturisque regaliter refulget, perſonatque vel concentu, vel inſtrumentis muſicis.

680. Ἀδολέσχαι, μωροὶ, βωμολόχοι (ψωμολάκαι) συκοφάνται ἐν αὐλαῖς ἀμφιβάλλουσι τὸ τῶν εὐνούχων γένος ἀπηρχαιώθη (ἐπαλαιώθη.)

680. Fabulatores, moriones, gnathones nugigeruli, ſycophantæ, aularum appendices ſunt: Eunuchorum uſus deſuevit (obſolevit.)

681. Τὸ βασιλικὸν ἀξίωμα ἐπίφθονον, ἡ δὲ πραότης ἀντὶ φρουρᾶς ἔσται.

681. Majeſtas invidiæ obnoxia (invidioſa) eſt: Sed clementia præſidii vice erit.

682. Οὐχ' ὕτω δορυφόροι ἄρχοντα σωματοφύλακες περιμάχοντω, (περιμαχῶσι) ἀλλ' ὕτω πολίζοδοι ταμεῖα, ἢ θησαυροὶ αὐτὸν φυλάττουσιν, ὡς ἡ τῶν ὑπηκόων εὔνοια.

682. Non tam principem ſatellites tutantur, nec tam locupletant fiſci reditus, aut repoſiti theſauri (gaza) quàm ſubditorum amor.

683. Ἀγγαρείας τοίνυν, εἰσφορᾶς, καὶ δασμοῖς δὲ δεῖ αὐτοὺς καταθύειν, ταλαιπωρεῖν, καὶ ἀμελγέσθω, μᾶλλον δὲ λαμπρυνθῆς δόσεσι & ἀμοιβαῖς αὐτῶν εὔνοιαν κλήσασθαι.

683. Angariis igitur, tributis & exactionibus ne exhauriantur: congiariis potius & donativis demulceantur & deliniantur.

eingesetzet (verordnet/angenommen) welche Nachfahren (Nachkommen) genennet werden.

679. Der Königliche Pallast (Sitz) glänzet von Türckischen Teppichten/ Tapezereyen/ vnd Gemählten gantz Königlich/ vnd schallet vom Gesang vnd Musicspiel.

680. Die Schwätzer/ Schalcksnarren/ Tellerlecker/ die Possenreisser/ Betrieger (falsche Angeber) sind der Anhang der Herrnhöfe. Der Verschnittene Kämmerlinge Gebrauch ist nicht mehr üblich (ist abkommen).

681. die Mayestetische Herrligkeit ist grösser Mißgunst vnterworffen (ist verhasset): Aber die Gnade (Gütigkeit) wird an stat einer Besatzung seyn.

682. Einen Fürsten beschützen nicht so wol seine Trabanten/ vñ bereichet ihn nicht so sehr seiner Kammer Einkommen/ oder beygelegte Schätze (Reichthumb) als der Vnterthanen Liebe.

683. Müssen demnach dieselben nicht mit Frondiensten/ Schatzungen vnd Aufflagen erschöpffet (außgesogen)/ sondern vielmehr mit Geschencken vnd Verehrungen (Gaben) gestreichelt vnd erweichet werden.

ktorych Następcámi zowią.

679. Krolewſki páłac oponámi [ſzpalerámi] kobiercámi y málowániem krolewſkim ſię ſłyſni / y od ſpiewánia álbo od muzyki inſtrumentálney brzmi.

680. Bájowie/ błaznowie / páſobrzuchowie [dármojádowie], świegotowie [báłámući], ſzálbierze / dworſcy przydátkowie ſą: Rzezáńcow używánie uſtáło.

681. Doſtoyność zazdrości podległa jeſt/ ále łáſkáwość miáſto obrony będźie.

682. Nie ták Kśiążęcia [páná przedniego] drábánci bronią / áni ták bogáca ſkárbowe dochody/ álbo złożone ſkárby/ jáko poddánych miłość.

683. Robotámi tedy dźiennemi [podwodámi, záćiągámi] ſzácunkámi [czynſzámi] y wyćiągánem niechcą nie będą [niſzcza]: ále ſzczodrośćią ráczey y podárunkámi błagáją.

684. Ob-

684. Οὕτως δὲ λαῷ δεῖ ἄρχειν, ὡς αὐτὸς ἂν ἀρχεσθαι βούλοιο· ὑπήκοοι δὲ ἀναγκαῖοι, ὕποπτοι.

684. Imperandum sic populo, ut illi parere lubeat: obsequia coacta, periculosa sunt.

LXVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΩΡΑΣ.

685. Ἡ βασιλεία ἐστὶ δήμων μοναρχία κατὰ νόμων κατάστασις.

LXVI. DE REGNO ET REGIONE.

685. Regno sunt liberi ordines, statutorum vinculo inter se colligati.

686. Τῶν πραγμάτων χαλεπῶς ἐχόντων οἱ μεγιστᾶνες, ἔξαρχοι, πρωτεύοντες δυνάσται, εὐγενεῖς σύνοδον ποιοῦσι· οἱ γεωργοὶ (ἀρχοδίκαιοι, ἀρχαυλοῦντες) τοῖς κωμάρχοις ὑπειθεῖς (ὑποχείριοι) τῇ γῇ γεωργοῦσι.

686. In arduis negotiis (causis) concientur comitia, sed è primatibus & proceribus (optimatibus,) ducibus, comitibus, baronibus; & nobilitate: Rustici, iis non interfunt, sed ruri occupantur, & comarchis obsequuntur.

687. Ἐν τῇ ἑαυτοῦ δυναστείᾳ ἕκαστος πρόσταττειν δύναται, ὅτι ἂν δοκοίη, ἄλλο δ' οὐδὲν, ἢ δημωφελεῖν δεῖ.

687. In territorio suo quilibet magistratus sancire potest, quod vult: sed velle non debet, nisi quod publicè expediat.

688. Ἐπικράτεια, ὅπου τις τῶν πραγμάτων κρατεῖ, δοί-

688. Ditio (dominium) est, ubi quis dominatur: Districtus, ubi Jurisdictionem ha-

684. Man muß dem Volck also gebieten / daß es zu gehorchen Lust habe: Gezwungener Gehorsam (wilfahrung) ist gefährlich.

684. Pánować nád ludem [rozkázować] ták służy / áby mu posłußnym być miło było: posłußeństwo przymußone [poniewolne, poniewoli] niebespieczne jest.

LXVI. Vom Königreich vnd der Landschafft.

685. In einem Königreich sind freye Stände / durch welche das Band der willkührlichen gefasseten Rechten (Satzungen) vnter einander verbunden.

686. In wichtigen Händeln (Sachen) werden Reichstage außgeschrieben (versamlet) / aber auß den fürnehmbsten Herren vnd Lands-ständen: als / Hertzogen / Graffen / Freyherrn vnd dem Adel (Ritter-stande): Die Bawren sind nicht dabey / sondn sind mit dem Ackerbaw bemühet (geschäfftig) / vñ gehorchen jhren Dorff-Schultheissen.

687. Ein jegliche Oberkeit mag in jhrem Gebiete ordnen (stifften) was sie will: Allein soll nichts wollen / als was zum Gemeinen Nutzen gereichet / (dem Gemeinen Nutzen zuträglich ist).

688. Eine Herrschafft ist / wo einer herrschet: Ein Gebiet / da einer sein eygen Recht vnd Ge-

LXVI. O Kroleſtwie y Kráinie.

685. W Kroleſtwie ſą ſwobodne [wolne] ſtány / uſtaw [Praw] zwiąſkiem miedzy ſobą powiązáni.

686. W trudnych ſpráwách zwoływáją Seym / ále z przednich Páuow y ſtanow / książąt / hrábiow [grábiow, grofow], wolnych pánowy ſłáchty: Chłopi [wieśniacy] niebywáją przy tym / ále ná wśi śie báwią / ć ſwoim Woytom [ſzołtyſom] poſłußni ſą.

687. Ná okolicy [powiecie] ſwojey káżda zwierzchność ſtánowić może / co chce: ále chćieć nie ma tylko to / coby śie ná pospolity pożytek ścigało.

688. Páńſtwo jeſt / gdźie kto pánuje; Powiat / gdźie kto ma ziemſkie

κησις, ὅπου δήμῳ τις δικάζῃ, ἐπαρχίαν δορυάλωτὸς ἔχει.

689. Τὰ ἔθνη ὁμορροῦντα τὰς τῶν χώρας τὰ οἰκεῖα, μοιρίας, τερμάτων ὡς τὸ πολλὰ, ἀμφισβητοῦσι. ἐροθεσίαι δὲ σπονδοποιοῦσιν ἀλλήλοις, ὁμολογοῦντες, καὶ ὅρκια πηγνύουσι, διορύχοι δὲ ἀφράστως δῃοῦσι.

bet: Provincia, quam devicit.

689. Gentes finitimæ de oris, confiniis & limitibus ambigunt plerumque: Sed si limitent fines, & paciscantur, fœdus est: quod perjuri temerant, violantque.

LXVII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ καὶ πολέμου.

690. Ἡ εἰρήνη εὐκλαιόπαυτον, πολλοῖς δὲ μάχαις μόνον ἐφικτόν.

691. Οἱασοῦν ὑποκλαγωγοὶ καὶ σφαγεῖς κρύφα ἐν τοῖς πόλεσι συνιστᾶσι (ὄχλοις πᾶσι,) συνομωμοκότες δὲ φανερᾷ ἐπανάστασίν τε καὶ ὄχλησιν ἐγείρουσι· ἢ δὲ μὴ παυσθῇ, πολέμου ἐμφυλίου καλιὰν καθίᾳ.

LXVII. DE PACE ET BELLO.

690. Pacatus status, optatissimus est: sed aliquando, nisi vi armorum, obtineri nequit.

691. Siquidem turbatores factitiosi & clancularii, clandestinas factiones, ac conspirationes, disseminant & cum conjurarunt, tumultus ac seditiones concitant: quæ nisi sedantur, bella intestina erunt.

692. Ἀποφυλιὰς ἐχθρὸς ἐ-

692. Hostis externus, extrinsecus irrumpit: Adversus

richtes

richtszwang hat: Ein Vogtey/ (Landschafft)/ welche er mit dem Schwerd gewonnē (erobert) hat.

689. Angräntzende (benachbarte) Völcker streiten gemeiniglich vmb die Gräntze/ Landmärckte (Frontier-scheide) vnd Marcksteine: aber so sie Marcksteine setzen/ vnd sich friedlich vereinigen/ ist es ein Bündnüß/ welches die Meineydigen übertretten vnd brechen.

LXVII. Vom Friede vnd Kriege.

690. Der Friedenstand ist der allergewünscheste: kan aber zu zeiten nicht anders/ als durch Gewalt der Waffen erhalten werden.

691. Sintemal die auffrühriſchen vnd heimiſchen Friedenstörer/ heimliche Meutereyen vnd Rottierungen außstrewen/ vnd weñ sie zusammen geschworen haben/ Empörungen vnnd Auffruhr erwecken: Welche/ dafern sie nicht gestillet werden/ entstehen einheimische Kriege darauß.

692. Der Außländischer (eusserliche) Feind fället von aussen ein: wider welchen

sądy [Jurysdykcya]: Kráj/ ná [kray] ktorą zwyćiężył [podbił sobie].

689. Národy pográniczne o krájne/ [granice pogránicze] y miedze sprzeczáją [rospierają się] pospolićie: ale jeśli rozmierzą y umowią się o co [zmowią] przymierze jest: ktore krzywoprzysięzcy gwałcą y łamią [náruszáją].

LXVII. O Pokoju y Woynie.

690. Spokoyny stan nápożądańszy [pożądany] jest: ále podczás jednák mocą bronić zátrzymány być może.

691. Ponieważ buntownicy y pokątnicy potáyemne [pokątne] rozroznienia [bunty] y zmáwiánia się rozsiewáją: á sprzysiągszy się zgiełk [trwogi, zamięszánia] y rozruchy [rosterki] wzbudzáją: ktore jeśli niebędą uspokojone [uśmirowione] woyny domowe będ[ą].

692. Nieprzyjaćiel [postronny] zkąd[ś] wpada [wdziera, wrywa się]

πέρωθεν ἀπιθάλλει, καθ' ἃ δυνάμεως ἀμυντικῆς δεόμεθα.

quem, bello defensionis caussa suscepto opus est.

693. Ὁ Φητιάλις (πρεσβευτὴς) τὸν πόλεμον ἀγγέλλει, ὁ δὲ κήρυξ, σπονδοφόρος εἰρήνην αἰτεῖ, ὅταν τις ἀνωμάλως, ἢ ἀσθενεστέρως ἢ αὐτὸς ἀλλὰ ὑστερίζῃ.

693. Id per fecialem denunciatur, aut per caduceatorem pax petitur, si quis se imparatum, aut hostili potentiæ imparem arbitratur.

694. Ὁ ἀδύναμος (ἀνίσχυς) κἀσθαπέδως πολεμιστείων μαλακοπαθεῖ.

694. Imbellis & imbecillis nequicquam bellare (belligerare) occipiet.

695. Ἡ γὰρ πολέμου παρασκευὴ δαπανηρόν. στρατιώτας δεῖ καταλέξασθαι, οἰκειοῦσθαι, ὁπλίζειν, ἐξετάζειν ἐν λογισμῷ καὶ ἀπαριθμεῖν. τροφῆς, ἐπιπομπείας, συμμαχίας, δαπανημάτων ἀπείρως δεῖ.

695. Apparatus enim bellicus multa deposcit; militem, qui scribendus (auctorandus,) armandus, & in diribitorio lustrandus est: commeatum, auxilia, dapsilesq; sumptus.

696. Εὐκαίρως ἂν τὸ στρατευτικὸν μίσθωμα καὶ τὴν τροφὴν συλλεκτέον ἐστί. ἀπαίτων δὲ ταμίας δεινὸς παρεῖναι.

696. Maturè ergò stips cogenda, sicut & commeatus & præstituendi, qui erogent.

697. Ἔπειτα τὸν στρατὸν συναγελαζόμενον διάπτης ἐ διαίρει εἰς λεγιῶνας, σπείρας, λόχους, ἴλας· ἅπασιν ἐφίσαται δεκάρχαι, ἑκατοντάρ-

697. Tum congregandus & ordinandus exercitus per legiones, cohortes, vexillationes, turmas: præficiendiq; decuriones, centuriones, tri-

der Schutz-Krieg von nöthen ist.

693. Derselbe wird durch den Herold angekündiget / oder es wird durch einen Friedens-botten Fried begehret (gesuchet) / so sich einer vnbereitet / oder der feindlichen Gewalt nicht gewachsen zu seyn vermeynet.

694. Ein vngewaffneter (vntauglicher) vnd schwacher werden sich vergeblich zu kriegen vnterfangen.

695. Denn die Kriegsbereitschafft (Außrüstunge) erfordert viel. Einen hauffen Soldaten (Kriegsvolck) welche müssen angenommen (geworbē) zur Fahne gepflichtet, bewehret / vñ auff dem Musterplatz gemustert werden / Proviant / Hülffe / vnd überauß grosse (ansehenliche) Vnkosten.

696. Muß derwegen bey zeiten Sold zusammen gebracht werden / wie auch allerley nothdurfft / vnnd die es außtheilen / bestellet werden.

697. Darauff soll man dz Heer samlen / vnnd in Regimenter / Trouppen / Fähnlein / vnd Geschwader ordnen: vnd Rottmeister, Capitäne (Häuptleute) Obristen / Feldmarschalcke (denen ein Adjutant / Leutenandt /

przećiwko ktoremu trzebá obronney woyny.

693. Co przez posłá odpowiedniká oznáimuje / álbo przez posłá jednaczá pokoiu żąda: jesli się kto niegotowym álbo nieprzyiaćielskiey pocedze nierownym rozumie.

694. Niewaleczny y słáby woiowáć nie będzie się ważył.

695. Wyprawá bowiem ná woyne wiele potrzebuie / Żołnierzá ktory ma być popisány / uzbrojony y ná mieyscu okázkiey pokázány: prowiánt [stráwę, spiżę], pośiłek y hoynego [obfitego] nakładu.

696. W czas tedy pieniądze zbierać y żywność / y postánowić tych ktorzyby wydawáli.

697. Potym zgromádzić y sporządzić [szykować] woysko ná połki / roty / chorągwie [skrzydłá] poczty: y przełożyć nád nim / Dźieśiątniki / Setniki / Połkowniki / kto-

χαι, φύλαρχοι, ἵππαρχοι, ὁ δὲ ἀρχιστρατηγὸς τῶν ὅλων στρατεύσας.

buni, (chiliarchi) quibus additur optio, omnibus deniq; imperator.

698. Οἱ νεοσύλλεκτοι τοῖς γεγυμνασμένοις σύμμικτοι εἰσί, οἱ δὲ μάχαι τῷ περιῶ ἐ τῷ ἱππικῷ συμμιγεῖς μάχονται, οἱ αὐθαίρετοι (ἐθελονταὶ) ἀ μισθοφορεῖσι, οἱ λείξαι, σκευοφόροι, μεσοσάτοι σκευοφορεῖσι, ἐ ἐπὶ ὅπλα βαδίζουσι.

698. Tirones intermiscentur veteranis: Volones & dimachæ cum peditatu se conglomerant; lixæ, calones & caculæ (ut mediastini) ad servitia adsciscuntur.

699. Ἅλις ὁπλισμάτων ἔστω, εἰ θώρακι ἀλυσιδώτῳ, καδίῳ, κνήμῃ, πέλτῃ, ἀσπίδι περιφερεῖ, πέλτῃ σκεπασθήσῃ· ἔφιπποι ὁπλίτῃ καταφρακτοί εἰσι.

699. Armaturæ satis erit, si tectus sis loricâ, galeâ (casside) cum cudone, scuto verò, seu clypeo (ancili, parma, pelta, vel cetra) & hasta sis instructus, quibus dimices: cataphracti tamen circumquaque loricati sunt.

700. Ἡ ναυμαχία ὀγκους (ὀγκίνας σιδηρᾶς) καὶ ἁρπάγας περιαιρεῖ.

700. Classis navalis etiam uncos aduncos, reduncosq; harpagones, hamasque poscit.

701. Οἱ σφαιρωτῆρα τὰ ξίφη ὑπεζωσμένοι, καὶ περόνας

701. Gladius accommodatur ad latus, vel baltheo ap-

zugegeben wird / vnd letzlich über alle den Obersten Feldherrn bestellen.

698. Die jungen vnversuchten Soldaten werden vnter die alten wolversuchten versteckt: Die freywilligen / vnd die Tragoner schlagen sich zum Fußvolck / oder zur Reuterey: Die Sudler / die Troßbuben / vnd Stall-(Pferde-)jungen werden (als Haußdiener) zum auffwarten angenommen.

699. Du wirst Rüstung gnug haben / so du mit einem Panzer / einem Helm (Sturmhauben) / sampt einer ledern Pickelhauben bedecket: mit einem Schild oder Tartschen (Handschild / rundtartschen) vnd Spieß gerüstet (außgestaffiret) bist / womit du kämpffen mögest: Doch sind die Kürtissierer vmb vnd vmb gepanzert vnd geharnischt.

700. Eine Schiffrüstunge / (Schiffs-armade) erfordert auch krumme vnd wiedergebogene Haken / Klammern / Fewerhaken.

701. Ein Schwerd wird an die Seite gegürtet / oder mit einem breiten Gürtel (Gehäng) angehancket / daß es aus der Schei-

rym też przydány bywa Porucznik á ná ostátek nád wßyſtkimi Hetman.

698. Nowotnych żołnierzow mießáją miedzy ſtáre [dawne] żołnierze / dobrowolni y drágoni do piechoty śie przyłączáją: chłáſtrá / łuchćikowie y ćiurowie (jáko ſłudzy álbo ſtrożowie domowi) dla poſług bywáją przyjęći.

699. Zbroje [broni, rynſztunku] doſyć bedźie / jeſlibyś był przyodźiány páncerzem / przyłbicą [ſzyſzakiem], czapką ßyßakową tarczą [páwęzą] álbo puklerzem y kopiją [włocznią] opátrzony / czymbyś śie potykał: jednák przećie Kirysnicy ćale ſą w páncerz [zbroją] ubráni.

700. Nawá [woiſko wodne] także krzywych y zákrzywionych hakow y wodnych ſtátkow [kubłow do gáſzenia ogniá] potrzebuje.

701. Miecz śie do boku przypáſuje álbo ná pás rycerſki [pendent] záwie-

ἔχοντες, ταχέως αὖτὰ ἐκ κολεῶν ἕλκυσι (ἀσπῶσι) ἢ αὖθις αὐτὰ ἐνπήσασι.

penditur, ut è vagina stringatur promptiùs, evaginatusq; recondatur capulo tenus.

702. Οἱ τοξόται τὰ βέλη ἐκ τῆς φαρέτρας σφέρειν, τόξα νευρᾶν ἐνλείειν, καὶ σὺν τοῖς ἐβολίοις ποιοῦντας τῷ πρόσω ἐκβολεῖν (ἰοβολεῖν) φυλαδένειν ἐθιζέσθωσαν.

702. Sagittarii è pharetra sagittas promere, arcum nervo tendere, ingruentesque sagittando protelare consuescant.

703. Οἱ πυροβολομάχοι ἐκ σιδηρῶν σωλήνων πυροβόλων ψήγματι θείωδει πεφορπισμένων σφαίρια μολύβδινα ἐνσόχως βάλλωσι.

703. Sclopetarii sclopetarii nitrato (tormentato) pulvere plumboque alite onerent, post aptato dracone (martulo) displodant: sed ad scopum prorsus collimantes.

704. Τὸν ἐκστρατεύσιμον δεῖ πήξασθαι τὸν χάρακα, καταστοιβάζεσθαι, τοῖς κλισίοις ξύλοις ἐκτανύειν, τάφροις τε καὶ χάρακι τὸ στρατόπεδον λοχυρὸν, φυλακὰς στρατιώτας ἀφιστάσθαι, στρατηγήμασι χρῆσθαι, ὅπου ἐπάναγκες.

704. Expeditione suscepta castra metari, tentoria paxillis figere, munitionibus sese vallare, excubiis circummunire, & stratagematis prius quàm acie pugnare opus est.

705. Κατασκόπους ἀνόπλους καὶ ἐνόπλους ἐκπεμπτέον ἐστὶν, ὧν μέγα ἐν πολέμοις ὄφελος,

705. Emittendi subinde sive armati, sive inermes speculatores & exploratores (corycæi,) quorum in militia

den

den desto fertiger gezücket (außgezogen) vnd nach dem es geblöſſet/ wieder eingestecket werde biß ans Gefässe (Hefft).

702. Die Bogenschützen müssen gewohnen die Pfeile auß dem Köcher wieder herfür zulangen/ den Bogen mit der Sehnen auffzuspannen/ vnd die hereindringende mit schiessen abzuwehren.

703. Die Mußquetierer (Hackenschützen) sollen jhre Mußqueten (Hand-röre) mit Büchsenpulver vnd schnellfliegenden bleyernen Kugelen laden/ darnach wenn sie den Hanen auffgesetzet/ loß schiessen/ (Fewer geben) aber daß sie eigentlich auff das Ziel zielen.

704. Nach vorgenommenen Zuge ist von nöthen/ daß man das Läger schlage/ die Gezelte mit kleinen Pfälen auffspanne/ mit Bollwercken sich verschantze/ mit Schiltwachten sich vmbher verwahre/ vnd vor mit Kriegs-Räncken als mit einer Feldschlacht streite.

705. Man muß vmbs ander (zum öfftern) entweder bewehrte oder vnbewehrte Außspäher oder Kundschaffer außschicken/ deren im Kriege ein mercklicher

ßony bywa/ áby z pochew dobył śie predzey á dobyty schowány był áż do rękojeści.

702. Strzelcy z łáydaku strzały brać/ łuk ćięćiwą ćiągnąć á nálegáiące [przypadáiące] odgániać [odkładać] strzelániem miech śię przyucżáią.

703. Muśkietnicy muśkiety [puśhaki, ruśznice, pistolety, árkábuzy, bandolety, cieżynki, janczárky], rußniczym prochem y prętko lecącą kulą ołowiáną nábiiáią/ potym przyłożywßy kurek wystrzelaią: ále do celu prosto zmierzáiąc.

704. Wyprawiwßy śie ná woyne oboz położyć/ namiotykołeczkámi rozbić/ ßáńcámi śie okopáć/ ſtrażą osadzić y pierwey [przemyſłem] ßtuka żołnierſka/ niżeli ßykiem wojować [polem śię potykáć] potrzeba.

705. Wyſyłáć co raz bądź zbroynych/ bądź bez zbroynych ßpiegow y wywiádáczow/ ktorych ná woynie [żołnier-

ὡς καὶ τῶν σωμάτων, οἷς οἱ στρατιῶται ἑαυτοὺς διαγνωρίζουσι. ἡμεροδρόμοι περὶ τὴν ἡμέραν ἐξελθόντες ὀψὲ ἐπανῆλθον.

706. Τὰς ἐκφοράς ποιοῦντες σιτομετρίας χάριν, σιτολογοῦσι. ἁρπαγῆς δὲ ἕνεκα ἀγεληδὸν ἐκδρομοῦντων, τοῦ τῷ οἴκῳ μὴ ἐνδεᾶ ἀναστατῶσθαι.

707. Ἐκεχειρίας σπονδομένης ὅμηροι (ἀσφαλίσματος) ἀλλήλοις δίδονται.

708. Εἰς τὴν ἐκ συστάσεως μάχην τὸ στρατιᾶς ἐξαγομένης, ἡ παράταξις σφηνίσκου, ἢ φάλαγγος εἶδος, ἀγήμασι ὠχυρωμένη, ἔχει.

709. Τὰς σημαίας ὁ μέσῳ σημειοφόροι βαστάζουσι, οἷς οἱ πρόμαχοι σὺν ταῖς ξιφομαχαίραις προηγοῦνται.

710. Οἱ τυμπανισταὶ, χαλκοτυποὶ ὀτειωτῆρες, σαλπιγκταὶ, στρογγύλαις σάλπιγξι, ἢ ὀρθαῖς τὸ πολεμικὸν, καὶ μὴ

insignis usus est: ut & tesseræ (symbola) qua sui se recognoscunt. Hemerodromi sub noctem reversionem faciunt, (remeant.)

706. Excursiones vel pabulationis cum frumentatum itur, vel prædæ causa fiunt agminatim (catervatim) non sine populatione, idque sæpè hujusmodi, ut ne in rutis quidem (quod dicitur) & casis quicquam residui permaneat.

707. Induciæ si panguntur dantur obsides.

708. Ad prælium eductæ copiæ, vel in cuneum coguntur, vel in phalangem (quadratam aciem) alis munitam.

709. Vexilla in medio ferunt signiferi: quos antesignani cum spathis (romphæis) præcedunt.

710. Tympanistæ, (tympanotribæ) tibicines, & æneatores classicum canentes, tubarum & lituorum (cornuum) (quorum hi flexi, il-

Nutz ist (die im Krieg sehr nützvnd ersprießlich sind) wie auch der Losung (des Worts) daran ein jeder die seinen erkennet. Die Tageläuffer kommen gegen die Nacht wieder.

706. Die Außfälle (Streiffe) geschehen entweder der Futterung (wenn man auff die Futterage reitet) / oder des Raubes halben hauffenweise/nicht ohne Verwüstung; vnd zwar offtmals einer solchē/daß weder stüel noch Bäncke (wie man sagt) übrig bleiben.

707. Wo ein Stillstand getroffen wird/ werden Geissel gegeben.

708. Weñ das Heer zur schlacht angeführet ist/ wird es entweder in eine spitzige oder eine gevierte (viereckte) mit Flügeln verwahrte Schlachtordnung gestellet.

709. Die Fahnen tragen die Fähnriche in der Mitten: vor welchen die Gefreyeten (Fähndrichs-leuteantē) mit Schlachtschwertern vorher gehen.

710. Die Trummelschläger (die Paucker) Pfeiffer vnd Drommeter/ die zu Felde Allarm schlagen oder blasen / frischen vnd erhitzen mit wiederholetem Schall (Klang) der Trommeten vnd Zincken (der Heerhörner)/(deren

sky ey] známienity pożytek [potrzebá jest:] jáko y Hásłá po ktorym swoji sie poznawáją. Zursorowie [przetkonodzy, jednodzienni ku nocy się wracáją

706. Wybiegánia álbo gdy dla karmie y żywności jáda/álbo też náczate [zdobycz] kupa bez pustoßenia sie nie stawa á to ták że y ják umiork/ (według przypowieści) nic nie pozostawa.

707. Przymierze jesli sie czyni [stánowi] dáwáją zákładniki.

708. Do bitwy [potyczki] wywiedźione woyská / álbo sie wklin ßykuja/ álbo w polki [roty] skrzydłámi opátrzone.

709. Chorągwie w pośrzodku noßa chorąży: przed ktorymi przedpornicy [herstowie] z mieczámi w przod jáda.

710. Bebenistowie [doboßzowie] surmácze y trebácze do potkánia [náwoynę] trąbiąc/ trąb y surm (ktorych te krzywe/ á támte proste z miedźi sa) podwoynym [dwojá-

τὴν μάχην τὸ ἀνακλητικὸν σημαίνουσι.

læ directi æris sunt) ingeminato clangore, atque tympanorum strepitu ad alacritatem inflammant (incendunt:) post dimicationem receptui cantant (canunt.)

711. Οἱ ψιλοὶ τῆς μάχης καταρχοντες, μετ' ὀλίγον παυσεται εἰς τὰς χεῖρας συμπεσοντες. (ὁμόσε φέροντες.)

711. Velites usitatè pugnæ initium velitando faciunt: mox toto agmine concurritur.

712. Ἐξ ἀποστάσεως λίθους πετροβόλοις καὶ καταπέλταις, τὰ βέλη βαλλίστραις, σφαιρία πυροβόλοις, ἀκόντια ἀγκύλαις, ἀφιᾶσι.

712. Eminus quidem lapides fundis, & catapultis, tela baliftis, glandes tormentis, & sclopis, (stlopis) jacula (spicula missilia) agmentis, ejaculando.

713. Ὁμόσε δὲ εἰς χεῖρας πολεμίοις συμμίξαντες, σαρίσσαις περσόμοις, δόρασι, ἔγχεσι λογχωτοῖς ἐχθρὸν διελαύνουσι. κορύναις, ξοπάλοις, ἀκλίσι, κέρασι τύπτουσι, λαθραίαις παραξιφίσι, ἐγχειριδίοις ἀμφιπείροσι, ξίφεσι, μαχαίραις, ἅρπαις κατακόπτουσι.

713. Cominus autem sarissis & lanceis mucronatis (cuspidatis) hastisque & bipennibus, magno nisu vibratis, transverberando; cæstibus, clavis, aclidibus (tragulis) proturbando: Frameis pugionibus pungendo & confodiendo: ensibus, machæris, acinacibus (harpis) & sicis cædendo.

dieſe von gebeugeten [krummen]/ jene von geradem Ertze ſind)/ vnd dem Gethön der Paucken (Trummeln) zur Mütigkeit an. Nach der Schlacht blaſen (trommeten) ſie zum Wiederabziehen.

711. Die leichtbewehrten Soldaten machen mit ſcharmützieren nach dem gemeinen Gebrauch den Anfang des Streits (der Schlacht): Bald darauff fällt man mit hellem Hauffen zuſamen.

712. Von ferne zwar/ in dem man die Steine auß den Schleudern/ vnd den groſſen Armbruſten/ die Bolzen (Pfeile/ allerley Geſchoß) auß Sturmbogē/ Kugeln auß groben Stücken vñ büchſen/ die ſchuffelen (werffpfeile) mit werffriemē/ (ſchleuderbandē) wirffe (ſchieſſet).

713. Nahe bey aber/ in dem man mit Partiſanen vnd Piken/ ſo fornen eiſerne Spitzen habē mit ſpieſſen/ mit Hellebarten/ ſo mit groſſer Macht geſchwungen werdē/ durchſtoſſet: Mit Puſicanen (Streitkolben) Keulen/ Schaffletten/ (Wurffſpieſſen) abtreibet: Mit langen Rappieren (Stoßdegen) vñ Dolchen ſtechet vñ durchſtechet: mit Degen/ Schwertern/ Säbeln vnd Plötzer hawet.

kim] dźwiękiem y bębnow grzmotem do ochoty zápalają [pobudzają]: po bitwie [potyczce] ná odwrot trąbią.

711. Hárcownicy zwyczáynie bitwę záczynáją hárcując: potym zbiegáją śie gromáda cáła y potykáją śie.

712. Z dáleká kámienie z proce y beltow/ poćiſki [ſtrzały] z kuß wojennych wielkich murowych/ kule z Dział y ſtrzelby groty z náwiązánia proce wyſtrzelając.

713. Z bliſká záś/ Drzewcem y Włoczmámi [kopijámi] końcátymi [grot máiącymi, náſádzonymi] oßczepámi y Hálábartámi wielką śiłą zánoßąc śie/ przebijáją z ſtermierſkim rzemieniem [cepámi żeláznymi] buzdyganámi [buláwámi], czekanámi y pálicámi [pałkámi, máczugámi, kulámi, wekierámi] poráżając: ráp[i]rámi [ſzpadámi] y tulichámi [puinałámi] pcháiąc y przebiiáiąc: mieczámi/ kordámi/ ßáblámi y patáßámi śiekąc.

714. Ἀλλ' οὐδὲ ἀναίμωτι. ἐξ ἑκατέρου δὲ μέρους πλεῖσοι μετὰ θορύβου καὶ κραυγῆς φερικώδους πίπτουσι.

714. Fit strages cruenta, cadunt promiscuè hinc & hinc, ejulatu & boatu horrendo ac tremendo.

715. Τοῖς συμπλεκομένοις, οἱ τῆς ἐφεδρείας τάξιν ἔχοντες, ὅπισθεν εἰσβάλλοντες ἐφεδρεύουσι, τὴν παρατάξιν καταλύουσι, τοὺς δὲ φεύγοντας κατακόπτουσι.

715. Conflictu durante, succenturiati ex insidiis supervenientes à tergo adoriuntur (invadunt,) aciem disturbant, fugant, insectantur, contrucidant.

716. Οἱ μὲν ἔκφοβοι ἢ ὑποσπονδοι γίνονται, ἢ ἁλίσκονται, ἢ φεύγοντες διασκεδάννυνται.

716. Illi terrore panico perculsi partim se dedunt, aut capiuntur; partim fugiunt & dispersi palantur.

717. Πόλις ἐπισκήπτει, ἀκρόπολις, φρούριον, εἰς ὃ φυγαδευθέντες καταφεύγουσι, πολιορκοῦνται, καὶ κελοδόκαις ἀντιπολιοῦνται.

717. Civitas rebellis, & arx castrumve (quo se clade affecti, & profligati recipiunt,) circumsistitur, & obsidetur, undique circumvallatur, angustatur, machinis muralibus oppugnatur.

718. Οἱ πολιορκηθέντες ἐκδρομαῖς ἐκ φρουρίου ποιοῦντες ἰσχυρὰ μείζονι εἰς θυμῷ νικῶνται.

718. Obsessi cum præsidiariis propugnantes, si erumpunt, repelluntur, & impetu majore debellantur.

714. Da geschiehet eine blutige Niederlage / da fallen sie ohne Vnterscheid einer hie / der ander dort / mit abschewlichen (grewlichen) Geschrey vnd Gebrülle.

715. In währendem Treffen fallen die zum Entsatz gestelleten (versteckte) auß dem Hinterhalt herzukommende von hinten an / (thun einen Angriff) trennen die Schlachtordnung / verjagen / verfolgen / hawen darnieder.

716. Jene / welche das grosse Schrecken überfallen / ergeben sich zum theil / oder werden gefangen: zum theil fliehen sie vnd lauffen zerstrewet hin vnd her.

717. Eine widerspänstige Stadt vnd Schloß / oder Vestunge (dahin sich die / so Niederlage erlitten / vnd in die Flucht geschlagen / begeben (retiriret) / wird berant (vmbschantzet) / vnd an allen örtern belägert / beängstiget / mit Mawerbrecheren bestürmet.

718. Die Belägerten / welche sich mit jhrer Besatzung wehren / so sie außfallen / werden sie wieder zurück getrieben / vnd mit grösserm Anlauff (Sturm / Ernst) bekrieget.

714. **Bywa porażką krwáwa / padáją pospołu** [społem, wespół] **tám y sám** [zewszad] **z krzykiem żáłośnym y wrzaskiem srogim** [strásznym].

715. **Dokąd śie potykáją z záśádzek nádchodząc / z tyłu uderzáją náuprzykowáne woysko / rozrywáją / rozpędzáją / gonią / zábijáją.**

716. **Owi przestráżeni** [strachem porażeni] **cześćią śie poddawáją álbo ich imáją / cześćią uciekáją / y rospłoszeni** [rosproszeni] **błąkáją śie.**

717. **Miáśto odpadáiące** [uporne] **y zamek álbo twierdza dokąd śie poráżeni y zbići udáją** [zchraniáją], **bywa obstąpione y obłożone zewszad obtoczone** [wálámi] **ściśnione / y ztukámi** [táránámi] **woiennemi dobywáne.**

718. **Obłożeni z osádzonemi żołnierzámi jeśli wypádną / bywáją odgánáni** [odbijáni] **á więtszym nájázdem** [pędem] **zwojowáni.**

719. Ἀλλ-

719. Ἁλῶσα πρὸ τῆς προτέρας ἀφαρπάζεται, καὶ ἐνίοτε ἐξερημωθεῖσα παντελῶς ἀπόλωλε.

719. Expugnata ante ultroneam deditionem (urbs) diripitur: aliquando & aboletur, ad internecionem exciditur, desolatur, & funditus evertitur.

720. Πάντα τὰ ἐχυρώματα πρόσκλησις ἀποδίδοται.

720. Munimenta, (procastria) si quæ antea fuerunt occupata, recuperantur.

721. Οἱ καλλίνικοι τῶν ἐχθρῶν λαφύροις & σκυλεύμασι πεφορτισμένοι, τρόπαιον ἱστάντες παιανίζοντές τε καὶ ἀλαλάζοντες ἐκ τῆς μάχης ἐπανέρχονται.

721. Victores, adepta palma, spoliis & manubiis onusti, trophæis erectis, ovantes, & pæana concinentes cum triumpho redeunt à certamine.

722. Οἱ ἀριστεύοντες τὰ ἀριστεῖα λαμβάνουσι· οἱ προδόται καὶ ἀζιῶται τιμωρῶνται· οἱ αὐτόμολοι καὶ λιποτάκται κλείονται, τραυματίαι θεραπεύονται, οἱ ἁλισκόμενοι ὑπὸ τῶν λυτρωτῶν λυτροῦνται, ἢ ἀμαχητὶ ἀπολύονται.

722. Ubi strenui ob heroica facinora insignibus condecorati nobilitantur; proditores, turbarumque autores plectuntur; transfugæ & desertores multantur; saucii sanantur; captivi redimuntur à redemptoribus aut permutatione liberantur, & postliminiò redeunt.

719. Wo sie erobert (ersti-
gen) wird/ ehe sie sich gutwil-
lig ergiebet/ wird sie geplün-
dert: Zu zeiten auch zu nichte
gemacht/ vnd in grund zerstöret/
verwüstet/ vnd von grund auß
vmbgekehret.

720. Die Passeyen (Bollwer-
cke) so etwa zuvor eingenom-
men worden/ werden wieder er
obert.

721 Die Sieger/ nach dem
sie das Feld behalten (nach er-
haltener Victori) kommen mit
der Beute vnd Raub bela-
den/ nach erhobenen Siegs-
zeichen/ jauchtzende/ vnd ein
Sieges-Lied singende/ mit
Triumpff wieder heim von der
Schlacht.

722. Da denn die Tapffern/ we-
gen jhrer Helden-thaten/ mit
Siegszeichen (Wapen) gezieret/
vñ geadelt werden: die Verräh-
ter vnd Rädelsführer der Meu-
terirung werden gestraffet: Die
Vberläuffer vnnd Entrunnene
müssen Geldbusse gebē: die Ver-
wunderten werden geheilet: die
Gefangenen werdē von den Ein-
lösern wieder gelöset (ranzonirt)
oder befreyet/ oder werden durch
Außwechselung erlöset/ vñ kom-
men also nach langem Abwesen
zu dem jhrigen wiederumb.

719. Dobyte przed do-
browolnym poddániem
(miásto) zplondrowáne
[złupione] bywa: podczás
też wniwecz je obracá-
ją/ do ßczętu wyścináją/
pustoßą y z gruntu wy-
wracáją.

720. Twierdze [szańce]
jeśli ktore przed tym by-
ły ubieżone/ znowu ody-
skują [odbierają].

721. Zwyćiezcy/ pole
otrzymawßy/ [zwyćiężyw-
szy] łupem y plonem
obłożeni [obćiążeni. pełni]
znáki zwyćiestwá wysta-
wiwßy krzyczący piosn-
ke zwyćieską śpiewáiąc
z tryumfem do domu sie
wracáją.

722. Gdźie ći/ ktorzy
śie mężnie stáwili/ dla
zacnych spraw [dźiełá]
herbámi przyozdobieni
ßlachectwá dostępuią:
Zdrayce [wydawácze] y
buntowniki ná gárdle
karzą: ná zbiegi y odste-
pce skázuią winę; ránio-
nych leczą; więźniow
odkupuią álbo zámiáną
[frymárkiem] wyzwalája
y zá czásem śie záś do
swoich náwracáją.

723. Τέλος ἀναζευγνύζι, σκλαγωγοῦζι, τοῖς μισθοφορεῦζιν τὸ ἱκανὸν ποιεῦζι, καὶ αὐτοὺς ἀφωπλισμένους, (ἀπεσχεδισμένους, ἀποταξαμένους) ἀφιεῖζι· οἱ ἀφηλικέστεροι ἀσχάτοῦσι γίνονται. οἱ ὑπὲρ τῆς πατρίδος τεθνηκότες τιμῶνται.

723. Ad extremum ſtipendiis (quantum quisque meruit) ex ſolutis, miles exauctoratur atque exarmatur, emeriti rudè donantur; qui pro patria occubuêre, adorea afficiuntur.

LXVIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΧΟΛΗΣ, ΚΑΙ ΤΗΣ ΤΩΝ ΠΑΙΔΩΝ ἀγωγῆς.

LXVIII. DE SCHOLA, ET INSTITUTIONE.

724. Αἱ σχολαὶ, ἐν αἷς οἱ ἀγχέμματοι παιδεύονται πανταχῆ ὠφέλιμαι· οἱ γὰρ πεπαιδευμένοι πρὸς ἅπαντα εὐφυεῖς τε καὶ ἐπιτήδειοι, οἱ δὲ ἀπαίδευτοι ὀλίγου ἀεὶ τῷ κοινῷ βίῳ συνεγκόχαζι.

724. Quoniam literati ad omnia habiles eſſe, idiotæ vice verſa parum ſocietati humanæ conferre deprehenduntur, ſcholis (phrontiſteriis,) ubi rudes erudiantur, opus eſt.

725. Οὐδ' εἰσὶ κῆ τὸ πῖς ἀβελτέροις δοκεῖν, βασανισταὶ, ἀλλὰ παιδιαὶ, ὅταν ἐυμαθής τις διδασκάλε ἱκανῶς ἐ φρονίμως ἐπιτύχοι.

725. At hæ non ſunt, ut fatui opinantur, carnificinæ, ſed ludus; dummodo diſcipulus docilis, callidum, cordatumque nanciſcantur præceptorem.

726. Ἀμφότεροι γὰρ μείζονος ἡδονῆς ἀπολαύζι, ὁ μὲν ἐθελοντὶ μαθών, ἐπιθυμητικῶς ζητῶν, καὶ σπουδαίως ἀκούων, ὁ δ' ἀσμένως, φρονίμως, δεξιῶς, ἀπαυστὶ διδάσκων.

726. Ille enim ſi diſcit, ſponte percontatur (quærit) avidè, & auſcultat attentè; hic ſi docet lubenter, informat providè, & inculcat aſſiduè; uterque eximio perfruitur delectamento.

723. Endlich/ wenn die Besoldunge (so viel ein jedweder verdienet hat) abgezahlet ist/ werden die Soldaten beurlaubet (abgedancket) vnd wehrloß gemachet/ die außgedienten Alten/ werden mit Freyheit begabt/ die für das Vaterland ihr Leben gelassen (die geblieben) werden mit Ehren gezieret (mit Ehrē tituln begabet)

LXVIII. Von der Schuel vnd Vnterweisung.

724. Weil die Gelehrten zu allen Sachen tüchtig (geschickt)/ die Vngelehrten dagegen der menschlichen Gesellschafft (dem gemeinen Leben) zu wenigem frommen nützlich befunden werden/ so hat man der Schulen/ da die Vnerfahrenen vnterwiesen werden/ von nöthen.

725. Aber dieselben sind nicht/ wie die Thoren (Phantasten) meynen/ Marterhäuser (Peinstuben)/ sondern Kurtzweil (Lustspiel)/ wenn nur der woll-lehrige (lehrhaffte) Schüler einen verschlagenen vnd hertzhafften Lehrmeister bekömmt.

726. Denn so jener willig (von sich selbst) lernet/ begierig nachforschet/ genaw auffmercket (fleissig zuhöret); Dieser gern (mit Lust) lehret/ vernünfftig vnterweiset/ vnd stetig einblewet/ so geniessen sie beyde einer außbündigen Ergetzligkeit.

723. Ná ostátek żołdy (jáko kto zásłużył) popláciwßy/ żołnierzá rozpußczáją/ y broń odeymują/ wysłużonych ná odpoczynek dawáją: tych ktorzy dla oyczyzny zostáli ná plácu [polegli] wysławiáją.

LXVIII. O Szkole y Cwiczeniu.

724. Ponieważ uczeni do wßystkiego sposobni są/ prostacy záś máło społeczności ludzkiey pożytku przynoßą/ Szkoł/ gdzieby nie ćwiczonych ćwiczono/ potrzebá.

725. Lecz te nie są/ jáko bezrozumni rozumieją/ kátownie/ ále grá: by tylko uczeń dowćipny biegłego y mądrego dostał náuczyćielá.

726. On bowiem jeśli śie uczy dobrowolnie/ wypytawa śie chćiwie á słucha pilnie; ten jeśli uczy chętnie/ ćwiczy opatrznie/ á przypomina ustáwicznie/ obá mája wybornę náuczkę.

727. Τὸ τοῖς παιδαγωγοῖς, καὶ ἄλλοις διδασκάλοις τῆς παιδείας ἀνταμοιβάνεσι, προσεκτέον ἐστί.

727. Quod & pædagogi, ludimagistrorum adjutores aliique quibus salaria (didactra, minervalia) persolvuntur, attendant.

728. Τῇ παιδείᾳ τὴν νουθεσίαν τε καὶ τὴν ῥάβδον προσπτέον, ἵν' τὴν ἀτέλειαν, ὄκνον, ῥᾳθυμίαν εἰς σχολὰς μὴ εἰσδύνῃ.

728. Adjungenda tamen institutioni disciplina, censura & ferula, ne vel dissolutio, vel desidia surrepat.

729. Ὁ ὀλιγωρῶν τῶν παραινέσεων, τυπτέσθω.

729. Qui (monitiones) monita non moratur, vapulet.

730. Εἰς καθέδραν οἱ διδάσκαλοι ἀναβαίνουσι, αἱ ὑφεδρίαι (αἱ καλωτέρω καθέδραι σκιμπόδια) μανθανόντων εἰσί.

730. Cathedram docentes conscendunt, subsellia discentium sunt.

731. Καλάμῳ γραφικῷ, ᾧ ἐντομὴ καλαμίδι ἐγκόπτεται, ἐν χάρτου ἢ περγαμηνῆς στέλεσι, γραφείῳ ᾗ ἵν ἐξαλείφειν, ἐν πινακίδι γράφομεν.

731. Calamo (cujus crena scalpello [scalpro] temperies temperatur) scribimus in chartæ vel membranæ paginis; stylo (graphio) in pugillaribus (codicillis) ut expungi possit.

732. Οἱ μαθητὴς τὰ ὑπὸ τοῦ διδασκάλου ἐπφερζόμενα ἐν χάρτῃ γράφουσι. ὅτῳ τὰ ἁμαρτημένα ἐπανορθοῖ,

732. Si quid formator studiorum dictat, excipitur; idemque mendas (solœcismos) quas incuria fudit, emendat,

727. Welches auch die Kinderlehrer (so Kinder zur Schulen führen) vnd der Schulmeister Gehülffen / vnnd andere / denen Besoldungen (Schulgelder) bezahlet (erleget) werden / wol in acht nehmen (bedencken) sollen

728. Doch muß man zu der Vnterweisunge auch die Zucht hinzu thun / scharffe auffsicht vnd die Ruthe / damit nicht entweder muthwille (Vnbändigkeit) oder Nachläss[ig]keit einschleiche.

729. Wer die Vermahnunge nicht achtet / der soll geschlagen werden.

730. Auff den Lehrstuel steigen / die da lehren: die niedern Bäncke sind derer die da lernen.

731. Mit der Feder (welcher Schlitz [Spalte] mit dem Feder- [Schab-] messerlein fein zu recht gemachet wird) schreibet man auff die Seiten des Papiers oder Pergamein / mit dem Griffel auff die Schreibtäffelein / daß es könne außgelöschet werden.

732. So der Lehrmeister (Vnterweiser) etwas vorsaget / das wird auffgeschrieben; vnd derselbige verbessert auch die Fehler (Irthümer) so die Vnachtsam-

727. Czego y Pedágogowie [Dźieciowodzowie], Mistrzow pomocnicy y inssy / ktorym kwártały dáią / pilnuią.

728. Przykłożyć jednák trzebá do ćwiczenia kárności / obyczájow złych gánienia [pozoru] y rozgi / żeby álbo rozpustá / álbo niedbálstwo nie weszło w obyczay.

729. Kto ná nápominánia niedba / niech będzie bity.

730. Ná kátedrze [stolku] Náuczájący [náuczyćiele] śiedzą: ławki są dla uczących śie.

731. Piorkiem [piorem piśárskim] (ktorego wrąb nożykiem dobrze przyprawnią) piszemy ná pápierze álbo ná párgáminie: rylcem [gráfią] ná kśiążkách kamiennych / áby śie wymazáć mogło.

732. Jeżeli co Náuczyćiel powiáda / to śie ponim pisze: y ten błędy / ktore niedbálość [zánie-dbánie, niedbálstwo] wyssy-

μετακιδάσκων, ὃ, πδεῖ ὑπο-
μαθεῖν.

commonstrans, quod vitiosè
docens, adeoque dedocens,
quod dediscendum.

733. Ὅ τι θέλεις τῇ μνήμῃ
καταλαβεῖν, πολλάκις ἀναγ-
νωσκε, καὶ ἑαυτὸν ἐτανα-
κύκλει, σὺν ὑπομονῇ (πα-
ρέργως) ἀλλ' ὑπομελῶς. πρέσ-
χειν ἢ μάλιστα ἕξει, τὰ βε-
λίων θεοπνεύστων γνώμας τοῖς
παισὶν πλωτοπείροις τροφοθέ-
ναι.

733. Memoriæ quod man-
dare vis, relege & repete
tecum frequenter: non cur-
sim, obiter, & perfunctoriè,
sed rebus intentus; ita inhæ-
rebit. Palmarium autem
esto, gnomos ex bibliis ty-
runculis instillare.

734. Ἡ ἀνάληψις σιγαλέη
ἔσω. ἐμφώνως δὲ καὶ ἀναγ-
ωγῶς ὑποσημαίζε. ἡ ἐξέτασις
καθημερινή, ἢ ἐκτακτός ἐστι.

734. Repetitio, tacita est;
recitatio clara: examen quo-
tidianum, vel extraordinari-
um.

735. Ἐπιθυμῶν προκοπὴν
ἐν τοῖς μαθήμασιν εὐτυχῶς
προκόπτειν, ὡς τάχα ἄλλῳ
τινί, ἃ ἐξέμαθες, δήγου.

735. Si feliciter proficere
vis, quicquid modo compre-
hendisti, statim & è vestigio
alteri enarra.

736. Πρέπει σοι σκοπαίῳ ὁ-
δηγῷ ἕπεσθαι, ὅποι ἂν προη-
γῆται, καὶ σὺ συμμαθητὰς
ἀναμίμνως μιμεῖσθαι, ἕως ἂν

736. Decet enim te præ-
clarum præmonstratorem,
quacunque præit studiosè i-
mitari, condiscipulos itidem

fell

felt herauß geschüttet / zeigende welches vnrecht gesetzet ist so gar daß er auch abkehret / was abzulernen ist.

733. Was du außwendig lernen (ins Gedächtniß fassen) wilt / das überließ vñ wiederhole offtmals bey dir selbst: nicht überlauffend (überhüpffungsweise) / beyläuffig / vnd obenhin (für die lange weile) sondern bedachtsam / vnd daß du auff die Sachen recht achtung gebest / also wirds hafften. Das allerfürnembste (löblichste) sol seyn / den jungen Lehrkindern die Sprüche aus der Bibel eintröpfflen.

734. die Wiederholung geschicht heimlich (bey sich selbst): die Auffsagung laut: die Verhörung täglich / ob auserhalb der Ordnung.

735. Wo du glücklich zunehmen wilst / so sage also bald vnd auff vnverwandtem Fuß einem andern wieder / was du jüngst gefasset (begriffen) hast.

736 Denn es gezimet dir / einem berühmten Wegweiser / wohin er dir auch vorgehet / fleissig nachzufolgen / den Mitschüler mit Eiffer es nachzuthun (nacheifferen) / biß daß du jhnen gleich werdest / oder

pálo [spráwiło] pokázuje á co źle położono poprá-wia y tak bárzo że też [odnosi się do odwołania].

733. Ná pamieć czego sie chcesz náuczyć rozczytáway często y repetuy [powtarzay] sam z sobą: nie prętko / przemijáiąc y niedbále [ládájako] ále ná rzeczy pilny wzgląd máiąc / á tákbędźiet kwichło: ale naprzednieyßa to ma być / ożiećiam sie uczącym sentencye z Bibliey podawać.

734. Powtarzánie ćiche jest / ná pámieć mowienie [czytánie] głośne: doświadczenie [ekzamen] kázdodzienne albo nádzwyczáyne.

735. Jeśli chcesz szczęśliwie w naukách postępować / cośko wiek teraz pojąć / wnet [záraz, nátych miast], w też tropy drugiemu rozpowiedz.

736. Słußna bowiem zacnego pokázuiącego wodza [gdźiekolwiek jedno w przod idźie / pilnie náśládować / tákże spółuczniom ubiegáiąc sie niedáć náprzod: á;

ων πυὸς ἰσάσης, ἢ ἀγχνοίᾳ νικήσης.

737. Ἐκ σχολῶν παιδοτελεικῶν (παιδοτελεί-ων) εἰς ἃς ἀπαιδαίως φοιτητέον ἐστί, εἰ σχολασταὶ εἰς ἐνηβητήρια, καὶ πρεσαγωγὴ εἰς ἀκαδημίας ἀναβαίνεσι. ἐν πύταις τῆς φιλολογίας, φιλοσοφίας, θεολογίας, ἰατρικῆς, νομικῆς διδάσκαλοι ἀναγορέυονται.

certatim æmulari: donec adæquaveris; aut (solertiâ nempè fretus) viceris.

737. E trivialibus scholis, quæ diligenter frequentandæ sunt, promoventur classici gradatim ad gymnasia, ubi exercitia fervent; inde ad academias (lycea, athenæa:) Quæ baccalaureos, magistros & doctores creant.

LXIX.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ.

738. Ὁ εὔπτιθεν τῆς μέσης τόπος ἀμάρτυρος, ἐρεμαῖος, ἥσυχος, ἀνοχλος, ἀταράχος ἐστί. ἐν τούτῳ ὁ σὺν τὰ μαθήματα ἀπαιδάζων τὴν βιβλιοθήκην, τὸ ἀναγνωστήριον, τὸ μελανοδοχεῖον μετὰ τῆς καλαμοξύνης, καὶ σμίλης ἐχέτω.

739. Τὰ βιβλία κατηρεμῶς, καὶ πολλὰ, ἀλλ' ἐκλεκτὰ μεταχειριζέτω.

740. Τίνος χάριν ἀναθήσω βίβλια πολλὰ, εἰς τόμους διαφερόντως κλῆσιν, ὧν ἔλεγχον μόλις ἐξαναγώσης;

LXIX.

DE MUSEO.

738. Idoneus musis locus, solitarius est, à turba remotus, ubi studiosus bibliothecam, pulpitum, atramentarium cum calamario (graphiario) cultelloq; scriptorio habebit.

739. Libellos (codices) mundè tractet, quos non permultos sed selectos obtineat.

740. Quorsum enim amabò, numerosa & in tomos divisa volumina, quorum indices vel catalogum vix perlegit possessor?

auch (nemblich dich auff deinen Fleiß verlassend) sie übertreffest.

737. Auß den gemeinen Stadtschulen/welche man fleißig besuchen soll/ werden die/so in den Classen sitzen/stuffenweise in die höhern-(Fürstē-)schulē versetzet/ da gute Vbungen im schwange gehen(fleissiggetrieben werden); von dannen auff die Hohenschulen(Vniversitätē): welche Baccalarien/Magisters vnd Doctoren machen.

LXIX. Von der Studier-Stuben.

738. Ein bequemer Orth zum studieren ist ein einsamer Orth/ vom Getümmel abgelegen / da ein Student seine Lieberey/Pulpet vnd Dintenfaß mit dem Federzeug vnd Federmesser haben soll.

739. Die Büchlein sol er reinlich(sauber)halten/vnd derselbigen nicht sehr viel/sondern auß erlesene haben.

740. Denn(lieber)worzu dienen die häufftigen (vielfältigen) vnd in vnterschiedliche Theile abgetheilete Bücher/ deren Register (Verzeichnis)der Besitzer kaum durchlieset.

śie z nimi zrownáż; álbo (z własnęzá dufáiąc dowćipowi) je zwyćiężyś [przeyźieśz].

737. Z pospolitych śkół/ do ktorych pilnie mamy chodźić/ pomknieni bywáią co przedni po stopniách do śkół wietszych [Gymnázyum], gdźie ćwiczenia pełno; z támtąd do Akádemiey; ktore Bákálarze/Mistrze/ y Doktory obieráią [czynia].

LXIX. O pokoju do Czytánia.

738. Sposobne do náuk mieysce sámotne jest/od pospolstwá [wielkości] dálekie; gdźie náuk pilny [Student] ksiąznice [Biblioteke] pulpit y kálámarz z śkátułką y nozykiem pisárskim bedzie miał.

739. Ksiegi ochedożnie niech chowa/ktorych nie wiele bedźie miał/ále wyborne.

740. Abowiem/prośęćie/ ná coż gromádźiste y ná cześći [tomy] rozdźielone ksiegi/ktorych rejestrá y tytuły ledwo przeczyta ten/ktory je ma.

741. Οὐδ' αὐτοῖς κηλίδας ἐξαλείψῃ περιστίψῃς, ἐν δ' ἐχαλιᾷ ἀστερίσκους ἀναμνήσεως χάριν σημειῶσαι ἄδεις κωλύει· καίτοιγε ὑπ' ἐνίων νενεχύλως συμβαλλόμενοι.

741. Lituris eos ne maculet: asteriscis ad marginem notatis reminiscentiam sublevare, nemo vetat: quin imò consultum est.

742. Ἂν τι εἰς νῦν ἔλθῃ, ἵνα μὴ τοῦτο ἀφανισθῇναι, ἀλλ' αὐτίκα σὺ ἐνδοβλήτοις, (ἀφέτοις) χάρταις ἢ πιττακίοις, ἀλλὰ παλιμψέστῳ, εἰ τὰ ἐφημερίσι καὶ προχείροις ὑπομνήμασιν ἔγραφε. Τὰ ὁποθόγραφα ἀμφοτέρωθι ἔγραφά ἐστι.

742. Si quid incidit, evanescere (excidere) ne patieris: annota protinus: non in rejectaneas schedas, vel pittatium; sed in palimpsestum, (membranam deletitiam:) indeque in diarium, vel adversaria, quæ continuò penes te, aut in promptu (obviam) sunt. Opistographum utrinque exaratum est.

743. Τῷ νυκτογραφοῦντι κηρὸς πλάσας μᾶλλον ἢ ἐκ σέατος πεπλασμένος λύχνος συμφέρει. ὅπως δὲ τοῦτον δύναιο ἅπτειν, πυρεῖον, ὑπνασμα, χάλυβς χάλιξ, ἐλάνη παρέσωσαι.

743. Lucubranti ad lychnum, cereus præ sebaceâ candelâ conducit. Cui accendendo ignitabulum (ignitarium) cum fomite (fuscitabulo) itemque chalybe, silice, & sulphuratis adsit.

744. Αἱ δᾷδες τύφοντι καὶ τύφωσι, βλαβεραὶ ἐν τῇ νυκτερείᾳ εἰσί.

744. Tædæ fumant & fumigant; quâ de re lucubrationibus insigniter officiunt.

745. Τὸ λυχνεῖον κρεμαστὸν ᾖ, τὸ σκιάδιον χλωρὸν, τὸ

745. Candelabrum, (lychnuchus) sit pensile, um-

741. Mit vnterſtreichen ſoll er ſie nicht beſudelen: mit Sternlein am Rande zu mercken (zu zeichnen) dem Gedächtniß damit zu helffen/ verbeut niemand: ja iſt vielmehr zu rathen.

1742. So dir was einfält/ das (aß nicht wieder verſchwinden ſt entfallen)/ ſondern zeichne es (racks an/ nicht auff verlohrne t verwerffliche) Scarteken oder eine Zettel; ſondern auff ein Le ſchräfflein (Eſelshaut/ darauff m an es wieder außleſchen kan) vnd von dar ins alltagig Buch oder Schmierbuch/ welches jmmerdar bey dir oder im Griff (zur hand) ſeyn ſoll. Was auff beyden Seiten beſchrieben/ iſt opiſthographum genant.

743. Dem/ der des Nachts beym Liecht ſtudieret/ iſt ein Wachßkertze dienlicher als ein Vnſchlit-liecht/ welches anzuzünden/ muß ein Fewerzeug mit Zunder/ wie auch Stahl/ vnd Schweffelſtecken zur hand ſeyn.

744. Die Kihnfackeln rauchen vnd räucheren: deßwegen ſie dem Nachtſtudieren mercklich ſchaden.

745. Der Leuchter ſey hängig/ der Liechtſchirm grün/ die Liecht-

741. Kreśleniem [Przekreſzániem] niech nießpeći: gwiazdeczkámi [znáczkámi] po krájách poznáczáiąc w ſpámiętywánia podpieráć żaden niebroni: y owßem dobrze jeſt.

742. Przypádnielić co/ zniknąć niedopuśćiß/ náznácz záraz: nie ná odrzutne kárty álbo tabliczce/ álew kśiążki kámienne: á ztąd w dźiennik álbo kśiążki pámiętne [ráchunkowe] ktore záwße u ſiebie/ álbo pogotowiu/ [ná dorzeczu] máią być. Co z obu ſtron popiſano/ Opiſtográffum śie názywa.

743. Czytáiącemu piſącemu przy świecy świecá woſkowa [ſtoczek] nád łojową lepßa jeſt. Do ktorey záświecenia krześiwo z prochem [żagwią] tákże też krzemień/ ſtal/ y ſiárká niech bedźie.

744. Łuczywo kurzy ſie y dymi: dla tego przy (świecy) czytániu y piſániu wielce ßkodźi.

745. Świecznik niech bedźie záwieśiſty/ zaſło-

ἀπομυκλήσιον πρόχειρον, ὡ θαμὰ τῷ θρυαλίδα ἀπόμυσσε, τ' μύκητα ποδί, ἢ μὴ βρωμεῖν, ἀπότεμε.

746. Ἐξελαύσομένῳ λυχνίαν ἄνδρι ἐπνὲ μὴ φέρε, ταῖς λαμπάσιν ἢ πίσυνε.

braculum viride, emunctorium præstò, quo identidem emunge, ne ellychnium obumbret, & fungum, ne fœteat, opprime.

746. Proditurus, lucernam absque laternâ ne feras, facibus (faculis) non fidendum.

LXX.
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ.

LXX.
DE GRAMMATICA.

747. Ὁ γραμματικὸς τὰ γράμματα ὀρθογραφικῶς γράφει, καλλιγραφίας τε καὶ ἐτυμολογίας ἐκ ἀμελεῖ, τῷ κεφαλῷ τ' περιόδων, καὶ τὰ ἐμφατικὰ μεγάλοις γράμμασι σημειοῖ, τὰς συλλαβὰς συνάπτει, τ' φωνῶν τὰς κλιτὰς συγκλίνει, κινεῖ, μετακλίνῃ, τὰς φράσεις συντάττῃ, τὸ σημαινόμενον ἐξερευνᾷ, τὸν λόγον ὀρθῶς διεστιγμένον ἐκφωνεῖ.

747. Grammaticus literas orthographicè juxta calligraphiam & etymologiam pingit, (majusculis sola periodorum capita, & emphatica) syllabas copulat, dictiones (vocabula) flexiles comparat, movet, declinat & conjugat, phrases syntacticè construit, & significationes (quid & quomodo significent) enucleat, sermonemque interpunctum legitimè pronuntiat.

748. Οἱ γραμματικόφωνες, τυπογράφοι τ' ἐργάται αὐτῶν πάντη τῇ τέχνῃ δικαίως, οἱ ἐκ ἡκόντων σοῦ φύπους ταχέως ἀγ-

748. Ancillantur huic librarii & typographus, ejusq; operæ; qui è loculamentis ty-

putze zur hand / damit solen (offt) putzen (schneutzen) / daß der Dacht nicht verduncke-le / die Putze thue auß / daß sie nicht stincke.

746. Weñ du hinvor gehen wilst / so trage daß Liecht nit ohne Leuchte: Den Facklen ist nicht zu trawen.

ná zielona / nożyczki do świec tuż / ktorym często ućieray / áby knot nie záslaniał: á nos świecy utárty / żeby nie śmierdżiał / zágás [zadepc].

746. Máiąc wyniść / świece bez láterni me noś: pochodniam [lanym świecam] nie trzeba wierzyć.

LXX.

Von der Sprachkunst.

747. Der Sprachlehrer mahlet die Buchstaben nach der zierlichen Schreib-art (nach der Schreibekunst) vnnd einzeler Worte Kunst (nemlich mit den grösseren Buchstaben allein die Anfänge der Reden / vnd was wichtig ist) / er heffret die Syllaben zusammen / die veränderlichen Wörter verändert er durch gradus, genera, casus, vnd tempora: er comparirt, movirt, declinirt vnd conjungirt sie: Die arten zu reden (phrases) setzet er zusammen nach der Zusammenfügungs-Lehr / vnd die Bedeutungen (was vnd wie ein jegliches sich verstehet) leget (klaubet) er auß / vnd spricht eine wol vnterschiedene Rede fein / wie es

748. Diesem bedienen die so die Bücher abschreiben / vnd der Buchdrücker / vnd seine Buchdrücker-gesellen: welche die gegossene Druck-Buchstaben auß

LXX.

O Grámmátyce.

747. Grámmátyk litery właśnie [porzadnie] według umiejetności pisánia y wykładow pisße / (wietßymi sáme w powieściách początki / á coś znácznego w sobie zámykáiące) sylábyzkłada słowá odmienne deklinuje y konjuguje / mowy ßtałty porzadnie składa y wykłády (co y jáko co znaczy) wykłada / á mowę słußnie wymawia.

748. Przysługuią temu Ksiąznicy / y Drukarz / jáko y jego towárzyße: ktorzy z przegrodek litery wybieráiąc / skłádá-

χνοίᾳ ἐξαμβῦντες συζευγνύσι, τῷ πιεσθέι χάρτιν ὑποτιθέντι, ὅλα βιβλία χαλκογραφῆσι, καὶ ἀποτελεθέντα ταῦτα τῷ βιβλιοπηγῷ συμπήξεως χάριν διδῶσι, ἃ βιβλιοπώλης πωλεῖ.

pos depromentes, coagmentant, prælo subjiciunt, libros excudunt: absolutisque editionibus bibliopego (glutinatoribus, compactori librorum) compingendos tradunt: quos Bibliopola venundat.

LXXI.
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΑΛΕΚΤΙΚΗΣ.

749. Ὁ Διαλεκτικὸς συλλογιζόμενος τὰ περὶ ἑκάστου ὑποκείμενα κατηγορήματα, καὶ τὰς αἰτίας σκοπεῖ, τὰ ὁμωνύμως λεγόμενα διαχωρίζει, καὶ δυσνόητα φανερὰ ἑκάστης ὑποφάσεως ἀσφάλειαν ἐξετάζει τὰς διεξόδους συνέλκει, καὶ εἰς περικοπὰς διατέμνει.

LXXI.
DE DIALECTICA.

749. Dialecticus, (Logicus) ratiocinans, quid de quo dici possit, & quare pervestigat, ambigua distinguit, obscura declarat, effati cujusvis certitudinem examinat; diexodos intricatas liquidò explanat, atque in pericopas discindit.

750. Περὶ ἑκάστου ἀξιώματος, θέματος, ζητήματος διαλεγόμενος, τὰ ἀπροφάτως καὶ ἀμφισβητήσιμα ἀμφοτέρως σκοπεῖται, συλλογισμοὺς διὰ τὸ ἀγχίνους εἶναι, πλέκει, (ἅπαντα μεθοδικῶς διά-

750. De quocunque axiomate, themate & zetemate (problemate,) differens, de quæstionibus dubiis in utramque partem argumentando disputat, argumenta & consequentias syllogismis argutè innectit, (methodo apta &

den

den Kasten herverziehen (langen)/ sie zusamenfügen / vnter die Presse setzen / Bücher drücken: wenn der Druck zu Ende gebracht / geben sie sie dem Buchbinder einzubinden hin: welches Buchführer (Buchhändeler) verkauffet (feilhat).

ją / pod práſę dáją / księgi drukują: gdy ſię zkończy ekſemplarz księgárzowi [introligatorowi] wiązáć dáją: ktore Kśiąznik przedáje.

LXXI.

Von der Vnterrede-Kunst/ oder Disputier-Kunst.

749. Ein Vnterred-künstler (Disputier-Künstler) in dem er alles vernünfftig außsinnet (durchforschet) was von einem jeden Dinge kan gesaget werden, vnd warumb / das zweydeutige vnterscheidet er / das tunckele erkläret er / vnd erwieget eines jeden Außspruchs Gewißheit: Die weiten verwirreten Vmbschweiffe einer Rede leget er deutlich auß / vnd theilet sie in kleinere Stücklein (begriffen).

750. In dem er von einem jeden glaubwürdigen Spruch saz vnd vernünfftig redet / disputieret er mit Anführung der Beweise von zweiffelhafftigen Fragen zu verthädigen vnd zu widerlegen (dafür vnd darwider / für das Ja vnd für das Nein) verknüpffet die Beweißthumbs.

LXXI.

O Dialektyce.

749. Dialektyk [Logik] rozważáiąc [rozumem rozbierájąc] coby o czym rzec ſię mogło y czemu / przeglada: co obojetnego jeſt / rozeznawa: co ciemnego / objaśnia: káżdego wyrzeczenia [powieści] pewność roztrząſa [waży, doświadcza]; zawikláne okoliczności mowy jáſno [ſzczerże] wyklada y w mnieyſze je cześći rozdźiela.

750. O ktoreykolwiek Sentencyi / máteryey [rzeczy] mowiąc / o pytániách watpliwych ná obie ſtrony gada dowodząc / dowody y zámknienie dowodow w Syllogiſmách ſubtelnie wiąże porządkiem ſkładnym

κοσμεῖ) ἢ παύπυς ἡ κατηγορικὸς, ὧν τελικὰ σχήματα τοῖς σχηματισμοῖς ἐπομένοις σκιαγραφοῦνται.

Ἐξ ἀμφοῖν στερητικοῖν μηδὲν συμπεραίνεται, ὡς καὶ ἀμφοτέρων τῶν ὅρων ὄντων ἀπὸ μέρους, τῇ χείρονι πάντως συμπέρασμα ἕπεται.

Ἢ συνθέτους, καὶ τούτους ἢ ὑποθετικούς, οἷον, εἰ τοῦτο ἐστὶ, καὶ τ' ἄλλο. ἀλλὰ μὴν τοῦτο ἐστὶ, ἄρα καὶ τ' ἄλλο. εἰ ἡγεμόνος, καὶ τὸ ἑπόμενον. ἀλλὰ μὴν τὸ ἑπόμενον οὐκ ἔστι, ἄρα γ' οὐδὲ τὸ ἡγεμόνος.

Ἢ διαζευκτικούς· ἢ τοῦτο ἢ ἐκεῖνο, παύτως δὲ οὐκ, ἄρα γ' ἐκεῖνο. ἢ ὅτως, ἀλλὰ μὴν τοῦτ' ἐστὶ, ἄρ' ἐκεῖνο οὐκ ἔστι.

apposita omnia dirigendo) iisq; vel simplicibus sive categoricis; quorum tres figuræ subjectis schematibus adumbrantur: NB.

Huc referatur Schema III.

Partibus ex puris sequitur nil atq; Negatis,
Est similis partu conclusio debiliori.

Vel compositis sive hypotheticis, quorum connexus in priori modo conclusionem (complexionem) fortè ita format: si hoc est, & illud est. At est hoc: Ergo & illud. Vel sic: Si antecedens, etiam consequens est. At consequens non est: Ergo nec antecedens. Disjunctus ita: Aut hoc, aut illud. At alterum non est. Ergo alterum est. Vel denique sic: Aut hoc, aut illud. At alterum est. Ergo alterum non est.

LXXII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΡΗΤΟΡΙΚΗΣ καὶ ποιήσεως.

751. Ὁ ῥήτωρ ἐνεπὴς φρένας ἐκλέγων, λόγους ἀσκῶν,

LXXII.

DE RHETORICA, ET POESI.

751. Rhetor disertus Formulas dicendi conquirit, ad

grũna

gründe vnd Folgerungen scharffsinnig in Schluß-formen/ (vnd setzet alles in fügliche vnd bequeme Ordnungen). Vnd dasselbe entweder in vnbedingte (einfachtige); derer drey Figuren in vntergesetzten Bildungen bezeichnet werden.

y sposobnym wyſtkò sporządzá/ á to/ álbo zprostá [okragło] czego trzy figury w kſztałtách niżey położonych wyrażáją sie.

Partibus ex puris sequitur nil atq; Negatis,
Eſt similis parti concluſio debiliori.

Oder geduppelte/ deren Connexus in der ersten Weise den Schluß vngefehr also machet: Wo dieß ist/ so ist auch jenes: Aber dieses ist. Derowegen ist auch jenes. Oder in der andern (Weise) also: Wo das vorgehende ist/ so ist auch das folgende. Aber das folgende ist nicht. Derowegen ist auch das vorgehende nicht. Der Disjunctus also: Entweder dieß/ oder jenes: Aber dz eine von beyden ist nicht. Derowegen ist das ander von beyden. Oder endlich also: Entweder ist dieß/ oder jenes: Aber dieses von beyden ist. Derowegen ist jenes von beyden nicht.

Albo z złożonych álbo pod kondicyą położonych ktorych Konnekſus [związek] w pierwſzym sposobie zámknienie ták formuje: Jeſli to jeſt/ tedy y to jeſt: Ale to jeſt: Dla tego y to jeſt. Albo ták: Jeſli przodkuiący/ tedy y násládujący jeſt: ále násládujacego niemáß: dla tego y przoduiącego. Dizjunktus [rozłączony] ták: álbo to/ álbo tám to: ále tego niemáß dla tego drugie jeſt. Albo náwet ták: lubo to lubo tám to. Ale to jeſt/ dla tego tám to nie jeſt.

LXXII. Von der Kunst zierlich zu reden/ vnd der Poeterey.

751. Der Wolredener (Redekünstler) sucher besondere Arten

LXXII. O Krásomowſtwie á wierſzow piſániu.

751. Wymowny Krásomowcá sposoby mowie-

tá ży-

τὰ ῥήματα μετονυμίᾳ, εἰρωνείᾳ, μεταφορᾷ, συνεκδοχῇ οἷς ἐν τρόποις, ἀπὸ τῆς ἰδίας σημασίας πρὸς ἄλλο τινὰ δι' ὁμοιότητα μεταινεχθεῖσαν, λόγον ἅμα σχήμασι τῶν λέξεων, ἐπισοῖ δὲ τὰ γνωμῶν ποικίλων ἐυφωνίαν τινὰ ῥητορικῶ. λόγῳ κεκαλλιεπημένῳ καὶ ἡδείᾳ ἐκφωνήσει (ἐκφορᾷ) σὺν ἀκροατὰς κινεῖ.

facundiam (eloquentiam) stylum exercet, variat & colorat verba tropis (α. Metonymia. β. Ironia. γ. Metaphora & δ. Synecdoche; illa nempe à nativo significatu ad alium assimilatione quadam effictum transferens. Sententias figuris, (schematis) tam dictionum (quarum decem recensentur) quam totidem sententiarum expolit; idque vel geminatione, vel iteratione, vel agnominatione euphoniam consectans; vel logismo aut dialogismo auditorium permovens (Ad sis calcem hujus capitis.) Actionem denique gestibus animat.

752. Ὁ ῥήτωρ ἐυηγόρῳ, πρὸς τὰ ῥητορικὰ προγυμναζόμενος καὶ φαντασκῶν, ἐν

752. Facundus orator in panegyri, & quoties declamaturus est, aliquando ab-

zu reden zusammen/ übet sich im Reden vnd Schreiben zur Beredsamkeit/ verändert vnd zieret die natür-(eygent-)liche Bedeutunge der Wörter mit verblümter Rede (als α. Metonymiâ. β. Ironiâ. γ. Metaphorâ. & δ. Synecdoche,) In dem er sie entweder von der eygentlichen Bedeutung auff einen andern Verstand/ so durch eine Anvergleichung erdichtet ist/ bringet. Die gantzen Sprüche putzet er auß mit Figuren der Wörter/ deren zehen gezehlet werden: als eben so viel der Meynungen; vnd dasselbe in dem er entweder durch eine Erdoppelung/ oder Wiederholung/ oder auch durch eine Verwandtnüß-rede das Wollauten (eine wolklingende Art im reden) suchet; oder in dem er vermittelst eines zierlichen entzelen Außspruchs oder Vnterredung mit sich selbst die Zuhörer beweget (besiehe wo du wilt/ das im Ende dieses Capittels). Die Abhandelung machet er letzlich mit lebhafften Gebärden gleichsam lebendig.

752. Ein beschwätzter Redener/ hebet in der Versamblung/ vnd so offt er eine Oration halten

niá wynáyduje/ dla wymowy pisze [cwiczy się], odmienia y zdobi słowá odmiány/ sposobám (α Metonymia. β. Ironia. γ. Metaphora/ y δ. Synecdoche); miánowicie z właśnego znáczenia náinszy zmysł przypodobywániem zmyślonym się przenaszáiąc: á powieści [sentencye] inszymi kształtámi ták mow (których dziesięć się wylicza) jáko y ták wiele rozumienia/ [mniemánia, zdánia] kładzi [zdobi, poleruje]; á to álbo przyczyniániem álbo powtarzániem/ álbo zámiána słow/ głosu brzmieniem dostępuje; álbo słowem jákim wyśmienitym/ álbo rozmową zsámym sobą/ słuchácze wzrusza [pobudza] (o czym pátrz jeżeli chcesz ná końcu rozdziału tego). Sámemu náostátek Rzeczjestámi Oratorskimi fárbuje [zdobi] y jákoby ożywia.

752. Wymowny Rzecznik [Krásomowcá] w zgromádzeniu/ y ilekroć

πανηγύρει ἐνίοτε ἀνὰ πρόοιμίᾳ ἄρχεται, προοιμιαζόμενος δὲ ἔυνοιαν κλᾶται, τὸ ἀμφισβητούμενον ἐκ τῶν φάσεων, τῆς συλλογικῆς, ὁριστικῆς, δικαστικῆς ἐρευνᾷ, σκέπτεται, ἐξεταστικῶς τε καὶ ἐναργῶς τὴν ὑπόθεσιν προτίθησι, πείθει, κατασκευάζει, δηλωτικοῖς παραδείγμασι χρώμενος μακρολογεῖ, ἐπὶ ἔξω σκοπὸν τὸν λόγον μηκύνει· τὰ ἐναντία πρόσεστι κεμμένως ἀνασκευάζει· τὸν ἐπίλογον ἢ ἐκ παρασκευῆς ἢ αὐτοσχεδιαστὶ ἐπιμετρεῖ.

ruptè auspicatur; sæpius exordio præmisso, sese insinuat, benevolentiam captans; Post causam ex statibus (conjecturali, definitivo, juridiciali) investigatam, beneque trutinatam oratoriè proponit & dilucidè, tum confirmat persuasoriis rationibus validè, illustrat exemplis prolixè (tametsi non dilatet, vel amplificet, nec digrediatur abs re:) Objectiones refutat (refellit) exactè; sed consideratè; Epilogo quâ præmeditatè, quâ ex tempore perorat.

753. Αἱ παροιμίαι, ἀποφθέγματα, συγκείσεις τε λόγου πάνυ κοσμοῦσι, ὃν γνωμολογικῶτερ καὶ βραχέως πολ-

753. Proverbia (adagia) & apophthegmata ut & comparationes, orationem luculenter exornant: quam etiam nervosam vocamus quoties strictim & sententiosè; com-

wil/ bißweilen plötzlich vnd auff einen stutz an; öffters aber werbet er sich ein/ vnd befreundiget sich (machet jhm Gunst) mit vorhergehendem Eingange; darnach träget er die Sache/ die er zuvor aus dreyen Häuptfragen der Redekunst (benandtlich/ obs sey/ was es sey/ obs recht sey) erförschet vnd wol erwogen hat/ Redeners weise (zierlich) vnd klärlich vor; denn beträfftiget ers mit wol bewehrenden Gründen starck (fäste)/ erläuterts mit Exempeln weitläufftig/ wiewol er es nicht verlängert oder erweitert/ vnd keinen abweich von der Sachen ohn Vrsach machet. Die Einwürffe widerleget er (widerspricht jhnen) zur gnüge/ aber bedächtlich: mit dem Beschluß schleusset er so wol vorbedächtlich/ als ohn vorbedacht (schleunig).

753. Sprich-Beywörter vnd scharffsinnige runde Sprüche/ wie denn auch Vergleichungen/ zieren eine Rede trefflich (scheinbarlich): Welche wir auch eine nachdrückende (nachdenckliche) Rede nennen/ so offt die Sache kürtzlich vñ mit vielen Sprüchē/

jedno mowić chce [oráca mieć] czásem w porywczą [nagle] poczyna: nacześćiey przystępuczyniwßy wkłada śię [zaléca, wkrada śię, chćci sobie jedna]: potym rzecz [spráwę] według tych punktow (jeżeli jest/ co jest/ y słußnieli ták jest) dobrze uważoną/ krásomowskie podawa/ y jásno/ [wyrozumnie;] wiec utwirdza dowodámi bárzo namownymi/ przykładámi rozćiągło [długo, szeroce] objaśnia/ (áczkolwiek nierozßerza [nierozwodźi śię] álbo przyczynia/ áni też z rzeczy zstępuje): zárzutowi [záduniu] odpor dawa/ y one zbija státecznie; ále opátrznie [bácznie]: zámknieniem rzecz/ lub gotuiąc śie ná to/ lub nierozmyślnie [nagle, porywcze] kończy.

753. Przysłowia [przypowiaſtki] y przypowieści známienite jáko y podobieństwá [przyrownánia] mowe [rzecz] jásno [wyrozumnie, zrzetelnie] zdobią: ktorą też my wezłowátą názywamy/

λαὶ ἐκφεύζοντα ἐμφατικὸν, καθαρῶς ὄντα ἑωμαϊκὸν τὸ ἔμψυχον καλοῦμεν.

ptam verò quoties latinè, hoc est, purè emendatéque rem enunciat.

754. Ὅδε ποιητὴς ἐκ πεζοῦ λόγου ἔποχον (ἔπη, ῥυθμούς) ποιῶν κομψεύει, καὶ ἐπιθαλάμια, ἐπικήδεια, προπεμπτικὰ, ἐπιγράμματα, ἀναγράμματα μελῳδεῖ. ὁ δὲ καλῶν πεῖχον στεφάνῳ δαφνίνῳ τὸ ἀριστεῖον στεφανοῦται.

754. Sed poëta è prosa (soluta) ligatam faciens, versus & rhythmos concinnat elegantèr; Carmina (metrum) modulatur decenter; epithalamia, (nuptialia carmina) epicedia, propemptica, epigrammata, anagrammata, &c. fingit ingeniosè: qui si excellit, laureâ coronatur.

Τὰ χήματα τῆς λέξεως.

Βοήθεξις. Ἀναφορά.

Ἀναδίπλωσις. Ἐπιστροφή.

Κλίμαξ. Συμπλοκή.

aber

geputzet aber so offt sie dieselbe Lateinisch/ das ist/ reinlich vñ säuberlich außspricht.

ják wiele rázy ścisłe [krotko] y sentencyámi; ozdobną [wyśmienitą] ilekroć po łácinie/ to jest/ ßczerze [po prostu] bez fałßu rzecz wymawia.

754. Aber ein Poet/ in dem daß er aus einer freyen vngebundenen eine verknüpffete gebundene Rede machet/ setzet er Verß vnd Reime fein zierlich zusammen; singet die in Verse gebrachte Gesänge (Gedichte)/ artlich dichtet die Hochzeit-Lieder/ Grabschrifften/ Reise-segen/ Vberschrifften/ vnd Versetzunge der Buchstaben in den Namen vnd dergleichen/ sinnreich: welcher/ so er in seiner Kunst fürtrefflich ist/ wird er mit einem Lorberkrantz gekrönet.

754. Ale wierßopis z wolney [nie poetyckiey] mowy/ wiązána [poetycką] czyniąc wierße y rymy sporządza [wyprawia, składa] pięknie [chędogo], wierße miárkuje [wymierza]; Weselne piosnki [wiersze], pogrzebne/ podrożne/ [ná rozżegnániu] Napisy/ Jmion przestawiánia/ &c. dowćipnie wymyśla: ktory jeśli inne przewyższa/ bobkowym liśćiem koronowány bywa.

Figura dictionis decem.

Epizeuxis (Combinatio) Δ Δ Δ.

Anadiplosis (Reduplicatio) Δ — Δ —.

climax (gradatio) — Δ — Δ — Δ / Δ — Δ — Δ —.

Anaphora (relatio) Δ — / Δ —.

Epistrophe (conversio) — Δ / — Δ. { ὁμοιόπτωτα, ὁμοιοτέλευτα.

Simploce (complexio) Δ — / Δ — / — Δ / — Δ.

Ἐπαπάληψις. Παρονομασία.

Ἐπάνοδος. Πολύπτωτον.

Τῆς γνώμης.

Ἐκφώνησις. Προσωποποιΐα.
Ἐπιφώνημα. Ἀπεία.
Ἐπανόρθωσις. Ἀνακοίνωσις.
Ἀποσιώπησις. Πρόληψις.
Ἀποφορά. Συγχώρησις.

LXXIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΗΣ, καὶ πρῶτον τῆς Ἀριθμητικῆς.

755. Αἱ μαθηματικαὶ ἐπιστῆμαι ὁμῶς χρήσιμαι καὶ λεπτολόγοι εἰσί.

756. Ἡ ἀριθμητικὴ τοὺς ἀριθμοὺς, δεκάδας, ἑκατοντάδας, χιλιάδας, μυριάδας, συνθέσει, ἀφαιρέσει, πολλαπλασιασμῷ, διαιρέσει, ἀριθμεῖ, χρωμένη σημείοις ἢ ψήφοις ἐπ' ἄβακος. οἱ χρώμενοι δὲ τῷ δέκα, δώδεκα, πεντεκαίδεκα, ἑξήκοντα ἀριθμῷ χρῶνται.

LXXIII.

DE MATHESI: ET PRIMUM DE ARITHMETICA.

755. Mathematicæ disciplinæ pariter sunt utiles & subtiles.

756. Arithmetica numeros (decades, hecatontades, chiliades, myriades) computat (qui invicem compendiosè addantur, subtrahantur, multiplicentur, dividantur; sive id fiat cifris, sive calculis (abacolis) super abacum. Sed ruricolæ per decusses, duodenas, & sexagenas supputant,

Epana-

Epanalepsis (resumtio) Δ — Δ.

Epanodos (regressio) Δ — Δ — — Δ — Δ.

Paronomasia (adnominatio) Amans, amens.

Polyptoton (casuum varietas) cæcus cæcum ducit, mors mortem abolevit.

Sententiæ decem.

Exclamatio ! in fine Epiphonema ! ó !

Epanorthósis (correctio).

Apoliopesis (reticentia).

Apostrophe (aversio).

Prosopopœia (personæ fictio)

Addubitatio (nobiscum).

Communicatio (cum aliis).

Occupatio Ubi quæstio & responsio.

Permissio facti.

Concessio dicti.

LXXIII. Von den Zahl- Maß- vñ Gewicht-künsten/ vnd erstlich von der Rechenkunst.

755. Die Mathematischen (Zahl- Maß- vnd Gewichts-) künste/ sind so wol nützlich/ als spitzfindig (subtiel).

756. Die Rechenkunst schläget die Zahl über (bey zehenen 100/ 1000/ 10000). wie sie vnter einander kürtzlich (richtig) zusammen gethan/ abgezogen/ vermehret/ vñ getheilet werden: Es geschehe solches entweder mit Ziffern/ oder Steinichen (Rechenpfenningen) auff einer Rechentaffel; Aber die Bawersleute vberschlagen (zehlen) mit Creutzen/ bey Duzeten/ Mandeln vnd Schocken.

LXXIII O Liczby/ Miáry y Wagi Náuce; á naprzod o Rachmistrskiey Náuce.

755. Mátemátyczie Náuki sa jáko pożyteczne/ ták y subtelne.

756. Arytmetyká [Rachmistrska náuká] liczby (po dźieśiątku/ postu/ po tyśiącu/ po dźieśiąciu tyśiecy) ráchuje/ ktore symownie/ [krotko] przydawája/ ujmuja/ rozmnażája y dzielo ná przemiány [jedne przez drugie]: lubo śie to dźieje cyframi/ lubo liczmanámi ná stolekámiennym (ráchowniczey tablicy): lecz wieśniacy [wieśniczy] przez krzyże [dźieśiątki] podwánaste [wiárdunki], medele y kopy ráchuja.

757. Ὁ γεωμέτρης οἱονεὶ παιδιώδης τὰ σχήματα θεωρεῖ, τὰ μαθήματα μετρεῖ εἴ τι ἐγγὺς, ἢ πρόσωτέρω ἄπεστι.

758. Καθόδηγητικὰς τὰς γραμμὰς εὐθείας, πλαγίας, ἀλλ' ὐ κυρτὰς οὐδὲ ἕλικας καὶ κανόνι τὰς γωνίας, τῷ δὲ μαθήτῃ κύκλον (ὅ τὸ μέσον κέντρον, τὸ δὲ ἔσχατον περιφέρεια) μαγράφει.

759. Ὁ κῶνος κώνῳ (ἔκπωσις τῶν ὄψεων) κύλινδρος κυκλοτερὴς, κύβος πλάγιος, τὸ πλάσμα πολυγώνιον, ἡ σφαῖρα ῥοικίλη, τῷ ἔξω περιφέρειαν κυρτὴ, τῷ δ' ἔσω κοίλη ἐστι.

760. Ὁ κύκλος σχῆμα ὁντελέστατον ἐστι θειότατον, πάντα περιέχον, οὐδὲν τραχύ,

757. Geometra quasi ludibundus figuras contemplatur, & metitur distantias, prope an procul absit (distet) aliquid,

758. Ad regulam lineas (puta rectas, vel obliquas, non curvas, spirales, aut volutas) ad normam angulos, circino verò circulum (cujus punctum medium, centrum, circuitus seu ambitus, peripheria [circumferentia] appellatur) ducit.

759. Conus, turbinatus est, cylindrus teres: Cubus quadratus, prisma lateroſum: Globus rotundus, externa superficie convexus, interna concavus.

760. Circularis figura absolutissima ac divinissima est, omnia complectens, nihil habet asperitatis, nihil of-

757. Ein Feld- (Erd-) messer beschawet (betrachtet) gleichsam spielend die Figuren / vnd misset die Weiten / ob etwas nahe oder ferne sey abgelegen.

758. Nach dem Linial [Richtscheid] zeucht er die Linien / (verstehe die geraden [stracken] / oder die seitwerts ligenden [abbeugenden] nicht die krummen / die krenglicht gezogenen oder gewundenen) nach dem Winckelhaken die Winckel / mit dem Circkel (Passer) den circkelrunden Kreyß (den Ring) / dessen Mittelpunct der Durff (Centerpunct) der Vmbschluß (Vmbfang) der Vmbkreyß genandt wird.

759. Der Kegel ist oben rund vnd zugespitzet: die Walze länglich rund: Der Wurffling viereckicht: der Sägling vielseitig: die Kugel Zirckelrund / am eussernen Theil bogenrund / am inneren (inwendig) holichtrund.

760. Die Kreyßrunde Figur ist die allervollkommeneste / vnd vortrefflichste / alles in sich begreiffend / hat nichts rauhes /

757. Miernik [mierniczy] jákoby grájąc ná kśztalty pátrzy [przypátruje śię] á rozmierza odległośći / bliskoli czy dáleko odległego jest nieco.

758. Podle práwidłá linie (rozumiey [ná przykład] proste álbo przeczne nie krzywe / toczone álbo winione) wedle wegielnice [śrzodwagi] kąty [rogi], á cyrklem kołko / [okrąg, obręcz] ktorego pośrodek centrum [śrzedni punkt] (okrągłość [koło] álbo obbieg [obchod] otoczeniem zowią) wiedźie.

759. Szyßakowy wierzch [kończáta, okrągłość] jest okrągło ku dołowi pochodźisty: wał okrągło długi: Kostká czworográniśta: wielostron grániáśte: kulá okrągła po wierzchu / obłaczysta [wypukła] wewnątrz [zewnątrz] złobkowáta [dąta].

760. Okrągła figurá nádoskonálßa y nazacnieyßa jest / wßystko ogarniáiąc / nic chropo-

πολύκοιλον, τμητὸν, ἄμβεβρωμένον, ἀπκαμπὲς, ὑπερέχον πουδέχες.

fensionis, nullas incisuras, nullos anfractus, nihil eminens, nihil lacunosum.

761. Ἅπασα μέτρησις μέχρι τριγώνου τελεῖ.

761. Omnis dimensio fit per triangulum (triquetrum.)

Pondere, mensura, numero Deus omnia fecit.

LXXV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ καὶ σταθμῶν.

LXXV. DE MENSURIS ET PONDERIBUS.

762. Τὰ μέτρα τῶν συνεχῶν, σπάθιον, δάκτυλος, δοχμὴ, σπιθαμὴ, πῆχυς, βῆμα, ὄργυια, δεκάπους, στάδιον, μίλιον, λεύκη· τούτοις πάντα καταμετροῦμεν.

762. Mensuræ continuorum sunt: Granum, digitus, palmus, spithama, ulna, passus, Orgyia, decempeda, stadium, milliare, leuca: his metimur omnia.

763. Τῶν ὑγρῶν· ἀσκὸς, ἀμφορεὺς, κάμαρος, χοῦς, ξεστὴς, ἡμίξεστον, τέταρτον, ὀξύβαφον, τρίτον, κύαθος, μύστρον.

763. Liquidorum: culeus, amphora, urna, congius, sextarius, hemina, quadrantal, (quartarius) acetabulum, triental, cyathus, ligula.

764. Τῶν ξηρῶν· μέδιμνος, τρεπὲς, μόδιος, ἡμιμόδιος, στάταρον, χοῖνιξ, κοτύλη.

764. Aridorum: Medimnus (6. modii Rom.) trimodium, modius, semodius, chœnix, cotyla.

πίθος

nichts anstössiges / keine Einschnitte / keine Krümme / nichts erhobenes / nichts lückichtes (grubichtes).

761. Alle Messung geschiehet durch eine Dreyeckt (nach dem Triangel.)

wátego / nic obrázy / żadne narzynánia [kárbow] żadnych zakretow [krzywości] nic wydátnego / nic dołkowátego niema.

761. Wßelkie rozmierzenie dźieje śie przez trzygránistość.

Gott hat alles nach Gewichte / Maaß vnd Zahl gemacht.

Wßystko Pan Bog spráwił według Wagi / Miáry y Liczby.

LXXV. Von Massen vnd Gewichten.

762. Das Maaß der an einander hangenden Dinge sind: ein Körnlein (ein Gran) ein Fingerbreit / eine Handbreit / ein Spann / eine Elle / ein Schritt / eine Klaffter / eine Ruthe / ein Feldweges (Roßlauff) / eine Meile / eine Frantzösische Meile / hiemit messen wir alles.

763. Der fliessigen Dinge: ein Fuder / eine Ahm / ein Eimer (4. Stübichen) / ein Stübichen (6. Nössel) / ein Quart (Nössel) ein halb Nössel (drey Becherlein / Schüsselchen (6. Löffelvoll / anderthalb Becherlein) / dreyerlein / Dreyling / Becherlein (4. Löffelvoll) ein Löffelvoll.

764 Der dürren (trockenen) Sachen: ein halbe Malder / ein Schöffel / drey Schöffel / ein halb Schöffel / ein Mäßlein / ein halbes Mäßlein.

LXXV. O Miárách y Wagách.

762. Miáry rzeczy nierozdźielonych [cáłych] są: Ziárno / Pálec / dłoń / piedź / łokieć / krok / sążeń / mierniczy pret [dźieśięć stopna miárá], stáje / milá / Fráncuská milá: tymi rozmierzamy wßystko

763. Ciekacych rzeczy [mokrych, soku]: Kufá [kłodá], wiádro [wodny státek], bániá [báryłá], gárnec / ßostak miárká / połßostaká / czwártak miárká / czáßká / trzećia część / krelißek / łyßká.

764. Suchych: Małdr / trzykorce / korzec [czwiertniá], połtorá korcá / wiertel / trzykwartowa miárá [dwá funty] kubek.

765. Τάλαντα πάδε· ἑκατοντάλαντα ϛ΄ λίτρας καθμικὰς σβεῖχκαι, λίτρα, ἡμίλιτρον, τέταρτον, ὐγλία, πετρόβεχμον, τῆς ὐγλίας τεταρτημόριον· ἀσάριον, ἑξάγιον, δεχμή, γεμμή, λίλιτρον, τελίλιτρον, πετρόλιτρον.

765. Pondera sunt: centenarius, continens ut plurimum libras zygostaticas 100 libra (pondo, as,) semilibra (semissis, quadrans, uncia, duella, sicilicus, sextula, drachma, scrupulum. Undè emergunt: Dupondium (bilibre,) tripondium (trilibre) quatripondium &c.

766. Σηκώμαλο ὑπὸ τῦ ζυγοστάτου ἐς καπῆλ πιεμλύσ, ϗ κανόνα ἐκ ζυγοδ ἐξιόντα, καὶ ἐν τῇ λάβῃ κινέμλυον σκόπτ, εἰ τὰ ἡμιζύγια ἴτως ἴσαϊ, ὥστε ἰσοστάδιον εἶναι.

766. Si quid à libripende (zygostate) in bilance ad stacoma appenditur (penditur libratur) examen, quod scapo exit, & per aginam sese agitat, pensita, an trutinam æquet, ut æquilibrium sit.

767. Ἡ πυτάνη τ μὲ ἀγυρονόπων ἐσὶ, τὸ δ' ἡμιζύγιον κομισικὸν τ ταλασιεργῶν, ἔχον ἐν ἑκαλῷ ἐνὶ ὄγκον, ἐν ἑτέρᾳ δὲ βάρο ὄγκο τῷ κέντρῳ προσκόμλο βαρύτερον, ὑπὸ δὲ τύτου μετακινέμλο, κυφότερον καθιζί.

767. Obrussa Monetariorum, statera lanificum est portatilis libra: altera pars uncinum habens, altera pondus: quod centro admotus plus, amotum minus ponderat.

768. Εἰ προσπίθετη δλί-

768. Si quid superadjicitu

765. Die Gewichte sind: Der Zentner / welcher mehrentheils hundert Marck-pfund hält / das Pfund / das halbe Pfund / das Viertheil / ein Vntze (zwey Loth) / ein halbe Vntze (ein Loth) / das dritte / das vierdte / das sechste theil einer Vntzen / ein Quentlein / ein Schrupel (zwantzig Grän): Dannenhero entstehet was Zweypfündig / Dreypfündig / Vierpfündig ist / vnd also fortan.

766. So etwas von dem Wägener in der Wage nach dem Loth (Gegengewicht) gewogen wird / so nimb das Zünglein in acht / so auß dem Balcken der Wage gehet / vnd durch das doppel Eysen sich reget / ob es die Wage gleiche damit es gerade einstehe.

767. Eine Gold-wage gehöret den Münzmeistern zu: Der Besemer (die Schnellwage / der Inschläger) ist der Wollenweber Wage / so sie bey sich tragen können: hat an einer Seiten allein einen Haken / an der andern das Gewicht: Welches nach dem Mittel-punct zugeruckt / mehr / davon abgeschoben / weniger wieget.

768. So etwas darüber zugeworffen wird / ist es eine Zugabe:

765. Wagi są: Centnar / ktory nawiecey sto funtow ważnych w sobie ma / funt / połfuntá [kwáterká] kwartá / uncya / Skoćiec / Osmak / pietak / drágmá [poczworny grosz] szkrupuł [kámyczek]. Z kad pochodzą: Dwáfunty / trzyfunty / czteryfunty / &c.

766. Jeśli co od Waźniká ná szalách gwichtem sie waży / jezyczek / ktory z kołowrotá wychodźi á przez klube sie ruśa / rozważay: jeżeli wagá rowna jest / áby rowno było.

767. Probá Mincarzow / przemian jest sukiennikow / nośna [noszeniu służaca] wagá: z jedney strony tylko hakmájacy / z drugiey ćiężar [gwicht]: ktory do centrum [środku, środniego punktu] przykożony wiecey / odemkniony mniey waży.

768. Jeśli sie co nád wage przydawa / przy-

σαγμα (προσκατάβλημα) καλεῖ).

mantissa est: si superpondio adaugetur, auctarium.

LXXVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΟΠΤΙΚΗΣ τε καὶ γραφῆς.

769. Ὁ ὀπτικὸς τὰς ἀκτῖνας ὁρατικὰς, καὶ τὰ ὁρατὰ ἐρευνᾷ, ἵνα τὰ μὲν διαυγῆ, τὰ δὲ σκιώδη, τὰ μὲν διαφανῆ, τὰ δὲ ζοφοειδῆ, καὶ τῶν τὰ διαφερόντων διάφορας κατασκοπάζῃ· ἐντεῦθεν ἡ ἰχνογραφία, ὀρθογραφία, σκηνογραφία, καὶ ἡ ὅλη σκιαγραφία ἀναβλύζῃ.

LXXVI. DE OPTICA ET PICTURA.

769. Opticus radios visus, & visibilia objecta (unde Ichnographia, ortographia, scenographia, totaque, sciagraphia dimanat) scrutatur, cur alia sint pellucida, alia opaca, alia perspicua, alia obscura, discernens, & juxta id conspicilia efformans.

770. Καὶ ὁ γραφεὺς πρὸς ἀρχέτυπόν τι γραφίῳ τινὰ σκιαγραφεῖ, εἶτα τῷ γραφείῳ χροΐζει, ποικίλλει, ὑπισκιάζῃ.

770. Hinc pictor ad exemplar vivi effigiem delineat, penicilloque discretis pigmentis linit, variegat, interundat.

771. ὁ λιθοξόος ἄγαλμα γλύφει, κοιλαίνει καὶ συλοβάτῃ ὑπιδρύσει. τοῦτο ἐπεξεργάσθης ὤν, κόλοσσον, καλλίμορφον δὲ, πολυκλήτειον τέχνημα καλῇ.

771. Statuarius statuam sculpit & cælat, & super basi (stylobate) collocat: si immanis est, colossum dices: si perelegans, Polycletium opus.

So über den Außschlag noch was hinzu gethan wird/ ist es ein Vbergewicht.

LXXVI. Von der Sehe-Kunst vnd Mahlerey.

769. Der Erfahrne in der Sehekunst ergründet die Gesichts-stralen vnd die sichtbaren Gegenwürffe (daher der Grund-riß/Stand-riß/Perspectiff-riß/ nebenst der gantzen Schattenkunst herfleust) in dem er den Vnterscheid machet/warum̃ etliche durchscheinend/etliche dicke (schattechtig) etliche helleuchtend (durchsichtig)/etliche dunckel/ vnd machet darnach Brillen.

770. Dannenhero entwirfft der Mahler nach dem lebendigen Muster dē Abriß (oder Bildnuß)/vnd überstreichet es mit dem Pinsel mit mancherley Farben/ gibt jhm mancherley Verenderungē/ verschattirts.

771. ein Bildschnitzer (Bildhawer) schnitzelt vñ grabet ein Bild auß/ vñ setzet es auff den Vntersatz (Stutz/ Seulen/ Fuß): so es vngehewr ist/ solt es einen grossen Ruland nennen/ so es überauß herrlich ist/ ein Polycletegemachtes) Werck.

LXXVI. O Náuce pátrzenia [perspektywie] y Málárstwie.

769. Optykus [náuki pátrzenia pilnuiący] promienie [kolá] jásne [widoczne] y wßelkie widoki [to co widźiemy] (z kąd Model gruncu/ Model przodku/ Model drzewiány y wßystka náuká o ćieniách pochodźi) npátruje [śląduje], czemu jedne są przezroczyste/ drugie ćiemniste/ niektore jásne/ inne ćiemne/ rozeznawáiąc á według tego okulary kßztałtuiąc [formuiąc].

770. Z tąd Málarz ná wzerunk żywego obraz [konterfet] ryśuje y pezlem [kiścią] rozdźieliwßy fárby [bárwiczki, przypráwy] máluje/ [námázuje], mieni fárbo/wodnowzorżysto czyni.

771. Sznicerz obrázy strugá y ryje [dłubie, rzeże], á ná podstáwek stawia: Jesli wielki jest / Bálwanem názowieß: jeżeli piękny/ Polykletesową robotą.

772. Οἱ σκιαθῆραι τῷ γνώμονι τὰς ὥρας, αἱ κλεψύδραι τῇ ῥύσει δεικνύουσι.

772. Solaria (scioterica) gnomone horas demonstrant: Clepsidræ fluore seu defluxu.

LXXVI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ.

773. Ὁ μουσικὸς μετὰ τὰ προοίμια τὰ ἐχεῖα κρούων μελῳδεῖ.

774. Ἡ συμφωνία ἐστὶ σύνθεσις ἁρμονίως μελῳδούντων, ἡδεῖα ἀκούεσθαι, καὶ κατάπερ ἡ ἀσυμφωνία δύσφωνός ἐστι.

775. Τὸ ὄργανον σωλήνων ἢ συρίγγων συμπήγνυται, ἢ κιθάρας, χέλυς, λύρας, σαμβύκη, πανδούρας χορδαὶ πῖς ἐπιτονίοις ὑπατενομένας τε καὶ ἀνιεμένας ἔχουσι.

776. Τὰ νεῦρα τῷ πλήκτρῳ ἢ ἠχεῖν κρούειν.

777. Ὁ ἀσκαύλης ὑπὸ ἀσκαύλῃ ἐμφυσώμενος, καὶ τὸ κρέμβαλον ἀπηχοῦσι.

772. Solaria (scioterica) gnomone horas demonstrant: Clepsidræ fluore seu defluxu.

LXXVII.

DE MUSICA.

773. Musicus melodias ac melos canit, & post præludia, (præcentiones) instrumenta pulsat.

774. Symphonia est plurimum concentus: quorum consonantia (harmonia) grata est, dissonantia absurda (absona.)

775. Organum tibiis & fistulis constat; Cithara, nablium, testudo (chelys) lyra, sambuca, pandura chordis: quæ collabis (epitoniis) intenduntur & remittuntur.

776. Fides plectro ac pectine: ut resonent, plectuntur.

777. Utriculus (tibia utricularis) ab utricolario inflatus, & crembalum, discrepantes edunt sonos.

772. Die Sonnen-Vhren/ (Schattenweiser) zeigen mit dem Zeiger (sticken) die stunde an: die Stunde-gläser/ mit dem Lauff vñ durch od abfluß.

772. Słoneczne zegáry [słoneczniki] pretem [raczdem Zeiger (sticken) die stun- ka godziny pokázuja: Jegarek ciekacy/ cieczeniem albo zćiekániem.

LXXVII.

Von der Singe-Kunst.

773. Ein Musicant singet wolklingende weisen (Melodien) vñ Gesange/ vñ nach gemachte Eingängen (Præambel/ Vorspiele) schlägt er auff den Instrumenten.

774. Eine Symphoney ist vieler Stimmen Zusamenklingung: welcher Vbereinstimmung (Einhelligkeit) lieblich ist/ die Mißhelligkeit aber vngereimbt (mißlautig/ verdrießlich) anzuhören.

775. Die Orgel hat (besthet auß) Pfeiffen vnd Flöten; Die Zitter/ die Harffe/ die Leyre/ das Hackebret/ die Geyge (Pandor) auß Seyten/ welche vermittelst der Würbeln auffgezogen/ vnd wieder abgelassen werden.

776. Die Seyten werden mit dem Plecter (Federkiel) vñ Bogen/ das sie einen Klang von sich geben/ geschlagen.

777. Die Sackpfeiffe von dem Sackpfeiffer auffgeblasen/ vnd das Brumeisen/ geben vnterschiedliche Thone (vngleichen Klang).

LXXVII.

O MVZYCE.

773. Muzyk melodie y pieśni śpiewa; á po przegrawku ná instrumentách gra.

774. Muzyká jest wielu spolne śpiewánie/ ktorych zgodny Dźwiek wdźieczny jest; niezgodny [zádźieranie neprzyjemny.

775. Orgány z rur [surm] y piszczałek [fletni, fistut] złożone sa: Cytrá/ Hárfá/ Lutnia/ Skrzypice/ Cymbał/ Kobzá z stron: ktore kołkámi [goździkámi u lutni, hárfy, &c.] nácigagája y spuszczája.

776. Ná stronách brzekádłem y smyczkiem/ áby brzmiały/ brziakája.

777. Gáydy od gaydy nádete [nádymane], y dremlá/ niezgodne wydawája dźwieki.

778. Ὁ ἀστρόνομος τὰς τῶν ἀστέρων κινήσεις, ὁ ἀστρολόγος τὴν δύναμίν τε καὶ ἐνέργειαν αὐτῶν σκοπεῖ.

779. Ἐκ τῶν ἐφημερίδων δῆλον ἄγνωστον, τὸ γενέθλια τοῦ Χριστοῦ τοῦ πασχάλιος τρίμηνον, τούτου δὲ τὴν πεντηκοστὴν ἀφεδὸν δίμηνον, καὶ ταύτης τὰ ἐπιφάνια ἑξάμηνον ἀπέχειν.

780. Μῆνές εἰσι ιβ'. ὁ Ἰανουάριος, Φεβρουάριος, Μάρτιος, Ἄπριλις, Μάϊος, Ἰούνιος, Ἰούλιος, Κυντίλις, Αὔγουστος, Σέξτιλις, Σεπτέμβριος, Ὀκτώβριος, Νοέμβριος, Δεκέμβριος.

781. Ἕκαστος τούτων ἐν ἐφημερίδι ῥωμαϊκῇ καλάνδας, νώνας, εἴδους ἔχει.

778. Astronomus siderum motus considerat: Astrologus eorundem efficaciam & influxus.

779. E fastis (ephemeridibus) constat à natalitiis Christi, pascha recedere, ut minimum, trimestri: Pentecosten à paschate prope bimestri: inde Adventum circiter semestrem.

780. Illic sunt, Januarius, Februarius, Martius: Isthic Aprilis & Majus: Hic Junius, Julius, (Quintilis) Augustus, (Sextilis) September, October, November, December postremus est.

781. Quilibet eorum in Calendario Romano suas Calendas, Nonas, & Idus habuit.

Von der Sternekunst.

778. Der Sternekunst erfahrner (Sternseher) betrachtet den Lauff (die Bewegung) der Sternen: der Sterndeuter derselben Krafft (wirckung) vñ Einflüsse.

779. Auß den Calendern (Allmanach) ist bekant / das Ostern (Paschen) sey zum wenigsten von Weynachten drey Monat / (ein Vierthel-Jahr) Pfingsten von Ostern bey nahe zwey Monat (sieben Wochen): Von dannen der Advent (Christi Einzug / Zukunfft) bey sechs Monaten / (halbes Jahr).

780. Dort im (ersten) sind der Harte-Monat (Jenner) / der Hornung / der Mertz: Dar (im andern) sind / der Aprill (Ostermonat) der May: Hier (zum nechsten) der Brachmonat / der Hewmonat / der Augstmonat / der Herbstmonat / der Wein- (Saat-) monat / der Winter- (Schlacht-) monat / der Christ- (Wolff-) monat ist der letzte.

781. Ein jeglicher derselben hat im Römischen Calender seine Calendas (den ersten Tag jeden Monats) Nonas, den siebenden im Mertz / May / Julio / October: (in den andern den Fünfften) vnd Idus, den achten Tag nach den Nonis, gehabt.

O Gwiazdárskiey Náuce

778. Gwiázdarz gwiazd rußánie uważa / [ogląduje]: Práktykarz ichże skutek y wpłynienie [influencya].

779 Z Kálendarzá [Minuciey] jáwno jest / że od God Narodzenia SynáBożego] Wielka noc odstępuje namniey trzy miesiące [kwártał, czwierć roku]: Swiątki od Wielkiey Nocy máło niedwá miesiące: od tąd Adwent około połroká [połrocza].

780. Tám są: Styczeń / Luty / Márzec: owdzie Kwiećień y May: tu Czerwiec / Lipiec / Sierpień / Wrzesień / Páździernik Listopad: Grudzień ostátni jest.

781. Káżdy z nich w Kálendarzu Rzymskim swoy początek [dzień miesiąca pierwszy] postrzodek [dzień śiodmy álbo piąty] á pierwßą czwierć [dzień piętnasty álbo trzynasty] miał.

Visum est heic pro pueris adnotare versus mnemonicos (memoriales.)

Triginta Aprilis Juni, Septemq; Novemq;,
Uno plus reliqui, viginti Februus octo.
Prima dies Mensis cujusque est dicta Calendæ:
Sex Nonas Majus, October, Julius & Mars,
Quatuor at reliqui: tenet Idus quilibet octo:
Inde dies alios omnes dic esse Calendas.
Quas retrò numerans dices a mense sequenti.

782. Ἐνὸς τελετηρὸς ἐμβολισμὸς γίνεται· ἡ ὀλυμπιὰς συμπεληθεῖσα ἔτος δίσκην ἀνάγει.

782. Intra triennium (trieterida) accessio fit mensis intercalaris (embolimi,) id est, decimæ tertiæ lunationis: Lustrum Julianum quadriennio quoque completo bisextilem annum reducit.

LXXIX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΑΣ.

783. Ὁ γεωγράφος καὶ κοσμογράφος τὰς χώρας, ἐφ' ὧν τόπων ἐφίκετο, ἐν ἠπείρῳ, νήσοις, χερρονήσοις, παραλίαις, μεσογαίαις, καὶ τὰ αὐτῶν κλίματα, παραλλήλους χωρογραφεῖ, τούς τε

LXXIX. DE GEOGRAPHIA.

783. Geographus & cosmographus, regionum (etjam quas ipse non peragravit) situm describit, quæ sint in continente, Insulis, peninsulis: quæ maritimæ, quæ in meditullio & quonam tractu: sub qua zona & climate vel parellelo: Quos habeant hi aut illi accolas, (paroecos) & quibus terminis

Es ist für gut angesehen/ allhie für die Kinder die Memorial-Verß hiebey zu setzen.

782. Innerhalb dreyen Jahren kömmt ein Zusatz des Einkömlinges (Schalt-) monats/ das ist/ des dreyzehenden Mondscheins: Die Zeit von vier Jahren bringet das Schalt-Jahr wieder.

LXXIX. Von der Beschreibung des Erdbodems.

783. Der Erd- vnd Weltbeschreiber/ beschreibet der Länder (auch welche er selbst nit durchreiset) Gelegenheit/ welche da sind im festen Lande/ in Insulen (Eyländern/ beflossenen Ländern) Halbinsulen? so am Meer (an der See) welche mitten im Lande/ vnd in welchem Strich (in welcher Gegend?) vnter welchem Weltgürtel/ Weltfach (Climat) oder Weltspann (Parallel)? Was diese oder jene für Beywoner (angräntzende Nachbarn) habē/ vñ mit wz Gräntzen/

Zdało się tu dla dźiátek [młodszych] wierße pámietne położyć.

782. Przez trzy látá bywa przybyćień [przybyſz, przybyły mieśiąc] to jeſt/ trzynasty kśiężyczny okrąg: Czterletni czás przestępny rok przywraca.

LXXX. O Krájopisánıu.

783. Krájopis y Swiátopis kráin (y tych ktorych on nieprzeszedł [przejáchał, zwiedźił]) położenie wypisuje ktore są ná lądzie [źiemi] wyspách/ półwyspách [wyspách woda nieobeszłych] ktore pomorskie/ ktore ná pośrzod źiemie/ á w ktorym kráju [pásem niebieskim y strefą świátá [niebem] álbo rowney odległośći od śiebie: ktore máją ći álbo owi

περοίκους, ἀντίποδας, περιοίκους, ἀντοίκους, καὶ τοὺς τούτων ὅρους διωρεῖ.

(finibus) ab illis dispescantur & disterminentur: quos antipodes, periœcos, antœcos &c?

LXXX.
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ

784. Ἡ ἱστορία ἐστὶ τῶν πραχθέντων τε καὶ γεγενημένων, μυθος δὲ τῶν πεπλασμένων διήγησις.

785. Τὰ μὲν ἱστορικὸς ἐξεφευρίσκετω, τὰ δὲ τοῖς ὑπομνήμασιν ἐγγράφειν ἀξιούτω ἡγείσθω.

786. Ὅπως δὲ φανερὸν γένοιτο ἀληθῆ, ἀλλ' οὐχ ὑποβολιμαῖα εἶναι, τὰ πολιτικὰ εἰς τὰ δημόσια γράμματα ἐγγραφέτω.

LXXX.
DE HISTORIA.

784. Quum res gesta narratur, historia est: cum autem ficta, fabula.

785. Illas historicus recenseat; has annalium monumentis (chronicis) inserere, capitale sibi ducat.

786. Et ut pateat, non supposititia esse, rem simul cum circumstantiis in commentaria referat.

LXXXI.
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΙΑΤΡΙΚΗΣ.

787. Τοῖς ὑγιαίνουσι κάλλιστον, ἀσφαλέστατον, βιαιοτάτου ἴαμα ἡ διαίτη.

LXXXI.
DE MEDICINA.

787. Sanis optima & maximè salutaris medicina, diæta est: quia securissima, & sine violentia,

sic

sie von denselben geschieden vnd abgesondert werden? welche Gegenfüsser (welche ihnen entgegen wohnen / so daß sie die Füsse gegen der andern Füsse kehren) / was für vmbwohner / vnd Gegenwohner / ꝛc.

LXXX. Von der Geschichtbeschreibung.

784. Wenn ein Geschicht erzehlet wird / ist es eine Histori / wenn aber ein Gedicht / ists eine Fabel (Mehrlein).

785. Jene sol der Geschichtschreiber erzehlen / diese in die jährlichen Geschicht- (Historien-) Bücher (Chronicken) einzuverleiben / sol er für eine Todtsünde (hochschädlich Werck) achten.

786. Vnd damit es kund sey / daß es eygentlich wahr vnd nicht erdichtet / sol er den gantzen Handel mit Vmbständen außführlich in die Geschichtbücher hinein bringen (verzeichnen).

LXXXI. Von der Artzeney-Kunst.

787. Die beste vnd allerheilsamste Artzeney für die Gesunden / ist mässiger Gebrauch im essen vnd trincken (die Speißordnung): Dieweil sie die sicherste / vñ ohne Gewalt-zwang ist.

LXXX. O Hystoryách [księgách dźiejow].

784. Gdy śie rzecz / ktora śie stáłá [spráwá] wypowiáda / Hystorya jest: gdy zmyślona / basń [bayká]

785. Owe hystoryk [dźiejopis] niech wylicza / tych do Kroniki [ksiąg dźiejow] pisáć pod gárdłem niech śie nie waży [niech wie, że to pachnie gárdłem]

786. A żeby śie pokazáło że są własne / á nie podrzucone rzeczy / spráwe pospołu z okolicznośćiámi [jáko śię toczyłá] do pámietnych ksiąg niech wpiße [spisuje].

LXXXI. O Lekárskiey Náuce [lekárstwie].

787. Zdrowym nalepße y nazdrowße lekárstwo Dyetá [skromność] jest: przeto / że bárzo bezpieczna [pewna] á bez gwáłtu.

788. Οὐ πίθι ἐδ' ἔθιε μὴ δίψῶν ἢ πεινῶν· τεκμήριον ἡ τῆς ἐρέξεως, ὁ σιαλὸς, τὸ ἐσπέρῳον, ἢ βρώμαλ@ ὁρμῶν, χαρχαλίζων, καὶ ὑγιὼς ἀφήξεις, τὸ σῶμα ἰχύσεις.

788. Ne bibas vel edas, nisi siti & fame stimulatus (quod saliva ad conspectum cibi palatum titillans innuet:) ita valebis & vigebis.

789. Ἄσιτ@ ἔν (ἄγευσ@) τῷ τῆς τροφῆς ἔφεσιν προσδέχου.

789. Quocirca appetitum præstolare jejunus.

790. Εἰπόν σοι ἀσθένεια εἰσῆλθε, τῇ ἐποχέσθ τε καὶ ἡσυχίᾳ θεραπέυετω· οὗτοι οἱ μὴ νηστεύοντες, πλεῖ' ὅταν ἀφίκηροι ἢ ἐσπέρηροί εἰσι οὐδὲ πόν@ λήγοντες, εἰ μὴ ἀπειρήκαμεν πονήσαντες.

790. Sed & invaletudo, si te incessit, abstinentiâ & quiete curatur: quod advertant, qui non nisi saturi jejunant, nec nisi operatione fracti, quiescunt.

791. Τὰ νίσματα, τρίψεις, ἐπιμάσματα, ἐμβροχαὶ, φλεβοτομία, ἐγχάραξις, ἔμπλαστρα, μαλάγματα, δρώπακες, καταπλάσματα, μαλακτικὰ κηρωτὰ, θυμιάματα, καὶ τὰ λοιπὰ ἔξωθεν ἐπιφέροντα, ἀνώδυνα· πεφύκασι· ἐς· ὡς δὲ οἱ ἀποφλεγματισμοὶ καὶ τὰ κολλύρια.

791. Frictiones, fomentationes, embrochæ, venæ sectiones, cucurbitæ, emplastra, malagmata, dropaces, cataplasmata, linimenta, cerata (cerota) nec non odoramina, suffimenta, & omnia forinsecus superimposita, partim demunt tormenta, partim mitigant & leniunt. Ut & apophlegmatismi & collyria.

788. Du solt nicht essen oder trincken/ der Durst vnd Hunger reitze dich denn darzu/ (welches d' Speichel/ so in Anschawung der Speise den Gaumen kützelt/ andeuten [anzeigē] wird) so wirstu gesund vñ frisch bleibē.

789 Derohalben erwarte nüchtern der Lust zu essen.

790. Aber auch die Vngesundheit so sie dich befallē/ wird durch Enthaltunge von der Speise (durch fasten) vnd Ruhe gebessert (welches die warnehmen sollen/ die nicht fasten/ sie seyn dann satt/ vnd nicht ruhen/ sie seyn dann durch die Arbeit ermattet).

791. Das Reiben/ die Bähungen (die warmen Bäder (die Benetzungen/ das Aderlassen/ das Schröpffen (Köpffe setzen) die Pflaster/ die Weichpflaster/ die Pechpflaster/ die Schmierpäppe/ die dünnen Sälbichen/ die dickichten Schmiersalben/ auch wolriechende Specereyen/ Räuchwerck/ vnd alles was eusserlich wird überlegt/ benimmt theils die Schmertzen (die Pein) theils miltert vnd lindert es sie/ wie denn auch die Gehirnreinigunge (durch den Mund) vñ Augen-artzeneye (Augensalbe).

788. Nie piy ám jedz/ tylko prágnieniem álbo głodem pobudzony (co śliná ná weyrzenie pokármu podniebienie [gębę] łechcąc pokaże) zdrow y czerstwy będzieß.

789. A przetoż chęći do jádłá [chciwości, appetitu] czekay głodny [náczczo].

790. Ale y niezdrowie [chorobá] jeśli cię nágabaß [napada] powściągliwością [niejedzeniem] y pokojem [odpocznieniem, wczáśem] leczy [opátruje] się (czego niebacza ktorzy tylko násycem [syći, pełni] pośćą á tylko robotą zerwáni odpoczywáio).

791. Ścieráma/ párzenia/ pokrapiáma/ krwie puszczánia/ bánek stawiánia/ plastry/ odmiekczáiące plastry/ włosow wyrywánia plastry máści Cerety/ jáko y wonne kádzenia/ y wßystkie zwierzchu przyłożone/ czesćią odeymuią bol [trapienia] czesćią ukracáią y ulżywáią. Jáko y máśtykátoria y oczne lekárstwo.

792. Τὰ διαφορητικά, καθαρτικά, ἐξπαστικά, ἰδρωτικά, ἐξωτικὰ ἢ ποτὰ ἢ καταπόσια, (μογγύλια) ἢ ἐκλείγματα ἐνεργῆ, ἀνύσιμα, ἐσωτέλικα φάρμακα.

792. Remedia digerentia, purgantia, (cathartica) evacuantia, sudorifera, corroborantia, efficacius medentur, sive sint potiones (apozemata decocta) sive pillulæ (catapotia) sive illinctus, &c.

793. Τὰ κλυσήρια, ἐνέματα, χαλαστικὰ ὄντα, κλίζει, ὡς καὶ αἱ βάλανοι. τὰ ἀλεξιφάρμακα τῷ ἰῷ, τὰ φυλάμματα, καὶ τὸ, τῷ ἀνεμεσήτως καὶ ἀκόμπως τὸν φθόνον ἀποδιωκέσθω, τῇ βασκανίᾳ ἐναπῇ).

793. Adversus obstructiones alvo ciendæ applicantur enemata (clysteria,) vel balani (suppositoria,) vel globuli. Antidotis (alexipharmacis) venena, amuletis fascina pelluntur: hæc etiam verbulo præfiscini.

794. Τῇ ἐρήμαι Φ, καὶ τῇ ἀρτηρίας, ἡμερῶν κριτικῶν καὶ ἐτῶν κλιμακτηρικῶν οἱ ἰατροὶ συχάζοντες, σκωπτόμενοι πικρῶς ὅτι αὐτοῖς μόνοις ἀπαμωρήτως (ἀναισχ') ἐκποδὼν συὺ ἀνθρώπους ποιεῖν ἔξεστι γένοιτο ψευδές.

794. Ex inspectione lotii, & arteriæ pulsu pertentato indicinam petunt, vel conjecturam faciunt medici; præsertim diebus criticis & anno climacterico. Salsum inhos scomma est, solis licere impunè occidere: Utinam non verum.

795. Οἱ χειρουργοὶ αὐτῶν εἰσιν οἱ χειρουργοὶ & φαρμακοπῶλαι ἔτι τὰ ἰατρεῖα, ἀλεί-

795. Gregales eorum sunt chirurgi, & pharmacopolæ. Hi pharmaca, unguenta,

792. Die bereitende/reinigende (purgierende) außleerende/ Schweißtreibende / stärckende Artzney-mittel / helffen kräfftiger / es seyn gleich Tränck oder Pillen / oder Leckwerck.

792. Lekárstwá rospędzáiące/ wyczyśćiáiące/ wyprożniáiące/ pot wywodzące / posiláiące/ skuteczniey leczą / lubo są nápoie [trunki, Syropy] lubo pigułki álbo liżące lekárstwá.

793. Wider die Verstopffungen den Leib zu eröffnen / werden bey gebraucht Clystier / oder Stichpillen / oder Stuelzäpfflein. Der Gifft wird durch giffttreibende Dinge; die Zaubereyen durch Dinge / so man an dē Hals hänget; diese auch mit dē wörtlein / Gott behüts (Gott gesegne es / dz ichs nit verschiere / beschreye Gott gebe / daß ichs zur guten Stunde sage / ꝛc.) vertrieben.

793. Ná zátwárdzenie żywotá lekárstwá porußáiące śie używáią purgácicy [klistery] álbo czopkow / lubo gałeczek [pigułek]. Lekárstwy ná jad trucizny / Moßeniem od czárow / uroki [czáry] bywáią odegnáne: te tez słowkiem / Bożeprzeżegnay / w dobry czás mowiąc / ꝛc.

794. Auß Besehung des Wassers (Harns) vnd Fühlunge der Pulsadern nehmen die Artzten Merckzeichen / vnd haben jhre Muthmassunge / sonderlich an den Wechseltagen vñ im Wechseljahr. Es ist ein spöttisch Sprichwort auff diese / daß ihnen allein frey stehe ohn Straffe zu tödten. Wolte Gott / daß es nicht wahr were!

794. Z obeyrzenia [oglądánia] wody [uryny] y mácániem pulsu lekárze znák biorą y dorozumiewáią śie [ná domyśł biorą]: zwłaßczá w dni lekárskie / gdy sądzą o chorobie y w podeyrzánym roku: Żártowna ná nie ßnypká jest: że sámym im wolno bez karánia zábijáć: boday [bogday] nieprawdá byłá!

795. Jhre Hülffgesellen sind die Wund-Artzte vñ Apotecker. Diese bereiten die Artzneyen /

795. Towárzyßie ich są Cyrulicy [Bárwierze] y áptekárze; ći lekárstwá /

ματα, στεμμία, ἐκλεικτὰ, καρυκεύματα, ἡδύσματα, τροχίσκους, βλωμοὺς τραγακαθάζοντες, ἐν τοῖς τῶ μυροθηκίων πυξιδίοις ἀλαβάστροις καὶ θήκαις σημείοις τούτοις χρώμενοι οἷς δηλοῦσι.

(chrismata) serapia (syrupos,) eclegmata, (electuaria,) condita, extracta, pastillos & trochiscos, morsellos, orbiculos, tabulas, præparantes, in myrotheciorum loculis & forulis, pyxidibus (pixidiculis) alabastris & thecis sigillatim reservant. In præscriptionibus hisce utuntur notis, ne nescius sis.

Σιτάριον.	*n g* Granum.
Γραμμήν.	℈ Scrupulus.
Οὐγγίαν.	℥ Uncia.
Δραχμήν.	ℨ Drachma.
Τέταρτον.	*qt.* Quartarius.
Λίτραν.	℔ Libra.
Ἥμισυ.	*S.* Semis.
Χαιροπλήθες δεσμίδιον,	*M.* Manipulus.
Δράκα.	*P.* Pugillus.
Ὅσον ἅλις.	*q. s.* Quantum satis.
Ὅσον δοκεῖ.	*q. l.* Quantum libet.

LXXXII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἠθικῆς.

796. Ἡ ἀρετὴ ἐν μεσότητι, ἡ δὲ κακία ἐν ὑπερ-

LXXXII. DE ETHICA IN GENERE.

796. Virtus in mediocritate consistit: Vitium est, cum

Salben/ Syrupe/ Latwergen/ eingemachte Sachen/ außgezogene Artzneyen/ wolriechende Küchlein (Biesem-äpffel)/ vnd Sternküchlein (Zeltlein)/ lengliche/ runde Küchlein/ Täfflein/ hegen jedes besonders in Kästlein der Artzney-Schräncken (Schiebladen) auff Borten/ in Büchsen/ Alabaster-krügen/ vnd Lädichen (Schachteln). In den Vorschrifften (Recepten) gebrauchen sie sich dieser Zeichen/ damit du dessen auch nicht vnwissend seyst:

Ein Körnlein (Gran).	n g. Ziárno
ein Scrupel (zwantzig Gran).	℈ Szkrupuł.
Ein Vntze (zwey Loth).	℥ Vncyia.
Ein Quentlein.	ℨ Drágmá.
Ein Viertheil eines Maasses.	qt. Czwierć.
Ein Pfund.	lb. Funt.
Halb.	S. Poł.
Eine Handvoll.	M. Garść.
So viel man zwischen drey Fingern fassen kan.	P. Garstká.
So viel als genug.	q.s. Ták wiele áże dość bedzie.
So viel als dir geliebet.	q.l. Ták wiele/ jakći śie podoba.

LXXXII.

Von der Lehre der Sitten ins gemein.

796. Die Tugend bestehet in der Mittelmässigkeit: Das Laster so wol im Vberfluß als

LXXXII. O dobrych obyczájow Náuce/ ogołem powßechnie.

796. Cnotá w miernośći zależy [osłáje śię]: wádá jest w zbytku [przebierániu

βολῇ καὶ ὑπείξει συνέσηκε. τὸ γὰρ ὑπερβάλλειν καὶ ἐλλείπειν ἁμαρτάνειν ἐστί.

in excessu, tum in defectu. Excedere enim & deficere, transgredi utique est.

797. Τὸ ἁλιτεῖν ἀπερισκέπτως πάθημα καὶ ἀβλέπτημα, ἐκ προαιρέσεως, μοχθηρία, κακοήθεια, ἐξεπιτηδὲς ἐξαδίκημα, ἐθελοκάκως, ἀγωγὸν, ὑπερβάλλοντος, μίασμα, τὸ δεινοπαθεῖν ἄλλον ἀθέλειν κακομηχανίαι λέγεται.

797. Si quid peccat incogitantiâ, delictum (lapsio) est; si voluntariè, malitia; si studio, nequitia; si malitiosè (malignè) scelus; si enormiter & spissius, flagitium; si, ut ægrè faciat alicui, perversitas.

798. Ὁ μηχανώμενος τοιαῦτα, εἰ αὐτῷ ἔδεν τῶν ἐμαρτημάτων μεταμέλει, οὐδὲ τοῖς αἰσχροῖς αἰσχύνεται, πανώλεθρός ἐστι.

798. Et talia qui patrat (designat) perditus est; quem nec piget, nec pudet, errati.

799. Μοχθηρός, ὁ τὸ τὰ πέλας κακουργεῖν, ἐν οὐδενὶ λόγῳ τιθέμενος· ὁ δὲ τοῦ πανουργεῖν ἀπεχόμενος ἀγαθός ἐστι. ὁ ἀμίαντος πᾶσιν ἀκαθαρσίαις ὑποστρέφεται καὶ καταῤῥῦ.

799. Qui perperam agere susque deque habet, pravus est: Contra, qui se à malo prohibet, probus: omnimodò impollutus abhorret, detestatur & exsecratur omne impurum.

800. Ἡ κακοήθεια καὶ μικρὸν ὑποτρέχει, ἢ ἐξέρωμένη οὐδὲ ἂν

800. Consuetudo vitiosa sensim irrepit: cui serò obsi-

im Man-

im Mangel. Denn zu viel vnd wenig thun/ ist ja überschreiten.

miáry, wylewániu z brzegow] y nie dostátku. Występować bowiem z miáry álbo ustáwać/ przestępować záiste jest.

797. So einer sündiget auß Vnbedachtsamkeit / ist es ein Fehl (Versehen); So ers mit Willen thut / ist es eine Boßheit; thut ers mit Fleiß / ist es eine Büberey (Schalckheit); thut ers boßhafftiger weise/ ists eine schelmische That; macht ers übermässig grob / vnd offte/ ists ein Schandlaster (Bubēstück); thut ers daß er einem andern wehe thun wil / ists eine verkehrte Boßheit.

797. Jeśli kto grzeßy z nierozmyślności/ występek jest: jeśli chcąc/ uczynek [niecnotá, grzech wielki]: jeśli umyślnie / kotrostwo [złość, plotá]: jeśli złośliwie nieśláchetność [wyśtępek znáczny]: jeśli zbytnie [znácznie] y często/ nieśławá [háńbá, zelżywość]: jeśli komu názłość/ przewrotność.

798. Vnd wer dergleichen verübet / der ist ein verzweiffelter Bößwicht (Bube); der sich seines Fehlers weder schämet noch schewet.

798. Tákowe rzeczy kto popełnia [broi] wierutny niecnotá [śtrácony] jest: ktory śie swego występku nie wstydźi ani mu żal.

799. Wer böses thun wenig achtet (gering schätzet) ist arg (böß / ein Verderbling); Wiederumb / wer sich für bösem hütet/ ist fromm. Der allermassen vnbefleckt ist / hat einen Abscheu vnd Grewel für allem was vnrein ist / vnd verflucht (vermaledeyet) es.

799. Kto źle czynić zá nic sobie nie ma/ zły jest: kto śie złego chroni/ dobry [cnotliwy]: wßelkim sposobem niepokalány nienawidźi [brzydźi śię. śtroni, nie rad czyni] odrzeka śie/ y przeklyna wßelką nieczystość [plugáśtwo, śprośność].

800. Ein böser Gebrauch (eine Lasterhaffte Gewohnheit),

800. Nałog zły pomáku śie wkrada [wmyka];

ἀνθρώποις· τὰ βαθύρριζα παντάπασιν ἐκριζῶ.

stitur, postquam invaluit: quandoquidem radicata rarò extirpantur.

LXXXIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΦΡΟΝΗΣΕΩΣ.

801. Ἕκαστον τῆς ἀξίας τιμήσαι φρονήσεως ἔρεισμα, ὅπως μὴ τὰ πολύπαικα ἀλίζοιτο, οὐδὲ τὰ φαῦλα καὶ ἀσθενῆ τὰ ἐκείνων σταθμῶται.

LXXXIII.

DE PRUDENTIA.

801. Ex dignitate unumquodque æstimare, prudentiæ statumen est: ne res maximi momenti postferantur (posthabeantur,) & nullius pensi ac titivillitio vix dignæ magni pendantur.

802. Πρὶν πρός ἄρχεσθαί τινος ἔργου ἔστι ἀκριβῶς ἐξετάζειν, εἰ ἔξεστι, εἰ δυνατόν, εἰ ὠφέλιμον, μὴ μάτην πονῆς

802. Antequam inceptes quidpiam, operæ precium est, accuratè pensiculare, utrùm debeas & possis: & utrùm è re sit, nec ne? ne frustra, (incassum) labores.

803. Ἐπιχειρῶν παράγματι, ἔξ προφυλάττεσθαι δεομένῳ, εὐσκόπως καὶ φρονίμως τὸ τέλος, καὶ τὰ μέσα προνοῶν, καιροφυλάκτει.

803. Sis cautus & providus, prospice finem, provide viam atque modum, & attende occasioni, præsertim si quid paraturus es, ubi præcautò opus est.

804. Οἱ ἀνόητοι (φρενοβλῆγες, παραπληκτικοὶ, παράφρο-

804. Nam insipientis, stolidi & dementis est, incon-

schleichet allgemach ein; welchem zu spät widerstanden wird / nach dem er überhand genommen: Sintemal selten außgerottet wird / was recht eingewurtzelt ist.

ktoremu pozno wstręt śię czyni/gdy [skoro, jáko] śię zmocnił [zámogł, wzmogł, wszedł w obyczay]: Ponieważ wkorzeniony rzadko śie z gruntu wyrywa.

LXXXIII. Von der Fürsichtigkeit (Klugheit).

801. Ein jedes Ding nach seinen Würden schätzen ist der Fürsichtigkeit Stütze / damit nicht Sachen / so höchster Würde sind gering geachtet (hinterworffen) vnd so keiner Würde vñ geringschätzig sind / großgeachtet (hochgehalten) werden.

802. Ehe vnd zuvor du etwas anfängest / so ists d' Mühe werth / genaw zu erwegen / ob es dir gelemet vnd müglich sey / vnd obs zur Sachen diene / oder nicht? damit du nicht vergeblich (vmbsonst) arbeitest.

803. Sey behutsam vnd vorsichtig / betrachte zuvor das Ende / versihe dich auff gebührende Mittel / vnd gib acht auff die Gelegenheit; bevorauß / so du etwas vorhast / da Fürsichtigkeit (Behutsamkeit) von nöthen ist.

804. Denn es ist eines vnweisen / albern (thörichten) vnd vnvernünfftigen Menschen / vnbe-

LXXXIII.

O Rostropności.

801. Podle godności káżdą rzecz ważyć sobie / rostropności grunt jest / żeby rzeczy ważne nie były pozad kładżione / á które nic nie ważą y zá nic nie stoją [szuszfalki] w wielkiey wadze były.

802. Pierwey niż co poczniesz dobrzeby [pożyteczno jest] rozważáć / jeśliś przystoj y możeśli á jeżeli pożyteczna jest / álbo nic: żebyś dármo [prozno] nie prácował.

803. Bądź ostrożnym y opátrznym / pátrz końcá / upátruy śrzodki y sposoby / y miey pozor ná okázyją [pogodę] zwłaszczá jeżeli co chcesz począć. gdźie ostrożności [opátrzności] potrzebá.

804. Abowiem niemądrego / głupiego / y bezrozumnego [dubiela] jest

σει) ἀσκόπως φερόμενοι, τ' ἀσυγχωρήτων ὀρέγονται· ἀκρομανεῖς δὲ καὶ νυμφόληπτοι ἀδύνατα διώκοντες ἀπελπιστέπως τ' εὐκαιρίας ἀμελοῦσι.

sultò, sine intentione certa ferri: insani, stulti & vecordis, illicita appetere: perdeliri, vesani, & furiosi (lymphatici) furibundi, impossibilia suscipere: imperiti & inconsiderati, negligere opportunitatem.

805. Προπηθίσης αἱρέσεως ἐπὶ πολὺ χρόνου βουλεύτεον, ὁ ἅπαξ ὀρθεῖον καὶ περαιρετέον· τῶν δὲ περιττῶν ἀφεκτέον ἐστί.

805. Ubi inter plurima datur optio, deliberandum sedulò: Supervacaneis verò supersedendum.

806. Περὶ τ' ὑπηρεσίων ἀκριβῶς βουλεύου, εἰ ἔστως ἢ ἄλλως ἄμεινον· εἶτα ταχέως τε καὶ πεφυλαγμένως τὰ καλῶς βουλευθῆναι δοκοῦντα ἐκτέλει.

806. Et quicquid instituis consulta exquisitè, itáne, an secus satius sit? post exsequere celeriter, sed cautè.

807. Ὁ περισκεμμένος τῷ ἐπιβάσιν ἀδιστάκτῳ ἐλπίδι περιλαμβάνων, ὅμως περισκοπεῖ, κἀν ὀλίγῳ καταπαυσμένως περαίνῃ.

807. Circumspectus etsi de eventu confidit, cumque præcipit, circumspectat tamen, ne sese præcipitet.

808. Ἐνδέχεται βραδὺν τα-

808. Quia usu venit, ut tardus velocem, (celerem

dacem

dachtsam / ohne gewissen Fürsatz verfahren: eines tollē (wahnsinnigen) närrischen vnd hirnlosen (vnbesonnenen) vnziemliche Dinge begehren. Eines Aberwitzigen / rasenden vnd wütenden (tobenden) vnmügliche Sachen vornehmen; eines Vnerfahrnen vnd vnbedachtsamen die Gelegenheit versäumen.

nierozmyślnie y bez pewnego zámysłu [zámierzenia, nápięcia] unośić śię gdźie iść, bieżeć]: rozpustnego [swowolnego] błazna y nierozumnego/rzeczy nieprzynależących [prynáležytych, náležytych] żądać/ßalonego á wściekłego o rzeczy niepodobne śię kusić: nieumiejętnego y nierozmyślnego [nieostrożnego, niebácznego] zániedbywáć sposobności [pogody, okázyiey].

805. Da man vnter vielen die Wahl hat / sol man lange berathschlagen / was einmal zu beschliessen ist: Von vnnöhtigen Dingen sol man sich enthalten.

805. Gdźie miedzy wiela obieránie wolne [obieráć] dawa śie/rozmyślać śie długo ná to trzebá co maß raz postánowić: rzeczy zbytnich [proznych] zániechać.

806. Vnd alles was du vornimmst / berathschlage reifflich / ob es so eigentlich oder anders besser sey? Darnach vollziehe es geschwinde / aber fürsichtiglich.

806. A cokolwiek przed śie bierzeß radź śie [naradzay śię] pilnie / czyli ták/czy owák lepiey? potym wykonyway rychło [prętko, spieśznie], ále ostrożnie.

807. Ein Fürsichtiger (Wolbedachtsamer) ob es wol wegen des Anschlags ein gut Vertrawen hat / vnd denselben zuvor absiehet / siehet sich dennoch vmb / daß er sich nicht stürtze.

807. Opátrzny [ostrożny] chociaß o skutku dobrze sobie tußy / y on przed tym widźi [obacza], jednák śie oglada / żeby śie nie skwapiał [przyśpieszał].

808. Dieweil es sich wol zuträgt (begiebt) daß ein langsa-

808. Bo śie ták pospolićie przydawa [przytra-

χέσ φθάσαι, βάδιον ἔν περιενέσθω.

pernicem) antevertat: pedetentim igitur promoveat.

809. Τὰ ἀπόκρυφα οὐκ ἀναφαίνει φρόνιμος, μᾶλλον ἢ ἀποκρύπτει.

809. Quod abscondi debet, non palam venditat, abstrudit, non obtrudit.

810. Πρὸς τὸ διαζόμενον οὐκ ἀνθυπεύζεται, μηδὲ πρωληφορημένως καταφήσει ἢ ἀποφήσει.

810. Quod ei non certò constat, affirmare (asserere) aut negare cavet; nedum ut asseveret, aut inficietur.

811. Ὡς ἡ ταχυπείθεια, οὕτω καὶ ἡ ἀπιστία βλαβερόν, μᾶλλον δὲ ἡ φιλονεικία καὶ ἀπείθεια.

811. Nam ut credulitas, ita diffidentia noxia (damnosa, detrimentosa) est: Verum longè magis, pertinacia & pervicacia.

812. Οὐδαμῶς ἔν ἄλλο τι δηλουμένη, ἢ ὅτι τι προτρέπονται, ἢ τινῶν ἀποτρέπονται αὐταδιάζεται, (ἀνυπείκτως ἐναντιοῦται,) ἀλλ' αὐτῷ ὑπακούει (πειθαρχεῖ)

812. Si quis ergo aliquid enarrat, suadet aut disuadet, adhortatur vel dehortatur, non est contumax, nec præfractè repugnat, nec obstinatè contendit, sed obsequitur.

813. Προαισθόμενος ἀτυχίας τινὸς, βέλτιον, τὸ σὺν ἀδικίαις φθάσαι ἢ ἀδικεῖσθαι, ἐγείτω· τοῦτο γὰρ πρὸς σοφίαν.

813. Præsagiens quippiam adversi, prævenire censet melius, quàm præveniri, atqui hoc sapientiæ proprium est.

814. Ἀνωφελὴς γὰρ φυλακὴ,

814. Præpostera enim cau-

mer

mer den geschwinden zuvor kommt/ derowegen gehe er gemächlich (Fuß für Fuß) fort.

809. Was verborgen seyn sol/ das giebet er nicht offentlichen herfür/ verbirgets (hinterhält es) vñ dringets einem nicht auff.

810. Was jhm nicht gewiß bewust ist/ da hütet er sich es zu bejahen/ oder zu verneinen/ ich geschweige/ daß ers solt vor gewiß außsagen oder verläugnen.

811. Denn gleich wie die Leichtgläubigkeit/ also ist auch das Mißtrawen schädlich; Aber doch bey weitem mehr die Hartnäckigkeit vnd Halßstarrigkeit.

812. So derowegen einer etwas erzehlet/ rathet/ oder widerrahtet/ anmahnet/ oder abmahnet/ ist er nicht widerspenstig/ widerstrebet auch nicht steiffsinnig (köpffisch/ hartnäckicht) darwider/ sondern gehorchet (folget).

813. Wenn jhm etwas ahnet/ so achtet ers besser/ demselben zuvor kommen/ als jhm vorkommen zu lassen: Vnd das ist der Weißheit Eygenschafft.

814. Denn es ist eine vnzei-

fia] że nierychły [pozny] przed kiego poprzedźi s'po mału tedy sobie postępu-

809. Co ma być w tájemnicy/ niewyjawia tego/ kryje á nikogo tym niezárzuca.

810. O czym pewnie niewie/ niemowi/ żeby to była pewna/ álbo niepewna; mierzkac/ żeby to miał twierdźić/ álbo zápierać.

811. Bo jáko lekkowierność/ ták niedowiárstwo [niedowierżánie] złe iest: ále dáleko wiecey upor y knabrność [ociatność.]

812. Dla tego jeżeli by kto co powiádał/ rádził álbo odradzał/ od czego odwodźił álbo odradzał nie jest uporny [zuchwáły] ánt uparcie się sprzećiwia/ ánt uparcie sprzecza/ ále usłucha [posłuszny jest].

813. Przeczuwáiąc co przećiwnego/ uprzedźić rozumie być lepiey á niżeli być uprzedzonym: y to mądrośći sámey jest własność.

814. Opácżna bowiem

μὴ τῷ πλησίον πρόσκοπεῖν.

tio est, post acceptum ictum demum circumspicere.

815. Ἑκάστου τὰ ἰδίων φροντίζοντος, μηδαμῶς πρὸς τὰ ἑαυτοῦ παρέργως ἔχει.

815. Et dum quisque suarum (rerum) satagit, ille sibi nequaquam deest.

816. Ὁ σοφὸς, (σφριγῶμαλλος) κακοτέχνως ἅπαντα διασοφιζόμενος, ὑπούπιος κακοτροπεύει.

816. Vafer atque subdolus versutè nimis versat omnia, suspicax est dolosus.

817. Ὁ πανοῦργος δόλῳ χρῆται τῇ ἀπλότητι ἀφυλάκτως, καὶ μάλιστα τοῖς ἀγαθοῖς ἐπιπατήτοις βακχεῖ καὶ πλεονεκτεῖ.

817. Veterator astu imponit incautis, & præter cæteros bonis, qui deceptu faciliores sunt.

LXXXIV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΩΦΡΟΣΥΝΗΣ.

LXXXIV.

DE TEMPERANTIA.

818. Ἡ ἀνομία σύμφυτος ἡμῖν, πρὸς πολλὰ κλίνεται πολλῶν ἐπιθυμητικῶς ἔχει, ὁ δὲ σώφρων αὐτὴν ἐναίρει.

818. Depravatio nobis innata (ingenita) perquam multa concupiscit: Sed temperans cupiditates moderatur.

819. Ἡ σωφροσύνη μετεμπαθοῦσα θείας τροφῆς ἀπέχομαι καρτερεῖ.

819. Sobrietas est continentia à superfluâ alimonia.

820. Ὁ γαστρίμαργος καὶ οἰνόφλυξ πρὸς τὸ δέον κατα-

820. Gulosus & catillo ligurit, & pitissando sorbet;

tigit

tige (zu spate/verkehrete) Verhütung/ nach empfangenem Schlage allererst sich vmbsehen.

815. Vnd in dem jedweder seinen Sachen fleissig obligt/ läst er es an sich keinerley weise (noch wege) mangeln.

816. Ein verschmitzter (arglistiger) vnd heimtückischer/ nimmt alles gar spitzfindig in acht/ (kehret vnd wendet alles hin vnd her/ vmb vnd vmb)/ ein argwöhniger ist betrüglich.

817. Ein alter Schalck teuschet die vnvorsichtigen mit list/ vnd für andern die Frommen/ die leichter zu betriegen seyn.

bre[cnotliwe pobożne]ktorzy

[nieporządna] jest ostrożność przestrogá] po dostániu rázow [uderzenia] dopiero sie oglądáć.

815. A gdy sie káżdy o swoje rzeczy pieczoluje/ ten nigdy śiebie nie zániedbywa [nieprzesypia spráwy].

816. Chytry y zdrádliwy ſtucznie názbyt obraca wßyſtko/ podeyrzány jeſt [podeyrzeniem nárabiáiący, podeyrzliwy] jeſt zdradliwy.

817. Szálbierz [oszust] chytrością [chytro, chytrze] oßukawa mieostrożne/ á miedzy inßemi dołácnieyßy są do oßukánia.

LXXXIV.

Von der Mässigkeit.

818. Die vns angeborne Verderbnüsse (verderbte Natur/ vnart) begehret viel; aber ein mässiger bezwinget die Begierden/ (die Lüste).

819. Die Nüchterkeit ist eine Enthaltung vom überflüssigem Vnterhalt (Essen vnd Trincken).

820. Ein Schlucker vnd ein Naschbruder schleckert/ vnnd in dem er kostet/ schlorffet er

LXXXIV. O Miernośći [powściągliwości] w życiu.

818. Wrodzona ſkázá náßá wiele pożąda: álę mierny pożądliwośći miárkuje.

819. Trzezwość jeſt wſtrzemięźliwość od zbytecznego pokármu [karmie, żywności].

820. Obżárty y łákotliwy łákotká, łákotnik z miſkiey máley ſmákuiąc je

καταπελᾶτε καὶ χειλοποτεῖ· ὁ ἀσηφάγος· ἐμφορεύμενος κωμασαῖς συγκωμάζει. ὁ λίχνος (ἄσωλος, καταφαγᾶς) καθηδυπαθεῖ, τὰ ὑπάρχοντα ἀφθείρων τρωκτὴς (λαρυγιστὴς) ἀκόνει. τοιοῦτοι ἀνθρώποδα ἢ ὀψιγαστρία εἰσί.

helluo (epulo) cum commessatoribus suis vorando sese ingurgitat & crapulatur; lurco (baratrum, gurges, vorago) comessando sua decoquens ac dilapidans, nepos & decoctor audit: Omnes autem mera abdominis mancipia sunt.

821. Οἱ συμπόται καὶ συμπότιδες ἢ οἶνος αὐτοκρατὴς ἐπιζώρως ἀφθονώτερον, ἀσύμβολοι ὄντες, πίνουσι.

821. Compotores & compotrices meraciùs hauriunt, seque benigniùs invitant cum estur de symbolis, quas alii persolverunt.

822. Οἱ πάλαι, τὸ μὲν ὕδατι ἁπλοϊζόμενοι ἐκέρασαν, νυνὶ δὲ ὅσα καταπόλαι, τοσοῦτοι ὄλεθροι.

822. Veteres temperabant merum aquâ & victitabant simplicissimè: Nunc quot gulæ illecebræ, tot ad perniciem irritamenta.

823. Ὁ μέθυσος ἐκ τῆς ὠφελείας κραιπαλᾷ, ὁ μεθυσικὸς ὑπὸ σκοτώσεως τρέμει. οἱ νηφάλιοι, ἄοινοι ἐν τῇ Δημοσίᾳ ἔχουσι, οἱ με-

823. Ebrius enim & bene potus noxam (pœnam) habet crapulam: Ebriosus tremorem & scotoma; Sobrii atque abstemii mente valent,

ein: ein Schlemmer (Pancketierer) / überladet sich mit Sauff- (Zech-) brüdern / mit fressen vnd sauffen; ein Prasser (Schlampamper) der das seinige mit üppigen Gastereyen (panckerieren) verthut vnd verschwendet / wird ein vngeratenes Kind / vnd Verschwender genant: Alle aber sind lauter Bauch- vnd Wanst-diener.

821. Die Zechbrüder vñ Zech-Schwestern sauffen den reinen Wein / vnd laden einander weidlicher (bringen einander frischer zu) wenn gefressen wird von den Zechpfennigen / so andere Leut erlegt haben.

822. Die Alten mischeten den Wein mit Wasser / vñ lebten gar schlecht / nun aber wie viel Anreitzunge des Halses (Schlunds) sind / so viel sind Anreitzungen zur Verderbniß.

823. Denn der Trunckene vnd wolbezechte hat zum Schaden (zur Straff) das Häuptwehe: Der Versoffene (Trunckenbold) das Zittern / vnd Augenschwindel (daß jhn daucht es lauff alles mit jhm vmb); Die Nüchtern /

poliżuje [pojada sobie], á koßtując [popijając sobie] sarka [połyka]: żárłok z swoimi społżárłokámi żárćiem y nápijáiąc śie [opiłstwem] objada śie y upija [zápija rozum]: Utrátnik [márnotrawcá] bieśiádámi [rozgárdyás strojąc] swoje dobrá utraca, rospustnikiem [utrátnikiem y Fálitem] názwány bedźie: Abowiem wßyscy sa brzuchá niewolnicy [żołtobrzuchowie].

821. Spolpijący y Spolpijące [bieśiednicy, bieśiednice] nieroßtworzone wino pija [czerpáją]: y pija do śiebie rzeßko [czeßtują śię grzeczy] gdy jedzą z ßkładu ktory inßy ludźie záplácili [ná co śię złożyli].

822. Stárßy roßtwarzáli wino woda / żyli po prostu: teraz ile geby przykłudy [obżárstwá pobudek] tyle y do zguby [ßzkody].

823. Pijány bowiem y ktory śie upił zá wine [káránie] ma bol głowy: Pijánicá [Opiły] trzeßáwice [drżenie] y zámierzch oczu: Trzezwi y co winá niepijáia ro-

μυσκόμμοι ὠδὲ φρονῦσι (παρακινητικῶς ἔχυσι.)

temulenti amentiâ demen-tant.

824. Οἱ οἰνοφλυγῦντες ἠλιθιωδῶς βακχεύουσι, σφάλλονται, λεμπονται, πυπίζουσι, ἐμοῦσι, χέζουσι, βδέουσι πλατύ, ἀποσκωλάζουσι.

824. Ubi potores inebriat brutè bacchantur, ibi titubatur, ſcreatur (exſcreatur) vomitur, meitur, (ſit honos auribus) peditur, & cacatur.

LXXXV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΓΝΕΙΑΣ.

LXXXV.

DE CASTITATE.

825. Ἁγνός ἐστιν ὃς ἀφροδισίων ῥηλῶντε καὶ ἀῤῥήτων ἀγνεύει. Τὸ γὰρ ἀσελγαίνειν θηλαῖδες.

825. Caſtus eſt, qui ſe libidine vel fandâ vel nefandâ non contaminat: laſcivire enim belluinum eſt.

826. Οὐ μόνον ἡ ἀκολασία καὶ ἀσέλγειά ἐστιν, ἡ μοιχεία, μιασμὸς, ἀφθορὰ, πορνεία, ἀλλ' ἔτι πᾶσα λαγνεία, μαργοσύνη, καὶ ἐς τὰ ἀφροδίσια ἀκρασίαι, φιλήματα, ἀναστενυμφίαι ἐνθυμήσεις.

826. Cæterùm non adulteria ſolùm, inceſtus, ſtupra, ſcortationes & concubitus illegitimi; ſed & omnis opica & venerea ſalacitas, baſiationes, & (baſia, ſuavia) immò cogitationes immundæ & obſcœnæ, impudicitiæ ſunt.

827. Ὁ μοιχὸς τὰς τῶ πέλας γυναῖκας μοιχεύει, ὁ πέρ-

827. Adulter (mœchus) extrarium (alienum) polluit

vnd

vnd die so gantz keinen Wein trincken/haben guten Verstand: Die Weinsäuffer sind von Vnverstand wahnwitzig.

824. Da die bezechten (vollgesoffenẽ) Säuffer viehischer weise schwärmen/ da strauchelt (taumelt) man/da reuspert man sich/ da wird gespeyen/ gekotzet (außgeworffen)/ da wird geseichet (vnd mit Ehren zu melden [mit Vrlaub]) gefartzt vñ geschissen.

zumni sa/wnem pijáni z glupstwá ßaleja.

824. Gdźie piáni/co śie upili/ po bestyálsku [bestyálskie] krzyczą [hucza, pustują] taczają śie/ chrachają/ pluią/ womitują [bluią] wiátru przyrodzonego upuszczáią ćicho/ kurżą/ wody przytym puszczáią/ (z odpuszczeniem [zá łáska, uczćiwie mowiąc, ále mi odpuść] pierdzą y kákáją [wyprożniáią śię, sráją, proszą].

LXXXV.

Von der Keuschheit.

825. Ein Keuscher ist/ welcher sich weder mit säglicher noch vnsäglicher Geilheit beflecket: denn geil seyn (Brunst leiden) ist viehisch.

[máże]: bestwić

826. Aber nicht allein (nur) der Ehebruch / die Blut-schande / die Schändung / die Hurerey/ vnnd vneheliche Beyschläffe / sondern auch alle vnflätige vnd Venerische Geilheit / die Küsse/ die Schmätzley / ja auch die garstigen vnnd vnflätigen Gedancken / sind Vnkeuschheit (Vnzucht).

827. Ein Ehebrecher beflecket eines andern Ehebette/ ein Hurer

LXXXV.

O CZYSTOSCI.

825. Czysty jest/ ktory śie miánowánia niegodną [niesprawiedliwą] jurnośćią [żadzą, namiętnośćią, nierządem] niekala śie záiste bestyálska jest.

826. Lecz nie cudzołostwo tylko / kázirodztwo / gwałty / nierządy [wszeteczeństwá, porubstwá] y łączenia nieprzystoyne / ále y wßelkie sprosne [szpetne] y ćielesne jurności/ całowánia owßem myśli plugáwe y brzydkie / niewstydem ſa.

827. Cudzołożnik cudze łoże/ wßetecznik po-

νος τὸ ἑαυτοῦ λέχος μιαίνῃ, ἀνεφκτὸς ἑαυτῷ παλλακὴν συζεύγνυσι. ὁ πορνοκόπος εἰς τὰ πορνεῖα φοιτᾷ, καὶ πόρναι πρὸς τυχόσης τὴν ὥραν ἀφικνοῦνται· αἱ προαγωγοὶ καὶ μισθώτειραι ἀλλοις ἐν μαστροπείοις καταμιαίνουσι.

torum, scortator suum: incontinens pellicem (pellacam) vel concubinam sibi adsciscit: Ganeo per lupanaria grassatur: Meretrices (scorta: prostibula) pellaces prostant & pudicitiam suam prostituunt; lenones (balliones,) atque lenæ lenocinantes, alios in suis fornicibus inquinant (fœdant.)

828. Φεῦ τῶν καταπελιδῶν καὶ πόρνων· παμμιαροί εἰσι.

828. Vah propudia! fœdi, & exsecrabiles penitus omnes.

829. Ὁ γυναικομανὴς μωρός, καὶ φρενόληπτός ἐστι.

829. Moratur, imò insanit, qui deperit fœminam impudicè.

LXXXVI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΕΤΡΙΟΤΗΤΟΣ.

LXXXVI.

DE MODESTIA.

830. Ὁ μέτριος αἰδημόνως ἔχων, τὴν περιτέτειαν φέυγει.

830. Modestus verecundè agit, procacitatem defugit.

831. Αἰμύλος καὶ χαρίεις ὢν, οὐκ ἀδολεσχεῖ, καὶ γὰρ σιγαλέος μᾶλλον, ἢ λάλος ἐστὶ μυρολόγος ἐστί.

831. Non frivolus est, ut ut quadantenus blandus & comis: non loquax, aut morologus, sed taciturnus.

sein eygenes; Ein Vnkeuscher hält eine Beyschläfferinne/ oder Beyfraw (Concubinen): Ein Hurenjäger läufft herum (hauset) in den Hurenwinckeln: Die liebkosenden Huren stellen sich auff/ vnd tragen ihre Ehre vmbs Geld feil: Die Hurenwirthe vnd Hurenwirthinnen/ in dem sie Huren-wirthschafft treiben verunreinigen sie andere in ihren Huren-Gewelben.

rubnik] swoje/ nierządnik [niepowściągliwy] nierządnice álbo Nałożnice chowa: Zámtuźnik po zámtuzách chodźi: wßetecznice gładkomowiące [námawiáiące] wystawiáią śie [nierządu pátrza] y wstydu sobie niczacz niemáią: Nierządnicy Rusijani/ y Rusijanki co nierząd chowáią/ inßych w swoich nierządnych domách nieczystymi czynią [zmázują].

828. Pfuy/ der vnverschámten Hurenbälge: sie sind alle durchauß schändlich vnnd verflucht.

828. Wey [báwey] niewstydliwi/ przemierzli [sprośni] y przeklęci zgołá wßyscy sa.

829. Der thut thöricht/ ja ist gar vnsinnig (von Sinnen)/ der ein Weibesbild zu sehr vnzüchtig lieb hat.

829. Głupieje y ßáleje/ ktory bez miáry niewstydliwie miłuje Białągłowe.

LXXXVI.

Von der Züchtigkeit.

830. Ein Zuchtiger handelt schamhafftig/ fleucht die Frechheit.

831. Er ist kein liederlicher/ (nichtswerthiger) ob gleich etlicher massen liebkosend vnnd freundlich (glimpfflich) er ist nicht wäschhafftig oder ein Possenschwätzer/ sondern verschwiegen.

LXXXVI.

O Skromności.

830. Skromny wstydliwie sobie poczyna/ od zuchwálstwá śie chroni.

831. Nie jest fiute [błazeńśki, szyderśki] choćiaż poniekąd łágodny [łáskáwy] y uprzykładny [ludzki]: nie wielomowny [świerkotliwy, świegotliwy] álbo głupiomowny [błázgoń] ále milczący.

832. Οὐκ ἔστιν ἀμείλιχος, ἀπηνὴς, αὐχηρὸς, ἀλλὰ σεμνός.

832. Nec tamen morosus, aut torvus, sed gravis: severus, non sævus.

833. Οὐδένα πρὸς τὸν μέτρον ἐπαινεῖ ἢ ψέγει, οὐδένα λοιδορεῖ, ἀπιμάζει ἢ σκώπτει, λοιδορηθεὶς δὲ οὐ σιγᾷ.

833. Nihil immoderatè laudat vel vituperat (redarguit, culpat, reprehendit;) neminem traducit, cavillatur, aut diffamat: ad opprobrium neutiquam silet.

834. Οὐδ' ὀμνύει, οὐδ' ὀμνύει εἰκῆ· ὁμωμοκὼς δὲ, ἔνορκός ἐστι.

834. Immò nec pejerat, nec dejerat, nec jurat temeriter. Si verò juraverit, juramenti (jurisjurandi) servantissimus est.

835. Μηδενὶ φορτικῶς ἀντιλογῶν ἀνηκαστάζει, ἢ πρόσκομμα παρέχει, οὐδένα ἑκὼν οὐδὼς τε λυπεῖ.

835. Nemini adversatur importunè, aut facessit molestiam, aut scandalo (offendiculo) est. Nec quenquam sciens volensve contristat.

836. Φήμῃσι καὶ κατασκεδάσεσι, μᾶλλον δὲ ἠκριβωμένως πιστεύεται, πρὶν ἢ μὴ πάντως ἀδιαφοιλώσῃ ἀκούει.

836. Famam & rumores non vulgat, sed percontatur prius scrupulosè, iisque nisi crebrescentibus exploratoque cognitis, assensum non accommodat.

832. Und

832. Vnd dennoch nicht störrisch (murrisch) oder sawerschend / sondern ernsthafft / streng / nicht grausam / (wüterisch).

833. Er lobet / oder schilt / (tadelt) nichts übermässiglich: Er verläumbdet / beschimpffet / verlästert (schmähet / vnd verunehret) niemand / zur vnbilligen Schmach (zum verweiß) schweiget er keines weges stille.

832. A przećie nie bźkwak [wytworny] álbo srogi ná weyrzeniu / ále powáżny / surowy / nie okrutny.

833. Nic bezmiernie [zbytnie] nie chwali álbo gáni [strofuje, uymuje] niekogo źle niendawa [nieroznosi] álbo lży [potwarza, szczypie] álbo osławia: ná zelżywości [uragánia] żadnym sposobem niemilczy.

834. Ja er schweret weder falsch / noch hoch (verflucht sich nicht) / noch leichtfertig: So er aber geschworen hat / hält er den Eyd (schwur) fästiglich.

834. Bá y krzywo nie przyśięga / nie zárzeka [záprzyśięga] śie / áni przyśięga nierozmyślnie: á jeżeli by przyśiągł / tedy státecznie dotrzymuje przyśięgi.

835. Er ist niemanden zu vnzeiten (mit Vngestüm) zuwider / oder machet jhm Verdruß / oder ist jhm ärgerlich (giebet ärgernüß): Auch betrübet er keinen wissentlich vnd mit Willen.

835. Nikomu śie nálegáiąc [nie ná czás] nie przećiwi / áni wyrządza przykrośći / álbo zgorßeniem jest: nikogo wiedząc álbo chcąc niezásmuca.

836 Ein Gerücht vnd Geschrey sprenget er nicht auß / sondern fraget zuvor genaw darnach / vnd es sey dann daß sie weit erscholle (außgebreitet) vnd gewiß in Erfahrung gebracht seyn / giebet er jhnen keinen Beyfall.

836. Wieści y nowin nieogłaßa / ále śie pierwey z pilnośćią [fráśowliwie] wypytawa / á kiedy śie powiádáją [gruchnęły] niewypytawßy [niedowiedźiawßy] śie / jeśli prawdźiwe / nie pozwala [nie przyśtáje ná to, nie przyzwala].

837. Ὁ πολυπράγμων ἀλλοτελοπράγμονῶν, τὰ κρυπτὰ, ὧν αὐτῷ οὐδὲν μέτεστι (οὐδὲν εἰς αὐτὸν ἀνήκοντα) ἀναζητήσας ἀκριβοῖ καὶ ἐξετάζει.

837. Curiosus ardelio ingerit (intrudit) se, & immiscet, ubi ejus nihil interest, etiam quæ celantur, eliciens.

838. Ἐγλωττολογάτωρ πολυλόγου, φλυαρὸς, λογολέσχης τὸ ἐχθὲς ἐκ ἄρρητον φλυαρολογεῖ· ὁ ἀπερμολόγος (κρόταλος) ὕθλους γραϊκοὺς κωπήλων, ἀθυροστομεῖ. ὁ ἀθυρόγλωσσος λατταῖα, ὁ ἐυκρυφῆ, ὠδάβυσα, ἀνέκφορα ὠδαφθέγξεται (ἐκφερομυθεῖ.) ὁ σοφιστὴς ἀπατηλικός. ὁ μῶμος πάντα μωμεῖται.

838. Locutulejus, verbosus est: Nugator facta, infecta, loquitur (blaterat:) Garrulæ aniles ineptias blatit: Futilis arcana effutit: Sophista, (cavillator) captiosus est: Momus omnia carpit & sugillat.

839. Ὁ ἐσκεμμένος οὐκ ἀγλωσσος μὲν, ἀλλ' οὐδὲ λαμυρὸς (σωμύλος). ὁν πολυλογίας ματαιότης.

839. Consideratus non quidem elinguis est, sed tamen non insulsus blatero: in garritu enim multo vanitas.

840. Ὁ ταπεινόφρων, οὐχ ὑπερόφρυς τυφοῦσθαι ἢ χαυνοῦσθαι, ἀλλ' ἑαυτῷ ὑπονέμει, ὁ σὸκ ἔχει σὸκ ἀπολελοφθονεῖ, πορφύρας, διαδήματος, ἀπηδαρχῶν σὸκ ἀνυποιεῖται, οὐ μεγαλαυχεῖ, οὐ τὰ ἑαυτοῦ ἐφαιωρέμενος

840. Submissus demisso, non elato aut tumido animo est, non sibi arrogat, quod non habet, nec aliis sua derogat: non ambit & anhelè aspirat ad fasces, purpuram, diadema, aliasque dignitates,

837. Ein vorwitziger Lotterbübe flicket (dringet) vnd mischet sich ein / da es ihn nicht angehet / vnnd locket herauß auch / was heimlich gehalten wird.

838. Ein Wäscher (Vielwind / Auffschneider) weiß viel Wort zu machen (ist von vielen vnd grossen Worten): Ein Plauderer saget (plaudert) was geschehen vnd nicht geschehen ist: Ein Wäschhafftiger bringet vngereimte / alt väterische Reden vor: Ein vnnützer Wäscher klaffet auß was heimlich ist. Ein Sophist (Klügling) ist betrieglich / (arglistig): Ein Tadeler bestraffet (tadelt / bemeistert) vnd zeucht alles durch die Hechel.

839. Ein Bedachtsamer ist zwar nicht stumm (sprachloß) aber dennoch nicht ein vngereimbter (dummer) Plapperer (Plauderer): denn in dem Vielplaudern ist eine Eitelkeit.

840. Ein demütiger Mensch ist eines niedrigen / nicht erhobenen (hoffertigen / stoltzen) oder auffgeblasenen Gemütes; Er eygenet (masset) ihm nicht zu / was er nicht hat: Er läuffet (trachtet) vnd sehnet sich nicht ängstiglich nach hohen ämptern / nach Königlichem Geschmuck

837. Ciekáwy natret / wtrąca śie y mięsza wrzeczy / ná ktorych mu nic nie záleży / y tájemnych rzeczy badáiąc śie.

838 Mowcá wielomowny iest: plotka rzeczy / ktore śie stały y meśtáky / blekoce: Rzekotliwy [świerkotliwy bayki bałamuctwo; błazeństwo] stároswieckie bábie plećie; Lekkomowny wylewczy] wydawa wypowiáda tájemnice; Medrek [szálbierz wykretny [podchwytliwy] ſt przygániácz wßyſtko ſkaluje [szczypie y przymawia.

839. Rozważny baczny] záiſtenie jest niemy [zámilkły]; ále jednák nie nieczemny świeget: bo w wielomownośći marność próżność].

840. Pokorny człowiek jest uniżonego serca / nie wyniesłego pyſznego y nádętego ducha [sercá, umyſłu]: nie przywłaſcza ſobie / czego niema / ani innym co ich jest nie ujmuje nie uwłacza]: nie zábiega urzędom / kro-

δεικνύει ἢ ἐπαινεῖ, ἢ καυχᾶται, οὐκ ἐπαίρεται, οὐχ' ἑαυτὸν, ἢ ἄλλων προτιμᾷ, μᾶλλον δὲ ἑαυτὸν αὐτοῖς ὑφίησι καὶ ἐκταπεινοῖ, ἀλλ' πῶς εἰς ἀξίαν προαχθήσεται.

nec sua profusè jactat, aut ostentat, aut extollit, aut in iis gloriatur, aut se insolenter effert aliisque præponit, sed submittit potius, & deprimit: ideoque exaltabitur.

841. Τὸν ἔπαινον δημοτικὸν φαυλίζει, καὶ ζητεῖ, ὡς παπεινοί τινες καὶ ὄχλῳ θεραπεύτου, ἀλλ' ἄλλοις ἑαυτὸν προκεῖσθαι δυσχεραίνει· ἄρχειν γὰρ οὐκ ἀνέχεται.

841. Præconia vulgi non affectat, ut abjecti quidam plebicolæ, nec sibi anteferri alios, molestè fert.

842. Ἡ παιδιὰ, χαριεντίσις, αἰνιγμοὶ, ἀστειολογίαι πρὸς ἀπεφθέγκτους πρέπει· ἡ ἀγροικία βαρβαρικόν.

842. Festivi joci, lepóresque & allusiones facetæ, urbanos decent: rusticitas barbariem redolet.

843. Τὰ βωμολοχεύματα, (ἀλικερτομήματα) οὐκ ἀπὸ τοῦ πλείονος καταφρονεῖται, μᾶλλον φυλακτέον ἐστί.

843. Scurrilitas summopere discavenda: nec minùs assentationes parasiticæ.

844. Οἱ σαρκασμοὶ, κατεμωμήσεις πρὸς γελοιάσεις πρέπουσι.

844. Cavillatio virulenta, sanna postica sannionibus relinquenda.

vnd Kron vnd anderen hohen Würden: Er streichet das seine nicht weitläufftig herauß/ oder pralet (pranget) damit/ oder erhebts/ oder rühmet sich damit/ oder brüstet (blehet) sich stolziglich/ vnd zeucht sich andern vor/ sondern erniedriget vnnd demütiget sich vielmehr: Vnd eben darumb wirder erhöhet werden.

841. Er suchet nicht vom gemeinen Mann gelobt zu werden/ wie etliche nichtswürdige Pöbelstreicher/ vnd verdreust jhn nicht/ daß jhm andere vorgezogen werden.

842. Erfrewliche Schertze/ vnd höffliche Reden/ vnd lustige (kurtzweilige) Deutunge (possierliche Schwencke) geziemen den Höfflichen wol: Die bäwrische Art stincket nach frembder Wildheit (Grobheit).

843. Schandpossen (Lotterbüberey) sol mit höchstem Fleiß vermeidet werden: auch nicht weniger die schmarutzerische Schmeichelungen.

844. Die gifftige Stichwörter vnd die rücklingtische Verhönung (das mönchstechen) sol man den Spotvögeln lassen.

lewskim ápáratom [ozdobie] koronie y inßym dostoieństwam [nie stoji o nie], áni śie z swoich zbytecznie chelpi álbo pokázuje/álbo śie chlubi/ álbo śie pyßno wynosi y nád inße śie przekłada/ ále ráczey śie poniża y zniża: dla tego będzie podwyższon.

841. Sławy [chwalenia] u pospolstwá nie żada/ jáko niektorzy podli [wzgárdzeni] áni gdy in-ßych nádeń przekładáją/ zá zle nie ma [nie jest mu to przykro].

842. Vćießne żárty y przyiemności [wdzięcznomowności] y przymowki żártowne/ obyczáinym przynależą: nieobyczáiność [grubość] grubiáństwem [nieludzkością] pachnie.

843. Szyderstwá bárzo śie wystrzegáć mamy: nie mniey też pochlebstwá páśorzytskiego.

844. Vßczypki [przymowki] jádowite/ śyderstwo błaznom [śmieszkom] zostáwić.

845. Ἔνιοτον καὶ κόσμιον τὸ μειδιᾶν (ὑποχλᾶν), καγχάζειν δὲ πλατὺ ἄχρηστον.

845. Renidere, & blandè ridere, moratiest, cachinnari incivile.

LXXXVII.
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΥΤΑΡΚΕΙΑΣ.

846. Ὁ φιλάργυρος, αἰδήμως καὶ ἀγνωμόνως φιλοπλουτεῖ. Θεὸς δὲ ἐξαιρέτως τοὺς πλουσίους πλουτίζει.

LXXXVII.
DE AUTARKEIA.

846. Avarus per fas & nefas diteſcere annititur; cumtamen ſuperna benedictio Domini ditet.

847. Τί ὄφελος πλοῦτου ἀμέτρως συσωρευθέντος; ἢ αὐτὸς κακῶν ἐρέθισμα & ἐμπύρισμα; τὰ κακῶς συναθροισθέντα, κακῶς διέρρυη.

847. Et cui uſui in immenſum coacervatæ (cumulatæ) divitiæ, malorum invitamenta & irritamenta? cum malè parta, malè dilabantur.

848. Οὕτω πλέσιοί τινες ἀφρονέσι, ὥστε ὑπερπλουτοῦντες (ὑπερόντες ἁπάντων) καὶ κίστας χρημάτων, φασελαμοὺς κειμηλίων, κιβωτοὺς καμαρωτὰς κατασκευῆς χεμένας κλώμενοι, ὅμως πενίαν φοβεῖται· δηλονότι ὑπερεχούσης ἀφθονίας, ὑπερουσία καὶ περιουσία ἐνδείαν.

848. Adeò deſipiunt divites quidam, ut bonis affluentes, & ciſtas pecuniâ, ſcrinia cimeliis, & cameras ſuppellectile confertas poſſidentes, egeſtatem timeant: videlicet in copiâ inopiam, in abundantia, imò redundantiâ penuriam.

849. Πλουτῶν χρημάτων

849. Tu, ſi pecunioſus es,

845. ἐάσῃς

845. Lächlen vnd freundlich lachen / ist eines sitsamen Menschen / überlaut lachen / (schmachteren) ist vnhöfflich / (baurisch).

LXXXVII

Von der Gnügligkeit mit sich selbsten.

846. Ein Geitziger bemühet sich durch Recht vnd Vnrecht reich zu werden; da doch des HErren Segen von oben herab reich machet.

847. Vnd wozu nützet (dienet) das vnmäßlich (überauß groß) zusammen gehauffte Reich humb / dadurch man zu allem Vbel angelocket vnd gereitzet wird? weil übel gewonnen / übel zerrinnt.

848. So gar thöricht sind etliche Reichen / daß / da sie überflüssig reich sind / vnd die Kisten mit Gelde / die Schäpffe mit Kleinodien / vnd die Kammern mit Haußgeräthe außgefüllet (vollgestopffet) besitzen / sie gleichwol Armuth befürchten; als gleichsamb Mangel in der Menge / in der Fülle / ja im Vberfluß / Gebrest (Armuth).

849. Du / so du grosses Geld

845. Vśmiechác y lágodnie śie śmiać obyczáynego jest: chechotác [śmiác śię zbytnie], nieobyczáynego.

LXXXVII.

O Przestawánin náswoim.

846. Lákomy słuszńie y nieslußnie sprawiedliwie y niesprawiedliwie zbogácić śie nśiłuje: chociaż gorne wierzchnie błogosłáwieństwo Páńskie ubogaca.

847. Aná coż sá [co po nich?] bez miáry zgromadzone bogáctwá? wßyśtkiego złego pobudká y przyłuda [nápomknienie; gdyż źle nabyte / źle bywáją odbyte [rozchodzą śię, rozsypują].

848. Ták sá glupi bogacze niektorzy / że w dobrá opływáiąc y śkátuły pieniędzmi / skrzynie kleinotámi á komory sprzętem nápełnione nátkane máiąc / ubostwá śie boią: miánowićie w dostátku niedostátku / w obfitości (bá zbyteczności) chudoby [nędze].

849. Ty jeśliś pieniężny

σοὶ πένητας ἀντευεργέτει· εἰδὲ μή, ἀπ' ὀλίγων δὸς ὀλίγα, εἰ δὲ δαψιλῶς, ἀλλ' ἐλευθερίως.

tibique opes affatim ſuppetunt, egenis inde ſuppedita: Sin minus; etiam de modico imperti, ſi non largiter, ſaltem liberaliter.

850. Κρεῖσσον ἐλευθέριον εἶναι, ἢ κνιπόν· τὸ δύνασθαι γὰρ μᾶλλον ἢ λαβεῖν.

850. Satius enim eſt liberalem eſſe, quàm nimis parcum: & elargiri beatius, quàm acceptare.

851. Ὁ χρηστὸς ὀλίγοις ἀρκεῖται, καὶ σμικρολόγος, ἀλλὰ φειδωλός ἐστι.

851. Frugalis paucis contentus eſt, non tenax quidem eſt, ſed parſimoniæ tamen navans operam.

852. Ἡ ὀλιγαρκία ὅσον πέλας ἐστὶ, εἰ ὁ ἀπέλας εἰδείη, οὐκ ἂν τῷ πατρῴαν οὐσίαν ἡδυπαθείᾳ καὶ τρυφῇ διαφθείρειε.

852. Frugalitas, quantum ſit vectigal ſi luxurioſus perviderit, faſtu & luxu patrimonium non prodigeret.

853. Ἡ ζημία πενιχίζει, τὸ δὲ κέρδος πλουτίζει.

853. Pauperat enim diſpendium, compendium opulentat.

854. Σὺ οὖν τὰ ἐκδοθέντα καὶ ληφθέντα ἐν ἀναγραφαῖς, βιβλίῳ λογιστικῷ, σημείου.

854. Tu ergo quidquid accipis & expendis, in codicem accepti & expenſi refer.

vid

vnd Güter zur genüge hast / so gib den Armen davon (thue ihnen Handreichung); Wo aber nicht; so theile auch von dem wenigen mit / wo nicht reichlich (mildiglich) doch noch freygebig.

850. Denn es ist besser freygebig denn allzusparsam seyn; vnd seeliger außspenden (geben) denn gern annehmen.

851. Ein Mässiger (Sparsamer / Häußliger) ist mit wenigen zufrieden (lässt ihm genügen); ist zwar nicht filzig (karg)/ jedoch befleissigt er sich der Sparsamkeit.

852. Wenn der Vppiger/ (Schlemmer) recht sehen möchte/ was die Häußligkeit für ein grosser Zoll sey/ würde er sein väterliches Erbe mit Hoffart vnd Vppigkeit (Schwelgerey) nicht vergeuten (verthun).

853. Denn Schade (Verlust/ Vnrath/ vergebliche vnkostung) machet arm; Vortheil (Gewiñ) machet reich (begütert).

854 Derowegen alles was du einnimmst / vnd außgiebest/ das setze in das Einnam- vnd Außgabe-Buch.

y bogactwći obsićie dostáje/ potrzebnym z tego dodaway; chociá nie hoynie/ przynammiey ochotnie; jeśli nie, y z trochy udźielay.

850. Abowiem lepiey jest śczodrobliwym/ niż [niżeli, niżli] názbyt ſkąpym [ofzczędnym]: á lepiey dáć niżeli bráć.

851. Oßczędny ná mále przestawá; nie jest záiste ścisły/ ále przećię miernośći w życiu [ſkromnośći] przestrzega.

852. Oßczędność [ofzczędánie] ják wielkim jest dochodem / gdyby rozrzutny widźiał [rozumiał] zbytkiem y pychą oyczyzny nie przemárnowálby.

853. Zuboża bowiem wiela wydawánie [koſzt] á oßczędność [ſkrocenie koſztu] ubogaca.

854. Ty tedy cokolwiek bierzeß y wydawaß / w ráchunkowe księgi [wźiątku y wydátku] zapiß [odnieś].

855. Ἡ δικαιοσύνη ἑκάστῳ τὸ ἴδιον ἀπονέμει.

856. Ὅστις ἓν ἄλλῳ τινὶ συναλλάξας ὑπέσχετο ἢ ἀνήνεγκεν, ἢ ὑπ' ἄλλου δηλονότι ὑπεσχέθη, τοῦτο ἄνευ παραγραφῆς ἀκλεβῶς τηρητέον, καὶ τοῖς ἔργοις τὴν ἀλήθειαν τῶν λόγων ἐπαγγελίαν κυρωτέον ἐφ' ἑαυτοῦ.

857. Εἰ ἐπερωτῶντί τι καθομολογούμενος ὑπέσχετο, κἂν σμικρὸν ᾖ, αὐτῷ ὀφείλει.

858. Τὴν παρακαταθήκην ἀποδοτέον ἐστὶ καὶ δεῖ ἑξαρνον εἶναι αὐτῆς ἀποκρυπτέσθαι. γενέσθω.

859. Οὐδὲν ἀλλότριον, τῷ

855. Justitia suum cuique tribuit.

856. Ergo qui cum alio transegit, & quicquam promisit (pollicitus est, condixit, recipit, sive ultro & suâ suapte] sponte, & quibuscunq; conditionibus, aut exceptionibus) ei standum est pactis & promissis firmiter.

857. Qui stipulanti adstipulatus est, obligavit se, sit illud licet in leviculis.

858. Depositum reddendum est, non abnegandum, non supprimendum.

859. Nil quod alterius est,

Von der Gerechtigkeit/ erstlich so im Wechsel/ (Handel vñ Wandel) bestehet

855. Die Gerechtigkeit gibet einem jeden das seine.

856. Derowegen wer mit einem andern sich vertregen (vergleichen) vnd was zugesagt (versprochen/ zu halten bekräfftiget) hat/ er habe es entweder erbeten/ oder von sich selbst/ vnd mit wasserley Bedingungen oder Außnehmungen (Außreden) es angenommen: so muß er die Verträge/ vnd Zusage kurtzumb halten.

857. Welcher dem/ der das Wort von jhm nimmt/ etwas zugesaget hat/ der hat sich verbunden/ es sey gleich in den allerschlechtesten (geringsten) Sachen.

858. Vertrawtes Gut (Beylage) muß man wieder geben/ (lieffern)/ nicht verleugnen/ nicht vnterschlagen (vertuschē).

859. Du solt nichts/ was eines andern ist/ ohn seinen

O Sprawiedliwości/ naprzod odmienney [odmieniáiącey].

855. O sprawiedliwość każdemu/ co jego jest/ oddawa.

856. Przeto ktory się z kim umowił/ á cokolwiek przyobiecał [ślubował, przyrzekł, podjął się, na się wźiął, przyjął] bądź z dobrey woli y sam [z swoiey chęci] y ktorymi kolwiek obowiązkámi [kondyciámi, umowámi, zrękowinámi, wárunkami] álbo wyjęciem [wymowieniem] stáć w umowách y obietnicách [dotrzymáć słowá] koniecznie ma.

857. Ktory rękę podawájącemu [umawiającemu się w czynieniu kontráktu, pytájącemu] rękę dał [poświadczył, pomogł zá kim potwierdźił] obowiązał się/ choćia to w namnieyszych/ [na podleyszych, ládajákich] rzeczách.

858. Co kto dał schować [pokład] oddáć trzebá/ nie zápierać/ nie táić [zátrzymawáć].

859. Niczego/ co drugiemu należy/ sobie bez wiádomości jego nie

κλήσει ἀσυνειδήτως, ἰξιδιάζου.

860. Ἀπόδου τὸ χρηοθὲν, πιστὸ, σὺκ ἄλλο, καὶ ὅσον γε δυνατὸν ὁλόκληρον.

861. Οὕτω καὶ τὸ δανειζόμενον, ἄλλο μὲν, ἰσότιμον δὲ ἀπόδου.

862. Τῷ δεομένῳ δανείζων χειρόγραφον, ἀρραβῶνα, ἐνέχυρον, ἐγγυητὴν, ἢ δανειακὴν γραμμάτιον αἴτει.

863. Διὰ τὸ θνητὸν καὶ ἄπιστον χρεωστῶν φυλακῆς μεγάλης χρεία ἐστί.

864. Οὐ χρήσης, ἀλλὰ τοκιστής, ὃς καὶτὸ κεφάλαιον τόκου ἢ ἐγγιάιον ἢ ἡμιεγγιάιον λαμβάνει. πάντων κάκιστος καὶ ἀνατοκισμοῖς τὸν ὀφειλέτην καταθλίβει.

tibi eo insciente vindica, (assere,) aut usurpa.

860. Quod utendum accepisti, idem restitue (redhibe,) non aliud: & quidem, quoad ejus fieri potest, absq; detrimento.

861. Quod mutuo datum (mutuatitium) est: pro eo aliud licet remittas, paris tamen æstimii.

862. Si quis à te mutuatur, ei vicissim mutua, & commoda: Chirographum tamen, vel arrhabonem, seu pignus, vel prædem, aliamve cautionem postula.

863. Quia ob mortalitatem debitorum, quin & fidem lubricam, cautelâ opus est.

864. Qui supra sortem (summam primitivam) usuras (fœnus) exigit, sive centesimam; sive semissem (6. pro 100.) sive quincuncem (5. pro 100.) non creditor est, sed fœnerator (danista:) pessimus autem & nequissimus, qui anatocismis debitorem devorat, quod nefarium.

Bewust

Bewust dir zueygenen / oder gebrauchen.

860. Was du zugebrauchen entlehnet hast / eben dasselbe gib wieder / nicht ein anders; vnd zwar / so viel es müglich / ohne Schaden (vnbeschädigt).

861 Was dir wechselweise geliehen ist / dafür stehet dir frey daß du ein anders erstatten magst / doch sol es gleiches Wertes seyn.

862. So jemand von dir leihet (borget) / so leihe jhm hinwieder / vnnd sey jhm zu Willen (fuge jhm): Fordere aber eine Handschrifft / oder eine Handgifft / oder ein Pfand / oder eine andere Versicherung (Vergewisserung).

863. Denn ob der Sterbligkeit der Schüldener / ja auch der Trew vnd Glaubens Schlipfferigkeit (Vnbeständigkeit) willen / ist Fürsehung (Versicherung) vonnöthen.

864. Wer über den Häuptstuel (Capital) Wucher (Zinse / Rente) fordert / es sey zwölff oder sechs / oder fünff von 100. der ist kein Gläubiger (Borger) / sondern ein Wucherer: Der ist aber der allerärgeste vnd boßhafftigste / welcher mit dem Wucher da man Zinse von Zinsen (Rente auff Rente) nimmt / den Schüldener außsauget / welches vnchristlich ist.

przywłaßczay / áni używay [nie wpieray śię].

860. Czegoś sobie u kogo do używánia pożyczył / toż odday / nie inße: y to / ile będźie mogło bydź bez ßkody.

861. Czegoć wzajem pożyczono / inße godźi śię [wolno] odesłáć / jednákiey jednákwagi [ceny, szácowánia].

862. Jeśli kto od ćiebie pożycza / pożycz / y jemu dogodź: Zapiśiu [cyrográfu jednák álbo zadátku [zákładu, upominku] lub zástáwy álbo rękoymie / álbo inßego obwárowánia [intercyzy] żąday.

863. Bo dla śmiertelnośći / wiec y dla niedotrzymáma wiáry / wárunku potrzebá.

864. Kto náb ßumme głowną lichwy wyćiąga lubo dwunaſtą álbo ßoſtą álbo piątą część odeſta / nie jeſt wierzyćiel [pożyczálnik] ále lichwiarz; á nagorßy y nieenotliwy / ktory lichwámi z lichwy dłużniká pożera, co bárzo niesłußną.

865. Ko-

865. Ἑαυτὸν ἀδικεῖ ὁ ὑπὲρ χρέως, ἀναγκαζόμενος τὸ δάνειον μεταγράφειν, ἢ τὴν οἰκίαν ἀποπεφασμένως πωλεῖν ἢ τραπεζεύειν.

865. Iniquus verò sibi ipsi est, qui alieno ære ita se obruit, ut versurâ solvere, vel auctionem facere, & tandem argentariam dissolvere (foro cedere) cogatur.

866. Τὸ χρέος ἓν οἷς τύχοις ἀφελοῦν, ἀπόδειξιν τῶν χρεῶν, ἢ ἀποχὴν ἢ ἀθώωσιν αὐτοῦ.

866. Proinde debita (nomina) quàm ocyssimè exsolve, & apocham (acceptilationem) quâ acceptum tibi referatur, flagita.

867. Ἡ κλοπὴ, ἁρπαγὴ, ἱερωσυλία, τὸ ἐκ κοινῶν κλέμμα, σωματεμπορία, ἀπελασία, ἐν τῇ ἐντολῇ, οὐ κλέψεις, ἀπαγορέυονται.

867. Furta, rapinæ, sacrilegia, peculatus, plagium, abactus, æquè in illo mandato, non furaberis, interdicta sunt.

868. Τῶν γὰρ ἰδίων οὐδένα δεῖ στερεῖσθαι· ὁ δὲ τὰ δημόσια κλέπτων, ἐνέχεται.

868. Privari enim & orbari rebus suis, nemo debet: qui contra aliquid committit, repetundarum tenetur.

LXXXIX.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΔΙΑΝΕΜΗΤΙΚΗΣ.

LXXXIX.

DE JUSTITIA DISTRIBUTIVA.

869. Ἐπὶ τοῖς δώροις καὶ

869. Præmiis & præ-

865. Der handele aber gegen jhm selbst gantz vnbillich / welcher sich in Schulden so übertieffet / daß er das eine zu bezahlen ein anders auffzuborgen (schulde mit schulde zu bezahlen) / oder sein Gut außruffen zu lassen / vnnd endlich gar Banckerot zu spielen (zu banckerotieren) genöthiget wird.

865. Niepraw záś sobie sam jest / ktory śie tak zadłuża / że lichwe przenośić / álbo wystawiáć ná przeday / álbo od wszystkiego odstąpić musi / [wszystko utráćić].

866. Derowegen bezahle deine Schuld ab, auffs schleunigste / vñ fordere ein Quittung (Quittantz) darinn ers gestehe / daß ers empfangen habe.

866. Przeto Długi co prędzey wypłacay / á kwitu [cyrografu] ktorymby śie kwitował / upominay śie.

867. Der Diebstal / der Raub / der Kirchenraub / der Raub des gemeinen Gutes / der Menschenraub / der Viehdiebstal (Wegtreibung des Viehs) sind eben gleich in dem Gebot / Du solt nicht stehlen / verbotten.

867. Kradźieże [złodźieystwá] drapieństwá [drapieże, wydźierstwá] świętokradztwa / kradźieże z pospolitego śkárbu / ludokradztwo / bydłokradztwo [záymánie] rowne w onym przykázániu / Nie będźieß kradł / zákázáne.

868. Denn niemand sol des seinigen beraubet vnd benommen werden: Der dawider handelt / kan zur Wiederstattung angehalten (angestrenget) werden.

868. Postrádáć bowiem / y być pozbáwionym swego / żaden niema nie powinien: kto śie czego z tych dopuśćza / prześćdy mu nákázuią [wrocić powinien].

LXXXIX. Von der Gerechtigkeit / die im außtheilen bestehet.

LXXXIX O Sprawiedliwośći rozdźielającey [dźielacey].

869. Durch Belohnungen vnd

869. Nagrodami ákáżą-

κολάσει πάντες τὸ καθῆκον ἐκπεπλέσι.

870. Ὁ οὖν ἐπαινετὸς ἀμφεξάμφ, ἐπαίνε, συσάσεως, δωρεῶν ἀξιῶται. μισθὸς ἢ πόνε αὐτῷ χρεωσεῖται. ὁ δὲ ἀκαιρηγήσας ἐπιτιμήξιν, φαυλισμὸν, κωφηλακισμὸν, κόλασιν χρεωσεῖ, ἀναλόγως δὲ.

nis in officio continentur omnes.

870. Ergo qui laudabiliter agit, collaudationem (applausum) commendationem, promotionem, honorariam meretur: qui secus, expostulationem, reprehensionem, vituperium, probra & castigationem; sed pro personarum tamen discrimine.

871. Ὁ ἄκων καὶ ἀγνοῶν κακουργήσας, ἀξιος ἐλεηθῆναί ἐσι. τῇ ἐυηθείᾳ ἓν τοῦτο συγγνωμάζε, μηδαμῶς δὲ αὐτῷ τὸ ἡλάσμα ἐνειδίζε. ὁ ἑκουσίως τε καὶ συμβουλευτικῶς ἁμαρτάνων, ἀξιος κολασθῆναί ἐσιν. ὁ δὲ ὑπ' ἄλλων ἐπιτιμηθεὶς, ἢ πάνυ συγγνωστὸς ἐσι.

871. Qui nolens & insciùs maleficium admisit, commiseratione dignus est: simplicitati igitur id imputa, non opprobra rigidè: qui datâ operâ facinoris se alligat, jure meritóque punitur: Qui alieno instinctu, & impulsu non omnino excusatur.

872. Μὴ θλίβε τὸν κακοπαθοῦντα, (δύσθυμον) μᾶλλον δὲ αὐτῷ δεηθέντι ἐπικούρει.

872. Afflictionem afflictis ne auge, sed suppetias ferendo minue, cùm eas implorant.

873. Ὁ χρηζῶν δεόμενος, ἱκετεύειν, ἐντρέπεσθαι, λιπαρεῖν, εἰ μὴ ὀκνεῖ.

873. Adjumento qui eget, eum obnoxiè petere, obtestari, obsecrare, supplicare, numne (numquid) pigebit.

Στρα-

Straffen wird jederman in seinem Beruff behalten.

870. Derohalben verdienet der/ so löblich handelt/ Lob/ Ruhm/ Beförderung/ Verehrungen: Welcher anders thut/ Vorweisung (Außputzer) Schelung/ Tadelung/ Schmach vnd Züchtigung/ jedoch nach Vnterscheid der Personen.

871. Der wider Willen vnd vnwissend eine Missethat begangen hat/ der ist erbarmens würdig: Rechne es demnach der Einfalt zu/ vnd rücke es jhm nicht scherff-(verweißlich-) auff: Der vorsetzlicher weise (mit Vorsatz/ Fleiß) eine Missethat begehet/ wird billich vnd mit Recht gestraffet: Welcher es aus eines andern Anreitzung vñ Antreibung thut/ der ist doch nicht allerdinges entschüldiget.

872. Den Betrübten (Geplagten) vermehre jhre Betrübniß (Plage) nicht/ sondern mit Hülffleistunge mindere (lindere) sie/ wenn sie darumb flehen (anruffen).

873. Wer Hülffe von nöthen hat (der Beystands bedörfftig ist) solte es dem dienstlich (embsig) flehentlich/ vmb Gottes willen vnd demütiglich (mit einem Fußfall) zu bitten verdriessen?

rániem w powinności
áterzymáni bywáją wßyscy

870. Przeto kto chwalebnie czyni/ pochwały/ zálecenia/ forytowánia [pomykánia, podwyższánia] podárunkow godzien; kto ináczy/ uskárżánia śie strofowánia/ nágány/ łájánia y karánia; ále jednák wedlug osoby.

871. Ktory niechcąc [nierad] y niewiedzącz łego [złości] śie dopuścił/ politowánia godny jest; prostoćie przeto to przyczytay/ á nie wyrzucay mu tego surowie ná oczy; ktory umyślnie co zbroił/ karány niech będźie/ niech przypłáci; kto z cudzego nátchnienia [poduszczenia] y pobudzenia/ nie dokoneć wymowiony jest.

872. Otrapienia utrapionym nie przydaway/ ále rátuiąc ulży/ gdy pomocy żądáją [rátá wołáją].

873. Kto pomocy potrzebuje ten usilnie prosić/ żądáć/ modlić śie dla Bogá prosić/ pokornie prosić/ izali śie będźie lenił

874. O mi-

874. Ὁ μεγαλιζόμενος καὶ ὀφρυάζων πτωχὸς οὐδεν τῷ πτωχεύειν λαμβάνει· ὁ δὲ καιρὸς ἄλλως ἐνοχλῶν, μισούμενος ἀπαίνων ἀπελαύνει.

874. Superbus mendicus nil emendicat: importunus verò flagitator odiosus est, & repulsam feret.

875. Εἰληφὼς, ἃ ἤτεις, παυτὶ τρόπῳ εὐχαρίστει· ὑποτυχὼν δὲ πάντων δι' ἱκανὰς αἰτίας, μὴ ὑπέκκαιε, μὴ γόγγυζε.

875. Cum impetraveris, quæ rogasti, gratias age, refer: Si justâ de causa negatur, & petitum abnuitur, ne obtunde, ne murmura.

876. Ὅ, τι τίς σοι χαριζόμενος αὐτομάτως δίδωσι, μετρίως πεῖπον, ὡς μὴ ὑποδεξόμενος, ἀνάνευε, αὐθαδῶς δὲ μὴ ὑπόπτευε, ὅπως μὴ ὑπεροπτικῶς ἔχειν δοκῇς.

876. Quod quis non rogatus largitur modestè primùm recusa, sed pertinaciter ne respue, ne contemnere (aspernari) videaris, tibique ceu exprobretur, (objectetur.)

877. Τῆς εὐχαριστίας κλίμακες, μνήμη, ἔπαινος, ἀντίχαρις.

877. Gratitudinis gradus sunt, beneficium (beneficentiam) agnoscere, laudare, pensare.

878. Τὸ ἀνθυχαρίζεσθαι τοῖς πλουσίοις ἐστί.

878. Munem (officiosum) esse, & munera remunerare, (retribuere) opulentorum est.

879. Τοῖς ξένοις ξένια, τοῖς δὲ ἐκ γένους ἐπεστάλησαν ἐπινομίδες ὑποσέλσυν.

879. Acceptis hospitibus xenia, necessariis strenæ mittuntur.

874. Ein hoffertiger Bettler der erbettelt nichts: aber ein vnzeitiger (vnbescheidener) Plager (anmahner) ist verhässig / vnd wird abschlägige Antwort bekommen (wird eine Fehl bitte thun).

875. Wenn du erlanget hast / warumb du gebeten / so wisse Danck / sage Danck (bedancke dich) / erzeige dich danckbar: So es vmb rechtmässiger (billiger) Vrsache willen abgeschlagen / vnd deine Bitte versaget (geweigert) wird / so halte nicht mit Vngestümme an (übertäube einen nicht) murre nicht.

876. Was einer vngeberen giebet / des soltu dich erst fein höfflich weigern / doch schlage es nicht steiffsinnig (hartneckicht) auß / daß du nicht angesehen werdest / als verachtetest (verschmähetest) du es / vñ dir als einem Vndanckbaren die Vndanckbarkeit auffgerücket (vorgeworffen) werde.

877. Die Staffeln der Danckbarkeit sind: die Wol- (Gut-) that erkennen / rühmen / vergelten (verschulden).

878. Freygebig seyn / vnd Geschenck mit Geschenck erwiedern (ersetzen) stehet den Reichen (begüterten) zu.

879. Den angenehmen Gästen werden Ehren-Gaben (Willkommen) / den Befrembden Newjahrs-Geschenck gesendet.

874. Pyßny żebrak nie wyżebrze; á nálegáiący [niezbyty, niewczesny] wyćiegácz przemierzły [przykry] jest / odmowią mu [nie otrzyma].

875. Gdy uprosiß / o coś prosił / podźiękuy / wdźięcznym bądź: jeślić dla słußney przyczyny odmawiáią y ná prozbę twoje nieprzyzwalaią / nie uprzykrzay śie / nie ßemrz.

876. Czegoć kto nieproßony udźiela / skromnie śie zbraniay: ále upornie nie odrzucay / ábyś śie niezdał pogardzáć / á tobie żeby niewdźięczności nie wytykano [ná oczy nie wyrzucano].

877. Wdźięczności stopnie są; Dobrodźieystwo uznáć [ogłaszáć], nádgradzáć.

878. Vczynnym być / y dáry oddárowáć bogátym należy.

879. Przyjemnym gośćiom podárki / przyjaćiołom koledy posyłáią.

880. Τοὺς ἀξιώμασι πρόσχοντας τίμα, αἰδοῦ, ἐπίβλεπε, μηδενὸς ἀσθενεστέρᾳ ὑπερόπτου.

881. Ὠφέλει πάντας, βλάπτε δὲ μηδένα, πᾶσιν εὐφήμει.

XC.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΝΔΡΕΙΑΣ.

882. Ὁ ἐν εὐτυχίαις τε καὶ ἀτυχίαις ἐναδιάφορων, μεγαλόφρων ἐστί.

883. Οὐδὲν τῶν τυχόντων θαυμάζει, τὰ αἰφνίδια οὐκ ἐπτόηται, πόνους αὐτῷ προσηκόντως ἀσμένως ὑποδέχεται, προθύμως ὑπομένει, ἀφειδὴς βίου, καὶ φιλοκίνδυνος ἀναγκης ἀφύκτου ἐπιγούσης, φιλοκίνδυνος δὲ οὐκ ἔστι.

880. Conspicuos, & dotibus singularibus antecellentes honora, reverere & suspice: neminem, licet invalidum, despice.

881. Prosis omnibus, obsis nemini, fausta precare universis.

XC.

DE FORTITUDINE.

882. Magnanimus est qui secunda, nec non adversa indifferenter ferre potest.

883. Nihil vulgare admiratur: ad repentina (præsertim panica) non consternatur, labores ad se attinentes non detrectat, & quibus se laboribus addixit, eos alacriter subit, strenuéque urget. pericula inevitabilia si imminent (impendent, instant) intrepidus adit, & animos suffert: audaciam modò, & temeritatem refugiens.

880. Die ansehenliche (vortreffliche) vnnd mit sonderbaren Gaben für andern gezierte Leute/ ehre/ scheue/ vnd halte hoch: Verachte niemand/ auch einen schwachen nicht.

881. Sey jederman nützlich/ niemand schädlich/ vnd wünsche allen Glück vnd Heil.

XC.

Von der Tapfferkeit.

882. Ein Großmütiger ist/ der Glück vnd Vnglück (gutes vnnd böses) ohne Vnterscheid (eins wie das ander) ertragen kan.

883. Er verwundert sich nicht über das/ was gemein ist/ über geschwinde (vhrplötzliche) Fälle/ (bevorab vnvermuthliches grosses Schrecken) entsetzet er sich nicht (erschrickt nicht)/ derer Arbeit/ so ihm zugehören/ entzeucht er sich nicht/ vnd der er sich ergeben/ der nimt er sich frisch (hurtiglich) an/ vñ treibet sie tapffer. Wenn vnvermeidliche Gefahr herzu nahet (vorhanden ist) gehet er sie vnerschrocken an/ vnd träget sie beherzt (mütig): nur die Verwegenheit/ vnnd den Frevel (Tollkühnheit) meidet (fleucht) er.

880. Známienitych y dárámi zacnymi przechodzących czći y waż/ nikim/ choćiaż niedoleżnym niegardź.

881. Wßystkim bądź pożyteczny/ żadnemu nie szkodź/ szczęścia winßuy wßystkim.

XC.

O Mestwie.

882. Mężny [wielgomyślny] jest ktory szczęśliwe jáko y nieszczęśliwe rzeczy bezroznie [bez bráku] znosić może.

883. Bo nád podłą [pospolitą] rzeczą niedźiwuje śie, nád nagłymi (zwłaszczá nád strachámi prozneмi) nie trácі sercá [truchleje]: prace ná niego przynależącey śie nie zbrania/ á ktory śie ná nie udał/ tych śie ochotnie podeymuje y rzeszko popiera [kona]: niebezpieczeństwá nieuchronne/ jeśli nástępują/ bez strachu [nieleкliwy] podeymuje y śmiele znosi: śmiałości zbytniey tylko y lekkomyślności wystrzegáiąc śie.

884. Ὁ ἐπιχείρησις, ἐκπλεῖ, κεκμηκὼς καὶ καταπονηθεὶς μικρὸν ἀναπαύεται, ἵνα μὴ καματηρῶς τε καὶ φθαρησόμενος ἀποκάμῃ.

884. Propterea, quod cæpit, continuat: fessus tamen & lassus paulùm interquiescit, ne operam perpetuans defetiscatur, ac succumbat.

885. Ὁ μικρόψυχος ἢ τῇ εὐπραξίᾳ ἐπαίρεται, ἢ τῇ δυσπραξίᾳ ἀθυμεῖ, καὶ ἀπροσδόκητα ποιεῖται, καὶ πάντα φοβοδεὴς καὶ μεμψίμοιρος μύζειν (χύζειν) οὐ τολμᾷ.

885. Pusillanimus ex adverso, prosperis intumescit, calamitosis subsidit et animum despondet, inopinis percellitur, ad quemvis strepitum effœminatè trepidus & querulus est: mutire vel hiscere vix audet.

886. Ὅσον ἀνδρεῖος καὶ ἀποδειλιῶν. Διαφέρει ὁ μὲν τὸ καθῆκον ἐπιμελῶς καὶ ἐσπουδασμένως πράττει, ὁ δὲ ἁπάντων ὑποσπουδάζει. ὁ μὲν μηδὲν ἀναβαλόμενος τὸ δέον πράττει, ὁ δὲ ἀμβολιεργὸς εἰς τὸ ὑστεραίαν πάντα ἐκκρούει. ὁ μὲν τῇ καλῇ προαιρέσει βεβαίως ἐμμένει, ὁ δὲ ἀβέβαιος καὶ παχύβελος αὐτῆς

886. Inter fortem ergo & ignavum (pigrum) quantum intersit? ille munia (partes) sibi commissa solicitè agit, hic negligenter: ille sedulò, hic socorditer: ille enixè, hic remissè: ille accuratè, hic defunctoriè: ille quietè, hic protervè & præcipitanter. Ille nihil cunctando, hic omnia procrastinando: ille si-

884. Derowegen / was er angefangen hat / darein fähret er fort. Doch wenn er matt vnd müde ist/ruhet er ein wenig darzwischen / damit er nicht durch stetswährende Arbeit gar krafftloß werde vnd erligen müsse.

885. Hergegen ein kleinmütiger blehet sich im Glücke auff/im Elend (in Trübsall) lässet er den Muth sincken / vnnd verzaget; durch das was vnvorsehens geschiehet/wird er erschrocken; auff ein jedes Rauschen (Geräusch) ist er weiblischer weise zitterend vnd klagend: darff nicht kicken (mücken) oder das Maul regen.

886. Was ist demnach zwischen einem mannhafften (tapffern) vnd lässigen (trägen / faulen) Menschen für Vnterscheid? Jener thut das Ampt (die Geschäffte) seines Beruffs sorgfältig dieser vnachtsamlich: Jener embsiglich / dieser vnfleissig: Jener nach allem vermögen / dieser nachlässiglich: Jener auffs fleissigste (genaweste) dieser obenhin: Jener in der stille/ dieser frech vñ über Hals vñ über Kopff: Jener nichts mit verziehen (seumniß); dieser alles mit auffschieben von Tage zu Tage: Jener fähret im

884. Dla tego/co począł/ kona [bez przestanku czyni]: zmordowány przecie y uprácowány troche odpoczywa / żeby przez ustáwiczną prace nie ustał zgołá/y przestał

885. Ten co jest máłego sercá ná przeciw temu w szczęściu sie nádyma/w nieszczęściu ustáje y serce trácí / niespodziánymi przestraßa [przeraża] sie zá káżdym grzmotem [szumem, szeleſtem] niemeſkie [niemeźnie] przelękły y skwierczący jest: jeknąć álbo bąknąć ledwie śmie.

886. Niedzy mężnym tedy á leniwym [gnuśnym] co zá roznicá jest? ow powinność sobie zlecona [polecona] pieczliwie wykonywa / ten nie dbále: ow ochotnie/ ten gnuśno; ow usilnie ten słábo; ow pilnie/ ten ládájáko; ow spokoynie/ ten zuchwále; ow nicnie odwłaczájąc / ten wßystko odkładájąc; ow bez przestánia w przedsięwzięciu przystoynym postępuje/ ten niestáte-

ἐξίστημι. καὶ σπανιόν γ' ἐστεῖν, ὁ μὲν παντα-χοῦ ἀκμάζει, ὁ δὲ ναρκᾷ καὶ ἀναισθήτως ἔχει.

ne intermissione (pausa) in proposito decoro pergit, hic desultoriè tergiversatur, & restitat, uno verbo; ille viget ubique, hic torpet ubique.

887. Τοῖς ἀκηρεῖς, καὶ σχολὴν ἄγουσιν ἀεὶ ἑορτή ἐστι, οὔτε ἡμερῶν ἀνέορτων τε καὶ ἑορτασίμων ἀεργοῦσι καὶ σχολαζόντων.

887. Desidibus & otiosis semper feriæ sunt, etiam profestis diebus juxta ac feriatis otiantur & vagantur.

888. Ὁ δεισιδαίμων καὶ φιλεργος ἐν αὐτῇ τῇ σχολῇ ἄσχολος, τὴν ἀκηδίαν καὶ ῥᾳθυμίαν φεύγων.

888. Navus (gnavus) etiam in otio negotiosus est, & pigritiæ fugitans.

XCI.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΥΠΟΜΟΝΗΣ.

XCI.

DE PATIENTIA.

889. Τί συμφέρει τὴν πάθειαν καὶ ἀβλιότητα ἀποδύρεσθαι, ἀπαλλαγῆς μὴ παρούσης;

889. Ærumnosam ac miseram conditionem deplorare, quid prodest, si non datur in melius commutare, aut ex ea eluctari?

890. Ὁ ὑπομονητικὸς στενάζει, δακρύει μὲν, ἀλλ' οὐκ ὀλοφύρεται (ὀλολύζει) οὐκλαυθμυρίζει, οὐ χειμάζει, οὐ τὸ σῶμα ἀπεσκληκὼς ἀτροφεῖ, καχεκτεῖ, οὐχ' ἑαυτὸν κατασκελετεύει.

890. Patiens gemit, lachrimatur, flet, non autem plorat, ejulat, lamentatur, quiritat, aut ægrimonia fastidiosa se emaciat (emacerat.)

891. Ἀνιαύμενος οὐκ ἀν-

891. Injurias non ulciscen-

dem

ziemlichen (ehrlichen / gebürlichem) Vorsatz (Vornehmen) vnauffhörlich fort/dieser in dem er eins vmb das ander vornimt (überhüpffet) verweilet vnd hält sich auff. Summa/jener ist allenthalben wacker/dieser ist allwege schläfferig (verdrossen).

887. Die faulentzenden vnd müssigen haben jmmer Feyertage/auch an den Werckeltagen/da sie eben so wol müssig vnd schlinckschlancken gehē (streichen vmbher) als an den Tagen so gefeyret werden.

888. Ein Embsiger (hurtiger) ist auch in der müsse [wenn er nichts zu thun hat] beschäfftig/vnd gestissen die Faul- (Träg-) heit zu meiden.

887. Gnuśnym y proznuiącym záwśe świeto jest y w powśedne dni jáko y gdy świeto obchodzą proznuią y błąkáją sie [bujáją, przebiegáją śię].

888. Ochotny [pilny] y w proznowániu zábáwiony jest / á leniśtwá sie chroni.

XCI.

Von der Gedult.

889. Was hilffts/daß man den mühseligen vnd erbärmlichen Zustand beklaget / wenn mans nicht mag besseren/oder sich herauß arbeiten.

890. Ein Gedúldiger seufftzet/vergeust Thränen (die Augen gehen jhm über) weinet / aber er greinet nicht / heulet nicht/wehcklaget / schreyet oder zehret sich mit überdrüssiger Bekümmerniß nicht ab.

891. Die Beleidigungen (das

XCI.

O Cierpliwośći.

889. Nędzny y żałośny [mizerny] ſtan co potym opłákiwáć? jeśli nie można w lepśzy przemienić/álbo z niego śie wywikłáć [wybrnąć].

890. Cierpliwy wzdycha/łzy wylewa/płácze/á nie krzyczy/kwili/nárzeka/uśkarza śie/álbo żalem teśkliwym chudnieje [ſchnie].

891. Krzywdy nie mści

πεδικεῖ, οὐκ ἐκδικεῖ ἑαυτὸν, ἀλλ' ἀναλῶ, μειώσας μᾶλλον, ἢ ὅτι τὸ μεῖζον τὰ ἀδικήματα δεινώσας, τοῖς ἐναντίοις, καίπερ πάνδεινα πεπονθώς, οὐκ ἀμείβεται.

do rependit, aut retaliat, sed æquanimiter tolerat, extenuans potiùs, quàm exaggerans.

892. Περὶ μὲν τῶν ἀδικημάτων ἀγανακτεῖ, καὶ τοῖς κακόνοις ἀνιλέγῃ, ἀλλ' οὐκ ἐς ἐκδίκησιν ἐξ ὀργῆς ἀναφέρεται, οὐκ ὀργιστὴς ἢ πικρὸς ἄκων κατατρέχει, (ὀπλομαχάνεται) ἔνοργος μὲν, ἀλλ' οὐκ ὀπιθετικός ἐστι.

892. Indignatur quidem indignè factis, & malevolo obloquitur, sed non effervescit in vindictam (ultionem,) nec vehementer invehitur, aut stomachatur: infensus est alicui, non infestus.

893. Τὴν ὀργὴν κατέχειν, συγγινώσκειν, ἀφιέναι τὴν μνημμέλειαν, τῶν ἐχθρῶν φείδεσθαι ὀργησίας ἐστί. Φλεγμαίνεσθαι, φρυάττεσθαι, μαίνεσθαι, ἀπειλεῖν κακὰ ἄλλοις, λοιδορεῖν, καταρᾶσθαι ὁ δ' ὑμὸς ἀκρατὴς εἴωται.

893. Iram cohibere, ignoscere, & condonare culpam, parcere etiam inimicis, sedati animi est; exardescere, fremere, furere, minari, maledicere, diras imprecari impotentis, & sui non compotis.

894. Ὁ τὸν θυμὸν κρατεῖν ἀδυνατῶν, τὸν φρονεῖν ἐξέστηκε.

894. Impos enim sui est, qui eo usque excandescit, ut se reprimere nequeat.

895. Ὁ δὲ γενναῖος τὴν πραότητα τῆς ὠμότητος, τὴν ἡμερότητα τῆς ἀγριότητος, τὴν χρηστότητα τῆς πονηρίας, τὴν

895. Generosus autem animus mavult mitis esse, quàm atrox: mansuetus, quàm ferus: benignus, quàm truge-

zugefügte Vnrecht) bezahlet er nicht wieder mit der Rache/oder vergilt gleich mit gleichem/ sondern er träget es mit gutwilligem Hertzen/ also daß ers vielmehr verkleinere/denn vergrössere(auffmuze).

892. Zwar er ist vnwillig über vnbillige Thaten/ vnnd widerspricht dem Mißgönner/ aber brennet nicht zur Rache/ vnd fähret jhn nicht hefftig an/ oder zörnet nicht eifferig: Ist einem wol auffsetzig (übel gewogen) aber nicht schädlich.

893. Den Zorn zähmen (hemmen)/ die Schuld verzeihen/ vnd vergeben/ auch der Feinde verschonen ist eines stillen(friedfertigen) Gemüthes: für Zorn brennen/ die Zähne zusammen beissen/ wüten/ dräwen/ schelten/ fluchen/ ist eines ohnmächtigen Gemüts/ vnd der seiner selbst nicht wältig ist.

894. Denn der ist seiner selbst nicht mächtig/ welcher so sehr erhitzet (ergrimmet)/ daß er sich nicht enthalten kan.

895. Ein wolgebornes(Edles) Gemüth aber wil lieber gelind (sanfft) als grawsam: sanfftmütig als wild; gütig als scheußsie/ áni wet zá wet oddawa; ále skromnie znosi/ wyćienczając [ochylając] ráczy á niżeli rozßerzając.

892. Gniewa sie wprawdzie ná niesłußne spráwy y mieżyczliwemu [zazdrośćiwemu] złorzeczy/ ále nie wzwiera ná pomste y nikomu ostro nie łáje [nie gromi]: álbo żołądkuje sie [dasá śię], gniewa sie ná kogo/ nie náćiera [nie przyjáźny á nie náćierájący].

893. Gniew powśćiągáć/ odpuśćić y dárowáć winie/ folgowáć też y nieprzyjaćiołom/ známienitego [spokoynego, státecznego] umysłu jest: rozżarzyć sie/ dasáć/ sápáć/ grozić/ złorzeczyć/ przeklináć/ nieuhámowánego/á soba nie władájącego.

894. Nie ma záiste siebie w mocy/ ktory sie ták bárzo zápala/ że sie zástánowić [ująć] niemoże.

895. Serce wspániáłe woli ćiche być/ niż okrutne; łágodne/ niż dzikie [frogie]; łáskáwe niż

εὐαρέστησιν τῆς ὀργιλότητος προσαιρεῖ.

culentus (trux;) placabilis, quàm dirus.

896. Ὠμότης, ἀπήνεια ἀπανθρωπία δυσχείρωτος, καὶ δυσμείλικτος θηριώδης· ἡ δὲ ἀνάγκη βιαιότατον.

896. Sævitia enim, immanitas, & crudelitas (quam mulcere non possis) bellua est. Necessitas autem durum telum.

XCII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΥΣΤΑΘΕΙΑΣ.

XCII. DE CONSTANTIA.

897. Ἡ σεμνότης ἰσχυρῶς τῇ καλοκἀγαθίᾳ ἐμμένει, ἡ δὲ κουφότης ἀεὶ ἀστατεῖ.

897. In honesto immotè atque firmiter persistere, constantiæ est, non perseverare levitatis.

898. Πολὺ τὸ εὐσταθεῖν τοῦ φιλονεικεῖν διαφέρει.

898. Sed heus aliud est, constantem, aliud pervicacem esse.

899. Ἐπιχειρῶντός σε τινὸς καλῆς προαιρέσεως ἐκκρούειν, τῆς γνώμης ἀμεταβλήτως καὶ ἀμεταπείστως ἔχε, ἕως ἂν ἅπαντα ἐμποδίσματα ἐκκόψῃς καὶ ἀπωθῇ.

899. Si quis te bonitati deditum labefactare, indeque divellere attentet, obfirma animum, & obstina, usque dum obstacula perrumpas & perfringas.

900. Ἁρμόττει τὸ κυρωθὲν διακυρεῖν.

900. Cæteroqui rata irrita reddere decet.

XCIII.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΦΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙΑΣ.

XCIII. DE AMICITIA ET HUMANITATE.

901. Εἰ τὴν συμβίωσιν τῷ

901. Si conversationem

lich; versöhnlich als grimmig seyn. [ogromne strásźliwe]; tacne do przejednánia [ubłágalne] mżeli srogie.

896. Denn eine Wütrigkeit/ Vnmenschligkeit/vñ grawsamkeit (welche man nicht begnügen [sanfftigen] kan)/ ist viehisch. Aber Noth ist ein hart Geschoß (dricht Eisen).

896. Surowość bowiem okrutność y srogość (ktorey ukoić nie możeß) bestyálska jest: ále wielka potrzebá/ miecz przynosi.

XCII.

Von der Beständigkeit.

897. Auff einem ehrlichen Vornehmen vnbeweglich vnd fest bestehen/ ist (ein Stück) der Beständigkeit; nicht beständig darinn verbleiben/ der Leichtfertigkeit.

898. Aber hör/ ein anders ist beständig ein anders halßstarrig (eygensinnig) seyn.

899. Da du dich der Frömmigkeit ergeben hast/ jemand sich vnterstehet stutzig (wanckelmütig) zu machen/ oder davon abzureissen/ so bleibe auff deinem Sinn (Vorsatz) steiff/ vnd stehe fest/ biß du die Hindernüß durchdringest vnd hindurch brechest.

900. Sonstē gebühret sichs nit was fast beschlossen ist/ vmbzustossen (vnkräfftig zu machen).

XCII.

O Stákości.

897. Wuczćiwym przedśięwźięciu [zamyśle] státecznie y mocnie [nieporuszenie] trwáć/ státecznośći jest; nie trwáć/ lekkomyślności.

898. Ale słyß/ inßa jest stałym/ inßa upornym być.

899. Ale jeśli by cie/ktoryś śie ná dobre udał kto náruszáć y od tego odwieść zámyślał/ utwirdź umyśl y usádź śie [uprzy śię] ázbyś przerwał przeßkody [zawády].

900. Z inßey miáry bowiem rzeczy postánowione odmienić/ nieslußna.

XCIII.

Von der Freundschafft vnd Freundligkeit.

901. So du wilt/ daß deine

O Przyjaćielstwie y Ludzkości.

901. Jeśli chceß/ ábyś

συμβιωτὴ ὑπερφυὴς ἥλιος εἶναι, εὐπροσήγορον καὶ φιλάνθρωπόν σε τοῖς ἥττοσι, θερμοκάλλινον τοῖς ὁμοπίμοις, ὑπήκοον σὺν αἰδοῖ τοῖς κρείττοσι παρέχε, καὶ πάντων οὕτως εὔνοιαν κτῆζη.

tuam, ei, quicum versaris, vis esse amabilem, esto inferioribus humanus & affabilis, erga æquales officiosus; superioribus venerabundè obediens ita inibis gratiam.

902. Ἐπισκεπτόμενος ἢ παρελθών τινα, φιλοφρόνως ἀσπάζου, τὸν δ' ἀσπαζόμενον ἀνταπάζεσθαι, ἢ τὸν ὑποχωροῦντα (ἀπιόντα) προπέμπειν μὴ ἀπαξίου.

902. Si quem convenis, aut præteris, amanter salutare, salutantem verò resalutare, discedentem abs te, tibique valedicentem aliquousque comitari, ne dedignator.

903. Τῷ ἐρωτῶντί τι χρηστῶς, ἡδέως, μειλιχίως, ὑπεικῶς, τοὐλάχιστον κατανεύων ἢ ὑπανέων, ὑποκείνου.

903. Interroganti responde placidè, saltem annuendo, vel renuendo.

904. Τὸν λαλοῦντα μὴ διάκοπτε· ὑπολαθόμενός που, ἂν οἷς νοῦν ἔλθῃ, ὑπόβαλλε. τὸν σε προσδοκῶντα μὴ κάπτεχε.

904. Loquentem ne interpella; nescienti tamen aliquid, si tibi succurrit, suggere: eum, qui te opperitur, ne morator.

905. Καθ' ὁτιοῦν χαρίζεσθαι καὶ βοηθεῖν τοῖς δεομένοις ἀμοιβῆς μὴ κατόκνει.

905. Cuicunque gratificari potes ullâ re, ne refragator, aut gravator, vel gratis (gratuitò) si expetat, opitulans.

Beywohnunge (Gesellschafft/ Wandel) dem/ mit welchem du vmbgehest/ anmütig seyn soll/ so sey denen/ welche geringer seyn als du/ freundlich (leutselig) vnd gesprächig; gegen deines gleichen dienstshafftig; den Obern/ ehrerbietiglich gehorsam/ so wirstu Gunst erlangen (Danck verdienen).

902. Wenn du einen heimsuchest/ oder vorbey gehest/ soltu jhn freundlich grüssen/ der dich aber grüsset/ den soltu wieder zugrüssen/ der von dir weggehet/ vnd dich gesegnet (seinen Abscheid nimmt) soltu biß etwa wohin zu begleiten würdigen/ (dich nicht widrigen).

903. Dem/ der dich fraget/ antworte fein gelinde/ zum wenigsten mit zuwincken/ oder abwincken.

904. Dem redenden falle nicht in die Rede: Doch hilff dem ein/ der etwas nicht weiß/ so es dir einfält: Den/ der deiner warter/ halte nicht auff.

905. Wenn du einem in jrgend einer Sache kanst willfahren/ soltu es nicht versagen/ od dichs beschweren/ auch wol vmbsonst/ im fall er es begehret/ jhm zu hülffe kommend.

twoje towárzyſtwo/ z ktorym ty ſpołkuieſz [obcuieſz] było miłe/ bądź niżſzym ludzki y łágodny/ rownym uczynny/ wyżſzym uczćiwie posłuſżny/ ták znaydźieſz táſke.

902. Gdy kogo náwiedzaſz álbo mimo idźieſz/ pozdrow go mile: ćiebie pozdrawiáiącego/ znowu pozdrow [odpowiedz], odchodzącego od ćiebie y żegnáiącego ſię z toba/ poki poty prowádźić [iść znim] nie zbraniay ſię [niegardź].

903. Pytáiącemu odpowiedz łágodnie/ przynámniey ſkinieniem pozwalaiąc.

904. Mowiącemu nie przeryway mowy: nieumieiącemu przećie czego/ jeſli wſpomniſz ſobie/ ná pámieć przypomni: ktory ćie czeka/ niebaw.

905. Komukolwiek dogodźić [przyſłużyć ſię] czym możeſz/ niezbraniay ſię; á niechći niebędźie ćiężko by y dármo/ jeżeli potrobie tego pożada/ jemu ná pomoc przyść [tátować].

906. Τῷ ἐνδεεῖ βελῆς συμβούλου, παραμυθίας, παραμυθοῦ, βοηθείας, βοήθει, μηδεμίαν ἀφορτελῶ ποιοῦμαι, χειροτονίας, χειροτόνει, καὶ ἅπασι φιλιάσεις. τοὺς ἀσθενοῦντας ἐπισκέπτεσθαι καὶ παραμυθεῖσθαι τοὺς θεολόγων ἐστί.

906. Si quis indiget consilio, consule: si consolatione, consolare: si subsidio, subveni & auxiliare nec moras necte; suffragio, suffragare; sic omnium demereberis benevolentiam & favorem: Ægrotos autem visitare & solari, præcipuè Theologorum est.

907. Ἔβλαψέ σε τίς; μὴ προσποιοῦ, καὶ ἐρυθριάσει. ἐν αὐτῷ, ὧν ἥμαρτεν, μεταμέλει, σύγγνωθι· τότε βεβαιότερον φίλον ἕξεις.

907. Læsit te quis? connive; & suffundes eum rubore, si pœnitet fecisse, da veniam, & oppidò eum tibi devincies, ac obstringes.

908. Προσκρούσας τινὶ μὴ αἰσχύνου δεξιοῦσθαι, πρεσβευόμενον, εἰς ἀλλαγὰς χωρῆσαι, ἀπεύχεσθαι, ἢ χ' ἀφοσιώσεως ἕνεκα, ἢ καὶ ὑπὸ πολλῆς, ἀλλὰ αἰδοῦς.

908. Si quem ipsemet offendisti eum alloqui, (affari) pacare, placare, iram ejus deprecari, eique reconciliari, ne pudeat: non dicis ergò, sed seriò.

909. Τὴν ἔχθραν σὸν ἐκπαλαιοῦσθαι, ἵνα μὴ μῖσος ἐποιήσῃ.

909. Simultatem inveterascere non sines, ne in odium transeat.

910. Τοῖς συμβιωταῖς ὁμό-

910. Contubernales & convictores concors unanimitas

906. So jemand Rath bedarff/ dem gib Rath: bedarff er Trost/ so tröste jhn: hat er Hülff vonnöthen/ so komm jhm zu hülff/ vnd stehe jhm bey/ schiebe es auch nicht auff (verzeuch nicht)/ mangelt jhm Beypflichtung/ so stimme jhm zu: Also wirstu aller Leute Gunst vnd Gewogenheit erwerben: Aber die Krancken besuchen vnd trösten/ gebühret vornehmlich den Geistlichen.

907 Hat dich jemand verletzet (beleidiget) so stehe durch die Finger (laß es hingehen)/ so wirstu jhn schamroth machen; wenns jhn gerewet/ daß ers gethan hat/ so verzeihe es jhm (halt es jhm zu gut) so wirstu jhn dir sehr verpflichtet vnd verbunden machen.

908. Hastu aber selbst jemand beleidiget (erzürnet)/ so schäme dich nicht jhn anzusprechen (anzureden) zu frieden zu stellen/ zu versühnen/ seinen Zorn von dir abzubitten/ vnnd dich mit jhm wieder außzusühnen: Nicht für die lange weil (oben hin/ zum schein) sondern ernstlich.

909. Den Groll (die heimliche Feindschafft) laß nicht alt werden/ damit er nicht zum Haß außschlage.

910. Stubengesellen vñ Tischgesellen gezimet die einhellige

906. Jesli kto potrzebuje rády/ poradź; jesli pocieszenia/ pocieß: jesli pomocy/ pomoż y rátuy/ á nie odwłaczay; jesli przyczyny/ pomagay [wotuy] ták u wßystkich zásłużyß sobie chcć y życzliwość: Ale chorych náwiedzáć y cießyć/ osobliwie Duchownym przystoj [należy].

907. Obráził cie kto? przez spáry pátrz/ tedy go záhánbiß [záwstydźisz] jesliżákuje że uczynił/ odpuść mu/ á známienićie [bárzo] go sobie zniewoliß y obowiązeß.

908. Jeslis sam kogo obráził/ przemowić [mowić do niego] uspokoić/ ublagáć/ przeprosić y pojednáć sie/ niech nie bedźie wstyd: nie dla obyczáju/ ále szczyrże.

909. Niechcć nie dozwoliß zástárzeć sie/ żeby wnienawiść nie odmienilá sie.

910. Spolmießkáńcom y spolżyiącym jednomyśl-

τοιῳ πρέπει, πῶς ἂν ἄλλως συμβιῶν δύναιντο;

condecet: Qui enim aliter in contubernio, vel in convictu unà versabuntur?

911. Οὐκ ἐνδέχεται τὸν ὁμοδεσπότην ὅλως μὴ στασιάζειν, διαφέρεσθαι, ἑτεροδοξεῖν· δεῖ ἔν ὡς τάχιστα τὴν χάριν καὶ ὁμόνοιαν διὰ φιλαλληλίας ἀνοχῆς ἀναιρεῖν, καὶ διὰ δεύρο κἀκεῖσε φοιτῶντας προξενητὰς συμβιβάζειν, ἵνα τὴν διχοστασίαν ἐυνάζοντες ὁμοθυμαδὸν καὶ ὁμονόως συμφωνῶσι.

911 Dissensiones ac dissidia quin intercedant quandoque & oboriantur haud est possibile: sed concordia redintegranda est tolerantia mutua, & dissidentes per ultro citroq; commeantes proxenetas conciliandi; ut sopitis discordiarum flabris unanimes & perseveranter concordent.

912. Εὐτυχεῖ τις; μὴ φθόνει, μᾶλλον δὲ ἐυφήμει. ἀτυχεῖ; ἐλέει· θεὸς ἐλεήμονα τὸν ἀθλίως ἐλεεῖν.

912. Felices successus habet aliquis? ne limis eum specta; fave illi potiùs. Infortunium? commiserare: Misericordis enim est, miserorum misereri.

913. Τὴν ἀλήθειαν ἀγάπα, (θεὸς αὐτὴν κατέδαζε) ψεύδους γὰρ οὐδὲν χειρότερον καὶ βδελυρώτερον. ὁ τὰ ψεύδη θηρεύων μιαρός ἐστι.

913. Veracitati imprimis stude: mendacio nil tetriùs: qui comminiscitur quod mentiatur, exosus est.

914. Εἰδώς τι τῶν κρυφίων,

914. Si quid tibi innotuit,

Em-

Einmütigkeit (daß sie einmütig/ eines Willens seyn): Denn wie wolten sie anders entweder auff einer Stuben/od' in einer Tischgesellschafft mit einander vmbgehen?

911. Daß nicht zu weilen Mißverstände vnd Widerwillen neben einfallen vnd entstehen solten/ist zwar nicht müglich: Aber die Einträgtigkeit soll durch Gedult wieder ergäntzet (ernewert)/vnd die so vneins sind/ durch hin vnd wieder gehende Mitler (Vnterhändler) verglichen (versühnet) werden: damit sie nach Auffhebung (Außtilgung) der blässenden Vneinigkeit in einem Sinn vnd beharrlich übereinstimmen mögen.

912. Hat iemand einen glücklichen Fortgang/so sehe jhn nicht mit schielen Augen an/sey jhm vielmehr günstig (gönne es jhm): Hat er Vnglück/so habe mitleyden: deñ einem barmhertzigē gezieret d' Elenden sich erbarmen.

913. Befleisse dich für allen dingen d' Warhafftigkeit (auff das was wahr ist): denn es ist nichts scheußlichers/als die Lügen: Der etwas erdichtet (erdencket) daß er liege/ist verhasset.

914. Ist dir etwas kund wor-

ność zgodna przystoi: A jákożby śie náczy w spolmießkániu [w towárzystwie] álbo w społzyćiu [obcowániu] zgodnie z sobą obchodźili.

911. Niezgody y niesnaśći żeby podczás nie przychodźiły niemożna jest: ále zgodá odnawiáć śie ma/znoßeniem spolnym/á niezgodni przez społecznie [z obustron] przebiegáiące śie y przyczyniáiące jednacze máią być pojednáni; áby pozniesieniu niesnasek státecznie nie odmiennie] śie zgadzáli.

912. Szczesliwe powodzenie kto ma/nie zayrzy mu/ále mu ráczey życz. Nießczesćie? lituy go: Miłosierny ma śie nád nedznymi [mizernymi] zmiłowáć.

913. Prawdomowności nabárzjey pilnuy: nád kłamstwo/nic sprosnieyßego: kto wymyśla/coby zkłamał brzydki jest.

914. Jeślić co wiádo-

μὴ μήνυε, πᾶν ὑφ' ἁπάντων θρυλεῖσθαι, πολὺ δὲ ἧττον τὰ ἀθρόως κεκαλυμμένα τῷ λόγῳ ἀφανίζοθι, ἢ σκαλίσῃς, κἂν τις ἄλλος. εἰ τούτων πολυπεφυκότων. σίγα, φημί. σιγὴ ἀβλαβής σε ὠφελήσει.

quod pervagatum non est, ne enuncia, antequam percrebescat: Multò minùs si secreti quid commissum est, divulga: ne rescisçat illud à te alius, etiamsi percuriosè contetur: tace, inquam, mussa (mussita.) Taciturnitas tua nemini incommodabit, te verò apprimè commendabit.

915. Ἐν ἱλαροῖς μὴ σκυθρώπαζε, μηδ' ὑπερχάρηθι.

915. Inter hilares tetricus ne sis, nec tamen effusè lætus.

916. Μὴ γίνου φιλοσκώμμων· χαλεπὸν πήζεσθαι χρὴ οὐ σκώπτειν· μὴ παρόντα τινὰ ἐρέθιζε, μηδ' ὄντα λοιδόρει.

916. Nec in alios dicax esto: si quid sermocinando lepidi ac festivi admisçes, sales sint, non cavilla: alludo non vellica: ne quem præsentium calumnieris

917. Τὸ ἐρίζειν γὰρ τῶν τυχόντων, καὶ τὸ καπρὸν στρουθοκαμηλεύειν οἱ ἀγροῖκοι, καὶ ἀμφιθαλεῖς οἱ περι-

917. Nam jurgari, & de lanâ caprinâ, (quod ajunt) rixari (vitilitigare) agrestium est, ac vitilitigatorum: cri-

den-

den/ daß noch nicht außgebreitet
ist/ klaffe es nicht auß/ ehe es
gantz rüchtbar werde: viel we-
niger soltu/ so dir etwas heim-
liches vertrawet ist/ es außbrei-
ten: laß es niemand von dir er-
fahren/ ob er schon sehr sorgfäl-
tig (inständig) darnach fraget:
schweige still/ sage ich/ verschwei-
ge (verbeisse) es. Deine Ver-
schwiegenheit wird keinem scha-
den/ dich aber wird sie überauß
lieb vnd werth machen.

915. Vnter den Frölichen
soltu nicht sawer außsehen
(sawertöpffisch seyn)/ aber doch
auch nicht übermässiglich frö-
lich seyn.

916. Auch soltu auff andere
nicht stichelhafftig seyn: So du
vnter dem Gespräche etwas ar-
tiges vnd lustiges einmengest/
laß es Scherzrede seyn/ nicht
Spottworte: Deute auff etwas
an/ aber zwacke nicht; rede
nicht jemand vnter denen/ die
zugegen/ noch verleumdte (affe-
terrede) jemand auff der Ab-
wesenden.

917. Denn haddern/ vnd vmb
ein liederliches [vmb ein Ziegenhaar] (wie man spricht)/ zan-
cken (katzbalgen)/ stehet den
Bawren vnd Zanckstichtigen

mo/ co śie ieszcze nierozeszło [rozgłosiło] nie wy-
daway [rozpowiáday] áż
śie pierwey rozsławi
[gruchnie]: A ieszcze
mniey ieślić co táiemnego zwierzono nie roz-
głaszay: á niech śie nie
dowie od ćiebie inszy
choćby nálegáiąc śie py-
tał: milcz/ mowie/ cyt
[miey język zá zębámi]:
Milczenie twoie nikomu nie zászkodźi: á ćiebie wybornie záleći.

915. Miedzy wesołymi/
kwáśny [niewesoły] nie
bądź/ áni przećie zbytnie
wesoły.

916. Ná inszych żwáwy
nie bądź: á jesli co krotofilnego y trefnego roz-
mawiáiąc przymieszaß/
żárty niech będą/ nie szy-
derstwá: przymawiay
[igray], á nie szczyp/ że-
byś kogo z przytomnych
nie drażnił; z nieprzy-
tomnych/ nie szkálował.

917. Abowiem swáriżyć
śie/ y oládáiąkie mięczemne rzeczy śie wádźić
y przyganiáć sobie/ grnbych y warcholow iest:

δότην, μυθητὴν, φασιασὴν, ψευσύρειν, ὑποκναίειν, ὠθίζειν κωμῳδολόγοι καὶ χλιάσαι, λοιδορεῖν, λωβεύειν οἱ τελῶναι καὶ τελοβολιμαῖοι ἀλάστορες εἰώθασι.

minari, & deferre, ſuſurronum, & ſcurrarum: convitiari & contumeliâ afficere (convitiis urgere, verberare) nebulonum.

XCIV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΟΣ.

918. Φιλιωθεὶς τινὶ ἀκάκως, ἀπλάστως, ἀδόλως αὐτῷ συμβίω· τίς γὰρ δόξα φίλον ἐξευρεῖν ἀνδρα κατασοφισεῖν.

XCIV.

DE CANDORE.

918. Cum quo neceſſitudo (familiaritas) tibi eſt, erga illum apertus ſis, ſine fraude (technâ) doloque (fallaciâ:) amicum enim fauto remque fraudare & fallere, quæ gloria?

919. Πιστῷ ἐπίρρῳ ἀκύβδηλος καὶ ἀνύπουλος γίνου. ὁ ἀνδρακόβαλος γὰρ καὶ πανοῦργος ἑαυτῷ κακὸν μηχανᾶται.

919. Fideli ſocio fidus eſto nec quaſi furtim in ejus fraudem quicquam occipe: Nam verſipellis qui perfidè agit, ſibi perditionem machinatur.

920. Οὐκ ἀπόντος ἀλλὰ παρόντος εὐκαίρως ἀνδὶ μικρότητος ἐπιλαμβάνου, εἴπ ἐπήμεμπτον ἐν τῳ ἀπαιτᾷ.

920. Si quid in quopiam taxandum eſt, non clam illo fiat, ſed coram in os, modo tempeſtivè, abſque acrimonia & amarulentia.

921. Οὐδὲν τῆς κολακείας τῇ φιλίᾳ ἐναντιώτερον.

921. Ab amicitia nihil alienius aſſentatione.

(νη-

(vnnützen Streiteren) zu: lästern / verklagen stehet den Ohrenbläsern vnnd Angebern zu: tribulieren (schabernacken) vnd außmachen (durchziehen) stehet den Holhtplern vnd Lodderbuben zu; schmähen vnd Schmach anthun (mit ehrenrührigen Worten angreiffen / vmb sich schlagen) ist der Bösewichter.

obwiniáć y udawáć / podßczuwáczow y oskarżycielow: spotwarzáć y hańbić ßálbierzow [wierutnych łotrow, niecnotliwych].

XCIV.

O Szczyrości.

918. Z kim maß záchowánie [obcujesz] przećiwko temu bądź ßczyry / bez zdrády / ßtuki: przyjaćielá bowiem y fautorá zdrádzić y oßukáć / jáka ßławá [ozdobá]?

919. Wiernemu towárzyßowi wiernym bądź: bez wiádomośći jego jákoby ukradkiem ná jego oßukánie nic niepoczynay: bo ßálbierz niewiernie [zdrádliwie] czyniąc / sobie zgubę gotuje [knuje].

920. Jeßli co w kim jeßt ßtrofować / niech ßie to potájemnie w niebytności jego nie dźieje / ále ußtnie / w oczy: tylko w czás / á bez jádowitości [ostrości] y gorzkości.

921. Od przyjaćielßtwá / nic dálßego nád pochlebßtwo.

XCIV.

Von der Auffrichtigkeit.

918. Mit dem du Freundschafft hast / gegen demselben sey auffrichtig (offenhertzig) ohne Betrug vnd Hinderlist: Denn einen Freund vñ Gönner betriegen / vnd teuschen / was ist das für eine Ehre (Ruhm)?

919. Einem getrewen Gesellen soltu getrew seyn: auch nichts gleichsam verstolen (heimlich) zu seinem Nachtheil anfangen: Denn ein arglistiger der trewloß handelt / der richtet ihm selbsten das Verderben zu.

920. Wenn etwas zu tadelen (schelten) ist an jemand / soll es für ihm nicht heimlich geschehen / sondern gegenwertig ins Angesicht: nur zu rechter Zeit / ohne Hefftigkeit vnnd Verbitterung.

921. der Freundschafft ist nichts frembders (mehr zu wider) als Schmeicheley (Heuchelen).

922. Ὁρᾷς τὸ ἔγκλημα; μὴ παρόχημα ποιεῖ, μᾶλλον δὲ νουθέτει, ἐπιτίμα. Ἀλλὰ τί μὴ ὁρᾷν προσποιήσομαι;

922. Conſpicaris crimen? ne diſſimula, ſed mone, increpa, objurga illius reum: etenim cur id te non cernere ſimules?

923. Τὸν πέλας ἁμαρτόντα φανερῶς ἐπιπλήττε καὶ ἐπανόρθου. τὸ κολακεύειν κερκωπεῖον.

923. Si proximus deliquit, apertè corripe & corrige: adulari verſutorum & impoſtorum eſt.

924. Τῷ χρήσιμα λαλοῦντι συνήθιζε, τῷ δ' ἀχρήστα φλυαροῦντι νοῦν ἐπίσχε.

924. Si quis utilia loquitur, aſſentire: ſin inutilia, ne aſſentare.

925. Θωπείαν, παραβρέσεις τοῖς ἐπιβουλευταῖς καὶ ἐπιτρόποις, λήρους, σωμύλματα τοῖς φλυάροις καὶ δημοκοπίοις λείπε. σὺ ἁπλῶς, ἀκιβδήλως, φρονίμως πάντα πρᾶττε.

925. Palpum & offucias inſidioſis ac perfidis relinque, deblaterationes ac nugas loquaculis & nugivendis: tu candide, ſincere & prudenter omnia age atque loquere.

926. Τὴν ἀλήθειαν μὴ αἰσχύνου τὸ συνειδὸς ἐλευθέρως ὁμολογεῖν· διατί ὁρκίζεσθαι θέλεις;

926. Veritatem ingenue fateri ne verecundator, prout ejus tibi conſcius es: cur enim adjurari velis?

927. Πρὸς ἐκείνους, ὧν ἀπλότητα οὐκ ἀκριβῶς κατέ-

927. Quorum tibi nondum exploratus eſt candor, eis fa-

922. Siehestu ein Laster? so verhele (verberge) es nicht / sondern erinnere (ermahne) / straffe (schilt) den / der daran schüldig ist. Denn warumb wollestu dich stellen / als sehestu es nicht.

923. Hat dein Nechster mißhandelt / so schelte jhn offenbahr / vnd straffe (bessere) jhn: schmeichelen (fuchsschwäntzē) steht den tückischen vnd Betriegern zu.

924. So jemand etwas nützliches redet / dem solstu beypflichten: So er vnnützes redet / so rede jhm nicht zu willen (schmeichele jhm nicht).

925. Das Streichelen (Liebkosen) vnnd die Teuscherey / (Brillen verkauffen) laß den listigen Nachstellern vnd Trewlosen: Das Schwätzen (Klappern) / das Mährlein sagen den Plauderern vnnd Dockenkrämern: Thue vnd rede du alles auffrichtig / redlich vnd vorsichtiglich.

926. Du solt dich nicht schämen / die Warheit frey herauß zu sagen (bekennen) / nach dem du jhrer dir bewust bist. Denn warumb wolltestu dich mit Eydschwur belegen lassen?

927. Deren Auffrichtigkeit du noch nicht erfahren hast / mit

922. Widźiß grzech [postrzeżesz winę] nie pokryway ále nápominay kay tego ktory tego winien: bo czemużbyś zmyślał / że nie widźiß tego?

923. Jeśli bliźny wystąpił / jáwnie go karz [strofuj] á nápraw: pochlebowáć / chytrych ßálbierzow jest.

924. Jeśli kto pożyteczne rzeczy mowi / przyzwalay: jeśli niepożyteczne / nie pochlebiay.

925. Oßukáńe y ßálbierstwo zdrádliwym y wiárołomnym [niewiernym] zoſtaw / blekotánie y błazeństwo [bálámuctwo] wielomownym [świegotliwym] y ßálbierzom [bálámutom]: ty uprzeymie ßczyrze y rostropnie [mądrze] wßyſtko czyń y mow.

926. Prawde swobodnie wyznáć nie wſtydź ſie / ileś jey świádom [ſię czujeſz]: Bo czemubyś chćiał / áby ćie poprzyśiegáno?

927. Ktorycheś jeßcze nie świádom ßczerośći /

μαπες, ἱφιλίαν οὐ σώσῃς, ἄλλως γε ἐυπελὴς καὶ ἀπροβλητος ἔσῃ.

miliarem te non exhibebis: cæteroquin contemptum incurres (despicatui habeberis.)

928. Τοὺς ἀγνώστους μὴ θώπευε, ἵνα μή σε ὑφεσιευόμενον ὑπιβουλεύειν αὐτοῖς ἡγούμενοι ἀπαγωγὴν φοβοῖντο.

928. Ignotis blandiri noli, ne te sibi insidiari existiment, & imposturam extimescant.

CXV.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΕΠΑΙΔΕΥΜΕΝΗΣ ὁμιλίας.

XCV.

DE CONVERSATIONE ERUDITA.

929. Σχολάζων σιωμίλῳ τινὶ πρόσιθι, τὸν δὲ μισοῦντά σε μὴ ὑπισκέπτου, μακρὰ χαίρειν αὐτῷ μᾶλλον φράζε.

929. Cui ab occupationibus vacas, vadat ad congerronem: eum tamen, cui invisus es, ne invisas, sed missum facias.

930. Οὐκ ἐπανείδησεν ἡγεῖ τὸν ἐξ ἀλλοχθόνους καὶ δημοσκόπου ἀνδρὸς ἐπιμελέα, εἰ χρηστὸς ἐξ ἀρμοσός σοι ἐστὶ τοῖς ἦθος· ἀπίμοις μὴ προσομίλει.

930. Cujas sit dilectus sodalis, nobilis, an ignobilis, ignominiæ tibi ne ducas, dummodo sit frugi, & ad ingenium tuum congruat: infamibus ne te conjungas.

931. Τὰς ἑταιρείας ἀνειμένας παραιτοῦ· τὰ γὰρ ἤθη χρηστὰ φθείρουσι.

931. Sodalitia dissoluta: & nauci, devita: vitiant enim mores.

932. Οἱ λόγιοι μελετῶντες

932. Docti deambulationibus delectantur, sive me-

denen

denen solstu dich nicht zu gemein machen: sonsten wirstu in Verachtung gerathen (kommen).

928. Den vnbekandten solstu nicht liebkosen (schmeichelen) daß sie nicht wehnen (meynen) / du stellest jhnen nach / vnnd dahero einer Teuscherey (Betriegerey) sich befürchten.

tym śie towárzyśkim niepokaż: máczey ná wzgárdę przypádnieß [przydźieśz].

928. Nieznájomym niepochlebuy / áby nie rozumieli [myślili] że im ná zdrádźie jesteś / y zdrády śie nie obawiáli.

XCV. Von geschickter Beywohnunge (gelährter Gesellschafft).

929. Der von Geschäffte müssig ist (der Zeit vnd weile hat) der soll zum lustigen Gespräch (Schwätz-) gesellen gehen: denselben aber dem du verhasset bist (der dir feind ist), besuche nicht / sondern laß jhn fahren.

930. Was dein geliebter Geselle für ein Landsman (wo er her) sey / oder edel oder vnedel / solchs halte dir nicht für eine Schande / wenn er nur nützlich (tauglich) ist / vnd in deine weise (in deinen Sinn) sich schicket (richtet): Zu denen die ein böses Gerüchte haben / solstu dich nicht gesellen.

931. Meyde ruchlose vnnd die nichts-werthe Gesellschafften: denn sie verderben die Sitten.

932. Die Gelehrten haben Lust am spatzieren (auff vnd nieder

XCV. O Obcowániu Vczonym.

929. Kto od zábaw wolny / niech idźie do towárzyßá: tego jednák ktory ćie nie rad widźi / nie náwiedzay / ále gó omijay [day mu pokoy].

930 Ż kądby był rodem miły towárzyß ßlachćicli álbo nießlachćic zá hánbę sobie niepoczytay [pokładay]: gdy tylko jest dobry / á do dowćipu [przyrodzenia] twego śie zgodźi [podobny]: z niepoczćiwymi [bezecnemi] nie łącz [kumay] śie.

931. Towárzyßtwá rospuśtnego y nikczemnego chroń śie: pśuią bowiem obyczáje.

932. Vczeni w przechadzkách śie kochaią:

ἢ Ἀφελεόμμοι φλιπάτοις χαίρουσι.

933. Ἀχθόμεθα τῷ ἐν ἐφήλῳ φλιπαλῶν, ἢ ἡλιάζεσθαι, ἐν ἐυσκίῳ κάθησο.

934. Κάλλιστον τοῖς ἀπῶσιν συνδιαλέγεσθαι, ἀλλ' αὐτοῖς Ἀφ' γεγραμματοφόρων, ἀλλὰ γεγραμμάτων ἅπαντα μηνύειν.

935. Οἱ παλαιοὶ ἐν κηρώμασι τὰ γεγράμματα Ἀφυπῶντες τοῦ ἐξαφανίζειν, σὺν αὐτοῖς τοὺς γεγραμματοφόρους ἀπέστειλαν. ἡμεῖς δὲ τῷ χάρτου καὶ μέλανος πλεῖον ἀναμεθα.

936. Ἡ ἐπιστολὴ μακρὰ ἐπηυγμένη, ἵνα μὴ ἀναγνωσθῇ πλὴν ὑπ' ἐκείνου, ᾧ ὄνομα ἐπιγεγραφθὲν ἔχει, τῇ σφραγῖδι σφραγίζεται· πρέπει ἐκεῖνον δεῖ ὑποσφραγίζειν, ὃν ἐπιγεγραφὴ δείκνυσι.

937. Τὸ ὄνομα, ἐπώνυμον,

ditandum est, sive confabulandum.

933. Cum in aprico spatiari tæsum est, considetur in umbra.

934. Næ pulchrum & scitum est, cum dissitis colloqui & quidvis significare posse, non per nuncios, sed per internuncias literas.

935. Antiqui in tabellis ceratis (ut deteri aut deleri scriptura posset) exarabant, & cum iis tabellarios mittebant: nobis papyrus & atramentum commodiùs inserviunt.

936. Epistola longa complicata, ne legi queat, nisi ab eo, cui destinatur, obsignatur sigillo, resignanda, (nisi intercipitur) illi, ad quem inscriptio spectat.

937. Cognomen intus sub-

geben)

gehen). Es sey dañ daß ste ewas
außzusinnen (zu dichten) / oder
mit einander zu schwätzen (sprach
zu halten) haben.

933. Wenn man überdrüssig ist
in d Sonnen zu spatzieren / setzet
man sich nieder im Schatten.

934. Warlich es ist schön vnd
artig / mit denen die weit von
vns seyn / sich bereden / vnd alles
andeuten können / nicht durch
Botten / sondern durch Brieffe /
als Dolmetscher (Botten) zwi-
schen.

735. Die Alten schrieben auff
wächserne Täfflein (daß die
Schrifft könte abgerieben vnd
außgeleschet werden) / vnd fer-
tigten die Botten damit ab: vns
kömmt das Papier vnd Dinte
viel füglicher.

936. Damit ein langer zu-
sammengelegter Brieff nicht
könne gelesen werden / als von
dem / an welchen er geschrieben
ist / wird er mit dem Pitschier
zugesiegelt / welchen der sol er-
brechen [auffmachen] / (wo er
nicht auffgefangen wird) an
welchen die Auffschrifft gestel-
let (gerichtet) ist.

937. Der Zuname wird in-
wendig darunter geschrieben zu-
gleich mit dem Vornamen vnd

lubo trzebá myślić [roz-
myślać, rozważać] lubo
rozmawiać.

933. Gdy ná słońcu
przechadzáć śie teſkno
jeſt [mierźi] śiadáją w
ćieniu.

934. Záiſte piękna y ma-
dra [grzeczna] rzecz jeſt /
gdy kto z odległymi roz-
mawiáć / á cokolwiek
oznáymowáć może / nie
przez posły ále przez liſty.

935. Stárzy ná tablicz-
kách woſkowych [woſko-
wánych] (áby zetrzeć y
zmázáć śie mogło) ryſo-
wáli [kreślili, kresleli] á
zmmi posły posyłáli:
nam pápier y inkauſt
ſpośobniey służy.

936. Liſt długi złożony /
áby niemogł być czytá-
ny tylko od tego / ktore-
mu śie náznacza / bywa
zápieczętowány pieczę-
ćią / á ma być odpiecze-
towány (jeśliby nie był
przéjęty) od tego / ktore-
mu napis przynależy
[do kogo śię zćiąga].

937. Przezwiſko we-
wnątrz [zewnątrz] pod-
piſuje śie wespoł z imie-

πατρονυμικὸν προσπίπτειν, εἰ δοκεῖ.

938. Ἡ χέδη ἀσφράγιστος ἔστω.

scribitur, unà cum prænomine, & agnomine, si tanti sit.

938. Shedula non sigillatur.

XCVI.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΑΙΓΝΙΩΝ.

939. Ὅπως μὴ ὀλιγοδρανίᾳ καὶ ῥᾳθυμίᾳ ῥᾳδιουργηθεὶς ὑποκάμνῃς, (ἐξαδυνατῇς, ἐξαθενίζῃ) τὰ παιδαίων ἐνίοτε ἀπεχόμενος τοῖς ὁμήλιξι (οἱ γὰρ μὴ ἥλικες ἀπαινίως ἀλλήλοις σύνεισι) σύμπαιζε, καὶ σπουδὴν ἐξαθενιζόμενον (ἀθενοῦμενον) συλλέγου καὶ ἀνακεμίζου.

XCVI.

DE LUDICRIS.

939. Ne labascant fragiles vires, aut elanguescant, à seriis quandoque cessa, & cum coætaneis (dispares enim non benè sociantur) defatigatum te ludicris recrea & relaxa.

940. Τὰ γὰρ θεάματα τέρπει, ἡ κίνησις ζωογονεῖ.

940. Spectacula enim delectant, commotio vegetat.

941. Εὐτραπελίαις, λοιδορήμασι, αἰνίγμασιν ἐμπρεπῶς ἀμιλλᾶσθαι, διορατικὸν, καὶ ἀγχίνουν σφαῖρᾳ, ἁρπαστῷ καρίκῳ, φαινίνδᾳ τε σφαιρηρεῖῳ, κώνῳ, τρόχῳ, στρόμβῳ, φυσητῆρι ἀκόνῃ, καὶ

941. Facetiis, dicteriis ac ænigmatibus certare, ingeniosum est: pilâ, harpasto, (qui minor est folle, & major paganicâ) impostoriâ, sphærâ & in sphæristerio, & conis, trocho, turbine &

Geschlecht- oder Stamm-Namen / so es so viel auff sich hat.

938. Ein Zettel wird nicht versiegelt (verpitschieret).

XCVI. Von dē schertz (kurtzweiligen) Spielen.

939. Damit die gebrechlichen Kräffte nicht verfallen oder ermatten (krafftloß werden) / so höre bißweilen von ernstlichen Dingen auff (laß ab) / vnd ergetze vnd erquicke dich mit deines gleichen [so gleiches Alters sind] / (denn die vngleich sind / gesellen [gatten] sich nicht wol beysamen) in kurtzweiligen Sachen / wenn du abgemattet (ermüdet) bist.

y posil igrzyskámi

940. Denn die Schawspiel erlüstigen / die Bewegung erfrischet (machet starck / munter).

941. Mit Schertz- (Schimpff-) reden / mit scharffen Sprüchen (geschickten lustigen Schwäncken) / vnd mit Rätzeln streiten / ist scharffsinnig: Mit dem Ball / Puffball (welcher kleiner ist / als der Ballon / vnd gröſſer als der Springball) mit dem Schiefellball / mit der Kugell (Bosseln) im Ballhauß (auff der Klotzbahn) vnd Kegeln / mit Reifen / Kreussel (Tunnenbänder) vnd

niem chrzesnym y rodowym / jesliby jákie znáczne było.

938. Kártká [cedulká] nie pieczetuje sie.

XCVI.

O Igrzyskách.

939. Aby nie zemdlały słábe síły álbo nie osłábiały / rzeczy poważnych kiedykolwiek [podczás] przestań: á z rowiennikámi [rownymi sobie w leciech] (nierowni bowiem niedobrze towárzyſſą sie [spolkują, sprzegáją, złaczáją sie]) sprácowánego siebie pokrzepiay [krotofilámi, uciechámi].

940. Dziwowiská [widoki] záiſte uweselája / porußenie oczerstwia.

941. Zártámi / ßnypkámi y gadkámi sprzeczáć sie [wyścigáć sie] dowcipna [sztuczna] rzecz jest; Piłą / skorzána piłą sierćią nákrána (ktorą mnieyßą jest niż nádetą skorżána piłá á wierßą mżeli dziána piłá z stárych pończoch urobiona) / kula ná plácu gdzie grája piłą y

πλεβόλῳ σφαιρδίων συπίνων, σφαιρδίοις, μύϊνδα, ἀρτιπερίσσῳ, αἰωρήσει, βασιλίνδα, ἀποδιδρασινίνδα, κινδυλισμῷ παίζειν, παίδειον, χάρτης παιγνιοῖς, ἀστραγάλοις, κύβοις, παιοῖς πύργῳ κυβαλικόν· ἐν δακτύλοις ἐπαλλάττειν ἰπαλιωῶν ἔθος. ἀσκωλιασμὸς παίγνιον ἐμπούσης. τὸ παιγνομένῳ, ᾧ ἀκροπύῤῥες ἐν τῇ ἡμερινίᾳ τῶν Βρυναβίκων ἰλάζονλι νόμῳ χρώμενοι ἐξέχυσι, ἐργώδες.

tubulo sambuceo, (quo elisa glande stupeâ strepitum cient) globulis, myinda, par impar, oscillo (oscillatione) basilinda, apodidrascinda, cindalismo &c. puerile: chartis (tabulis) lusoriis, talis, tesseris, aleâ, fritillo. (pyrgo, turriculâ) aleatorium, micare digitis Italorum; ascoliasmus empusæ est. Latrunculis (quibus quidam privilegiarii rusticelli Saxonici in Ducatu Brunswicensi præcellunt) ludere operosum.

942. Πλοκῶν ἐν ἱερῷ ἀκινήτων, φρῦδα πάλαι.

942. Ubi si quis ad incitas redigitur, actum est de eo.

943. Τὸ χορεύειν καὶ βαλλίζειν ἀνήλαστον καὶ μισητόν.

943. Choreis & tripudiis lascivi se exercent; ibique ridiculas gyrationes rotant lasciviâ petulci

Rörlein auß Hollunderholtz / (damit sie/nach dem ein hedenes Kugelchen herauß geschossen/ein Platzen [Geklapp] machen) mit Schössern / der Blindenkuhe / Gerade oder Vngerade / Schoreln (Schockreff) Königsspiel / Hüdewinckel (verstecken) / mit Pflöcken in der Erden / ist Kindisch: Mit Charten / Koten / Würffeln / Brettspiel / Trächterspiel / ist spielerisch (dopplerisch) felcken mit Fingern / ist der Welschen: Das hincken auff einem Beine stehet einem Gespenste ähn: Mit dem Schachtspielen / (darin etliche mit einer sonderbahren Freyheit begabte Sächsische Bawren im Fürstenthumb Braunschweig gar fertig sind) ist mühsam.

942. Weñ einer dahin gebracht wird / daß er nicht mehr ziehen kan / so ist es auß mit jhm (er ist schachtmatt).

943. Im tantzen vnd hüpffen (Auffsprung) üben sich die Geilen / vnd drehen daselbst lächerliche Rädlein / weñ sie von Geilheit ziegenmässiger weise frech werden.

kreglámi / cyga [wártálka], kraglica y pukawka [rura bzowa] (z ktory wytloczywßy kule / z zgrzebi [z pácześi] uro-biona puk [grzmot] pobudzáją) galkámi / zmrużkiem [mżykiem, babką] cetno / licho / kolyská / krolá / kolkámi / &c. dźiecińna: W kárty / w kostki / w kuty / w wárcaby / kostkowa puszká kosterska; pálcámi grać / włoska; skakánie ná jedney nodze / nocnice [strászydłá] jest: W szachy (ktoremi niektorzy gburzy Sászcy w Kśięstwie Brunßwickim nád inße uprzywilejowámi przodkowáli) prácowita [trudna].

942. Gdźie / jesli komu dádzą met [przyprali kogo do ciásnego katá] źle z nim [już po nim].

943. Tańcámi y wyskákowániem buyni [rozpustni, jurni, wstrzeczni] śie zábawiáją y tám śmießnie / do kolá wykracáją [śmießne kolá czynią]. gdy rozpustnymi śie stawáją jáko jurny kozieł.

944. Ὁ καλοβάτης τὰ βήματα ἐπιμήκη ἐπὶ καλοβάθρων βαίνει.

944. Grallator grallis gressus spacioſos divaricat.

945. Οἱ παλαισταὶ, ἀθληταὶ, πεπαιγμέναι πάνυ τολμηροί· τολμηρότεροι ἔτι σχοινοβάται.

945. Luctatores athlethæ & petauriſtæ ſaneperquam audaculi ſunt: audaciores adhuc funambuli (ſchœnobatæ) neurobatæ.

946. Οἱ δρομεῖς ἀπὸ τῆς γραμμῆς (ἀφετηρίας) πρὸς τὸ τέρμα ἀπένευσαν, ὁ πρῶτος τὸ βραβεῖον λαμβάνει.

946. Curſores à carceribus ad metam curriculo feſtinant, & primus brabeum aufert.

947. Ἄλλοι γραμμὴν πανταχόθεν γράφουσι, ἧς ἁπτόμενοι πρόχειρον ὑφίσαντες· ὁ μὲν πρότερος, ἢ ἐντὸς ταύτης ὑφισάμενος, νικᾷ.

947. Alii deſignant (prętendunt) lineam quam ſimul ac attigerunt, conſiſtunt protinus: qui ultra procurrerit, aut cis (citra) eam ſubſtiterit, ludum perdit.

948. Ἐν ἱπποδρόμῳ ἱπποδρομίᾳ, ἐν ἀγωνισηρίῳ παλαίσματι ἀγωνιζόντες τε καὶ ὑποσκελίζοντες ἀλλήλους ἠγωνίζοντο.

948. In circo equitando, in agone luctando & reluctando uter alterum ſupplantaret, concertabant.

949. Οἱ μονομάχοι ἢ πύκτης ἐν παλαίστρᾳ ὑπ' ἀθλοθέτῃ μάχονται.

949. Gladiatores & pugiles in palæſtrâ (arenâ) congrediuntur laniſta directore.

944. Der auff Stelzen gehet / thut mit gesperreten Beinen sehr weite Schritte.

945. Die Ringer/Kämpffer / die Lufftspringer sind warlich sehr kühn: noch kühner aber die Seiltänzer/Linienflieger.

946. Die Läuffer (die in die wette lauffen) lauffen von den Schrancken fluchs nachm Ziel/vnd der erste träget das Kleinod (den Preiß) davon.

947. Etliche zeichnen ein Strich (Linien) ab/welchen so bald sie berühret haben/ bleiben sie fluchs stehen: welcher darüber hingelauffen/ oder auch diesseit bestehen geblieben ist/ der verleuret das Spiel.

948. Auff dem Renne- (Thurnier-) Platz üben sie sich in die wette mit reiten/ auff dem Kampffplatz mit ringen vnnd widerstreben/ wer den andern niederwerffen könne.

949. Die Balger/vnd die Fechter binden (legen) auff der Fechtschuel/ vnter dem Fechtmeister/ mit einander an/ (thun ein Gang mit einander).

944. Draźnik [kuglarz, mieśelnik] ná draźkách kroki śerokie rozćiąga [rozwiera, rozkracza śię].

945. Zápáśnicy/ Szermierże y kolysácze [mieśelnicy] śą wprawdzie náder [barzo] śmieli: ale powrozobiegunі jeßcze śmielßy śą.

946. Zawodnicy do kreśu zawodniczego biegiem przyśpießáją [śpieszą śię, śkwapiąją śię]: á pierwßy/ zakład [podárek zwyćięśki] odnośi.

947. Drudzy wyznaczáją linią [kres] ktorey śkoro dotknęli [dośięgli, dopádli] záśtánawiáją śie zaraz nátych miaśt: ktory dáley [nád, zá kres] wybieży [zábieży] álbo przed nim [koło niego] śiezáśtánowi/ przegrawa.

948. W kole [gonitwy mieyścu] ieżdżąc w ßrankách [mieyścu okreśzonym álbo ogrodzonym do potyczki, do igrzyśk] zápáśy chodząc y opieráiąc śie ktoby drugiego przekonał [pokonał, porażił, pożył] śpierali śie.

949. Miecznicy y ßermierze w ßermierśkiey Szkole potykáją śie/ zá śporządzeniem ßermierśkiego mi[illegible]rza.

950. Δυοῖν εἰς πὰς χεῖρας συναπτόντοιν μονομαχία ἐστί, πανολέθρου ἑτέρου θανάτου.

950. Cum duo digladiantur, est monomachia: & quidem internecinum duellum, si ad alterius internecionem.

951. Τὸν, (θαυματοποιὸν) ταχύτητι τῆς χειρονομίας καὶ σχηματοποιήσεως τοὺς ὀφθαλμοὺς ἀπατᾷ καὶ θεωμένους φενακίζει. Φενακισμὸς δὲ πάντως, οὐ θαῦμα.

951. Gesticulator (agyrta, præstigiator) actionis mirifica volubilitate (agilitate) oculorum aciem præstringit, & frustratur spectatores, sed præstigiæ sunt, non miracula.

952. Ὁ μῖμος ἐστὶ ὑποκριτὴς ἀλλότριον πρόσωπον ἐνδὺς ἄλλως μιμεῖται.

952. Mimus & histrio personam alterius exprimit, persona (larva) ut plurimum obvelatus.

953. Ἡ κωμῳδία δυσχερῆ πράγματα σὺν περιπετῆ καταστροφῇ, ἡ τραγῳδία σὺν γελᾷ τραγῳδεῖται.

953. Comœdia perplexum actum repræsentat, sed cum jucunda Catastrophe: Tragœdia tristem habet exitum.

954. Τὰ θέατρα, ἀμφιθέατρα πρόσκαιρα καὶ μόνιμα ἐν ἐμφανείᾳ ἐστί. ἢ σκηνὴ χρηγίοις καλύπτεται· ἡ ὀρχήστρα τοῖς ἐν ἀξιώμασι, τὸ δὲ θεατρικὸν τῷ ὄχλῳ συμμί-

954. Theatra & amphitheatra tam temporaria, quàm ad perpetuitatem exædificata, in propatulo sunt: In illis scena sipariis velatur; orcheſtra spectationi primariorum, cavea

950. Wenn zween sich balgen/ ist es ein Kampff/ da einer gegen einem gehet/ vnd zwar ein tödtlicher Kampff/ weñ es eines von beyden Leib vnd Leben gilt.

951. Der Gauckler (Landfahrer) verblendet durch die wunderbarliche Geschwindigkeit (Behändigkeit) seiner Verrichtung/ vnd betreuget die Zuseher; Aber es ist Augenblendung (Gauckeley) nicht Wunderwerck.

952. Der Possenreisser (Pickelhering) vnd Comœdienspieler bildet (gebärdet) eines andern Person ab/ meist allemal mit einem Butzen-antlitz (Larve) verdecket (vermummet).

953. Eine Comœdie (Schawfrewdenspiel) stellet einen verworrenen Handel für/ aber mit einem lustigen Außgange: Ein Tragœdie (Trawrspiel) hat ein erbärmliches Ende.

954. Die halb vnd gantz runden Schaw-häuser/ so wol die auff ein zeitlang/ als die zur steswährenden Daure auffgebawet sind/ stehen öffentlich. In denselben wird das Spielgezelt mit Decken (Vmbhängen) bezogen: Die Tanzbüne (Ehrenbüne) wird den Vornhemsten/ daß

950. Gdy dwá śie biią [szermuią] pojedynek jest; y to śmiertelny/ jeżeli ná zgubę jednego z nich.

951. Kuglarz spráwowánia dziwną obrotnośćią/ [prętkośćią, chyzośćią] wzrok mami [zamydla oczy, przeraża] y przypátrusące śie oßukawá [omyla]; ále omamienie jest/ nie cudá [dźiwy].

952. Kuglarz y podrzeźniáczy osobę innego trafia/ nawiecey máßkárą [lárwą] zákryty [zásłoniony].

953. Komedyą záwikłáną spráwę wyraża/ ále z weśołą odmianą [záwárciem]; Trágedyą śmetne [żáłośne] ma dokończenie.

954. Dźiwowiśko [mieysce ná dźiwowiśko] tak ná krotki jáko y ná długi czaś zbudowáne ná widoku są: Wtych sámo dźiwowiśko [komedyą] obićiem [zasłonami] zákrywa śie [záwija]; Lámy wschodowáte dla

πλῳ ἀνοίγεται· ἡ θυμέλη ἐν προσκηνίῳ, τὸ ἔδαφος ἐν ᾧ οἱ μῖμοι θεατρίζουσι· τὸ θεωρικὸν ὑπὸ τῶν θεωμένων δίδοται.

promiscuæ plebeculæ dicatur? pulpitum in proscenio actoribus scenicis accommodatum est: Lucar ab inspectantibus datur.

955. Οἱ νυμφόληπτοι προσωπίδα ἐνδεδυμένοι βακχεύουσι.

955. Bacchanalia larvati & lymphati peragunt.

XCVII.
ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ καὶ ταφῆς.

XCVII.
DE MORTE ET SEPULTURA.

956. Τῶν θνησιμάτως ἐχόντων σημεῖον ὁ λήθαργος καὶ τὸ ὀφθαλμῶν ἔμπωσις.

956. Moribundorum speciale indicium est, stertor lethalis, lethargus & oculi concidentes.

957. Ὦ θνητοὶ πόσος τις ὑμῶν ἐνθυμεῖται ἐκ σιγμῆς τὴν ἀϊδιότητα κρέμασθαι.

957. O mortales, quotusquisque vestrûm reputat ab hoc puncto æternitatem pendere.

958. Ὡς πάχναι γὰρ ἐν τῇ δὲ βίᾳ μεταστῇς, καὶ ἀπεπταύσω, ἡ ψυχή σου εἰς ἔρανὸν ἢ εἰς τάρταρον ἀπελεύσῃ.

958. Nam ut exspiraveris, interusurio vitæ finito, confestim anima ad cœlos, vel tartara migrabit.

959. Ὁ νεκρὸς ἐν τῇ νεκύ-

959. Funus funestis riti-

ſie darauff zuſehen können; ſ hole Begriff dem gemeinen Völcklein zugeeygnet: Die Spielbüne auff dem Vorplatz des Spielgezelts iſt für die Comœdianten (Schawſpieler) zugerichtet: Das Schawgeld wird von den Zuſehern gegeben.

przypátrujacych ſie bywa dáná.

955. Die Vermummeten (verkapten) vnnd Nachtſchwermer (vnſinnigen) halten Faſtnacht.

955. Mieſopuſty w máßkárách [máſzkárkiey] y ßaleni odprávuja.

XCVII.

Vom Tode vnd von der Begräbniß.

956. Eine ſonderbahre Anzeigung der Sterbenden iſt das tödtliche rocheln / der Todes-Schlaff / vnnd die hinfallende Augen.

956. Vmierájacych własny jeſt znák / chrápánie śmiertelne / ſpiaczká / y oczy ſie záwracájace [západájace].

957. O ihr ſterblichen Menſchen / wer vnter euch erwieget doch wol / daß an dieſem Punct (Nun) die Ewigkeit hänge.

957. O śmiertelni / ják máło was uważa / że ná tey chwilce [mgnieniu oká] wieczność wiśi [záwiſłá, polega].

958. Denn ſo bald du geſtorben biſt / nach geendigter Lebensfriſt / wird die Seele entweder gen Himmel / oder zur Höllen fahren.

958. Abowiem ják duchá wydaß [wypuśćiſz] z kończywßy ſwoy wiek [umrzeż, dokonaſz] záraz dußá do niebá álbo do piekłá ſie przeniesie.

959. Der todte Leichnam (die Leiche) welcher mit Gebräuchen /

959. Ciáło martwe zá-kobnymi ceremoniámi

ται ὑπὸ τῶν νεκροδιλιπῶν ἀλειφόμενος, πενθικῶς ἐνδυόμενος, καὶ εἰς φέρετρον τεθεὶς ὑπὸ τῶν νεκροφόρων ἐκφέρεται.

bus adornatum, id est, à pollinctore pollinctum, lugubriter indutum, capulo (loculo, arca) conditum, sandapilæ impositum, à vespillonibus effertur.

960. Ἡ ἐκφορὰ πρὸς τὸ κοιμητήριον σὺν πομπῇ νομιζομένῃ γίνεται, θάπτεται νεκρὸς, καὶ χῶμα αὐτῷ ἐπιβάλλεται.

960. Fiunt exsequiæ cœmiterium versus, pompâ funebri: & sepelitur, hoc est, infertur sepulchro (conditivo,) atque inhumatur, (humo mandatur.)

961. Οἱ πάλαι τοὺς νεκροὺς εἰς πυρὰν ἐνῆκάμπτοι ἐν καυστρείῳ κατέπεσσον, τὴν σποδὸν ἐν ὑροίτῃ τηρῆντες ἐνόσμοις χυλοῖς κατέρρηναν· ὅθεν τὰ νεκρῶν καῦσρα.

961. Prisca antiquitas exanima, (demortua, lethata,) corpora, exstructo rogo (pyra) in ustrino concremabat, conditis urna cineribus, & odoramentis liquoribus largè conspersis: inde sepultura busta sunt dicta.

962. Αἱ τροπαῖα καὶ τὰ ἐπιτάφια ἔθηκεν, τὰ ἐπινίδεια ἄδουσι, τὰ νομιζόμενα ἐναγίσματα τοῖς εὐεργεταῖς καὶ ἐγκωμίοις ἀξίοις ἐκπλεῖται.

962. Eriguntur cippi & epitaphia: epicedia cantantur: parentatur etiam solemniter, sed non nisi optimè meritis, encomioque evehendis.

so zur Leich gehörig/ beschicket/ das ist/ vom Todtensalber gesalbet (balsamiret)/ mit Todtenkleidern angethan/ in den Sarck gelegt/ auff die Bahre gesetzet/ wird von den Todtenträgern herauß (hinauß) getragen.

[obrzędámi] przygotowáne [ubráne] przyozdobione/ to jest/ od grubarzá námázáne [ochędożone] żáłobą obziáne/ do truny schowáne/ ná máry włożone/ od grzbá-

rzow [kopaczow grobowych] wynośi śię.

960. Dann wird der Leichen gefolget nach dem Kirchhofe zu/ (wird zur Erde bestattet) mit Todtengepränge/ vnd wird begraben/ das ist/ wird ins Grab gelassen/ vnnd mit Erden verscharret.

960. Bywa pogrzeb ku pogrzebnicy [cmintarzowi] prowádzeniem poczesnym pogrzebnym: y pogrzebiony [pochowány] bywa/ to jest/ w grob [wadol] wpuszczoną ziemią záśypány bywa.

ny y

961. Die alte Zeit (die Alten) nach dem sie einen Holtzhauffen auffgebawet/ verbranten die todten Cörper (Leichnam) auff dem Brandhert (Brandplatz) vnd legten die Asche/ welche mit wolriechenden Wässern (Feuchtigkeiten) reichlich besprenget war/ in einen Krug: daher die Brandstete genant worden sind Begräbnissen.

961. Zá stárych [dawnych] czásow [zá przodkow nászych] bezdußne ciáłá [martwe umárłe] złożywßy do kupy stos drew ná gorzeliśku pálono/ schowawßy w gárnec popioł y pachniącemi wodkámi hoynie pokrapiáli: z tąd groby były zgliścze [pogorzeliśko] názywáne.

962. Es werden Grabmahle (Creutze) vñ Grabschrifften auffgerichtet: Die Todtenlieder (trawrige Gedichte) werden gesungen: Es wird auch jahrzeitlich Todtengedächtniß gehalten/ doch nur denen allein/ die sich sehr wol verdienet haben/ vnd mit Ruhm zu loben sind.

962. Wystáwiáją śkupy y nagrobki/ á pogrzebne piośnki śpiewáją: Pogrzeby też zacne spráwuią/ ále tylko dobrze záśłużonym/ y chwały godnym.

963. Πάλαι ἐν ἐθνικισμῷ αἱ θρηνήτειαι μεμισθωμέναι ἐθρήνουν, τὸ τείχωμα ἐκπεπλῶθεν ἀπαφάτοις, ὀλοφυρόμεναι, καὶ τὸ ἐπικήδειον ᾄδουσαι τὸν Ἰανόντα ἐνεκωμίαζον.

963. In gentilismo conductæ præficæ plangebant, & capillos laniebant, lessibus & næniis lugubribus elogia denati enumerantes.

964. Ὅπως δὲ μὴ σκιαὶ πλανῶνται, ἐναγισμοὺς τοῖς νεκύσιν ἐτέλουν.

964. Et ne manes oberrarent, justa (parentalia) inferiis & feralibus epulis faciebant.

XCVIII.
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΝΟΙΑΣ.

965. Καὶ ἕτως ὁ θάνατος παρεισδὺς πάντα εἰς πέλος ἄγει.

XCVIII.
DE PROVIDENTIA.

965. Atque ita mors suo interventu finit omnia.

966. Ἅπαντα γὰρ χθόνια, ἐπίκηρα, καταπίπτοντα, σηπεδόνια, ἀνατέλλει τε καὶ δύνει, φύεται καὶ θνήσκει, αὐξάνεται, ἐλαττοῦται, καὶ φθειρόμενα οἴχεται.

966. Omnia enim temporalia fluxa, decidua, momentanea, ac transitoria sunt: exoriuntur, & occidunt; nascuntur & denascuntur, succrescunt, decrescunt, & intereunt planè.

967. Εἰ δέ τι βέβαιον δοκεῖ, τῇ παλαιότητι συντείβεται ὅλον.

967. Etiamsi aliquid stabile videatur, vetustate ipsa atteritur, & decidit.

968. Ἅπαντα γὰρ ἐυμετάβλητα καὶ ἐυπρόσβολα ἐστί.

968. Vicissitudinibus subitaneis subjacent omnia.

963. Im Heydenthumb geberdeten sich die vmb Lohn gedingte Klagweiber sehr übel (schlugen für die Brüst) vnd zerrissen die Haaren / in dem sie das Lob des Verstorbenen mit Klagen vnd Todtenliedern erzehleten.

964. Vnd damit die Seelen der Verstorbenen nicht vmbher schweheten / hielten sie Todten-Begängnisse (Seelmessen) mit Todten-Opffern vnnd Todten-Mahlzeiten.

XCVIII. Von der Göttlichen Versehung.

965. Vnd also endet (beschleust) der Tod / wenn er darzwischen kommt / alles.

966. Denn alles zeitliche ist hinfliessend / hinfällig / vergänglich (wäret ein Augenblick) vnd hinflüchtig: Es gehet auff / vnd gehet vnter: wird geboren / vnd stirbet: wächst auff / nimmt ab / vnd wird gantz zunichte.

967. Vnd ob schon etwas beständig scheinet (sich lässet ansehen) verschleist doch durch die Veraltung (die lange Zeit) vnd gehet abe.

968. Den schleunigen Veränderungen (Abwechselungen) ist alles vnterworffen.

963. W Pogáństwie nájete Płáczki załámuiąc rece nárzekáły płáczem żałobnym / y włosy swe rwáły pogrzebnymi piosnkámi / chwały umárłego wyliczáiąc.

964. A żeby dußezmárłych nie błąkáły śie / pogrzebnym obiádem [zaduśznym obiádem, ſtypa] y ofiárą zadußną [zá umárłego] ſpráwowáli.

XCVIII. O Opátrznośći Boskiey.

965. A ták śmierć wßyſtko kończy / nádeśćiem ſwoim.

966. Wßyſtkie bowiem czeſne rzeczy nieſtáteczne / nietrwáłe / przemiiáiące [upadku bliſkie, błákuiące] ćiekące y przemiiáiące ſą: wſchodzą y rodzą śie y ubywaią [ubywáią] y giną.

967. Choć śie co zdaſtałego / dawnośćią ſamą náćiera śie [wietrzeie] y zchodźi.

968. Odmiánam náglym podległo wßyſtko.

969. Ἄθεός ἐστι ὁ τὰ ἀνθρώπινα μάτην κυλινδεῖσθαι διόμνυσι· ἅπαντα γὰρ τὸν νόμον θεόθεν εἱμαρμένον ἀκωλύτως χωρεῖ.

969. Atheus tamen est, qui temerè volutari autumat res nostras: fatali lege divinitùs sancita succedunt omnia.

970. Ἡ τύχη οὐδὲν ἄλλο ἢ πεπλασμένον ἐνόμισαν ὑπὸ τῶν ἐθνικῶν.

970. Fors & fortuna nihil sunt, nisi confictæ à gentilibus voculæ.

971. Τυχαῖα εἶναι ξύμφημι καὶ τῶν γνώσιν ἡμετέρην, ἀλλ' οὐ καὶ τῶν προνοίαν μέχρις καὶ τῶν ἐλαχίστων κινεῖσθαι.

971. Fortuitos quidem & improvisos casus esse concedo, sed nostri respectu, non providentiæ: quæ minutissima etiam nutu suo dirigit.

972. Καὶ γὰρ τὰς τρίχας ἡμῶν ἠρίθμηται ὁ σωτὴρ μαρτυρεῖ, ὡς μηδεμίαν ἀνὸν βούλῃς θεῷ δύνασθαι ὑπὸ τὴν κεφαλὴν πεσεῖν.

972. Nam & capillos nostros numeratos esse testatur Salvator, ut ne quidem unicus perire queat.

973. Διὰ τοῦτο τῆς ἀήθους καὶ ἀλλοκότους μεταβολῆς τὰ τέρατα προηγεῖται.

973. Ea propter insolitas mutationes ostenta prodigia & portenta antecedunt.

974. Οἰωνοὶ ἅπασιν ἔνεισι.

974. Insunt ergò omina rebus.

975. Πάντοθι δὲ οἰωνίζεσθαι δεισιδαιμονία ἐστὶ· εἰ ὁ κύριος

975. Sed usquequaque ominosa præsagia captare, su-

969. Doch ist der jenige Gottloß welcher es dafür hält/ daß vnsere Handel ohngefehr gewaltzet (getrieben) werden: Alles hat seinen Fortgang nach dem von Gott geordneten vnwandelbahrem Gesetze.

970. Glück vnd Vnglück sind nichts/ als nur von den Heyden erdichtete Wörtlein.

971. Das zwar zufällige vnd vnversehene Fälle seyn/ gebe ich nach/ aber in Ansehung vnserer/ nicht der Göttlichen Versehung/ welche auch das allergeringste nach jhrem Winck (Gefallen) richtet.

czy skinieniem swoim [wola] rządzi.

972. Denn es bezeuget der Seligmacher/ daß auch die Haar vnsers Häupts gezehlet seyn/ daß auch nicht eins derselben vmbkommen könne.

973. Darumb gehen vor vngewöhnlichen Veränderungen Wundergesichte/ Wunderzeichen (am Himmel) vnd Wunderdinge/ so etwas bedeuten/ vorher.

974. Stecken (sind) demnach in den Dingen Ohmungen des Guten vnd des Bösen.

975. Aber allenthalben mutmaßliche Andeutungen suchen

969. Bezbożny jednák jest/ ktory rozumie iákoby się bez przyczyny [niebácznie] toczyły rzeczy náße: wßystko według ustáwy od Bogá ustánowiony pochodźi [dźieje się].

970. Przygodá y ßcześćie [szcześćie y nieszcześćie] nic nie jest/ tylko wymyślone od Pogan słowká.

971. Przygodne záiste á nieobácżne przypadki że sa/ pozwalam; ále względem nas/ nie względem zrządzenia [przeyrzenia] Bożego; ktore nammieyßze [nadrobnieysze] też rzecz

972. Abowiem że y włoßy náße policzone sa/ świádczy Zbáwiciel/ ták/ że áni jeden zginąć nie może.

973. Dla tego nieżwyczáyne odmiány/ widoki/ cudá y dziwy poprzedzáia [przedchadzája].

974. Są tedy znáki [známioná, wieszczby] ßcześćia w rzeczách.

975. Ale wßędy znákow [przeczuwánia] znáczących

σοί τι φανερὸν αἰξιώσῃ, τοῦτο σε οὐ λήσει.

perstitio est: si tibi Dominus aliquid manifestare (revelare) dignabitur, non te latebit.

976. Πρᾶγμα τὸ ἀμφιπεσχεόμενον, ἐυσεβῶν ἀλύκτως ἐπὶ πρόσευχε, ὃ δὲ μόνον τὸ παρελήλυθὸς, ἀλλὰ καὶ τὸ μέλλοντα προορίσας, ὁ σε ὑποληίψεται.

976. Operæ pretium factur⁹ pius esto, & sine intermissione ora: non te derelinquet ille, qui æquè prædestinavit quod cras, perendie (perendino die) & deinceps (posthinc) de te futurum sit, ac quod heri, pridie, & abhinc usque & usq; factum est.

977. Τὸ πεπρωμένον μὴ προλαμβανε, ἀλλὰ προσδέχε.

977. Fatum tuum ne anticipa, sed expecta.

XCIX.

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ.

XCIX.

DE ANGELIS.

978. Ὁ δημιουργὸς τῶν ὅλων, ἀγγέλους ἀοράτους, ἀναριθμήτους πρὸς τῷ ἀϊδίῳ καὶ κάτω κυβέρνησιν ὑπουργοὺς ἐσομένους ἐκλεξε.

978. Produxit Deus & invisibiles angelos, eosque innumeros (innumerabiles) æternum numen, ad regenda inferiora sibi administros.

979. Οὐκ ἐνδεὴς τούτων ὤν, ἀλλ' ὅτι οὕτω εὐάρεστον τοῦτο γέγονε.

979. Non quod opis esset indigus, sed quia sic est placitum.

980. Ἐν ὑψηλῷ καθυπερτάτῳ τούτους κατέστησε· ἔνιοι δὲ

980. Constituerat hos in cœlo supremo (empyreo,)

ἐστ

ist Aberglauben: So der Herr dich wird würdigen / dir etwz zu offenbahren / so wird dirs nicht vnwissend (verborgen) seyn.

976. Wiltu etwas sonderlich gutes thun / (das die Mühe belohnet) / so sey Gottfürchtig / vnd bete ohn Vnterlaß: Es wird dich nicht verlassen derselbe / welcher eben so wol versehen (verordnet) hat / was Morgen / Vbermorgen / vnd ferner (darnach) dir wiederfahren soll / als was Gestern / des vorigen Tages vnd von jetzo immerdar geschehen ist.

977. Was dir nach Gottes Verhängniß begegnen soll / das leuch dir nicht vor d Zeit (frühzeitig über den Halß / sondern erwarte es.

XCIX.

Von den Engeln.

978. Es hat auch die ewige Göttliche Krafft die vnsichtbahren Engel herfür gebracht (geschaffen) / vnd dieselben vnzehlig ihr zu Dienern / die Vnterwelt zu regieren.

979. Nicht daß er der Hülffe bedürfftig / sondern weil es jhm also gefällig ist gewesen.

980. Diese hatte er gesetzt in den obersten (fewrigen) Himel;

czego chwytać [szukać] Zábobon jest; jeślić co Pan objáwić raczy / nie bedźieć táyno.

976. Jeśli co godnego chcesz czynić / tedy pobożnym bądź / á bez przestanku śie modl nie opuśći on cie / ktory ták przeyrzał [postánowił, przed wieki ułożył] co jutro / názájutrzy nápotym z tobą dźiać śie ma / jáko co wczorá / przed wczorem á do tąd jeszcze śie záwsze [ustáwicznie] dźiáło.

977. Biegu twego [z zradzenia Boskiego] nie poprzedzay / ále czekay.

XCIX.

O Anjołách.

978. Wywiodł Pan Bog y niewidźiálne Anjoły / á te niezliczone do rządzenia niższych sobie zá pomocniki.

979. Nie yżby pomocy potrzebował / ále yż mu śie ták podobáło.

980. Postáwił je bykná niebie nawyższym: ále

di Gwar-

δὲ ὑπερηφάνειαν αὐτοῦ ὑποπεσόντες εἰς ᾅδου κατεβλήθησαν, ὃν ἀρχαῖον παλαιωθεὶς ἐθνικισμὸς ὠνόμασε.

981. Οἱ ἀναλεῖς δὲ ἐν ὑπακοῇ ὄντως ἐπερρώσθησαν, ὡς ἔτι μᾶλλον ἀφίστασθαι οὐ δύνασθαι.

982. Ἀμφὶ τὸν θρόνον ἕκλιτοῦ πολλαὶ μυριάδες στρώμεναι, προσκυνοῦσι καὶ ὑμνοῦσιν αὐτόν, ἑστῶτες.

983. Πεμφθέντες ἄγγελοι τὰ προστεταγμένα πράττουσι, τάχεσι δύνασθαι ὡς οὐδὲν ὑπερέχοντες.

984. Τοῖς ἐνταῦθα, θεοῦ κελεύσει, ὑπὸ τῆς γενέσεως ὡς φύλακες, τοῦ τὰ κακὰ ὑποτρέπειν, καὶ αὐτῶν ὑπερμαχεῖν, ἑαυτοὺς συζυγοῦσι.

985. Τὸ δὲ ὑπ' ἐσθλῶν λεχθὲν καὶ δυοῖν γενεθλίων δαιμόνων, οὐδηλον.

sed quidam desciverunt (defecerunt) ab eo per superbiam, deturbatique sunt ad infernum (quem & orcum & erebum & avernum antiquatus jam olim ethnicismus appellitabat.)

981. Qui in sua integritate permanserunt, ita perroborati sunt, ut abscedere à vero & prolabi amplius non possint.

982. Circa thronum creatoris sui millia millium (myriades) adstantes, eum venerantur, adorant, celebrant.

983. Amandati abeunt mandata, legationeque functi revertuntur (reditant) quàm celerrimè.

984. Associant se jussu Dei, piis, jam inde à nativitate, tanquam custodes, ut mala averruncent, & ab insultibus satanæ eos protegant.

985. Verum enim vero quod de bonis cujusque geniis bono & malo quidam asserunt, incertum est.

abeat

aber etliche sind von jhm durch Hoffart abgefallen (abgetretten): vnd sind in die Hölle gestürtzet worden / (welche auch die vorlengst abgeschaffte Heydenschafft Orcũ, erebũ vñ avernũ nandte).

981. Welche in jhrer Vollkommenheit verblieben / sind also gestärcket (befästiget) / daß sie nicht mehr (weiter) von der Warheit abweichen / oder fallen können.

982. Tausendmal tausend zehen tausend stehen vmb den Thron jhres Schöpffers herumb vnd ehren jhn / beten jhn an / vnd preisen jhn.

983. Wenn sie außgeschicket werden / richten sie jhren Befehl auß / vnd wenn sie jhre Bottschafft abgelegt / kehren sie sehr geschwind (stracks) wieder.

984. Sie gesellen sich auß Gottes Befehl zu den Gottsfürchtigen / alßbald von jhrer Geburt an / als Wächter (Hüter) daß sie das böse abwenden / vnd dieselbe für den Anläuffen des Teuffels bewahren.

985. Dennoch aber was etliche Leute von zween Engeln einem bösen vnd einem guten eines jeglichen Menschen fürgeben (für gewiß außsagen) / das ist vngewiß.

niektorzy odpádli od niego przez pyche y zepchnieni sa z Nieba do piekłá (ktore też y stárzy Pogánie odchlánią názywáli).

981. Ktorzy w swojey cáłości [niewinności] zostáli / ták utwirdzeni sa / że od prawdy odstąpić y wiecey upáść nie mogli.

982 Około stolice Stworzyćielá swego tysiąc tysiecy stoiąc / onego czczą [chwała] jemu sie klaniáią onego sławią.

983. Wysłáni sprawuią rozkazánia / á poselstwo odprawiwszy ják napredzey sie wracáią.

984. Przylączáią sie z poruczenia Bożego do pobożnych / záraz od národzenia / jáko stroże áby nieszczęścia [złe przypadki] oddaláli / á od náiázdow Szátánskich bronili.

985. Ale co niektorzy o dwojákich aniołách [duchách] o złym y dobrym mowią / niepewna iest.

986. Pan

986. Φαίνοντες μὲν ἐνίοτε, ἀλλ' ἀφανίζοντες· οὐ γοητείᾳ ἀλλ' ἀληθῶς.

986. Apparent nonnunquam, sed disparent rursum; non fascinando, sed revera.

687. Οἱ κακοδαίμονες ἀμφιπολευόμενοι φάσματα λέγοντες· μεσονυκτίῳ θορυβοῦντες, φάσματα νυκτερινά· ἐφέσιοι δαίμονες μυσαγωγοὶ τοῦ βίου, ἀλάστορες καλοῦντες.

987. Cacodæmones obversantes, spectra vocantur: tumultuantes per noctem intempestam, lemures: famulantes, lares & penates.

988. Οἱ μάγοι, νεκρομαντικοὶ τοῖς κακοδαίμοσι συζυγέντες, ταῖς ἐπῳδαῖς ἑαυτούς τε καὶ ἄλλους φρενοπατοῦσι καὶ καταφαντάζουσι.

988. Magi & necromantici cum Dæmonibus colludentes, incantamentis suis, seipsos & alios ludificantur.

989. Οὐαὶ δὲ τῷ Διαβόλῳ καὶ κοινωνοῖς αὐτοῦ, τῆς κοινωνίας τούτων μὴ ἀποταξαμένοις· εἰς γέενναν ἀποβληθήσονται.

989. Sed væ diabolo, & (nisi communioni renuncient) consortibus ejus! ad gehennam detrudentur.

990. Ἐκδικητὴς γὰρ τῆς ἑαυτοῦ δόξης ὁ κύριος ἐστι.

990. Vindex enim erit gloriæ suæ omnipotens.

C.

ΚΟΛΟΦΩΝ (ΚΟΡΩΝΙΣ.)

C.

CLAUSULA.

991. Λέγε δή ὦ ἐπῳδέ τί λοιπόν; ἐξέσω μοι τοῦτο ἀνεπιφθόνως εἰπεῖν, ἃ προὐθέμην κατ' ἀρχὴν ἅπαντα διεπέρανα.

991. Cedò sodes (age sis) quid adhuc restat? hactenus enim tradita (absit arrogantia dicto) utcunque sum consequutus.

986. Bißweilen erscheinen sie/ aber sie verschwinden wiederumb: nicht durch Verblendung/ sondern warhafftig (in d' That).

987. Die Bösen-Geister/ so vns fürkommen / werden Gespenste genennet: Die zur Mitternacht Gepölter machen/ Polter-Geister: Die da dienstlich/ Haußgötzen vnd Kobelte.

988. Die Schwartzkünstler vnd Teuffelsbeschwerer/ die mit den Teuffeln spielen (vnter einer Decke ligen) betriegen mit jhren Bezauberungen sich selbst vnd andere.

989. Aber wehe dem Teuffel/ vnd (wo sie die Gemeinschafft nicht auffkündigen) seinen Gesellen / sie werden ins hellische Fewer hinab gestossen werden.

990. Denn der Allmächtige wird ein Rächer seiner Ehre seyn.

C.

Der Beschluß.

991. Wolan (sage nun) lieber (so du wilt) was ist noch übrig? Denn was bißdaher (so fern) gehandelt (vorgegeben)/ habe ich (ohn Ruhm zu melden) so ziemlich erreichet.

986. Ukázuią śie podczás/ ále znikáją zásie; nie omamieniem / ále rzeczą sámą.

987. Czárći ukázuiący śie / Obłudy śie názywáją: Zgiełk, czyniący w północy [pierwosły] Strachy nocne; służący / domowi Bożkowie y Gospodarzyczkowie.

988. Czárnoksięznicy y wrożkowie/ktorzy z Dyabłámi poigrawáją swojemi czárámi [zákliniem] sámych śiebie y inßych zdradzáją [mamią, oszukiwáją].

989. Ale biádá Dyabłu y (jeśli śie społeczności nie wyrzeką) społecznikom jego: do ogniá piekielnego ztraceni beda.

990. Mśćiciel bowiem będźie sławy swojey Wßechmogący.

C.

Zámknienie.

991. Powiedz proße/co pozostawa? Abowiem poty podáne rzeczy (nie chwaląc śie) jákokolwiek [poniekad] pojąkem.

992. Εἰ ἔτως ἔχει; καλῶς ἔνεχε τῆς ἀκριβείας καὶ φιλοπονίας. Διὰ πάντης ἂν τῆς θύρας εἰσελθὼν, τῶν ἀπορρήτων καὶ τῆς γλώττης λατίνης τὸ παλάτιον (ἀνάκτορον) περιτεχῶς (περιτεχνικῶς) θεῶ, περιχαρῶς τε καὶ ἀμυχηδὸν ἐνθαδὶ τοῦτο θεωρήσας, πρεσβύτερον ἐν λογογεγράφοις αὐθεντικοῖς τε καὶ δεδοκιμασμένοις ἐπιφθάλμιε. καὶ σκέψιν πᾶσαν ποιῆ.

992. Siccine? Hem, macte esto sedulitate istâ. Restabit igitur, ut per hanc januam ingressus, scientiarum & latinitatis palatia vividè lustrare properes, & quæ heic raptim aspexisti, uberiùs in autoribus bonis & probatis speculeris.

993. Ἔχεις ἐνθαδὶ σύνοψίν τινα, συντόμως καὶ βραχέως ἐν πρεπώδεσι τισὶ συλλαμβάνουσαν τὰ περιπεδεύματα τῆς θεολογίας τε καὶ φιλοσοφίας, ἃ ἐξηγηταὶ πλατέως καὶ διεξοδικῶς διαφερόντως ἐν ἐξηγήσεσι διασαφηνίζουσι. ἥδεν ἀνωδῆς ἄξιον παρολελεῖφθαι ἡγοῦμαι.

993. Habes heic synopsin summatim & succinctè complectentem, rudimenta quâ Theologiæ, quâ philosophiæ, quæ quasi per periochas breves compendiario tibi definient ea, quæ commentatores fusè ac copiosè per paraphrases in suis exegeticis enucleant; nihil tamen tantoperè necessarium omissum reor.

994. Τέλος ἐπίδομα δημειρῶν, παραινῶ σε, πάντα πρὸς εὐσέβειαν τρέπειν,

994. Auctarii loco admoneo, ut ad pietatem convertas omnia, ut Christicola or-

992. Jsts so? Ey so wachse (nimm zu) in diesem deinem Fleiß. Als wird nun noch übrig seyn/ daß du/ nach dem du durch diese Thür eingegangen/ eilest in die Palläste der Wissenschafften/ vnd der Lateinischen Sprachen mit lebhafftigem Gemüth (wacker/ frisch) zubeschawen/ vnd was du hier in der eil vnd kürtzlich angesehen hast/ weitläufftiger in den guten vnd bewährten Scribenten genaw besiehest.

993. Du hast allhier einen Begrieff/ welcher in einer Summ vnd kürtzlich in sich fasset einen rauhen Anfang (die erste Lehrstücke/ eine Entwerffung) so wol der Göttlichen als der weltlichen Weißheit/ welche dir durch kurtze Begrieffe Summarischer weise beschrieben wird/ das/ was die Außleger weitläufftig vnd häuffig durch Vbersetzung vnd Vmbschreibung in jhren Erklärungen außlegen. Jch erachte doch nicht/ daß etwas/ welches sehr nöthig/ außgelassen sey.

994. An stat der Zugabe rathe ich/ daß du zur Gottseligkeit alles miteinander anwendest/ daß du ein rechtgläubiger Christe ge-

992. Tákli [á prawdáſz to]? Báwey/ Bożе ćię przeżegnay w tey pilnośći [dobrze, żeś ták pilny, grzeczy, toś chłop]: Pozostánie tedy/ ábyś przez te drzwi wſzedßy y náuk [úmiejętności] y łáćiny pálące czerſtwie ogłądáć ſię pośpießył; á cos tu porywcze [urywcze, ſzczypka, częśćiami, tu y owdźie] obaczył/ obśćiey w Autorách dobrych y doświadczonych upátrował.

993. Maß tu rejeſtr ſumownie y krotko wſobie zámykáiący/ początki [ćwiczenia] ták Theologiey ják Filozofiey/ ktore przez krotkie ſumy krośćiuchno tobie opiſuią ktore wykładácze ſzeroko y doſtátnie [obśćie] przez wykłády [ſzerokie opiſánie] w ſwoich przekłádách wykładáią: jednák przećie ták dálece żeby ſię co opuśćiło/ nie rozumiem/ potrzebnego.

994. Miáſto przydátku nápominam/ ábyś wßyſtko ku pobożności obrośił/ ábyś prawdowier-

ὅπως χριστιανὸς ὀρθόδοξος πλὴ τῶν ψευδοχριστιανῶν (ψευδωνύμως οὕτω λεγομένων) ἀφεστήκῃς, γένοιο· χριστὸς τῶν προθέσεων σου καὶ ἐνθυμήσεων γνώμων ἔστω.

thodoxus cluas & à fucatis fictisque Pseudochristianis, qui nominetenus tantùm Christiani sunt, quàm longissimè absis: sitque Christus actuum & cogitationum tuarum Cynosura & Helice.

995. Γνῶθι τοίνυν, ἡμᾶς ἐν βραχεῖ λόγον τῷ δικαίῳ ἐλευσομένῳ, καὶ ἡμᾶς ἐγείροντι ἀποδώσειν· τότε τὰ κρυπτὰ φανερωθήσεται.

995. Scito enim fore propediem, ut reddamus rationem omnium, quum venerit, ut excitet nos & judicet: ubi manifesta & occulta patefient.

996. Εὐδαίμονες οἱ ἵλαον αὐτὸν ἕξουσι, ἀγαλλομένως αὐτῷ συγχαιρήσουσι. οὐκ ἀμβροσίᾳ οὐδὲ νέκταρι· ὡς ἀσεβῶς οἱ ποιηταὶ μυθολογοῦσι, ἀλλὰ σωτηρίᾳ αὐτοῦ χάριτι, καὶ ἀϊδίᾳ ἡδονῇ ἀξιομακαίρετοι ἀπολαύσουσι.

996. O beatos qui tunc eum propitium habebunt! exultim unà gaudebunt: non ambrosia & nectare (ut impiè poëtantur ludiones poëtici) sed illius salutifera suavitate in sempiternum beandi.

997. Ὁ ἐλεήμων θεὸς πείθῃ, ἐλέους τυγχάνοντας ἡμᾶς δικαιωθῆναι, καὶ ἐν ἀγάπῃ

997. Faxit miserator noster ut heic misericordia ejus justificati, in charitate (since-

nande werdest / vnd von den gefärbeten falschen Schein-Christen / die nur dem Namen nach Christen sind / gar weit abseyst: Vnd laß den HErrn Christum aller deiner Werck vnd Gedancken Leitstern (kleine vnd grosse Sternwagen) seyn.

nym Chrześćiáninem był názwány / y od nießczerych zmyślonych y fałßywych Chrześćian / ktorzy tylko imieniem [powierzchnie] Chrześćiánami sa / śie odłaczak [nieprzestawat z nimi] á niech Pan Chrystus uczynkow y mysli twoich będźie wodzem y práwidłem [gwiazdą niebieską].

995. Denn das soltu wissen / daß es ehest (balde) geschehen werde / daß wir werden von allem Rechenschafft müssen geben / wenn er kommen wird / daß er vns auffwecke vnd richte: da das offenbahre vnd verborgene wird an Tag kommen.

995. Bo wiedz / że przydźie nam w krotce oddáć liczbe [ráchunek] ze wßyśtkiego: kiedy przyjdźie / áby wzbudźił nas y sądźił: gdźie jáwne y táyne rzeczy wyjáwią śie.

996. O selige Leute die jhn alßdan gnädig haben werden! Sie werden springend sich zusammen frewen / nicht daß sie mit übersüssen Brod vnd Wein (wie die Poetischen Gäuckler gottlosiglich tichten) sollen gesättiget / sondern mit seiner seligmachenden Süssigkeit zu ewigen Zeiten beseliget werden.

996. O błogosłáwieni ktorzy go w ten czás miłośćiwego będą mieć! wespoł wyskákując śie będą rádować: nie pokármem y napojem niebieskim [szczyrą słodkośćią, słodyczem] (ják Poetowie mezbożnie báją) ále jego zbáwienną słodkośćią ná wieki wieczne ućießeni będą.

997. Gebe Gott vnser Erbarmer / daß wir hier durch seine Barmhertzigkeit gerechtfertiget in der Liebe / (die da ist der Gläubigen Windrinsel) mögen

997. Niech zdárzy litośćiwy [miłośierny] Bog náß / abyśmy tu miłośierdźiem jego uśpráwiedliwieni / w miłośći

κῃ τῷ ἀληθινῷ τῶν πιστευόντων δεσμῷ, ἑνωθῆναι.

998. Σὺ αὐτῷ ἐξομολόγησιν ποιῶν, ἐκθύμως προσεύχε, ἕως εἰς τὸ τῆς ἀϊδίε μονῆς ἐνδόμυχον ἀφεδύνωμεν, καὶ ἤδη νῦν τοῖς ἄνωθεν ἐναριθμηθῶμεν.

999. Ἔρρωσο.

1000. Τῇ ἁγιοτάτῃ καὶ ἀδιαιρέτῳ τελάδι τιμὴ καὶ ἔπαινος εἰς αἰῶνας ἁπάντων. Ἀμήν.

ΤΟ ΘΕΛΟΣ.

ro illo credentium coagulo) coalescamus.

998. Tu ei confitere ac vota vove, religioseque & fervidè precando penetralia æternæ mansionis penetra, ut jam nunc cælitibus annumereris.

999. Ave & vale.

1000. JEHOVÆ Zebaoth, individuæ ac Sacrosanctæ Trinitati, honor sit & laus in secula seculorum, AMEN.

FINIS.

Sancta scriptura nomen

0

zusammen wachsen (vereiniget werden).

998. Beichte du ihm / vnd gelobe ihm Gelübde / vnd durchdringe mit deinem andächtigen vnd eifferigen Gebett das innere der ewigwährenden Wohnung (Hütten) / daß du auch nun mit vnter die Himmlischen (Himmels-genossen) gezehlet werdest.

999. Sey gegrüsset vnd gehabe dich wol.

1000. Dem HErren der Herrschaaren / der vnzertrennlichen Heiligen Dreyfaltigkeit / sey Ehre vnnd Lob von Ewigkeit zu Ewigkeit / AMEN.

ENDE.

(ktora jest spojenie czyste [szczere] wierzących)
spojeni [z jednoczeni] byli [zrastáli się].

998. Tyjemu wyznaway [spowiáday się] á śluby czyń / á náboznie y gorliwie się modląc / pokoje [świątnice] wiecznego przebywánia [mieszkánia] przenikay / ábyś już teraz do niebieskich mieszkáńcow [obywátelow] przyliczony był.

999. Zostań z Bogiem y dobrze się miey.

1000. Pánu Zastępow / nierozdzielney y naświętszey Troycy / niech będzie cześć y chwała ná wieki wiekow / Amen.

KONIEC.

Abba Pater
Abblatiuo
Sanctificetur nomen tuum
Abbreuiatura
Abdicare
Abiurare
Ablaqueare
Ablegmina
Abominatio
Abstinentia
Abstinere
Abstinere
Abstinere

INDEX VOCABULORUM.

A. Von. 54.862
A. Nach
ăb 592
abactus, us, M, 34,89
ăbăcus i, M, 867
ăbăculus i, M, 562
ăbăvia, æ. F. 765
abax, ăcis, M. 602
ăbbas, ătis. M. 756
abbătissa, æ, F. 638
abdĕre, ĭdisse, ĭtum. 638
abdĭcare 445
abdĭtus, a, um, 605
abdomen, ĭnis, N. 191
abducere, uxisse, uctum 820
ăberrāre 485
abesse 15.312.363.757.993 540
ăbhinc, 976
abhorrēre, uisse 799
abjĭcere 383
abjectus, a, um, 841
ăbies ĕtis, F. 115
ăbĭgĕre, egisse, actum esse 561
ăbīre, iisse, itum 667
ăblātus, a, um 291
ablectus, a, um, 505
ablŭĕre, uisse, útum 578
abnĕgāre, 858
abnŭere, p. 875
ăbŏlēre, évisse, ĭtum 719
abolla, æ, F. 512
ăbŏmĭnāri, p. 369
abŏmĭnātio, ónis, F. 641
abortīre, ītiviſſe, ītum, rectiūs, aboriri, ortùm esse, quod etiam activè usurpatur 579
ăbortīvus, a, um 238
ăbortus, ûs, M
abradere 47
abrĭpere, uisse, eptum 466
abrŏgāre p.
abrŏtŏnum, i, N, 136
abruptē 752
abs (sequente Q. T. R.) 752
abscēdere, essisse, essum 313 981
abscondĕre, disse, onsum & didisse, ditum 809
absens entis, Δ, 916
absentia, æ, F.
absĭmilis, is, e, 199
absinthītes, æ, M. 442
absinthium, i, N. 137.326
absolvĕre, iviſſe, lūtum 391. 634.662
absĭs, ĭdis, F. 457
absistere, stĭtisse, C.
absolūtus, a, um 748.760

absŏlūtè
absŏnus, a, um, 774
absorbēre, uisse, & opsiptum, 70
absque, 152, 746, 860
abstāre, stitisse 283
abstēminus, a, um 823
abstergēre, sisse, sum 229
abstinentia, æ F. 790
abstinēre, uisse tent. 568
abstrūdere, sisse, sum 809
abstrūsus, a, um 359
absūmere, umpsisse, ptum 308
absurdus, a, um 774
abundantia, æ, F. 848
abundare p. 444
abūti, ūsum esse 355
abyssus, i, F. 19

AC.

Ac (sequente consonâ præter C. &q. in principiis periodorū dignitatem habet) 976
ăcădemia æ, F. 153
ăcanthus, i, M. 137
ăcārus, i, M. 218
ăcătium, ij. N. 463
accēdere, cessisse, cessū 97, 743
accelerare p. 425
accendēre, disse, sum 743
accensēre, suisse, sum 647
accensus i, M. 653
acceptāre p. 850
accepti & expensi codex, 854
acceptilātio, ōnis F. 866
acceptum, i, N. 854
acceptus, a, um 879
accersēre, & ar-iisse, itū, 659
accessio, ōnis, F. 782
accessus, ûs, M. 614
accĭdĕre, ĭdisse, 375
accidens, entis, Δ. 21, 361
accīre, īvisse, ītum, 637
accingĕre, inxisse, inctum, 701
accĭpĕre, ēpisse, eptum 270, 854, 860, 804
accĭpĭter, tris, M. 148
accŏla, æ, M. F. 783
acclīvis, is, e 79
accommŏdāre p. 836
accommodātus, a, um 954
accumbere, ubuisse, ubitū 556
accūrātè 886
accūrātus, a, um 802
accūsāre p. 658
accūsātio, ōnis, F. 659
ăcer, & cris, e 326
ăcer, ĕris. N. 122
acerbāre p.
acerbissimè 309
acerbus, a, um 326
acerra, æ, F. 643
ăcervāre p. 397
acervus, i, M. 397
ăcētăbŭlum, i, N. 763
ăcētarium, ij, N. &
acetaria, ōrum, N. 302

ăcere, uisse,
acescere, 582
acetōsa, æ, F. 137, 326
acetōsella, æ, F. 137
ăcētum, i, N. 302
ăcicula, æ, F. 515
ăcidus, a, um 326
ăcipenser, ĕris, M. 166
acies, ēi, F. 704, 708, 715, 951
ăcīnăces, is, M. 713
ăcinus, i, M. &
ăcĭnum i, N:
acinōsus, a, um 440
aclis, ĭdis, M. 713
ăcōnītum, i N. 135
ăcōrus, i, M. &
acorum, i, N. 132, 137
acquiescĕre, ēvisse, ētum 657
acquīrĕre, sīvisse, sītum 377
acrēdula, æ F. 153
acrimōnia, æ, F. 920
acris, is, e 326
acriter 284
acta, ōrum, N. plu. 652
actio, ōnis, F. 751, 951
actŏr, ōris, M. 659, 954
actuarius, a, um 468
actum est 942
actus, tûs, M. 953, 994
actuōsus, a, um 225
actūtum 470
ăcuĕre, cuisse, utum 85
ăcūleus, i, M. 206, 220
ăcūmen, ĭnis, N. 354
ăcuminātus, a, um 449, 514
acupictus, a, um 675
ăcus, ûs, F. 504
ăcus, ĕris, N. & F. 398, 450
ăcus, i, M. 168
acūtus, a, um 395

A D.

ăd, 17, 37, 527
ădāgium, ij, N. 753
ădæquare p. 736
ădămussim 527
ădămantinus, a, um
ădămas, ntis, M. 89
adămāre 640
ădapertus, a, um 579
ădaptāre 428
ădaugēre 768
addĕre, didisse, ĭtum, 756, 137
addicere 856, 883
additāmentum, i, N. 546
adductus a, um 245
ādemptus, a, um 182
adeo 848
adeptus, a, um 721
ādeps, ipis, MF. 422
adesdum
ădesse, adfuisse 366, 662
ad extremum 723
adferre, tŭlisse, allātum 374
adgestus, a, um 557
adhærere, sisse, æsum 99

adhæresco 465
adhibēre, uisse, itum, 494. 509. 666
adhibitus, a, um 791
adhuc 400, 945
adhortāri p. 812
adjacēre, uisse 275
adigere, ēgisse, actum 569
adjicere, ēcisse, ectum 178
adimere, isse, tum 182
adipisci, eptum esse 365
adīre, īvisse, itum 883. 751
aditus, ūs, M. 544
adjūmentum. i, N. 873
adjūrāre, p. 926
adjūtor, oris, M. 727
adjutāre. p 525
adjuvāre, p. 137
adlaborāre 640
adminiculari, atum esse,
adminiculum, i, N. 481
administer, tri, M. 978
administrāre, p. 669
admirari 883
admiscere, cuisse, tum & xtum 916
admissura, æ, F. 181
admittere, isse, issum 659. 871
admodum 152
admonere, uisse, itum 994
admovēre, ovisse, ōtum 767
adnotāre, p. 781
adobruere 428
adolēre, ēvisse & uisse ultum 641
adolescens, ntis, MF. 251
adolescere, ēvisse & adoluisse, ultum 232
adoptare, p. 605
ador, indecl. vel adus, oris N. ōris M. 127
adorāre, p. 982
adorea, æ F. 723
adoriri, ort, & orsum esse 715
adornātus, a, um 959
adsciscere 698, 827
adsessor, ōris M. 662
adstāre, itisse, itum & atum 982
adstipulāri p. 857
adstringere, xisse, ictum 123. 516
attrahere, xisse, ctum 271
advehere, xisse, ctum 469
advena, æ M. F. 186. 625
adventitius, a, um
advenire, enisse, entum 370
adventus, ūs M. 779
adversari, p. 835
adversāria, ōrum N. 742
adversārius, a, um 658
adversus, a, um 885
adversus & um præposit. 692
adversum, i. N. 813, 882.

advertĕre, tiſſe, ſum 790
ădulari, p. 923
adulātor, ōris M.
adultĕrium, ij, N. 826
ădultĕrinus, a, um 104
ădulterāre, p. 594
adulter, ĕri M. 827
adultus, a, um 232
aduncus a, um 249, 700
advŏcatus, i, M. 660
ăduſtio, ōnis F. 320
aduſtus, a, um 328
ădytum, i, N. 643

Æ.

Ædes, is F. 540, 626
ædificāre, p. 525
ædĭficium, ij. N. 522
ædituus, i, M. 629
aër, eris M. 25
aërem ſulcare, 143
æger, gra, um 625
ægrè 438, 797
ægrimonia, æ F. 890
ægrotāre, p. 456
ægrotātio, ōnis F. 311
ægritūdo, ĭnis F. 292
ægrōtus, a, um 906
aëtites, æ, M. 90
ægĭlops, & ylops, ōpis, F. 129
æmŭlari, p: 836, 89
æmŭlātio, ōnis, F. 799
æmŭlus, i. M 799
æneātor, ōris M. 710

ænigma, ătis N. 941
æquævus, a, um
æquālis, is, e 901, 765
æquāliter 43
æquāre, p. 766, 500
æquè 422, 479, 976
æquănĭmĭter 891
æquănĭmĭtas, ātis F
æquĭlibrium, ij, N. 766
æquĭnoctium, ij. N. 37
æquĭpărāre p. 669
æquipollēre, uiſſe.
æquĭtas, ātis, F. 661
æquor, oris, N. 78, 462
æquus, a, um 660
ærā 129
ærārium ij, N. 622
ærārius, ij, M. 533
æreus, a, um 494
ærūgo, ĭnis F. 99
ærumma, æ F. 461
ærumnoſus, a, um 889
æs, æris, N. 100, 865. 710. 954
æſtas, ātis F. 38
æſtimāre p. 801
æſtimātio, ōnis F. 495
æſtimium, ij N. 495, 861
æſtus, ûs M. 38
æſtuare, p. 336
ætas, ātis F. 443
æternitas, ātis F. 957
æternāre, p. 998

æternus, a, um 978
æther, ĕris M. 31
æthiops, ŏpis M.
ævum, i, N. 198

AF.

Affabilis, is, e 901
affabulatio, ōnis F.
affabre 536
affati 908
affatim 849
affectare p. 841
affectus, a, um 717
affectus, ûs M. 362
afferre, tŭlisse, allātum 169, 233
afficĕre, ēcisse, ectum 668, 723, 917
affigĕre, fixisse, ixum 669
affinis, is M. 316
affinis, is M, F. 593
affinitas, ātis F. 587
affirmāre p. 810
afflātus, ûs M. 644
afflictare p. 309
afflictus, a, um 872
afflictio, ōnis F. 872
affligĕre, xisse, ictum 305
affluentia, æ F.
affluĕre, uxisse, uxtum 848
affricāre, uisse ictum 881
africus, i, M. 56

AG.

āgāricus 137
āgāso, ōnis M. 180
āge 991
agēdum 13
agēa, æ F. 463
ager, gri M. 585, 388
agĕre. ēgisse, actum 403, 454 568, 649, 830, 870, 799, 875, 886
ăgerātum, i, N. 137
agger, ĕris M. 380, 613
aggerĕre 417
agglŏmerāre p. 698
aggrăvāre p. 487
aggredi, essum, esse 11
aggrĕgare 134
agilis, is, e 198
agilitas, atis, F. 951
āgīna, æ, F. 766
agitāre p. 390, 766, 300
agitātio, ōnis F. 344
agmen, ĭnis, N. 409. 711
agminātim 706
agnātus, i, M. 593
agnellus, M. 415
agnōmen, ĭnis N. 937
agnominatio, ōnis F. 751
agnoscĕre, nōvisse, nitum 877
agnus, i, M. 181
agon, ōnis M. 948
agrestis, is, e 917

agri-

agrĭcŏla, æ F. 358
agrĭcultūra, æ, F. 385
agrĭmŏnia, æ, F. 137
agyrta, æ, M. 951

AH.

ahēnum, i, N. 431

AI.

ajo, defect. 409

AL.

āla, æ F. 313, 708
ălăbastrītes, æ, M. 87
ălăbastrum, i, N. & alabaster, & alabastrus, i, M. 795
ālabrum, i, N. 499
ălăcer. &
alacris, is, e 395
ălacritas, ātis, F. 710
ălăpa, æ, F. 670
ălăcrĭter 883
alacrius 395
ălātus, a. um 43
ălaudă, æ, F. 153
albēdo, inis, F. 339
albēre, uisse, C. 153
albūgo, inis, F. 142
album, i, N. 650
alburnus, i, M. 166
albus, a, um 339
alces, is, & e, es, F. et æ 193
alchymia, æ, F. - - -
alcyŏn, ŏnis, M. 146
ālca, æ, F. 941
alcatorius, a, um 941
alectorius, ij, M. & alectoria, æ, F. 90
ălĕre, uisse, ĭtum, & altum 586
āles, ĭtis, M. F. 143, 703
ălescĕre, uisse, C. 105
ălexipharmăcus, a, um 137, 795
alga, æ, F. 134
algēre, sisse, sum 54
ălias 537, 656, 927
ălibi 78, 473, 523, 977
ălică, æ, F. 402
alicastrum, i, N. 130
ălicŭbi 77, 455, 523
ălienāre, p.
alienĭgena, æ, M. F.
alienum, æs 865
alienus, a, um 372, 827, 871, 921
ălĭmentum, i, N. 267
ălimŏnia, æ, F 819
ălĭŏ 547
ălĭŏqui (ălĭŏquin sequente vocali) 289
ălĭorsum 677
ălĭquandiu
ălĭquando 690, 719
ălĭquantisper,
ălĭquanto 448
ălĭquis, a, id, 103, 757 813, 804, p. ălĭquot

ăl̆iquot 16
ăliquoties 98
aliquousque 902
ăl̆iter 43, 910
ăliunde, & alicunde 490, 628
alius, a, ud 25, 118, 157 249, 278, 288, 294, 453 460, 564, 576, pron.
allaborare 640
allatrāre p. 186
allātus, a, um 490
allectus, a, um 428
āll cēre, exiſſe, & ibid.
āllĭdēre, iſſiſſe, iſum 541
allĭgāre 871, 463
allig tus, a, um 450
allium, j. N. 137. 131
alloqui, utum eſſe 980
allūdēre, ſiſſe ſum 916
alluſiŏ, ōnis F. 842
almus, a, um 229
alnus, i. F. 111
alpīnus, a, um 209
ălŏë, ēs F 137
ălopēcĭa, æ F. 203
altāre, is N. 641
altè 536
alter, ĕra, um 338, 391, 735, 925, 767. 859
altercāre, & āri p. 656
alternare p. 75
alternātim 500
alternus, a, um 310
altĕrŭter, tra, um 594
altilis, is, e 420, 126
altrix, īcis 185
altus, a um 446
alūco, ōnis, M. 149
alveāre, is N. 384
alveus, i, M 434
alūmen, ĭnis N. 104
ălumnus, i M. 229
ălūta, æ F. 508
ălūtārius, ij, M. 508
ālvus, i. F. 572, 763
AM.
ămābĭlis, is, e 901
ămābò 739
ămænus, a, um 189
ămandāre, p. 785
amandātus, a, um 983
āmanibus 676
amanter 902
āmănuenſis, is, M. 676
ămărăcus, i. M. 637
ămăranthus, & tus & ātus i, M. 133, 137
ămāre p. 360
ămāreſcĕre
ămărĭtĭes, ēi F. 434
ămārus, a, um 326
ămārŭlentia, æ F. 920
ambāges, (ablat: e) ăbus plur. F. 475
ambĭdexter, tri, M. 265
ambĭgĕre, egiſſe, actū 435, 689

ambi-

ambĭguus,, a, um 749
ambīre, īvisse, itum 591
ambĭtiōsus, a, um
ambĭtus, ûs M 758, 669
ambo, æ o 463, 599
ambrŏsia, æ F. 996
ambŭlāre 215
ambŭlātio, ōnis F. 616
ambūrĕre, sisse, stum 67
amen 1000
āmentum, i. N. 712
āmens, ntis △. 754
āmes, ĕtis M. 428
āmentia, æ F. 823
amia exos 166
ămĭcire, iviſſe, ictum 517
ămĭcābĭlis, is, e 657
ămĭcĭtia, æ F. 921
amictus, ûs M. 377
ămĭcŭlum, i, N. 513
amĭcus, i, M. 918
ămĭta, æ F. 603
ămĭtinus, i, M. 603
amittĕre, sis, sum 366
amnis, is M. 427
ămoliri, itum esse
ămor, ōris, M. 682
ămōtus, a, um 767
amŏvēre, isse, ōtum 121
amphibiŏn, ij, N. 212
amphibŏlŏgia, æ, F.
amphĭtheātrum i, N. 954
amphŏra, æ F. 763
amplecti, exum esse 229
amplexāri, p. 229
ampliāre, p. 618
amplĭcāre, p. 752
amplius 981, 669
amplus, a, um 539
ampulla, æ F. 587
ampŭtāre, p. 382
āmŭlētum, i, N. 793
ămūsium, ij N.
ămussis is F. 527
amurca, æ F. 383
ămygdălum, i, N. & a, æ, F. 121
ămygdălinus, a, um 122
ămylum 581

AN.

an, 321. 807
ănabaptiſta 648
ănăcathartĭcus, a, um 137
anagramma, ătis, N. 754
ănădiplosis, eos F. 754
ănăphŏra, æ F. 754
ănachŏrĕta, & ita, æ, M. 639
ănăgallis, ĭdis. F. 137
ănăgyris, is F. 137
anas, ătis F. 160
ănăthēma, ătis, N. 647
ănătŏcismus, i, M. 864
anceps, ĭtis △ 435
ancīle, is N. 699
ancilla, æ, F. 415, 609
ancillāri p. 748
andrŏmĕda, æ F. 43

ănĕmōnē, es, F. 137
ānēthum, i, N. 132
anfractus, ûs, M. 760
āngārĭa, æ, F. 683
angĕre, xiſſe, C. 301
angĕlĭca, æ, F. 137
angĕlus, i, M. 978
angīna, æ, F. 301
angiportus, i, M. & um, i, N. 917
angvilla, æ, F. 166
angvis, is, M. 213
ăngulatus, a, um 89
ăngŭlus, i, M. 516
anguſtĭa, æ, F. 375
anguſtus, a, um 245
anguſtāre. p. 717
anhēlāre, p. 363
anhēlē, 840
anhēlĭtus, us, M. 575
anilis, is, e 838
anima, æ, F. 75,8, 673
animāre, p. 147
ănĭmĭa dvertĕre, iſſe, sŭ 9,667
ănĭmal, ālis, N. 142, 174
ănĭmăcŭlum, i, N, 173
ănĭmans, antis, N. 227
ănĭmāre 147, 715
animātus, a, um
ănĭmoſus, a, um 883
ănĭmus, i, M. 245, 302, 353, 893, 895, 899
animum deſpondĕre, 885
anĭſum, i, N. 132
anniversārĭus, a um 635
annāles, ium, M. pl. 785
annexus, a, um 466
ănnectere 226
anniti, ixum eſſe 846
annon 8
annōna, æ, F. 385, 486, 669
annōſus, a, um 234, 375
annŏtĭnus, ă, um 441
annŭlus, i, M. 19
annu're, uiſſe, utum 309
annŭlāris, is, M. 262
annŭmĕrāre, p. 998
aunus, i, M. 34
annus biſſextilis, 782
annus, a, um 611
anŏdĭnus, a, um 137
ānſa, æ, F. 435, 527
anſātus, a, um 435
anſer, ĕris, M. 160
anserīna, æ, F. 137
antæ, antarum, F. 546
antarcticus, i, M. 43
ānte 23, 387, 454
ăntea 730
antĕcānis, is, M. 43
antĕcellĕre, uiſſe, C. 880, 330
antecedere, eſſiſſe, eſſum
antĕceſſārius, a, um 454
antĕceſſor, ōris, M.
anteferre, tuliſſe, latum 941
antĕlucānus, a, um 577

anten-

antenna, æ, F. 463
anteīre, īviſſe, ītum 171
antĕquam, 365, 802
antĕrior, 252
antes, antium 546
antĕſignānus, i, M, 709
antĕvertĕre, tiſſe, ſum 808
anthrax, acis, M 314
antiæ, ārum F. plur. tant 586
antĭca, æ, F. 540
antĭcĭpāre, p. 977
antidŏtum, i, N. &us, i, F. 793
antĭlēna, æ, F. 452
antĭmōnium, ĭj, N. 104
antinous, i, M. 43
antœcus, i, M. 783
antĭpŏdes, um, M. 781
antiquārus, ij, M. 495
antiquatus, a, um 980
antiquĭtùs, 401
antiquātio, ōnis, F.
antiquāre (abrogare)
antiquus, a, um 935
antiſtes, ĭtis M. F. 637
anthlia, æ F. 469
antrum, i, N. 78
antrorſum, 172
ānus, ûs, F. 669
ānus, i, M. 268
anxiĕtas, ātis, F. 369
anxius, a, um 245

AP.

apage
aparctias, æ, M. 56
apedibus, 617
apella, æ, M. 291
aper, pri, M. 426
aperio, uiſſe, ertum
apertè 923
apertus, a, um 958
apes & is, is F. 219
apex ĭcis, M. 117
apexăbo, ōnis, M. 421
apiarius, ij, M. 384
apiaſtrum, i, N. 137
apium, ij, N. 463
apluſtre, is. N. 463
apluſtria, & tra, ium, N. plur. 463
apocryphus, a, um 631
apocha, æ, F. 866
apoplexia, æ, F. 313
apŏlŏgia, æ, F.
apophthegma, ătis, N. 753
apophthegmaticè, 753
apophthegmatiſmus, i, M. 791
apoſtăta, æ, M. 640
apoſtēma, ătis, N, 315
apŏsōpēſis, is, F. 754
apoſtrophe, es, F. 754
apozēma, ătis 792
apparare, 407
apparatus, ûs, M. 695
apparēre, uiſſe, ītum 10, 986
appăritor, ōris, 653
appellāre, p. 24, 642, 664
appellatio, ōnis, F. 197

ap-

appellitare 980
appellĕre, pulisse, ulsum 470
appendix, icis F: 680
appendĕre, disse, sum 601, 766
apetĕre, īvisse, itum 395, 804
appetītus, ūs M. 789
applausus. us, M. 870
applĭcāre, āvisse, ātum & uisse, ĭtum 179, 180, 793
applicātus, a, um 498
appōnĕre, suisse, sĭtum 554
apportāre, p. 462
appŏsĭtus, a, um 557, 750
apprehendĕre, disse, sum 341
apprehensus, a, um 345
apprīmè 91
āpricus, a, um 933
āprīcāri, p.
apr/lis, is M. 780
aproniana 119
āprugnus, a, um 42
aptāre, p.
aptè 264
aptus, a, um 750
apŭa 166
ăpud 636
ăpus, ŏdis F. 144

AQ.

ăqua, æ F. 26, 311, 669
ăqua reses 67
ăqua lustralis 641
ăquāri, p. 450
ăquārius, ij M. 43
aquæductus, us M. 583
ăquālĭcŭlus i, M. 414
āquālis, is M. 556
aquātĭcus, a, um 151
aquātilis, is, e, 143, 134, 403
ăquĭla, æ F. 160
ăquĭlegia, æ F. 137
aquĭlēgĭum, ij. N: 546
aquĭlīnus, a, um 549
ăquĭlo, ōnis M. 56
ăquĭlus, a, um 334
aquōsus, a, um 48

AR.

ăra, æ F. 641
ărăbĭcus, a, um 137
ărānea (ărāneŏla) æ F. 226
ărāneus, i, M. 226
ărare, p. 389
ărātrum, i, N. 389
arbĭter, tri M. 657
arbĭtrium, ij. N. 657
arbĭtrāri p. 693
arbŏr, ŏris F. 111
arbŏrātor, oris M. 382
arbuscŭla, æ F. 552
arbustum, i, N. 423
arca, æ. F. 552
arcānum, i, N. 838
arcĕra, æ F. 456
arcēre, uisse 634
arcessĕre, īvisse, ītum 658
archiater, tri M.
archimandrita, æ M. 638
archiepiscopus, i, M. 640

architectus, i, M. 525
architriclinus, i, M.
architectari, p.
arctare, p.
arcticus, a, um 43
arcturus, i, M. 43
arctophylax, acis, M. 43
arctus, a, um 539
arcularius, ij, M. 530
arcus, ûs M. 702
arcuare, p.
arcuatiæ
ardea, æ F. 152
ardelio, ônis, M. 837
ardere, sisse, sum 45, 46
ardor, ôris 313
arduus, a, um 686, 673
area, æ F. 547, 398
arena, æ F. 81, 949
areola, æ F. 547
arenosus, a, um 93, 863
arcere, uisse. C.
aresccre, uisse C. 106
argentaria, æ F. 864
argenteus, a, um 494
argentum, i, N. 97
argentum vivum, i, N. 102
argestes, æ M. 56
argilla, æ F. 535
argillosus, a, um 393
argo, ûs F. 43
arguere, uisse, utum 674, 293
argumentari, osit p. 750
argumentum, i N. 211, 750
argutus, a, um 750
argutari, p.
aridus, a um 77, 764
aries, etis, M. 182
arietare p. 182
arista, æ F. 127
aristatus, a, um 127
aristolochia, æ F. 137
arithmetica, æ F. 756
arma, orum, plu. N. 690, 669
armamentarium, ij, N. 622
armare p. 695
armarium ij N. 552
armatura, æ, F. 699
armeniacus, a, um 120
armenus, a, um 137
armentum, i N. 410
armilla, æ F. 519
armus, i M. 202
aroma, atis, N. 132
arrepere vide repo 216
arrhabo, ônis M. 862
arridere, sisse, sum 394
arrigere, exisse, ectum 204
arripere, uisse, eptum 435
asreptus, a, um 485
arrodere, sisse, sum 98, 211
arrosus, a, um 211
arrogantia, æ F. 991
arrogare p. 84
ars, tis F. 4, 277
arsenicum, i, N. 104
artemisia, æ F. 137

artĕmon, ŏnis, M. 463
artēria, æ F. 274
arthrītis, ĭdis, F. 309
artĭculatus, a, um 161
artĭcŭlus, i, M. 261
artĭfex, ĭcis, M. 378
artĭfĭcium, ij, N. 655
artĭfĭcĭōsĕ, 502
artocreas, ĕātis, N. 408
artus, uum, M. 261, 319
arvīna, æ, F. 329
ărundo, ĭnis, F, 139
āruncus, i, M 183
ăruſpex, icis, M. 644
arvum, i, N. 387
arx, cis, F. 717
as, & aſſis, is, M. 765
ăsărum, i, N. 137
aſcendĕre, diſſe, ſum 37
aſcĭa, æ, F. 527
aſcīare, p. 527
ăſellus, i, M. 170, 180, 217
ăsĭlus, i, M. 221
ăsĭnīnus, a, um 245
ăsĭnārĭus, a, um 403
ăsĭnus, i, M. 140
āſio, ōnis, M. 149
aſparăgus, i, M. 126
aſpectus, ūs, M. 333, 10
aſper, a, um 32, 275
aſpergĕre, ſiſſe, ſum 103
aſpĕrĭtas, ātis, F. 7, 760
aſpernāri, p. 876
aſpernātio, ōnis, F. 374
aſphaltītes, æ, M. 104
aſphŏdĕlus, i, M. 137
aſpĭcĕre, eviſſe, ectum. 992
aſpirārе 840
aſpis, ĭdis, F. 213
aſplēnium, ij, N. 137
aſſa, orum 579
aſsămentum, i, N. 308
aſsāre, p. 431
aſsătura, æ, F. 566
aſſecla, æ, M. F. 640
aſſenſus, us, M. 651, 836
aſſentāri, &
aſſentiri, enſum eſſe, 914
aſſentire, enſiſſe, enſum
aſſequi, cūtum, eſſe 424, 56
aſſer, ĕris, &
aſſis, is, M. 530, 380
aſſerĕre, 810, 859
aſſeverāre, p. 650
aſſervāre, p. 427, 610
aſſidēre, ĕdi, eſſum, 463, 556
aſsĭduus, a, um 726
aſſignāre, p. 22
aſſimilatio, ōnis, F. 751
aſsĭpondium, ij, N. 765
aſſis, is, M. 494
aſsŏtiāre, p. 984
aſſueſcĕre, ēviſſe, ētum
aſsŭla, æ, F. 327
aſſulæ, ārum, pl. F. 812
aſsūmĕre, umſiſſe, umptū 308

aſſumen-

assumentum, i, N. 520
assus, a, um 328
ast, 9, 67
astacus, i, M. 172
astĕriscus, i, M. 741
asthma, ătis, N. 300
astringĕre, xisse, ictum 516
astrŏlŏgus, i, M. 778
astrŏnŏmus, i, M. 778
astrum, i, N. 31
asturco, ōnis, M. 453
astus, us, M. 817
astūtus, a, um 355
ăsylum, i, N. 625

AT.

at 11
ătăvus, ij, M. 602
ătăvia, æ, F. 602
ater, tra, um 334
athĕus, & os, i, M. 969
athlēta, æ, M. 945
ătŏmus, i, F.
atque, 28, 137, 466
(insequente vocali)
atqui 965
atrāmentum, i, N. 935
atramentārium, ij, N. 738
atrienſis, is, M. 676
atrĭplex, ĭcis, F. & N. 126
atrium, ij, N. 544
atrŏphĭa, æ, F. 313
atrox, ōcis, △. 799, 895
ătăgen, ēnis, M. &
attăgă, æ, F. 150
attĕlăbus, i, M. 290
attendĕre, disse, tum 484, 803, 727
attentāre, p, 193, 899
attentè, 726
attĕnuāre, p. 137
attĕrĕre, trivisse, tritum, 967
atticus, a, um 495
attĭnēre, isse, C. 515, 885
attingĕr, ĭgīsse, actum 947
attonĭtus, i, M. 62
attollĕre, C. 541
attractĭvus, a, um 137
attrahĕre, axisse, actū 190, 271
attractus, a, um 540
attrectāre, p. 921
attritus, us, M. 289

AU.

au, interjectio dolentis, vel silentium imponentis.
ăvārus, a, um 846
auceps, cupis, M, F. 428
aucupālis, is, e 428
aucupari, p. 484
auctari, p.
auctārium, ij. N. 994, 768
auctio, ōnis, F. 865
auctōrāmentum, i, N.
auctōrāre, p. 723, 695
auctōrĭtas, ātis, F. 659
audācia, æ, F. 883
audācŭlus, a, um 945

audax,

audax, ācis Δ. 945
audēre, ausum esse 885
audīre p. 508, 660
auditor ōris M. 631
auditōrium, ij. N. 751
auditus, a, um 341
auditus, ūs M. 330
avellāna, æ F. 121
āvēna, æ F. 450, 129
āvērе defect. 999
avernus, i M. &
averna, ōrum N. 980
āveruncāre, p. 984
āversāri, p. 238
āversātio, ōnis F. 369
āverta, æ F. 452
āvertĕre, tisse, sum
auferre, abstulisse, ablatum 946
augēre, xisse, ctum 872
augmentāre, p. idem
augur, ŭris M. F. 644
augurāre &. āri, p. 645
augŭrium, ij. N. 644
augustale, is N.
augustus, i M 780
augustus, a, um 642
āvia, æ F. 602
aviārius, a, um 157
avicŭla, æ F. 428
avĭditas, ātis F. 366
āvĭdus, a, um 726
āvis, is F. 43, 428, 436
āvus, a, um 477
aula, æ F. 680
aulæ māgister, i. M. 676
auleum, i, N. 679
aulĭcus, a, um 675
āvŏlāre, p. 430
aura, æ F. 55
aurāta, æ F. 166
aurātus, a, um 562
aurantia mala 123
aurea, æ F. 452
aureus, a, um 494
auricŭla, æ F. 91, 519, 137
aurĭfaber, bri M. 519
aurĭfex, icis M. 104
auriga, æ M. 454
aurīgātio, ōnis, F. 450
auripigmentum, i, N. 338
auris, is F. 204, 299, 824
auritus, a, um 330
aurōra, æ F. 35
aurum, i, N. 95
auscultāre p. 726
auspex, ĭcis M. 644
auspicāri, p. 752
auspĭcium, ij N. 644
auster, stri, M 56
austērus, a, um 326
austrīnus, a, um 43
austroafricus, i M. 56
aut 6, 49, 63, 116
autem 31, 128
authentĭcus, a, um 631
autŏmă-

autŏmătārius, ij, M. 533
autor, ōris, M. 722, 992
autōrāre (auctumāre) p. 969
autumnus, i, M. 37
ăvus, i, M. 601, &
ăvia, æ, F. ibid.
ăvunculus, i, M. 603
auxiliāri, p. 906
auxilium, ij, N. 695

AX.

axilla, æ, F. 254
axĭōma, ătis, N. 750
axis, is, M. 43, 457
axungia, æ, F. 457
azymus, a, um 406

BA.

bacca, æ, F. 122
baccălaureus, i, M. 737
bacchanālia, ōrum 955
bacchus, i, M.
bacchāri, p. 824
bacillus, i, 290
băcŭlus i, M. 481
badius, a, um 334
bājŭlus. i, M. 461
bājŭlāre, p. 461
bălănus, i, M. 793
bālæna, æ, F. 171
bālāre, p. 181
bălātro, ōnis, M. 917
balbus, a, um 282
balbūtire, p. 230
bălista, æ, F, 712
ballio, ōnis, M. 827
balneātor, ōris, M. 585
balneum, i, N & 579
balneæ, arum, F. pl. num.
balsămum, i, N. 138
baltheus, i, M. & in plu. a, N.
băptizāre, p. 633
bārrăthrum, i, N. 70. 820
barba, æ, F. 251
barbāries, ēi, F. 842
barbărus, a, um
barbĭtus. &
barbĭtos, i, M. F. &
barbiton, i, N.
barbus, i, &
barbo, ōnis, M. 166
bardŏcucullus, i, M. 520
bardus, a, um 284
bāro, ōnis, M. 686
barrīre, p. 190
barrus, i, M. 192
bāsiātio, ōnis, F. 826
băsĭlĭca, æ, F. 626
băsĭlĭscus, i, M. 214
bāsium, ij, N. 826
bāsis, is, F. 771. 673
bătillum, i, N. &

batillus, i, M. 434
baubāri, p. 187
Barcæ pantoplium B E. Barca pantoplium
beāre, p. 996
beātus, a, um, & 850
beatè
bēchĭcus, a, um 137
belgium, ij, N.
bellare, p. 694
bellāria, ōrum, N. 566
belligĕrāre, p. 694
bellĭcus, a, um 695
bellis, is, F. (major) 137
bellum, i, N. 691, 692
bellus, a, um 623
bellua, æ, F. 190
beluinus, a, um 239, 896
Bellŏnē pisces, & es, alias acus
belluinus, a, um
bĕnĕ, 363, 536
benepōtus, 823
benedictio, ōnis, F. 846
bĕnĕdictus, a, um 137
bĕnĕfĭcentia, æ, F. 877
bĕnĕficĭum, ij, N. 877
benepartus, a, um 605
benevolentia, æ, F. 752, 960
bĕnignus, a, um 895
benignè, ius 821
berbĕris, 137
bĕrĕnice, es, F. 43
bēs, sis, M. 765
bestia, æ, F. 410
bĕta, æ. F. 566
betŏnĭca, æ, F. 137
bētŭla, æ, F. 112
bezor 89 B I.
bĭbĕre, ĭsse, ĭtum 788
biblia, ōrum, N. pl. 631, 733
biblĭcus, a, um 631
bibliŏpēgus, i, M. 748
bibliŏpōla, æ, M. 748
bibliŏthēca, æ, F. 738
bĭbŭlus, a, um 86, 169
biceps, ĭtis, Δ.
bidens, ntis, Δ. fæ. 439
biduum, i, N. 635
bienum, ij, N. 41
bifrons, ntis, Δ. omnis
bifurcatus, a, um 290
biga, æ, F. 455
bigămus, i, M.
bilanx, ancis, F. 766
bīlis, is, F. 271, 137
bĭlix, ĭcis, Δ. 501
bimestris, is, e, 779
bimus, bimŭlus, a, um 230
bini, æ, a, pl. 243, 985, 500
bipālium, ij. N. 381
bipennis, is, F. 713
bipes, ĕdis, Δ. 144
bis, 236
bis totidem 598
bĭrēmis, is, F.
bīson, tis, & ōnis, M. 201
bisextilis, is, M. 781

bistorta, æ, F. 137
bisulcus, a, um 184, 527
bitūmen, ĭnis, N. 104
bivium, ij, N. 478
blandiri, itum esse 928
blandus, a, um 612, 831
blandè 845
blasphēmus, a, um 640
blasphēmia, æ, F. 640
blatterāre, p. 838
blattĕro, ōnis, M. 839
blatta, æ, F. 217
blīteus, a, um 284

BO.

boa, æ, F. 213
boāre, p. 181
boātus, us, M. 714
bŏlētus, i, M. 141
bŏlis, ĭdis, F. 465
boletīni, 408
bŏlus, i, M. 137, 560
bombarda, æ, F. 712
bombilāre, p. 219
bombycinus, a, um 217
bombyx, ycis, M. 219
bombus, i, M.
bona, orŭm, pl. N. 490, 669, 848
bonitas, ātis, F. 898
bonum, i, N. 360, 374
bonus, a, um 245, 817
bŏōtes, is vel es, æ, M. 43
bŏrealis, is, e, 45, 76
bŏreas, æ, M. 43, 56
borĕus, & æus, a, um 43
borrāgo, inis, M. 137
bos, ŏvis, M. F. 201, 389, 413
bŏtŭlus, i, M. 421

BR.

brabēum, bīum & viŭm, i, N. 512
bracca, (braccha) æ, F. 512
brachiāle, is, N. 519
brachium, ij, N. 260
bractea, æ, F. 531, 618
branchiæ, ārum, F. pl. 163
brassĭca, æ, F. 126
brĕvia, ōrum, N. 464
brĕviarium, ij, N. 650
brĕvis, is, e 993
breviāre, p.
brĕviuscŭlus, a, um 110
britānica, æ, F. 137, 590
brŭchus, i, M. 228
brūma, æ, F. 38
brūmalis, is, e 577
brūtus, a, um 824

BU.

būbalus, i, M. 201
būbo, ōnis, M. F. 144, 314
bŭbulcus, i, M. 413
bubile, is, N. 413
bucca, æ, F. 267
buccea, æ, F. 554
buccina, æ, F. 413
buccināre, p.
bucco, ōnis, M. 284
bŭcŭla, æ, F. 417

bŭfo, ōnis, M. 212
bŭfōnius, a, um 90
bugloſſus, (os) i, F. &
bugloſſum, i, N. 137
bulbōſus, a, um 131
bulbus, i, M. 126, 131
bulga, æ, F. 486
bullāre, p. 432
bullīre, p. 174
bŭris, is, & a, æ, F. 391
burſa paſtoris, 137
buſtum, i, N. 961
bŭtyrum, i, N. 416
buxus, i, F. &
buxum, i, N. 110, 114

BY.

byne, es, F. 444
byrſa, æ, F.
byſſus, i, F 675

CA.

căballus, i, M. 460
căcăbus, i, M. 431
căcare p. 157
căcătus, a, um
căthexia, æ F. 293
căchināre p. &
căchinări, 845
căchinus, i, M. 330
căcodæmon, onis, M. 987
căccoëthes, is, N.
căcula, æ, M. 698
căcumen, inis, N. 70, 107
căcūmināre, p. 618
căcăver, eris, N. 338
căděre, cĕcidiſſe, căſum 714,
43
căcīvus, a, um
cadmīa, æ, F. 100
căduceātor, ōris, M. 693
căducus, a, um 312
căcurcum, i, N. 492
căcus, i, M. 440
cæcias, æ, M. 56
cæcilia, æ, F. 213
cæcitas, ātis, F. 299
cæcus, a, um 282
cæcūtīre, īviſſe, itum 149
cædĕre, cĕcīdiſſe, cæſum 670,
713
cædes, is, F.
cælāre, p. 771, 837
cælebs, ĭbis △. 589
cælites, um, M. pl. 998
cælum, i N. plu. i, M. 19
cæmentārius, ij, M. 526
cæmentum, i, N. 526
cænăcūlŭm, i, N. 555
cænāre, p. 568
cæpa, æ, F. & e, indecl. 133
cærŭleus, a, um 335
cæſa, ōrum N. 706
cæſar, ăris, M. 673
cæsăries, ēi, F. 586
cæſim 193, 317
cæſius, a, um 335
cæſpĕs, & ceſpes, ĭtis, M.
cæſpĭ-

cæſpĭtāre, p. 454
cæſpĭtĭtius, a, um 422
cæſtus, ûs, M. 713
cætĕrōqui, & cætĕrōquin 900
cætĕri, æ, a, pl. & in ſingulari 817
cætĕra, cætĕrum, rarò ceterus 114
cætĕrùm 826, 161
cætus, ûs, M. 171, 629
căla, æ, F. 713
călămārium, ij, N. 738
călămiſtrātus, a, um
călămiſtrum, i N. 586
călămĭtas, ātis, F. 669
călămintha, æ, F. 137
călămitōſus, a, um 885
călămus, i, M. 137, 127, 428 731
călanthĭca, æ, F. 513
călăthus, i, M. 552
calcāneus, i, M. & calcaneum i, N. 257
calcar, āris, N. 451
calcāre, p. 440
calcātōrium, ij, N. 526
calceāmentum, i, N. 506
calceārius, ij, M. 506
calceare, p. 180
calcĕus, i, M. 84, 514
calcĭtrāre, p. 177
calcŭlus, i, M 137, 304, 756
caldor, ōris, M. 117
călĕfĭĕri, actum eſſe 549
călendæ, ārum, F. pl. 781
călendārium, ij, N. 781
călendŭla, æ, F. 137
calēre (caleſcĕre) uiſſe, itum 321
călĭdus, a, um, 24, 137
călĭga, æ, F. 512
călīgāre, p. - - - -
călīgo, ĭnis, F. 20
călix, ĭcis, M. 562
callēre, uiſſe 480
callĭdus, a, um 725
calligraphia, æ, F. 747
callis, is, M. 476, 480
callus, i, M. &
callum, i, N. 320
călo, ōnis. M. 514, 698
călŏpōdium, ij, N. 514
călor, ōris, M. 58, 273
caltha, æ, F. 134
călvāria. æ, F. 297
calvaſter, ſtri, M. 288
calvēre, & calvāri 361
calveſcĕre, C. 280
calvĭtĭum, ij, N. 288
calūmnia, æ, F. 799
calumniāri, p. 916
calumniātor, ōris, M. 669
calvus, i, M. 288
călyx, ycis, M.
calx, cis, M. F. 257
calx, cis, Kalck F. 526

cambium, ij, N. 482
camænæ, ārum, F.
cămēlus, i, M. 171
cămĕra, æ, F. 848
cămĕrārē, p.
cămīnus, i, M. 47
cammărus, i, M. 172
campāna, æ, F. 629
campānŭla, æ, F. 137
campester, is, e 137
camphŏra, æ, F 124
campus, i, M. 396
cănālīsis, M. 583
cancellārius, ij, M. 676
cancellātus, a, um 550
cancelli, ōrum, pl. tan. M. 652
cancellāre, p. 541
cancer, cri, M. 172
cancrinus, a, um 290
candēla, æ, F. 743
candĕlabrum, i, N. 745
candēre, uisse, C. 43, 46
candescĕre, uisse, C. 500
candĭdē 925
candidus, a, um 87, 339, 571
candor, ōris, M. 927
cănĕre, ceciniſſe, cantum. 710, 773
cantāre, p 962
cānescĕre 280
cāni, ōrum, pl. 233
cănīcŭlă, æ, F. 38, 327
cănis, is, M F. 43, 428, 186
cănistrum, i, N. 553
canna, æ, F. 139
cannăbis, is, F. 497
cănon, ōnis, M. 497
cănŏnicus, a, um 631
cānōpus, i, M. 43
cānōrus, a, um 153
cantāre, p. 962
canthērius, vel
cantērius, ij, M 178, 446
canthărus, i, M. 223, 540, 564
canthus, i, M. 457
cantĭlēna, æ, F. 630
cantillāre, p. 224
cantor, ōris, M. 930
cānus, a, um 339
capax, ācis, Δ. 446
căpēdo, ĭnis, F. 365
căpella, æ, F. 43
căper, pri, M. 183
căpĕrātus, a, um 245
capere, cēpiſſe, ptum 12, 716
capeſſere, iſſe, um & iviſſe, itum 166
căpillus, i M. 972, 137, 963
căpiſtrum, i, N. 450
căpitālis, is e 785
capitaliter 669
capito, ōnis, M. 166
capilātus, a, um 132

capiti-

capitium, ij, N. 514
capitulum, i, N. 136
capo, ōnis & cāpus, i. M. 150
cappāris, is, F. 566
capra, æ, F. 200
caprea, æ, F. 199
capricornus, i, M. 43, 200
caprimulgus, i, M. 149
caprīnus, a, um 416
caprōnæ, arum, pl. F. 586
capsa, æ, F. 552
capsula, æ, F. ibid.
captāre, p. 975
captiōsus, a, um 838
captūra, æ, F. 427
captus, a, um 148
capūlāris, is, e 234
capūla, æ, F. 383
capūlāre p.
capūlāris senex 234
capūlus, i, M. &
capūlum, i, N. 959, 701
caput, itis, 352, 541, 571, 669, 747
carbasinus, a, um 513
carbasus, a, um 513
carbasus, i, F. & pl. a, N. 466
carbo ōnis, M. 46
carbunculus, i, M. 314, 89
career, eris, N. 668, 946
carchēsium, ij, N. 463
carcinōma, atis, N. 316
cardiacus, a, um 137
cardialgia, æ, F. 313
cardinālis, is, e 56
cardo, inis, M. 543, 88
carduēlis, is, F. 153
carduus, i, M. 136
carduus benedictus, & a 137
carere, uisse, itum & cassum 67, 605
carex, icis, F. 134
caries, ēi, F. 528
cariōsus, a, um 528
carus, a, um 496
caritas, ātis 496
carmen, inis, N. 734, 497
carminare, p. 503
carnifex, icis, M. 668
carnificare, p.
carnōsus, a, um 170
caro, carnis, F. 137, 241, 328
caro bubula, suilla, &c. 140
carpentarius, ij, M. 533
carpentum, i, N. 455
carpere, psisse, ptū, 166, 838, 17
carptim 992
carrus, i, M, & um i, N. 411
carthamum, i, N. 137
cartilāgo, inis, F. 241
carum, i, N. (carvi seu carvia, Arabice) 132, 137
caryophyllon & um, i, N. 132, 133
casa, æ F. 524
casseus, a, um 121
cāseus, i, M. 416

caseus parmensis, 416
cassia, æ, F. 132
cassiopē, & ēa 43
cassis, is, M. 425
cassis, idis, F. 699
cassita, æ, F. 159
castanea, æ, F. 122
castrum (castellum) i, N. 613
castīgāre, p. 668
castigātio, ōnis, F. 870, 673
castitas, atis, F. 824
castor, oris, M. 212
castoreus, a um 212
castratus, a, um 183
castrare, p. 184
castra, ōrum, N. pl. 717
castula, æ, F. 580
castus, a, um 137, 825
casus, ûs, M. 971
catalogus i, M. 740
cataphractus, a, um 699
cataplasma, atis, N. 791
catapotia, ōrum 792
catapulta æ, F. 712
cataracta, æ, F. 615
catascopus, i, M. 705
catastrophe, es, F. 953
catechīzare, p. 633
cathechūmenus, i, M. ibid.
catēna, æ, F. 458
catēnārius, a, um 186
caterva, æ, F. 675
catervatim 706
catharrus, i, M. 300
cathedra, æ, F. 730
catharticus, a, um 792
catholicus, a, um 631
cātillo, ōnis, M. 820
catinus, i, M. &
catinum, i, N. 434
catulus, i, M. 186
cātus, i, M. 211
catus, a, um 804
cavare, p. 210
cauda, æ, F. 158
caudex, icis, M. 108
cavea, æ, F. 429, 954
cavēre, isse, cautum 811
caverna, æ, F. 522
cavillum, i, N. &
cavilla, æ, F. 844, 916
cavillāri, p. 833
cavillator, ōris, M. 838
caula, æ, F. 412
caulis, is, M. 125
caupo, ōnis, M. 485
caupōnāri, p.
caupōna, æ, F. 625
caurus, i, M. 56
causa æ, F. 130, 359, 664, 752, 146, 875, 655, 476, 595, 686.
causāri, atum, esse 297
causidicus, i, M. 657
cautè, (cāte, cautim) 806
cautēla, æ, F. 863

cautērium, ij, N. 669
cautio, ōnis, F. 862, 814
cautò opus 485
cautus, a, um 804
cavus, a, um 284
CE.
cēdere, esīsse, cessum 11, 359, 443
cĕdò 991
cedoāria, æ, F. 134
cĕdrus, i, F. 115
cĕlāre, p. 837
cĕlĕber, & bris, is, e 491, 137
cĕlĕbrare, p. 635, 982
cĕler, is, e 808
cĕlĕrare, p. 425, 488
cĕlĕres, um, pl. M. 676
cĕlĕritas, ātis, F. 514
cĕlĕriter 983, 806
cĕles, ētis, M. 488
cĕleusma, ătis, N. 464
cella, æ, F. 137, 445
cella penaria 431
cellārium, ij, N.
cellārius, ij, M. 564
cĕlox, ōcis, F. 467
celsus, a, um 523
celsĭtūdo, ĭnis, F.
censēre, uisse, sum 813
censor, ōris, M. 655
censūra, æ, F. 728
census, ûs, M. 620
cento, ōnis 520
centies 96
centarium, ij, N. & a, æ, F. 137
centaurus, i. M. 43
centēnārius, ij, M. 765
centēnus, a, um 495
centĕsĭma 864
centrum, i. N. 767, 758
centum
centŭviāre, p.
centŭrio, ōnis, M. 697
cēpa, æ, F. & e, indecl. N. 131
cĕphălæa, æ, F 297
cĕphălalgia, æ, F. 297
cĕphălĭcus, a um 137
cĕpheus, i, M. 43
cēra, æ F. 384
cēreus, i, M. 743
cĕrăsum, i, N. 119
cĕrăsus, i, F. 111
cērātum, i, N. 791
cērātus, a, um 935
cercŏphitēcus, i, M. 207
cerdo, ōnis, M. 508
cĕrebrum, i, N. 340
cĕrĕmonia, æ, F. 636
cĕrĕvisia, æ, F. 444
cēreus, a, um 338
cēreus, i, M. 743
cerinus, a, um 120
cernĕre, crevisse, cretum 149, 400, 605
cernuus, a, um 287

cerōma, ătis, N.
cerōtum, i, N. 791
certāmen, ĭnis, N. 721
certāre, p. 941
certātim 736
certè, 3.470
certitūdo, ĭnis, F. 749
certò 810
certus, a, um 124
cerva, æ, F 425
cervīcal, ālis, N. 571
cervix, īcis, F. 252
cĕrussa, æ, F. 104
cervus, i, M. 198
cespes, ĭtis 387
cespitāre 453
cessāre, p. 939
cessatio, ōnis, F. 294
cĕtra, æ, F. 699
cētus, i, M. & ĕ pl. N. pro cetea 43, 171
ceu 993

CH.

chærophyllon, & charēophyllon, N. 137
chalchantum, i, N. 104
chălybs, ybis, M. 98
chămædrys, ytis, F, 137
chamæleon, ontis, M. 137
chămæmēlum, & on, i, N. 137
chămæpĭtys, yos, F. 137
chămŏmilla, æ, F. 137
choāmus, i, M. 450
chaos, indecl. N. 23
chăracter, ēris, M. 8, 209, 409
chāritas, ātis, F. 997
charta, æ, F. 731
charta lūsoria, æ, F. 941
chārus, a, um 632
chărybdis, is, F. 75
chasma, ătis, N. 58
chēlæ, ārum, F. 172
chelidŏnia, æ, F. & um, i, N. 137
chilys, yos, F. 775
chiliarchus, i, M. 697
chilias, ădis, F. 756
chĭrāgra, æ, F. 309
chirŏgrăphum, i, N. 862
chīrothēca, æ, F. 514
chīrurgus, i, M. 795
chlămys, ydis, F. 512
chænix, īcis, F. 764
chŏlăgōgus, a, um 137
chŏlēra, æ, F. 271
chŏma, ătis, N.
chorda, æ, F. 775
chordum, i, N. 419
chordus, a, um 118
chŏrēa æ, F. 943
chŏrus, i, M. 930
chrisma, ătis, N. 795
christiānismus, i, M. 640
christianus, a, um 994
christĭcŏla, æ, F. 994
christus, i, M. 779, 994, 631

chrŏ-

chrŏnĭca, ōrum, pl. N. (& on sing.) 785
chrŏnĭcus, a, um
chrysŏcolla, æ, F. 104
chylus, i, M. 268

CI.

cĭbus, i, M. 788
cĭbāre, p. 450
cĭbārium, ij, N. 211
cicāda, æ, F. 224
cicātrix, icis, F. 319
cĭcer, ĕris, N. 128
cichŏrium, ij, N. 137
cincindēla, æ, F. 213
cicōnia, æ, F. 160
cĭcur, ŭris, Δ. 154
cĭcūrāre, p. 203
cĭcūta, æ, F. 135
cĭens 137
cīre, ivisse, itum, & cĭĕre, cītum 793
citra, æ, F. 756
cĭlĭnĭcus, a, um ⏑ – ⏑ 404
cĭlĭcium, ij, N. ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ 582
cĭlĭum, ij, N. 247
cīlo, ōnis: M. 281
cimēlium, ij, N. 848
cīmex, ĭcis, M. 218
cĭnăra, æ, F. 137
cincinnus, i, M. 43, 586, 518
cĭnĕreus, & cineraceus, a, um 759
cingĕre, xisse, ctum 516
cingŭlus, i, M. & cingŭlum, i, N. 516
cĭnis, ĕris, M. 45, 961
cinnabĕris, is, F. 104
cinnămōmum, i, N. 132
cippus, i, M. 668, 962
circa 982, 328
circĭnus, i, M. 758
circĭnāre, p.
circĭter 495, 779
circius, & cercĕus, i, M. 57
circŭire, p 39
circŭlāres is, e 760
circŭlus, i, M. 758
circumactus, ûs, M 772
circumăgĕre, ēgisse, actum 57
circun- & circumcīdĕre, idisse, isum 648
circumcingĕre, xisse, inctum 425
circumcirca 31
circumcisio, ōnis, F.
circundăre, ĕdisse ătum 583
circumfĕrentia, æ, F 758
circumferre 216
circumfŏrāneus, i, M 492
circumlambĕre 194
circumlŏcūtio, ōnis, F.
circummūnire, p. 704
circumquāque 699
circumsĕcus, 43
circumsistĕre, 717

circumspectāre, p. 807
circumspectātrix, icis, F.
circumspectè 255
circumspectus a, um (activè & passivè) 807
circumspicĕre 814
circumstantia, æ, F. 786
circumvallāre, p 717
circumvĕhĕre, xiſſe, ctum 411
circumvolvĕre, iſſe, ŏlūtum 258
circumvŏlūtāri, p.
circus, i, M. 948
cirnea, æ, F. 564
cirrus, i, M. 159, 290
cis. (cum accuſ. montium & fluminum nominibus ferè jungitur) 947
cĭſium, ij, N. 455
ciſpellĕre, ĭlīſſe, ulſum 89
ciſta, æ, F 848
cĭtĕrior, cĭtĭmus,
ciſterna, æ, F. 623
cĭtāre, p. 658, 631
cĭthăra, æ F. 775
cĭthăriſta, æ, & citharœdus, i, M.
cĭthăritria, æ, F.
cĭtius 39
cĭto, 354 citra 947
cĭtrĭnus, a, um, 336
citrium, ij, N. 123
citrullus, i, M. 137
citrus i, F. 137
cĭvicus, a, um 650
cĭvīlis, is, e 559
cĭvis, is, M. F. 650
cĭvitas, ātis, F. 622, 717
Ciuitas CL.
clābŭla, (clāvŏla) æ, F. 382
clādes, is, F. 717
clām, (adverb: & præpoſ: cum ablativo & accuſativo) 920
clāmāre, (clāmitāre) p.
clāmor, ōris, M. 275
clancŭlārius, a, um 691
clancŭlum, 186, 669
clandeſtĭnus, a, um 691
clangere, xiſſe, C. 160
clangor, ōris, M. 710
clārāre, p.
clārus, a, um 71, 734
clārēre, uiſſe, C.
clāreſcĕre, uiſſe, C.
claſsĭcus, a, um 710, 737
claſſis, is, F. 700
clathrātus, a, um 556
calathrum, i, N. in plur. i. clacrum clathrum 541
clāva, æ, F. 713, 137
claudĕre, ſiſſe, ſum 548
claudĭcāre, p. 290
claudĭcātio, ōnis, F. 289
claudus, a, um 282
clāvis, is, F. 548
clāvi-

clāvĭcŭla, æ, F. 548
clauſtrum, i, N. 615
clausŭla, æ, F. 990
clāvus, i, M. 463, 527
clēmens, ntis, Δ.
clēmentia, æ, F. 681, 685
clĕpĕre, ſiſſe, tum
clepſydra, æ, F. 772
clībănus, i, M. 96
cliēns, ntis, M. 660
& ta, æ, F.
clientēla, æ, F. 660
clīma, ătis, N. 783
climactĕricŭs, a, um 794
clīmax, ăcis, F. 574
clinĭce, es, F. ſic.
clīnĭcus, a, um 295
clitellæ, ārum, F. pl. 460
clīvus, i, M. 79
cloāca, æ, F. 250
cluĕre, C. 138
cluēre 994
clūnes, ium, F. pl. 258
clўpĕŭs, i, M. 699
clypeum, i, N. ibid.
clyſter, ēris, M. & um i, N. 793

CO.

coacēdĕre, eſſiſſe, eſſum
coăcervāre, p. 847
coactē,
coactĭo, ōnis, F. 640
coādunāre, p. 530
coactus, a, um 481, 684
cŏætāneus, a, um 939
cŏævus, a, um
coagmentāre, p. 748
cŏagmentātus, a, um 241
coagŭlāre, p.
coāgŭlatus, a, um 416
coāgŭlum, i, N. 997
coalēre uiſſe, ītum, 997
coālescĕre 997
coarctāre, p. 530
coaxere, p. 212
coccĭneus, a, um 337
coccĭnum, i, N. 675
coccum, i, N. 337
cochlea, æ, F. 216, 544
cochlear, &
cochleare, āris, N. 558
cochleāria, æ, F. 137
cochlĭdium, ij, N. 544
cocles, ĭtis, M. 283
coctus, a, um 526
codex, ĭcis, M. 854, 759
codex acceptui, & expenſi 854
cōdĭcillus, i, M. 731
cælestis, is, e
cœlites, um, M. 998
cœlebs, ibis, Δ. 589
cœlum, i, N. in plur. i, M. 19, 958, 980
coĕmĕre, iſſe, emptum 435
cœmētĕrium, ij, N. 960
cœna, æ, F. 568

cœnā-

cœnāculum, i, N. 552, 555
cœnāre, p. 568
cœnatio, ōnis, F.
cœnitāre, p
cœnobiarcha, æ, M.
cœnobium, ij, N. 638
cœnum, i, N. 481
cœpisse, C. 884
cœptāre, p.
cœptus, a, um, 254
coercēre, uisse, itum 451
668
coerctio, ōnis, F. 640
cœruleus, a, um 335
cœtus, ûs, M 629
cōgĕre, ēgisse, actum 696
cōgi, actum esse 708, 865
cogitāre, p. 375
cogitātio, ōnis, F 344, 826
994
cognātio, ōnis, F.
cognātus, a, um 601
cognitio, onis. F. 685
cognitus, a, um 836
cognōmen, ĭnis, N. 937
cognōmĭnis, is, e 173
cognoscĕre, ōvis, ĭtum 659
cōhabitāre, p. 588
cōhærēre, sisse sum 242
cohibēre, uisse, ĭtum 893
cohŏnestāre, p. 693
cohors, ortis, 697
coire, iuisse, ĭtum, 319
coitio, ōnis,
cōlare, p. 433
cŏlaphus, i, M. 670
colchium, ij, N. 131
cŏlĕre, uisse, cultum. 385
cōleus, i, M. 291
cōlica, æ, F, 305
colĭcŭlus, i, (collis, is) M. 382
colla, æ, F. 530
collābus, i, M. 775
collapsus, a, um 538
collāre, is, N. 581
collarca, æ, F, 668
collātĕrālis, is, e, 56, 603
cōllātio, ōnis, F.
collaudatio, ōnis, F. 870
collectæ, ārum, F 638
collectus, a, um 328, 638
collēga, æ, M. 673
collēgium, ij, N. 655
collibēre, &
collubēre, uisse, ĭtum
colliciæ, arum, F. 392
colligāre, p. 396
colligātus, a, um 685
colligĕre, ēgisse, ectum 66, 396, 663
collimāre & collineāre, p. 703
collĭnus, a, um 388
colliquiæ (idem quod colliciæ) 392
collis, is, M. 79

collisio, ōnis, F. 332
collōcāre, p. 771
collōqui, ūtum esse 934
collŏquium, ij, N. 567
collūdĕre, usisse, ūsum 988
collum, i, N. 252, 461
colluso, ōnis, F.
collūsorie,
colluvies, ēi, F. 434
collybus, i, M. 482
collybistes, & a, æ, M. 482
collyra, æ, F. 554
collyrium, ij. N. 792
cŏlŏbium, ij, N. 512
cŏlŏcynthis, ĭdis, F. 137
cŏlōnia, æ, F. 219
cŏlōnus, i, M. 386
cŏlor, ōris, M. 333
cŏlōrāre, p. 754
co- & colloſtrum, i, N. & a, æ, F. 415
cŏlossus, i, M. 771
cŏlŭber, bri, M. 213
cŏlum, & on, i, N. 268
cŏlumba, æ, F. 154
cŏlumbārium, ij. N. & a, æ, F 154
cŏlumbus, i, M. 154
cŏlumbinus, a, um & columbāris, is, e
cŏlūmen, ĭnis, N. 545
cŏlumellares, um, M. 267
cŏlumna, æ. F. 536
cŏlūrus, i, M. 778
cŏlus, i, &
colus, ûs, M. F. 433, 498
cŏma, æ, F. 586, 469
comarchus 686
combinatio, ōnis, F. 754
combinare, p. 530
cŏmĕdĕre, ēdisse, esum, 560
cōmĕre, psisse, ptum 586
cŏmes, ĭtis, M. F. 476, 686
cōmesārī, p. 820
cōmesātor, ōris, M. 820
cōmesātio, ōnis, F. 407
cŏmēta, & es, æ, M. 63
cōmĭnus, & comminus 713
cōmis, is, e 831
cŏmĭtāri, p. & āre, 902
cōmĭtātus, ûs, M.
cŏmĭtātus, a, um activè & passivè
cŏmĭtas, ātis F.
cŏmĭtia, ōrum, pl. N. 686
cŏmĭtiālis morbus 312
comma, ătis, N. 648
commeāre, p. 911
cōmmeātus ûs, M. 696, 695
commĕmŏrāre, p. 349
commendāre, p. 915
commendātius, ior 448
commendātio, ōnis, F. 870
commentarium, ij, N. &
commentārius, ij, M. 786
commentum, i, N. 240
commercium, ij, N. 491
com-

comminuĕre, uisse, ūtum 82
comminutus, a, um 82
commĭsĕrāri, p. 912
commĭsĕrātio, ōnis, F. 871
commĭsĕreſcĕre, C. 373
commiſſūra, æ, F. 469
committĕre, iſiſſe, iſſum 634, 868, 914.
commŏdāre, p. 862
commŏdius, 935
commŏdus, a, um 539
commolere 267
commonſtrāre, p. 732
commotāre, p. 447
commōtio, ōnis, F. 940
commŏvēre, ōviſſe, mŏtum 661
communĭcāre, p. 543
communnicātio, ōnis, F. 745
communio, ōnis, F. 989
communire, p. 247
communis, is, e 137, 341, 514
cummutāre, p. 889
cōmœdia, æ, F. 953
compāges, & compāgo, inis, F. 241
compar, ăris, Δ. 589
compărāre, p. 156, 747
comparātio, ōnis, F. 753
compārēre, uiſſe, ĭtum 659
compellāre, p. 593
compellĕre, puliſſe, pulſū 412
compendioſus, a, um 756
compendium, ij, N. 853
comperendinātio, ōnis, F. 664
compĕriri, ertum eſſe & ire, iſſe, ertum 17, 321
compertum eſt 239
compernis, is, M. F. 290
compes, ĕdis, F. 668
compeſcĕre, uiſſe, ĭtum 668
compĕtĕre, īviſſe, ītum 481
compĕtītor, ōris, M.
compīlator, ōris, M.
compitālītia, ōrum, N. 635
compitalītius, a, um
compingĕre, egiſſe, actum 748
compĭtum, i, N. 479
complacēre, uiſſe, ĭtum
complanatus, a, um 500
complecti, exum eſſe 760
complēre, eviſſe, ētum 782
complexio, ōnis, F. 993, 750
compli̇cāre, p. 936
complures, & rā 222, 66
compōnĕre, uiſſe, ĭtum 529
comportāre, p. 418
compos, ŏtis, Δ. 893
compŏsitio, onis, F. 657
compŏsitus, a, um 28
compōtor, ōris, M. 821
compotrix, icis, F. 821
comprehendĕre, iſſe, enſum 353, 735
com-

comprĭmĕre, essisse, essum 321
compromissum, i. N. 657
comptus, a, um 753
compulsus, ûs 332
computāre, p. 756
cōnāri, p. 363
cōnātus, ûs, M. 303
concăvus, a, um 759
concēdĕre, isse, cessum 971
concentus ûs, M. 679, 774
conceptus, a, um
conceptus, ûs, M.
concerpĕre, psisse, ptum
concertāre, p. 948
concessio, ōnis, F. 754
concha, æ, F. 91
conchylium, ij, N. 173
concīdĕre, īdisse, īsum 956, 431
concĭēre & concire, 686
concĭliāre, p. 911
concĭlians, Δ. 137
concĭlium, ij. N. 640
concĭnĕre 721
concinnāre, p. 754
concinnus, a, um 66
concinnĭtas, ātis, F. 382
concio, ōnis, F. 632
concĭōnāri, p. 631
concionātor, ōris, M. 631
concĭpĕre, ēpisse, ēptū 21, 45
concisus, a, um 267
concĭtāre, p. 691
concĭtus, a, um
concĭtātus, a, um 143
conclāve, is, N. 544
concludĕre, usisse, usum 651
conclusio, ōnis, F. 750
concoctio, ōnis, F. 267
concoctus, a, um 137
concoquere, xisse, coctum 438
concordāre, p. 910
concordia, æ, F. 911
concors, ordis Δ 910
concrēdĕre, didisse, ĭtum 386
concrĕmāre, p. 961
concrescĕre, ēvisse, ētum 422
concrētus, a, um 54
concŭbīna, æ, F. 827
concŭbĭtus, ûs, M. 826
concupiscĕre, īvisse, itum 818
concurrĕre, isse ursum 711
concutere, cussisse, cussum
condecet, impers. 910
condĕcŏrātus, a, um 722
condemnāre, p. 664
condemnātus, a, um 664, 669
condensāre, p. 503
condĕre, ĭdisse, ĭtum 959, 961
condīcĕre, xisse, ictum 856
condīmentum, i, N. 567
condīre, p. 437
condiscipulus, i, M. 736

conditāneus, a, um 438
conditio, ōnis, F. 856
conditivum, i, N. 889, 960
conditus, a, um 959
cōnditum, i, N. 795
condōnāre, p. 893
conducere, xisse, uctum 534, 743
conducibilis, e 491
conductus, a, um 963
condus, i, M. 431
condylus, i, M. 261
confabulāri, p. & āre, p. 932
confabulātio, ōnis 567
conferre, tulisse, collātum 724, 660, 600
conferruminātus, a, um 526
confertus, a, um 848
confestim 958
conficere, ecisse, ectum 140, 219, 421, 500, 507
confictus, a, um 970
confici, ectum esse 173
confidere, īdisse, īsum 807
confieri, ectum esse 416, 448
confinium, ij, N. 689
confinis, is, e
confirmāre, p. 752
confirmātus, a, um
confiscāre, p. 669
confiscātio, ōnis, F.
confitēri, essum esse 998
conflāre, p. 94
conflātus, a, um 241
conflictāri, p.
conflictus, ûs, M. 715
confligere, ixisse, ictum
confluere, xisse xum 469, 628
confodere, idisse, ossum 427, 713
confœderātio, ōnis, F. 685
conformāre, p. 161
confugere, isse, itum 204
confundere, ūdisse, ūsum 23
confutāre, p 432
congelāre, p.
congrātus, a, um 53
congener, eri, M. 408
congerere, sisse, essum 397
congerro, ōnis, M. 929
congestiens, △ 245
congiārium, ij, N. 683
congius, ij, M. 763
conglaciatus, a, um 514
conglobāre, p.
conglomērare, p. 698
conglutināre, p. 530
congredi, essum esse 949
congregare, p. 697
congressus, ûs M.
congruentia, æ, F.
congrus, & conger, gri, M 168
congruere, uisse, C. 930
congruus, a, um 152
conjectūra, æ, F. 357, 794
conjugalis, is, e 595

conju-

conjugāre, p. 747, 389
conjugium, ij, N. 588
conjunctus, a, um 366
conjungĕre, xiſſe, unctum 930
conjūrāre, p. 691
conjux & unx, ŭgis, M.F. 588
connectĕre, xiſſe, & xuiſſe, exum 515
connīvēre, īviſſe & ixiſſe, C. 907
connūbere, upſiſſe, uptum
connubium, ij, N. 594
cōnōpeum, i, N. 574
conquĭniſcĕre, xiſſe, C. 352
conquĭrĕre, sīviſſe, ītum 751
conſanguineus, i, M. 601
conſarcīnāre, p. 520
conſcendĕre, diſſe, enſum 730
conſcientia, æ, F. 634
conſciſcĕre, īviſſe, ītum
conſcius, a, um 926
conſcribĕre, pſiſſe, ptum 695
conſecrāre, p. vide ſuper 642
conſecratus, a, um 642
conſectāri, p. 374
cōnsĕneſcĕre, uiſſe, C. 251
conſenſus, ûs, M. 663
conſentāneus, a, um
conſentīre, ſiſſe, ſenſum
conſequentia, æ, F. 750
conſequi, cutum eſſe 991
conſerĕre, uiſſe, ertum 380
conſervāre, p. 606
conſeſſus, ûs, M. 649
conſīdĕrāre, p. 778
conſideratè 752
conſidĕrātus, a, um 839
conſīdere, ēdiſſe, eſſum 464, 933
conſignāre, p. 652
conſiliarius, ij, M. 676
conſilium, ij, N. 906, 685
conſiſtĕre, ſtitiſſe, C. 94, 796, 947, 672
conſiſtorium, ij, N.
conſĭtus, a, um 382
conſōbrīnus, i, M. 603
conſŏlāri, p. 906
conſŏlātio, ōnis, F. 906
conſolĭdāre, d. 527
conſŏlidātus, a, um 241
conſŏnans, △.
conſŏnantia, æ, F. 774
conſŏnus, a, um
conſorsi △. 989
conſortium, ij, N. 589
conſpectus, ûs, M. 788
conſpĭcĕre, exiſſe, ectum 78
conſpergĕre, ſiſſe, erſum 961
conſpicāri, p. 922, 322
conſpĭcĭlium, ij, N. 769
conſpicuus, a, um 880
conſpĭcāre, p. 691
conſpiratio, ōnis, F. 691
conſpurcāre, p. 257
conſtăbĭlīre, p. 640

constans, ntis, Δ. 898
constantia, æ, F. 897
constanter 348
constare, stitisse, itum & atum 29, 496, 775
constat 779, 810
consternare, p. 883
constipare, p. 503
constituere, uisse, utum 43, 259, 908
constrictus, a, um 450
constringere, inxisse, ictū 668
construere, uxisse, ctum, 567, 747
consuere, uisse, utum 504
consuescere, evisse, etum 757, 702
consuetudo, inis, F. 800
consul, ulis, M. 651
consularis, is, M. 651
consulcatus, a, um 245
consulere, uisse, ultū 353, 906
consultare, p. 806
consultus, a, um 654
consultum est 741
consumere, psisse, umptum 311
consummare, p. 311
consurgere, exisse, ectum 500
contactus, ûs, M. 316
contagio, onis, F. 314
contagiosus, a, um 316
contagium, ij, N. 314
contaminare, p. 825
contari, p. 914
contectus, a, um 703, 547
contegere, xisse, ectum 291
contemnere, emsisse, emptum 876
contemplari, p. 757
contemptor, oris, M. 757
contemptus, ûs, M. 917
contendere, isse, ensum, entum 812
contentio, onis, F. 656
contentiosus, a, um 659
contentus, a, um 851
conterere, trivisse, itum 947
conterraneus, i, M.
contexere, uisse, extum 502
contexus, ûs, M. 114
contextus, a, um 457
conticere, uisse, icitum 332
conticinium, ij, N.
contignatio, onis, F. 544
contiguus, a, um 259, 616
continens, entis, Δ. 783
continenter, 274
continentia, æ, F. 819
continere, uisse, entum 257, 260, 782
continēri, entum esse 769
contigit, impers: 670
continuare, p. 884
continuò 110
continuus, a, um 762

contra 356, 605, 750, 799
contractus, a, um 260, 463
contractus, ûs, M.
contradictorius, a, um
contradictio, ōnis, F.
contrahĕre, xisse, actum 463, 493
contrarius, a, um 137, 331
contraversum
controversus, a, um
contristare 835
contritio, ōnis, F. 631
contrītus, a, um 631
controversia, æ, F. 656
contrŭcidāre 715
contŭbernālis, is, M. F. 910
contŭbernium, ij, N. 910
contuĕri, uitum esse 283
contŭmācia, æ, F.
contŭmax, ācis, Δ. 812
contŭmēlia, æ, F. 917
conturbāre, p. 607
contus, i, M. 464
contūsio, ōnis, F. 317
contūsus, a, um 170
convălescĕre, uisse 295
convallis, is, F. 78
convallium, ij, N. 137
convehĕre, xisse, vectum, 397
convĕna, æ, M. F. 628
convĕnīre, ēnisse, ventum, 209, 583, 902
convĕnīri, entum esse 630
conuerit, imperf. 583
conversāri, p. 901
conversātio, ōnis, F. 901
conversio, ōnis, F. 267, 754
converrĕre, ri & si, sum 405
convertĕre, isse, ersum 994
conveſtīre, iviſſe, itum 526
conveſtītus, a, um 122
convexus, a, um 257, 759
convictor, ōris, M. 910
convictōrium, ij, N. 910
convītium, ij, N. 917
convitiis verberare, 917
convītiāri, p. 917
convīva, æ, M. F. 555
convīvātor, ōris, M, 555
convīvium, ij, N. 569
convīvari p. 555
convŏcāre, p. 629
convŏlūtus, a, um 190
convolvŭlus, i, M. 217
convulsio, ōnis, F. 294
cōnus, i, M. 759, 941
cŏphĭnus, i, M. 552
cōpia, æ, F. 848
copiæ, ārum, F. 708
copiosè 993
copiōsiùs 447
cōpŭla, æ, F. 595
cōpŭlāre, p 747
cŏquĕre, xisse, coctum 444
cŏquus, i, M. &
coqua, æ, F. 431

cor, dis, N. 43, 631, 273
corăcīnus, i, M. 167
cŏrăcīnus, a, um
cŏrallĭna 137
corallium, &
cŏrălium, &
corallum, i, N. 92
cōram 920
corbita, æ, F. 467
corbis, is, F. 114, 552
cordātus, a, um 75
cordiālis, is, e 137
cŏriandrum, i, N. 132
cŏriārius, ij, M. 506
cŏrium, ij, N. 506
cornīcāri, p. 160
cornix, īcis, F. 160, 540
cornu, u, N. 198, 463, 710
cornu cervi 137
cornum, i, N. 122
cornus, i, & ûs, F. 122
cornutus, a, um 223
cŏrolla, æ, F. 133
cŏrōna, æ, F. 674, 43
cŏrōnāre, p. 754
cŏrōnālis, is, e 248
cŏrōnarius, a, um 133, 137
coronātus, i, M. 494
cŏrōnis, ĭdis, F. 546
cŏrōnŏpus, i, M. 137
corpŏreus, a, um 21
corpŭlentus, a, um 278
corpus, ŏris, N. 28, 241
corrādĕre, sīsse, ăsum 418
correctio, ōnis, F. 753
correptus, a, um 188
corrĭdĕre, sīsse, īsum
corrĭgĕre, exīsse, ectum 137, 923
corrigia, æ, F. 514
corrĭpĕre, uīsse, eptum 923
corrōbŏrāre, p. 792
corrōdĕre, sīsse, ōsum 217
corrōdens, △. 137
corruĕre, uīsse, C. 61
corrŭmpĕre, ŭpuīsse, uptŭ 30
corruptus a, um 329, 661
cortex, ĭcis, M. F. 137, 109
cortīna, æ, F. 503
cōrus, i, M. 56
corvinus, a, um
corrusāre, p. 43
corrusātio, ōnis, F. 58
cŭrusus, a, um 34
corvus, i, M. 43, 160
cōrȳcæus, i, M. 705
cŏrȳlus, i, F. 121
cŏrȳphæus, i, M.
cos, ōtis, F. 85
cosmimĕtra, æ, M. 757
cosmŏgraphus, i, M. 783
costa, æ, F. 254
cossus, i, & is, is, M. 217
cothurnus, i, M. 514
cothus 166
cŏtōneum, i, N. 123

cottus, i, M. 166
cŏturnix, ĭcis, F. 150
cotŷla, &
cotula, æ, F. 764
covinus, i, M. 711
coxa, æ, F. 256
coxendix, icis, M. 309, 256
C R.
crăbattus, i, M. (grăbātus) 574
crābro, ōnis, M. 220
crambe, is, F. 126
cranium, ij N. 248
crāpŭla, æ, F. 823
crāpŭlāri, p. 810
cras 976
crassĭties, ei, F. 137
crassus, a, um 27, 268
crater, ēris, M. 43, 562
crates, is, F. 114, 434
crateuterium, ij, N. & crateuta, æ, M. 431
crătĭcŭla, æ, F. 431
creăgra, æ, F. 433
crĕāre, p. 18, 737
crĕātio, ōnis, F. 17
crĕātor, ōris, M. 982
creatūra, æ, F. 21
crēber, bra, brum 299
crebescĕre, uisse, C. 836
crebrescens, △. 836
crēbrō 348
crēdĕre, didisse, ĭtum, 358
credentes, ĭum, 997
crēdĭtor, ōris, M. 864
crēdŭlĭtas, ātis, F. 811
crĕmāre, 669, 45
crembalum, i, N. 777
crĕmor, ōris, M. 267, 416
crēna, æ, F. 731
crĕpāre, uisse, ĭtum 543
crĕpĕrus, a, um 36
crĕpĭda, æ, F. 514
crĕpido, inis, F. 583
crĕpĭtācŭlum, i, N. 230
crĕpĭtus, ûs, M. 432
crepundia, ōrum, N. 230
crepuscŭlum, i, N. 36
crescĕre, ēvisse, ētum 966
crēta, æ, F. 104, 527
crĭbrum, i, N. 400
crĭbrāre, p. 400
crĭcētus, i, M. 210
crimen, ĭnis, N. 922
crīmĭnāri, p. 917
crīnis, is, M. 584
crispare p. 586
crispātus, a, um
crĭsis, eos, F. 294
crispus, a, um 280
crispĭsulcasis, △.
crista, æ, F. 159
crŏceus, a, um 338
crŏcire, p. 160
crŏcĭtāre, p. 160
crŏcŏdīlus, i, M. 212

crŏcus, i, M. & um i, N. 137
337
crŏtŭlum, i, N. 643
crūciāre, p. 360, 668
crūcĭfer, eri, M.
crūdēlitas, ātis, F. 896
crudeliter 148
crudus, a, um 137, 292
cruentus, a, um 714
crŭmēna, æ, F. 486
cruor, ōris, M. 328
crŭentāre, p.
crūrālis, is, e 514
crūrīfrāgium, ij, N. 669
crus, ūris, N 190
cruſcŭlum, i, N. 290
cruſta, æ, F. 319, 406
cruſtāre, p. 526
cruſtŭla, æ, F. 408
cruſtŭlārius, ij, M. 407
crux, ūcis, F. 669
crucĭāre, p. 306
crucifixus, i, M. 631
crypta, æ, F. 522
cryptŏpŏla, æ, M. 492
cryſtallus, i, F. & um, i, N. 93, 137
cryſtallinus, a, um
CU.
cūba, æ, F 456
cŭbāre, uiſſe, itum 575
cubebæ 132
cŭbĭcŭlārius, ij, M. 667
cubĭcŭlum, i, N. 573
cŭbile, is, N. 570
cŭbĭtus, ûs, M. 260
cūbus, i, M. 759
cucŭbāre, p. 160
cucūlāre, p. 160
cŭcullātus, a, um 639
cucŭlus, i, M. 160
cucŭma, æ, F. 431
cucŭmer, &
cucŭmis, eris, M. 137, 566
cucūrbita, æ, F. 137, 791
cucurire, p. 159
cūdĕre, iſſe, ūſum 531, 714
cūdo, ōnis, M. 699
cujas, ātis, A. 930
cujusmŏdi 329
culcĭta vel
culcĭtra, æ, F. 572
culeus, i, M. 669, 763
cŭlex, icis, M. 208
cŭlīna, æ, F. 434
cŭlmen, ĭnis, N. 545
culmus, i, M. 127
culpa, æ, F. 893
culpāre, p. 833
cultellus ſcriptorius 738
culter, tri, M. 558
cultūra, æ, F. 379, 385
cŭlulus, i, M. 562
cùm 43, 872
cum, tum 377
cŭmĕra, æ, F. 400
cūmī-

cŭmīnum, i, N. 132, 137
cumprimis 514, 299
cŭmŭlus, i, M. 418
cŭmŭlāre, p. 667
cŭmŭlātus, a, um 847
cūnābŭla, & incunabula, ōrum, N. 230
cūnæ, ārum, F. pl. 228
cunctāri, p. 886
cunctus, a, um 619
cūneus, i, M. 529, 708
cūneare, p. 529
cūnīcŭlus, i, M. 205
cūpa, æ, F. 446
cūpēdiæ, ārum, F. & cūpēdia, ōrum, N. pl. 407
cūpēdiārius, ij, M. 407
cūpĭdĭtas, F. 818
cūpĕre, iviſſe, itum 12
cūpreſſus, i, F. 115
cuprum, i, N. 99
cur 922, 926
cūra, æ, F. 649
cūrāre, p. 356
cūrātio, ōnis, F. 137
curcŭlio, ōnis, M. 217
cūria, æ, F. 649
curio, ōnis, M. 651
cūriosè 494
cūriōſus, a, um 837
currĕre, cucurriſſe, curſum 143
currĭcŭlum, i, N. 940
currūca, æ, F. 155
currus, ûs, M. 457, 459
curvus falcatus 715
curſim 735
curſĭtāre, p. 463
curſor, ōris, M. 946
curſus, ûs, M. 31
curtus, a, um 158
curvare, p. 116
curvus, a, um 758
cuſcūta, æ, F. 137
cuſpĭdātus, a, um 713
cuſpis, ĭdis, F.
cuſtōdia, æ, F. 624
cuſtos, ōdis, M. F. 984
cuſtodīre, p. 984, 410
cŭtis, is, F. 241
cŭtĭcŭla, æ, F

CY.

cyănus, i, M. 137
cyaneus, a, um 335
cyathus, i, M. 562, 763
cyclamīnus, i, M. 137
cydonium, ij, N. 123
cygnus, & cycnus, i, M. 43, 151
cylindrus, i, M. 759
cymba, æ, F. 471
cymātilis, is 316
cymbălum, i, N. 943
cyminum, i, N.
cynogloſſum 137
cynosbatum, i, N. 138

cynŏsūra, æ, F. 43, 994
cyperus, i, M. & um, i, N. 137
cyprīnus, &
cypriānus, i, M. 167
DA.
Dæmon, ŏnis, M. 998
dæmŏniăcus, i, M.
dæmŏnium, ij, N. 240
dălum, i, M. 463
dāma, æ, M. F. 199
damascēnus, a, um 120
damnāre, p. 662
damnātio, ōnis, F.
damnōsus, a, um 811
damnum, i, N. 490
dăniſta, æ, M. 864
dăpes, ium, F. 557
dăpifer, ĕri, M. 676
dapsĭlis, is, e 695
dăre, dediſſe, datum 38, 606, 907
dătātim lūdĕre.
dătus, a, um 340, 509
daucus, i, M. 137
DE.
De. (notat uſitātius materiam circa quam, rarò ex qua) 649, 857
dealbare, p. 526
deambulare, p.
deambulatio, ōnis, F. 932
deartuare, p. 420
deaurāre, p. 226
deaſter, ſtri, M. 641
debellāre, p. 718
dēbellātor, ōris 718
debēre, uiſſe, ĭtum 609 802, 809, 868
dēbĭlis, is, e 293, 357
dēbilĭtāre, p. 351
dēbĭtor, ōris, M. 863, 864
dēbĭtum, i, N. 866
dēbitus, a, um 635
deblātĕrātio, ōnis, F. 925
dēcălŏgus, i, M. 631
dēcantāre, p. 630
decantatum eſt 239
decānus, i, M. 697
dēcāpŭlāre, p. 383
dĕcas, ădis, F. 756
dēcēdĕre, ceſſiſſe, ceſſum 967
dĕcem 631
dĕcember, bris, M. 780
dĕcempĕda, æ, F. 762
dĕcennis, is, e
dĕcennium, ij, N. 17
dĕcies
decimus, a, um 782
decimus tertius ibid.
decens, tis, △. 242
decenter 754
dĕcet, impers: 736, 842
decernĕre, creviſſe, cretum 661
deſerpĕre, pſiſſe, eptum 108
dēcĭdĕre, cĭdiſſe 52, 117
decĭ-

decīdĕre, ĭdiſſe, iſum, 967
deciduus, a, um 699
dĕcĭmāre, p.
decĭmæ, ārum, F. 639
dēcĭpĕre, ēpiſſe, eptum 316, 817
dēcĭpŭla, æ, F, 428
dēciſio, ōnis, F. 664
declamāre, p. 752
declamitāre, p. 752
declāmātio, ōnis, F.
declārāre, p. 749
declināre, p. 747, 369
declīvis, is, e, &
declīvus, a, um 79
decoctor, ōris, M. 820
decoctum, i, N. 792
decollāre, p. 669
decŏquere, xiſſe, ctum 820
dĕcor, ōris, M. 285
dĕcŏrāre, p. 618
decōrus, a, um 886
decrementum, i, N. 33
decrĕpĭtus, a, um 234
decreſcĕre, ēviſſe, ētum 966
dēcrētum, i, N. 663
dēcŭma, æ, F. 386
dēcŭmānus, a, um, 386, 466
dēcumbĕre, ŭbuiſſe, ĭtum 295
de cætero 137
dĕcŭrio, ōnis, M. 697
dēcurrere, cucurriſſe, & curriſſe, curſum 66
decurſus, us, M. 67
decus, ōris, N. 288
decuſſis, is, M. 756
decutere 117
dēdĕcēre, uiſſe, C. 900
dēdĕcus, ōris, M. 288
dēdĕre, ĭdiſſe, ĭtum 716, 719
dēdĭcatio, ōnis. F. 635
de die 569
dedignari, p. 902
dediſcere 732
deditio, ōnis, F. 719
dēdĭtus, a, um! 898
dēdŏcere, cuiſſe, octum 732
dēdŏlēre, uiſſe, C. 296
dedolare, p. 180
deducere, uxiſſe, uctum 470
deducere pocula, 562
dēeſſe, fuiſſe, C. 472, 815
defātīgātus, a, um 939
defĕcātus, & defectus, a, um 440
defector, ōris, M.
defectus, ûs, M. 796
dēfendĕre, diſſe, enſum 660
dēfensāre, p.
defenſio, ōnis, F.
defenſitāre, p.
defenſor, ōris, M.
deferre, tuliſſe, delātum 268, 917
defetiſcere 537
defetiſci 884
defi-

deficere, feciſſe, ectum 570, 796, 980
defigĕre. xiſſe, ixum 463
definīre, īviſſe, ītum 993, 34
definītivus ſtatus 752
deflectere 88
deflorāre, p.
defluĕre, xiſſe, uxum 69
defluxus, ûs, M. 772
deformāre, p. 275
deformis, is, e 278
defraudare, p. 494
defti̇̆care, uiſſe, ictum, & cātū
defricātus, a, um 562
defrutum, i, N. 443
deſūgĕre, iſſe, ĭtum 830
defunctus, a, um 678
defunctōriè 886
degĕner, ĕris, Δ. 612
degĕnĕrāre, p. 129
dēgĕre, iſſe, C. 524
deglābrāre, p. 584
deglūbĕre, iſſe, ĭtum 420
dēglŭtire,, iviſſe, itum 560
deguſtāre, p. 123
dehiſcere 117
dehoneſtamentum, i, N. 288
dehortāri, p. 813
dejector, ōris, M.
dējĕrāre, p. 834
dejĕrātus, a, um 917
dejicere, ēciſſe, ectum 177
dein 45
deinde 402
deinceps 976
delābens, Δ. 52
delābi, apſum eſſe, 110
delăpĭdare, p. 820
dēlator, ōris, M. 917
dēlectāre,, p. 932, 940
delectat, imperſ:
delectamentum, i, N. 726
dēlētitius, a, um 742
dēlēre, ēviſſe, ētum 935
dēlibĕrandus, a, um 651, 805
dēlībĕrāre, p. 651
dēlibĕratio ōnis, E. 651
dēlibūtus, a, um 456, 587
deli̇̆cium, ij, N. & æ arum F. 150
delictum, i, N. 797, 669
dēlĭgĕre, lēgiſſe, ectum 657
delĭnĕare, p. 770
dēlĭnĕre, lēviſſe, lĭtum
dēlĭnīre, p 683
delinquēre, lĭquiſſe, ictum 923, 667
dēlĭquium, ij, N. 302
dēlirāre, p. 391
dēlīrium, ij, N. 297
dēlĭteſcĕre, tuiſſe, C. 83
delphīnus, i& in, inis, M. 43, 171
deltōton, 48
dēlūbrūm, i, N. 641
dēlūdĕre, ſiſſe, ſum
dēmă-

dēmădens, Δ. 820
dēmānare, p. 250
demens, Δ. 804
dēmentia, æ, F. 823
dementārе, p. 823
dēmĕre, empſiſſe, emptum 791
demetĕre 395
dēmittĕre, iſiſſe, iſſum 267, 463
demiſſus, a, um 840
dēmōlīri, ītum eſſe
dēmonſtrārе, p. 772
dēmonſtratio, ōnis, F. 358
demortuus, a, um 961
dēmulcēre, ſis, ſum 683, 176
dēmùm 540, 804
dēnārius, ij, M. 494
dēnārius, a, um
denaſci, atum, eſſe 966
denatus, a, um 963
deniq; 66, 697
dens, ntis, M. 137, 267
denſĭtas, ātis, F. 23
denſātus, a, um 49
denſus, a, um 51, 406
dentāle, is, N.
dentātus, a, um 144, 450, 527
dentīre, p. 298
denunciārе, p. 693
denudārе, p. 218
dēnuò 268
deorſum 49
depaſcĕre, iſſe, aſtum 219
dēpĕcūlari, p.
depĕcūlator, ōris, M. 669
dēpellens 137
dēpendĕre, diſſe, ſum 458
deperdĕre, didiſſe, ĭtum 96
depĕrire, iviſſe, ĭtum 829
depĭlis, is, e, 203
depingĕre, xiſſe, ictum 246
deplēre, p. 383
dēplōrare, p. 889
deplūmare, p. 436
depōnere, poſuiſſe, ĭtum 213, 607
depontanus a, um 234
deportārе, p. 175
depoſcĕre, 695
depŏſĭtum, i, N. 758
deprędĭcārе, p. 873
depravārе, p.
depravātio, ōnis, F. 818
deprĕhendĕre, diſſe, ſum 724
deprĕcārі, p. 908
depreſſus, a, um 78
dēprĭmĕre, mpſiſſe, mptum 562, 748
depsĕre, uiſſe pſtum & pſĭtum 406
depulſus, a, um 185
depurgatus, a, um 383
depŭtare, p.
deprimo, preſſi, preſſum 840
dērĭdĕre, iſiſſe, iſum 238
dērĭ-

dēridĭcŭlus, i, N. 238
dērĕlinquĕre, liquisse, ictū 976
dērĭpĕre, uisse, eptum
dērĭvare, p. 392
derŏgāre, p. 840
descendĕre, disse, ensū 37, 604
descensus, ûs 458
descisc̆ere, iuisse, itum 980
dēsĕcāre, uisse, ĕctū 108, 418
describere, psisse, ptum 783
descobinatus, a, um 416
desĕrere, uisse ertum 476, 660
desertor, ōris, M. 722
desertum, i, N. 191
deses, ĭdis, Δ. 887
desīdĕre, ēdisse, sessum 307
dēsīdĕrĭum, ij, N. 364
desīdērāre, p. 363
dēsidĕre, ēdisse
dēsĭdia, æ, F. 728
designāre, p. 947, 798
desĭlīre, p. 200
dēsĭnĕre, īuisse, ĭtum 254
dēsistĕre, stĭtisse, ĭtum 178
desĭpĕre, uisse, C. 848
despērātus, a, um 668
dēsōlāre, p. 719
despērāre, p. 13
despĭcātus, ûs, M. 927
despĭcĕre, exisse, ectum 589, 880
despondēre, disse, sum 591, 885
despūmāre, p. 432
desquāmāre, p. 436
destillāre, p. 51
destillātus, a, um 137
destillātio, ōnis, F. 300
destĭnāre, p. 936
destĭtŭĕre, uisse, ūtum 351
destĭtūtus, a, um 106
destructus, a, um 538
desvescĕre, ēvisse, ētum 680
desultōriè 886
dēsŭper, adverb:
dētĕgĕre, xisse, ectum
deter 361, 667
deterere 935
detergĕre, sisse, sum 137, 559
determĭnāre, p. 672
dēterrĭtus, a, um 661
dētestābĭlis, is, e, 799
dētestāri, p. 799
dētĭnĕre, uisse, entum 250
detrĭmentum, i, N. 860
detrimentōsus, a, um 811
detractio, ōnis, F.
detrahĕre, axisse, actum 600
detractāre, p. 883
detruncāre, p. 528
detrūdĕre, sisse, sum 981
deturbāre, p. 980
deturpāre, p. 286
devehere, 417
dēvĭāre, p. 477, 88
devincere, viciisse, ictum 688
dēvi-

dēvitāre, p. 931
devincīre, xiſſe, inctum 907
dēvius, a, um 477
deunx, cis, M. 765
devolvere 267
devŏrāre, p. 864
devotāre, p.
deus, i, M. 18
dextans, tis, M. 765
dexter, tra, trum &
dexter, a, erum 43, 264
dextĕritas, ātis, F. 514
dextrorſum 478

DI.

diăbŏlus, i, M. 989
diăcŏnus, i, M. 638
diădēma, ătis, N. 840
diæcēſis, is, F. 637
diæta, æ, 787
dialecticus, i, M. 749
dialectica, æ, & e, es, F. 748
dialŏgiſmus. i, 751
dialogus, i, M. 751
diăphŏrēticus 137
diăphragma, ătis, N. 276
diarrhæa, æ, F. 303
diārius, a, um 310, 741
dĭca, æ, F. 658
dĭcāre, p. 954
dĭcax, ācis 916
dĭcĕre, xiſſe, ctum 651, 673
dicis ergò 908
dictāmus (dictamnus) i, M. & um, N. 137
dictērium, ĭj, N. 941
dictāre, p. 732
dictio, ōnis, F. 747, 751
dictum, i, N. 991, 754
dictus, a, um 961
didacticus, i, M. 17
didactrum, i, N. 727
dĭdit pro dividit 274
dĭdăſcălus, i, M.
dīdūcĕre, xiſſe, uctum 531, 463
diductus, a, um 187, 260
dies, ēi, M, F. pl. M. tantūm 34, 310
dieſcit 35
diexŏdus, i 749
diffāmātor, ōris, M. 799
diffāmāre, p. 833
differentia, æ, F. 2
difficĭlis, is, e 5, 674
difficultas, ātis, F. 300
difficulter 287
diffĭdentia, æ, F. 811
diffĭtēri, feſſum eſſe 659
diffluĕre, xiſſe, xum 212
diffundere, ūdiſſe, fūſum 67
dīgĕrens, △. 137, 792
dīgĕrĕre, eſſiſſe, eſtum 750
digeſtus, a, um 137, 382
dĭgĭtāle, is, N. 504
dĭgĭtālis, is, e 133
dĭgĭtus, i, M. 257, 261, 762
dĭglădiāri, p. 950

dignāri

dignāri, p. 975
dignĭtās, ātis,, F. 801, 840
dignoscĕre, ōvisse, nōtum 324
dignus, a, um 871
degrĕdi, essum esse 871
dijūdicāre, p. 343
dijūdĭcātus, a, um 345
dilābi, psum esse, 847
dilāniāre, p. 148
dīlatāre, p. 752
dilātio, ōnis, F. 666
dilectus, a, um 930
dilemma, ătis, N.
dilĭgentia, æ, F. 557
diligenter 737
dilĭgĕre, xisse, ectum 600
dilūcĭdè 752
dilūcŭlum, i, N. 35
diluĕre, uisse, ūtum 81
dilūtus, a, um 503
dīlŭvium, ij, N. 69
dimacha, æ 698
dimanare, p. 769
dĭmensio, ōnis, F. 761
dimĕtri, ensum esse 31
dimĭcāre, p. 699
dimicatio, ōnis 710
dīmĭduis, a, um 608
diminuĕre, uisse, ūtum 669
dīmittĕre, isisse, issum 632
diecēsis, is, F. 637
diphthongus, i, F.
diplois, ĭdis, F. 512
dipsas, ădis, F. 213
diplōma, ătis, N. 677
dipsăcus, i, M. 137
directè, 88
director, ōris, M. 949
directus, a, um 710
dirĭbēre, uisse, ĭtum 656
dirĭbĭtōrium, ij, N. 695
dirĭgĕre, xisse, ectum 971
dīrimĕre, ēmisse, emptum 656
dirĭpĕre, pu sse, eptum 719
diruĕre, uisse, ŭtum 538
dirus, a, um 893, 895
discăvĕre, āvisse, autum 843
discedĕre 902
disceptare, p. 656
discĕre, didisse, C. 726, 730
discernĕre, crēvisse, crētum 330, 769
discerpĕre, 669
discindĕre 749
discingĕre, xisse, inctum 516
disciplina, æ, F. 728
discĭpŭlus, i, M. 725
discordia, æ, F. 911
discrĕpāre, p. 777
discrētus, a, um 770
discrimen, ĭnis, N. 343
dīscriminārе, p. 333
discurrĕre, isse, sum 188
discursĭtāre 221

discus, i, M. 553
discŭtĕre, ssi, ussum 61
dissertus, a, um 751
disjungĕre, xi, junctum 276
dispandĕre, isse, ansum & assum 158
dispalescere, 836
dispar, ăris, Δ. 939
dispărĭtas, ātis, F. 636
dispārĕre, uisse, ĭtum 986
dispendium, ij, N. 853
dispensare 608
dispensator, ōris, M. 607
dispertīre, p. & iri, p. dep. & pass. 557
dispersus, a, um 716
dispescĕre, uisse, C. 783
dispĭcĕre, xisse, ectum 589
displicēre, uisse, ĭtum 361
displōdĕre, ōsi, ōsum 703
dispōnĕre, sui, ĭtum 395
dispŏsitus, a, um 556
dispŭtāre, p. 750
disquisitio, ōnis, F. 353
dissĕcāre, uisse, ectum 420
dissēmĭnāre, p. 691
dissensio, ōnis, F. 911
dissĕrere, uisse, ertum 150
dissĭdĕre, ēdisse, ssum 911
dissidium, ij, N. 911
dissĭlire 527
dissĭmŭlare, 922
dissipare 61
dissĭtus, a, um 283, 934
dissolvĕre, isse, ŏlūtum 864
dissŏlūtus, a, um 931
dissŏlūtio, ōnis, F. 728
dissŏnantia, æ, F. 774
dissŏnus, a, um 931
dissvādēre, sisse, āsum 812
dissuĕre, ŭi, isse, ūtum 504
distantia, æ, F. 759
distāre, C. 757
distendere, 185
distermĭnāre, p. 136
distingvĕre, xisse, inctum 749
distinctus, a, um 21
distortè 283, 527
distractio, ōnis, F.
distrahere, xisse, ctum 368
distrĭbuĕre, uisse, ūtum 270, 557
distributus, a, um 654
districtus, a, um 688
disturbāre, p. 715
ditāre, p. 846
ditescĕre, C. 846
diu 805
divāricāre, p. 944
divāricātor, ōris, M.
divillĕre, 899
divendĕre, disse, ĭtum 490
diversōrium, ij, N. 625
diversus, a, um 565, 669
divertĕre, tisse, sum 475
divertĭcŭlum, i, N. 475

dives, ĭtis, M. F. 647, 848
divexāre, p. 309
divinus, a, um 760
divĭdĕre, īsi, īsum 756
divīnāre, p. 645
divinè, dīvīnitùs 969
divīsus, a, um 740
divitiæ, ārum, F. 847, 685
divortium, ij, N. 594
diurnus, a, um 611
diyulgāre, p. 914
diutiſſimè 536
diūtinus, a, um
diuturnitas, ātis, F. 311
dīuturnus, a, um 311
diurnāre, p.
diūtŭlè
dium, ij, N. 483
dīvus, a, um 647
DO.
Dŏcēre, uiſſe, octum 726, 730
dŏcĭlis, is, e 725
doctrina, æ, F. 640
doctor, ōris, M. 737
doctus, a, um 932
dŏcŭmentum, i, N. 623
dodrans, ntis, M. 608, 765
dolabra, æ, F. 430
dogma, ătis, N.
dŏlāre, p. 530
dŏlēre, uiſſe, ĭtum 296, 367
dōlium, ij, N. 447
dŏlon, ōnis, M. 463
dolōſus, a, um 816
dŏlor, ōris, M. 137, 294
dŏlus, i, M. 918
dŏmāre, uiſſe, ĭtum 176
dŏmeſtĭcus, a, um 174
dŏmĭdænĭum, ij, N. 565
dŏmĭcĭlium, ij, N. 539
dŏmĭnĭcus, a, um 41
dŏmĭnium, ij, 688
dŏmĭnari, p. 688
dŏminus, i, M. 820, 846, 975
dŏm⁹, i, &ûs, F. 224, 536, 626
domuncula, æ, F 216
dōnātīvus, a, um 683
dōnātus, a, um
dōnec 88, 391, 147
dōnum, i, N. 880
dormīre, p. 352, 575
dormītāre, p. 352
dormītōrium, ij, N. 570
dormītŭrire, p. 352
dorſum, i, N. 259
dorſuāle, is, M. 452
dos, ōtis, F. 590
dotātus, a, um 589
DR.
drachma, æ, F 495, 765, 795
drăco, ōnis M. 214, 703
drācuncŭlus, i, M. 137
drŏmo, ōnis, M.
dropax, ācis, M.
DU.
dŭbĭtāte, p.
dŭbĭtātio, ōnis, F. 357

dubium,

dubium, ij, N.
dŭbius, a, um 750
dŭcātus, ûs, M. 941
dŭcenti, æ, a 43
dūcĕre, xiſſe, ctum 93, 593, 783, 758, 930
ductilis, is, e 97
ductus, a, um 526
ductus, ûs, M. 8
dulcis, is, e 326, 446
dūdum 346
duella, æ, F. 765
dulceſcĕre, C.
dulciārius, a, um 408
dum 30, 109, 179, 930
dōmētum, i, N. 138, 204
dummŏdo 725, 930
dūmus, i, M.
duntaxat 294
duŏ, æ, o, 406, 656, 950, 657
duŏdecim 457, 941
duodenŭs, a, um 765
duplex, ĭcis, △.
dupōndius, a, um 765
durāre, p. 715
dūrities, ēi, F. 93, 137
dura mater 248
durus, a, um 98, 121, 321
dux, ŭcis, M. F. 476, 686

DY.

dyas, ădis, F. 765
dynaſta, æ, M.
dyſenterĭa, æ, F. 303
dypsăcus, i, M. 137

E.

ē, 65, 94

EA.

eātĕnus, adverb. 991

EB.

ebriōſus, ā, um 823
ebrius, a, um 823
ebullīre, p. 432
ĕbŭlus, i, M. & um, i, N. 137
ĕbur, ŏris, N. 675
ĕburneus, a, um 677

EC.

eccè 362
eccentricum 39
eccleſĭa, æ, F. 640
eccleſiaſtes, æ, M. 631
ĕchīnus, i, M. 206, 562
ēchō, ûs, F. 332
eclegma, ătis, N. 795
ēclipſis, is, F. 42
ē contrario 605
ecquis, quæ, quod, vel quid? 420
ecſtaſis, is, & eos, F. 312

ED.

ĕdax, ācis, △. 368
ĕdentŭlus, a, um 234
ĕdĕre, diſſe, ēſum, eſſen 58, 118, 777, 788
ēdĕre, didiſſe, ĭtum, außgehen laſſen 600
ēditio, ōnis, F. 748

ēdĭtus, a, um hoch 627
ēdictum, i, N. 663
ēdĭtŭs, a, um geboren/ 610
ēdiscĕre, didicisse, C. 16
ēdŏlare, p. 530
ēdormire, p. 576
ēdūcāre, p. 154, 599
ēdūcĕre, xisse, uctum 409, 589
ēductus, a, um 708
ēdŭcāre, p. 434
edulis, is, e 126
ēdūlium, ij, N. 558
EF.
effarcīre, sisse, tum 441
effātum, i, N. 749
effectus, ûs, M. & um, i. N. 303
efferāre, p. 177
efferre, extŭlisse, ēlātum 840
efferveſcĕre, visse, & buisse, C. 891
effĭcācia, æ, F. 778
effĭcācĭter 792
effĭcax, acis, Δ. 792
effĭcĕre, ēcisse, ectum 33
effictus, a, um 751
effĭgies, ēi, F. 770
effingĕre 194
efflagitare, p. 465
effluvium, ij, N. 303
effodere 583
effœmināre, p. 885
effœmĭnatus, a, um 585
efformare, p. 769
effrenis, is, e 177, &
effrenus, a, um, ibid.
effrons, tis, Δ. 255
effŭgĕre, isse, ĭtum 467
effundĕre, ūdisse, ūsum 103
effūsè 915
effūtīre, ĭvisse, ītum 838
EG.
ĕgens, Δ. 395
egēnus, a, um 849
ĕgĕre, uisse, C. 873
ĕgĕrĕre, essisse, estum 268
ĕgestas, ātis, F. 848
ĕgestus, a, um 268
ego, mei, mihi, me, me Δ. 169, 174, 376, 378, 510, 935
ēgrĕdi, essum esse,
ēgrĕgius, a, um 354
ēheu, EH.
ēhem.
EI.
eja 266
ējăcŭlare, p. &
ejacŭlari 712
ējectio, ōnis, F. 669
ejectus, a, um 509, 669
ejicere, ēcisse, ectum 271
ējulāre, p. 890
ejŭlatus, ûs, M. 331, 714
ejusmŏdi, indecl. 589
EL.
ēlăbi, lapsum esse 166
ēlăbō-

ēlăbōrāre, p. 506
ēlangveſcĕre, 939
ēlargīrī 850
ēlătērium, ij. N 137
ēlātus, a, um 840
ēlectrum, i, N. 101, 124
ēlectuārium, ij, N. 795
ēlĕĕmŏſyna, æ, F. 638
ēlĕgans, antis, Δ. 589
ēlĕganter 754
elegantia, æ, F. 382
elementum, i, N. 22
ĕlephas, antis, &
ēlephantus, i, M. 190
ēlĕvāre, p. 527
ēlĭcĕre, cuiſſe, ĭcĭtum 579, 837
ēlīdĕre, iſiſſe, iſum 85
ēlĭgĕre, ēgiſſe, ectum 361
ēlinguāre, p. 669
ēlingvis, is, e 839
ēlixāre, p. 431
ēlix, ĭcis, M. 392
ēlixus, a, um 437
ellychnium, ij, N. 745
ēlŏcāre, p. 593
ēlŏgium, ij, N. 963
ē longinquo, 489
eloquens, tis, Δ.
ēlŏquentia, æ, F. 751
eluctari 889
ēlūcūbrāre, p. &
ēlūcūbrari
ēluĕre, uiſſe, ūtum 434, 579
ēlutriāre, p. 383

EM.

ēmăciare, &
ēmăcĕrare, p. 890
embamma, ătis, N. 566
emblēma, ătis, N. 526
embŏliſmus, i, M. 782
embŏlium, ij, N. 457
embrocha. æ, F. 791
ēmendāre, p. 732
ēmendātè 753
ēmendicāre, p. 874
ĕmĕre, iſſe, emtum 496
ēmergĕre, eſiſſe, erſum 765
ēmĕritus, a, um 723
ĕmĕtĭcus, a, um 317
ēmicāre, p. uiſſe, cātum 60. 531
ēmĭnēre, uiſſe, C. 83
ēmĭnens, tis, Δ. 760
ēmĭnentia, æ, F.
emĭnus, adverb. 712
emittĕre, iſiſſe, miſſum, 1, 163 219, 705
ēmollītus, a, um 53, 137
ēmōlīri, p. 527
ēmōlire, p. 187, 531
ēmŏlŭmentum, i, N. 40
emphăticus, a, um 742
emplaſtrum, i, N. 791
empŏrium, ij, N. 491
emptio, ōnis, F. 494

emptor, ōris, M. 493
empyreus, & (ius) a um 980
ēmunctōrium ij, N. 745
emundāre 97
emungere, xīsse, unctum 745
EN.
en, 14
enarrare 735, 812
enasci, atum esse
encaustum, i, N. 173
enchiridion, ij, N. 15
encœnia, ōrum, N. 635
encōmium, ij, N. 962
encārē, p. 311
ĕnēma, ătis, N. 793
ĕnergīa, æ, F.
ĕnergūmĕnus, i, M.
ĕnervāre, p. 294
ĕnervātus, a, um 293
engŏnăsis, is, F. 43
ĕnim
ĕnimvĕrò
ĕnīti, ixum, & isum esse 597
enixè 886
ĕnŏdis, is, e 940
ĕnormis, is, e
ĕnormĭter 797
ensĭfer, ĕri, M. 676
ensis, is, M. 713
ĕnucleāre, p. 747
ĕnucleātè
ĕnŭla 137
enŭmĕrāre, p. 963
enunciare, p. 753, 914
EO.
eò 61, 116, 632
eōdem 533
eōus a, um
eŏusque 894
EP.
ēpătica 137
ĕphēbus, i, M. 232
ēpātŏrium, ij, N. 137
ĕphēmĕros, a, um 310
ĕphialtes, æ, M. 575
ĕpănălepsis, eos, F. 754
ĕpănŏdos, i, M. 754
ĕpănorthōsis, eos, F. 754
ĕphemĕris 779
ĕphippium, ij, N. 451
ĕpĭcēdium, ij, N. 754, 962
epicyclus, i, 39
ĕpĭdrŏmus, i, M. 463
ĕpĭgramma, ătis, N. 754
ĕpilepsĭa, æ, F. 312
ĕpĭlŏgus, i, M. 752
ĕpiphōnēma, ătis, N. 753
ĕpiscŏpus, i, M. 640
ĕpistŏla, æ, F. 936
ĕpistŏmium, ij, N. 445
ĕpistrŏphe, es, F. 753
ĕpĭtăphium, ij, N. 962
ĕpĭthălămium, ij, N. 754
ĕpizeuxis, eos, F. 753
ĕpĭtŏme, es, F. 227
ĕpītŏnium, ij, N. 775

ĕpōmis, ĭdis, F. 512
ĕpŭlo, ōnis, M. 820
ĕpŭlum, i, N. 565, 964
ĕpŭlari, p.
ĕpithymum, i, N. 137

EQ.

ĕques, ĭtis, M 451, 453
ĕquestris, & er, is, e 686
ĕquestris ordo 655
ĕquĭdem 596
ĕquīle, is, N. 450
ĕquisectio, ōnis, F. 43
equisetum, i, N. 582
ĕquĭso, sōnis, M. 450
ĕquĭtare, p. 948
equitatio, ōnis, F. 289
ĕquĭtatus, ûs, M. 698
equitum magister 697
ĕquŭleus, i, M.
ĕqvus, i, M. 43, 176, 450, 740

ER.

ērādĭcare, p. 382
ĕre 802
ĕrĕbus, i, M. 980
ērectus, a, um 721
ĕrēmita, æ, M. 639
ĕrēmus, i, F. 639
erga (vox officii, contra, odii) 918
ergastŭlum, i, N. 668
ergò 508, 856, 908
erica, æ, F. 134
ĕrichthŏnius, ij, M. 43
ērĭdănus, ni, M. 43
erigĕre, rexisse, ectum 962, 159
ērīnāceus, i, M. 206
ērĭpĕre, uisse, eptum 367
erithacus, 155
ērŏgare, p. 696
errare, p. 478
erratum, i, N. 798
erro, ōnis, M. 41
errōneus, a, um 646
error, ōris, M. 357, 661
ērŭbescĕre, buisse, C. 374
ērūca, æ, F. 137, 217
ēructāre, p. 292
ērŭdire, p. 724
ērŭditio, ōnis, F. 4
ērūditus, a, um 2
ēruĕre, uisse, ŭtum 94
ērūgātus, a, um 245
ĕrrhīnum, i, N. 137
ērumpĕre, rūpisse, ruptum 718
ēruncāre, p. 135
ervum, i, N. 128
ĕrysipĕlas, ătis, N. 313
eryngion, i, N. &
erynge, es, F. 137

ES.

esca, æ, F. 292, 427
escare, p.
escŭlentus, a, um 420, 267
esox, ōcis, 168
esse, fuisse, C. 2, 6, 7, 360

esse, ĕdisse, ēsum, essem 121
essĕdum, i, N. 455
essentia, æ, F. 96
essentialis, is, e 685
estur 821
ēsus, ûs, M. 170
ēsŭrire, p. ET. 292
et, 20
ĕtĕnim 922
ĕthĭca, æ, F. 795
ethnĭcismus, i, M. 980
ethnĭcus, i, M. 641
etiam 405, 436
ĕtiamsi 467, 914
etsi 807, 183
ĕtymŏlogia, æ, F. 747
ĕtymon, i, N.
EU.
ēvādĕre, sisse, asum 425
ēvāgināre, p. 707
ēvăcuāre, p. 742
ēvānescĕre, uisse, C. 742
evangĕlium, ij, N. 631
ēvanĭdus, a, um 503
ēvăpŏrare, p. 446
ēvăpŏrātio, ōnis, F. 137
eucharistia, æ, F. 633
evĕhĕre, 962
evellĕre, lisse, & ulsisse, ulsum 572
ēvĕnīre, nisse, entum 10
ēventus, ûs, M. 807
everrĕre, isse, sum 581
evertĕre, isse, sum 719
è vestigio 735
ēvidentia, æ, F. 661
evĭgĭlāre, p. 576
eunuchus, i, M. 680
euphonia, æ, F. 757
euphorbium, ij, N. 137
evŏcāre, p. 413
evolvĕre, visse, vŏlutum 16
eupātŏrium, & epatorium, ij, N. 137
euphrăgia, & euphrasia, æ, F. 137.
eurŏnŏtus, i, M. 56
eurōpa, æ, F.
eurus, i, 56
EX.
ex (cum ablativo) 18. 66, ante vocalem, sicuti e, ante cons:
exactè 752
exædĭfĭcāre, p. 954
exæquare, p. 766
exactio, ōnis, F. 685
exaggĕrare, p. 891
exăgitare, p. 917
exaltare, p. 840
exāmen, ĭnis, N. 219, 961, 734
exambire, p. 589
exāmĭnāre, p. 749
exangvis, is, e 338
exănimus, a, um & exanimis, is, e 961

exant-

exantlare, p. 469
exărātus, a, um 742
exărare, p. 995
exardescĕre, sisse, arsum 894
exarmāre, p. 723
excandescĕre, uisse C. 849
excedĕre, essisse, essum 796
excellere, uisse, 327, C. 754
excelsè 152
excelsus, a, um 523
exceptio, ōnis, F. 856
exceptus, a, um 144
excercĭtus, ûs, M. 697
excessus, ûs, M. 796
excētra, æ, F. 213
excidĕre, idisse, isum 719
excĭdĕre, ĭdisse, C. 782, 742
excīdium, ĭj, N.
excĭpĕre, ēpisse, eptum 415
732
excĭpŭlus, i, M. 427
excīre, p. īvisse, ītum 590
excĭtāre, p. 38, 995
exclamatio, ōnis, F. 753
exclūdĕre, ūsisse, ūsum 147
excōgĭtāre, p. 354
excōgĭtatus, a, um 403
excommūnicatio, ōnis, F.
excŏquĕre, xisse, octum 406,
526
excŏriāre, p. 420
excors, dis, △.
excreare, p. 824
excrementum, i, N. 268
excrescĕre, evisse, etum 125
excrūciare, p. 668
excŭbare, uisse, ŭbĭtum
excūbiæ, ārum, F. 704
excudĕre, disse & usisse, ūsum
147, 748
excursio, ōnis, F. 706
excūsare, p. 871
excusātio, ōnis, F. 659
excutĕre, sisse, ssum 404, 450
exdorsuāre, p. 436
exĕcrabĭlis, is, e 828
exĕdra, æ, F.
exĕgĕtĭcus, a, um 993
exemplar, āris, N. 769
exemplum, i, N. 752
exentĕrare, p. 436
exĕquiæ, ārum, F. 960
exercēre, cuisse, erc ĭtum
401, 751, 943
exercĭtium, ij, N. 737
exercĭtus, a, um 697
exĕsus, a, um 86
exertus, a, um 559
exhālāre, p. 328
exhalatio, ōnis, F. 58, 562
exhærēdāre, p. 605
exhĭbēre, uisse, ĭtum 15, 33,
927
exherbāre, p. 382
exhĭlărandus, a, um 440
exhĭlărāre, p. 440

exhortari, p. 464
exĭgĕre, ēgisse, actum 864
exiguus, a, um 14
exĭlire, visse & iisse, ultum
exĭlis, is, e 524
exĭlium, ij, N. 672
exĭmĕre, ēmisse, emtum 84
exĭmĭus, a, um 726
exĭnanīre, p.
exinde 399
exīre, iviſſe, ĭtum 447, 766
existĕre, stĭtisse, stātum 19
exĭtium, ij, N. 157
exĭtus, ûs, M. 547, 953.
exlex, ēgis, △.
exŏlētus, a, um 443
exolvĕre, isse, ŏlūtum 866
exŏnĕrandus, a, um 573
exorāre, p. 856
exorātus, a, um 856
exorbĭtāre, p. 459
exorciſmus, i, M. 633
exordium, ij, N. 752
exornāre, p. 753
exōriri, (īris & ŏrĕris) ortum esse 966
exortus, ûs, M. 359
exos, ossis, △. 166
exōsus, a, um 913
exŏtĭcus, a, um 137
expandere, disse, ansum 19
expectāre, p. 977
expĕdire, iviſſe, itum 430
expĕdit, 687
expĕditio, ōnis, F. 704
expĕdītus, a, um 487
expendĕre, disse, ensum 854
expensum 854
expergĕfacĕre, fēciſſe, factum 576
expergefieri 576
expergiſcĕre 576
expergiſci, rectum esse 576
expĕrientia, æ, F.
expĕriri, ertum esse 657
expers, tis, △. 70
expĕtĕre 905
expĕtītus, a, um 99
expiāre, p. 641
expiſcāri, p.
explānāre, p. 749
explĭcāre, p. 463
explōdĕre, siſſe, ōsum 703
explōrāre, p. 927
explōrātor, ōris, M. 705
explorātus, a, um 927
exploratò 836
expŏlire, ĭviſſe, itum 751
expōnere, ſuiſſe, sĭtum 493
exporrigĕre, 245
expoſtulare, p. 870
expoſtŭlatio, ōnis, F. 870
exprĭmĕre, esisse, essum 382, 952
expreſsè 241
exprobrāre 876
exprō-

expròmĕre, ompſiſſe omptum 564
expugnatus, a um 719
expung re, xiſſe, ctum 731
expurgare p. 414
expŭtāre, p. 382
exquīrĕre 465
exquisītus, a, um 806
exſcindĕre 212
exſcreare 824
exſecrari, ātum eſſe 799
exſectus, a, um 184
exſĕqui, cutum eſſe 806
exsĕquiæ, ārum, F. plur. 960
exsĕcutio, ōnis, F. 664
exſiccāre, p. 350
exſiccātus, a, um 497
exſolvĕre, viſſe ŏlūtum 723
exſpectare, p. 977
exſpirare, p. 958
exſtāre, ſtitiſſe, ātum & ſtĭtum 83
exſtat
exſtirpare, p. 800
exſtingvere, xiſſe, inctum 294
exſtructor, ōris, M. 241
exſtructus, a, um 536
exſtruĕre, xiſſe, ctum 428, 961
exsŭgĕre, xiſſe, uctum 268
exſurdare, p. 325
exſurgĕre, xiſſe, ectum 28
exta, ōrum, pl. N. 260
extar, āris, N. 954
extemplò 557
extempŏre 752
extendĕre, diſſe, ſum & tum 19
extenuare 891
extergere, ſiſſe, ſum 581
extermĭnāre, p.
externus, a, um 278, 361, 692
extĕrior, ius 10, 759
externus, a, um
extimeſcĕre 928
extĭmus a, um 325
extinctus, a, um 46
extingvĕre, xiſſe, inctum 46
extiſpex, ĭcis, M. 644
extollĕre, tuliſſe, ēlātum 840
extorquēre, ſiſſe, tū & ſum 672
extra 43, 642
extrahere, xiſſe, actum 433
extraneus, a, um 605
extraordinārius, a, um 734
extrarius, a, um 827
extrēmĭtas, ātis, F. 458
extrēmus, a, um 533
extrĭcāre, p. 430
extrinsĕcus 109, 692
extrūdĕre, ſiſſe, ūſum
extumeſco 307
exubĕrāre, p. (neut. & act) 113
exuĕre, uiſſe, ūtum 510
exul, ulis, M. F. 672
exŭlare, p. 672
exulcerāre, p. 318

exul-

exulceratio, onis F. 311
exultàre p. 373
exultim 996
exundàtio, ónis, F. 69
exurère 97
exurgere 440
exúviæ, arum F. &
exuvium, ij, N. 213

FA.

făba, æ F. 128, 137, 405
făber, bri M. 525, 526
făber ignarius 527
făber ferrarius 531
fabre factus, a, um 675
făbrēfieri, actum esse 169
fabrĭca, æ, F. & us, a, um 259
făbrĭcāre, p. 526
fabrilis, is, e
făbŭlator, M. 680
fabŭla, æ, F. 784
făbŭlari, p. 539
făcĕre, ēcisse, actum 6, 24, 37, 205, 321
factĭtāre, p.
facessere, isse, sum & sivisse, situm 835
făcetiæ, arum, F. 941
facetus, a, um 842
făciendus, a, um 482
faciens, tis, Δ. 611
făcies, ēi, F. 578
făcĭlis, is, e 817
facĭlius 313
facĭlè 280
făcinŏrosus, i, M. 668
făcinus, ŏris, N. 722, 871
factio, ōnis, F. 691
factiōsus, a, um 691
factĭtius, a, um 442
factum, i, N. 17, 663, 838, 892, 976
făcŭla, æ, 746
făcultas, ātis, F. 608, 685
facultates, um, F. 608
făcundia, æ, F. 751
făcundus, a, um 652
fæculentum, i, N. 441
fæx, æcis, F. &
fex, ēcis 447
făgus, i, F. 111
fagĭnus, &
faginĕus, & ēus, a, um
falco, ōnis, M. 148
făliscus, a, um 421
fallācia, æ. F. 918
fallax, acis, Δ. 478
fallĕre, fĕfellisse, falsum 918
falsarius, ij, M. &
falsijūrius, a, um 669
falsò 144
falsus, a, um 357
falx, alcis, F. 395
fāma, æ, F. 836
fămelicus, a, um 410
fames, is, F. 788
făm̆ilia, æ, F. 137
fămi-

famŭliaris, is, e 512, 927
famŭliaritas, atis, F. 918
famŭla, æ, F. 609
famŭlāri, p. 987
famŭlāre, p. & 987
famulanter, adverb.
famulātus, ûs, M. 609
famulitium, ij, N. 609
famulus, i, M ibid.
fānātĭcus, a, um 648
fandus, a, um 825
fanum, i, N. 642
far, arris, N. 127, 444
farcimen, ĭnis, N. 421
farcīre, fīsse, artŭ, arctum 572
fari, fatum esse 230
fărīna, æ, F. 404
farrāgo, ĭnis, F. 130
fartus (farctus) a, um 572
fas, indecl. N. 846
fascia, æ, F. 228, 514
fascĭāre, p.
fascĭcŭlus, i, M. 169
fascĭnāre, p. 986
fascinum, i, N. 793
fascis, is, M. 529, 840
fasti, ōrum, M. pl. 779
fastidīre, p. 292
fastidiosus, a, um 890
fastīdium, ij, N. 374
fastigiātus, &
fastigātus, a, um 618
fastīgium, ij, N. 110, 463
fastigiāre, &
fastigāre, p. 618
fastus, ûs, M. 509, 852
fātālis, is, e 969
fātēri, assum esse 17, 926
fātigāre, p. 350
fātiscĕre, C. 469
fātum, i, N. 977
fătuus, a, um 129, 735
făvēre, isse, autum 912
făvētur, impers.
făvilla, æ, F. 45
faunus, i, M. 240
făvōnius, ij, M. 56
făvor, ōris, M. 661, 906
faustus, a, um 881
fautor, ōris, M. &
fautrix, icis, F. 918
fāvus, i, M. 219
faux, aucis F. 301
fax, ăcis, F. 746
faxim, defect. 997

FE.

febris, is, F. 310
februa, ōrum, N.
februārius, ij, M. 780
fĕciālis, is, M. &
feciālis, is, e 695
fel, ellis, N. 271
fēlīciter 735
felīnus, a, um 335
fēlis, is, M. F. 211, 328
felix, icis, Δ. 912

femen, ĭnis, N. 256
fĕmŏrālia, ĭum, N. 512
fĕmur, ŏris, N. 256
fĕnestra, æ, F. 550
fera, æ, F. 189, 423
fĕrālis, is, e 964
ferax, acis, Δ. 388
fercŭlum, i, N. 554
fĕrè 317
ferens, Δ. 460
fĕretrum, i, N. 461
feriæ, arum, F. pl. 635
feriari, ātum esse, & āre, p. 648
feriati dies 887
fĕrinus, a, um 420
fĕrire, iisse, C. 177, 193
fermè, 41
fermentātus, a, um 406
fermentum, i, N. 406
fĕrōcire, iviſſe, itum 178
fĕrōcitas, ātis, F. 196
ferociter 181
fĕrox, ōcis, Δ. 176
ferramentum, i, N. 541
ferrārius, ij, M. 531
ferrātus, a, um 514
ferre, tuliſſe, lātum 48, 121, 122, 127, 365
ferre ſuppĕtias 872
ferre repulſam 874
ferreus, a, um 393, 527
ferrūgo, ĭnis, F. 98
ferrum, i, N. 98, 531
fertĭlis, is, e 387
fervēre, & ferveſcĕre, buiſſe & ferviſſe (ab antiquo ferbēre) C. 432, 737
fervĕfacĕre, ēciſſe
fervidè 998
fervidus, a, um 433
fĕrŭla, æ, F. 728
ferrūmināre, p. 469
fervor, ōris, M.
ferus, a, um 154, 201, 746, 895
feſſus, a, um 884
feſtināre, p. & āri 946
feſtinātus, a, um
feſtinus, a, um 487
feſtinanter
feſtinātò
feſtinātè
feſtinatim &
feſtine
feſtīvus, a, um 567, 842, 916
feſtūca, æ, F. 225
feſtus, a, um 932

FI.

fīber, bri, M. 212
fibrīnus, a, um
fibra, æ, F. 105
fibŭla, æ, F.
ficedŭla, æ, F. 155
fictĭlis, is, e 552
fictè 641

fictio, ōnis, F. 753
fictus, a, um 784
ficulnus, &
ficulneus, a, um
fĭcus, i &
ficus, ûs, F. 111, 117, 123
fĭcus, i, M. morbus & ulcus)
fidejussio, ōnis 666
fĭdejŭbēre, jussisse, jussum
fĭdēlia, æ, F. 449, 535
fĭdēlis, is, e 919
fidĕre, sum esse 746
fides, ĕi, F. glaube 318, 863
fĭdes, ĭum, seitenspiel / F. plur. 776
fĭdĭcen, ĭnis, M. &
fidicina, æ, F.
fĭdĭcŭla, æ, F. 43
fĭdĭcŭlæ, ārum, F. 668
fidūcia, æ, F.
fidus, a, um 919
fĭeri, actum esse 42, 49, 52, 72, 80, 129
fĭgĕre, xisse, xum 704
fĭglīnus, &
figŭlĭnus, a, um 535
figmentum, i, N. 162
fĭgŭlus, i, M. 535
figūra, æ, F. 751, 757
figŭrāre, p. 161, 751
figuratè 751
filia, æ, F. 597
filiola, æ, F. 598
filĭpendula, æ. F. 137
filius, ij M. 597
fīlix, ĭcis, F. 137
filum, i. N. 498, 506
filum pĭcatum 506
fīlium, trahĕre 498
fimbria, æ, F. 518
fĭmetum, i, N. 217
fĭmus, i, M. & um, N. 387
findĕre, disse, issum 529
fines, ium, pl. M. 783
fingĕre, xisse, ictum 53, 5754. 985
fīnīre, p. 965
fīnis, is, M. F. 803
finitĭmus, a, um 689
fīnĭtio, ōnis, F. 749
firmāmentum, i, &
firmāmen, ĭnis, N. 43
firmāre, p. 355
firmatus, a, um 527
firmĭter 897, 856
firmus, a, um 468
fiscella, æ, F. & um, i, N. 427 450
fiscĭna, æ. F. 435
fiscus, i, M. 682
fistūca, &
festūca, æ, F. 551
fistūcāre, p. 551
fistŭla, æ, F. 409, 775
fixus, a, um 43

flabellum, i, N. 561
flabrum, i à, ōrum pl. N. 55, 467, 911
flacceſcĕre, & ēre, cuiſſe C. 106
flaccus, a, um 284
flagellāre, p.
flăgellum, i, N. 398, 668
flagĭtāre, p. 866
flagĭtator, ōris, M. 794
flagĭtium, ij, N. 797
flagrāre, p. 45
flagrio, ōnis, M.
flagrum, i, N. 409
flamen, ĭnis, N. 643
flamma, æ, F. 47, 60
flammāre, p. 45
flammeus, a, um 337
flāre, p. 55
flātus, ûs, M. 80
flavus, a, um 338
flavere, viſſe, C. 395
flectĕre, xiſſe, xum 478
flēre, ēviſſe, ētum 890
flētus, ûs, M. 331
flexānimus, a, um
flexilis, is, e 747
flexura, æ, F.
flexus, a, um 661, 710
flexus, ûs, M. 190
flŏcces, um, F. plur. 448
floccipendĕre, diſſe, ſum

florēnus, i, M. 494
florĕre, &
floreſcĕre, uiſſe, C. 105
flos, ōris, M. 117, 133
flos lactis 416
fluctuare, p. & āri 466
fluctus, ûs, M. 466
fluentum, i, N. 70
fluĕre, xiſſe, xum 70, 75
fluidus, &
fluvĭdus, a, um 26
flūmen, ĭnis, N. 66, 471
fluor, ōris, M. 772
fluta, æ, F. 168
flŭviālis, is, e
flŭvĭatĭlis, is, e 166
flŭvius, ij, M. 43, 66
fluxus, ûs, M. 966
fluxus, a, um 966

FO.

fŏcillāre, p. 55
fŏcŭlus, i, M. 795
fŏcus, i, 431
fŏdĕre, diſſe, foſſum 381
fŏdĭcāre, p. 205
fŏdĭna, æ, F. 94
fœcŭlentus, a, um 441
fŏcŭlus, i, M. 434
fœcundāre, p.
fœcundus, a, um 387
fœdus, a, um 828
fœdāre, p. 827
fœdus, ĕris, N. 689

fœmi-

fœmina, æ, F. 165, 829
fœmineus, a, um 513
fœmŏrale, is, N. 512
fœnĕrator, ōris, M. 864
fœnile, is, N. 418
fœnum, i, N. 418
fœnum græcum &
fœnu græcum 137
fœnĭculum, i, N. 137
fœnus, ōris, N. 864
fœnuscŭlum, i, N.
fœnĕrārē, auffwucher thun.
fœnērī auff wucher nehmen
fœtĭdus, a, um 329
fœtērē, uisse, C. 329, 745
fœtor, ōris, M. 328
fœtŭra, æ, F.
fœtus, a, um 417
fœtus, ûs, M. 137, 596
fŏlium, ij, N. 110
fŏlia lūsōria, 941
fŏliōsus, a, um 113
follis, is, M. 531
follicŭlus, i, M. 212
fōmentatio, ōnis, F. 791
fōmentum, i, N. &
fotus, ûs, M.
fōmes, ĭtis, M. 743
fons, ntis, M. 65
fontanus, a, um 448
fonticŭlus, i, M.
fŏrāmen, ĭnis, N. 210
fŏrāre, p. 31, 527
fŏras 80, 268.
404
fōrceps, ĭpis, M F p. 527
forda, æ, F. 417
fŏre C. 995
fŏrensis, is, e
fŏrinsĕcus 791
fŏris, is, F. 543
forfex, ĭcis, F. 504
fŏri, ōrum, M pl. 463
fŏrĭca, æ, F. 624
fŏris, adverb. 224
forma, æ, F, 21, 590
formare, p. 21, 230
formator, ōris M. 732
formĭca, æ, F. 225
formidāre, p. 369
formido, ĭnis F. 969
formidŏlōsè 202
formosus, a, um 278
formŭla, æ, F. 560, 751
fornax, ācis F. 549
fornĭcātus, a, um 551
fornix, ĭcis, M. 584, 827
forpex, ĭcis F. 584
fors, te, diptoton, F. 670
forsan, forsitan
forsit 5
fortasse, & is 155
fortè
fortis, is, e 137, 886
fortĭtūdo, inis, F. 685
fortuitò &

fortuitù
fortuitus,a,um 971
fortūna,æ F. 590,970
fortūnātè(tim)
fortūnare p.
fŏrŭli,ōrum,M. 795
fŏrum,i,N. 616,657,865
fossa,æ,F. 614
fŏvea,æ,F. 423
fŏvēre,isse,ōtum 127,599
foxīnus,i,M. 166
FR.
Frăcēre,&
fracescĕre,uisse,C. 117
frăces,ium,F. 383
frăcĭdus,a,um 118
fractus,a,um 790
frænare,p.
frænum,i,N. 451
frænigerus,a,um
fraga æ,F. 123,137
frăgĭlis,is,e 939
fragmentum,i,&
fragmen,ĭnis,N. 82,520
fragor,ōris,M. 59
fragōsus,a,um 83
fragrantia,æ,F. 328
fragrāre p. 587
frămea,æ,F. 713
frangĕre,ēgisse,actum 121,137
frangĭbŭlum,i,N. 497
frāter,tris,M. 601
fraudāre,p. 918
fraudulentus,a,um 355
fraus,audis,F. 919,818
fraxinus,i,F. 111
fraxĭnus,&
fraxĭneus,a,um
frĕmĕre,uisse,itum 893
frĕmitus,ûs,M. 332
frĕmor,ōris, ibid.
frendēre,uisse,fressum,&
frendĕre,isse,ēsum 426
frenāre,p. 176
frēnum,i,N. 451
frĕquens,entis,Δ. 137
frĕquentāre 737
frequenter 732
fressus(frēsus)a,um 402
frĕtum,i,N. & ūs,ûs,M. 75
frētus,a,um 735
friābĭlis,is,e 86
friabĭlĭtas,ātis,F. 100
friāre,p. 81
frĭcāre,uisse,ictum,atum 582
frĭcātio,ōnis,F. 86
frictio,ōnis,F. 791
frigĕre,xisse,xum,& guisse, ictum 431
frigēre,xisse,C. 321
frigĭdus,a,um 26,137,145
frigus,ŏris,N. 59,&
frigēdo,ĭnis,F.
fringilla,æ,F. 153

fringŭlāre, & fringultire, p. 160
fritillus, i, M. 941
fritinnire, p. 160
frivŏlus, a, um 492, 831
frixus, a, um 437
frondāre, p. 382
frondēre, & frondescĕre, uisse, C. 105
frondeus, a, um, von stráuchen 822
frondōsus, a, um, voll stráuche. 113
frons, dis, F. der grüne Zweig 107
frons, tis, die stirn 245
frontispicium, ij, N. 540
fructifer, a, um 112
fructus, ûs, vel uis, i, M. 115
frugalitas, ātis, F. 852
frūgalis, is, e 565, 851
frūges, is, F. 127, 394
frūgi, indecl. 930
frui, ctum, & ĭtum esse 366
frūmen, ĭnis, N. 267
frumentum, i, N. 217, 400
frumentum Saracenicum, Indicum 127
frumentari, p. 706
frustātim, & frustillatim 431
frustrà 659, 802
frustrāre, p. & āri 951
frustrātio, onis, F. 363
frustum, i, N. 560
frutētum, & fruticētum, i, N. 138
frutex, ĭcis, M. 138
frŭtĭcāre, p. & āri, p.
frŭticescere, C. 394
frŭtĭcōsus, a, um 394

FU.

fuat, pro sit, antiq.
fūcāre, p. 578
fūcus, i, M. Hummel. 219
fūcus, i, M. die schmincke 578
fŭga, æ, F. 425
fugāre, p. 715
fugax, acis, A. 503
fŭgĕre, isse, ĭtum 716
fŭgiens vinum 443
fŭgĭtāre, p. 888
fŭgĭtivus, a, um 375
fulcire, sisse, ultum 538
fulcrum, i, N. 538
fŭlĭca, æ, F. 151
fulīgo, ĭnis, F. 47
fulgĕre, sisse, ulsum 63
fulgētrum, i, N. 58
fulgor, ōris, M. 89
fulgur, ŭris, N. 58
fulgŭrāre, p. 62
fullo, ōnis, M. 503
fulmen, ĭnis, N. 60
fulmĭnāre, p. 62

fultura, æ, F. 259
fulvus, a, um 337
fūmāre, p. 744
fūmāria, æ, F. 137
fūmĭgāre, p. &
fumificare 744
fūmus, i, M. 47
fūnambŭlus, i, &
fūnambŭlo, onis, M. 945
functio, ōnis, F. 600
funda, æ, F. 486, 712
fundāmentum, i, &
fundāmen, ĭnis, N. 4, 685
fundātus, a, um 556
fundĕre, fūdisse, ūsum 733, 100
fundĭtus 719
fundŭlus, i, M. 166
fundum, i, N. &
fundus, i, M. 70, 386
fundare, p. 536
fūnebris, is, e 960
fūnĕrālis, 961
fūnĕrāre, p.
fūnestare, p. 314
fūnestus, a, um 759, 799
fungi, unctum esse 983. 652
fungīnus, a, um
fungus, i, M. 141, 745
fūnis, is, M. F. 349
funicŭlus, i, M. 389
fūnus, ĕris, N. 959
fur, fūris, M. F. 669
furāri 687, 867
furca, æ, F. 418
furcella, æ, F. 418
furcĭfer, ĕri, M.
furcŭla, æ, F. 558
furenter
fūrĕre, C. 893
furfur, fūris, M. 404
furiare, p.
fūriæ, ārum, F. pl.
fūrīnus, a, um
fūriōsus, a, um 804
fūribundus, a, um 804
furnus, i, M. 406
furor, ōris, M. 297
furtum, i, N. 687
furtim, & ivè 919
furtivus, a, um
furvus, a, um 334
fuscāre, p.
fuscīna, æ, F. 427, 433
fuscus, a, um 334
fusè 993
fūsim
fustis, is, M. 180
fustĭgāre, p.
fustigātio, ōnis, F. 669
fūsus, i, M. 498
fūtātim, pro, profūsim, antiq.
fūtilis, is, e, 838
fūtire, p.
fūtūria, ōrum, pl. N. 644
fūturus, a, um 345, 976

gălanga,æ, F. 137
galbŭlus,i, M. 153
gălea,æ,F. 699
gălērus,i, M.& 514
gălērum,i, N. 481
galla,æ,F. 122
gallĭcĭnĭum,ij,N.
gallicus a, um 56
gallina, æ,F. 43,160
gallinaceus, a,um
gallŏpāvo,ōnis,M. 150
gallus,i,M. 159
gānea, æ, &
ganeum, i, N.
ganeo, ōnis,M. 827
gangræna,æ,F. 316
gannire, iviſſe,ĭtum 203
gargărizāre, p. 301
garrire,p. 160
garrŭlus,a, um 838
gaudēre, gāviſum eſſe 366,
511,996
gaudium, ij, N. 366
găvia, æ, F. 155
gausăpe,is, N alijs indecl. 450
gausăpĭnus, a, um
gaza,æ,F. 682
gazŏphylācium, ij,N.

GE.

gĕhenna,æ,F. 989
gĕlāre,p.act.& N. 55
gelaſcere, C. 52
gĕlăsĭnus,i,M.
gĕlĭdus,a,um 41
gĕlu,u,N. olim 54
gĕlus,i, M.
g melli,ōrum,M. 597
gĕmĭnāre,p. 751
gĕmĕre,uiſſe,ĭtum 890
g mini, ōrum, M. 43
(caſtor & pollux)
gĕmĭnātio, ōnis, F. 751
gĕmĭnus,a, um
gĕmĭtus,us,M. 331
gemma,æ, F. 89,117
gĕna, æ, F. 249
genealŏgīa, æ, F.
gĕner,ĕri, M. 593
gĕnĕrans,antis, Δ. 137
gĕnĕrāre,p. 30
gĕnĕrātim
gĕnĕrōſus,a,um 895
gĕnĕſis,eos,F.
gĕnethliacus,a,um
gĕnialis,is,e 564
gĕniſta, æ,F. 137
gĕnĭtor,ōris,M. 600
gĕnĭtrix,īcis,F. 228
gĕnĭtūra,æ,F.
gĕnĭus,ij,M. 985
gens,tis,F. 689
gentiāna,æ,F. 137
gentīlis,is,e 641,970
gentĭliſmus,i,M. 963

genu,u,N. 256
(olim genus)
gĕnuālia,ōrum,N. 514
genuīnus,a,um 786
gĕnus,ĕris,N. 22.222
gĕnĕrāre,p.
geōgraphia,æ,F. 781
geōgrăphus,i,M. 783
geŏmĕtrīa,æ,F. 756
geōmetra,æ,M. 757
gĕrĕre,essĕ,estum 484
germānus,a,um 586,601
germen,ĭnis,N. 382
germĭnāre,p.
germĭnātus,ûs,M.
gestāre,p. 486,596
gesticulātor,ōris,M. 951
gestīre,p. 366
gestus,a,um 784
gestus,ûs,M. 751

GI.

gibbōsus,a,um,& 175
gibber,era,rum,&
gibber,is,e 285
gibbus,i,M.& 285
gibbus,a,um
gigas,antis,M. 238
gĭgantēus,a,um
gilvus,a,um 338
gignĕre,genuisse,ĭtum 399
gingĭva,æ,F. 298
gingrīre,p. 160
girgillus,i,M. 498
glăber,bra,brum 164

GL.

glabrāre,p.
glabrēre,&
glabescĕre 203
glabrētum,i,N.
glăciālis,is,e 76
glacies,ēi,F. 514
glăcĭāre
glacitare
glădĭātor,ōris,M. 949
glădĭus,ij,M. 701
glans,dis,F. 122.712
glans in membro virili 291
glandărĭus,a,um
glārea,æ,F. 32
glastum,i,N.
glaucus,a,um 335
glaucōma,ătis,&
glaucoma,æ,F.
gleba,æ,F. 81
glessum,i,N. 124
glis,īris,M. 208
glisĕre,C. 45
glŏbŭlus,i,M. 515. 408.
793.941
glŏbus,i,M. 759
glŏbāre,p.
glōcĭtāre,p.&
glōcīre,p. 160
glŏmĕrare,p. 499
glŏmus,i,M & 499
glomus,ĕris,N. 499
glōria,æ,F. 15.990

glōrida,æ,F. 918
gloriari,p. 840
glos,ōtis,F. (alij gloris) 593
glossa,æ,F.
glūbĕre,bisse,bĭtum. 119
glūma,æ,F. 127
glūten,ĭnis,&
glutinum,i,N. 104.530
glutinator, ōris,M. 748
glūtĭnāre p. 530
glūtīre,p. 560
glycyrrhiza,æ,F. 137

GN.

gnārus,a,um 351
gnāvus, a,um 888
gnōma,æ,F. 733
gnōmon, ŏnis, M. 772
gobius,ij,&
gōbio,ōnis,M. 166
gossipium, ij, N. 503

GR.

grăbātus,i,M. 574
grăcĭlis,is,e 278
grăcilare,p. 160
grăcŭlus,&
gracculus,i,M. 160
grădarius,ij,M. 453
grătio,ōnis,F. 753
grădātim 737
grădi,gressum esse 453
grădus,ûs,M. 23.334.877
græcus(grajus)a,um 137
grăjŭgĕna,æ,M F.
grallātor,ōris,M. 944
grallæ,ārum,F. 944
grāmen,ĭnis,N. 134.419
grammătica,æ,&
grammătica,ōrum 746
grammătĭcus,i,M. 747
grammatophylacium,ij,N.
granārium,ij,N. 400 622
granatum 123
grandævus,a,um 236
grandĭnāre,p. 50
grandis,is,e, 198
grandiusculus,a,um 91
grando,ĭnis,F. 52
grānum.i,N. 127,145
grăphicè 795
grăphiārium,ij,N. 738
grăphium,ij,N. 738
grassāri,p. 827
grassātor,ōris,M.
gratāri,p. 373
gratiæ,ārum,F. (grātes idem) 875
grātia,æ,F. 258.386.606. 661
grătiŏla,æ,F. 137
grātis ăgĕre, habere, referre 875
grātĭfĭcāre,p. 905
grātitāre 160
grātĭtūdo,ĭnis,F. 877
grātuĭtò,& grātis 905

grātŭlāri,p. 373
grātus,a,um 774
grăvāre,p. 198
grăvāri,p. 905
gravēdo,ĭnis,F. 300
grăvĭdus,a,um 596
grăvis,is,e 321,832
grĕgālis,is,e 795
grĕgarius,a,um
grĕgātim, & grĕgātè 252
grĕmium,ij,N. 599
gressus,ûs,M. 944
grex,ĕgis,M. 41,410
gryphus,i,M. 162
grossŭlus,i,M. 117
grossus,i,M,F. 494
grūma,æ,F.
grūmus,i,M. 205
grunnīre,p. 184
grus,ŭis,MF. 152
gryllus,i,M. 224
gryps,yphis,M. 162

GU.

guajācum,i,N. 137
gŭbernācŭlum,i,N. 463
gŭbernāre,p. 463
gŭla, æ, F. 267,822
gŭlōsus,a,um 820
gummi,i,N. & is,is,F. 124
gummōsus,a,um 110
gurges,ĭtis, M. 70,820
gurgŭlio, ōnis, M. 217
gurgustiŏlum,i,N. 522
gustāre,p. 325
gustātus,a,um 341
gustus,us, M. 324
gutta,æ,F. 72
guttatim 449
guttula,æ, F. 54
guttus,ŭris,N. 301
gutturnium,ij,N. 556

GY.

gymnas,ădis,F.
gymnăsium,ij,N. 737
gynæcēum,i,N. 521
gypsāre,p. 526
gypsum,i,N. 526
gyrāre,p. 70
gyrātio, ōnis,F. 943
gyrus,i,M. 57

HA.

hăbēna,æ,F. 451
hăbēre,uisse,ĭtum 293.97.
108.165. & passim alibi.
hăbēri,ĭtum esse 150.600
hăbĭlis,is,e 724
hăbĭtāre,p. 353.522
hăbĭtātio,ōnis,F. 539
hăbĭtūdo,ĭnis,F. 279
hăbĭtior,or,us 278
hăbĭtus,a,um 318
habĭtus,ûs,M. 511
hâc 478
hactĕnus 377
hædus,i,M. 183

hæ-

hæmătices, c. M. 90
hærēditas, ātis, F. 606
hærēre, sĭsse, sum 246.733
hærētĭcus, i, M. 640
hæres, ēdis, M. F. 605
hærēsis, is, & eos, F. 799
hæsĭtāre, p. 282
halcyon, ŏnis, M. 146
halcyonia 146
hālec, ēcis, N. &
halex, ēcis, F. 169
hălĭca, æ, F. 402
hălĭcācăbus, i, M. &
hălĭcācăbum, i, N. 137
hālītus, ûs, M. 214
hallūcĭnātio, onis, F. 357
hallūcĭnāri, p.
hallux, ucis, F. 257
hălo, ōnis, M. 46
hama, æ, F. 700
hāmus, i, M. 727.427
hăra, æ, F. 413
hărĭŏlus, i, M. 645
hărĭŏlāri, p. 645
harmŏnĭa, æ, F. 774
harpa, æ, & e, es, F. 713
harpago, onis, M. 700
harpyĭæ, ārum, F. 162
haruspicina, æ, F. 644
hasta, æ, F. 699.713
haud 911
haurīre, sĭsse, austum 137.821
haustrum, i, N. 583
haustus, us, M. 564

hebes, ĕtis, Δ. 354
hebĕtāre, p. 350
hebdŏmăda, æ, F. 598
hebdŏmas, ădis, F. id. 34.598
hebræus, a, um
hĕdĕra, æ, F. 138
hei, interjectio,
helcium, ij, N. 458
hĕlĕnium, ij, N. 137
helciārius, ij, M. 464
hĕlĕnītes, æ, M. 442
hĕlĕce, es, F. 43.994
hellĕborum, i, N. &
hellĕbŏrus i, M. 137
helluo, ōnis, M. 820
helvŏlus, &
helvĕŏlus, a, um
helvus, a, um 338
hepar, ătis, N. 270
hem (ehem) 992
hemīna, æ, F. 763
hemisphærium, ij, N. 43
hēniŏchus, i, M. 43
hēpătĭcus, a, um 137
hēpātŏrium, & (eupatorium) ij, N. 137
herba, æ, F. 125.137
herbaceus, a, um 414
herbeus, a, um 336
hera, æ, F. 610
herbĭdus, a, um 336
herciscere (erciscere, ēri) 656

hercules,is,M. 43.137
hercŭleus,a,um 312
herè, & heri 976
herinaceus 206
hermodactylus 137
hernia,æ,F. 307
herniāria, æ,F. 137
hērōicus,a,um 722
herōīna,æ,&
hērōis,idis F. 647
heros,ōis,M. 647
herpes,pĕtis,M. 316
herus,i,M. 610
hesperus,i,M. 40
hesternus,a,um
heterodoxus, a,um 640
heu,eheu,interject.
heus, adverb. 898

HI.

hiāre,p. 117
hiātus, us,M. 78
hic,hæc,hoc 15.28.112.119.
247.395
heic 780.963
hicce,hæcce,hocce 14
hiemalis,e 37
hiems,& hyems,ĕmis,F. 38
hĭlăris,is,e,&
hilarus,a,um 915
hilaritas,ātis,F. 366
hilla,æ,F. 421
hĭlum,i,N. 96
hine 342.714
hinnīre,p. 178
hinnulus,i,M. 190
hippăce, es,F.
hippocraticum,i,N. 442
hippŏtămus,i, 168
hircus,i,M. 43.183
hĭrūdo,ĭnis,F. 218
hirnea,æ,F. 564
hirquitallīre,p. 231
hirquus,i,M. 248
hirsūties,ei,F. 239
hirsūtus,a,um 239
hirtus,a,um 202
hĭrundo,ĭnis,F. 160
hĭrundĭnāria,æ,F. 137
hiscens,entis,△. 469
hiscĕre,C. 885
hispĭdus,a,um 206
histōria,æ,F. 784
histŏrĭcus,i,M. 785
histŏrĭcus,a,um
histrio,ōnis,M. 952
hiulcus,a,um
hiulcāre,p.

HO.

hŏdiè 594
hœdus,i,M. 43.183
hŏlŏcaustum,i,N.
hŏlŏsericus,a,um 217
hŏmīcīda,æ 669
hōmicīdium,ij,N.
hŏmilia,æ,F,
homo,ĭnis,M.F. 227.237

hŏ-

hŏmŭlus,&
homunculus,i,&
homuncio,ōnis,M. 237
hŏneſtāre,p. 593
hŏneſtus,a,um 897
hŏneſtas,ātis,F. 580
hŏnor,ōris,M.&
hŏnos,ōris,M. 824.674
hŏnŏrāre,p. 880
hŏnŏrārium,ij,N. 870
hora,æ,F. 75-772.34
horda,æ,F. 417
hordeum,i,N. 129
hormĭnum,i,N. 137
hŏrīzon,tis,M. 43
hŏrŏlŏgium,ĭj,N. 623
horreum,i,N. 397
horror,ōris,M. 294.370
hornus,a,um 441
hortāri,p. 631
horrēre,uiſſe,C. 370
horrendus,a,um 714
hortenſis,is,e 137
horribilis,is,e 75
hortŭlānus,i,M. 381
hortulus,i,M. 379
hortus,i,M. 379
hoſpes,ĭtis,M.F. 485.879
hoſpitāri,p. 375
hoſpĭtium,ij,N. 485
hoſtia,æ,F. 641
hoſtis,is,M.F. 692.715
hoſtilis,is,e 693
huc 661

HU.

hucuſque 137
hui
hujusmŏdi 706
hūmānitas,ātis,F. 17
hūmānus,a,um 901
hŭmāre,p. 960
humectāre,p. 247
hūmēre, uiſſe,C.
hŭmĕrus,i,M. 43.416
hŭmĭdus,a,um 137.321
hŭmĭliāre,p. 840
hŭmĭlis,is,e 523
hūmor,ōris,M. 105
humo mandare, 960
hŭmus,i,F. 83.960
huſo,ōnis,M. 166

HY.

hyas,ădis,F. hædi,& (ſuculæ) 43
hyăcinthus,i,M. 89.131
hyacinthinus,a,um 335
hyalus,a,um 336
hyafricus,i,M. 56
hybernacŭlum,i,N. 210
hyberna,ōrum,N.
hybernus,a,um 577
hybernāre,p. 210
hybris,ĭdis,F.
hydra,æ,F.&
hydrus,i,M. 43.213
hydrăgōgum,i,N. 137
hydrargyrum,i,N. 102

hydrŏmĕli,M.indecl. 144
hydrophobus 188
hydrŏpĭper 137
hydrops,ōpis,M. 311
hyemāre,p.(hiemāre)
hymnus,i,N. 630
hyoſcyămus,i,M. 137
hyperăquĭlo ōnis,M. 56
hyperboreus,i,M. 76
hypĕrĭcum,i,N. 137
hypeurus,i,M. 56
hypōcauſtum,i,N. 549
hypocæcias,æ,M. 56
hypochondria,ōrum,N. 254
hypocōrus,i,M. 56
hypocrĭta,æ,M. 634
hypŏdĭdaſcălus,i,M.
hypŏgeum,i,N.
hypophœnix,icis,M. 56
hypŏthĕſis,is,F.
hyſtrix,ĭcis,F. 206
hyſsōpus,i,F &
hyſsōpum,i,N. 137

JA.

jăcēre,uiſſe C. 83
jăcĕre,ēciſſe,actum 466
jactantia,æ,F.
jactāre,p. 466.840
jactūra,æ,F. 465
jactus,a,um 525
jăcŭlāri,p. 314
jăcŭlum,i,N. 712
jallappa 137
jam 266.463.998
jam inde a 984
jam olim 980
jānĭtor,ōris,M. 541
janthĭnus,a,um 335
jānua,æ,F. 268.540
januārius,ij,M. 780
jaſpis,ĭdis,M.F. 89

IB.

ĭbēria,æ,F.
ĭbex,ĭcis,F. 200
ĭbi 373.497
ĭbĭdem 650

IC.

ĭcĕre,ciſſe,ictum 61
ĭchnographia,æ,F. 769
icon ōnis,F. 346
icterus,i,M. 306
ictus,us,M. 804

ID.

id, 5.103
idcircò 465
idea,æ,F. 21
idæus,a,um 123.138
ĭdem,eădem,ĭdem 10.601.180
identĭdem 362.316
ĭdeò 459.973
ĭdiōma,ătis,N. 480
ĭdiōta,æ,M.F. 724
īdōlum,i,N. 641
ĭdōneus,a,um 738

idque

idque 455
ĭdus,uum,f.pl. 781

JE.

jĕcor,ŏris,N. 268
jehōva,æ,M. 1000
jejūnium,ij,N.
jejūnus,a,um 789
jejūnāre,p. 790
ĕns,euntis, △. 79
jentācŭlum,i,N. 568
jentāre, p. ibid.
Jēsus,u,M. 631

IG.

ĭgĭtur 657.633
ignārus,a,um 356
ignăvus,a,um 886
igneſcĕre 47
igniarium,ij,N. 743
ignitabŭlum,i,N. 434.743
ignis is,M. 24.45.85
ignitus,a,um 41
ignōbĭlis,is,e 930
ignōmĭnia,æ,F. 374
ignōrāre,p. 235
ignoſcĕre,ōviſſe,ōtum 893
ignōrātio, ōnis,F. 357
ignōtus,a,um 928

IL.

īle,is,N pl.
īlia,ium(uſitatius) 277
iliăcus,a,um 305
Īlex,ĭcis,F. 122
illābi,lapſum eſſe 84.469
illăc 478
illăqueāre, p. 428
ille,a,ud 112.274.414.886
illĕcĕbræ,ārum,F. 822
illĕgĭtĭmus, a,um 826
illex,ĭcis, △. 428
illībātus,a,um 589
illĭcĭtus,a,um 804
illic 780
illĭcò 106
illĭgāre,p. 91.526
illimis,is,e
illinc
illinctus,i,M. 792
illĭmĕre, eviſſe,ĭtum 530
illĭtus 527
illuc 661
illūdĕre,ſiſſe,ſum 238
illūmĭnāre,p. 31
illuſtrāre,p. 752
illuſtris,is,e 33
illuvĭes,ei, F. 579
ĭmāgĭnāri
ĭmāgĭnātio, ōnis,F. 6.344
imāgo,ĭnis,F. 246
imbĕcillis,is,e,&
imbecillus,a,um 694
imbellis, is,e 694
imber, bris, M. 51
imberbis,is,e 251
imbrex,ĭcis,M F. 545
imbĭbĕre,bĭbiſſe,bĭbĭtum 105

im-

imbuĕre,uiſſe,ūtum 631
ĭmĭtari,p. 736
ĭmĭtātrix,ĭcis,F. 207
immānis,is,e 771
immānĭtas,ātis,F. 896
immātūrus,a,um 115.326
immĕdĭātè 56
immenſus,a,um 847
immergĕre,ſiſſe,ſum 103
immeritò 368
immiſcere , cuiſſe, iſtum, & ixtum 698.636
immĭnĕre,uiſſe,C. 813
immiſſus,a,um 96.163
immitis,is,e 326
immittĕre,īſiſſe,iſſum 595
immŏdĕratè 833
immŏdĕrātus,a,um 275
immŏlāre, p. 641
immotè 897
immundus,a,um 826
immunis,is,e 620
imò,immò 130.471.848
impactus,a,um 527
impar,△. 693.941
impărātus,a,um 613.693
impĕdĭmentum, i, N. 487
impĕdīre,p. 428.357
impellĕre 467
impendĕre,iſſe, enſum 9
impendēre,iſſe,enſum 883
impendium,ij,N. & impenſa,æ,F. 482
impenetrabilis,is,e 193
impensè 351
imperāre p. 684
impĕrātor, ōris,M. 673.697
impĕrātōria,æ,F. 137
impĕrālis,is,e 495
impĕrĭtāre,p. 463
impĕritus,a,um 804
impĕrium,ij,N. 682
impertīre,p. 850
& iri, depon. & paſs.
impervĭus,a,um 617
impetīgo,ĭnis,p. 286
impetè, monopt. 718
impĕtĕre 410.648
impetuōsè 51
impetuōſus,a,um 55
impĕtus,ûs,M. 718
impiè 996
impingĕre, ĕgiſſe, actum. 541.658
implantare,p. 22
implēre,ēviſſe, ētum 445
implexus,a,um 128
implĭcāre, p. & uiſſe, ĭcitum. 425.428
implĭcātus, & implĭcĭtus,a,um 661
implorare,p. 872
impluere 547
implumbātus 527
implumis, is,e 147
implūvium,ij,N. 647
impœnitens 634

impollūtus,a,um 799
impōnĕre,uiſſe,ĭtum 640.
553.817
importūnus,a,um 874
importūnè 835
impos,ŏtis,Δ. 894
impoſsĭbĭlis,is,e 804
impŏsitus,a,um 959
impoſtor,ōris,M. 923
impoſtura,æ,F. 928
impotens,entis,Δ. 893
imprĕcāri,p. 893
impreſſus,a,um 346
imprĭmĕre,eſſiſſe,eſſum 346
imprīmis 913
imprŏbāre,p.
imprŏbus,a,um 668
imprŏvidus,a,um 356
improviſus,a,um 271
impūber,(es,vel is,e)ĕris 231
impudentia,æ,F.
impŭdīcè 829
impūdīcĭtia,æ,F. 826
impŭdĭcus,a,um 669
impugnāre,p.
impulſus,ûs,M. 871
impūnè 794
impūnitas,ātis,F. 667
impūrus,a,um 400
impŭtāre,p. 871
īmus,a,um 38.438

IN.

in 23.76.&c.
inæquālĭter 43
inæquāre,p. 390
inānis,is,e 292
inānīre,p.
inauris,is,e 519
inædificāre,p.
incălescĕre,uiſſe 52
incantamentum,ĭ,N. 988
incāntāre,p.
incaſſum 802.900
incautus,a,um 817
incēdĕre,ceſſiſſe,ceſſum 287.
796.710
incelebris,is,e 212
incendiārium,ij,M. 669
incendium,ij,N. 44
incenſus,a,um 58.961
inceptāre,p. 802
incertus,a,um 985
inceſsĕre,iſſe,īviſſe,ĭtum
790
inceſſus,ûs,M. 230
inceſtus,ûs,M & 826
inceſtum,i,N.
inchoāre,p. 38
incĭdĕre,ĭdiſſe,eſſum 425.
465.742
incīdĕre,idiſſe,īſum 267
incilia,ōrum,vel
incīle,is,N. 583
incingĕre 91
incĭpĕre,ēpiſſe,ceptum 230

incĭ-

incĭsus,a,um 267
incitāre,p. 390
incĭvilis,is,e 845
inclāmārē,p. 465
inclināre,p. 447
inclūdĕre,sīsse,usum 281
inclūsus,a,um 150
inclytus,a,um
incōgĭtantia,æ,F. 797
incognĭtus,a,um 374
incŏla,æ,M F. 619
incŏlĕre, uisse,ultum 191
incŏlŭmis,is,e 536
incommŏdāre,p. 914
incommŏdus,a,um 293
incondĭtus,a,um
inconsīdĕrātus,a,um 804
inconsultus,a,um
inconsultò 804
incrassāre,p. 137
incrēdĭbĭlis,is,e 514
incrēmentum,i,N. 33
incrĕpāre,p. & crepuisse, ĭtum 922
incrudescĕre 656
incrustāre,p. 526
incŭbāre,p. & ubuisse, ĭtum 147
inculcāre,p. 726
incŭbus,i,M. 575
incumbĕre, ŭbuisse, ŭbĭtum 545
incūnābŭla,ōrum,pl.N. 230
incunctanter 148
incūria,æ, F. 732
incurrĕre,isse,sum 927
incurvāre,p. 259
incurvus,a,um 234
incus,ūdis,F. 531
incŭtĕre,usisse,ussum 368
indagāre,p. 424
indāgo,ĭnis,F. 423
indè 50.60.961
indecens,Δ. 663
indefessè 158
indemnis,is,e 200
indĕre,didisse,ĭtum 383.427
indēsĭnenter 31
indeque 742.899
indeusque
index,ĭcis,M.F. 262
indĭcāre,p. 493
indicātio,ōnis,F. 137
indicĕre,ixisse,ictum 623
indĭcīna,æ,F. 794
indĭcium,ij,N. 623.956
indĭcus,a,um 150
indifferens,entis,Δ.
indifferenter 882
indĭgĕna,æ,M.F. 619
indignāri,p. 892
indĭgĕre,uisse,C. 906
indigetes,um 647
indignè 892
indignus,a,um

indi-

indīgus,a,um 979
inditus,a,um 451
in diversum 669
indivīduus,a,um 1000
indŏles,is,F 176.245
indūcĕre,xisse,uctum 123.
294 631
indūciæ,ārum,F. 707
induĕre,uisse,ūtum 182.510.
959
indulgēre,sisse,ultum 612
indulgentia,æ,F. 612
indumentum,i,N. 504
indūrātio,ōnis,F. 320
indūrātīvus 137
indūtum ij,N. 514
industrius,a,um 355
industria,æ,F. 577
indūtus 959
inēbriātus,a,um 824
inĕdia,æ,F. 351
ineffabĭlis,is,e
inēlĕgans, △.
inemptus,a,um
ineptus,a,um 264
ineptiæ,ārum,F. 838
ineptīre,p. 838
inermis,is,e 705
iners, △. 264
inertia,æ,F.
inescare,p. 428
inescātus 428
inesse,fuisse,C. 974
inevitābĭlis,is,e 883
infāmia,æ,F. 669
infāmis,is,e 669
infandus,a,um
infans,antis,M.F. 230
infantaria,æ,F. 596
infantia,æ,F. 235.669
infantīlis,is,e 233
infectio,ōnis,F. 63
infectus,a,um 838
infensus,a,um 892
infĕriæ,ārum,F. 964
infĕrus,a,um 37
infĕrior,or,ius 43.276.901.
987.256
infernus,a,um 980
inferre,tulisse,illātum 400.
785.960
infernè 253
infestāre,p. 218
infestus,a,um 892
infector,ōris,M. 137
infĭcĕre,ēcisse,ectum 316
infĭciāri,&
infĭcias ire 818
infĭciatio,ōnis,F. 17
infidus,a,um 485
infirmus,a,um 279
infinītus,a,um 656
infinĭtas,atis,&
infinītio,ōnis,&
infinītūdo,ĭnis,F.

infĭmus,a,um 33
infit, defect. 230
inflammāre,p. 710
inflammatio,ōnis,F. 501
inflare,p. 773
infligĕre,xiſſe,ctum 667
influĕre,xiſſe,uxum 778
informāre,p. 726
informātor,ōris,M. 17
informis, s,e 20.43
infortūnium,ij,N. 912
infrà,adverb. 494
infra,præpoſ. 256
infrequens,△. 314
infŭla,æ,F.
infŭlātus,a,um 643
infūmātus,a,um 438
infundĕre,fūdiſſe,fūſū 564.582
infundĭbŭlum,i,N. 406
infurnĭbŭlum, i,N. 406
infuſcāre,p. 71
ingeminatus,a,um 710
ingeniō,ēre 754
ingeniōſus,a,um 941
ingenium,ij,N. 930
ingĕnĭtus,a,um 176.818
ingens,entis,△. 314.896
ingenuĭtas,atis,F.
ingenuus,a,um 926
ingerĕre,eſiſſe,geſtum 837
inglŭvies,ei,F. 145
inglŭviōſus,a,um 284
ingrātus,a,um 876
ingrăveſcĕre 496
ingrĕdi,eſſum eſſe 290.992
ingreſſus,a,um 540
ingreſſus,us,M. 992
ingruĕre,uiſſe,C. 702
ingven,ĭnis,N. 255
ingurgĭtāre,p. 820
inhăbĭtāre,p. 639
inhærere,ſiſſe,æſum 399
inhiāre,p. 405
inhĭbēre,ĭbuiſſe,ĭbĭtum
inhoſpĭtus,a,um 191
inhŭmāre,p. 960
inijcĕre,ēciſſe,ectum 176
īniens,euntis,△ 203
inĭgĕre,ēgiſſe,actum 413
inĭmicus,a,um 895
iniquè 607
iniquus,a,um 865
inīre,iviſſe,ĭtū 203.589.901
inĭtiāre,p. 636
inĭtiamentum,i,N. 993
initiatio,ōnis,F. 633
inĭtium,ij,N. 7.711
injungĕre,xiſſe,unctum
injūria,æ,F. 891
injuſtè
innaſci 140.113
innātāre,p. 468
innātus,a,um 818
innectĕre,xiſſe uiſſe,xum 750
innīti,ĭſum xtū eſſe 546.125
inĭtūrus,a,um 589
innocens,entis,△.

innŏcuus,a,ũ, act. & pass. 148
innŏtescĕre,uisse,C. 914
innoxius,a,um 636
innuĕre 788
innumerabilis, is,e 978
innŭmĕrus,a,um 978
inŏbēdiens, entis, △. 668
inŏbēdientia,æ, F. 605
inŏpīnus, i,M. 885
inops,ŏpis,△. 520
inŏpia,æ,F. 848
impostĕrum 976
in primis 913
in procinctu 557
in promptu 742
inquietāre,p. 368
inquĭlīnus,i,M. 621
inquĭnāre,p. 827
inquīrĕre, iuisse, situm 355
inquit, defect. 368
insānia, æ,F.
insānīre,p. 829
insanies,ei,F. 351
insanus,a,um 805
inscītia,æ,F. 357
inscĭtus,a, um
inscius,a,um 858.871
inscriptio,ōnis,F. 936
insectāri,p. 715
insectum,i,N. 217
insensĭlitas, ātis,F. 342
insĕrĕre,uisse,ertum 519.312
insĕrĕre, ĕuisse,ĭtum 382
insertim,adverb.
insertus,a,um 391
inservīre,p. 935
insĭdĕre,sidisse,essum 451
insīdēre,sēdisse, essum 47
insĭdiæ, ārum, pl.F. 715
insīdiāri,p. 928
insĭdiōsus,a,um 925
insignia, ium,N.pl. 722
insignīre,p. 2.409
insignitior,ior,ius 669
insigniter 744
insignis,is,e 176.706
insĭle,is, N. 500
insĭlīre,p. & iisse,ultum
insĭmul 447
insĭmulare,p. 658
insĭmŭlātio,ōnis,F. 799
insĭnuāre, p. 752
insĭpĭdus,a,um 326
insipiens,entis,△. 804
insĭstĕre, stitisse,stĭtum 451
insĭtĭus,a,um
insŏlāre,p. 500
insōlens, entis,△.
insŏlenter 840
insŏlĭtus,a,um 973
insomnia,æ,F, 351
insomnis, is,e 351
insomnium,ij,N. 344
insons,tis,△. 662.871
inspectio,ōnis, F. 794

inſpector,ōris,M. 637.954
inſpīcāre,p. 382
inſpĭcĕre,xiſſe,ectum 266
inſpĭrātio,ōnis,F. 644
inſtans,antis,△.
inſtar(adinſtar) 359
inſtāre,ſtitiſſe,ſtātum 883
inſtaurāre,p. 538
inſternĕre ſtraviſſe,ſtrātū 450
inſtīgāre,p. 451
inſtigatio,ōnis,F.
inſtillāre,p. 269.733
inſtinctus,ûs,M. 877
inſtĭta,æ,F. 518
inſtĭtor,ōris,M. 492
inſtĭtuĕre,ſtĭtuiſſe,tūtum 49.806
inſtĭtŭtio,ōnis,F. 728
inſtĭtūtum,i,N. 897
inſtructus,a,ū 409.677.699
inſtruĕre,xiſſe,uctum 699
inſtrumentālis,is, 679
inſtrumentum,i,N. 137.659.773.631
insŭla,æ,F. 783
insuĕre,uiſſe,ūtum 839
inſvetus,a,um 238
inſulſus,a,um 839
inſultare,p.
inſultus,ûs,M. 984
inſufflāre,p. 531
insūmĕre,pſiſſe,ptum
inſuper 531
insūtus,a,um 669
intĕger,gra,grum 376
intĕgrāre,p.
intĕgĕre,xiſſe,ectum 571
intēgrĭtas,ātis,F. 294.981
ab integro
integumentum,i,N. 220
intellectus,ûs,M. 353
intellectus,a,um
intellīgĕre,xiſſe,ectum 359
intemerātus,a,um 55
intempĕries,ēi,F. 656
intempeſtīvè
intempeſtīvus,a,um
intempeſtus,a,um 987
intendĕre, diſſe, ſum & tum 775
intentio,ōnis,F. 804
intentāre,p. 783
intentus,a,um 733
inter 43.52
inter ipſos, vnter ſich.
intercălāre,p.
intercălāris,is,e,&
intercălārius,a,um 782
intercapēdo,ĭnis,F. 365
intercēdĕre, ceſſiſſe, ceſſum 911.666
interceſſio,ōnis,F. 666
interclūdĕre ūſiſſe,ūſum
intercĭpĕre,ēpiſſe,eptum 426.936
intercus,ŭtis,N. 311
interdĭcĕre,iſſe,ictū 607.867
in-

interdiu 149
interdum 666
interea 608
interesse,fuisse,C. 673.686. 837.886
interficĕre,ecisse,ectum 426
interfluxus
interim 271
interimĕre, ēmisse, emtum, & ptum 425
interior,or,ius 279
intermedius,a,um 333
intermiscere, cuisse, ixtum & istum 698
intermissio,ōnis, F. 886.976
interīre,iisse,ĭtum 966
internè 233
internecare p. 647
internĕcio,& internēcio, ōnis,F. 719.650
internĕcīnus,a,um 950
internoscĕre,ōvisse,ōtum 327
intermōdium,ij,N. 139
internuncius,a,um 934
internus,a,um 740
interpedire,p. 428
interpellāre,p 904
interpellātor,ōris,M.
interpŏlus,a,um 505
interpŏlāre,p. 505
interpŏsĭtio,ōnis,F. 42
interpres,ĕtis,M.F. 480
interprĕtāri,p. 631
interpunctus,a,um 747
interquiescĕre,ēvisse,ētū 190
interrŏgāre, p. 903
interstingvere,xisse,inctū 248
interstĭtium,ij,N. 614
intertrīgo,ĭnis,F. 289
intertrīmentum,i,N 97.614
intervallum,i,N. 17.614
interrumpere, ūpisse, uptum 656
intervellĕre,isse, & ulsisse, ulsum 584
intervenīre,vēnisse,entū 656
intervĕnium,ij,N. 94
interventus,ûs,M. 965
intĕrŭla,æ,F. 514
interundāre, p. 770
interusurium,ij,N. 958
intestātò,adverb.
intestīnus,a,um,& intestīna, ōrum,N. 268.421. 526
intĭmus,a,um 272.676
intĭmāre, p.
intinctus,ûs,M. 566
intortus, a,um 282
intra 21.66.75.782
intrāre,p. 965
intrarius,a,um 676
intraneus,a,um 75
intrepĭdus,a,um 883
intrīcāre,p. 430
intrīcātus,a,um 749
intrīta,æ,F. 558

intrinsĕcus, adverb. 109
intrò 614
intrōdăre, ĕdisse, ātum 837
intrōdūcĕre, xisse, uctum 555
intoire 643
introĭtus, ûs, M. 1
intromissus, a, um 406. 541
introrsum
introvŏcāre, p.
intuēri, &
intui, utum & ŭitum esse 540
intuitus, ûs, M. 8
intŭmescĕre & ēri, uisse C. 883
intùs, adverb. 406. 937
intybus, & ŭbus, M. F.
intybum, i, N. 136
invādĕre sisse, āsum 715
invălescĕre, uisse, C. 314. 800
invaletūdo, ĭnis, &
invalentia, æ, F. 790
invălĭdus, a, um 880
invĕhĕre 467
invĕhi, ectum esse 892
invectĭtius, a, um
invĕnīre, vēnisse, ventum 674
inventārium, ij, N. 607
inventus, ûs, M. &
inventio, ōnis, F.
inverecundus, a, um 255
investīgare, p. 495
investīgātus, a, um 752
investis, is 251
invĕtĕrascĕre, avisse, ātū 909
invēterātus, a, um 297
invĭcem 756
invĭdia, æ, F. 681
invĭdiōsus, a, um 681. 799
invĭdēre, vīdisse, vīsum 373
invĭsĕre, sisse, sum 929
invĭsĭbĭlis, is, e 978
inviſus, a, um 929
invītāre, p. 821
invitāmentum, i, N. 847
invītātus, a, um 555
invitātus, ûs, M. &
invitātio, ōnis, F. &
invitus, a, um 6
invius, a, um 460
inŭla, æ, F. 137
inundāre, p.
invŏcāre, p. 631
involucris, is, e 241
invŏlucrum, i, N. 241
involvĕre, visse, vŏlūtum 228
invŏlūtus, a, um 228
inuncāre 194
inundans, antis, Δ. 640
inūrĕre, usisse, ustum 63. 669. 799
inūsitātus, a, um 146
inūtĭlis, is, e 924

JO.

jŏcò & jŏcōsè
jŏculariter
jŏcōsus, a, um 970

jŏcā-

jŏcari, p.
jŏcŭlārius, a, um
jŏcŭlātor, ōris, M.
jŏcus, i, M. 9.842
jŏta, indecl. N.

IP.

ipse, &
ipsus, a, um, antiq. 146.229.
ipse egomet (264
ipsissimus, ipse.

IR.

ir, indecl. N. 260
ira, æ, F. 311.893.37
irācundus, a, um 245
irasci, ātum esse 371
īre, p. 79.656
iris, idis, F. 64.137
irōnia, æ, F. 751
irrĕpĕre, epsisse, eptum 800
irpex, & urpex, ĭcis, M. 282
irrētīre, p. 425
irrĭgāre, p. 350
irritāre, p. 187
irrĭguus, a, um 388
irrītāmentum, i, N. 822.847
irrītātus, a, um 555
irrĭtus, a, um 900
irrŏgāre, p. 667
irrōrāre, p.
irruĕre, uisse, ŭtum 188
irrūgāre, p.
irrŭmāre, p.
irrumpere, ūpuisse, uptum 692

IS.

isăgōge, es, F.
is, ea, id 30.249.607
isătis, ĭdis. F. (glastum)
ischias 309
isicium, &
i tium, ij, N. 421
Israël, ēlis, M. 944
iste, a, ud 23
isthinc
isthic 780
istiusmŏdi
isthmus, i, M. 74
istorsum

IT.

ĭta, 235
itane, an ita? 806
itaq; 13.578
item 287.519
itemq; 444.473
iter, ĭtĭnĕris, N. 476
ĭtĕrāre, p. 390
ĭtĕrātio, ōnis, F. 751
ĭterātò
itĕrum 25
itidem
itinĕrārium, ij, N. 489
ĭtūrus, a, um 481

JU.

jŭba, æ, F. 176
jŭbar, ăris, N. 34
jŭbēre, jussisse, jussum 13
jŭbĭlum, i, N. 331. jŭ-

jŭbĭlāre,p. 366
jŭbĭlātio,ōnis,F. 366
jūcundus,a,um 953
judæus,i,M. 648
jūdaicus,a,um
jūdex,ĭcis,M.F. 661
jūdĭcātio
jūdĭcāre,p. 995
jūdĭcātum,i,N.
jūdĭcium,ij,N. 655.956
jūdĭcārius,a,um
jŭgālis,is,e 389
jūgāre,p. 454
jūgĕrum,i,N. 391
jŭgĭter 66
jūgis,is,e
jūglans,andis,F. 121
jŭgŭlāre,p. 420
jŭgŭlātio,ōnis,F. 252
jŭgŭlum,i N.&
jŭgŭlus,i,M. 252.420
jŭgum i,N. 389
jujubæ,ārum,F. 137
julius,ij,M. 780
jūmentum,i,N. 174
junctim 429
junctūra,æ,F. 319.261
junius,i,M. 139
jungo,ĕre,xisse,ctum 389
junĭpĕrus,i,F. 118
jūnius,ij,M. 780
jupĭter,jŏvis,M. 41
juramentum,i,N. 834
jūrāre,p.(jurejurare) 834
jūrātus,a,um 659
jure,meritoq; 871
jurgium,ij,N. 891
jurisconsultus,i,M.
juridicialis status 752
jurisdictio,ōnis,F. 688
jūrŭlentus,a,um 437
jus,jūris,N. 657
juscŭlum,i,N. 558
jussu monopt.&
jussum,i,N. 984
juris,&
jus jurandum 1.659.834
justa,ōrum,N.pl. 875.964
justè 662
justitia,æ,F. 855.685
justĭtĭum,ij,N. 664
justus,a,um 875.137
jŭvāre,jūvisse,jūtum 174
jŭvat,impers.
jŭvenca,æ,F.&
juvencus,i,M. 417
juvenilis,is,e 251
juvĕnis,is,M.F. 232
juventus,ūtis,F. 232
juxta 23.631.278.766
juxta,atq; juxta ac
juxtim 556
jxion,ōnis,M. 43

LA.

lăbāre,C. 538

lă-

lăbaſcĕre &
lăbaſci, p. 939
lăbefăcĕre, ēciſſe, actum 899
lăbĕfactāre, p. 899
lābes, is, F. 80
lābi, apſum eſſe 49. 514
lăbium, labrum, labellum, i, N. 559
lăbor, ōris, M. 883
lāborāre, p. 312. 802
lābōriōſus, a, um 235
labrum, i, N. 251
labrum lupanarium, i, N. 434
labruſca æ, F. 326
lăbyrinthus, i, M.
lac, lactis, N. 185. 416. 415
lăcer, us, a, um 520
lacĕrāre, p. 263
lăcerna, æ, F. 481. 512
lăcerta, æ, F. &
lacertus, i, M. 215
lăceſcĕre, iviſſe, ĭtum 916
lachrymę, ārum, pl. F. 89. 248. 481
lachrymābundus, a, um
lachrymāri, & re 890
lacĭnia, æ, F. 518
laciniatim
lăcōniſmus, i, M.
lactāre, p. ēre 229
lactes, ium, F. 165. 277
lacteus, a, um 339
lactūca, æ, F. 126. 566
lăcūna, æ, F. 497
lācūnar, āris, N. 226
lăcūnāre
lăcunōſus, a, um 760
lăcus, ûs, & i, M. 167. 427. 440
lacuſculus, i, M. 440
lædĕre, ſiſſe, ſum 275. 607
læna, æ, F. 512
læſus, a, um 275
lætabundus, a, um 489
lætamen, ĭnis, N. 387
lætāri, p. 366
lætiſſimè 139
lætĭtia, æ, F. 336
lætus, a, um 95
læva æ, F. 264
lævĭgāre, p. 532
lævus, a, um 264
lævis, is, e 321
lăgănum, i, N. 409
lăgena, æ, F. 449
lagopus 137
lăĭcus, i, M.
lambere, biſſe, ĭtum 559
lambois, idis 248
lāmentāri, p. 890
lāmentum, i, N.
lamentatio, ōnis, F. 367
lamina (lamma) æ, F. 531
lamella, æ, F. 100
lampas, ădis, F. 31
lampyris, ĭdis, F. 223
lāna, æ, F. 505
lana coacta 481

de lana caprina rixari 917
lānāris, is, e &
lānātus, &
lānateus, a, um 503
lānārium, ij, N. 420
lanarius, ij, M. 503
lācinium, ij. N.
lānĭger, ĕra, um
lancea, æ, F. 713
lancĭnāre, p. 263
langvēre, &
langveſcĕre, uiſſe, C. 106
langvĭdus, a, um 143
langvor, ōris, M. 302
lănĭāre, p. 188
lăniena, æ, F. 420
lānĭfex, ĭcis, M. 767
lānĭfĭcă, æ, F. 503
lānĭfĭcium, ij, N. 502
lănĭāre, p. 963
lănio, ōnis, &
lănius, ij, M. 420
lăniōnius, a, um
lăniēna, &
lanea, æ, F. 420
lănĭſta, æ, M. 949
lānūgo, ĭnis, F. 251
lānūgĭnōſus, a, um 120
lanx, lancis, F. 434
lăpăthum, i, N. 137
lăpĭcīda, &
lăpĭdĭcīda, æ, M. 526
lăpĭdāre, p.

lăpis, ĭdis, M. 82. 85. 615
lăpĭdeus, a, um 473
lappa, æ, F. 137
lapĭo, ōnis, M. 707
lapſus, ûs, M. 376.
lăquear, āris, N. 428
lardum, i, &
lărĭdum, i, N. 329
lar, āris, &
lares, ium, M. pl. 43. 987
largè 961
largīri, itum eſſe 661. 876
largĭter 849
largĭtio, ōnis, F. 661
largus, a, um
lārix, rĭcis, F. 115
larva, æ, F 952
larvātus, a, um 955
laſcivia, æ, F. 943
laſcivus, a, um 943
laſcīvīre, iſſe, itum 825
laſſare 939
laſſeſcĕre, C 939
lăſer, laſerpĭtium, & ĭcrum 137
laſſus, a, um 884. 963
lătebra, æ, &
latebræ, ārum, F. 189
lăter, ĕris, M. 338. 526.
lătĕrĭtia, æ, F.
lătercŭlus, i, M.
lătēre, uiſſe, ĭtum 971

lāter-

lāterna,æ,F. 746
lāterōsus,a,um 759
lātex,ĭcis, M. 65
lātĭfŏlius,a,um 114
lātīnitas,ātis,F. 992
lātīnus,a, um 15
lătĭnè 753
lătĭtāre,p. 598
lātŏmus,i,M. 526
latrāre,p. 186
latrīna,æ, F. 573
latro,ōnis, M. 485
latrŏcĭnāri, p. 485
latrŏcĭnium,ij, N.
latruncŭlus,i,M. 941
lătus,ĕris,N. 243.245.547.
253
lăvacrum,i, N. 579
lavāre,āvisse,ōtum,lautum,&
lavātum 556.581
laudabĭliter 870
laudāre, p. 835
lăvendŭla,æ,F. 137
lăver,ĕris,N.& F. 137
lavernio,ōnis,M. 669
laurea,æ,F. 122.754
laurīnus,a,um
laurus,re,& us,F. 122
laus,audis,F. 1000
laurĭtĭa,æ,F. 141
lautia,ōrum,N.
lautus,a,um 565
laxans,antis, △. 137
laxāre, p. 123
laxitas,ātis,F.
laxus,a,um 511
lazŭlus,i,M. 90.137

LE.

lea,æ, F. 337
leæna,æ,F. 202.337
lĕbes,ētis,M 431
lectīca,æ, F. 456
lector.ōris,M. 1
lectus,i,M. 570
lēcythus,i,M. 383
lēgāre,p. 608.677
lēgātio,ōnis,F. 983
legātārius,ij,M.
lēgātus,i,M. 677
lĕgĕre,legisse,lectum 145.
673.969
legi,ectum esse 936
lĕgio,ōnis,F 697
lēgislātor,ōris,M.
lĕgĭtimè 637
lēgĭtĭmus,a,um 747
lĕgūmen,ĭnis N. 128
lēma,æ,F. 248
lembus,i,M. 467
lemnisĕus,i, M. 518
lĕmŭres,um,M. 987
lens,entis,F. 128
lens,endis,F. 218
lēnīre,īvisse,ītum 791
lēnia,æ, F. 827
lēnis,is,e 55

lēno,

leno,ōnis,M. 827
lēnŏcĭnium,ij,N. 178
lēnōcĭnāri,p. 827
lens paluſtris 134
lentè 511.543
lentīgo,ĭnis,M. 286
lentor,ōris,M. 137
lentus,a,um 311
leo,ōnis,M. 43.202
leonĭnus,a,um
lēpĭdĭum,ij,N. 137
lĕpĭdus,a,um 567.916
lĕpor,&
lepos,ōris,M. 842
lepra,æ.F. 316
lĕpus,ŏris,M. 43.204
leſſus,ûs,M.&
leſſum,i,N. 963
lēthālis,is,e 311.956
lēthargia,æ,F.&
lethargus,i,M. 956
lēthum,i,N. 668
lethātus,a,um 961
lĕvandula,æ,F. 137
lĕvāmen,ĭnis,N. 375
leviculus,a,um 857
lēvis,is,e,glatt 532
lĕvis,is,e,leicht 321
lĕvāre,p. 573
leuca,æ,F. 762
leucoma,atis,N. 650
leuciſmus,i,M. 166
lĕvidenſis,is,e 520
lĕvĭgāre,p. 532
lēvir,i,M. 593
lĕvĭſomnus,a,um
lĕvĭtas,ātis,F. 897
lĕvius 459
lex,ēgis,F. 674.969
lege teneri 598

L I.

libāmen,ĭnis,N. 641
libāre,p. 538.641
lĭbānōtis,ĭdis,F. 137
libănōtus,i,M. 56
lĭbella,æ,F. 526
lĭbellus,i,M. 739
lĭber,i,M. 119.217.685.748
lībĕrālis,is,e 850
lībĕrālĭter 849
liber,era,rum 685
lībĕrāre,p. 722
lībēre,uiſſe,ĭtum 674
lībĕrè 662
lĭbĕri,ōrum,M. 612
lībertas,ātis,F.
libertus,a,um 610
lĭbīdinari,p.
lĭbīdo,ĭnis,F. 674.825
libra,æ,F. 43.465.767.795
librāre,p. 766
librārius,ij,M. 748
libripens,endis,M. 766
libs,lĭbis,M. 56
lībum,i,N. 408

lĭburnica,æ,vel
lĭburna,æ,F. 471
licĕri,p. 493
licentĭa,æ,F. 667
lĭcēre,uisse,ĭtum 493
licet 861.13.880
lichen,ĕnis,& ēne,es,F. 286
lĭcĭtāri,p. 493
lĭcium,ij,N. 501
lictor,ōris,M. 668
lien,& lienis,is,M. 271
lientĕria,æ,F. 303
lĭgāre p. 668
ligata oratio 754
lignāri,p
lignārius,a,um 527
lignātor,ōris,M. 529
ligneus,a,um 392.406.550
lignōsus,a,um 463
lignum,i,N 46.217.541.528
lĭgo,ōnis,M. 381
lĭgula,æ,F. 516
lĭgŭrīre,īvisse,itum 820
lĭgŭrītor,ōris,M. 407
lĭguſtrum,i,N. 138
lĭguſticum,i,N. 137
lilium,ij,N. 135.137
lima,æ,F. 532
līmāre,p. 532
līmātè
līmax,ācis,M.F. 216
limbus,i,M. 518
līmen,ĭnis.N. 541
līmes,ĭtis, 689
limōnium,ij,N. 123
limpĭdus,a,um 578
limus,i,M. 27
limus,a,um,&
limis,is,e 912
līnāria,æ,F. 137.153
linea,æ,F. 91.758.947
līneāmentum,i,N. 244
līneāre,p. 770
līnĕre,p īvisse,& ĕvisse,ĭtum. 770
līnīre,p.
lingĕre,nxisse,nctum 559
lingva,æ,F. 15.559
lingula,æ, 88
līnimentum,i,N. 792
linquĕre,līquisse,lictum 398
linteŏlum,i,N. 519
linter,tris,M.F. 471
linteum,i,N. 500
līnum,i,N. 497
lippītūdo,ĭnis,F. 299
lippus,a,um
lippīre,iviſſe,ītum
liquāre,p. 384
līquefacĕre,fēciſſe,factum
liquēre,uiſſe,C. 779
līqueſcĕre,& colliqueſcere 94
līqui,C.
liquĭdò 749
liquĭ-

liquĭdus,a,um 102.763
liquor,ōris,M. 596.961
līra,æ,F. 390
līrātim
līrāre,p. 391
lis,lītis,F. 657.891
lĭtāre,p. 641
lĭtĭgāre,p. 656
lĭtĭgator,ōris,M. 665
litera,æ,F. 747
litĕræ,ārum,F. 8.934
litĕratūra,æ,F. 4
lītĕrātus 724
lĭttus,ŏris,N. 75
lĭtūra,æ,F. 741
lītuus,ui,M. 710
līvēre,C.
līvia,æ,F. 154
līvĭdus,a,um 335
līvōr,ōris,M, 317
lixa,æ,M. 698
lix,icis,F. 698
lixivium,ij,N.
lixivia,æ,F. 506
lixus,a,um 437

LO.

lŏbus,i,M. 529
lŏca,ōrum,N. 78.460.627
lŏcāre,p. 243.386
lŏcāri,p. 248
lŏcŭlāmentum,i,N. 748
lŏcŭlus,i,M. 795.959.
lŏcuples,ētis,Δ.
lŏcuplētāre,p. 682
lŏcus,i,M.&
lŏci,& a. 22.580.672
loculus,i,M. 486
locusta,æ,F. 222
lŏcūtulejus,i,M. 838
lōdix,īcis,F. 571
lŏgĭca,æ,&
logice,es,F.&
logica,ōrum,N.
lŏgĭcus,i,M. 749
logiſmus,i,M. 751
lŏlium,ij,N. 129
longănimis,is,e
longănimus,a,um
longè 811
longinquus,a,um 489
longiſſimus,a,um 198
longiùs 412
longurius 380
longus,a,um 936
lŏquax,ācis,Δ. 831
loquatulus 925
loquens,entis,Δ. 904
loqui,ūtum eſſe 838.924.925
lōra,æ,F. 448.458
lōrīca,æ,F. 699
lōrīcātus,a,um 699
lōrĭpes,ĕdis,M.F. 290
lōrum,i,N. 458
lotium,ij,N. 269.794
lotrix,īcis,F.

lōtus,i,& os,F. 123
lōtus,a,um 184

LU.

lŭbenter 726
lūbentia,æ,F. 985
lŭbet,impers. 524.684
lubrĭcĭtas,ātis,F. 863
lubrĭcus, a,um 81.166
lubrĭcāre,p. 123
lŭcānĭca,æ,F. 421
lucar,āris,N 95
lūcēre,xĭsse,C.
lūcerna,æ,F. 746
lūcessit 35
lūci, adverb.
lūcĭdus,a,um 24
lucrum,i,N. 490
lucrari, p.
lucrĭfacĕre, fēcisse,factum
luctari 948
luctātor,ōris,M. 945
luctus,ûs, M. 371
lūcubrāre 743
lucubratio,ōnis,F. 744
lucula,æ,F. 36
lucŭlenter 753
lucŭlentus,a,um 431
lūcus,M. 641
lūdĕre,sisse,lūsum 941.230
lūdĭbrium,ij, N. 508
lūdĭbundus,a,um 757
lūdicrum,i,N. 235.939
lūdĭficāre, &
lūdĭficāri, p. 988
lūdimăgister,tri.M. 727
ludio,ōnis,M. 996
ludus,i, M. 9.725.947
luĕre,luisse 871
lues,is,F. 316
lūgēre,xisse,ctum 371
lūgŭbrĭter 959
lūgubris,is,e 963
lumbāgo,ĭnis,F. 306
lumbrīcus,i,M. 217
lumbus,i,M. 258
lūmen,ĭnis, N. 31
lūmĭnāre,is,N. 42
lūna,æ,F. 33
lūnātĭcus,a,um
lūnāre, p.
lunatio,ōnis,F. 782
lūnāria, 137
lupa,æ,F. 338
lupānar,āris,N. 827
lŭpātum,i,N. 176
lupinus,i, M. 128.434
lŭpŭlus,i,M. 444
lŭpus,M. 43.167.410
lurco,ōnis,M. 820
lurcāre,& ari,p.
luridus, a, um 338
luscĭnia,æ,F. 153
luscitiōsus 383
luscus,i,M. 282
lūsōrius,a,um 941

lustra-

lustralis,is,e 641
lustrum,i,N. 189.782
lustrāre,p. 641.695.992
lūsus,ûs,M. &
lūsio,ōnis,F.
lūteus,a,um 616
lutōsus,a,um 616
lūtra,æ,F. 212
lūtum,i,N. 81
lūtŭlentus,a,um
lūtāre
lux,lūcis,F. 24.641
luxāre,p. 282
luxātio,ōnis,F. 289
luxŭria,æ,F. 113
luxŭries,ei,F. 113.382
luxŭriāre,p.& āri 91
luxŭriōsus,a,um 852
luxus,ûs,M. 511.852

LY.

lycēum,i,N. 737
lychnus,i,M. 743
lychnuchus,i,M. 745
lydius,a,um (lydius lapis) 85
lympha,æ,F. 163
lymphāre,p & āri,p.
lymphāticus,i,M. 804
lymphātus,a,um 955
lynceus,a,um 197
lyncurium 124
lynx,cis,M,F. 197
lyra,æ,F. 43.775
lytta,æ,F.

MA.

măcellum,i,N. 420
măcer,acris 132
măcer,acra,um 278
măcĕrāre,p. 434.479
măcescĕre, & macrescere,C.
măceries,ei,F. 380
măchæra,æ,F. 713
măchīna,æ,F. 717
măchināri,p. 919
măchinātor,ōris,M. 403
măcir,vulgò măcis 132
măcilentus,a,um 278
macro,&
macor,ōris,M.
mactāre,p. 420
macte,indecl. 992
mactra,æ,F. 406
măcŭla,æ,F. 286
măcŭlāre,p. 741
măcŭlōsus,a,um 197
mădēre,uisse,C. 102
mădescĕre,C. 103
mădĭdāre,& mădificare,p.
măgis 368.811.297
magicus,a,um 137
măgister,tri,M.&
măgistra,æ,F. 332.686.737
măgister equitum 693
măgister stăbŭli 676
măgistrātus,ûs,M. 687
magnālia,ium,N.

magnă-

magnănĭmĭtes, ātis, F.
magnănĭmus, a, um 882
magnates, um, pl. 455
magnes, ētis, &
magnetes, æ, M. 88
magnĭficè 675
magnĭficus, a, um 626
magnipendĕre, pendisse, pensum 801
magnĭtūdo, ĭnis, F. 171
magnopĕrè
magnus, a, um 713
magnĭfĭcāre, p.
măgus, i, M. 988
majālis, is, M. 184
majestas, ātis, F. 681
major, & majus, majōris 126. 718
mājōres, ōrum, M. plur. 602
majorāna, æ, F. 137
majorquè 294
majus, i, M. 780
majuscŭlus, a, um 747
māla, æ, F. 249
mălăcia, æ, F.
malagma, ătis, N. 791
mălè 877
măleagris, &
măleāgris, dis, M. 150
mălĕdicè, adverb.
mălĕdīcĕre, xisse, ictum 893
mălĕdictum, i, N. 648
mălĕfactum, i, N. 347
mălĕferiātus 648
mălĕfĭcium, ij, N. 671
mălĕfĭcus a, um 368
mălĕvŏlentia, æ, F. 661
mălĕvŏlus, a, um 892
mălignus, a, um 669
mălĭtia, æ, F. 797
mălĭtiōsè 797
mălignè 797
malle, uisse, C. 895
malleus, i, M. 525
mallĭvium, ij, N. 556
malleŏlāris, is, e 382
malva, æ, F. 137
mālum, i, N. 326. 463. 984
mālus, i, M. 463
mălus, a, um 249. 360. 368. 297
mălus, i, F 111
mamma, æ, F. 253
mamilla, æ, F.
mammula, æ, F. 253
mămmōna, æ, F.
mānāre, p. 65
mānceps, ĭpis, M. 386
mancĭpāre, p.
mancĭpium, ij, &
mancupium, ij, N. 820
mancŭpi, vel mancipi, indecl.
mancus, a, um 265. 376
mandāre, p 960
mandātārius, ij, M. 659
mandatum, i, N. 983. 867

mandatus,a,um
mandĕre,dĭsse,ansum 560
mandibula,æ,F. 212
mandra,æ,F. 412
mandrăgŏra,æ,F. 137
manducāre, p. 211
mānè, adverb. 40
mănēre,ansĭsse,mansum 27
mansĭtāre,p. 560.981
mansum oportuit 980
mānes,ium,pl.M. 954
mango,ōnis,M.F. 505
mangonizātus,a,um 505
mănĭca,æ,F. 137.512
mania,æ,F. 297
mănĭfestāre,p. 975.995
mănĭfestus,a,um 661
mānŭpŭlātim 395
mānŭpŭlus,i,M. 795
manna,æ,F.N.
mannus,i.M. 451
mansio,ōnis,F. 998
mansuētus,a,um 267
mantes, & is,is,M. 644
mantĭca,æ,F. 486
mantĭcŭlāri,p.
mantĭcŭlārius,ij,M. 669
mantīle,is,N. 556
mantissa, æ,F. 768
manuarius,a,um 377
mănŭbiæ,ārum, F. 721
mănubrium,ij,N. 558
mānu cŏdiāta,æ,F. 144
mănuprĕtium, ij,N. 611
mănŭmissus,a,um 610
mănus,ûs,F. 260.309
măpālia,ōrum,pl N. 411
măpella,æ,F. 553
marcēre(escĕre)uisse,C. 106
măre,is,N. 73
marcŭlus,i,M. 525.540
margărīta,æ,&
margaritum,i,N. 91
margo,ĭnis,M.F. 387
mărinus,a,um 92.168
mărita,æ,F. 592
măritāre p. 588
maritātus,a,um ibid.
măritĭmus,a,um 783
măritus,i M
marmor,ŏris N. 87
marra,æ,F. 382
marrŭbium,ij,N. 137
mars,artis,M. 41
marsŭpium,ij,N. 486
martagum,i,N. 131
martes,tis,F. 209
martes Scythĭca,F. 209
martius,ij,M. 780
martyr,yris,M.F.
martyrium,ij,N. 137.640
mas,āris,M. 165
mascŭlus, &
mascŭlīnus,a,um 197
massa,æ,F. 406
masticāre 267

mastĭche,es,F. 124
mastrūca,æ,F. 481
mastigia,æ,M.
mastix,igis,M. 668
māter,tris,F- 599
māterfămĭlias
matrisfamilias,F. 609
mātĕria,æ,F.
materies,ei,F. 21
mātĕriāri,p.
mātĕriātus,a,um
matertera,æ,F. 603
māthēmātĭcus,i,M. 755
mathēsis,eos,F. 754
matrĭcāria,æ,F. 137
matrĭcŭla,æ,F. 521
matrīmōnium,ij,N. 589
matrix,īcis,F. 596
matrōna,æ,F. 521
matta,æ,F. 573
mattea,æ, vel
mattya,æ,F. 565
mătŭla,&
matella,æ,F. 575
mātūrāre,p. 488
matūrè 696
matureſcĕre,uiſſe,C. 117
mātūrŭs,a,um 395
mātūriſſimè, maturrimè
mātūtīnus, a, um 64
maxilla,æ,F. 212
maxĭmè 75.685.513
maxĭmŏperè 661
maxĭmus,a,um 190
ME.
meāre,p. 262
meātus,ûs, M.
mēcænas,ātis,M.
mechacanna,æ, F. 137
mēchānĭcus,a,um 377
mēcum 25
mĕdēri,C. alicui(aliquid) 792
mĕdiaſtinus,i,M. 698
mĕdĭcamentum,i,&
mĕdicamen,ĭnis,N. 212,137
mĕdicāre,p.
medicāri, p. 313
mĕdĭcīna,æ,F. 787
mĕdĭcīnālis, is,e 137
mĕdĭcus, i,M. 137,794
mĕdimnus,i,M. 764
mĕdiocris,is,e 237
mĕdiōcritas,ātis,F. 796
mĕdioxĭmus,&umus,a,ŭ 237
mĕdĭtāri.p. 932
mĕdĭtullium ij,N. 783
medium,ij,N. 758,709
medius a,um 243
mĕdulla,æ,F. 109.406
mĕdullitus
mejĕre,C. 824
mel,lis,N. 209
mellĭfĭcāre,p. 219
mellĭfĭcium,ij,N. 384
mèlancholia,æ.F. 313
mèlancholĭcus,a,um 271

melanurus,i,M. 867
mĕlilōtus,i,F. 137
mĕleagris,idis,F. 150
melis, &
meles,is,F. 208
mĕlicus,a,um 773
meliſſa, æ,F. 137
mĕlior, &
melius,ōris 813.889
mĕlo,ōnis,F. 137
mĕlōdia,æ, F. 773
mĕlos, indecl. 742.773
membrāna,æ,F. 241
membrāneus, &
membranaceus,a,um 220
membrānula,æ,F. 248
membrātim
membrum,i,N. 242
mĕmĭniſſe,C. 348
mĕmor,ŏris, Δ. 349
mĕmŏrābĭlis,is,e, andus,a,um
mĕmŏrāre,p. 349
mĕmŏria,æ,F. 345.733
mĕmŏriālis,is,e 781
menda,æ,F. 732
mendācium,ij, &
mendaciunculum,i,N. 913
mendax, ācis, Δ.
mendīcus,i,M. 874
mendīcus,a,um
mendīcāre,p. 874
mendīcātus,a um 442
mēniānum,i,N. 546
mens,entis,F. 353.823.661
menſa,æ,F. 553
menſis, is,M. 33.137
menſtruus,a,um 611
menſura,æ,F. 494.762
menta,æ,F. 137
mentagra,æ,F. 286
mentīgo,ĭnis,F. 286
mentio,ōnis,F.
mentīri,ītum eſſe 913
mentum,i,N. 251
meracus,a,um 821
mercāri,p. 494
mercātor,ōris,M. 490
mercātūra,æ,F. 490
mercātus,ûs,M. 491
merces, ēdis,F. 534
mercuriālis,is,F. 137
mercŭrius,ij,M. 39.41
merda,æ F. 268
merēri, uiſſe, C.&
mereri,ĭtum eſſe 723
meretrix, īcis,F. 827
mergĕre,ſiſſe,ſum 669
merga,æ,F. 396
merges,ĭtis,F. 396
mergus,i,M. 151
mĕridiānus,a,um 88.574
mĕridiāri,& are,p.
mĕrīdies,ei,M 34
mĕrīdiōnālis,is,e 56
mĕrĭtò 871
mĕrĭtum,i,N. 631

merops,ŏpis,M. 155
mĕrŭla,æ,F. 153
mĕrus,a,um 820
mĕrum,i,N. 822
merx,ercis,F. &
mercimonium,ij,N. 493
mesaphricus,i, 56
mĕs.rāĭcus, a, um 268
mĕsentĕrium,ij, &
mĕsĕræum,i,N. 277
mescurus,i,M. 56
mesoboræas,æ, M. ibid.
mesocæcias, ,M. ibid
mesocorus,i, M. ibid.
mesōlibonotus,i,M. ibid.
mesophænix ibid.
mespĭlum,i,N. 120
messias ,æ,M. 648
messis,is,F. 395
messor,ōris,M. 513.395
meta,æ,F. 618.946
metari,p. 704
mĕtallum,i,N. 94.104
metamorphōsis,is,F.
mĕtere,messuisse,messum 395
mĕtāphōra,æ,F. 151
metaphysica, æ, F. &
metaphysica, ōrum,N.
methodus,i,F. 17.750
meticulōsus,a,um 204
mĕtiri,mensum esse 395.762
mĕtŏnymia,æ,F. 762
mĕtrēta,æ,F.
metricus,a,um
mĕtrŏpŏlis,is,F. 675
metrum,i,N. 754
mĕtuĕre,uisse,C. 366.477
mĕtus,ûs,M. 366
mĕtus,a, um
MI.
mīca,æ,F. 225
mĭcāre,uisse,ātum 89
mictūrīre,p. 304
migrāre p. 958
miles, ĭtis,M.F. 695.723
militāre,p.
milĭtāris,is,e 512
mīlĭtāriter
milĭtia,æ,F. 705
mĭlĭum,ij, N. 137.127
mille, indecl. 43.982
milliare,is, &
milliarium, ij, N. 762
millĕpĕda,æ,F. 217
millum,i,N. &
millus,i,M. 410
milvus,i, M.F. 148
mimus,i,M. 952
mina,æ,F. 495
mĭnāri 893
mĭnĭtāri,& āre
minervāli,seu
minervāle,is,N. 727
mingĕre, xisse, ictum 145
mĭnĭmè 606
mĭnĭmum 677

mĭnĭmus,a,um 262.779
mĭnister,stri,M. 636
mĭnistĕrium,ij,N. 628
mĭnistrāre,p. 633
mĭnistrator,ōris,M. 653
mĭnor,ōris,M. 653
mĭnor,& nus 43.127.190.284.673
mĭnium,ij,N. 104
mĭnium adulterinum 104
mĭnŏrennis,is,e 606
mĭnuĕre, uisse, ūtum 872
mĭnurīre,īvisse,ītum 60
mĭnūtissimus,a,um 971
mĭnūtus,a,um 34
mīrābĭlis,is,e 102
mirācŭlum,i,N. 359.951
mirāri,p. 359
mirĭfĭcè 57
mīrĭfĭcus,a,um 8
miscellāneus,a,um
miscellus,a,um 640
miscēre, uisse, istum & ixtum
mĭser,a,um 912.889
mĭsĕrāri,p. 367
mĭsĕrātor,ōris,M. 698
mĭsĕrè 889
mĭsĕrēri,ertum esse 912
mĭsericordia,æ,F. 997
miseria,æ,F. 376
misericors,dis,Δ. 912
miserrimè 305
missa,æ,F.
missile,is,N 912
missĭlia,pl.N. 712
missus,ûs,M. 565
missum facĕre 929
miteſcĕre
mītĭgāre,p. 791
mītĭgātio,ōnis,F. 671
mĭtis,is,e 137
mitra,æ,F. 513
mittĕre,isse,sŭ 195.879.935
mītŭlus,i,M. 168
misĭtāre p.
mixŏbarbarus,a,um
mixtus,a,um 28
mnemonicus,a,um 781
MO.
mōbĭlis,is,e 412
mōbĭlĭtāre,p. 546
mŏdĕrāre &
mŏdĕrāri,p. 818
mŏdĕrātè &
mŏdĕrātim 833
mŏdĕrātus,a,um 565
mŏdestè 876
mŏdestia,æ,F. 830
mŏdestus,a,um 830
mŏdĭcus,a,um 850
mŏdiolus,i,M. 457
mŏdius,ij,M. &
mŏdium,ij,N. 764
modò 883.930.735
mŏdŭlāri,p. 574
mŏdŭlātus,a,um
mŏdŭlus,i,M. 506

mŏdus,i,M. 22.631.803
mœchus,i,M. 669
mœnia,ōrum,N. 613
mœrēri,mœstum esse 371
mœror,ōris,M. 375
mœstĭtĭa,æ,F. 371
mœstĭtūdo,ĭnis,F. ibid.
mœstus,a,um 440
mŏla,æ,F. 403
mŏlĕre, uisse, ĭtum 405
mŏlāris,is,& mŏlāre,is,N. 267
mŏlendinum,i,N. 267
mōles,is,F. 510
mŏlestāre, p. 303
mŏlestè 84
mŏlestus,a,um 491
mŏlestia,æ, F. 835
mŏletrīna,æ,F. 402
molile,N. 400
mōlimen,ĭnis,& mŏlimentum,i,N. 364
mōlīri,itum esse 363
mŏlĭtor,ōris,M. 405
mōlītor,ōris,M. 403
mŏlĭtūra,æ,F. 400
mollis,is,e 101.321
mollĭter 453
mollĭtūdo,ĭnis & mollitia,æ & mollĭties,ei,F. 925
mollītus,a,um 514
mŏlossus,i,M. 410
mōmentānеus,a,um 966
momentum,i,N. 61.801
mōmus,i,M. 838
mŏnăchus,i,M. 638
mŏnarcha,æ,M. 673
mŏnarchia,æ,F. 673
mŏnas,ādis,F. 765
mŏnastērium,ij,N. 638
mŏnēdŭla,æ,F. 160
mŏnēre, uisse,ĭtum 922
mŏnētārius,ij,M. 767
mŏniālis,is,F. 638
mŏnīle,is,N. 519
mŏnĭtio,ōnis,F.& monitus,ûs,M. 729
mŏnĭtum,i,N. 729
mŏnŏcĕros,ōtis,M. 191
mŏnōchordum,i,N.
mōnŏcōlus,a,um
mōnŏcŭlus,i,M. 283
mŭnŏmāchia 950
mŏnoptoton,N.
mŏnŏpōlium,ij,N. 491
monstrare,p. 262
mons,ntis,M. 78
monstrum,i,N. 8.16.8
montānus,a,um 388
mŏnŭmentum,i,N. 785
mŏra,æ,F. 365
mŏrāri,p. 729.904
mōrāri,p. 829
mŏrātus,a,um 845
morbĭdus,a,um 296

morbōsus,a,um 279
morbus,i,M. 294
morbus cădūcus 312
mordax,ācis, △. 450
mordēre, mŏmordisse, morsum 186
mordĭcùs,adverb.
mōres,um,pl.M. 931
mŏri.mortuum esse 273
mŏribundus,a,um 956
moriens,entis,△. 273
mŏrĭgĕrāri,p. 608
mŏrĭgĕrus,a,um 612
mōrio,ōnis,M. 680
mōrŏlŏgus,i,M. 831
mōrōsus,a, um 832
mors,ortis,F. 667.965
morsĕlli,ōrum,M. 799
morsus,ûs,M. 188
mortālis,is,e 957
mortālitas, ātis,F. 861
mortārium,ij,N. 403
mortĭcīnus,a,um 328
mōrum,i,N. 123
mōrum myrti 123
mōrus,i,F. 123
mos,ōris,i,M. 626.685
moschus,i M. 328
mōtācilla,æ,F. 158
mōtāre,p. 158.228
mōtus,ûs,M. 142.778
mŏvēre,ōvisse, ōtum 212
movens,entis,△. 137
mox 232.711.785

MU.

muccĭnium,ij,N. 519
mūcĭdus, a,um 329
mūcor,ōris,M.
mūcrōnātus,a,um 713
mūcus,i, M. 250
mūgil,ĭlis,M. 166
mūgīre,p. 181
mulcēre, mulsisse, sum, & ctum 896
mulcta, & multa,æ,F. 722
mulctāri, & āre 722
multātītius, a, um
mulctra,æ,F. 415
mulctus,ûs,M.
mulgēre, mulsisse & xisse,sum & ctum 415
mulier,ĕris,F. 596
mulierc ŭla,æ,F. 91
mulio,ōnis,M.
mullus,i,M. 166
mulsum,i,M. 444
multĭfārius,a, um 277
multĭfŏrus,a,um & multĭsoris,e
multĭplicāre,p. 756
multĭtia,ōrum,N.
multĭtūdo,ĭnis,F.
multĭvŏlus, a,um
multò minùs 914
multŏties 469
multus,a,ŭ 66.265.296.612

mūlus,i,M. 460
mundāre,p. 581
mundè 739
mundĭtia,æ, &
mundĭties,ei,F. 578
mundus,a,um 227
mundus,i,M. 15
munĕrāre,p.
mungĕre,xisse,munctum 250
mūnia,ōrum, N. 886
mūnĭceps,ĭpis,Δ. 619
mūnĭcipālis,e 619
mūnĭcĭpium,ij,N.
mūnĭficus,a,um
mūnimentum,i,&
mūnīmen,ĭnis,N. 613.720
mūnis,is,e 878
mūnire,p. 613
mūnītāre,p. 613
mūnitio,ōnis F. 652.705
mūnitus,a,um 708
mūnus,ĕris,N. 652.878
mūrālis,is,e 717
mūrārius,ij.M. 526
muræna,æ, F. 168
murænula,æ,F. 519
murex,ĭcis,M. 173
murex,icis,M. Fußangel
mŭria,æ,F. 73
murmur,ŭris,N.
murmŭrāre,p. 194.875
mūrus,i,M. 526
mus.ūris,M. 211
mus major ibid.
mus araneus 211
mus ponticus
mus noricus 209
musa,æ, F. 738
musæ,ārum,F. 738
muscerda,æ,F. 211
museum,i,N. 737
musca,æ,F. 561
muscārium,ij,N. 561
muscĭpŭla,æ,F. 211
muscŭlus,i,M. 241
muscus,i,M. 134
mūsĭcus,i,M. 775
mūsĭca,æ,F. 679
mussare,p. &
mussĭtāre,p. 914
mustēla,æ,F. 166.209
mustriçŏla,æ,F. 506
mustum,i,N. 440
mūtāre,p. 411.440
mūtatio,ōnis,F. 974
mŭtĭcus,a,um 127
mŭtĭlus,a,um 376
mŭtĭlāre,p.
mŭtĭlātus,a,um 282
mūtīre,p. 885
mūtuāre p. 231.862.911
mūtŭāri,p. 862
mutuātĭtius,a,um 861
mūtuātio,ōnis,F. 973
mutuò datus,a,um 861
mūtus,a,um 111.282

mutuus,a,um 628
MY.
myops,ōpis,M. 283
myinda,æ,F. 941
myrias,ădis,F. 756.982
myrŏbălănus,i,M.&
myrŏbălănum,i,N. 137
myrŏthēcium,ij,N. 795
myrrha,æ,F. 124
myrrheus,a,um
myrtus,i,F. 123
myristicus,a,um 134
mystăgōgus,i,M. 640
mystax,ăcis,M. 251
mystērium,ij,N. 631
mystes,& a,æ,M. 631
mystis,ĭdos,F.
mysticus,a,um 631
mytĭlus,&
mitĭlus,i,M. 168
myxos & myxus,i,M.
NÆ.
næ 934
nænia,& nēnia,æ,F 963
nævus,i,M. 286
nablium,ij,N. 775
nam 45.103.601
namq;
nanciſci,nactum eſſe 725
nānus,i,M. 238
nānus,a, um 120
nāpellus,i,M. 135
naphta,æ,F. 104
nāpus,i,M. 126
narciſſus,i,M. 137
nardus,i,F. &
nardum,i,N. 137
nāre,p. 143
nāris,is,F. in plur. frequentius
nāres,ium 250
narrare,p. 784
naſci,nātum eſſe 227.966
naſſa,æ,F. 427
naſturtium,ij,N. 126
nāſus,i,M 249
nāsūtus,a,um 284
nāta,& gnāta,æ,F. 593
nātālis,is,e
nātālitius,a,um 779
nātāre,p. 143
nātātĭle,is,N. 143
nātātus,ûs,M. 71
nātes,ium,F. 258
nātio,ōnis,F. 314
nātĭvĭtas,ātis,F. 984
nātivus,a,um 751
nātrix,ĭcis,F. 213
nātura,æ,F. 4.22.685
nātūrālis,is,e 377
nātus,& gnātus,i,M. 612.610
nāvāle,is,N.&
navalia,ium 470.700
nāvālis,is,e 700
nāvarchus,i,M. 463
nāvāre,p. 851
nauci,indecl.Δ. 931

nauclērus,i,M. 463
naufrăgări,p. 465
naufrăgium,ij,N. 465
naufrăgus,navifrăgus,a,ũ 462
năvĭcŭla,æ,F. 464
năvĭcŭlări,p. 467
năvĭcŭlăria,æ,F. 461
năvĭcŭlător,ōris,M. 520
năvĭgăbĭlis,is,e 471
năvĭgăre,p. 462.467
năvĭgătio,ōnis,F. 470
năvigium,ij,N. 470
năvis,is,F. 43.468
naulum,i,N. 472
naupēgus,i,M. 469
nauſea,æ,F. 467
nauta,æ,M. 462
nautea,æ,F. 469
nauticus,a,um 88
navus,& gnavus,a,um 888

N E.

ne, 3.54.872
nĕbŭla,æ,F. 49
nĕbŭlo,ōnis,M. 917
nĕbŭlōſus,a,um 43
nĕc 102.289.906
nĕcans,Δ. 137
nĕcăre,aviſſe,uiſſe,ātum 214
nĕceſsărius,a,um 573.879
neceſſe & um 573.659
nĕceſsĭtas,ātis,F. 896
nĕceſsĭtūdo,ĭnis,F. 918.565
necne 802
nec non 519.882
nĕcrŏmantĭcus,i,M. 988
nectar,ăris,N. 996
nectĕre,uiſſe & xiſſe,xum 906
necŭbĭ,adverb.
nēdum 810
nĕfarpus,a,um 825
nĕfārius,a,um 864
nĕfas,N indecl. 846
nĕfaſtus,a,um 658
nēfrens,dis,M.F. 185
nĕgāre,& ri, 810.875.318
nĕgātīvus,a,um
neglectim 318
neglectus,a,um 374
nēglĭgenter 886
neglĭgĕre,xiſſe,ectum 804
nĕgōtiări,p. 490
nĕgōtiător,ōris,M. 492
nĕgōtiōſus,a,um 888
nĕgōtium,ij,N. 686
nemo,ĭnis,M.F. 833.741
nēmo,non
nemo unus
nempè 736
nĕmus,ŏris,N. 189
neŏtĕrĭcus,a,um
nephrĭtĭcus,a,um 137
nepos,ōtis,M. 604.820
nĕpōtiări,p. 820
neptis,is,F. 604
nēquam
nĕquāquam 815

nē-

neq; 560
nēquicquam 694
nĕquīre,p.defect. 690.984
nequis 916
nequiſſimus 864
nequitia,æ,F. 797
nēre,ēviſſe,ētum 503
nērio,ōnis,F.vel
nērium, ij, N. 137
nervōſus,a,um 248.753
nervus,i,M. 241.702
neſcīre,p. 905
neſcius,a, um 495
nĕtrix, īcis,F. 498
neu,neu
neuter,tra,trum
neurobăta,æ,M. 945
neutĭquam 833
nex,ēcis,F. 610
nexāre,C. 515.226
nexus, M. &
nexum, i, N. 242

NI.

ni 84.465
nictāre, & ari 247
nictĕre,C. 424
nidĭfĭcāre,p. 146
nīdor,ōris,M. 328
nīdŭlāri,p. 146
nīdus,i,M. 146
nĭgella,æ,F. 137
niger,gra,grum 112
nigrare,p.
nigrēdo,ĭnis, &
nīgrĭtūdo,ĭnis,&
nigritia,æ & es,ei,F.
nigricāre,p.
nigror,ōris,M. 334
nihil 3.11.102.103.204
nihĭlōmĭnus(nihil ſeci°) 177.
365
nĭhĭlum,i,N. 18
nil 3.594.859
nīlus,i,M. 43
nimbus,i,M. 51
nimīrum 341
nimio ſatius 282
nĭmiŏpĕrè
nimis 816
nĭmĭùm 52.341
nĭmius,a,um 350.569
ningĕre,xiſſe,C. 50
nĭſi 44.170.250
nīſus,i,M.ſperber. 148
nīſus,ûs, M. die Bemühung/
der Fleiß.
nĭtedula, æ, F. 223
nĭtēre,uiſſe 532
nīti,niſum & nixum eſſe 116.
481
nĭtĭdāre,p. 93
nĭtor,ōris,M.
nĭtrātus,a,um 708
nĭtrum,i,N. 104
niveus,a,um 339
nix,īvis,F. 54

nōbĭlis,is,e 930
nōbĭlĭtāre,p. 722
nōbĭlĭtas,ātis,F. 176.686
nocēre,uisse,ĭtum 569
nocteſcit 36
noctu,monopt. 149.987
noctua,æ,F. 149
nocturnus,a,um 149
nŏcuus,a,um 382
nōdāre,p. 515
nōdŭlus,i,M. 515
nōdus,i,M. 516
nŏla,æ,F. 643
nōlens,entis,Δ. 871
nolle,uisse,C. 871.928.360
nōmen,ĭnis,N. 2.708
nomenclatio,ōnis,F. 41
nomenclātor,ōris,M. 4.
nōmĭnāre,p. 519
nōmĭnātim 114
nōmĭnĕtĕnŭs 994
non 170.179.199
nōnæ,ārum,F. 781
nondum 417.927.184
nonnihil 441
nonnullibi 78
nonnullus,a,um
nonnunquam 590.633
non quidem,ſed 839
non quòd 979
norma,æ,F. 661.758
noſcĕre,ōuiſſe,ōtum 2.355
non uſq; quaq; 663
noſcĭtāre,p.
nosŏcŏmium,ij,N. 625
noſter,a,um 37.969.997
noſtras,ātis,Δ.
nŏta,æ,F. 245.937.799
nŏtæ mĕdĭcĭnāles 795
nŏtābĭlis,is,e 504
nŏtāre,p. 294 799
nŏtārius ij,M. 652
nŏtātus,a,um 741
nŏteſcĕre, & innoteſcere, uiſſe,C. 914
nŏthus,i,M.&
nothus,a,um 56.606
nōtĭfĭcĕre,p.
nōtitia,æ,F. 355
nōtōrius,a,um 491
nŏtus,a,um 339
nŏtus,i,M. 56
nŏvācŭla,æ,F. 584
nŏvāle,is,N.&
novalis,is,F. 388
nŏvāre,p.
nŏvātor,ōris,M. 640
nŏvellus,a,um 439
nŏvem,indecl.Δ. 43
nŏvember,bris,M. 780
nŏverca,æ,F. 600
nōviſſe(noſſe) 685
noviſſimè 493
noviſſimus,a,um 493
nŏvitius,a,um 655

nŏvĭter, nŏvè, adverb.
nŏvus, a, um 219
nox, ctis, F. 705
noxa, æ, F. 669.823
noxia, æ, F. 658
noxius, a, um 811

NU.

nūbĕre, nupsĭsse, nuptum 591 593
nūbes, is, F. 49
nūbĭlāre, p.
nūbĭlis, is, e 589
nūbĭlōsus, a, um 64
nucleus, i, M. 121
nŭcĭfrangĭbulum, i, N. 121
nūdāre, p. 255
nūdè 661
nūdĭtas, ātis, F. 509
nūdĭtas, ātis, F. 509
nūdius tertius, quartus, & adv.
nūdus, a, um
nuĕre, uisse, ūtum
nūgæ, ārum, pl.
nūgāri, p.
nūgātor, ōris, M. 838
nūgĭvendus, i, 925
nūgĭgĕrŭlus, i, M. 680
nullĭbi 672
nullus, a, um 145.151.332
nullus sum (760
num (numnam) cui subintelligitur negātio,
numella, æ, F. 668
nūmen, ĭnis, N. 644.978
nūmĕrāre, p. 43
nŭmĕrò, adv. id est, (nimium citò, seu facilè)
nūmĕrōsus, a, um 740
nŭmĕrātò & innŭmerātò.
nūmĕrātus, a, um 972
nŭmĕrus, i, M. 750
nummus, i, M. 494
numisma, ătis, N. 495
nūmātus, & ōsus, a, um
numne? 873
numquid? ibid.
nunc 552.822.669
nunciāre, p. 64
nuncius, ij, &
nuncium, ij, N. 934
nuncius, a, um
nuncūpāre, p. 60
nundĭnæ, ārum, F. 941
nundĭnāri, p.
nunquis, quæ, quid? 873
nunquam 203.590
nūper 346
nūpĕrus, a, um
nuptiālis, is, e 754
nuptus, i, M. &
nupta, æ, F. 594
nuptus, ûs, M.
nuptiæ, ārum, pl. F. 592
nŭrus, ûs, F. 593
nusquā (nunquā usquam) 477
nūtāre, p. 352

nū-

nūtrĭcāre, & āri
nutrīmen, nutrimentum, ī, & nūtrītus, ûs, M.
nūtrīre, trivisse & triisse, ītum 319
nūtrītor, ōris, M.
nūtrītius, & notricius, a, um
nūtrix, īcis, F. 229
nūtus, ûs, M. 971
nux, ucis, F. 121
nux myristĭca 132
NY.
nyctĭcŏrax, ācis, N. 149
nympha, æ, F. 591
nymphæa, æ, F. 137
O.
ô, 957.996
ob, accusat. 100. 481.605. 670.722
obba, æ, F. 564.
obdĕre, dĭdisse, ĭtum 542
obdormīre, p. 576
obducĕre, xisse, ctum 319
ŏbediens, entis, Δ. 901
ŏbēdīre, p. 609
ŏbĕlias, æ, M. 408
ŏbĕlus, i, M. 431
ŏbĕliscus, i, M.
ŏberrāre, p. 964
ŏbesse, fuisse, C. 881
ŏbēsus, a, um 278
ōbex, ĭcis, M. F. (objectācŭlum) 542
obfirmāre, p. 899
obfuscātus 376
objectāre, p. 876
objectio, ōnis, F. 752
objectus, a, um 246.769.
objectus, ûs, M.
obire, p. 608.983.665
objurgāre, p. 922
ŏbĭter 733
ŏbĭtus, a, um
ŏbĭtus, ûs, M. 36.594
oblātum, i, N.
oblectāri, p. & āre 366
oblectāmen, ĭnis, &
oblectāmentum, i, N. 567
obligāre, p. 857
obliquāre, p. 451
obliquê 283
oblīquus, a, um 758
oblitĕrāre, p. 347
oblītĕrātus, a, um 347.
oblīvio, ōnis, F. &
oblīvia, ōrum, N. 347.123.
oblīvisci, ītum esse 349
oblongus, a, um 119
oblŏqvutor, ōris, M.
obloqui, ŏcūtum esse 892
obnixè 873
obnoxius, a, um 681
obŏlus, i, M. 493
obŏrīri, ortum esse 911.466
obrīzum, & obryrus, a, um 95
obrussa, æ, F. 767

obruĕre,uiſſe,ŭtum 865
obruſſus(obrūſus,obrīus)a,um
obſcænus,a,um 826
obſcūrāre,p.
obſcūratio,ōnis,F. 42
obſcūrus,a,um 43.749.769
obſcurius 190
obsĕcrāre,p 873
obsĕcrātio,ōnis F.
obſecro 740
obsĕqui,ūtum eſſe 686.812
obsĕquium,ij,N. 684
obsĕrāre 548
obſervāre p. 22
obſes,ĭdis MF. 707
obſeſſus,a,um 718
obsĭdēre, obsēdiſſe, obſeſſum 717
obſignāre p. 936
obſiſtĕre,ſtitiſſe,ĭtum 800
obsŏleſcĕre,ēviſſe,ētum 680
obſonare, p.
obsōnātor,ōris,M. 431
obsōnium,ij,N. 431
obſorbēre, uiſſe & pſiſſe,ptum
obſtacŭlum,i, N. 899
obſtĕtrix,īcis,F. 228
obſtĭnāre,p. 899
obſtĭnātè 812
obſtĭnātus,a,um
obſtĭpus,a,um 287
obſtrāgŭlum,i, N. 514
obſtringĕre,xiſſe,ictum 907
obſtructio,ōnis,F. 793.137
obſtruĕre,uxiſſe,uctum 342
obſurdeſcĕre,duiſſe 299.881
obtĕgĕre, xiſſe,ctum 509
obtempĕrāre,p. 176
obtentus,ûs,M.
obteſtāri,p. 873
obtĭnēre,uiſſe,entū 591.738
obtingĕre, egiſſe 483
obtrector,ōris,M.
obtrūdĕre,trūdiſſe,ūsum 875
obtūrāre,p. 445
obtūſus,a,um 85
obtūtus, &
obtuĭtus,ûs,M. 214
obvagari,p. 239
obvelāre,p. 255
obvelātus,a,um 952
obvēnire,iſſe,entum 371
obversāri,p. 987
obvertĕre,tiſſe,ſum 88
obvĭam,adverb. 742
obviare,p. 485
obvius,a,um 478
obulus,i,M. 494
obumbrare,p. 745
obumbratio,ōnis,F. 42
obvolvĕre,viſſe,ŏlūtum 277

OC.

occa,æ,F. 393
occallātus,a,um
occalleſcĕre,uiſſe,C.
occāre,p. 390

occāsio,ōnis,F. 803
occāsus i,M. 36
occĭdens,entis, △. 34
occĭdentālis,is,e 56
occīdĕre, idisse,īsum 794
occĭdĕre,ĭ disse,āsum 966
occiduus,a,um 88
occĭpĕre, æpisse,æptum 919
694
occĭpĭtium,ĭj,N.& 345
occĭput,ĭtis,N. 542
occlūdĕre, usisse,ūsum
occŭlĕre, uisse,ultum
occultāre,p. 147
occultè,&
occultātè 484
occultātus,a,um 995
occumbĕre,ŭbuisse,ĭtum 723
occŭpāre,p. 686.720
occŭpātio ōnis,F. 929.754
occŭpātus,a,um 720
occurrĕre, uisse, ursum
occursus,ûs,M.
oceanus,i,M. 76
ocellātus,a,um 158
ocellus,i,M. 956
ōcimum,i, N. 137
ōcium,ij,N vide otium 888
ocrea,æ, F. 481
octāvus,a,um 43
octāvùm, adverbi.
octiduum, 635
octingenārius,a,um
octingentesimus,a,um
octo, △. 43
octōber,bris, M. 780
octŭplus,a, um
ŏcŭlāta,æ,F. 167
ŏcŭlātus,a,um 17
ŏcŭli fēlīni 338
ŏcŭlisĭmus,a, um
ŏcŭlĭtùs, adverb.
ŏcŭlus,i,M. 43.246
ocymum,i,N. 137
ōcyùs,ocyssimè,adv. 664.866

OD.

oda,æ,F.
ŏdiōsus,a,um 874
ōdisse,verb defect. 360
ŏdium,ij,N. 661.909
odontalgia,æ,F. 298
ŏdor & odos,ōris,M 328
ŏdōrāmentum,i, N. &
ŏdŏrāmen,ĭnis, N. 791
ŏdōrāri,p. 284
ŏdōrāre, id est, odore replēre
ŏdōrātor, ōris, M. 424
ŏdōrātus,ûs,M. 423
ŏdōrātus,a,um 961
ŏdōrĭfer,a, um 133

OE.

œcŏnŏmia,æ,F. 609
œcŏnŏmĭca,ōrum,N.pl. 609
œcŏnŏmus, i,M. 609
œcūmĕnĭcus, a, um

œsŭphăgus,i,M. 267
œstrum,i,N. 221
OF.
offa, æ, F. 421
offella, æ, F.
offendĕre,disse,sum 541.908
offendĭcŭlum,i,N. 835
offendix, icis, M.
offensa,æ,F &
offensus,ûs,M. 661
offensare p.
offensio,ōnis,F. 760
offensum esse, impersonaliter
offerre, obtulisse, oblatum
639.840
offertus, a, um
officĕre, ēcisse, ectum 744
officīna, æ, F. 378
officiōsus,a,um 878.901
officium,ij,N. 628.869
offūciæ,ārum,F. 925
offundĕre,udisse,ūsum
oh,ohe,oho,interjectiones.
OL.
ŏlea,æ,F. 111
ŏleāginus, &
ŏlĕāgĭneus, a, um
ŏlĕarius,ij,M. 383
ŏlĕārius,a,um &
ŏlĕāris,is,e
ŏlĕfăcĕre,ēcisse,actum 327
ŏlēōsus,a,um 416
ŏlēre,uisse,ĭtum 327
ŏletum,i,N. 268
ŏleum,i, N. 383
olfactare,p. 327
olfactus, ûs,M. 327
ōlim 398.584.594
ŏlitor,ōris,M. 381
ŏliva,æ,F. 566
ŏlivārc, p
ŏlīvētum,i, N.
ŏlivum,i,N. 383
olla,æ,F. 535
ŏlor,ōris,M. 43.151
ŏlus,ĕris, N. 126
ŏluscŭlum,i, N. ibid.
ŏlyra,æ, F. 130
olympias, ădis,F.(lustrum)
OM.
ŏmāsum,i,N. 297.421
ōmen, ĭnis, N. 974
ōmentum,i, N. 272
ōmĭnāri, p. 363
ōmĭnōsus, &
ōmĭnātus,a,um 975
ŏmittĕre, isisse,issum 993
omnĭmŏdè, & dis (omnifariam) 799
omninò 871
omnĭpŏtens, entis, △ 990
omnis,is,e 10.12.17.428
omniscius,a,um 241
omphacium, ij, N.
ON.
ŏnăger, gri,M.

ŏnĕrāre,p. 468.703
ŏnĕrārius,a,um 471
ŏnŏcrŏtălus,i,M. 151
ŏnōnis,ĭdis,F. 137
ŏnus,ĕris,N. 456.674.460
ŏnustus,a,um 721
onyx,ychis,M. 89

OP.

ŏpăcāre,p. 113
ŏpācus,a,um 769
ŏperæ mercenariæ 534.748
ŏpera,æ,F. 9.525
ŏpĕræprĕtium,ij,N. 802.976
ŏpĕram gravari alicui 905
ŏpĕrāri,p. 641.294
ŏpĕrārius,ij,M. 534
ŏpĕrātio,ōnis,F. 790
ŏpercŭlāre,p. 445
ŏpercŭlum,i,N. 535
ŏpĕrīre,uisse,ertum 54
ŏpĕrīri,vide
ŏpperiri,p. 904
ŏpĕrōsus,a,um 10.941
ŏpes,um,F.pl. 849
ŏpiatus,a, um 137
ŏphiūchus,i,M. 43
ŏphtalmĭcus,a,um 137
ŏpiata 137
ŏpĭfex,ĭcis,M.F. 655
ŏpĭcus,a,um 826
ŏpĭfĭcium,ij,N. 378
ŏpĭlio,& ūp lio,&
ovilio,ōnis,M. 409
ŏpimare,p. 150
ŏpīmus,a, um 422
ŏpĭnāri,ātum esse 725
ŏpinātio,ōnis,F. 6
ŏpinio,ōnis,F. 357
ŏpipărè 150
ŏpīpărus,a,um 565
ŏpis,em, e,F. def. 979
ŏpistŏgrăphus,i,M.& ŏpistŏgraphus,a,um 742
ŏpitŭlāri,p. 905
opium,ij,N 137
oportĕre,uisse,C. 121.373
ŏportūnĭtas,ātis,F. 804
oppĕrīri & ōpĕrīri,pertum & itum esse 904
oppetere,ĭvisse,ĭtum
oppĭcāre,p. 469
oppĭdātim 491
oppĭdò 907
oppĭdum,i,N. 618
oppĭlāre,p. 123
opplēre,ēvisse,ētum 292
opponere,uisse,ĭtum 37.655
opportūnus,a,um 70.469
oppŏsĭtus,a,um,& 243
oppŏsĭtus,ûs,M. 745
opprĭmĕre,essisse,essum 673
opprobrāre,p. 871
opprobrium,ij,N. 833
oppugnāre,p. 717
optāre,p. 363
optātissimus,a,um 690

optatò,adverb.
optĭca,æ,F. 768
optĭcus,i,M. 769
optĭmas,ātis,M.F. vel
optĭmates,um,M. 686
optimè
optimè meritus 962
optimo genere, id eſt, optimo jure 416
optimus,a,um 441
optio,ōnis,F. 361.805
optio,ōnis,M. 697
opŭlentāre,p. 853
ŏpŭlentus a,um 878
opus, von nöthen 394.724
opus,ĕris,N. 9.207.519.380
opuſcŭlum,i,N. 14

OR.

ōrācŭlum,i,N. 646
ōrāre,p. 976
ōratio,ōnis,F. 632.753
ōrātor,ōris,M. 752
ōratōriè 752
orbāre,p. 177.868
orbĭcŭlātim
orbĭcŭlus,i,M. 799
orbis,is,F. 32.553.557
orbĭta,æ,F. 459
orbus,a,um 282.606
orca,æ,F. 440
orcheſtra,æ,F. 954
orchis, &
orchites,is,& ītis,F. 137.566
orcus,i,M. 980
ordeum, vide hordeum
ordĭnandus,a,um 697
ordĭnāre,p. 636
ordĭnātim
ordĭnātus,a,um 623
ordiri,ītum & orſum eſſe 38
ordo,ĭnis,M. 31.152.669.655.685
ordo ſenatorius, equeſtris, plebeius, & patricius 655
orea,æ,F. 451
ŏrexis,is,F. 566
orgănĭcus,i,M. 773
organum, &
organon,i,N. 271.775
ŏrichalcum (aurichalcum) i,N. 100
ŏriens,entis,M. 34
ŏrientālis,is,e 56
ŏrĭfĭcium,ij,N. 563
ŏrĭgănum,i,N. 137
ŏrīgo,ĭnis,F. 392
orīon,ōnis,M. 43
oriri,ortum eſſe 44
ŏriundus,a,um
ornāmentum,i,N. &
ornātus,ûs,M. 518
ornāre,p. 380.517
ornātus,a,um 452
ornĭthotrŏphium,ij,N. 150
ornus,i,F. 111
orphănus,i,M. 606

orthŏdoxus,a,um 640
orthŏgraphia,æ,F. 769
orthŏgraphicè 747
ortīvus,a,um 88
ortus,ûs,M. 17.35
ortus,a,um
oryza,& īza,æ,F. 127

OS.

os,ōris,N. 43.163
os,ossis,N. 241.163
oscen & oscinis,is,Δ. 429
oscillum,i,N &
oscillātio,ōnis,F. 941
oscĭtanter
oscĭtāre,p.&
oscitari,p. 115.352
oscŭlāri,p. 599
oscŭlum,i,&
oscillum,i,N.
ōsseus,a,um 192
ossuaria,æ,F. 962
ossĭcŭlātus,a,um 120
ostendĕre,disse,ensum & tum
ostentāre,p. 840.971
ostentum,i,N. 973
ostium,ij,N. 542
ostrăcismus,i,M.
ostrea,æ,F.&
ostreum,i,N. 168
ostrum,i,N. 173
ōsus,a,um
ōsūrus,a,um

OT.

ōtiāri,p. 887
ōtiōsus,a,um 887
ōtis,ĭdis,F.& ōtus,i,M. 150
ōtium,ij,N. 888

OV.

ŏvāre,p. 721
ōvātus,ûs,M.
ŏvīcŭla,æ,F. 412
ŏvīle.is,N. 412
ovillus 416
ŏvĭpărus,a,um 164
ŏvis,is,F. 409.584
ōvum,i,N. 147.165

OX.

oxălis,ĭdis,F. 137

OZ.

ōzymum,i,N. 137

PA.

pābulātio,ōnis,F. 706
pābŭlum,i,N. 190
pācāre,p. 908
pācātus,a,um 690
pacĭfĭcātio,ōnis,F. 659
pacĭfĭcus,a,um 657
păcĭfĭcātorius,a,um
pactĭcius,a,um
pactum,i,N. 856
pacisci,pactum esse 689
pæan,ānis,M. 72
pæcilias 166
pædăgōgus,i,M. 727
pædia,æ,F. 728

pædor,ōris,M. 579
pæōnia,æ,F. 137
pætus,i,M. 383
paganus,i,M. 641
pāgānālia, ōrum,N.
pāgella (paginula)æ,F. 16
pāgĭna,æ,F. 731
pāgus,i,M. 686
pāla,æ,F. 406.414
pālæstīna,æ, F.
pălæstra,æ,F. 949
pălăstrĭcus,a,um
pălam 809
palanga,æ, F. 534
pālāre,p. 439
pālāri,p. 716
pălātium,ij,N. 992
palātum,i,N &
palatus,i.M. 325.788
pălea,æ,F. 399
păleāceus,a,um 414
pălear,aris,N. 181
pălimpsĕstus,i,M. 742
pălĭnodia,æ,F.(recantio.)
pălinūrus,M. 138
pălĭtitium,ij,&
părĭlitium,ij,N. 43
palla,æ,F. 514
pallāca, æ,& e,es,F. 827
pallĕre, uisse, C.
pallĭdus,a,um 339
pallium,ij,N. 517
pallor,ōris,M. 393
palma,æ,F. 116.260.721
palmāris,is,e &
palmārius,a,um 733
palmes, mĭtis ,M. (pampĭnus) 439
palmĭpes, ĕdis, M. 151
palmus,i, M. 562
palpāre & ari, p. 322
palpĕbra,æ,F. 247
palpĭtāre,p. 274
palpum,i,N. 925
păludamentum,i,N. 512
pălumbĭnus,a,um
pălumbus, i, M &
palumba,æ,F. 154
pālus,i,M. 580
pălus,ŭdis,F. 68
păluster &
paluſtris,is,e 134.139
pampillum,i,N. 455
pampĭnāre,p. 439
pampĭnārius &
pampĭneus &
pampĭnōsus &
pampĭnāceus,a,um 439
pampĭnus, i, M & F.
pānārĭŏlum,i, N.
pănāces,is,N. &
panacea, æ, &
panax,ăcis,F. 137
pancrătĭcè, & athleticè valĕre.

pan-

pandĕre, diſſe, paſſum & panſum 107
pandectæ, ārum, F. pl.
pandiculāri, p. 352
pandūra, æ, F. 775
pandūriſta, æ, M.
pandus, a, um 180
panægyris, F. 752
pangĕre, anxiſſe & pepĭgiſſe pactum 382. 707
pănĭcŭla, æ, F.
pānīcum, i, N. 127
pānĭcus, a, um 716
panĭfĭcium, ij, N. 405
pānis, is, M. 554. 528
pannicŭlus, i, M. 520
pannōſus, &
pannuncius, a, um
pannus, i, M. 503
pănŏplia, æ, F. 699
panſa, æ, M F. 290
panther, eris, M. 195
pantices, um, F. plur. 267
pānus, i, M, 503
păpæ, interject. 62
păpāver, is, N. & M. 132. 136
păpĭlio, ōnis, M. 223
păpilla, æ, F. 253
păpŭla, æ, F. 316
păpyrus, i, F. &
păpyrum, i, N. 935
păpyraceus, a, um
par, āris, Δ. 861. 941
părăbŏla, æ, F.
părăclētus, i, M.
paradigma, ătis, N.
părădīſus, i, M. 509
părădoxum, i, N.
părænĕtĭcus, a, um
părăgrăphus, i, M. & e, F.
părălleus, i, M. 783
părălŏgiſmus, i, M.
părălyſis, is, F. 313. 137
paranymphus, i, M. 591
părăphrāſis, is, & eos, F. 993
părăpherna, ōrum, N. plur.
părăphraſtes, æ, M.
părāre, p. 625. 803
părāſītĭcus, a, um 843
părāſītus, i, M. 680
părătitla, ōrum, N. plur. (concordantiæ.)
paratūra, æ, F. 438
părātus, a, um 526
parcè 569
pārcĕre, peperciſſe & parſiſſe, parcĭtum & parſum 893
parcus, a, um 850
pardus, i, M. 195
parens, entis, M F. 612
parentālia, tālĭōrum, & ium, N. plur. 964
părentāre, p & āri 962
parenthеſis, is, & eos F.
parēre, uiſſe, ĭtum 147. 599. 684

paretur,impers. 847
părĕre, peperisse, partum & parĭtum 147.598
paries,ĕtis,M. 527
părĭĕtaria,æ,F. 527
parĭĕtina,æ,F. 527
parilis,is,e
parippus 454
părĭter 755
paritūrus,a,um 599
parma,æ,F. 699
parmensis caseus 416
parochia, &
parœcia,æ,F. 637
părŏchus,i,M. 637
parœcus,i,M. 783
părŏnŏmasia,æ,F. 753
păropsis,ĭdis,F. 434
parius,a,um 85
părŏximus,i,M. 294
parrĭcīda & patricida,æ,M F. 669
pars,tis,F. 24.252
partes,plur.pro officio 886
parsĭmonia,æ,F. 851
particeps,cĭpis, △. 606
participare, p.(participem facere & fieri) 323
partĭcŭla,æ,F. 46
partim 716
partīri,ītum esse & ire,p. 608
partitè, & ò, adverb.
partūrire,p. 599
partus,ûs,M. 847
parvĭpend re, disse,sum
părulis,ĭdis,F.
părum 438.724
părumper, paulisper, (temporis) 312
pārus,i,M. 156
parvulus,parvissimus,a,ŭ 298
parvus,a,um 156
pascha,ătis,N. 779
pascĕre,āvisse, astum activ. & neut. 413
pasci,pastum esse,passiv. 189
pascuālis,is,e 418
pascuārius,ij,M. 386
pascuum,i,N. 411.386
passer,ĕris,M. 160
passer major 170
passim 188
passivus,a,um
passio,ōnis,F.(illĭăca) 305
passus,a,um 169.586
passus,ûs,M. 762
pastillus,i,M. 795
pastĭnāca,æ,F. 126
pastĭnāre,p. 439
pastĭnātor,ōris,M.
pastĭnum,i,N. 381
pastio,ōnis F. 418
pastomis,ĭdis,F. 451
pastor,ōris,M. 411
pastōritius,a,um &
pastōrālis,is,e 413

pa-

pastum educĕre 409
pastus,a,um 189
pastus,ûs,M. 414
pătefăcĕre,ēcisse,actum 541
pătefieri, actum esse 995
pătella,æ,F.
patens,entis,Δ. 640
pater,tris,M. 599
patĕra, æ,F. 43.563
pătēre,uisse,C. 614
paterfāmĭlias,in Genitivo patrisfamilīas 609
paternus,a,um 669
pătescĕre,C. 540
păti,passum esse 33.203.742
pătibŭlum,i,N. 668
patiens,entis,Δ. 890
pătientia,æ,F. 483.888
pătĭna,(quidam pătĕna) æ,F. 434
pător,ōris,M.(hiātus,apertio)
patrāre,p. 798.804
pătria,æ,F. 723
patrĭcīda,vid. parricīda.
patriarcha, æ, M.
pătrīcius,ij,M.
patricius ordo 655
pătrĭmōnium,ij,N. 852
patrĭmus & patrītus, a, um, quod est patris
patrius,a, um, quod est patriæ
pătrocĭnium,ij,N. 660
pătrōcĭnāri,p. 660
pătrōnus,i,M. 660
patruēlis,M.F. 603
patruus,i,M. 603
pătŭlus,a,um 563
paucĭtas,ātis,F.
paucus,a,um 851
păvēre,visse,C. 62
pavescĕre,visse,C. 370
păvīmentāre,p.
păvimentum,i,N. 551
păvitāre,p.
păvīre,vivisse,vītum 551
paulātim, pauxillātim, pauliſper,pauxilliſper 312
paulò, paulùm, pārùm, pauxillum 884
paulò pòst 439.625
paululum, (parvulum, pauxillātim) 9
paulus,paululus,a,um 365
pāvo, ōnis &
pavus,i,M. 158
pāvōnius & pāvōninus, a, um
păvor,ōris,M. 370
pauper,ĕris,Δ.vel a,um 439.
paupertīnus,a,um,idem (625
pauperāre,p. 853
pausa,æ,F. 289.886
pax,ācis,F. 693
pace tuâ,eorum 794.
paxillus,i,M. 704

PE.

peccāre,p. 667.797

peccātum,i,N. 667
peccātus, ûs,M. 667
pecten,ĭnis,M. 581.726
pectere, xisse & xuisse, xum & pectĭtum 503.586
pectĭnātim 529
pectĭtus,a,um 503
pectus,ŏris,N. 253
pectuncŭlus,i,M. 168
pĕcuāria,æ,F. 408
pecuarius,a,um 186
pĕcūlātus,ûs,M. 867
pĕcūliāris,is,e 32.409
pĕcūliāriter 309
pĕcūlium,ij,N. 409
pĕcūlāri,p.
pecūnia,æ,F. 385.848
pecuniōsus,a,um 849
pecus, ŏris, N. 130.221
pĕdamentum, i, & pĕdāmen, ĭnis,N. 439
pedanei seu pedarij 651
pedaneus,a, um &
pedālis,is,e 762
pēdĕre,pĕpĕdisse,ĭtum 824
pĕdātum,i,N. 718
pĕdes,ĭtis,M.
pĕdester & stris,stre
pĕdĕtentim & (pĕdĕpressim) 808
à pĕdĭbus 676
pĕdĭca,æ,F. 430
pĕdĭcŭlus,i,M. 119
pĕdisĕquus,i,M.&
pedisequa,æ,F. 521
pĕdĭtātus,a,um 698
pedor,ōris,M. 328
pĕdum,i,N. 409
pēgăsus,i,M. 43
pegma,ătis,N.
pejerāre & perjūrāre,p. 834
pejor,or,us 295
pĕlăgus,i,M.& N. 146
pĕlăgius,& pelagicus,a,ũ 167
pēlĕcānus, &
pellĭcānus, i,M. 151
pellāca,æ, F. 827
pellectus,a,um 423
pellens,△. 137
pellĕre,pĕpulisse,pulsum 293
pellax, acis, △. 827
pellex,icis,F. 827
pellicere, exisse,ectum 423
pellio,ōnis, &
pellārius,ij,M. 507
pellĭceus,a,um 209
pellicula,æ,F. 291
pellis,is,F. 507
pellitus,a,um
pellūcĭdus,a,um 25
pellucere,xisse, 25
pelta,æ,F. 699
pelvis, is, F. &
pellŭvium,ij,N. 556
pĕnārius,ij,M. &
penaria, æ,F. &
penarium,ij,N. 431

pĕnātes,ium,pl M. 987
pendēre, pependisse, pensum 766
pendŭlus,a,um 181
pēnē(penissimè) 41
pĕnĕs 742
pĕnĕtrāle is,N.&
penetralis,is,e 993
pĕnĕtrare,p 544.674.993
pēnĭcillus,i,M.&
penicillum,i,N.&
pēnĭcŭlus,i,M.&
pēnĭcŭlum,i,N. 770
pēnĭculamentum,i,N. 518
peninsula,æ,F. 783
penis,is,M.
pĕnĭtus,a,um 421
pĕnĭtùs 828
penna,æ,F. 143
pennipes,ĕdis,Δ. 151
pensare p. 877
pensĭculāre,p. 802
pensĭlis,e 473.795
pensĭtāre, p. 766
pensum,i,N. 458.611.801
pentaphyllum,i,N. 137
pentecoste,es,F. 779
pennāria,æ,F. 211
pĕnŭla, æ,F. 481
pĕnus,i,&
penus,ûs,M.F.&
penus, ŏris,&
penum,i,N. 431
penu, indeclin. ibid.
penūria,æ,F. 848
pēplium,ij,N.(portulāca) 137
pepilum,i,N.&
pepilus,i,M. 513
pepo,ōnis,M. 137
per 423.428.459
per tempus (tempestivè)
pēra,æ,F. 137.409
perabsurdus, a,um
peractus,a,um 470.632
peragĕre,ēgisse,actum 525.955
perăgrāre,p. 783.525
perca,æ,F. 167
percellĕre, cŭlisse & culsisse, sum 885
perceptio,ōnis,F.
percĭpĕre,ēpisse,ptũ 356.659
percŭtus,a,um 221
percontāri, p. & percunctāri,p 726.836
percolātus,M.
percrebescĕre,ĕbuisse,C. 914
perculsus,a,um 716
percuriosè,adverb. 914
percurrere, percurret, percurrisse,ursum 41
percussio,ōnis,F. 317
percussor,ōris,M. 669
percŭtĕre,cusisse,cussum 187
perdēlīrus,a,um 804
perdĕre,dĭdisse,ĭtum 947
perdi-

perdiscĕre, didicisse, C. 4
perditio, ōnis, F. 99
perdĭtūrus, a, um 746
perdĭtus, a, um 746
perdius, ij, M.
perdix, īcis, F. 150
perdŏlĭtum est
perduellis, is, M. 669
perduellio, ōnis, M. F. 669
perdurāre, p. 207
peregrè 481
pĕrĕgrinabundus, a, um
pĕrĕgrināri, p. 480
pĕrĕgrinatio, ōnis, F. 485
pĕrĕgrinus, a, um 621
pĕrendiè 976
perelegans, antis, Δ. 771
perendĭnus, a, um 976
perennis is, e 118. 760
pĕrennāre 901
perfectus, a, um 95
perfĭcĕre, ēcisse, ectum
perfĭdè 919
perfĭdus, a, um 925
perforāre, p. 91
perfrictio, ōnis, F. 294
perfringĕre, ēgisse, actum 899
perfrui 726
perfunctoriè 733
pergere, exisse, rectum 88. 886
pergŭla, æ, F. 463
perhibēre, uisse, ĭtum 313. 800
perhiscĕre, C. 469
pĕrĭclitāri, p. 465. 633
pĕrĭcŏpe, es, F. 749
pĕricrānium, ij, N. 148
pĕrĭcŭlōsus, a, um 684
periculum, i, N. 321. 883
pĕriergos, i, M.
pĕrĭmĕre, ēmisse, emptum 311
peremptōrius, a, um 793
pĕriŏcha, æ, F. 903
periŏdus, i, F. 141. 747
pĕriæcus, i, M. 783
peripheria, æ, F. 758
pĕriphrăsis, eos, F. 993
pĕripneumŏnia, æ, F. 313
pĕrire, īvisse, & ijsse, ĭtum 972
pĕrĭscelis, ĭdis, F. 517
perisma 759
peristerion, peristerotrophium, ij, N. 154
pĕristrōma, & pĕripētasma, ătis, N. 679
pĕrĭtus, a, um 476
perjūratiuncŭla, æ, F. 843
perjūrium, ij, N.
perjūrus, a, um 689
perlĕgĕre, egisse, ectum 740
permanēre, mansisse, mansum 709. 981
permissio, ōnis, F. 754
permittĕre, sisse, missum 44
permissum est 594
permotio, ōnis, F. 667
permŏvēre, ovisse, ōtum 751

per-

permultus,a,um 738
permutatio,ōnis,F. 722
perna,æ,F. 421
pernĭties,ei,F. 821
pernicĭtas, ātis,F. 171
pernix,īcis,Δ. 808
pernio,ōnis,M. 309
pernoctāre,p. 483
pernoscĕre,ōvisse,ōtum 359
pernox,ctis, Δ.
pĕro ōnis,M. 481
pĕrōrāre,p, 752
perpācāre,p.
perpendĕre,disse,ensum 356
perpendĭcŭlum,i,N. 526
perperam 799
perpes,ĕtis,Δ. 344
perpĕti, essum esse
perpĕtim, perpetuò, perpetuum 48
perpetrāre,p.
perpĕtuāre,p. 884
perpetuitas,ātis,F. 954
perpetuus,a,um 242
perplăcēre, acuisse,ĭtum
perplexè & im,adverb.
perplexus,a,um 953
perquam 945
perquirere,īvisse,sītum 474
perreptāre,p. 211
perrīdicŭlè 156
perroborātus,a,um 981
perrumpere,īpisse,uptū 899
persequi,cutum esse 424
persĕvĕranter, perseverantissimè 911
persĕverare,p. 897
perseus,i & es,is,M. 43
persicaria,æ,F. 137
persĭcus,a,um 120
persistĕre,stĭtisse,stĭtum 897
persolvĕre,visse,ŏlūtum 727. 821
persōna,æ,F. 870.952
persōnāre,p. 679
persōnātia & persōnāta,æ,F. 137
perspectāre,p. 541
perspicax,ācis,Δ. 17
perspĭcĕre,exisse,ectum 354
perspĭcĭlium,ij,N. 246
perspicuus,a,um 769
perstāre,stitisse,stĭtū 536.696
persuāsio,ōnis,F. 358
perterebrāre,p. 220.752
pertĭca,æ,F. 428
pertæsus,a,um 933
pertĭnācia,æ,F. 811
pertĭnācĭter 876
pertĭnax,ācis,Δ. 503
pertingĕre,ĭgisse,actum
pertĭnēre,uisse,entū 449.533
pertrahere,xisse,tractum 271
pertransīre,īvisse,ĭtum 542
perturbāre,p. 262
pervadĕre,sisse,vāsum 272.

pervă-

pervăgātus,a,um 914
pervăgāri & are 41
perverſitas,ātis,F. 797
perverſus,a,um 373.799
perveſtīgāre,p. 749
pervetuſtus,a,um 967
pervĭcatia,æ,F. 811.876
pervĭcax,ācis,Δ. 798
pervĭdēre,diſſe,īſum 852
pervius,a,um 617
pervulgāre,p. 41
pervulgātus,a,um 100
pes,ĕdis,M. 215.257
peſſimus,a,um 864
peſsŭlum,i,N.&
peſsŭlus,i,M. 542
peſſum, adverb. 468
peſſundăre,ĕdiſſe,dătum 177
peſtĭfer,a,um 89
peſtis,is,F. 314
peſtĭlentia,æ,F. 314
pĕtăſo,ōnis,M. 421
pĕtăſus,i, M. 481
pĕtauriſta,æ, M. 945
pĕtĕre,tīviſſe,tītum 693.873
pĕtigo,ĭnis,F. 286
pĕtĭŏlus,i,M. 119
pĕtĭtio,ōnis,F. 659
pĕtītus,a,um &
pētītus,ûs,M. 875
pĕtōritum,i, N. 455
pĕtra,æ,F. 82
pĕtrŏsĕlīnum, i, N. 126. 137
petrōſus,a,um 77
petricōſus,a,um 77
pĕtŭlans, antis,Δ. 183
pĕtŭlanter 667.799
pĕtuleus,a,um 183.943

PH.

phāgĕdæna,æ,F 316
phălanga & pălanga, æ & es, æ,F. 469
phalanx,gis,F. 469.708
phălĕræ, ārum &
phalera,æ,F. 452
phalĕrātus,a,um
phanaticus,a,um vide fanatic.
phantaſia,æ, F. 343
phantaſma,ătis,N. 344
phărĕtra,æ,F. 702
pharmăcia,æ,F. 137
pharmăcŏpōla,æ,M. 795
pharias,æ,M 213
pharmăcum,i,N. 795
phăsēŏlus &
phasēlus,i,M. 128
pha-& faſēlus &
phāſellus,i,M. 471
phāſiānus,i,M & a,æ,F. 150
phĕretrum,i, N. 461
ferĕtrum,i N. 959
phiala,æ,F. 562
phĭlŏmēla,æ,F. 153
phĭlŏlŏgus,i,M.
phĭlŏſophāri,p.
phĭlŏſophia,æ,F. 993

philŏsŏphus,i, M. 227
phlebŏtŏmia,æ,F.
vide venæsectio.
phlegma,ătis,N. 791
phlegmăgōgus,a,um 272
phlegmŏne,es,F. 137
phoca,æ,F. 289
phōnascus,i,M. 168
phœnix,īcis,M.F. 162
phosphŏrus,i, M. 40
phrasis,is,F. 747
phrĕnesis,is, &
phrenĭtis,itĭdis,F. 281
phrĕnētĭcus,i,M. ibid.
phrontisterium,ij,N. 724
phrygio,ōnis,M. 509
phylacterium,ij, N. 1
phthisis,is,F. 311
physica,ōrum,N.
physiognōmia,æ,F.
PI.
piăculum,i,N. 461
pĕripsēma,ătis,N.
piamen,ĭnis &
piamentum,i,N.
piāre,p. 641
piātrix,īcis,F. 644
pīca,æ,F. 160
pĭcātus,a,um 506
pĭcea,æ,F. 115
pictătium,rectius
pyctatium,ij,N. 742
pictor,ōris,M. 770
pictūra,æ,F. 679.768
pīcus,i,M. 152
pietas,ātis,F. 665.994
pĭger,gra,grum 873.880
pĭgēre,uisse,C. 798
pigmentum,i, N. 770
pignŏrāri,p & are, dep & act.
pignus,ŏris & ĕris,N. 862
pĭgritia,æ,&
pigrities,ei,F. 887
pigrāri,p. 887
pĭla,æ, F. 641
pila,æ,F. 538
pilentum,i,N. 455
pīleus,i,M.&
pileum,i,N. 514
pillŭla,æ,F. 793
pīlōsella,æ, F. 137
pĭlōsus,a,um 144
pīlum,i,N. 402
pĭlus,i,M. 206
pimpĭnella,æ,F. 137
pincerna,æ,M. 564
pinetum,i,N. 336
pingĕre,xisse,ictum 509.747.
770
pingvēdo,,ĭnis &
pingvetūdo,ĭnis,F.
pingvescĕre 207
pingvis,is,e 270
pinnæ,ārum,F.&
pinna,æ,F. 143.170
pinnăculum,i,N.
pin-

pinsĕre, uisse, ĭtum ĭstum & pinsum 402
pinsor, ōris, M. 406
pīnus, i, M. ûs & pinea, æ, F. 122
pĭper, ĕris, N. 132. 326
pĭpĕrātus, a, um
pĭpĕrītis, ĭdis, F. 137
pipio, ōnis, M. 147
pĭpīre, īuisse, ītum 147
pīrāta, æ, M. 485. 669
piscāri, p. 427
piscātio, ōnis, F. 426
piscātus, ûs, M. idem
piscātor, ōris, M. 427
piscārius, &
piscātōrius, a, um 427
pisciculus, i, M. 155
piscīna, æ, F. 427
piscis, is, M. 43. 436
pistillum, i, N. &
pistillus, i, M. 401
pistor, ōris, M. 406
pistrīnum, i, N. &
pistrina, æ, F. 402
pīsum, i, N. 128
pĭtisāre, p. 820
pītuīta, æ, F. 137. 272
pius, a, um 976. 984
pix, īcis, F. 334

PL.

plācābĭlis, is, e 859
plācāre, p. 908
placātè
placentia, æ, F. 408
placēre, cuisse, cĭtum 361. 979
placĭdè 903
placĭdus, a, um 567
plăcĭtum, i, N. 651
plăcĭtum est 979
plăga, æ, F. 76. 425
plāga, æ, F. 317
plagiārius, ij, M.
plăgium, ij, N. 867
plancæ, ārum, F. 380
planctus, i, M. 331
planè 180. 966
planēta, æ, M. 32
plangĕre, xisse, anctum 963
planities, ei, F. 78
planta, æ, F. 105. 137
planta pedis 257
plantāgo, ĭnis, F. 137
plantāre, p. 439
plantārium, ij, N. 382
plantārius, a, um
plănŭla, æ, F. 532
plānus, a, um 78
plătănus, i, F. 114
plătea, æ, F. 616
plătĭce 903
plaudere & plodere, plosisse, ōsum 71
plausus, ûs, M. 331
plaustrum, i, & ploſtrum, i, N. 456

plaustrarius,ij,M. 533
plebeus,a,um 451
plebeius osdo 65.
plebiscītum,i,N. 65.
plebicola,æ,F. 841
plebs,ēbis &
plebes,is & ei 604.654
plectĕre,xisse & xuisse,ectum & exum 133.669
plectrum,i,N. 776
plcias,ădis,F. (vergiliæ) 43
plenĭ.ūnium,ij,N. 528
plenus,a,um
plenè 295
pleriq;,æq;,aq; 112
plerumq; 294.689
pleurītis,ĭdis,F. 306
plexus,a,um 380
plica,æ,F.
plĭcāre,p & uisse ĭtum 504
plōrābundus,a,um
plōrāre,p. 890
plōrātus,ûs,M. 332
pluere,uisse & visse,plūtum 50
plūma,æ,F. 572
plumbāgo,ĭnis,F. 104
plumbare, p.
plumbum,i,N. 101.703
plūmāre,p. &
plūmescĕre 144
plūmātus,a,um 144
plūmeus, &
plūmeārius,a,um 572
plūrimus a,um 805
plus,ūris.N. 396.767
plus nimiò 468
plusculum 437
plusquam 600
plŭteus,i,M. 629
plŭvia,æ,F. 51.481
pluvialis,is,e 69
pluvius,a,um 43
PO.
pōcillātor,ōris,M. 676
pōcillum,i,N. 562
pocŭlum,i,N. 563
pŏdāgra,æ,F. 309
pŏdāgrĭcus &
pŏdāgrōsus,a,um
pōdex,icis,M. 258
pŏdium,ij,N. 546
pœna,æ,F. 843
pœnĭtendus,a,um
pœnitens,entis,△. 634
pœnĭtentia,æ,F. 631
pœnĭtēre,uisse,C. 907
pœnitūdo,ĭnis,F. 367
pœōnia,æ,F. 137
poëta,æ,M. 754
poësis,is & eos,F.
poëtāri,p 996
poëtĭca,æ & e,es F.
pŏlenta,æ, F.
pŏlio,ōnis,M. 532
pŏlīre,īvisse,ītum 532
pŏlītia,æ,F.

pŏlitĭcus, a, um
pŏlitus, &
polītŭlus, a, um
pollen, ĭnis, N. &
pollis, ĭnis, M. 407
pollēre, uiſſe, C. 197
pollex, ĭcis, M. 262
pollĭcēri, ĭtum eſſe 856
pollincīre, xiſſe, ctum 959
pollinctor, ōris, M. 959
pollintor, ōris, M. 405
polluĕre, uiſſe, lūtum 827
pollūbrum, i, N. 556
pŏlŏnus, i, M. 586
pŏlus, i, M. 43
polyclēteus, a, um 771
pŏlygăla, æ, F. 134
pŏlyganātum 134
pŏlygōnum, i, M. 137
pŏlypŏdium, ĭj, N. ibid.
pŏlyptōton, i, N. 753
pōmārium, ĭj, N. 379
pŏmĕrĭdiānus & poſtmeridianus, a, um 574
pomilio, ōnis &
pom- & pumilus, i, M. 238
pomœrium, ĭj, N. 614
pompa, æ, F. 960
pomus, i, F. 111
pondĕrāre, p 767
ponderōſus, a, um 95
pondo, indeclin. N. 765
pondus, ĕris, N & ponduſculum, i, N. 494. 761
ponè, adverb. 458. 624
pōnĕre, ſuiſſe, ſĭtum 4. 624
pons, tis, M 462. 473
pontĭcŭlus, i, M. 472
pontĭfex, ĭcis, M. 643
ponto ōnis, M. 472
pontus, i, M. F. 346. 372
pŏpīna, æ, F. 625
pŏpīnāri, p.
pōples, ĭtis, M. 256
poppyſma, ătis, N. &
poppyſmus, i, M. 176
pŏpŭlāri, p. & āre
pŏpŭlāris, is, e
pŏpŭlātio, ōnis, F. &
pŏpŭlātus, ûs, M. 706
pōpŭleus &
populnus &
pōpulneus, a, um
pŏpŭlus, i, M. 684
pōpŭlus, i, F. 112
porca, æ, F. 492
porcus, i, M. 413
porcellus, i, M. 185
porcīnus &
porcīnārius, a, um
poreus, i, M. 184
pŏri, ōrum, pl. M. 579
pŏrōſus, a, um 406
porrĭgĕre, exiſſe, ectum 564
porrīgo, ĭnis, F. 286
porrò 667

porrum,i,N.in sing.in pl.M,131
porta,æ, F. 615
portātĭlis,is,e 216.767
portendĕre,dissę,tum 299
portentum,i,N. 973
portĭcus,ûs,F. 616
portio,ōnis,F. 26
portĭtor,ōris,M. 472
portōrium,ij,N. 186
portŭlāca,æ,F. 27.137
portus,ûs,M. 470.486
posca,æ,F. 448
poscĕre, pŏposcissę, poscĭtum 472 700
pŏsĭtio,ōnis,F. &
pŏsĭtus,ûs,M.
pŏsĭtus,a,um 732
posse,pŏtuissę, C. 480.802
possessio,ōnis, F. 740
possessor,ōris, M. 740
possestrix,īcis,F. 740
possĭbĭlis, is,e 911
possidĕre,sēdissę,sessum 848
post,præpos. 258
post,adverb. 703.752
postea 117.440
postĕri, ōrum,M. 669
posterior,ior,ius 252
postĕritas,ātis,F. 904
postĕriùs 865
posterus,a,um
postferre 801
posthabere ibid.
posthinc 976
posthŭmus,a,um 606
postĭcus,a,um &
postīcum,i,N. &
postīca,æ,F. 547.844
postĭlēna, æ,F. 452
postis,is, M. 541
postpartor,ōris, M. 605
postlĭminium,ij,N. 722
postmodùm,& ò 396
postquam &
posteaquam 800
postremò & ùm 45
postrēmus,a,um 780
postridiè 592
postŭlāre,p. 862
postŭlātus,ûs,M &
postŭlātum,i,N.
potāre,vissę,tātum,pōtū 820
pŏtentia,æ,F. &
pŏtentātus,ûs,M. 693
pŏtens,ior, issimus 673
pŏtestas,ātis,F. 610
pōtio,ōnis,F. 792
potior 361
pŏtīri, titum essę 679
pŏtissimùm 297.618
pŏtiùs,adverb. 840.683
potor &
pōtātor,ōris,M. 824
pōtŭlentus,a,um 438
pōtus,ûs,M. 440
pōtus,a,um(act.& passiv. 823

præ 265.745
præăcūtus,a,um 220
præbēre,uisse,bĭtum 414.508
præbia,ōrum,N. 794
præcautus,a,um 803
præcēdĕre,essisse,essū 35.709
præcĕlĕrāre,p. 899
præcellĕre 941
præcentio,ōnis,F. 773
præceps,ĭtis,Δ. 458.460
præceptor,ōris,M. 725
præceptōrius,a,um
præceptum,i,N. 631
præcĭdāneus a,um
præcĭdĕre 252
præcinctōrium,ij,N. 513
præcĭpĕre,ēpisse,ceptum 807
præcĭpĭtanter 886
præcĭpĭtāre,p. 807
præcĭpĭtium,ij,N. 460
præc puè 66.906
præcĭpuus,a,um 375.567
præcīsè 43
præclārus,a,um 736
præclūdĕre,sisse,sum
præco,ōnis,M. 653
præconceptus,a,um 6
præcōnium,ij,N. 841
præcox,ōcis,Δ.&c
præcŏquus,a,um 118
præcursor,ōris,M. 313
præda,æ,F. 311.706
prædāri 485
prædēlassare,p.
prædēlibāre,p. 557
prædensus,a,um 131
prædestĭnāre,p. 976
prædĭcāre p. 631
prædicĕre,xisse,ictū 644.631
prædĭtus,a,um 142
prædium,ij,N. 386
prædo,ōnis,M. 485
præesse,fuisse,C. 638
præfari p.
præfatio,ōnis,F.
præfectus,i,M. 676
præferre,tulisse,lātum 639
præfica,æ,F. 963
præficĕre,ēcisse,ectum 697
præfigĕre,xisse,xum 457
præfinītò
præfiscinè,præfiscini & ò 793
præfractè 812
prægnans,antis,Δ. 417
præhendĕre,isse,sum 195.531
præire,īvisse,ĭtum 736
præjūdĭcāre,p.
præjūdĭcium,ij,N. 661
præliganeus,a,um
præliāri,p. 192
prælium,ij,N. 708
prælūdium,ij,N. 775
prælum,i,N 748
præmĕdītātè 751
præmiāri,p.

præmissus,a,um 752.856
præmium,ij,N 869
præmonstrans,antis,Δ. 736
præmunire 127
prænimis
prænomen,ĭnis,N. 937
præoccŭpātus,a,um 66
præpărātio,ōnis,F 29
præpărātus,a,um &
præparatus,ûs,M. 428.13.
præpes,ĕtis,Δ. 143
præpollere 324
præponderōsus,a,um 175
præpōnĕre,uisse,sĭtū 651.840
præpŏsĭtio ōnis,F.
præpŏsĭtus,a,um 799.814
præpūtium,ij,N. 648
prærŏgātīva,æ,F.
præruptus,a,um 200
præs,prædis,M. 862
præsāgiens,entis,Δ. 813
præsāgium,ij,N. 975
presbyter,i,M. 639
præscientia,æ,F.
præscribĕre,ipsisse,iptum 609
præscriptio,ōnis,F. 795
præscriptus,a,um 674
præsens,entis,Δ. 916
præsentāre,p.
præsentia,æ,F.
præsēpe,is, &
præsēpium,ij,N. 414
præsertim 95.177
præses,ĭdis,M.F. 662
præsīdēre,sēdisse,sessum
præsīdiārius,a,um 718
præsĭdium,ij,N. 681
præstans,antis,Δ. 141
præstāre,ĭtisse,ĭtum & ātum
114.596
præstat,impers. 282.488
præstĕga,æ,F.
præstigiæ,ārum,F. 951
præstīgiātor,ōris,M. 951
præstringo,xtum 951
præstò 745
præstŏlāri,p. 789
præsul,ŭlis,M. 638
præsentaneus,a,um
prætendĕre,disse,sum & tum
947
præter 43.817
præterea 3
prætĕrīre,īvisse,vel ijsse,tĕrĭtum 902
præter,propter
præterquam 110.659
prætexta,æ,F.
prætor ōris,M. 658
prætōrium,ij,N. 624
prætūra,æ,F.
prævārĭcāri,p.
prævĕnīre,isse,entum 6.813
pragmatĭcus,i,M.
prandere,isse,ansum esse 568
prandium,ij,N. 568

prăsĭnus,a,um 336
prasi- & prassium, ij, N. 137
prātum,i,N. 418
prāvè 290
prāvus,a,um 799
praxis, eos,F. 137
prĕcāri,p. 891.998
prĕcāriò
prĕcārius,a,um
prĕcātio,ōnis,F. 642
precis,i,em,e
preces,um,F.pl. 496
premere,essisse,essum 262
prensāre,p. 321.435
prĕhensus &
prensus,a,um 531
prēlum,i,N. 748
presbyter,tĕri,M. 639
pressus,a,um 440
prester,ēris,M. 215
pretiōsus,a,um 89
prĕtium,ij,N. 496
prīdem
prīdiānus,a,um 169
prīdiè 976
primævus,a,um 17
primāriò 137
prīmārius,a,um 954
primas,ātis,M. 686
primĭgĕnius &
primitīvus,a,um
primīpilus,i,M.
primĭtiæ,ārum,F. 639
primĭtùs, & primiter, adverb. 522
primogenitus,i,M.
primordium,ij,N. 304
primōres,um,M. 267
primŭlus,a,um 133
primùm,adverb. 45
primus,a,um 843
princeps,ĭpis,M.F. 227.682
principālis,is,e 137
principātum obtinere 416
principium,ij,N. 19
prior,ōris,M.F. 235.638
pristinus,a,um
priscus,a,um 961
privare,p. 868
privātim 620
privātio,ōnis,F. 669
privātus,a,um
privignus,i,M. 600
privilegiārius,a,um 619
privilēgium,ij,N. 941
prius 704.235.839
priusquam
pro 206.750
proăvus,i,M. 602
proavia,æ,F. ibid.
prŏbābilis,is,e
probāre,p. 85.577.651
probātio,ōnis,F. 659
prŏbātum,i,N. 661
prŏbātus,a,um 992
prŏbè 179

problema,ătis, N. 750
prŏboscis,ĭdis,F. 190
prŏbrum,i,N. 870
prŏbus,a,um 799
prŏcācĭtas,ātis,F. 830
prŏcācĭter 79
prŏcāre,p. 589
procax,ācis, △.
procēdĕre,cessĭsse,cessum 464
procella,æ,F. 466
procĕres,um,M. 686
prŏcērus,a,um 115
processus (progressus & successus) ûs,M.
processtrium,ij,N. 720
procinctus,ûs,M. 557
prŏcion,ŏnis,M. 143.
proclivis,is,e &
proclīvus,a,um 281
proconsul,ŭlis,M. 651
prŏcumbĕre, cubuisse, cŭbĭtum 190
prŏcrastĭnāre,p. 886
procreatio, ōnis,F. 146
prŏcul 757
prŏcurātor,ōris,M. 659
procurrĕre, curriſſe, procursum 90.947
prŏcus,i,M. 591
prŏdĕre,dĭdiſſe,dĭtum 144
prodeſſe,fuiſſe,C. 881
prŏdĭgĕre,dēgiſſe,C. 852
prŏdigium,ij,N. 973
prŏdĭgus,a,um
prŏdīre,iviſſe,iiſſe,dĭtum 746
prŏditor,ōris,M. 722
prŏdūcĕre,uxiſſe,uctum 978
prŏfānus,a,um 642
prŏfātus,ûs,M.
profectò 597
profectus,a,um 646
prŏferre,tŭliſſe,lātŭ 431.640
professus,a,um 655
professus,a,um 887
prŏficĕre,ēciſſe,ectum 735
prŏfĭciſci,ectum eſſe 475
prŏfĭtuus,a,um 419
profligāre,p.
profligātus,a,um 717
profluĕre,xiſſe xum 315
prŏflŭvium,ij,N. 67
profluenter (idem quod abundanter.)
prŏfŭgium,ij,N.
profŭgus,a,um 672
prŏfundĭtas,ātis,F. 465
prŏfundus,a,um 474
profūsè 840
progenerāre,p. 274
progerminare,p. 138
progĕnies,ēi,F. 601
progignĕre,uiſſe,ĭtum 194
prōnātus,a,um
prognostĭcon,ci,N.
progrĕdi,eſſum eſſe 43
proh

prohĭbēre,uisse,ĭbĭtū 44.799
projectitius a, um
projectūra, æ,F. 546
projicĕre, jēcisse,jectum
proinde 273.866
prolabi,apsum esse 981
prō s,is,F. 595
prōlixārius,a,um 621
prolixus,a,um 752
prŏlŏgus,i, M.
prōlūtus,a,um 562
prŏm re,psisse,ptum 445.702
promĕrēri & ēre, uisse, ĭtum
prōmĭcāre,p. 540
prōmĭnēre,uisse, C. 262
promiscuè 714
promiscuus,a,um 954
promissum,i,N.&
promissio,ōnis,F. 856
prōmissus,a,um
promitt re,isisse,issum 17
prōmontōrium,ij,N. 74
prōmōtio,ōnis,F. 870
prōmŏvens,entis, Δ. 137
prōmŏvēre,visse,ōtū 737 808
promptu 417
promptuārium,ij,N. 731
promptus,a,um 701
prōmulgātus,a,um 664
promaconda, æ, F. &
promuscondus, i,M. 431
prōmuscis,scidis,F. 190
pronasci,natum esse 248
prŏnĕpos,ōtis,M. 604
prŏneptis,is,F. 604
prŏnŭbus,i,M.&
prŏnŭba,æ,F. 591
pronŭper,(id est, valdè nuper)
prōnuntiāre,p. 747
prōnus,a,um 575
proæmiāri, p
proœmium,ij,N.
prŏpagāre p. 439.955
prŏpăgo,ĭnis,F.
prōpatŭlus, a,um 954
prŏpè 97.186.757
prōpĕdiem 995
prŏpellĕre,ulisse,ulsum 464
prŏpĕmŏdum 502
prŏpemptĭcum i,N. 754
prōpendēre, disse, sum 661
prōpensus,a,um 661
properārare,p. 725.992
prŏpĕrus,a,um
prŏphēta,æ,M. 614
prophetia, æ, F.
prophetissa, æ,F.
prŏpināre,p. 564
propinquāre,p. 186
propinquius
propinquus,a,um 628
prŏpĭtiāre,p.
prŏpĭtius,a,um 996
prŏpōla,æ,M. 491
propōnēre,suisse,ĭtū 651.752
proportio,ōnis,F. 242.237

propŏsĭtio,ōnis,F.
propŏsitum i N. 886
propriè
prŏprius,a um 371
propter 813
proptĕrea 42.66
prōpūdium,ij,N. 884
propugnācŭlum,i,N. 828
prōpugnāre,p. 613
prōra,æ,F. 718
prōripĕre uisse,reptum 463
p ō.itāre,p. 204
prōrītus ûs,M. 316
prorsus,&
prorsum 172 708
prorumpĕre,ūpisse,uptum 60
prōsa,æ,F. 754
prosapia,æ,F 601
proscēnium,ij,N. 954
proscindĕre,ĭdisse,scissum 391
prōscriptio, ōnis,F. 671
prospectare,p 541
prŏsōpŏpœja,æ,F. 753
prōspicĕre,exisse,ectum 803
prostare, stitisse, stitum & statum 666.827
prōsternĕre,āvisse,strātum 55
prōstibŭlum,i,N. 669
prōstituĕre,uisse,tutum 827
prōtegĕre, xisse,ectum 984
prōtelāre,p 702
prōtĕrĕre,trīvisse,tritum 55
prōtervè 886
protervus,a,um 207
prōtestāre p. 664
protĭnùs,adverb. 742.947
prōtŏplastus,i,M.&
prōtŏplastes,æ,M.
prōtrūdĕre,isse,ūsum 117.461
portulaca,æ,F. 126
prōturbāre,p. 713
prōvĕhi 471
prŏvectus,a,um 233
prŏvĕnīre 139
prōventus,ûs M. 385
proverbium,ij,N. 753
prŏvidè 726
prōvĭdentia,æ,F. 971
prōvidēre,disse,sum 726.803
prōvĭdus,a,um 803
provincia,æ,F. 688
provŏcāre,p. 664
prout 21.496.870
proxĕnēta,æ,M. 911
proxĭmāre, p.
proximè & ò 97
proxĭmus,a,um 97
prudens,entis,Δ. 355
prudenter 925
prūdentia,æ,F. 801
pruīna,æ, F. 53
prūna,æ,F. 46
prunella,æ,F. 134
prunus,i,F. 111
prūnum,i,N. 120
prūrīgo, ĭnis,F. 310

prūrīgo,ĭnis,F. 316
prūrītus,ûs,M. 294
PS.
pſallĕre,liſſe,C.
pſalmus,i,M. 680
pſeudo-Chriſtianus,i,M. 994
pſeudopropheta,æ,M.
pſittăcus,i,M. 161
pſyllum,i,N. 137
ptĭsăna,æ,F. 267.401
ptyas,adis,F. 213
PU.
pūber,ĕris,M. 232
pūbes,is,F. 23
pūbeſcĕre,C. 231
publĭcānus,i,M. 677
publĭcāre,p. 667
publĭcè 687
publĭcus,a,um 620
pŭdĕre,uiſſe,C. 798.908
pŭdĭcè 589
pŭdĭcĭtia,æ,F. 827
pŭdĭcus,a,um 589
pŭdor,ōris,M. 374
puella,æ,F. 598
puellŭlus,i,M. 598
puer,ĕri,M. 8.236
puĕrĭlis,is,e 233.941
puerĭtia,æ,F. 235
puerulus,i,M. 332
puerpera,æ,F. 598
puerpĕrium,ij,N. 594
pŭgil,ilis,M. 949
pŭgillāres,rium,plur.M. 731
pugillus,i,M. 795
pugio,ōnis,M. 713
pugna,æ,F. 59.711
pugnāre,p. 704.711.813
pugnus,i,M. 260
pulcher,chra,chrum 934
pulchrè 589
pūlēgium,ij,N. 137
pūlex,ĭcis,M. 218
pūlĭcāria,æ,F. 137
pullātus,a,um
pullatio,ōnis,F. 382
pullŭlāre,p. 157
pullus,i,M. 97.177
pullus,a,um 334
pulmentum,i,N. 558
pulmo,ōnis,M. 275
pulmōnāria,æ,F. 137
pulpa,æ,F. 421
pulpāmentum,i,N. 407
pulpĭtum,i,N. 738.754
puls,tis,F. 550.773
pulſus,ûs,M. 629.794
pulvīnus,i,M.& 572,381
pulvīnar,āris,N. 81
pulvis,is,ĕris,M.F. 405
pulviſcŭlus,i,M. 581
pūmex,ĭcis,M.F. 238
pumilio,ōnis,& 317
pumĭlus,i,M.F.
punctim

punctum,i,N & 758
punctus,i,M. 957
pungĕre,xisse,unctum 713
punica mala 123
pūnĭceus,a,um 337
pūnīre,ivisse,itum 871
pūpa,æ,F. 230
pūpilla,æ,F.&
puppŭla,æ,F. 246.316
pūpillus,i,M. 606
puppis,is,F. 463
pūrè 753
purgāmen,ĭnis,&
purgāmentum,i,N. 582
purgans,antis,△. 792
purgāre,p. 299.450.799
purĭfĭcāre,p. 340
purpura,æ,F. 173.840
purpurāre,p
purpŭreus,a,um 337
pūrŭlentus,a,um 318
pūrus,a,um 95.97.400
pŭsillănĭmus,a,um 885
pŭsillus,a,um 225
pusio,ōnis,M. 229
pustŭla,æ,F. 316
pūsŭla,æ,F. 320
pŭtāmen,ĭnis,N. 121
pŭtāre,p. 162.284
pŭtĕālis,is,e 448
puteanus,a,um 448
pŭteus,i,M. 583
pūtĭdus,a,um 329
pŭtrēdo,ĭnis,F.
pŭtrescĕre,truisse 298
putrĭdus,a,um 329
pūtus,a,um 97

PY.

pyctātium,ij,N. 742
pygmæus,i,M. &
pygmæus,a,um 238
pyra,æ,F. 961
pyrămis,ĭdis,F
pyrausta,æ,F. 223
pyrethrum,i,N. 136
pyrgus,i,M. 641
pyrites,æ,M. 90
pyrum,i,N. 120
pyrōpus,i,M. 89
pyrus,i,F. 111
pyxis,ĭdis,F. 795
pyxis nautica 88
pyxĭdĭcūla,æ,F. 795

Q.

quà(aliqua) 614
quá 478
quà,quà 274.752
quácunq; 736
quádrantĕnus 831
quadare re 744
quadra,æ,F. 553
quadrāgēsima, æ,F.
quadrāginta,△. 43
quadrangŭlum,i,N.
quadrans,antis,M. 608.765
quadrare,p. 589

qua-

quadrantal,ālis,N. 763
quadrātus a,um 759
quadriduum,i, N.
quadrijugus,a,um
quadriennium,ij,N. 782
quadrīga, æ,F. 455.669
quadrĭlingvis, is,e
quadringenti,æ,a 43.495
quadringentesimus,a, um
quadrum,i, N.
quadrupes,ĕdis,Δ. 143.267
quadrŭpedans, antis,Δ.
quadrŭplex, ŭplicis,Δ.
quadrŭplātor,ōris,M.
quæ 128
quālĭter 327
quædam 462
quærĕre,iviſſe,ſītum 322.726
quæsītor,ōris,M.
quæſo, ŭmus,def. 16
quæſtio,ōnis,F. 750
quæſtor,ōris, M. 677
quæſtuārius,a,um
quæſtus ûs,M. 386
quæſtum facĕre 19
quālĭbet
quālis,is,e 289
qualiscunq; (qualisqualis)
qualislibet
quālitas,ātis,F. 137
qualĭter 327
qualĭtercunq; 16
qualus,i,M &c
quālum,i,N. 433
quàm 39.437.496
quamdiu 46
quamdīudum
quam ob rem 348
quampridem
quàm penè
quam primùm
quam uam 673
quamvis 198
quando 177
quandocunque
quandoque 597.504
quandŏquĭdem 800
quanti 493
quanticunque
quantitas, ātis,F. 669
quantò, tantò
quantōpĕrè
quantum 723.858
quantumcunque (tantum quantum)
quantumvis 176
quantus,a,um 723
quantus,quantus
quapropter 478
quāquāversum 274
quāre? 749
quartāna,æ,F.(ſc.febris) 316
quartārius,ij,M. 763.796
quartò,quartùm
quartus,a,um 41
quaſſare,p. 451
quăſ

quăsi 469.757
quasillus,i,M. &
quasillium,ij,N. 552
quātĕnus 107
quăter
quătĕre,asiſſe,assum 55
quāternio,ōnis,M.
quātuor, . 23.256
quatuordĕcim,Δ.
quaxa-ſeu quoaxa-& coaxare,p. 212
que 22.37
quemadmŏdum
queo,defect. 936
quercētum,i,N. 336
quercinus, & ceus, & cĭcus, a,um 337
quercus,ûs,F 122
quĕrēla,æ,F.& querĭmōnia,æ,F. 367
quĕribundus,a,um
quĕri,ſtum eſſe 367
quĕrĭtāri,p. 885
quernus,a,um 137
querquĕrus &
quercĕrus,a,um 310
querquēdŭla,æ,F. 151
quĕrŭlus,a,um 885
queſtus,ûs, M.
qui,quę,quod 4.12.21.27.28
qui 129.910
quia 94.422.787
quianam
quicquam 8
quicque(quidque)
quicquid 45.806.856.204
quicum & quocum 484 901
quicunque, quęcunque,quodcunque 656
quid 2.7
quidam, quædam, quoddam 20 114
quĭdem 96.565
quidni? 493
quidpiam 802
quidvis 670
quies,ētis,F. 574.790
quiescĕre,ēvisse,ētum 790
quiētè 886
quiētus,a,um 71
quĭlibet, quęlibet, quodlibet 687.702
quīmātus,ûs,M.
quinam 782
quin 63.741.863
quincunx,uncis,M. 582
quindĕcim,Δ.indecl.
quindēni,æ,a 43.756
quingenti,æ,a
quinimò 742
quinque,Δ indecl. 43
quinquennalis,is,e
quinquefŏlium,ij,N. 136
quintīlis, &
quintĭlis,is M. 780
quinctus,a,um 43.262
quippè 30

quippiam 813
quīre,īvisse,ītum 972
quiritāri,p. 890
quis,quæ,quid 2.17
quis,id est,aliquis 321
quisnam 782
quispiam, quæpiam, quodpiam 813.920
quisquam 3
quisque 22.32.652
quisquiliæ,ārum,F.pl. 582
quisquis 13.45.61
quivis, quævis, quodvis 44. 285.885.
quò 395.475
quoad 860
quōcircà 789
quōcunq;
quod 810.979
quōmŏdo 325.609
quomŏdŏcunq;
quondam 669
quōdammŏdo
quŏniam 724
quŏque 378
quōquō 55
quōquōversum & quoquoversus, adverb. 274
quorsum, & sus 740
quot 822
quŏtannis 219
quŏtĭdĭānus,a,um 310.734
quotidiè 411
quŏties 752
quotquot
quotus,a,um 957
quotus quisque 657
quousque
quam(cum) 35.36

R A.

răbies ei,F. 188
răbĭdus,a,um 221
răbĭōsus,a,um 188
răbŭla,æ,M. 660
răcēmus,i,M. 439
răcēmātio,ōnis,F. 439
rādĕre, fisse,sum
rădiāre & āri 34
rādiāre,p. 800
radĭcitùs 135
rādius,ij,M. 457
rādix,īcis,F. 105
rādŭla,æ,F. 434
rallum,i,N. 391
rāja,æ F. 168
rāmāle,is,N. 108
rāmentum,i,N. 532
rāmeus,a,um
rāmex,ĭcis,M. 307
ramuscŭlus & răm ŭlus,i,M. 92.107
ramus,i,M. 107
rana,æ,F. 212
rancēre 198
rancor,ōris,M.
rancĭdus &

ran-

rancĭdŭlus,a,um 329
rānuncŭlus,i,M. 137
răpax,ācis,△. 148
răpĕre,uiſſe,aptum 668
răphănus,i,M. 126
rapācia, &
rapīcia,ōrum,N. plur.
rapĭdus,a,um 69
răpīna,æ,F. 367
raptim 992
raptor,ōris, &
răpo, ōnis, M.
raptus,ûs,M.
rapum,i,N. &
răpa,æ,F. 126
rarĕfăcĕre,ēciſſe,actum 137
rārĭtas,ātis,F. 23
rarò 800
rarenter 420
ratus,a,um
rareſcĕre, idem quod rarefieri
raſtrum,i,N &
raſtellum,i,N. 419.890
ratis & es,is,F. 47
ratihabitio,ōnis,F. 654
rătio,ōnis,F. 358.607
ratiōcĭnābĭlis &
ratiōcinālis,is,e
ratiocinativus,a,um
rationāri,p. 749
rătus,a,um 900
rătĭficāre,p.
raucus,a,um.
raucēdo,ĭnis,F. 275
raudus,rōdus &
rūdus,a,um 527
rauduſcŭlum,i,N.
raucēre,uiſſe, C. &
raucīre,ſiſſe, ſum
rāvus,a,um 338

RE.

rĕædĭfĭcāre,p.
rebellāre,p. 813
rĕbellio,ōnis,F. &
rebellium,ij,N.
rĕbellis,is,e 717
rĕbĭtāre,p.(rĕdĭtāre,p) 983
recalvaſter,tri,&
recalvus,i,M. 288
rĕcēdĕre,ceſiſſe,ceſſum 779
recens,△. 118
rĕcensēre,uiſſe,ſum& ītū 785
rĕceptāre,p. 669
rĕceptācŭlum,i,N. 552
rĕceptor,ōris &
rĕceptrix,īcis,F. 669
rĕceptio,ōnis,F.
rĕceptui canere 710
rĕceſſim 228
rĕceſſus,ûs,M. 624
rĕcĭdĕre,idiſſe,īsum 500.529
recidivus,a,um 294
rĕcĭnĭum,ij, &
rĕcĭnus,i,M. 512
rĕcĭpĕre,ēpiſſe,eptum 189.
717.856

rĕciprŏcus,a,um 75
rĕciprŏcāre,p. 75.529
recīsāmentum,i,N. 532
recīsus,a,um 526
rĕcĭtāre,p. 734
reclīvis,is e 229
rĕclūdĕre,sīsse,sūsum 548
rĕconcĭliāre,p. 908
rĕcognoscĕre, ōvisse,ĭtū 708
recogitāre,asse,tum 346
rĕcondĕre,ĭdisse,ĭtū 345.701
rĕcondĭtōrium,ij,N. 552
rĕcŏquĕre 96
rĕcordāri,p. 348
rĕcrĕāre,p. 350.939
recrementum i,N. 399.450
recrescĕre,ĕvisse,ētum 110
recrūdescĕre 318
rectà 475
rectangŭlus,a,um
rector, ōris,M. &
rectrix,īcis,F.
rectus,a,um 475.758
rĕcŭpĕrāre,p. 367.720
recurrere 184
rĕcūsāre,p. 876
rĕdarguĕre,uisse,ūtum 833
rĕdactus,a,um 137
redactus,ûs,M. 385
redauspicari,p. 668
reddĕre,dĭdisse,ĭtum 858
reddĕre rationem 995
rĕdemptor,ōris,M. 386.722
redhĭbēre, uisse,ĭtum 860
redĭgĕre,ēgisse,actum 45.942
redhostīre,p 878
rĕdĭmĕre, ēmisse, emptum 386.518.722
rĕdĭmicŭlum,i,N. 518
rĕdĭmīre,p. 518
rĕdintĕgrare, p. 911
rĕdintĕgratio, ōnis, F.
rĕdire,p.& ijsse,ĭtum 310.721
rĕditur,impers. 939
rĕdĭtāre,p. 985
rĕdĭtus,ûs,M. 681
rĕdĭvīvus,a,um
rĕdŏlere, ĕvisse, ētum & uisse, ŏlĭtum 842
redūcĕre, xisse, uctum 781
rĕduncus,a,um 700
rĕdundantia,æ F. 848
rĕduplicatio,ōnis,F. 754
reduvia,æ,F. 289
redux,ŭcis,△. 489
refellere,ĕlisse,C. 752
referciendus,a,um 469
refercīre,sisse,tum 145
rĕferre,tŭlisse,ātum 854.866
rĕfertus,a,um 522
rĕfert 71
rĕfĭcĕre,ēcisse,ctum 302.538
rĕfluĕre,uxisse,xum 75
refocillāre,p. 939
rĕf ŏvēre 599
refractārius,a,um 905

refractārius a, um 905
rĕfrĭcāre, p. 891
rĕfrāgāri, p. 905
rĕfrigerāre, p. 275
rĕfrigēre & refrigescĕre, xisse, C.
rĕfŭgĕre, ūgisse, ĭtum 883
rĕfūgium, ij, N. 625
rĕfŭgus, a, um 586
rĕfulgĕre, sisse, sum 679
refūtāre, p. 752
rēgālĭter 679
regelāre, p. 55
rĕgĕre, exisse, ectum 451.786
rĕgĕrĕre, essisse, estum 742
regestum, i, N. 854
rēgia, æ, p. 679
rēgina, æ, F. 679
rĕgĭmen, ĭnis, N. 623
regio, ōnis, F. 685.783
regnāre, p. 674
regnum, i, N. 685
regressio, ōnis, F. 754
regressus, ûs, M.
regŭla æ, F. 758
rejectus, a, um 585.657
rejicĕre, ēcisse, ectum 108
rejectus, ûs, M. (idem quod vomitio)
rejectaneus, a, um 742
rejicŭlus, a, um
relābi, apsum esse 235
rĕlātio, ōnis, F. 358.754
rĕlaxāre, p. 939
rĕlēgāre, p. 671
rĕlēgātio, ōnis, F. 671
rĕlĕvāre, p. 350
rĕlĭgĕre, ĕgisse, ectum 733
rĕlictus, a, um 395.439
rĕlĭgio, ōnis, F. 631.799
religiōsus, a, um 998
rĕlĭnĕre, ēvisse & ivisse, ĭtum
relinquĕre, ĭquisse, ictum 698.
925
reliquiæ, ārum, F. pl. 532
rĕlĭquus, a, um 29.593
rĕlĭqua, ōrum, N. pl. 866
relinquendus, a, um 844
reluctari 648
rĕmănēre, sisse, ansum 497
rĕmĕdium, ij, N. 792
rĕmeāre, p. 705
rēmĭgāre, p. 464
rĕmĭnisci, C. 746
rĕmissè 887
rĕmĭnĭscentia, æ, F. 741.775
remissio, ōnis, F.
rĕmittĕre, sisse, issum 496.861
rĕmŏra. æ, F. 510
rĕmŏrāri, p. 487
rĕmōtus, a um 738
rĕmŭnĕrāre, p. 878
rēmex, ĭgis, M. 464
rēmūgīre, p.
rēmūleus, i, M. 464
rēmus, i, M. 471

ren,ēnis,M. 169
rĕnaſci,p. 419
rĕnīdēre,uiſſe,C. 845
rĕnōdāre,p.
rĕniti,ĭſum & ixtum eſſe
rĕnŏvāre,p. 538
rĕnuĕre,uiſſe,ūtum 903
renunciāre,p. 989
rĕpāgŭlum,i,N. 615
rĕpandus,a,um 180
rĕpaſtīnāre,p. 439
rĕpărāre,p. 538
repellĕre,ŭliſſe,ulſum 718
rĕpendĕre,diſſe,ſum 891
rĕpentè 314
rĕpentīnus,a,um 883
rĕpercŭtĕre,uſiſſe,uſſum 246
repercuſſus,i,M. 332
rĕpĕte,pſiſſe,eptum 143
rĕpĕrīre,iſſe,ertum 91
rĕpertor,ōris,M.
rĕpertōrium,ij,N. 607
rĕpellens,entis,Δ. 137
repellĕre,ŭliſſe,ulſum
reptāre,p. 172
rĕpĕtītio,ōnis,F. 734
rĕpĕtĕre,īviſſe & iiſſe,ītū 733
rĕpetundæ,ārum,F.pl. 868
rĕplēre,p. 20
rĕpōnĕre,ſuiſſe,ītū 228.562
rĕpōſĭtōrium,ij,N. 562
rĕpŏſĭtus,a,um 682
rĕpōtia,ōrum,N. pl. 592
rĕprehendĕre,iſſe,ſum 833
rĕprĕhenſio,ōnis,F. 870
rĕpræſentāre,p. 953
rĕprĭmĕre,eſiſſe,eſſum 894
rĕprŏbus,a,um
reptĭlis,is,e 143.213
rĕpŭdiare,p. 594
rĕpūdium,ij,N. 594
rĕpueraſcĕre,C. 236
rĕpugnāre,p. 812
rĕpugnax,ācis,Δ. 905
rĕpulſa,æ,F. 874
rĕpŭtāre,p. 288.957
rĕpŭtatio,ōnis,F.
rĕquies,ei,F. 274
rĕquieſcĕre 790
rĕquietus,a,um 388
rĕquīrĕre,sīviſſe,sītum 501
requiſitum,i,N. 514
rēri,rātum eſſe 993
res,ei,F. 2.4.317
reſarcīre,ſiſſe,ſartum 505
reſālūtāre,p. 902
reſarrīre,p.
reſcindĕre 663
reſciſcĕre 914
rĕſerāre,p. 505.548
reſervāre,p. 795
reſes,ĭdis,Δ. 67
reſĭdĕre,ēdiſſe,eſſum 340
rĕſīdĕre,ēdiſſe,eſſum
reſegmen,ĭnis,N.
reſex,ĕcis,M.

rĕſi-

rĕsistĕre, stĭtisse, stĭtum 308
rĕsĭdua, ōrum, N. plur. 669
rĕsĭduus, a, um 434. 706
rĕsimus, a, um 249
resina, æ, F. 124
rĕsignāre, p. 9. 36
rĕsipere, iviſſe & uiſſe, C.
rĕsĭpiſcentia, æ, F. 631
rĕsipiſcĕre, ĭpuiſſe, C.
rĕsolvĕre, viſſe, ūtum 30
resōnāre, p. 776
reſpectus, ûs, M. 661. 905
reſpĭcĕre, ſpexiſſe, ectum 459
reſpīrāre, p. 275
reſpondĕre, diſſe, ſum 903. 21
reſponſus, ûs, M.
reſpublica, æ, F. 649
reſpuĕre, uiſſe, ūtum 876
reſtăbŏvis 137
reſtāre, ĭtiſſe, ĭtum & ātū 886
reſtaurāre, p. 527. 939
reſtĭbĭlis, is, e 388
reſtio, ōnis, M. 533
reſtis, is, F. 533. 890
reſtĭtuĕre, uiſſe, ūtum 860
reſtrictè & im
reſtringĕre, xiſſe, ictum
reſumptio, ōnis, F. 754
rĕtăliāre, p. 891
rĕtardāre, p. 33
rēte, is, N. 428. 513
rĕtentātus, a, um 710
rĕtĭcentia, æ, F. 754
rĕtĭcŭlātus, a, um 541
rĕtĭcŭlum, i, N. 428. 513
rĕtĭformis, is, e 246
rĕtĭnācŭlum, i, N. 458
rĕtĭnēre, uiſſe, tentum 391
retractāre, p. 663
retrŏgrădus, a, um 32
retrĭbuĕre, uiſſe, ūtum 878
retrorſus, a, um
retrorſum & us 172
retrimentum, i, N. 450
retro 79
revĕnīre, iſſe, entum
revēnīre, iviſſe & iiſſe, entum
rĕvēlāre, p 975
rĕvellĕre, iſſe & revulſiſſe, ulſum 108
rĕvĕrēri, ĭtum eſſe 880
rĕverſio ōnis, F. 750
rĕverti, erſum eſſe 983
rĕvŏcāmen, ĭnis, N. &
rĕvŏcatio, ōnis, F.
rĕvŏcāre, p. 663
rĕvolvĕre, viſſe, lūtum 34
revēra 986
rĕvŏlūtio, ōnis, F. 34
reus, i, M. 665
rex, ĕgis, M. 674

RH.

rhabarbărum, i, N. 136
rhēda, æ, F. 455
rhēdārius, ij, M. 451
rheno, ōnis, M. 481

rhetor,ōris,M. 751
rhĕtŏrĭce, es &a,æ,F. &
rhetorica,ōrum,N. 750
rheuma,ătis,N. 300
rheumātĭcus,a,um
rhombus,i,M. 188.499
rhomphæa,æ,F. 709
rhonchus,i,M.
rhĭnŏcĕros,ōtis,M. 392.
rhythmus,i,M. 754
rhythmĭcus,a,um
rĭbes,is,F.alij N. 137
rĭca,æ,F. 513
rĭcinus,i,M. 218
ricīnus,i,M.&
ricīnium,ij,N. 512
rictus,ûs,M. 187
rĭdēre,sīsse,īsum 845
ridiculè 156
ridiculus,i,M. 943
ridiculārius,a,um 915
ridĭca,æ,F. 439
rĭgāre,p. 382
rĭgere,uisse,C. 53
rigidè 871
rĭgor,ōris,M. 294
rĭguus,a,um 388
rima,æ,F. 469
rimāri,p. vide scrutāri 769
ringi,ictum esse 187.282
ripa,æ,F. 66
rĭscus,i,M. 552
rĭsus,ûs,M. 331
ritè 631
ritus,ûs,M. 959
rivālis,is,M. 590
rivus,i,M. 65.41
rixa,æ,F. 656
rixāri 917

RO.

rōbŏrāre,p. 581
rōbur,ōris,N. 622
robustus,a,um 279
rōdĕre,sisse,sum 98
rŏgāre,p. 2.451.875
rŏgĭtāre,p.
rŏgus,i,M. 961
roma,æ,F. 655
romphæa,æ,F. 709
ronchisāre,p. 352
ros,ōris,M. 53
rōrāre,p.
rŏsa,æ,F. 135
rŏsarium,ij,N.
rŏsētum,i,N.
roscĭdus,a,um
rosmărinus,a,um 133
rōmānus,a,um 781
rostratus,a,um 144
rostrum,i,N. 145
rŏta,æ,F. 457
rŏtāre,p. 943
rŏtātus,a,um 31
rŏtunditas,ātis,F.
rŏtundus,a,um 759

rŏtundāre,p. 532
RU.
rŭbecilla,æ,F. 155
rubecula,æ,F. 155
rubedo,inis,F. 270
rŭbĕfăciens,entis,△. 137
rŭbēta,æ F. 155.212
rūber,bra,brum 337
rŭbēre,uisse,C.
rubeus,a,um 223
rubīgo,ĭnis,F. 52
rŭbor,ōris,M. 907
rŭbescĕre,uisse,C.
rŭbus,i,M.F. 138
rubrīca,æ,F. 104.527
ructari & are 292
rŭdĕre,disse,ĭtum 180
rŭdimentum,i,N. 993
rŭdens,entis,△. 466
rŭdis is,e 724
rŭdis,is,F.(virga impŏsĭta) 723
rudus,ĕris,N. 537
ruĕre,uisse,ŭtum 531
rūfus,a,um 280
rūfāre
rūga,æ,F. 233
rŭgīre,p. 202
rūgosus,a,um 245
ruĭdus &
ruvidus &
ruvidus,a,um 402
ruina,æ,F 537
rŭma,æ,is,is,F. & 267
rumen,ĭnis,N.
rūminārе & ari 184
rūmor,ōris,M 836
rumpĕre,upisse,uptum 315
runcāre p.
runcĭna,æ,F. 530
rupes,is,F. 200
rūrāri,atum esse, &
rūrāre,p. 520
ruri & rūre
rūricŏla,M. 756
rursum & us 37.986
rursum,prorsum 228
rustĭcus,rustĭcè,rustĭcātim
rus,rūris,N. 686
ruscus,i,M. &
ruscum,i,N. 137
russus &
russeus,a,um 339
rustĭcĭtas,ātis,F. 842
rustĭcellus,i,M. 941
rustĭcus,i,M. 686
rūta,æ,F. 136
rŭta,ōrum,pl N. 706
rŭtābŭlum,i,N. 434
rŭtĭlāre,p. 313
rŭtĭlus,a,um 337
rutrum,i,N. 381
SA.
sabbăthum,i,N. 648
sabīna,æ,F. 137
săbŭlum,i,N.&
săbŭlo,ōnis,M. 82

săburra,æ,F. 468
săburrāre,p.
sacchărum,i,N. 326
saccĭpērium,ij,N. 486
saccŭlārius,ij,M. 669
saccus,i,M. 404
săcellānus,i,M. 638
săcellum,i,N. 638
săcer,cra,crum 629
săcer morbus 312
săcerdos,ōtis,M.F. 639
săcerdōtium,ij,N.
sacōmă,ătis,N. 766
sacrāmentum,i,N. 634
sacrare,p.
sacrārium,ij,N. 643
sacrĭfĭcāre, p. 641
sacrĭfĭcium,ij,N. 641
sacrĭfĭcŭlus,i,M. ibid.
sacrĭlĕgium,ij,N. 867
sacrĭlĕgus,i,M. 669
sacrosanctus,a,um 1000
sæpè, sæpiùs, sæpissimè &
sæpenumerò 47-578.752
sæpiuscŭlè 299
sævitia,æ,F.&
sævĭtas,ātis,F. 896
sævīre,vīvisse & iisse,ītŭ 148
sævus,a,um 832
săga,æ,F. 644
sagacitas,ātis,F.
sagācĭter 884
săgăpēnum,i,N. 137
săgax,ācis,Δ. 423
săgēna,æ,F. 427
săgīna,æ.F.
săgīnāre,p. 160
săgīnātio,ōnis,F.
săgīre,p. 354
săgitta,æ,F. 702
săgittālis,is,e 248
sagittāre,p. 702
săgittārius,a,um &,ij,M. 702
săgum,i,N &
saga,æ,F. 512
sal,ălis, M.N. 104
sălācĭtas,ātis,F. 826
sălămandra,æ,F. 215
sălārium,ij,N. 727
sălebra, æ,F.vel
sălebræ,ārum,F. 477
sălebrōsus,a, um
sāles,ium,M. pl. 916
salgăma,ōrum,pl.N. 566
sălignus, &
saligneus,a, um
sălinum,i,N. 553
sălīre,īvisse & uisse,ītum 65
sallere,isse,sum 169
salīre,p.iisse &cuisse,saltum 65
sălitus,a,um 169
sălīva,æ,F.&
sălīvum,i,N. 788
sălīvāre, p.
sălincŭla,æ,F. 137
sălix,ĭcis,F. 114

ſalſamentum,i, N.&
ſalsūra,æ,F. 436
ſalſus,a,um 73.794
ſaltāre,p.
ſaltem &
ſāltim 542
ſaltuātim
ſaltus,ūs,M. 189
ſalvāre,p. 696
ſalvātor,ōris, M. 872
sālūber, bris, e &
ſalubris,is,e 437
ſalvè, adverb. 1
ſalvēre, e, def. 1
ſalvĭa,æ,F. 137
sălum,i,N. 463
sălus,ūtis, F.
sălūtārius,is,e 787
sălūtāre 902
sălūtĭfer &
salūtiferus,a,um 996
ſalvus,a,um 489
ſambūca,æ,F. 775
ſambūceus,a,um 941
ſambūcus,i,F. 138
ſampsūchum,i,N. 137
ſanābĭlis,is,e 313
sānāre,p. 722
ſanxīre, xiſſe,anctum 687
ſancītus,a,um 969
ſanctĭfĭcāre,p.
ſanctuārium,ij,N. 631
ſandalium,ij,N. 514
ſandăpĭla,æ,F. 959
ſandălum,i,N. 137
sānè 493
ſangvĭnāre,p.
ſanvĭnārius,a,um
ſangvĭnŏlentus,a,um
ſangvĭnāria 137
ſangvis,ĭnis,M. 268.270
ſangvisūga, æ, F. 218
ſanies,ei, F. 315
ſanĭtas,ātis,F. 438
ſanna,æ,F. 844
ſannio,ōnis,M. 844
ſanus,a,um 787
săpa,æ,F. 443
săpĕre,uiſſe,ĭtum & ſapiviſſe
&piiſſe,ītum 325
săpĭdus,a,um 446
săpiens,entis, Δ. 353
săpientia,æ,F. 813
ſapientĭpŏtens, Δ.
săpo,ōnis,M. 581
săpor,ōris,M. 324
ſapphirus,i,F. 89
ſarcĭnāre,p.
ſarcīre,ſiſſe,ſartum 505
ſarcŏcolla,æ,F. 157
ſarcŭlus,i,M.&
ſarcŭlum,i,N. 393
ſarda,æ,F. 90
ſardina,æ, F. 168
ſardŏnyx,ycis,MF. 89
sāriſſa,æ,F. 713

ſarmentum,i,N. 461
ſarrācum,i,N. 456
ſarrīre,p. 381
ſarritio,ōnis,F. 394
ſartago,ĭnis,F. 431
ſartor,ōris,M. 504
ſaſsăpărilla,æ,F. 137
ſartus,tectus,a,um
ſat,(ſatis) 699
săt-ăgĕre,ēgiſſe 815
ſatānas,æ,M 984
sătelles,ĭtis,M. 682
sātiāre,p. 229
sătiĕtas (ſatias) ātis &
ſaties,ei,F. 374
sătio,ōnis,F. 130
sătis 393.699
sătisdăre,ĕdiſſe,ătum
ſatisfactio,ōnis,F. 631
ſatisfieri 600
ſatior,or,ius 806.850
sătīvus,a,um 311.126
ſator,ōris,M.
ſatrăpa,vel
ſatrăpes,æ,M. 677
ſatrăpia,æ,F.
sătur,ra,rum 790
sătŭrāre,p. 569
sătŭreĭa,æ,F. 137
ſaturnus,i,M. 41
sătŭrus,a,um 503
sătyrus,i,M. 240
satyrium,ij,N. 357
ſaucius,a,um 722
săvia,æ,F. 137
ſaxĭfrāgia,æ,F. 137
ſaxŏnicus,a,um 491
ſaxeus,a,um
ſaxum,i,N. 83
ſcābellum,i,N. 556
ſcăber,bra brum 86
ſcăbĕre,biſſe,ĭtum 263
ſcăbies,ei,F. 316
ſcăbiōſus,a,um 137
ſcabritia,æ,F.&
ſcabrities,ei,F.&
ſcabrēdo,ĭnis,F.
ſcænantum,i,N. 137
ſcævŏla,æ,M.F. 265
ſcāla,æ,F. 544
ſcalmus,i,M. 464
ſcalper,pri,M. &
ſcapellum,i,N. &
ſcalprus,i,M &
ſcalprum,i,N. 731
ſcalpĕre,pſiſſe,ptum 263
ſcalpŭrīre,p. ibid.
ſcalpturātus,a,um 551
ſcammonium,ij,N.&
ſcammonia,æ,F. 137
ſcamnum,i,N. 556
ſcanduum,i,N 835
ſcandĕre,iſſe,ſum 200
ſcandŭla,æ,F. 545
ſcandŭlārius,ij,M. 533
ſcapha,æ,F. 258

ſcăpŭla,æ,F. 257
ſcapus,i,M. 125.766
ſcărăbēus,i,N. 222
ſcărăbēus cornūtus 223
ſcărĭfĭcāre,p. 585
ſcarĭŏla,ſeu,ſerĭŏla,æ,F. 137
ſcătēre,uiſſe,C. 65
ſcăturĭgo,ĭnis,F. 68
ſcătūrīre,p. 65
ſcaurus,i,M. 290
ſceleratus,a,um 667
ſceleſtus,a,um
ſcelus,ĕris,N. 797
ſcēna,æ,F. 964
ſcēnĭcus,a,um 454
ſcēnŏgrăphia,æ,F. 769
ſcēnŏpeia,ōrum,N.pl.
ſceptrum,i,N. 674
ſchĕdia,ōrum,&
ſch daſmata,N.
ſchĕda,æ,F. 742
ſchĕdŭla,æ,F. 938
ſchema,atis,N. &
ſchema,æ,F. 751
ſchiagrăphia,æ,F. 769
ſchiſma,ătis,N. 640
ſchiſmătĭcus,a,um 640
ſchœnŏbātes,æ,M. 945
ſchŏla,æ,F. 623
ſchŏlium,ij,N.
ſcientia,æ,F. 357.992
ſciens,volens 835
ſciotĕrĭcum,i,N. 772
ſcilĭcet 137.631
ſcilla,æ,F. 131
ſcindĕre,idiſſe,iſſum 93.504
ſcintilla,æ,F. 44
ſcintillāre,p. 89
ſciothĕricum,i,N. 772
ſcipio,ōnis,M. 481
ſcire,iviſſe,ītum 325.859
ſcirpŭlus,i,M. &
ſcirpulum,i,N. 427
ſcirpus vel
ſupus,i,M. 140
ſciſcĕre,iviſſe,itum
ſciſcĭtāri,p. 478
ſciſſus,ûs,M.
ſciſsūra,æ,F. 504.478
ſcitāri,p. 596
ſcītāmentum,i,N. 565
ſcītum,i,N.
ſcitus,ûs,M. 759.934
ſciūrus,i,M. 200
ſclōpetārius,ij,M. 703
ſclōpētum,i,N. 703
ſclōpus,vel ſtlōpus,i,M. 712.
941
ſcobs,& ŏbis,is,M.F. 529
ſcŏlŏpendra,æ,F.
ſcŏlŏpendrium,ij,N. 136
ſcōlymus,i,M. 126
ſcomber &
ſcombrus,i,M. 166
ſcomma,ătis,N. 794
ſcoparius,ij,M. 582

scŏpæ,ārum,pl.F. 582
scops,ōpis,M.F. 149
scopula,æ,F. 581
scŏpŭlus,i,M. 83.464
scŏpus,i,M. 703
scorbūtĭcus a,um 137
scorbūtus,i,M. 316
scordium,ij,N. 137
scōria,æ,F. 97
scorpio,ōnis,vel
scorpius,ij,M. 43.215
scortum,i,N. 817
scorturi,p.
scortātio,ōnis,F. 826
scortātor,ōris,M. 827
scorteus,a,um 481
scotoma,ătis,N. 823
screāre,p. 824
scrība,æ,M. 653
scribĕre,ipsĭsse,ptum 658.731
scriblĭta,æ,F. 408
scrīnium,ij,N. 848
scriptūra,æ,F. 631.935
scrōfa,æ,F. 185
scrōtum,i,N. 182
scrūpŭlus, &
scrypŭlus,i,M. &
scrūpŭlum,i,N. 84.795.765
scrūpŭlus,i,M. 941
scrūtāri,p. & āre 769
scrūtārius,ij,M. 492
scrūtum, i, N vel
scrūta, ōrum, pl. 492
sculpĕre, psĭsse, ptum 77
scurra,æ, M. 495.917
scurrĭlĭtas, ātis,F. 843
scūtātus,i,M. 494
scŭtella,æ, F. 566
scŭtĭca, æ,F. 409
scūtum,i, N. 699
scyphus,i,M. 562

SE.

sēbāceus, a, um 743
sēbesten,indecl. 137
sēbum(sevum) i,N. 423
sĕcāle,is,N. 129
secămentum,i,N. 81
secāre, uisse,ectum 191
secedĕre, cessĭsse, cessum
secernĕre 399
secessus,ûs,M. 573
sēcrētārius,ij,M. 670
secrētum,i,N. 912
secta,æ,F. 640
sectāri,p. 657
sectĭlis,is,e 380
secŭla,æ,F. 410
sĕcŭlum,i,N. 1000
sĕcum 65
sĕcunda,pl.N. 88
sĕcundāre,p.
sēcundīna,æ,F.&
sĕcundæ,ārum,pl. 13
sĕcundùm 66
sĕcundus,a,um 89.43
sĕcūris,is,F. 52

sēcūrus,a,um 787
sĕcus 189.870
sed 5.870.559.645
sēdans,antis,△. 137
sedāre,p. 691
sedātus a,um 893
sedentārius,a,um 568
sĕdĕre,ēdisse,sessum 675
sēdes,is,F. 675
sēdīle,is,N. 556
sedĭmentum,i,N. 27
sēditio,ōnis,F. 691
sedūcĕre,xisse,ctum 479
sēdūlĭtas,ātis,F. 992
sēdŭlò 886
sēdŭlus,a,um
sedum,i,N. 137
seges,ĕtis,F. 54.394
segmentātus,a,um 551
segmentum,i &
segmen,ĭnis,N. 518.527
segnis,is,e 612
segnĭties,ei,F. &
segnitia,æ,F.
segregāre,p. 23
sejŭgi,or, & es,um,M. 455
sejungĕre,xisse,ctum 594
sēlectus,a,um 659
sēlĭbra,æ,F. 765
sēlĭgĕre,lēgisse,lectum 805
selectus,a,um 739
sella,æ,F.
sellārius,a,um 454
semel 805
sēmen,ĭnis,&
semĭnium,ij,N. 137.381
sēmentis,is,F. 387
semestris,is,e 779
sēmēsus,a,um
sĕmiannus,i,M. 39
semicoctus,a,um 388
semĭnāre,p. 390
sēmĭnārium,ij,N. 382
sēmis,vel semi 795
sēmissis,is,M. 494.765
sēmita,æ,F. 476
semiuncia,æ,F. 765
semiunciarius,a,um 864
semŏbŭlus,ī,M. 494
sēmŏdius,ij,M. 764
semper 225.887
sempervīvum,i,N. 137
sempĭternus,a,um 996
sena,æ,F. 137
senācŭlum,i,N. 622
sĕnātor,ōris,M. 651
senatōrius ordo 655
sĕnātus,ûs,M. 649
sĕnātusconsultum,i,N. 624
sĕnĕcio,ōnis,M. 137
senectus,ūtis &
senecta,æ,F. 235
sĕnescĕre,uisse,C. 236
senex,ĕnis,M.F. 236
sĕnīlis,is,e 233
sĕnium,ij,N.

ſenſim 800
ſenſus,ûs,M. & 425
ſenſa,ōrum,pl. 323
ſententia,æ, F. 65.751.666
ſententiōsè 753
ſentīna,æ,F. 469
ſentīnāre,p. 469
ſentīre,ſiſſe,ſum 340
ſentis,is,M. 138
ſeorſim & um 799
sĕpărāre,p.
sĕpărātim 419
sĕpărātio,ōnis, F. 268
sĕpĕlīre,iviſſe & iiſſe,ultū 960
sēpes, is & F. 380
sēpīre,p.& pſiſſe,ptum 380
ſeps,ēpis,M. 215
ſeptem 32
ſeptember,bris,M. 787
ſeptendecim, Δ. 43
ſeptentrio,ōnis, M. 88
ſeptentrionālis,is,e 56
ſeptĭmāna,æ,F. 598
ſeptuaginta 43
ſeptum &
sēpimentum,i,N. 276
ſeptunx,cis, M. 765
ſeptus,a,um 652
ſepulchrĕtum i,N. 969
sĕpulchrum,i,N. 960
sĕpultāre,p.
ſepultūra,æ,F. 956
sĕquax, ācis,Δ.
ſequeſter, tris,e &
sĕqueſtris,is & er,a,um
sĕqueſtrātio ōnis,F. 664
sĕqui, cūtum eſſe 36
sĕquior,ior,ius 90
sĕra,æ, F. 545
ſerapium,ij,N. 795
ſerēnāre,p.
sĕrēnus,a,um 64
sĕrere,uiſſe,ertum
sĕrĕre,sĕviſſe, sātum 130
ſeria,æ,F.
sĕrĭcum,i,N. 219
sĕrĭcus,a,um 219
sĕries,ei, F. 604
ſeriò 908
sērius,a,um 939
ſermo,ōnis, M. 747
ſermōcĭnāri,p. 916
ſerò 800
ſerōſum,i,N. 269
ſerōtĭnus, a, um 118
ſerpens,entis,M.F. 669
ſerpens,entis, Δ. 213
ſerpentīna,æ,F. 137
ſerpĕraſtrum,i,N. 230
ſerpĕre, ſiſſe,ptum 213
ſerpyllum, i, N. &
ſerpyllus,i,M. 135
ſerra,æ, F. 529
ſerrārius,ij, M. 532
ſerrātus,a,um 529
ſertum,i,N. 133

ſervans,antis,Δ. 834
ſervāre,p. 552
ſervātor,ōris,M. 640
ſervia,æ,F. 133
ſervīre,iviſſe,itum 610.698
ſervĭtus,ūtis,F.
ſervus,i,M.&
ſerva,æ,F. 610
sĕrum,i,N. 416
ſerum,i,N. 137.609
ſerus,a,um ibid.
sĕra,æ,F. 610
ſeſcuntia,æ,F.&
ſeſcunx,cis,M. 765
ſeſquĭannus,i,M. 39
ſeſquialter,ra,rum
ſeſsĭlis,is,e 137
ſeſſio,ōnis,F. 258
ſeſſor,ōris,M. 176
ſeſtertius,ij,M.&
ſeſtertium,ij,N. 495
sēta,æ,F.
sētāceus,a,um 581
ſeu 24.141.272
sēvērus,a,um 831
sēvum vel sēbum 422
ſex 75.457.598
ſexāgĕnārius,a,um
ſexāgēnus,a,um 756
ſexaginta 495
ſexcunx,cis,M. 765
ſextans,antis,M. 765.608
ſextārius,ij,M. 763
ſextĭlis,is,e 780
ſextŭla,æ,F. 765
ſextus,a,um 43
ſexus,ûs,M. 593

SI.

ſi, 2.6.7.11
sĭbĭlāre,p. 213
sĭbĭlus,i,M.in plur.a,N.
ſic 641.684
sīca,æ,F. 713
sīcārius,a,um 388
ſiccāre,p. 418
ſiccātus,a,um 170
ſiccĭne 992
ſiccus,a,um 170
sīcēra,æ,F.
sicĭlĭcus,i,M. 765
sĭcĭlīre,p.& ēre,uiſſe,C. 418
ſicubi 67
ſicut,(ſicuti) 696
ſidērātio,ōnis,F. 313
ſidere,sēdiſſe,C. 383
sīdus,ĕris,N. 778
sĭgillāre,p. 938
sĭgillātim 795
sĭgillātus,a,um 137
sĭgillum,i,N. 936
ſignăcŭlum,i,N. 241
ſignĭfer,ĕri,M. 709
ſignĭfĭcāre,p. 747.934
ſignĭfĭcātio,ōnis,F. 751
ſignĭfĭcātus,ûs,M. 751
ſignĭficantiùs 56

signum,i,N. 317
silentium,ij,N. 332
silēre,uisse,C. 833
silex,icis,M.F. 85.744
silicernium,ij, 234
siligo,ĭnis,F. 129
siligineus,a,um
siliqua,æ,F. 123.128
silva,æ,F. 189
simia,æ,F. 207
simila,æ, &
similāgo,ĭnis,F. 405.408
similis,is,e 267
similiter 286
similitūdo,ĭnis,F. 93
simius,ij,M. 234
simplex,icis,Δ. 28
simplicissimè 822
simplicitas,ātis,F. 871
simul & simulac 66.947
simulachrum,i,N. 341
simulāre,p. 922
simultas,ātis,F. 909
simus,a,um
sin 850
sinapi &
sinapis, is,F. 132
sincerè 925
sincerus,a,um 582.997
sinciput,ĭpitis,N. 341
sindon,ŏnis, F. 675
sine 68.216.274
sinere,sīuisse,ĭtum 909
singulāris, is, e 880
singultus,ûs,M.
singultire, p. 292
singulus,a,um 243
siniſter, tra, trum 264
siniſtrorsum 478
sinuāre, p.
sinuōsus,a,um
sinus,ûs,M. 38.229.486
sīpărium,ij,N. 954
sīphon,ōnis,M. 445
siquidem 691
sirius,ij,M. 38.43
sis,pro si vis 751
siser,ēris,N.&
siserum,i,N. 126
sistere,stĭtisse,stătum 665
sitire,p. 292
sitis,is,F. 788
situāre,p. 43
situla,æ,F. 583
situs,ûs,M. & situs, sita, situm 329.783.274
sive 61.103.218

SM.

smăragdus,i,M. 89
smegma,ătis,N. 581
smilax,ăcis,F. 110
smyris,ĭtis, 93

SO.

sŏbŏles,is,F. 605
sŏbrīnus,i,M. 603
sŏbrietas,ātis,F. 819

so-

sŏbrĭus,a,um 823
sŏccus,i,M. 514
sŏcer,eri,M. 593
sŏciāre,p. 939
sŏcietas,ātis,F. 724
sŏcius,a,um 919
sŏcordia,æ,F.
sŏcors,ordis,Δ.
sŏcorditer 886
sŏcrus,ŭs,F. 593
sŏdālis,is,M. 930
sŏdālitium,ij,N. 931
sōdes,indecl. 991
sol,sōlis,M. 34.481
sŏlœciſmus,i,M. 732
sōlānum,i,N. 137
sŏlanus,a,um
sōlāre,p. 631
sōlāri,p, 906
sōlārium,ij,N. 772
sōlatium,ij,N. 931
sŏldonella,æ,F. 137
sŏlea,æ,F. 198.179.514
sōlemnis,is,e 329
sōlemniter 962
sōlēre,ĭtum eſſe 624
sōlertia,æ,F. 736
sŏlidatus,a,um 536
sŏlidus,a,um 297
sŏlĭdus imperialis 494
sōlicitè 886
sōlĭcĭtūdo,ĭnis,F. 364
sōlĭtārius,a,um 527
sŏlĭtūdo,ĭnis,F. 239
sŏlium,ij,N. 675
sŏlſtĭtiālis,is,e 37
sŏlſtĭtium,ij,N. 38
sŏlvere, viſſe, ŏlūtum 516.
723.865
sŏlum,i,N. 393
sōlum 100
sōlummodò
sōlus,a,um 794
sŏlūta oratio. 754
sŏlūtus,a,um 137.462
sŏmniāre,p.
sŏmnium,ij,N. 344
sŏmnŏlentus,a,um 208
sŏmnus,i,M. 342
sŏnāre,uiſſe,ĭtum
sŏnchus,i, 134
sŏnĭtus,ûs,M. 75
sōnōrus,a,um 231
sŏnus,i,M. 332.777
sŏns,ontis, Δ. 628.662
sŏntĭcus,a,um 311.137
sŏphiſta, &
sŏphiſtes,æ,M 838
sōphīre,iviſſe,itum 911
sŏpor,ōris,M. 350
sŏpŏrāre,p. 432
sŏrbēre,uiſſe,ĭtum & pſiſſe,
ptum 820
sŏrbum,i,N. 123
sŏrbus,i,F. 122
sŏrdēre,uiſſe,C. 329

ſordes,is.F. 579
ſordĭdus, a, um &
ſordĭdātus,a,um 229
sōrex,ĭcis,M.
sŏror,ōris,F. 601
ſors,ortis,F. 644
ſortĭlēgium,ij,N. 644
ſortĭlegus,i,M. 644
ſortīri,itum eſſe 41
ſortītò
ſoſpes,ĭtis,M F. 485

SP.

ſpădiceus,a,um 334
ſpadix, īcis,M.
ſpado,ōnis,M. 291
ſpargĕre,ſiſſe,ſum 464
ſparſim
ſparſus,a,um 404
ſpaſmus,i,M. &
ſpaſma,ătis,N. 313
ſpătha,æ,F. 409.709
ſpatiāri, p. 933
ſpătiōſus,a,um 944
ſpătium,ij, N. 19
ſpeciālis, is,e 941.956
ſpĕciālĭter &
ſpĕciātim
ſpĕcies,ei,F. 23.278.361
ſpecificè
ſpĕcĭmen,ĭnis,N. 655
ſpĕciōſus,a,um
ſpectācŭlum,i,N. 940
ſpectāre,p. 912
ſpectatio,ōnis,F. 954
ſpectator,ōris,M. 987
ſpectrum,i,N. 987
ſpĕrŭla,æ,F. 627
ſpĕcŭlāri,p. 992
ſpĕcŭlātor,ōris,M. 705
ſpĕcŭlum,i,N. 246
ſpĕcus,i, & ûs,M.F.&
ſpecu,N 522
ſpelæum,i,N. 189
ſpēlunca æ,F. 189
ſpĕrāre,p. 13
ſpernĕre,ēviſſe,ētum 361
ſpes,ei,F. 364
ſphæra,æ,F. 728
ſphęriſtērium,ij,N. 941
ſpica,æ,F. 127. 37.
ſpīcilēgium,ij,N. 395
ſpīcŭlātor,ōris,M.
ſpīcŭlum,i,N. 712
ſpīna,æ,F. 138.259
ſpīnāchium,ij,N. 126
ſpinacia,æ,F. ibid.
ſpinter,ĕris,N. 515
ſpinŭla,æ,F. 515
ſpira,æ,F. 408
ſpirācŭlum,i,N.
ſpirālis,is,e 758
ſpirāre,p. 55
ſpirinchus,i,M. 168
ſpirĭtuālis,is,e 630
ſpirĭtus,ûs,M. 224.631.673.

ſpiſsāre,p. 94
ſpiſsè 422.797
ſpiſſus,a,um
ſpĭthăma,æ,F. 762
ſplen,ēnis,M. 271
ſplendēre,uiſſe,C.
ſplendĭdus,a,um 41.674
ſplendor,ōris,M.
ſplēnĕtĭcus,a,um 137
ſpŏliāre,p. 485
ſpŏlium,ij,N. 721
ſponda,æ,F. 570
ſpondēre, ſpŏſpondiſſe, ſponſum 666
ſpongia,æ,F. 581
ſpongiōſus,a,um 86
ſponſa æ,F. 591
ſponſus,i,M. 591
ſpontāneus,a,um 640
ſpontè 726
ſporta,æ,F. 552
ſpuĕre,uiſſe,ūtum 824
ſpūma,æ,F. 432
ſpūmāre,p. 426.432
ſpumeſcĕre 54
ſpurcāre, p. vide conſpurcāre 827
ſpurcĭtia,æ,F. &
ſpurcĭties,ei,F.
ſpurcus,a,um 648.826
ſpūrius,ij,M. 606
ſpūtāre,p. 824
ſpūtum,i,N. 137

SQ.

ſquālēre,C.
ſquālor,ōris,M. 579
ſquāma,æ,F. 192
ſquāmōſus,a,um 164
ſquilla,æ,F. 131.968

ST.

ſtăbĭlīre,p. 640
ſtăbĭlis,is,e 967
ſtăbĭlītus,a,um 536
ſtăbŭlāri,p.
ſtăbŭlum,i,N. 414
ſtădium,ij,N. 762
ſtagnum,i,N. 67
ſtalagmus,i,M. 519
ſtāmen,ĭnis,N. 500.217
ſtannārius,ij,M. 533
ſtannum,i,N. 101
ſtăpes,ĕdis,M. 451
ſtăphys agria 137
ſtāre,ſtĕtiſſe,ſtătum 856
ſtatēra,æ,F. 767
ſtătim 735
ſtătio,ōnis,F. 469
ſtătīva, ōrum,pl.N.
ſtator,ōris,M. 653
ſtatua,æ,F. 771
ſtatuārius,ij,M. 771
ſtatuĕre,uiſſe,ūtum 685.805
ſtătŭmĭnāre,p. 439
ſtătūmen,ĭnis,N. 801
ſtătūra,æ,F. 237
ſtătus,ûs,M. 294.752

ſtatus,a,um
ſtatus conjectūrālis 752
ſtella,æ,F. 43
ſtellāre,p.
ſtellio,ōnis,M. 215
ſtemma,ătis,N.
ſtercŏrāre,p. 387
ſtercus,ŏris,N. 268
ſtĕrĭlis,is,e 112
ſtērĭlĭtas,ātis,F. 63
ſternĕre,ſtrāviſſe,ſtrātum 529
ſternūtāre,p. 340
ſternūtātōrius,a,um 137
ſterquĭlinium,ij,N. 159
ſtertĕre,uiſſe,C. 352
ſtertor,ōris,M. 956
ſtibium,ij,N. 104
ſtigma,ătis,N. 669
ſtilla,æ,F. 53
ſtillāre,p. 72
ſtillātim 304
ſtillĭcĭdium,ij,N.
ſtĭmŭlāre,p. 788
ſtĭmŭlus,i,M. 390
ſtīpāre,p. 123.675
ſtips & ſtipis,is,F. 696
ſtipendium,ij,N. 723
ſtīpes,ĭtis, M. 108
ſtĭpŭla,æ,F. 396
ſtĭpŭlāri,p. 857
ſtīria,æ,F. 53
ſtirps,is,M.F. 107
ſtīva,æ,F. 391
ſtlōpus,i,M. 712
ſtŏla,æ,F. 513
ſtŏlĭdus,a,um 804
ſtŏlo,ōnis,M. 382
ſtŏmăcācce,es,F. 137
ſtŏmachāri,p. 992
ſtŏmăchus,i,M. 267
ſtŏrea,æ,F. 570
ſtrābo,ōnis M. 383
ſtrāges,is,F. 88.714
ſtrāgŭlum,i,N.&
ſtrāgŭla,æ,F. 713.571
ſtramen,ĭnis,N. 398
ſtramentĭtius,a,um 414
ſtramentum,i,N. 582
ſtrāmĭneus,a,um 545
ſtrangŭlare,p. 301
ſtrangūria,æ,F. 304
ſtrātāgēma,ătis,N. 704
ſtrātus,a,um 553.616
ſtrēna,æ,F. 879
ſtrenuè 883
ſtrenuus,a,um 722
ſtrĕpĕre,uiſſe,ĭtum 160
ſtrĕpĭtus,ûs,M. 332.710
ſtriatus,a,um 245
ſtriblĭta,æ,F. 408
ſtrictim 755
ſtrictius 531
ſtrictūra,æ,F. 531
ſtrictus,a,um 511
ſtrīdĕre,uiſſe & diſſe,C. 542
ſtridor,ōris,M. 332

ſtrĭgil,ĭlis,is,F. 450
ſtrigōſus,a,um 278
ſtringens,entis,△. 137
ſtringĕre,xiſſe,ictum 582.701
ſtrix,ĭgis,F. 159.669
ſtrŏbilus,i,F. 122.127
ſtrŏphiŏlum,i,N. 519
ſtrŏphium,ij,N. 519
ſtructor,ōris,M. 557
ſtructūra,æ,F. 241.259
ſtruĕre,xiſſe,ctum 146.618
ſtrues,is,F. 529
ſtruma,æ,F. 286
ſtrūthio,ōnis,& ſtrūthius,ij,M. 156
ſtrūthiocamelus,i,M. ibid.
ſtūdēre,uiſſe,C. 913
ſtudiò 797
ſtŭdiōsè 736
ſtŭdiōſus a,um 738
ſtŭdium,ij,N. & ſtudia,ōrum,plur. 17.364
ſtultè 732
ſtultĭcia,æ,F. 509
ſtultus,a,um 804
ſtupĕfăcĕre,ēciſſe,actum 136
ſtŭpendus,a,um 244
ſtŭpēre,uiſſe,C. 370
ſtŭpĭdus,a,um 356
ſtŭpor,ōris,M. 294
ſtuppa,æ,F. 469
ſtŭprāre,p. ſtuprum,i,N. 826
ſturio,ōnis,M. 166
ſturnus,i,M. 152
ſtylobata,æ,F. 771
ſtylus,i,M. 731.751

SU.

ſuādēre,ſiſſe,āſum 818
ſuapte 856
ſuāviāri p. 599
ſuavis,is,e 418
ſuāvĭtas,ātis,F. 996
ſuāvium,ij,N. 826
ſub 27.341
ſubactus,a,um 387.526
ſubarāre,p. 390
ſūber,ĕris,N. 122.514.
ſubdĕre,dĭdiſſe,ĭtum 11
ſubdĭtus,a,um 682
ſubdŏlus,a,um 816
ſubdūcĕre,uxiſſe,uctum 469
ſubeſſe,fuiſſe,C. 249
ſubjăcēre,uiſſe,ĭtum 968
ſubjactāre,p. 399
ſubjectus,a,um 137
ſubjĭgĕre,ēgiſſe,actum 406
ſubjĭcĕre,ēciſſe,ctum 362.748
ſubinde 211.705
ſubīre,īviſſe,ĭtum 883
ſŭbĭtāneus,a,um 968
ſubjungĕre,xiſſe,unctum 137
ſublĕvāre,p. 741
ſublĭca,æ,F.
ſublĭcium,ij,N.

ſublicius,a,um 473
ſublĭgar,is,&
ſublĭgācŭlum,i,N. 580
ſublimāre,p.
ſublīmè 116
ſubmergĕre,ſiſſe,ſum 669
ſubmerſus,a,um 474
ſubmĭniſtrāre,p. 534
ſubmiſſus,a,um
ſubmittĕre,iſiſſe,iſsŭ 541.840
ſubornāre,p.
ſubrŭmus a,um 415
ſubſcribĕre,pſiſſe,ptum 937
ſubſcus,ūdis,F. 530
ſubſellium,ij,N. 730
ſubsĕquenter 258
ſubsĕqui,cūtum eſſe 56
ſubſervīre,p. 86
ſubsĭdĕre,ēdiſſe,ſeſſum 885
ſubsĭdium,ij,N. 906
ſubsĭlīre,uiſſe & īviſſe, iliſſe, ultum 221
ſubſiſtĕre,ſtĭtiſſe,ĭtū 540.947
ſubsōlānus,i,M. 56
ſubſtantia,æ,F. 96
ſubſternĕre,ſtrāviſſe,ātū 570
ſuſtĭtuĕre,uiſſe,ūtum 678
ſubſultim
ſubſtructio,ōnis,F. 525
ſubtegmen &
ſubtēmen,ĭnis,N. 500
ſubter,ſubtus, 383
ſubterfŭgĕre,iſſe,ĭtum
ſubterrāneus,a,um 80
ſubtexĕre,xuiſſe,xtum 500
ſubtīlis,is,e 24.755
ſubträhĕre,axiſſe,actum 756
ſubtus 383
sŭbucula,æ,F. 514
ſubvĕnīre,iſſe,entum 906
ſubventāneus,a,um 147
ſubvertĕre,iſſe,ſum 435
ſubŭla,æ,F. 506
sŭbulcus i,M.. 413
sŭburbium,ij,N. 618
ſuccēdĕre,eſiſſe,ſum 892
ſuccensēre
ſuccentūriātus,a,um 715
ſucceſſor,ōris,M. 678
ſucceſſus,ûs,M. 912
ſuccĭdĕre,ĭdiſſe,ĭsŭ 528.140
ſuccidia,æ,F. 421
ſuccinctè 993
ſuccinctus,a,um 651
ſuccĭnum,i,N. 124
ſuccĭsīvus,a,um
ſuccĭſus 140
ſuccreſcĕre,ēviſſe,ētum 699
ſuccŭlāre,p. 500
ſuccula,æ,F. 457
ſucculentus,a,um 120
ſuccumbĕre,uiſſe,ŭbĭtū 884
ſuccurrĕre,curriſſe,curſū 904
ſuccus,i,M. 104
ſuccuſsātor,ōris,M. 453
sūdāre,p. 248

sūdārium,ij,N. 519
sūdes,is,F. 380
sūdor,ōris,M. 579
sūdōrifer,a,um 792
sudus,a,um 64
suĕre,uisse,ūtum 504
sueſcĕre,suēuisse,ētum 161
sufficĕre,ēcisse,ectum 659
sufficiens,entis,△. 358
suffire,p. 643
suffitus,a,um &
suffitus,ûs,M. 587.799
sufflāmen,ĭnis,N. 458
sufflāmĭnāre,p. 458
suffōcāre,p. 395.669
suffrāgāri,p. 906
suffrāgium,ij,N. 662.906
suffrāgo,ĭnis,F. 257
suffulcīre,p. 640
suffundĕre,ūdisse,ūsum 907
sugillātio,ōnis,F. 335
sūgĕre,xisse,ctum 185.415
suggĕrĕre,esisse,estum 904
suggrunda, æ, F. vel
suggrunda,ōrum,pl.N. 545
suggestus,ûs, M. 631
sui 883
suile,is,N. 413
suillus,a,um 420
sulcāre,p. 143
sulcus,i,M. 391
sulphur,ŭris,N. 104
sulphŭrāta, ōrum, pl.N. 743
sūmen,ĭnis,N. 185
sūmĕre,psisse,ptum 558
summa,æ,F. 864
summātim 993
summōpĕrè 843
summus,a,um 38
sumptus,ûs,M. 695
sŭpellex,ĭlis,es,is,e & ilia 848
sŭper 103
superaddĕre 566
sŭperradjicĕre,ēcisse,ctum 768
superbīre,p. 158
sŭperbus,a,um 874
supercĭlium,ij,N. 247
sŭpereſſe,fuisse,C. 400
superficies,ei,F. 77.759
superfluus,a,um 819
superijcĕre ēcisse,ectum 571
superimpōnĕre 553.791
superimpŏsĭtus,a,um 618
sŭpernè 258
sŭpĕrior,ior,ius 45.251.
212.651
sŭpernus,a,um 240
superpondium,ij,N. 768
sŭpersĕdēre 805
superstes,ĭtis,△. 606
superstĭtio,ōnis,F. 647
superstĭtiōsus,a,um 806
supervacaneus,a,um 596.805
superveniens,entis 715
superus,a,um 37
sŭpīnus,a,um 575

ſuppărus,i,M & a plur.N 513
ſuppĕditāre,p. 849
ſuppetĕre,īviſſe,ītum 849.
ſuppĕtiæ,ārum,F.plur. 872
ſupplantāre,p. 948
ſupplex,ĭcis,△.
ſupplĭcāre,p. 873
ſupplĭcium,ij,N. 671
ſuppōnĕre,ŭſuiſſe,ĭtum 776
ſuppōſĭtōrium,ij,N. 793
ſuppōſĭtĭtius,a,um 786
ſuppŏſĭtus, a, um 556
ſupprimĕre,eſſiſſe,eſſum 858
ſuppūrāre,p. 315
ſuppūtāre,p. 756
sŭpra 601
ſupremus,a,um 979
ſura,æ,F. 256
ſurcŭlus,i,M. 382
ſurdaſter,tra,trum 282
ſurdus,a,um 282
ſurgĕre, rexiſſe,rectum 127
ſurrĕpĕre,epſiſſe, eptum 728
ſurreptitius, a,um
ſurreptum,i,N. 669
ſurrŏgāre,p. 678
ſurſum 48
ſus,is,M F. 184
ſuſceptor,ōris,M. 633
ſuſceptus,a,um 704
ſuſcĭpĕre,ēpiſſe,eptŭ 804.892
ſuſcĭtābŭlum,i,N. 743
ſuſpectus,a,um 607
ſuſpendĕre,diſſe,ſum 669
ſuſpendium,ij,N.
ſuſpenſus,a,um 31
ſuſpĭcāri,p.
ſuſpĭcax,ācis,△. 816
ſuſpĭcĕre,xiſſe, ectum 880
ſuſpĭcio,ōnis,F. 357
ſuſpirium,ij,N. 331
ſusq; deq; 799
ſuſtentare,p. 385
ſuſtĭnēre,uiſſe,entŭ 570.673
ſuſtollĕre,tuliſſe,ſublātŭ 457
ſuſurro,ōnis,M. 917
sŭſurrus,i,M. 331
sūtor,ōris,M. 506
ſutrīna,æ,F. 506
sūtūra,æ,F. 504
ſuus,a,um 2.22

SY.

ſycophanta,æ,M. 680
ſydus,ĕris,N. 778
ſyllăba,æ,F. 747
ſyllogiſmus,i,M. 750
ſylva,æ,F. 189
ſylveſcĕre,C.
ſylveſtris,is,e 137
ſymbŏlum,i,N. &
ſymbŏla,æ,F. 705.821
ſymmiſta,æ,&
ſymmiſtes,æ,M.
ſympăthia,æ,F.
ſymphytum,i,N. 137
ſymphōnia,æ,F. 774

ſymplŏce,es,F. 753
ſymptōma,ătis,N. 294
ſynagōga,æ,F. 648
ſynaxis,is,F. 633
ſyncērus,a,um 997
ſynechădoche,es,F. 751
ſynciput,ĭtis,N. 341
ſyngraphum,i,N & ſyngrapha,æ & ſyngraphus,i,M.
ſyndĭcus,i,M.
ſynŏdus,i,F. 640
ſynopſis,is,F. 993
ſyntactĭcè 747
ſyrūpus,i,M 79
ſyrius, vide ſirrus.
ſyrtis, is, F

TA.

tăbācum,i,N. 137
tăbānus,i,M. 22
tăbella,æ,F. 935
tăbellārius,ij,M. 935
tăberna,æ,F. 522
tăbērē,uiſſe,C.
tăbernācŭlum,i,N. 522
tăbernārius,ij,M. 492
tăbes,is,F. 311
tăbĭdus,a,um
tăbŭla,æ,F. 380.650
tabulæ luſoriæ 941
tăbŭlātus,a,um 551
tābum,i,N. 315
tăcērē,uiſſe,ĭtum 914
tăcĭturnĭtas,ātis,F. 914
tăcĭturnus,a,um 831
tăcĭtus,a,um 734
tactus,ûs,M. 323
tæda,æ,F. 744
tædet,impers.
tædium,ij,N. 365
tænia,æ,F. 515
t ſum eſt 933
tālāris,is,e 512
tālea,æ,F. 382
tălentum,i,N. 495
tălictrum,i,N. 137
tālio,ōnis,F.
tālis,is,e 257.798
talitrum,i, N. 670
talpa,æ,F. 205
tālus,i,M. 257.941
tam 351.682
tamdiu 871
tămărindus,i,M. 137
tămen 15.969
tămetſi 752
tănăcētum,i,N. 137
tandem 7.319.865
tangĕre,tĕtĭgiſſe,actum 321
tanquam 984
tanti 601.937
tantiſper
tantŏpĕrè 993
tantùm 826
tantummŏdò
tantus,a,um 601

tăpes,ētis,M. & um,i, & e,is 679
tarda,æ,F. 150
tardĭtas,ātis,F. 180
tardiuſcŭlus,a,um 354
tardus,a,um 354.808
tartăreus,a,um 354
tartărus,i,M.&
tartara, plur.N. 658
taurus,i,M.&
taura,æ,F. 181
tantŏlŏgia,æ,F.
taxare,p. 920
taxum,i,F. 110.114
TE.
techna,æ,F. 918
tectōrium,ij,N. 526
tectum,i,N. 545
tectus,a,um 699
tēcum 733
tēda,æ,F. 744
tĕgănīta,æ,F. 408
tĕgĕre,xiſſe,ectum 257
teges,ĕtis,F. 140.571
tegmen,ĭnis,N.&
tegĭmen & ūmen &
tegūmentum,i,N.
tēgŭlum & illum,i,N.&
tēgŭla,æ F. 545
tēla,æ,F. 499
tellus,ūris,F. 74
tēlum,i,N. 43.712
tĕmĕrāre,p. 689
temerārius,a,um 640
tĕmĕrè 969
tĕmĕrāritas,ātis,F. 883
tēmētum,i,N. 564
temnĕre,pſiſſe,emptum 876
tēmo,ōnis,M. 456
tempè,indecl.plur.N.
tempĕrāmentum,i,N.&
temperies,ei,F. 818
temperantia,æ,F. ibid.
temperāre,p. 731.822
tempeſtas,ātis,F. 64
tempeſtivè 920
templum,i,N. 622
tempora,ōrum,pl. N. 249
tempŏrālis,is,e 966
tempōri &
tempŏriùs
temporārius,a,um 954
tempus,ŏris,N. 31
temūlentus,a,um 823
tēnaſmus,i,M. 303
tĕnax,ācis,△. 851
tēnaciſſimè 307
tendĕre,tĕtendiſſe,sū & tū 702
tendĭcŭla,æ,F. 428
tendo,ĭnis,M.
tenebræ.ārum,F. 31
tĕnebricōſus,a,um 20
tĕnĕbrio,ōnis,M.
tenendus,a,um 495
tĕner,a,um 279
tĕnēre,uiſſe,entum 321.494
tĕnē-

tĕnēri, tentum esse 528.868
tĕnor, ōris, M. 631
tentāre, p. 16
tentātio, ōnis, F. &
tentāmen, ĭnis, N.
tentātus, a, um 959
tentōrium, ij, N. 704
tentus, a, um 425
tĕnuĭtas, ātis, F. 137
tĕnuāre, p. 100
tĕnuis, is, e 24
tĕnus 377.991.994
tĕpēre &
tepescĕre, uisse, C.
tĕpĭdus, a, um 25
tĕpor, ōris, M.
tĕrĕbynthĭna, æ, F. 124
tĕrĕbynthus, i, F. 137
ter 569
tĕrebra, æ, F. 527
tĕrebrāre p. 527
tĕrēre, īvisse, ītum 81
tĕres, ĕtis, △. 759
tĕrĕdo, ĭnis, F. 217
tergĕre, & ēre, sisse, sum 556
tergĭversāri, p. 886
tergum, i, N. 285.715
tergus, ōris, N. 193
termes, ĭtis, M. 108
termināre, p. 74
terminus, i, M. 783
ternus, a, um 195
terra, æ, F. 19
terra sigillata 137
terræmōtus, ûs, M. 80
terrēre, uisse, ĭtum 6
terrībĭlis, is, e 59
terrĭcŭlum, i, &
terrĭcŭlāmentum, i, N. 238
terrĭfĭcāre, &
terrĭtāre, p. 204
terrĭtōrium, ij, N. 687
terror, ōris, M. 716
tertiæ, ārum, F plur. 137
tertianus, a, um 310
tertiāre, p. 390
tertius, a, um 26.656
tĕruncius, ij, M. 494
tesqua, ōrum, N. pl. 191
tessellātus, a, um 551
tessĕra, æ, F. 705.941
testa, æ, F. 147
testamentum, i, N. 606
testāri, p. 608
testĭcŭlus, i, M. 291
testis, is, M F. 659
testūdo, ĭnis, F. 212
tēter, tra, trum 913
tetraon, ŏnis, M. 150
tetrĭcus, a, um 915
tetrinnīre, p. 226.503
teucrium, ij, N. 137
texĕre, uisse, xum 503
textor, ōris, M. 500
textus, ûs, M. &
textum, i, N. 541.631

TH.

thălămus,i,M. 595
thălasĭnus & thălasĭcus,a,um
thalli,ōrum,M
thallŏphōrus,i,M.
thāmārĭscus,i,M. 137
thapsĭa,æ,F. 137
theatrĭcus,a,um
theātrum,i,N. 954
thēca,æ,F. 795
thēma,ătis,N. 750
theŏlŏgia,æ,F. 993
theŏlŏgus,i,M. 906
thēriăca,æ,F. 308
theriōma,ătis,N. 306
theristrum,i,N. 513
thermæ,ārum,F.pl. 579
thēsaurizāre,p.
thēsaurus,i,M. 682
thlaspi,vel
thlaspīdion,ij,N. 137
thŏrācĭcus,a,um 137
thŏrācium,ij,N. 463
thōrax,ācis,M. 253.512
thrōnus,i,M. 782
thūrĭbŭlum,i,N. 43.643
thus,ūris,N. 124.641
thymallus,i,M. 166
thymĕlæa,æ,F. 137
thymus,i,M.

TI.

tiāra,æ,F. 524
tībia,æ,F. 256.777
tībiālia,ium,N.plur. 514
tībicen,ĭnis,M.& a,æ,F. 710
tigillum,i,N. 545
tignus,i,M.& tignum,i,N. 545
tīgris,ĭdis,F. 196
tĭlia,æ,F. 114
tĭmēre,uisse,C. 848
timĭdus,a,um 204
timĭdĭtas,ātis,F.
tĭmor,ōris,M. 369
tina,æ,F. 169
tinctor,ōris,M. 503
tinctus,a,um 99
tinctus,ûs,M.& 99
tinctūra,æ,F. 503
tĭnea,æ,F. 167.217
tingĕre,xisse,tinctum 503
tinnīre,īvisse,ītum 643
tinnitus,ûs,M. 209
tintinābŭlum,i,N. 643
tīro,ōnis,M. 698
tirōcĭnium,ij,N.
tithymălus,i,M. 137
titillāre,p. 788
tĭtio,ōnis,M. 46
titivilitium,ij,N. 801
tĭtŭbāre,p. 824
tĭtŭlus,i,M. 593

TO.

tŏga,æ,F. 518
tŏlerantia,æ,F. 911

tŏlĕrāre,p. 891
tollo, &
tollēno,ōnis, &
tollōnus,i,M. 583
tollens,entis, Δ.
tollĕre, sustŭlisse, sublātum
321.534
tōllūtim 453
tŏlūtārius,ij,M. 453
tŏmācŭlum,i,N. 421
tōmentum,i,N. 577
tŏmus,i,M. 740
tonāre,p. & uisse,ĭtum 62
tondere,tŏtondisse,tonsū 584
tŏnitru & uum, N. &
tonitrus,ûs,M. 59
tonsilla,æ,F. 301
tonsor,ōris,M. 584
tonstrīna,æ,F. 584
tŏnus,i,M. 330
tōphus,i,M. 86
tŏpium &
tŏpiārium,ij,N. 380
tŏpice,es,F. & a,ōrum plur.N.
toppīcāre,p. 469
tŏrāle,is, & ālium,ij,N. 571
torcūlar,āris,N. 440
tormentārius,a,um 703
tormentum,i,N. 668.791
tormĭna,um,pl. 305
tornāre,p.
tornātor,ōris,M. 533
tornus,i,M.
torōsus,a,um 260
torpēre,uisse,C.
torpescĕre,C.
torpor,ōris,M. 293
torquēre,torsisse,tortum 533
torques,is,M F. 519
torrens,entis,M. 69
torrēre,uisse,tostum 431
torris,is,M. 46
torta,æ,F. 408
tortor,ōris,M. 46
tortuōsus,a,um
torus,i,M. 827
toruum & e
torvus,a,um 832
tostus,a,um 444
tot 822
tŏtĭdem 261.457
tŏties 510
tōtus,a,um 4.15.259
toxĭcum,i,N. 308

TR.

trābea,æ,F. 675
trabs & trābes,ăbis,F. 527
trabecŭla,æ,F. 500
tractāre,p. 739
tractātus.ûs,M.
tractus,ûs,M. 783
trādĕre,ĭdisse,dĭtum 748
trādĭtus,a,um 991
trādūcĕre,uxisse,ductum 833
trādux,ŭcis,M.F. 419
trăgēmăta,um,pl. N. 566

trăgæ-

trăgædia,æ,F. 953
tragædus,i,M. 514
tragŭla,æ,F. 427
trăha,æ,F. 456
trăhĕre,xiſſe,actum 197.459
trajectus,ûs,M. 472
traijcĕre,jēciſſe,jectum 472
trālātitius,a, um 412
trālūcēre,xiſſe,luctum 93
trāma,æ,F. 500
trāmes,ĭtis,M. 479
tranquillĭtas,ātis,F. 146
tranquillus,a,um 464
trans
tranſactus,a,um
transădĭgĕre,ēgiſſe,actū 426
tranſenna,æ,F. 428.541
transferendus,a,um 552
transferre,ŭliſſe,lātū 460.751
transfŭga,æ,F. 722
transgrĕdi,eſſum eſſĕ 795
transigĕre,ēgiſſe,actū 503.909
transĭtōrius,a,um 966
tranſĭtus,ûs,M. 460
translabi 246
trans,vel tralātitius,a,um 412
translātus,a,um 440
transmārinus,a,um 462
transmittĕre,iſiſſe,iſſum 246
tranſpārēre 42
tranſportāre,p. 552
tranſtra,ōrum,pl N. 464
transvĕhere,exiſſe,ectum 456
transverberāre,p. 713
transverſim 392
transverſus,a,um 276
trecīſamentum,i,N. 532
trĕmĕfăcĕre,fēciſſe,factum
trĕmĕre,uiſſe,C. 369.714
trĕmor,ōris,M. 823
trĕpĭdāre,p. 370
trĕpĭdātio,ōnis,F. 370
trĕpĭdus,a,um 370
trēs,es,ia,pl.M. 340
triagŭlus,i,M. 761
trias,ădis,F. 765
tribuĕre,uiſſe,ūtum 855
trĭbŭla,æ,F &
tribŭlum,i,N. 398
trĭbūlus,i,M 138
trĭbūlis,is,M.
trĭbulāre,p. 398
trĭbŭnal,ālis,N. 664
trĭbūnitius,a,um
trĭbūnus,i,M. 654
trĭbus,ûs,F. 934
trĭbūtim
trĭbūtum,i,N.
trīcæ,ārum,F. 430.
tricāri,p.
trīclinium,ij,N. 555
triceps,ĭpĭtis,△.
trĭdens,entis,△. 427
triduum,i, N. 635
triennium,ij,N. 782
triens,entis,M. 608.765

trien-

triental,ālis,N. 763
triētēris,ĕdis,F. 782
trifer,ĕra,rum
trīga,æ,F. 455
trĭfŏlium,ij,N. 137
trīginta,Δ. 41.259
trĭgŏnus,a,um
trĭmātus,ûs,M.
trimestris,is,e 770
trĭmŏdium,ij,N. 764
trīnitas,ātis,F. 1000
trinsāre,p. 160
triplex,ĭcis,Δ. 241.501
trĭplĭcātus,a,um 434.501
tripŏlis,is,F.
tripus,ŏdis,M & a,æ
tripŭdium,ij,N. 945
triquetrus,a,um
triquētra,æ,vel
trĭquetrum,i,N. 761
trirēmis,is,F. 471
trissāgo,ĭnis,F. 137
tristāri,,ātum esse 367
tristĕga,ōrum,N. 522
tristis,is,e 245.953
tristĭtia,æ,F. 367
trĭticum,i,N. 129
triton,ōnis,M. 618
trītor,ōris,M. 398
trĭtūrāre,p. 398
tritus,a,um 476
trĭviālis,is,e 737
triumphālis,is,e 721
trĭumphāre,p.
trĭumphus,i,M. 721
trŏchĭlus,i,M. 156
trŏchiscus,i,M. 795
trochlea,æ,F. 527
trŏchus,i,M. 841
trōpæus,i,M.
trophæum,i,N. 721
trŏpŏlogicus,a,um
trŏpus,i,M. 751
trua,æ,F. 434
trudicŭla 432
trŭcīdāre,p. 485
trŭcŭlentus,a,um 895
trūdĕre,sisse,sum 464
trulla,æ,F. 432
truncus,i,M. & 108
truncus,a,um
truncāre,p. 529
trūsātĭlis,is,e 403
trŭtĭna,æ,F. 766
trŭtĭnāri,p. & āre
trŭtĭnātus,a,um 752
trutta,æ,F. 166
trux,ucis,Δ. 895
tu 849.907
tŭba,æ,F. 710
tuber,ĕris,N. 141.285
tŭdurcĭnāri,p. 560
tŭbus,i,M. 583
tubulus,i,idem
tūcētum,i,N. 421
tŭdes,ĭtis,M. 529

tŭē-

tŭĕri,tŭtum & tuĭtŭ esse 410
tŭgŭriŏlum,i, N. 522
tŭgŭrium, ij, N. ibid.
tulipa,æ, F.
tŭmēre,uisse, C. 67
tŭmĭdus,a,um 840
tumor,ōris,M. 307
tŭmultuāre,p.& āri 987
tŭmultus,i, M. 691
tŭmūlus,i,M. 78
tunc 996
tundĕre, tŭtŭdisse, tunsum & tūsum 401
tŭnĭca,æ,F. 514
tŭnĭcŭla,æ,F. 246
tŭnĭcāri,p. 520
turba,æ,F. 722
turbātor,ōris,M. 691
turbāri,p. & āre
turbĭnātus,a,um 759
turbo,ĭnis,&
turbo,ōnis,F,M. 57.941
turbit (vox peregrina) 137
turdus,i,M. 157
turgescĕre,C. 289.308
turgidulus,a, um 131
turgŭlus,a,um 253
turma,æ, F. 697
turmātim
turpis,is,e 278
turpĭtūdo,ĭnis,F. 374
turrĭcŭla,æ,F. 941
turris,is,F. 618
tūrtur,ŭris, M. 148
tūrunda,æ,F. 160
tussĭlāgo,ĭnis,F. 137
tussis,is,F. 275
tūtāri,ātum esse 682
tūtēla,æ,F. 607
tūtor,ōris,M. 606
tūtus,a,um 485
tuus,a,um 914
tympănista, æ,M. 710
tympănotrĭba,æ,M. 710
tympănum,i, N. 710
typus,i,M. 748
typŏgrăphus,i,M. 748
typha,æ,F. 140
tyrannus, i, M. 674
tyruncŭlus,i,M. 733

VA.

văcāre,p. 929
vacca,æ,F. 17
văcerra,æ,F. 281
văcillāre,p. 357.538
vaccĭnium,ij,N. 123
vacuus,a,um 468
vădāri,p. 665
vādĕre,sisse,sum 929
vădimonium,ij,N. 665
vădum,i, N. 472.666
væ 989
văfer,fra,frum 876
vāgāri,p. 672.887
vāgăbundè
vāgīna,æ,F. 701

vāgī-

vāgīre, p. 204.227
vāgor, ōris, &
vāgītus, ûs, M. 332
vāgus, a, um 411
v..h 828
valdè 152.674
vālēre, uiſſe, ĭtum 495.788
vălĕdīcĕre, xiſſe, dictum 902
vălēriāna, æ, F. 137
vălētūdĭnārius, ij, M. 295
vălētūdo, ĭnis, F. 293
valgus, i, M 290
vălidè, ius, iſſimè 752
vălĭdus, a, um 192
vălĭdius 116
vallāre, p. 704
vallis, & es, F. 78
vallum, i, N. 613
vallus, i, M. 613
vălor, ōris, M. 494
valvæ, ārum, F. 615
valvŭlus, i, M. 128
vānĭlŏquus, a, um
vānĭtas, ātis, F. 839
vannus, i, F. 450
vānus, a, um 235
văpor, ōris, M. 48.342
văpōrāre, p. act. & N.
vappa, æ, F. 44
vāpulāre, p. 719
vărĭōli, ōrum, M. 316
vāriāre, p. 751
vărĭātim
variegāre, p. 770
variegatus, a, um 158
variè pictus, a, um 158
varietas, ātis, F. 244
vărĭcāre, p. & āri
vārius, a, um 21.511
vāricōſus, a, um
varix, icis, M. 286
varicus, a, um
varus, a, um 290
vas ădis, M. 666
vas āsis, N. 435
vaſcŭlum, i, N. 582
vaſtāre, p. 314
vaſtus, a, um 19
vātes, is, M. F. 644
vātĭcĭnus, &
vātĭcĭcius, a, um
vatius, a, um 290
vatrax, ăcis, Δ. &
vatrĭcōſus, a, um

UB.

ūber, ĕris, N. 229.415
ūber, ĕris, Δ. 395
ūberius 992
ūbertas, ātis, F.
ūbertim 138
ŭbi 9.10.43.70.117
ubicunq;
ŭbīq; 493.886.975
ubiubi 484
ŭbivis, ŭbilĭbet 427

udo,

ūdo,ōnis,M.
ūdus,a,um 77

VE.

ve (nēvè) 641
vecors,ordis,Δ. 804
vectābŭlum,i,N. 459
vectigal, ālis,N. 852
vectigālis,is,e 621
vectis,is,M. 534.540
vĕgĕtāre,p. 940
vĕgĕtus,a,um 279
vegrandis,is,e
vehĕmens,entis,Δ. 55
vĕhĕmenter 892
vĕhĕmentia,æ,F. 294
vĕhĕre,xisse,ectum 455
vectāre, p. 39
vectūra,æ,F.
vĕhes,is,F. 397
vĕhīcŭlum,i,N. 175
vejŏvis 646
vel 43.96.370.118,126.186.
vēlāmen, ĭnis,N. (676
vēlāre, p. 954
vēles,ĭtis,M. 711
vēlĭficāri, p.
vēlĭfĭcātio,ōnis,F. 464
velītāri,p
velle,voluisse,C. 121.495
vellĕre, elliſſe & vulsisse, vulsum 584
vellicātio,ōnis,F.
vellĭcāre,p. 916.
vellus,ĕris.N. 584
vēlōcitas,ātis,F. 196
vēlōciter 467
vēlox,ōcis,Δ. 908
vēlum,i,N. 463
velut 15
veluti 31.216
vēna,æ,F. 268.270
vēnābŭlum,i,N. 426
vēnāticus &
vēnātōrius,a,um 327
vēnæsectiō, ōnis,F. 791
vēnālis,is,e &
vēnālĭtius,a,um 493
vēnāri,p. 423
vēnātor,ōris,M. 423
vĕnĕrandus, a, um &
vĕnĕrābĭlis, is, e
vendĕre,dĭdisse,dĭtum 490
vendĭcāre,p. 859
vendĭbĭlis, is,e
vendĭtāre,p. 505.809
vendĭtor,ōris,M. 493
vĕnĕficus,i,M. &
vĕnĕfica,æ,F. 669
vĕnēnātus,a,um 135
vĕnēnōsus, a, um 89
vĕnēnum,i,N. 793
vĕnēnāri, p.
vĕnĕrābundè 901
vĕnĕrāri,p 932
vĕnĕtus,a,um 336
vĕnia,æ, F. 907

venīre,iſſe,ventum 357
vēnīre,iviſſe & iiſſe,vēnū 493
vēnitur,impers. 230
venter,tris,M. 253
ventĭlābrum,i,N. 399
ventĭlāre,p. 450
ventĭtāre,p. id eſt, ventāre, p.
ventōſus,a,um 403
ventrāle,is,N.
ventrĭcŭlus,i,M. 267.292
ventrŏſus &
ventrĭcōſus,a,um
ventus,i,M. 55.292
ventŭlus,i,M. 450
venundāre,dĕdiſſe,dătū 748
vēnum exponere 420
vĕnus,ĕris,F. 39.137
vĕnuſtus,a,um 39
vĕpres,is,M.F. 138
vĕprētum,i,N. 138
ver,ēris,N. 37.135.203
verax,ācis,△.&
verĭdicus,a,um
verācitas,ātis,F. 913
verbaſcum,i,N. 136
verbaſcŭlum,i,N. 133
verbēna,æ,F. 137
verber,ĕris N. 320.668
verberare,p. 668
verbĕrātus,ûs,M.
verbĕro,ōnis,M.
verbōſus,a,um 838
verbŭlum,i,N. 793
verbum,i,N. 15.751
vĕrēcundāri,p. 926
vĕrēcundè 830
vĕrēcundus,a,um 255
vĕrenda,ōrum,pl.N. 255
vĕrēri,ĭtum eſſe 363
vĕrēdus,i,M. 488
vĕrētrum,i,N. 255
vergĕre,C. 234.233
vergĭliæ,ārum,F.pl. 43
vērisĭmĭlis,is,ē 358
vēritas,ātis,F. 926
vermĭcŭlāri,p.
vermĭna,ōrum,N. 305
vermĭnāre,p.
vermis,is,M. 137
verna,æ,M.F. 610
vernacŭlus,a,um
vernāliter &
vernĭliter
vernāre,p. 110
vernĭlis,is,ē
vernix,ĭcis,F. 530
vernus,a,um 263
verò 23.219.68
vērōnĭca,æ,F. 137
verrĕre,rĭſſe,erſum 583
verpus,i,M. 262
verres,is,M. 184
verrĭcŭlum,i,N. 427
verrūca,æ,F. 285
versāri,p. 910
versātĭlis,is,ē 431
versĭcŏlor,ōris,M. 158

versipellis,is,e 919
versūra,æ,F. 390
versūram facere 856
versum 274
versus,ûs,M. 754
versus,præpos. 79.960
versutè 816
versūtus,a,um 923
vertăgus,i,M. 424
vertebra,æ,F. & vertĭbŭlum,i,N. 259
vertex,ĭcis,M. 37.343
verticillum,i,N. & verticŭlum,i,& um,i,N. 498
vertens annus
vertĕre,tisse,ersum 55
benè vertat
vertīgo,ĭnis,F. 297
verticordius,a,um
vervactum,i,N. 388
vĕru,N. 431
vervēcīnus,a,um 420
vervex,ēcis,M. 182
vērum 812.674.646
verùm enim verò 567.985.
vēruntamen
vērus,a,um 357
vēsānus,a,um 804
vesci,C. 155.420
vescŭlus,a,um 420
vescus,a,um 73.420
vĕsīca,æ,F. 296
vēsīcans,antis,Δ. 137
vēsicātōria,æ,F. 137
vēsicātōrius,a,um 137
vespa,æ,F. 220
vesper,ĕris,& vesperus,i, item 40
vesperūgo,ĭnis,F. 40
vesper,a,um
veperi, & è, adverb. 40
vesperascit 36
vespertilio,ōnis,M. 144
vespertinus,a,um 62
vespillo,ōnis,M. 959
vestalis,is,F. 638
vester,stra,strum 957
vestĭbŭlum,i,N. 540
vestīgare,p. 423
vestigio temporis
vestigium,ij,N. 423
vestīmentum,i,N. 581
vestīre,īvisse,ītū 21.512.672
vestis,is,F. 217.509
vestispĭcus,i,M. & a,æ,F.
vestitus,a,um 21,671
vestītus,ûs,M. 512
vĕtāre,uisse,ĭtum 13.741
vĕter,ĕris,Δ. 501
vĕtĕrāmentārius,ij,M. 501
vĕtĕrānus,i,M. 698
vĕtĕrātor,ōris,M. 817
vĕtĕres,um,pl.M. 822
vĕternus,i,M. 293
vĕtĭtus,a,um
vĕtŭla,æ,F. 234
vĕtus,ĕris,N. 891
vĕtustas,ātis,F. 967
vetustus,a,um 491

vexāre,p. 917
vexātus,a,um 182
vexillatio,ōnis,F. 607
vexillum,i,N. 709

VI.

via,æ,F. 476.893.
viāticum,i, 482
viātor,ōris,M. 475
viātōrius,a,um 489
vībex icis,F. 320
vibrāre,p. 713
vibrissæ,ārum,F.&
vibrissi,ōrum,M. 150
vicārius,ij,M. 677
vĭcis,i,em,e,plur.
vices,ĭbus 31.175.993
vice versâ 724
vicennium,ij,N.
vicenus,a,um
vĭcia,æ,F. 128
vĭcīnus,i,M. 628
vīcinia,æ,F.&
vīcinium,ij,N.
vicissatim 500
vicissitūdo,ĭnis, 968
victĭma,æ,F. 641
victĭtāre,p. 822
victor, ōris, M. 721
victrix, īcis,F.
victōria,æ,F.
victus,ûs,M. 377
vīcus,i,M. 616
vidēlĭcet
vidēre,isse,sum 461.848
14.128
vidēri,ĭsum esse 8.33.608
vide sis 489
vidu ,æ,F. 589
viduāre,p.
vidŭlus,i,M. 489
vĭduus,a,um 589
viere, ēvisse ētum 133
vietor,ōris,M 533
vietus,a,um 118
vigēre,uisse,C. 786 886
vĭgil,ĭlis,M. 627
vĭgĭlāre,p. 576
vĭgĭlia,æ,&
vĭgĭliæ,ārum,F. 350
vĭgĭliārius,ij,M.
viginti 43
vĭgor,ōris,M. 294.351
vīlĭpendĕre,isse,sum
vīlis,is,e 101
vīlĭtas,ātis,F. 496
villa,æ,F. 386
villātĭcus,a,um 186
villĭcus & villĭco,ōnis,M. 386
villĭcāre & āri,p.
villōsus,a,um 194
villus,i,M. (idem quod fibra.)
vīmen,ĭnis,N. 114.380
vinacĕus,a,um 448
vinea,æ,F 137
vincīre,nxisse,nctum 668
vincĕre, vīcisse,ictum 736
vincĭbĭlis,is,e
vincŭlum,i,N. 673.685

vindēmia,æ,F. 440
vindēmiāre,p. 439
vindex,ĭcis,M.F. 990
vindĭcāre,p.
vindiciæ,ārum,F.
vindicta,æ,F. 892
vīnea,æ,F. 439
vīnĭtor,ōris,M. 439
vĭnŏlentus,a,um
vīnum,i,N. 440
vinum fugiens 443
viola,æ,F. 133
vĭŏlāceus,a,um 335
vĭŏlāre,p. 689
violātiō,ōnis,F. 374
violator,ōris,M.
violentus,a,um 640
vĭŏlentia,æ,F. 787
vīpĕra,æ,F. 213
vipĕreus & vipĕrīnus,a,um
vir,ĭri,M. 596
vĭrāgo,ĭnis F. 589
vĭrĭdĭtas,ātis,F. 99
vĭrĭlĭtas,ātis,F. 235
virilia,ium,pl.N. vide verenda.
vires,ium,pl.F. 985.939
vĭrēre,uĭsse,C. 119
vĭretum,i,N. 113
virga,æ,F. 668
virginĭtas,ātis,F.
virgo,ĭnis,F. 589
virgultum,i,N. 529
vĭrĭdārium,ij,N. 479
vĭrĭdis,is,e 52,151.233
vĭrīlis,is,e 251
vĭrīlĭtas,ātis,F. 235
vĭror,ōris,M.
virtus,ūtis,F. 685.796
vīrŭlentus,a,um 844
vīrus,indecl.N. 313
vis,vim,vi 22,132.138
viscātus,a,um 428
viscĭdus,a,um 307
viscera,um,N.pl. 276
viscus,i,M. & viscum,i,N. 157
visendus,a,um 378
vīsĕre,sīsse,sum 824
vīsibilis,is,e 765
vīsitāre,p. 900
vīsīvus,a,um 769
visu orbus 281
vīsus,a,um 344
vīsus,ûs,M. 197
vita,æ,F. 142.429
vītālis,is,e 274
vitam agere 568
vitāre,p. 661
vĭtellus,i,M. 147
vĭtiāre,p. 934
vĭticŭlum,i,N.(capreolus.)
vītigineus,a,um
vītĭligo,ĭnis,F. 286
vītĭlis,is,e 380
vītĭlĭtĭgāre,p 917
vītĭlĭtĭgātor,ōris,M. ibid.
vĭtiōsus,a,um 806
vītiōsè 731
vītis

vītis,is,F. 439
vītium,ij,N. 137
vitriārius,ij,M. 533
vitreus,a,um 550
vitricus,i,M. 600
vitrum,i,N. 93
vitta,æ,F. 513
vittŭla,æ,F. &
vittŭlus,i,M. 415
vītŭperare,p. 833
vītŭperium,ij,N. 870
vivārium,ij,N. 379
vīvax,ācis,△. 273
vīvĕre.xisse,ctum 620.273
viverra,æ,F. 209
vivide 992
vīvĭdus,a,um 99
vīvĭficāre,p.
vivīpărus,a,um 164
vivirādix,icis,F. 382
vivus,a,um 102.769
vix 467.885

UL.

ulciſci,ultum eſſe 891
ulcus,ĕris,N. 315
ūliginōsus,a,um 77
ūligo,ĭnis,F. 392
ullus,a,um 674.905
ulmus,i,F. 114
ulna,æ,F. 762
ultio,ōnis,F. 719.892
ultimò & ultimùm 273
ultimus,a,um 947
ultrà 856
ultro,citroque 911
ultroneus,a,um 719
ultrix,īcis,F.
ŭlŭla,æ,F. 149
ŭlŭlāre,p. 410

UM.

umbĭlĭcus,i,M. 328
umbo,ōnis,M.
umbra,æ F. 933
umbrācŭlum,i,N. 114.745
umbrātĭcus,a,um &
umbrātĭlis,is,e
umbrĭfer,a,um 113

UN.

unà 447.910
ūnānĭmĭtas,ātis,F. 910
ūnānĭmus,a,um &
unanimis,is,e 911
uncia,æ,F. 765.795
unciārius,a,um 864
unciatim
uncĭmus,i,M. 515
uncĭnus,i,M. 767
unctio,ōnis,F. 589
uncus,i,M. 700
uncus,uncĭnātus,a,um 148
unda,æ,F. 75
undāre,p. 336
undè 65.469
undecunque
undiquè 718
unĕdo,ōnis,F.

ungven, ĭnis &
ungventum,i N. 79
ungĕre,xiſſe,unctum 457
ungvis,is,M. 148.263
ungŭla,æ.F. 179
unicornu, u & ium, ij, N. &
unicornis,is,&
unicornius,ij,M. 191
ūnicus.a,um 972
ūnio, ōnis, F. 640
unio,ōnis,M. 91
ūnirŏtus,i,M. 461
ūniverſus,a,um 15.137.880
uniusmŏdi
uno verbo 376
unquam 6.374
ūnus,a,um 562.673
unusquisque,æque,odq; 2.801
ūnus & alter 17

VO

vŏcābŭlum,i,N. 747
vŏcāre,p. 40.347.820
vŏcĭtāre,p. 954
vocātus,ûs,M.
vŏcātus,a,um 637
vŏcĭférāri,p.& āre apud Cic.
vŏcitāre,p. 154
vōcŭla,æ,F. 970
vola,æ,F. 260
vŏlāre,p. 143.954
vŏlans,antis,Δ. 43
vŏlātus,ûs,M. 143
vŏlātĭlis,is,e 223
vŏlĭtāre,p. 152
vŏlo,ōnis,M. 698
vŏlūbĭlĭtas,ātis,F. 951
vŏlŭcer, is,e &
vŏlŭcris,is,e &
vŏlucris,is,F. 144
vŏlūcrum,i,N. 241
volvĕre,viſſe,ŏlūtū 534.998
vŏlūmen,ĭnis,N. 740
vŏluntāriè & riò 797
vŏluntārius, a, um
vŏluntas,ātis,F. 360
volvox, ōcis,M. 217
vŏlŭpe 359
voluptas,ātis,F. 366.674
vŏluptuārius,ij,M. 587
vŏlūtābrum,i,N. 184
vōlūtāre, p. 69
vŏlūtus, a, um 658
vōmer & mis,ĕris,M. 391
vŏmĕre,uiſſe,ĭtum 824
vŏmĭca,æ,F. 319
vomitio,ōnis,F.&
vŏmitus,ûs,M.
vŏrāgo,ĭnis,F. 70.820
vorax,ācis,Δ. 410
vortex,ĭcis,M. 70.343
vosmetipſi
vōtum,i,N. 394.998
votivus, a,um
vŏvēre,viſſe, vōtum 998
vox,ōcis F. 161.231
upilio,ōnis,M. 409
ŭpŭpa,æ,F. 155

UR.
urbanè & ātim
urbānitas,ātis,F.
urbānus,a,um 842
urbs,bis,F. 614
urceus,i,M. 434
ūrēdo,ĭnis,F. 51
ūrĕre,ussiſſe,uſtum 61.59.
ūrētēres,um,M. 269
urgēre,ſiſſe,C. 84 883
urgere & verberare cōvitijs 917
ūrina,æ,F. 137.269
ūrināre, & āri
ūrinātor,ōris,M. 474
urinum(ovum)i,N. 147
urna,æ,F. 43.763.961
ūrŏgallus,i,M. 150
ūrŏpigium,ij,N.
urſa,æ F. 43
urpix,icis,M. 382.393
urſus,i, M. 194
urtica,æ,F. 136
ūrus,i,M. 201
urvus,a,um US.
ūſitātè 711
ūſitātus,a,um 514
uſquam,uſpiam,uſq; inde uſq;
uſq; & uſq; 110.976
uſquedum 899
uſquĕquāque 975
uſtrina,æ,F. 531
uſtŭlāre,p. 961
ūſŭālis,is,e 860
ūſūra,æ,F. 864
ūſŭcăpio,ōnis,F.
ūſurpāre,p. 645.859
ūſurpātio,ōnis,F. 100
ūſus,a um
ūſus,ûs,M. 345.669.680
ūſusfructus,ûs,M.
ūſuvĕnīre,iſſe 808
UT.
ut, 10.73
utcunque 991
utendus,a um 860
ūtensile,is,N. 860
ūter,tra,trum 596
uter,tris,M. 596
ŭter,ĕri,&
ūtĕrus,i,M. 596
ŭtĕrinus,i,M. 601
uterque,traque,umque 631
utervis.
ŭti,ut
ŭti (tanquam)
ūtilis,is,e 755.923
ūtĭlitas,ātis,F. 384
ŭtĭnam 794
utiq; 796
ut plūrimùm 236.546.617
utpŭta,utpŏte 157.660
utrĭcŭlus,i,M. 774
utricŭlārius,ij,M. 777
utrinq; 541.742
utrò, utrobiq; 37
utrŭbi,utrubi
utrum 802

utut 98.831
UV.
ūva,æ,F. 440
ūva (ūvŭla) æ,F. 301
ūvidus,a,um 77
vulgāre,p. 836
vulgāris,is,e 883
vulgāriter 37
vulgus,i,M. & N. 17.841
vulnerāre,p. 136
vulnĕrārius,a,um 137
vulnus,ĕris,N. 317
vulpes,is,F. 203
vulpēcŭla,æ,F. 337
vulpinus,a,um
vulpināri,p.
vulsus,a,um 572
vultur,ŭris &
vulturis,is &
vulturius,ij M. 43.148
vultŭrīnus,a,um
vulturnus,a,um 43
vultus,ûs,M. 244
vulva,æ,F. 596
ūvor,ōris,M. 440
ūvŭla,æ,F. 301
UX.
uxor,ōris,F. 592
uxorātus,i,M. 588
uxōrius,a,um
XE.
xenium,ij,N 879
xĕnŏdochium,ij,N. 625
xystus,i,M.
ZA.
zadūra,æ,F. 132
ZE.
zea,æ,F. 127
zĕbaoth 1000
zedoraria 132
zelōtes,is,M.
zĕlōtypus,i,M.
zelāre & āri
zēlus,i,M. 374.799
zēnith 37
zĕphyrius,a,um 177
zephyrus,i,M. 56
zētēma,ătis,N. 750
ZI.
zibētus,i,M. 328
zingĭber,ris,N. 132.134.137
zizania,æ,F. &
zizanium,ij,N. 129
zōna,æ,F. 783
ZO.
zōnārius,ij,M. &
zōnārius,a,um
zōdiācus,i,M 43
zōnula,æ,F.
zoŏphyton,i,N. (plantă im.)
ZY.
zythus,i,M. &
zythum,i,N. 444
zygostăles,æ,M. 766
zygostāticus,a,um 763

FINIS.

Deutscher

Deutscher INDEX.

A.

Aal 166.427
der Aalstecher 427
der meer Aal 168
der aarß wolff 290
das aaß 427
das aaß fleisch 328.427
die abbildunge 8
der abbiß 137
abbitten 908
abbilden 952
das abbrauchen 137
abbrechen 108.538
abbrennen 97
abdancken 723
abdrücken 748
der abend 34
was des abendes ist 64
des abends 40
die abends demmerung 36
der abendstern 40
es wird abend 36
das abendmahl 633
die abendmahlzeit 568
das abend essen 568
aber 5.9.11.23.433.508
der aberglaube 640.975
abergläubisch/e/es 644
abermahl 576
aberwitzig 804
abfallen 106.980
abfarth 458
abfertigen 705
abfressen 219
der abgang
beseits abgehen
abgelebt/e/es 233
des abgebrochenes stücke 82
abgelegen seyn 757
abgemattete 293
abgemergelte 293
abgeschoben/e/es 767
der abgesandter
der abgott 641
die abgötterey 640
abgöttisch/e/es
der abgrund 19.70
das abhawelse 527
abhawen 108
die abhandelunge 751
herab-(hinunter) lassen 267
ablauffen 69
der ablauff 67
abgelegen/e/es 607.738
ablassen 775
ablegen 213
ablehren 732
ablernen 732
abmatten 939
abmahnen 813

abmeihen 393
das abgemessenes theil
abnehmen 33
die abnehmung 33
abpflugen 392
abgetrieben/e/es 562
abreissen 108
abrikotten 120
der abriß 770
außsatz 739
abschaffen 594
der abscheid 663
abscheid nehmen 902
die abscheidunge 594
der abschew 369
abschew haben 800
abschewlich/e/es 714.828
abschellen 110
abschiessig 79
abschlägige antwort bekommen 874
abschlagen 875
abgeschreckt/e/es 661
abschrecken 6
die abschrifft
abschütteln 117
abseichen 383
absondern 269
die absonderung 268
absonderlich 429
abstreiffen 213
abstehend 586
das absterben 594
abtheilen 756
der abt 938
die abtissin 638
abtreiben 137
abtreten 980
die abtrieffung 300
der abtrit 624
der abtrünniger 640
abtrünnig werden
die abwechselung 31
abweichen 37
abwenden 984
vnabgewend/e/es 415
abwehren 702
abwechseiung 968
abwerffen vom pferde 454
abwesend 916
der abwich 752
abwischen 581
abzahlen 723
abzehren
abziehen 756
zum wider abziehen blasen 710
die Academia 737
ach 945
die achsel 254.258.314
die achse 43.457
acht/e/es 41
achtling vnd vierling 765
achten 601
achtzen 194
nicht so hoch achten 601
achtloß/e/es 805

nicht achten
acht geben 484
acht haben 495
der acker 385.387.388
der vmbgepflügter acker 387
ackern 391.529
das ackerwerck 384
acker der jährlich gebawet wird 384.388
der ackerbaw 388
der feister acker
der fruchtbarer acker 387
ackerbawen 385
der ackermann 385
die Acten 650
adelerbraun/e/es 334
der adler 43.160
der Advocat 660
der adlerstein 90
der Advent 779
die ader 270
die gekröß-ader 268
die blut ader 270
die dicke krampff ader 286
das aderlassen 791
adericht/adrig/e/es 248
die affe 207
äffen 207
das affenwerck
die affodill 137
der afterdarm 268
afterreden 916
die agarick 137
die agley 137
ahnen 207
jhm ahnen lassen 363
der ahornbaum 122
die ahr 43.128
die ahm 763
der alabasterstein 87
der aland 137
der alander 166
der alandwein 442
der alaun 104
der albaster 87
albern/e/es 805
der alcumist
allhie 780.993
der allhorn 137.138
allarm(schlagen) 710
all/e/es 4.17.18.23.29.45.286.508
alle beyde 599
allein 100.402
allenthalben 427.886
aller dinges
allererst/e/es 946.273
allerley 128.137
allermassen 799
allermänniglich 673
allwege 871
allezeit 225
der allmanach 779
der allmächtige 990
allmächtigkeit 990
die allmosen 638

der

der aloes 137
als(gleich als) 21.208.291
alsbald 735
alsdenn 390
die alsen 168
alsa 8.104.235
alträgig/e/es 310
die altan 546
die allraun 137
die alraupe 166
alt/e/es 236.505.935
der altflicker 505
zwey Jahr alt/e/es 230
der altar 43.641
das alter 233.235
das betagte alter 233
das abgelebtes alter 233
der stein alter 234
das vollkömliches alter 235
das mannliches alter 235
von alters her
vor alters 401
das blühendes alter
älter seyn
der ältermann 236
der altermann der auff der gruben gehet 234
das alte weib 234
die säug amme 229
der ambassador 677
die ameiß 225
der amedum 581
amen 1000
die heb-amme 228
der ampffer 137
die amsel 153
der amptsgenosse 673
das ampt 886
ampt auff sich nehmen
der amptserlassener 651
das ampt auffgeben
das ampthauß 655
das ampt vertreten
das ampt treiben wollen 655
das ampt verrichten (verwalten) 652
der amptmann 676
der amboß 531
anblick 8
ancirckel 39
ancken
der ancker 466
ander/e/es 29.43
das anckerseil 446
einer nach dem andern
das ander 558
der ander 25
anderst 166.372
anderswo 677
anders woher 490
die anderung 916.975
anderswohin 547
anderthalb/e/es 39
die Andromeda 43
der anfang 7.19.304.711
der anfang der rede 752
von

von anfang biß zum ende
anfahen 884
anfahren
anfallen 188
anfallende 63
anfechten
angefochten werden
die anfechtung
der anführer 691
anführung der beweise 750
angeführt/e/es 708
die anfurt 470
der angeber 917
angebrant 328
angeborn/e/es 818
angehend 203
angefüget 526
die angelicken würtzel 137
die angelschnur 427
der angel 427
angelegen/e/es 673
das jhm nicht angehet 837
angenehm/e/es 879
angesehen werden 33
ins angesicht sagen 920
das angesicht 244
angethan seyn
die angrentzende nachbarn 783
angreiffen 11
ängsten 369
die angst 369
angürten 701
der anhang 640.680
das anhauchen 644
der anher 602
anheben 38
der falsch angeber 680
der ankläger 659
anklagen 658
ankleben 316
der ankleck 680
ankömling 655
der aniß 134.137
ankündigen 64
die ankunfft 614
von geringer ankunfft 930
anländen 470
anlassen
der anlauff 718.984
anlauffen 188
anlegen 949
das anlegelse 498
anleitung geben
der anmahner 874
anmahnen 813
anmassen
anmutig/e/es 901
anmuthen
annehmen 45.695
anders annehmen vnd verstehen/denn es geredet wird.
das eingeben vnd anregen 781
die anreitzunge 821.872
anregen 452
anrichten
die anrichte banck 434

ans

anruffen 631.664.872
das anrühren 613
anrühren 947
die anschawunge 644
anschielen
der anschlag
das anschawen 333
anschawen 278
sich ansehen lassen 967
das ansehen 10.659.661
im ansehen seyn
des ansehens
die ansehunge 971
ansehenlich/e/es 880
angesehen werden 876
die ansehenligkeit
an sich bringen
die ansprengunge 587
ansprechen 908
der anstand 294
anstehen/zustehen 917
der anstiffter 722
die anstiffrung 691
anstössig/e/es 760
anstreichen
anstrewen 691
die ant 160
antasten 321
antreffen
die antreibung 871
eine anvergleichung 751
der antritt
das anvertrawen 386
antworten 903
die antwort 2
anverwant/e/es 593
der anwalt 659
anwenden 9.994
der anwohner 783
anzeigen 211.788
die anzeige 956
die anzeigunge 623
anzucht 250
anzünden 748
der apffel 316
der apffelbaum 111
das apost m 315
der apotecker 795
der apt 631
die äptissinne 631
appetit zu essen machen
der april 780
die arbeit 525.883
eingelegte arbeit 526
der arbeitsmann 534
arbeiten 312
arbeiten bey liechte 743
arbeitsam 235.355
die arbeitsleute 524
arg/e/es 295
immer ärger werden 656
ärgerniß geben 835
argistig/e/es 838
der argistiger 919
der ärgster/e/es 816.569
das argument der einfalt 752

ärgerlich/e/es 835
der argwahn 357
der argwöhniger 816
argwöhnen
die arles beer 123
der arm 260.625
der forder arm vom elbogen biß an die hand 260
der stanck vntern armen 313
der arme 439
arm vnd elend/e/es
arm/e/es 849
arm machen
der armband 518
der armbrust 712
die sehne am armbrust
armensch/e/es 120.137
arme ritter 409
die armuth 847
der arß 258
der arsenic 104
die art/gestalt 23.25.222.176
art zu reden 747
von art zu art
gleicher art
auff ein ander art
die angeborne art vnd natur 176.245
arten
die artigschocke 127.137
der artzt 794
der Fürsten leibartzt
die artzney 787
scharff artzney 137
artzneyen
aschgraw/e/es 339
die asch 45.961
die flog asch 45
die heische asche (eimerte) 45
die aese 531
asch.nfarbe 319
der ast 107
das astlein 92
der aspenbaum 112
die äste herab schlagen 529
das athem holen 300
der athem 330
das athem zünglein
der einen kurtzen athem hat
der artig 137
ätzen 150
auch 8.98.104.125
audientz
auff 103.531
auff beyden seyten 541
auffbrechen 315
mit dem lager auffbrechen
auffbringen
auff der stete 106
auffenthalten 385
aufferlegen
aufferwecken 995
aufferziehen 599
der auffgang 35.56
auffgehen 540.966
auffhalten 250.385
angeben 321
die

die auffhebung 911
auffheben 663
auffhängen 31
auffhören 178
vnauffhörlich/e/es 31
das auffhören 294
ohn auffhören 31
auffkündigen 989
die auffage 683
auffösen 30.137
auffmachen 936
auffmercken 726
auffmuntern
auffmutzen 891
auffnehmen zum kind 605
auffreuspern 137
auffrichten 962
die auffrichtigkeit 917.927
auffrichtig/e/es 918.925
die auffruhr 691
auffrührisch machen
auffrücken 876
auffsagen 624
die auffsagung 734
die auffsicht 728
der auffschlag 518
auffschieben 886.907
auffgeschlossen/e/es 1
auffschneiden 838
auffschreiben 732
die auffschrifft 936
der auffschub 666
auffseher 637
auffsetzig 892
auff sich laden
auffgesetzt/e/es 557
auffspalten 169
auffspannen 702
auffthawen 55
auffthun 115.541
sich auffthun 115
auff vnd abfliessen 75
auff vnd niedergehen 500.933
auffwachen 576
auffwecken 995
auffwallen 432
der auffwarter 653
das auffwarten 698
das auffgeworffene (außgepflügte Erdrich 392
auffwerts 48
das auge 43
hinfallendes aug 956
der ein auge hat 283
der augapffel 246
die augenwimper 247
die augenbranen 247
die augenglieder 247
der augenschein 661
der stern im auge
die augen gehen jhm über 890
die augen kranckheit
einäugig/e/es 283
dem die augen trieffen
die augen salbe 791
der augenschwindel 822

das augenweiß 246
augenwinckel 248
auß den augen gehen
das augentrieffen 299
die augen verblendunge 951
die augen verschiessen 283
augenstärckend/e/es 137
das augenblick 61
ein augenblick währen 966
mit den augen blicken
der augentrost 137
das aug am weinstock 115
augenscheinlich/e/es
augurcken 137. 123. 566
auß 18. 21. 28. 65. 137. 315
es ist mit mir gar auß
außbenommen 658
außbreiten 107. 158. 836
außbündig 354
der augustmonat 780
außdrücklich/e/es
von außen 692
außerlesen/e/es
ausserhalb 43. 642
außfegen 582
das außfegelse 582
außfall 706
außfallen 718
der außfluß 68
außführlich 786
der außgang 547. 953
außgeben 854
tochter außgeben 593
ein buch außgehen lassen
außgebacket 526
außgehölet/e/es
außgenommen 144
außgespannen/e/es 19
der außkehrer 582
außkehren 581
außlassen 993
der außlauff 67
das außlauffen
außländer 621
außlegen 993
der außleger 993
die außlegunge
außländisch 137. 692
außerlesen/e/es 739
außlesche 731. 935
die außlucht 546
außnehmunge 856
außmisten 414
außpressen 383
außsprossen 394
der außputzer 860
außputzen
die außrede (phrasis) 747
das außreuspern 137
außrecken
außreuten 394
außrichten
außrotten 800
die außrüstung 695
der außruffer 653
der außsatz 316

außsaugen 683
außsinnen 749.932
der außschlag 768.808
außschlagen 110.177
außschlaffen 576
außschliessen 606
außspenden
außsprechen 747
außsprengen 836
außspreiten ibid.
außspruch 657.749
außstaffiren 699
außtilgen 347
außtheilen 607.696
außtragen
außstreichen 840
außwendig/e/es 16.109
außsühnen 908
außwendig lernen 733
außwendig sagen
außwerffend/ e/es 139
außwicklen 430
der außwisch 860
der außwurff
außziehen 701
außgezogen/e/es 793
der außzug 151.227
awerochsen 201
die axt 525

B.

der bach 65
der rauschender bach 69
die bachpungen 137
die bachmüntz 137
backen 406
außbacken 406
die backe 249
der backeltrog 406
die kinnbacke 249
der backofen 406
die backe 258
der backenstreich 670
baden 556
der bader 585
das bad 577.579
das warm bad 579
das bade geld
das bade tuch 580
die badstuben 579
der balbierer 584.795
der balcke 527.766.545
bald 354.711
der baldrian 137
der ball 941
der puffball 941
das ballhauß 941
das ballast 468
der balg 127.213
der balger 949
balgen 950
der ballon 941
der balsam 138
balsamieret/e/es 959
die banck 556.730
ein bancket 565
das noch bänck oder stüel vber bleiben 706

banckerotspielen 865
banckerotieren
banckerotieren 865
der banckpfül
in den bann thun 646
der band 516. 685
die hosenbändel 514
der bär 43. 194
der barbe 166
der bars 167
der barm 446
barmhertzig/e/es 912
der bart 251
der knebelbart 251
ohn bart 251
bärnhüter (bärenwächter) 43
bärenfänger 519
die bärenklaw 137
das baret 643
die barmhertzigkeit 661. 997
bartig/e/es
die barke 525
die base 603
der basilien 137
der basilisck 214
der bastart 606
batze 495
der bauch 253
der bauchrieme 453
der bauchflüß 303
das bauchgrimmen 305
die bauchkranckheit
das bauchwehe 529
der baum 104. 107. 124
der meer baum 92
der hebe baum 469
der baumschröter 223
der baumstamm
der baumschwamm
der apffelbaum 111
der feigenbaum 111
der ölbaum 111
der pflantzbaum 111
der wilderbaum 111
der weiß papelbaum 112
der schwartz papelbaum 112
der cederbaum 112
der buchsbaum 114
der eibenbaum 122
der eichbaum 122
der ulmbaum 114
der castanienbaum 114
der fichtenbaum 122
der cornelbaum 122
der anhorn baum 122
der wilder spürbeerbaum
die baumfrüchte 122
der birnbaum 111
der baumgarte
der baurensenff 137
die baumwolle
der siebenbaum 137
auffgebawet 961
bawen 525
der baw 378
der baumsetzer 382

der bawmeister 525
das bawhandwerck 520
bawfällig/e/es
der bawer 686.941
bäwrisch/e/es 842
die bawerhütte
der bawermeister 686
beben 62
der vergülderer becher 562
der becher 43.362
das becherlein 763
das gießbecken 556
das becken 556
der pastetenbecker 408
der becker 406
bedachtsam/e/es 633
ohn bedacht 752
vorbedacht 752
bedächtig/e/es
bedachtsamer 839
bedeckt/e/es 555
der bedeckt spatzier platz 615
bedecken 54.251.571
das bedencken (beypflicht) 662
bedencken 806
in bedencken nehmen
bedeuten 751.972
die bedeutung 747
die eigentliche bedeutunge eines worts 751
die bedingunge 856
mit bedinge
bedürffen 906
bedüncken 8.979
das beerlein 122
die beerenklaw 137
dich befahren 928
der befehl 983.984
ohn befehl
befehlen 1
der befehlshaber
befeuchten 35
befinden 1
befunden werden 72
beflecken 82
die beförderunge 86
befleissigen 851.91
befreunden 75
befreundet/e/es 87
befürchten 84
befreyet/e/es 721.61
begaben 72
der begabter 1
begabt/e/es 94
begeben 10.189.91
begegnen 96
begehren zu wissen 52
begehren 2.12.716.36
805.81
das begehren 36
die begierde 274.81
die begierligkeit 36
begierig seyn
begleiten 67
das begräbnüß 95
zum begräbniß gehen

begrä

begraben 960
begräbnüß halten 962.960
die begreiffunge 357
begreiffen 12.760
der begriff 227.993
ein kurtzer begriff 15
begütigen 898
begütert 878
bey sich behalten
behagen 594
beharren
beharrlich/e/es 911.110
die behendigkeit
behertzigen 514
behertzt/e/es 725
behobeln 530
behüte GOtt 945
behülfflich/e/es
behürsam/e/es 804
die bethe 566
belehnen
bey nahe 41
bejahen 811
be chten 998
das beil 527
bein/id. q. knochen 241
das bein
die einwertz oder außwertz gebogene beine haben 288
das dicke bein 256
das beinhauß 962
beinhölzlein 230
beitzen 81
der beyfuß 137
beissen 186
beissig/e/es 450
bekandt/e/es 937
vnbekandt/e/es 928
bekennen 17.926
das bekentnüß 640
die bekehrunge 631
beklagen 367.890
der beklagter 659.665
bekleiben 316
bekleiden 192
bekleidet/e/es 675
bekräfftigen 752.856
beklicken 157
bekriegen 718
bekümmern
bekümmert/e/es
die bekümmerniß 364
beladen 721
belägern 717
belagert/e/es 718
die belägerunge
mit geld belegt (gestrafft) werden 667
beleidigen 798. 908
belieben 674
belfern 203
der bellende Fuchs 203
die beliebunge 663
beliegen
die bellen 458
bellen 186.187.203

die belohnung 869
belüstigen 366.940
die belüstigunge 726
bemahlen 771
bemänteln
die bemühung 303.364
bemühen 363
benandtlich 752
benaschen
bendig machen 176
benedicten wurtzel 137
benehmen 868
benötigt seyn
bequem/e/es 805
bequemlich/e/es
die berathschlagung 651
berathschlagen 807
berauben 868
berauchern 744
der berberißstaud 137
bereden
beredsam/wol beredt/e/es
die beredtsamkeit 751
bereichen 682
bereitend/e/es 792
bereiten 408
die bereitschafft 695
die bereitunge 438
bereit/e/es
die brumbeer 123
die erdbeer 123
die maulbeer 123
die himbeer 123
die welsche heidelbeer 123
die bickbeer 123
die weinbeer 123
der Johannsbeer strauch 138
der brombeerstrauch 138
der himbeerstrauch 138
berennen 717
der berg 78
der berghan 150
berggeel/e/es 104
das berggrüen 104
das berg saltz 104
bergig/e/es
berg auff 79
berg nieder 79
das bergwerck
der bericht 358
berichten
übel berüchtigē(vnehren) 831
wahrhafftiger bericht
bersten
auffgebörsten/e/es 469
berücken
der beruff 869.886
beruffen 637
der rechtmässiger weise beruffenist 637
beruhen lassen 657
berümbt/e/es 212
berümbt werden
berühren 321
die besatzunge 681
die beschaffenheit 279

beschäfftig/e/es 888
beschawen 757.992
der bescheid
bescheiden
der bescheidener Mann
die bescheidenheit
die beschädigung 374
beschädigen 305.907
unbeschädiget 860
bescheidenheit 609
der bescheisser 817
beschicken 959
beschirmen 247
beschlagen / Huffeysen unterschlagen 178
beschliessen 965
beschlossen/e/es 900
der beschluß 752.990
beschnitzen
beschneiden 648
beschreyen 795
die beschneidunge
das beschriebene recht 764
beschreiben 782.993
beschüldigen
beschützen 672.984
der rechts beschützer 660
der beschütz krieg 692
beschweren 905
beschwerung 620
beschwerlich/e/es
die beschwerligkeit 300
besehen 751.992
die besehunge 794
der besessener
besichtigen
die besichtigunge
besinnen 346
besitzen
der besitzer 662
die besoldunge 723
der besem 581.587
besudeln
bessern 889.923
gebessert/e/es 992
sich bessern
verbessern 732
etwas besser
besser 814
besser seyn 807
besser stehen
besser werden
bestehen / mit (Geschenck) Gelde 661
bestehen 29. 796.897
bestehen bleiben 947
bestatten(zur erde) 960
das beste 441
bestellen 678
beständig/e/es 348.898
die beständigkeit 896
bestätigen 654
bestätigung 654
bestimpt/e/es
bestimmen
besuchen

beschwerlich 84
betaget/e/es 233
beten 976.982
das bethauß
erbetteln 874
der betler 874
der betlers mantel 520
an den bettelstab gerathen
die betonien 137
betrachten 727.752.757
betreffen 790
betriegen 817.918.988
fromme leute seynd leichtlich zu betriegen 817
der betrieger 680.923
betrieglich 816.838
betrönen 62
die betrübnüß 371.373.872
betrüben 371
betrübt/e/es 440.872
der betrug 918
das kraut=(garten)bethe 381
das bette 570
das trotten bette 440
das faul=(stuben=lager) bette 574
zu bette ligen
die bettdecke 570
das bette geräthe
bettriesen 295
das bettuch 570
die bettpfanne
beugen 190.661
der beugsamstrauch 380
der beule 314
beurlauben 723
die beute 706.721
der beutel 486
der grosse beutel 486
beutelen 405
der beuteler 405
der beutelschneider 669
beyorab 657.883
bewahren 984
bewegen 212
vnbeweglich/e/es 43
die bewegung 141. 344. 362. 661
bewehren 695
ein beweibter 575
der beweiß 623
der beweißthumb 659. 661
die beweisunge
bewehret/e/es 992
bewerffen
bewilligen 663
die bewilligung 663
bewogen
die bewohnung 901.928
bewust/e/es 859.926
bey 636
der beyfall 358
beyfall geben 651
der beyfuß 137
die beylage 857
das beylager 595

beyläufftig 733
beypflichten 924
die beypflichtunge 358
das beyschlaffen 826
die beyschläfferinne 827
das beyspiel
der beystand 660
beystewer 638
bezahlen 865.891
Die bezauberunge 793.688
bezeugen 792
bezecht/e/es 622
der bezoar 89
bezüchtigt/e/es
bezwingen 818
bezeichnen 2
bezirckung 34
Die b bel 631.733
der biber 212
bibergeil 212
Die bibenell 137
biblisch 631
das bickelse 82
Die bickelhaube 699
Der biesemapffel 795
der biesem stier 201
der biesem 328
Die biene 219
der bienenstock 384
das bienen häußlein
der bienenwarter 384
das bier 444
biermährten 558
bieten 493
das bild (conterfey) 21.43.341
der bilch 209
das manns bild
bilden
die abbildunge 8
das bildniß 21.246.770
die einbildunge 6
der bildstock
der bildschnitzer 771
billich/e/es 660.871
vnbillich/e/es 865
billicher weise
die billigkeit 661
das bilsenkraut 137
der bimsstein 86
die binde
binden 516
anbinden 439.450
das bingelkraut 137
die binsen 138
die bircke 117
biß 899
der bissen 560
bißher 137
biß etwa wohin 902
der bischoff 640
der ertzbischoff 640
der bischoffsstab
das bischoffsthumb (bischthumb)
bißweilen 633.666.985
die bitte

bitten 873.875
bitter/e/es 236
die bitterkeit
bitterlich/e/es
das blackhorn(dintenfaß)738
das black(die dinte) 935
die seite am blade
die wasserblase 71
die blase 137
die gall blase 271
das bläßlein 320
der blasebalck(püster) 531
blanck/e/es
Der blasenstein
breit blättericht/e/es 114
die blattern 316
das blatt 106.116
abblättern 439
blaw/e/es 335
wasser blaw 336
blaw lilien 137
blehen 840
bleffen 187
bleken 181
das blech 531
bleiben 27.981
keine bleibende stete haben 673
vber bleiben 319
bleichfahl/e/es 335
bleich/e/es 293.339
bleichgelb/e/es 338
bleich seyn
bleich werden
blehen 840
bleichen 500
das bley 191
die bley kugel 703
das bley ertz 104
bleywage 526
die bleyfarbe
bley weiß 104
das bleyloth 466
der bleywurff 465
die bleyen 316
blenden
die blendunge
durchblettern 16
der bleßling 151
blind/e/es 282.463
blinzeln 149
die blindheit 299
die blinde-küh (der blindekuhspiel) 941
die blindschleich 213
blitzen 62
der block 108
der blocksberg
die blödigkeit/e/es 293
die blosse 509
bloß/e/es 661
der blox 713
blühen
die blume 115
die blüte 117
der Knopff an den Blumen 115

die

die schlüssel blume 137
die sammit blume
die see blumen 137
die ringel blume 137
die hornugs blumen 137
das blut 270
der blutsauger 218
die blut machunge 268
der blutgang 303
der blutstein 90
Die blutschande 816
Der bock 43
das bocks horn 137
der heilbock 183
der ziegenbock ibid.
jungerbock ibid.
bockenziegen 198
die bödeley 624
die bode
der boden sitzer 492
zu boden gehen
der boge 16.702
den bogen spannen
bölchen 181
das bollwerck 613.704
die bone 129
der bolze 712
die welsche bone 129
das bonitt 463
der boras 304
borgen 862
der borger 864
das borchschweln 183
das bohr 527
bohren
durchbohren 220.527
die böhr 959
der böhrbaum 534
der bornhake
der born eimer 583
die börse 616
der bort 518
die borte am kleide 518
böß/e/es 360.368
der böser gebrauch 801
die boßmannskappe 520
wer sich für bösem hütet 800
boßhafftig/e/es 663
die boßheit 798
böß thun 800
boßhafftiger weiß zuthun 797
der böswicht 799
das bothschiff 471
das bothlein 466
der botenläuffer
der butter fliege 223
der bötling 182
der botte 934
die bottschafft 983
das brachland 388
brämsen/zwingen 451
die brandhärte 961
der brachmonat 780
der brand 52
das brand-eysen/(die brand-rode.)

der lesche brand 46
die brandbrachse 167
die brandgicht 313
das brandmahl 669
der brasser 820
der brate/gebraten/e/es 328 437
braten 431
die bratpfanne 431
das bratspieß 431
die brand versehrung 312
die bratwurst 421
brauchen 471
braun vnd blaw/e/es 335
adlerbraun 334
dunckelbraun
die braunel 134
violbraun 335
braunroth 330
braunschwartz 334
das brausen 75
des landes braunschweig 941
die braut 591
die junge braut 594
der brautschatz (die morgengabe) 590
der brautdiener 590
die brautdienerin 590
der brautführer 590
das brautlied 754
brawen
brechen 689.497
herauß brechen 8
durchbrechen 899
abbrechen 116
die breche 497
breit/e/es 245.547
die breite
entgegen brellen
bremse(roßbremse) 221
die brenneysen 669
der brenner 52
brennen 45.47.61
anheben zu brennen (glimmen) 45
das brett 169.379.530
bretterwerck 526
das hacke brett 775
das bretspiel 941
der brey 558
die bricke 168
der brieff 934.936
brieff schreiben
bringen 169
dahin bringen 942
der brill 769
brill verkauffen 925
herfür bringē/dringen 33.115
für bringen 651
herfür bringen 806.978
brod 407
das brod backen 405
gesäurt brod 407
schwartz brod
das zu brod 431
das kleyen brod

das geröstet brod
das speise brod
das krafftbrod
der brodkuche 409
der brodkorb 552
schiffbrod (zweyback)
der brosame
die brüchlichkeit 100
der bruch 306
bruchstein 82
die bruch (hosen) 512
die brücke 473
der bruder 601
des manns bruder 593
des vaters bruder 603
der mutter bruder 603
die brüderschafft
brüder vñ schwester kinder 603
brüderkinder
der waldbruder 639
die brühe 558
das in der brühe ligt 437
brühe von fischen
brühen
brüllen 202
das brüllen 714
brummen 194
das brumm-eysen 777
der brunn 65.583
der brunnschwengel 583
der brunnmeister
brunnenwasser 448
der brunstein 220
die brunst
brunst leiden 825
brunzen 145
die brust 229.253.273.963
brusten 840
brustreinigend/e/es 137
enge brüstig/e/es
die brunßkachel 573
das brust-tuch 519
brustwärtzlein 253
der lotterbube 917
der bube 799
der verzweiffelter bube 668
brüten 157
die büberey 798
bübisch/e/es 917.864
die bübbel 72
das bubenstück 798
der troß-bube 698
die büche 111
die heimbüche 111
der buchsbaum
das buch 4.739
die bücher 740
der buchbinder 748
das alltages buch 742
das erklärungsbuch 786
das außgab-buch 854
die Buchdruckerey
die bücher abschreiben 748
der Buchdrucker 748
der buchführer-händeler 748
der buchhalter

der

der buchkasten
buchlade
der buchstab 8.748
die büchse 795
die klapperbüchse 643
der büchsenmeister
der buchweitz 128
der büffel 701
die bühle 78
der buhler
der bug (die schulter) 202
die buge 257
die bulgen 466
die buhlerey
die buhlerinne
das buhlerlied
der bund/ die bündniß 689
der bundgenosse
der bund fuder 507
die bundschuch 514
die bühne 526.551
das bündel 169.486
die bürde 460
der burretsch 137
die burck 717
der bürger 614
der bürge 862
bürge werden 665
bürggelübde 665
einen zum bürge stellen
die bürgschafft 666
bürgschafft auffbringen 665
bürgerlich/e/es 559
der mitbürger 619
der bürgermeister 651
das bürgerrecht 619
der abgetrettener bürgermeister 651
die bürste 561
bürsten
die kleiderbürst 581
der bußfertiger 634
der vnbußfertiger 634
die busse 631
büssen 641
busse thun
die butte 440.
der heilbutte 170
die butter 416
die buttermilch
der buxbaum 110
der bysemknopff 695
ein butzen antlix 952

C.

der calender 779.781
die calesch 455
der camel 175
der campffer 124
der calmus 137
der camerad 910
die camillenblumen
die camillen 137
der camin 47
das caninichen 205
der canop 43
die cantzel 730

der

der caneel 134
die cantorey 630
die canzel (predigstuhl) 631
die canzeley
der canzler 676
der cappaunstein 90
die capell 638
der cappaun 160
der capellmeister
das capital 864
der capellan 638
die cappern 566
das capittel 751
capitler 461
die cardobenedicten 137
der corporal 697
carmesinroth/e/es 337
carfunckel 314
der carfunckel 89
der carniol 90
der carnüffel 207
der carnet 697
das carmen (versgedicht) 754
die cassia 137
die cassiopey 43
die castanie 122
der castanienbaum 122
castanienbraun/e/es 334
die cavalerey
chevalerey 698
der catalogus 740
das casteel 463
der catechismus
der catechismus schüler 633
catholisch/e/es 31
die catheder 730
die ceder 193
der cepheus 43
der centner 765
die ceremonie 636
die charte 941
die richoreyen 137
der Christ / der Christglaubiger 994
der vnchrist 64
der christmont/december 760
der schein-christ 994
die china 137
die christwurtz 138
das christenthumb 640
die chronicke 785
der churfürst 672
der circkel 43. 758
der circkel runder kreiß 758
circkelrund/e/es 758
die cimmetrind/caneel 134
die citrone 123
der citronatbaum
die citrulle 137
die clausur
der cläußner 639
die clerisey
cloaken 624
das closter
der college, amptsbruder 675
der cobalt

die Collecte 638
die colicke 305
die coloquinten 137
der comet 63
das commentlein 434
die comœdie, das spiel 953
die comœdien spieler
das ende vom spiel
die compagnie 697
der compaß
die concubine 827
der copist 676
das conrad kraut 137
die coralle 92
der coriander 134
der cörper / leib 28.32
die creatur/das geschöpff 21
der credentz tisch 562
der credentzer 562
das creutz 669
der creutzgang
creutzigen
die creutzwurtz 137
der crevers mann 591
das crocodill 717
die crone
der creutzer 495
die cucummern 137
die cubebe 134
die crystall 93.137
die cypressen 138
die feld cypressen
der cypressenbaum
die cymbel 643

D.

dabey 743
das dach 541
der dachstein 541
der dachß 208
das oberdach 541
das strohdach 541
das schubdächlein 546
die dachrenne
das vordach 546
das dacht im liecht 741
daddern 160
dagegen 356
daheim seyn
daher 65.366
dahin
dahin werts
der damm 380.613
der damhirsch 199
der dampff 58 80
damit 468
damit nicht 465
dann 19.95.103
dann(alsdann) 697
dancken/danckſagen 875
der danck 875
der pflichtiger danck
danck verdienen
danck wissen 875
danckbar/e/es 875
sich danckbar erzeigen 875
das danckopffer

die

die danckbarkeit 877
die vndanckbarkeit 876
die danne 115
dannenhero 50
die rothe danne 113
darbey
der darm 277
der afft r-(maß-)darm 268
die därme 268.421
die darmgicht 305
die kleinen därme 277
das scheidel der därmen 277
der gröſſer darm 205
darnach 752.807.976
darnach 769
darumb 465
darunter
darzu/ vnd das noch mehr iſt
datteln
dannen/e/es 572
daure 954
dawen
vndäwig/e/es 292
die däwung 267
das gedäwete 268
der daume 262
dawider 750
die decke 571
die bette decke 571
die pferd decke 450
die ſtarcke zottige decke
bedecken 54.277.571.
vnter einer decken ligen 988
die dehl 5.
der degen 193.713
die deichſel 458
die deiſſe 448
der deig 406
der deig trog 406
der klumpen deigs 406
der dement 89
die demmerunge 35
demnach/derwegen 657
dempffen 80
die dempffung
die demuth
demütig/e/es 840
demütig ſeyn
ſich demütigen 840
denn 240.238.103.45.19
dennoch 15.313.25.176
dencken
erdencken 405
wol bedencken 806
wol bedachtſam 808.889
deputiren
der/die/das 2
dergleichen 799
derhalben 273.216.856.465
derſelb/e/es 693
derowegen 13.459.696.839
deſtominder 299
der deucher 474
deuten
die deutunge 842
die andeutung 975

deutlich/e/es 749.161
das deutschland
der deutsche 586
dicht/e/es
dichten(erdichten)
erdichtet/e/es 786
dicht(fest machen) 49.460
dick/e/es 27.253.268.422
die dickigkeit 23
dick machen 137
dickelicht/e/es 268
dickbacklicht/e/es 268
die dicke milch 416
dickmahls(offt) 299
dickersafft 267
der dieb 669
der diebshalß ibid.
die dieberey 867
diebisch/e/es
der diebstahl 867
der menschen diebstahl ibid.
der diebsack 486
der diegel 431
die diele 380
mit dielen übersetzet 551
überdielen
die dieme 396
dienen 86.610
bedienet seyn 987
es dienet zur sache
dienlich/e/es
der diener 653
der hauß-(rathsdiener) 653
der leibdiener
der kammerdiener 978
die dienerin
die brautdienerinn 591
dienlich 448
der dienst 628
dienstag 41
dienst verwalten
dienstlich/e/es
dienstwillig/e/es
die dienstbarkeit
der dienstbote
dienst leisten 643
dieweile 428
der dill 137
dinckel 128
das ding 2.4.10
ein jedes ding 802
das gering schätzigeding 802
das heilige ding 313
alle ding 18
unmügliche dinge 805.495
die dinte(black) 935
das dintefaß 738
diß oder das
dißseit 947
die distel 137.138
der distelfinck 153
die karten diestel
distelliren
disputieren 750
die disputierkunst 748
doch 366

der doctor 737
dockenkrämer 925
einen doctor machen 737
die dohle 160
dohnen 428
außdöhnen 19
dönen
die dolle kist 281
der dolmetscher 480
dolmetschen 480
die domina 638
der donner 59
der donnerschlag 60
donnerstag 41
der donnerkeil
es donnert 62
doppelt/e/es 501
dreydoppelt 501
drey jahr 782
das doppel eysen in der wage 766
der dorn 138
der dornbusch 138
der dornstrauch 204
der stickdorn 138
das dorff 686
der dorffschultheiß 686
dorren 169
dort
dort hindurch 478
der dotter 147
der drache 43.214
der dragoner 711
der draat 398
drächtig/e/es 387
drauſſen
der dreck 268.481.579
dräwen 893
die dräwort
dreyen oder drehen 57.70
das drell 501
dreschen 398
die dreschdeel 398
der drescher 398
der dreschwagen 398
das dreßland 388
der drespe 130
drewen/vide dräwen
drey 261
der dreyangel 761
das drey
das dreytägige fiber 310
viertägig/e/es 310
der dreyer 495
die Dreyfaltigkeit 1000
der dreyfuß 434
dreyhundert/e/es
der dreyling 793
dreymahl 569
drey monat (1.viert.jahr) 779
dreyssig/e/es 41
dreypfündig/e/es 765
dringen
auffdringen 810
durchdringen 998
drey zu gleich 597
dringschlag

der dritte 43.656
das dritte 42
der drommeter 710
drommeten
der droßbube/ vide troßbube
drücken 84.573
außdrucken 383
das drucken 303
vnter sich drucken
der drucker(buchdrucker) 748
druckergesellen 748
der drüpffe 53
der drüpp-wein 443
drunter 383
du △. 2
die ducht 464
ducat 494
dulden 365
dumm/e/es 356
der dumme 354
dunckel/e/es 769
dunckelblaw 335
dunckelbraun
dunckel sehen
die dunckelheit
bedüncken 8
sich bedüncken lassen
düngen 387
dünner/e/es 24.278
die dünnigkeit 23
der dunst 48.342
die herauß steigende dünste 58
dunst vor die augen machen
duppelt/vide doppelt
durch 270
durchauß 3
durch einander
der durchgang 617
durchkriechen 211
durchleuchtig/e/es 769
der durchlauff 383
durchsichtig/ e/ es 769
durchsteubern 405
durfftig 625
der durchschlag 433
der durff 658
dürr/e/es 77
dürre(drockene)sachen 764
dürre machen
das dürres reff 278
der durst 788
die durstschlange 213
durst haben/dürsten 292
die dutte 185
ein dutzet 756

E.

ebb vnd flut 75
eben 78.751.755.867
eben dasselb 502.860
eben der/die/das 10
eben daher
die ebene 78
eben vñ gleich machē 766.500
das ebenbild/bildniß 356
der eber (borchschwein) 148
der wilder eber 426

das echo (der widerschall) 332
die ecke 253.536
eckicht/e/es 89
dreyeckicht/e/es 761
viereckicht/e/es
der edelstein
edel/e/es 930
vnedel/e/es 930
edel machen
der edelgestein 89
der eckel 292.374
ekelsam/ (ekelhafftig)
die egge 390.393
eggen 390
egel/vide Igel
eher 39.803
die ehe 587.593.594
ehebrechen
der ehebrecher 669
der doppelter ehebrecher 827
der einfeltiger ehebrecher 827
die ehebrecherinne
der ehebruch 826
die ehe brechen 594
das ehebett 827
die ehehafftunge
die eheleuth 588
der ehelöser 589
zu der ehe nehmen
der ehestand 588
ehelich/e/es 595
die ehestewer
die ehe scheidung 594
das eheweib (frawe) 827
ehnlich/e/es 358
die ehre 824.827.918.990
eherrühr'g 917
ehren 593
ehrentitul 723
der ehrenpreiß 137
der ehrgeitz
ehrerbietig/e/es 90
ehrgeitzig/e/es
der ehrenkrantz 723
ehrsüchtig/e/es
einen vmb seine ehr vnd wolfahrt bringen
ehre vnd glimpff abschneiden
ehrlich/e/es 897
sich ehrlich halten
der eibenbaum 110.122
die eichel 122
der eichbaum 122
das eichhorn 210
der eichenmistel 137
der eichenwald 336
der eid 834
mit eydschwur belegen 926
der eidam 583
die eyder 215
die kopffer eider 215
die springel eider 215
die welsche eider 215
eigen/e/es 2.521
der eiffer 374.736
eiferich/e/es 998

eigentlich/e/es 786
eigensinnig 898
zu eigen 22
die eigenschafft 21.360
der eigenthumb
die eile 992
eilen 488.992
eilff 41
das eiland 782
der eimer 43.763
der milch eimer 415
der halbe eimer
die eimerte 45
ein/e/es 17.43.765
einer von beyden
einblasen 644
einbilden
die einbildunge 6.344
einfach/e/es 28
einfallen 904
einen fall thun
es fällt mir ein
das einfüssige gespenst 942
die einfalt 871
einfältig/e/es 28
einfluß 778
der eingang 1.773
den eingang machen
das eingeben vnd anregen
eingeborn/e/es 619
eingedenck 346
eingedenck seyn 349
eingeriebel 558
das eingelegte werck
eingesaltzen 438
das eingeweide 266.277.645
eingezogen/e/es
einhalten 894
einheimisch/e/es 691
einhellig/e/es 910
das einhorn 191
ein jeder 2
der einlöser 722
einig/e/es 674.720
die einigkeit
der einkauffer 431
der einkömling 621
das einkomen/auffkunfft 682
das einkommen/die jährliche früchte 385
einmachen 795
einmüthig 910
einmüthigkeit 910
die einnahm
das einnahm buch 854
einnehmen 720
die einöde 191
einregnen 547
einsaltzen 169
einsam/e/es
die einsamkeit
einschlaffen 576
der einschlag 500
einsencken 103
der einsideler 639
der einspenniger

ein-

einſpruch thun 666
eins ſeyn
eins vmbs ander 849.968
eins nach dem andern
einſtellen 665
die einträchtigkeit 911
einträffen 733
eintrucken 346
die einweihunge
das einwickelſe 241
der einwohner 619
einwürtzlen 800
der einwurff 752
der einzug 779
die einverleibunge 633
das eiß 545
der eißzapff 53
der eißvogel 146
das eiſen 98.393.531.713
das huffeyſen 179
das beſchlag eyſen 457
das eiſenhütlein 136
das klammer eiſen 527
das haar eiſen 586
das brenn eiſen 669
das eiſenkraut 137
das eiſenwerck
die eitelkeit 839
der eiter
eiterſtock 315
eiterbeule 319
eiterend/e/es 315
der dünne eyter 315
eitericht/e/es 315
der dicke eiter 315
die elbe
das element 22
das elend 672.885
elend/e/es 912
ins elend verjagen
der im elend iſt
der elephant 190
der elffling 765
der rüſſel eines elephanten 190
die eſelshaut 193
die elle 762
der ellebogen 260
die ellern ellertſche 111
der elritz 166
die eltern 612
elter-loß/e/es 606
die elteſten (vorfahren) 602
der elteſte
der elſter 160
embſig 873.886
empfahen 270
der embſiger 888
empfangen 21
empfinden 340
empfindniß 142
empor ſtreben 116
empor heben
empfindloß machen 136
empörung 691
das ende 458.656.751.804
vnendlich/e/es 656

enden
das endurtheil 664
endigen 752
ende setzen 965
endern 412
die enderunge 973
Die verenderunge 31
endlich 7.45.258.396.403
Die endte 151
Die krickente 151
Die endivien 127.137
die engbrüstigkeit 300
enge 511.539.547
einbrünstig/e/es
engh lsich 587
Der engel 977.978.985
gut vnd böser engel 985
das engelsüß 137
das englisch sprott 168
engsten 369
entbieten
Der enckel 257
Der enckel sohns(sohn) 604
die enckel(tochter)nichte 604
enterben 606
entfallen 347
entfrembden
entgegen 655
entgehen 467
enthalten 345
die enthaltunge 790.819
Der entian 137
Der entlauffener / entrunnener 722
entlehnen 860
entledigen
entleiben 426
entrichten 343
entscheiden 656.661
entschüldigen 871
entschuldigunge 659
entsetzen 370
die entsetzunge 370
entspringen 30
entstehen 28 44.691
entweder 43.83.118.128
die entwerffung 993
entwehnen 137
entwischen 166
entzats 715
entzeln
die entzückunge 312
die entzündunge 301
der epfaw 137
der eppich 137
erbar/e/es
die erbarkeit 580
erbarmlich/e/es
erbarmen 912
der erbarmer 997
erbarlich/e/es 889
die erbarmunge 871
das erbe
das väterliches erbe 852
erben 606
erbgesessene leute
der erbgrind 286
das

das erbgut 656
erbieten
erbittern
erbloß/e/es
erbloß machen
die erbschafft 606
die erbsen 129
die erbsensafft
das erbtheil 656
die erbtheilung 656
die erdbeeren 123
das erdbeerenkraut
erbieten 856
die erden 797.19.27.63.205
zur erden bestätten 960
das erdbüchlein 205
der erdbeschreiber 782
der erdkreiß
die siegelte erd 137
erdencken 255.403
der erdschwamm 141
das erdflachs
die erdfeuchte 392
die erdfrucht 127
erdgewachs 105
erdichtet/e/es 751
erdichter weise 641
erdichten 786.813
der erdkloß 81
der erd-apffel
das erdthiere/ 212
das erdrauch 137
das erdreich 74
die erdscholl 522
erduppellung 751
der erdweyrauch 137
das erdreich 393
ereilen 355.992
erfahren 355.992
im werck erfahren 17
wolerfahren
die erfahrunge
erfinden 353
der erfinder
erfordern 501.695.700
erforschen 355. 769
die erforschung
erfrewen 366.440
sich hoch erfrewen
erfrewlich/e/es 489.842
die oder das ergerniß
ergentzen 527
ergetzen
die ergetzunge 567.939
ergetzligkeit 726
die ergissunge 69
ergreiffen 341.345
ergrimmen 894
erhebunge 75
erhaschen 424
erhitzen 710.894
erhoben 840
erhöhet werden 840
der Eridanus 43
erinnern 349.904.922
die erinnerunge

erkennen 355.705.877
erklären 631.749
die erklärunge 786.993
erkündigen
erlangen 365.377.591.695
erlassung der straff 667
erlauben
erliegen 884
ermahnen
die ermel 512
ermessen
ermuntern
ermüden 790
sich ermuntern
die ern/die deel 544
die erndte 695
fruchtbare erndte
ernehren 385
der ernhold 693
ernsthafftig/e/es 832
ernstlich/e/es
die eroberunge 719
erobern 917
eröffnen 662.664.793
erquicken 939.350
die erquickunge
erregen 590.691
die erschaffunge 17
erschallen 836
erscheinen 659
erschrecken 370
die erschreckunge 370
erschütten 80
ersprießlich 705
ersättigen
erstarren 370
die erstarrung 294.370
erstatten 861
ersteigen 719
ersäuffen 669
erst/e/es 8.43.17.323.439.
750.908
erstlich 45.403
das erstemahl 467.876
der erste
ersteigen 83
der erstling 639
erstechen
ersticken 394
erstrecken
erwarten 780
erwecken 691
erwegen 749.803
erwehlen 361.674
einen an kindesstat erwehlen
erweichen 531
erweisen
erweitern 752
erwerben 589.377
erwischen 195
das ertz 93.94.100
das gülden ertz 100
ertzbischoff 640
die ertzgrube 94
das vngeschmeltzte ertz
das ertzwerck

der

der ertzherzog
erzehlen 784.785.813
die erzehlunge
erziehen 154
erzeigen 366
erzürnen
der esch 111
die esche 166
der eschenbaum
das eschlauch 127
es ist auß
der esel 180
der eselschreyer 151
die eselhaut
die eselsart 245
der eseltreiber 180
der junger esel
der wilder esel 201
die eselspfürtz 409
der esels kürbs 137
das eß auffm würffel
essen 170.420.558.787
zu mittag essen 568
zu nacht essen 565
vber essens
der essig 302
das estrich 551
eusserlich/e/es 10.320
eusserst/e/es
etlich/e/es 17.114.137.249
etlichmahl 98
etlicher massen
das evangelium 631
etwa 5.430
etwas 7.204.268.321
etzen 150
die eule
die ohreule 149
die nachteule 149
die kircheule 149
die schleiereule 150
der euphorp 137
eusserlich/e/es 10.278.791
eusser/e/es 248
die euter 185
ewig/e/es 998
ewig wehrend 998
die ewigkeit 977.1000
zum ewigen gedächtniß
das ey 147.164.929
das weisse im ey 147
der dotter im ey 147
das ey wil klüger seyn als die henne.
eyerklar 147
der eyd
der falscher eyd 834
einen des eyds erlassen
einen eyd thun 834
eydgenossen
examiniren 749
das exempel 752
böß exempel geben
gut exempel geben
exempel statuiren
exulant (vertriebener)

die fabel 784
die fackel 744
der fadem 501
das fach der wele 782
ein fach 128
ein fach/e/es 28
mehrfache 27
fahl/e/es 334
die fahne 695.709
der fähnrich 709
fahren 455
das fähnlein 697
das fähnlein auff den schiffen/ die flagge 463
zufällige fälle 971
der fall adæ 376
anfahren 892
der falcke 148
das fallbawr 428
fallend/e/es 43.537
die fallende sucht 312
von aussen einfallen 692
fallen 425
entfallen
herab fallen 49
der erdfall 80
der falsch angeber 680
die falsche begreiffung 357
falsch/e/es 634
ohne falsch 925
fälschlich/e/es 144
falschlehrer 640
falten 504
der fangenstock 668
auffangen 415
der fang/das gefangene 427
anfangen 38
fähig/e/es
nach dem einer fähig ist
die mancherley farb 770
färben 503
die farbe 158.333
hohe farben/leichte farben/beständige/ vnd vnbeständige/vnd schiessende farbe 503
das färben 503
der färbe kessel 563
das färbe hauß
das fahrenkraut 137
der farre 181
das faß 446
der faßbinder 533
die faseln 518
fassen/lernen 12.726.730
fassen/ergreiffen 341
fast 41
fasten 700
die fastnacht 955
fastnacht halten 955
der faule 886
faulen 117
das faulbette 574
faul seyn 887
die faust 260
der linck faust/lincke tatze 265

der Februarius (hornung) 780
der fechter 949
der fechtmeister
da zween fechten 950
die fechter salbe 949
die fechtschule 949
fechten/scharmutzieren 699
die feder 143.731
federzeug 738
federmesser 738
die floßfeder 143
das federhäubtlein 159
der federkeil 776
federicht/e/es 144
das federmesserlein 731
die daufedern 572
der federpfül 571
der federbusch
das federfüssig/e/es 151
fegen 532
die stopffedern / die scheerwoll 572
das fehe 209
fehlen 478
veruhrfeiden 693
der fehler 732
die fehlbitte 874
der fehl 357.798.799
feil bieten 505
der fehrmann 386.472
das fehrgeld/fehrlohn 386.472
die feige 123
der feigenbaum 111
das feigenblatt
die feigwartzen 307
feilen 532
die feile 532
die feilspäne 532
feilschen 493
der feind 715.893
der außländischer feind 692
die feindschafft 909
die feinde des vaterlands 669
feindschafft machen
heimliche feindschafft 909
die feindselige gewalt 695
feyeren 648
die feyer 635
der feyertag 887
der halber feyertag
feist/e/es
feistest/e/es 270
feist machen 160
feist werden
der feistdarm 267
das feld 396
zu feld liegen 710
der feldflüchtiger
das feld behalten 721
dz vnbesäet feld/brachland 388
das feldläger 704
der feldherr 697
der feldmarschalck 697
vber feld reisen 481
zu felde liegen
der feldholder 137

der

der feldkümel 137
das feldweges 762
die feldmarck
feldschlacht 704
der feldmesser
das fell 507
die felgen am rade 457
sellen (holtz fellen) 528
fellsicht 77
der felß 83.200
das fenster 550
der fenckel 133.137
das ferckeln 185
spanferckeln ibid.
ferner 676. so fern 871
die ferse 257
der fersenpunct 37
das ferniß 530
fertig/e/es 4.487.701
fertigen
die feselein stroh 225
der festag 632
festiglich 834
das lobe fest 635
die feste 31.43
die festunge/das schloß 717
fest machen 527
fest vnd hart machen 241
feuchtigen
feuchte/e/es 77
die feuchtigkeit 271
die eiterichte feuchtigkeit 315
die feulung 579
das fewer 24.45.85
fewrich/e/es 41
oder fewrothe
die fewersbrunst 44
der fewerbrand 46
fewrhacken 700
oder fewrmawr 47
der fewer=heerd
der fewrige himmel 980
die fewrflamme
fewr geben (schiessen) 703
die fewer kugel
die fewrschauffel 434
das heilige fewer (die rose 313
die fewer krück 434
die fewerpfanne 444
der fewerstein 85.743
das fewerfaß 434
das fewrzeug 743
das hellische fewr 989
fewrroth/e/es 337
der fewerkäfer 223
das lauffende fewer 316
das fieber 310
der das fieber hat
das fieberkraut
das fieber / so einen tag währet 310
der fichtenbaum 122
die figur 751.757.760
das filzkraut 137
fitzig/e/es 851
finden 9
be

befinden 17
der finger 261
der goldfinger 262
der kleine finger 262
der lang finger 262
das filtrirtes 137
der finger ring 518
die knorren / knöcheln an den fingern 261
das fingerbreit (maß) 762
der fingerhut 504
durch die finger sehen 907
der fincke
die finsterniß 20.31.42
der fisch 43.163 436.
fischen 427
der fischteich 427
seefisch 168
der fischangel 427
fischohren 163
die fischreuse 427
der weiß fisch 116
das fischhorn
fische zu machen/reissen 436
der fischer 427
der fischer kahn 471
die dreyspitzige fischergeere 427
der fischerkorb 427
die fischerey 427
der fisch otter 212
die fitich 143
die fixē/unbewegliche stern 43
der flachs 497
die flachs seide 137
das flache 78
der fladen 408
fladdern
die flamme 45.47.60
die flasche
der flachsfincke 152
die flaumfedern
die flagge 463
die flechte 286
flechten 114
zusammen flechten ibid.
der fleck/das städtlein 491.613
der flecken/allerley flecken 286
die sommer flecken 286
schweiß vnd leberflecken 286
fleckicht/e/es
die fledermauß 144
die flegel
der flechtschnur 518
flehen 873
der fleiß 364.992
mit fleiß 798
mit allem fleiß 843
fleissig/e/es
das fleisch 217
rind/ ochsen / schwein / hammel/kalb/ziegen/jungziegen/ wild schwein fleisch 420
das gehackte fleisch 421
das faule fleisch 316
das fleisch mäußlein 421
der fleischleim 137

der

der fleischer 420
die fleischpastete 409
fleischig/e/es 260
flicken 505.837
die geflickte lumpen 520
der altflicker 505
die fliege 561
fliegenwedel 561
die hundsfliege 218
fliehen/abschew haben 716.830
fliessen 70.74.315.469
fliessend/e/es 166
die flißwässer 66
fliehen 152
die floiten 775
die floth 218
das flöhkraut 137
die flocke
die flögasche 45
der flöhesam 137
der flockhaber 130
die flöhre 513
flössen 471
fluchen 893
der fluche
die flöten 471
die flucht nehmen 716
mit der flucht davon eilen 425
in die flucht schlagen 717
die flucht geben
flüchtig/e/es
der flüchtiger
die fluchtplätze 625
der flügel(wetterhahn) 618
die flügel am thor 615
der flügel in der schlacht 708
geflügelt/e/es
fluß 66.70 127
flußfische 166
der fluß des haupts 300
flüssig/e/es 26
der außfluß 68
folgen 36
zu folge 665
das folgende 750
das folget darauß 750
die flock am schiffe 461
das folterseil
die folge magd 521
fordern 472.629.658 862
mit ernst etwas fordern 864.
866
die forcke(gabel) 418
die forelle 166
der freywillig soldat 698
der forirer
die form
form geben
formieren(bilden) 21
nachformieren
forn an
forschen 836
die försten 189
fortfahren 11.886
der fortgang 969
der glückseliger fortgang 969

das fortgehen
die forsten 189
fragen 2.903.914
der frachtwag 457
die frage 750
die zweiffelhafftige frewd 750
die lestige frage
die fragestücke
die frensen 518
der fraß/schlemmer 820
die fraw 644.521.609
das frawenhaar
der frawen mantel/rock
das frawenzimmer 521
die frawen wagen 455
die frantzosen 316
frech/e/es 176.886
die freyheit 830
das fretlein 209
frevelhafftig/e/es
frey 17.620
freygebig 849.878.850
die freyheit zu sündigen 667
der freygelassener knecht 610
der freyherr 686
frey lassen 594
die freyheit 625.723
frey seyn oder erlaubt 794
sonderliche freyheit 941
frey werberin 591
freystehen 861
freygelassen/e/es 610
freyen
freytag 41
der frembling 625
frembd/e/es 372.921
der frembder 186.621
die frembde 462
das frembde angenommenes kind 606
die frembde schuld 865
fressen vnd sauffen 820
der fresser 820
der freß-bauch (wanst)
die fresserey
fressig/e/es 568
die fressigkeit
freunde von vater oder mutter
der freund 918
freundlich/e/es 658.813
freunde eines stammes 601
die freundligkeit
die freundschafft 918.921
freundschafft halten
freundschafft machen
die frewde 366
sich frewen
das frewden fewr
frewdig/e/es
die frewdigkeit
der frewdentrunck
friede 690.693
friedlich 688
der friedstand 690
friedenstöhrer 691
fried machen

fried-macher(botte) 693
friedsam/e/es
zum frieden seyn 831
zu frieden stillen 908
frieren 54
gefroren 76
die frist 17.666
frisch(munter) 710
frisch werden
frölich/e/es 915
die fröligkeit 366
frölich machen
frölich seyn 566
frölich werden
das frolocken 331
frolocken 373
die frolockunge 868
fromm/e/es 800
frommen 724
frömmer werden
die frömmigkeit 900
das fröhnen 683
der frosch 212
die frontir-scheide/gräntze 689
der regenfrosch
der frost 54
fruchtbar/e/es 387
allerley früchte 385
die fruchtbarkeit 596
die früchte
die baumfrüchte
fruchtbar machen
früchte pflantzē oder bawē 439
frühzeitig/e/es 977
der früling 37.203
frühe gnug
mit dem früesten
frühstücken 568
das frühstücke 568
die frühsuppen
der fuchs 203
fuchßschwantz verkauffen 924
fuchßschwäntzen 923
das fuder 395
das fuderwein 793
fugen 469.527
die fugen 248
füglich e/es 152.750
die rund fuge 248
die fügligkeit
füllen/stopffen 145
das füllen 179
die fülle 847
das fühlen 323
die fühlung (der pulß) 794
erfüllen 20
führen 395.412
das fuhrgezeug 459
führwerck 386
der fuhrmann
der führwag 175
das fundament/der grund 4
das fundament legen 525
die fundgrube
der funcke 531
das fünclein 44

fünckleñ 43
der fünfferling
das fünfffingerkraut 137
für 23.658
für vnd für 110
es dienet für mich
die furcht 366.369.661
furchtsam/e/es 204
fürchten
die furchen 390.391
furchenziehen 391
fürfallen
die fürbitte 666
fürnehm/e/es
fürnembster 686
fürnemblich 75.177
etwas fürnehmen
der fürschlag
einen fürschlag thun
der fürschneider 557
die fürsehung 863
fürsetzlich
fürsichtig/e/es 804
der fürsichtiger 808
die fürsichtigkeit 802
für sich gehen
der fürsprecher 659
der furtz
fürwerts 172
der fürwitz
der fürwurff
fürwitzig/e/es
der fuß 215.541
der kein fuß hat 344
der fuß angel
die dicke fußböhne 257
fußbret ibid.
das fußbecken 556
der fußboden 551
der breit fuß 556
das vnterste am fuß 257
fußhalten
die füsse auffwerts gebogen 289
der krumfüssiger /(der einen krummen fuß hat) 289
einen fußfall thun 873
die fußeysen/hellen 668
mit füssen tretten
auff vnverwandtem fuß 735
der fußschemel 556
vnter die füsse tretten
vierfüssig/e/es 343
der fußknecht
die fußstapffen 423
der fußstrick 430
der fußsteig 476
das fußvolck 698
die fußsole 257
von der fußsohlen an biß auff den scheitel
fürzug haben
fütterfell 407
sprew/kraut vñ strohfürer 414
das futter 190
das futterwerck 507

das futter hembd 514
die fütterunge 706
auff die futteragie reiten 706
der futterkorb
der futterschneider
das mängfutter 131
der bundfoder oder bundfutterer 507

G.

die gabe 878.879.880
der begabter zu lehren 17
die fürstliche gabe
die gabel 418.433
die korngabel 396
gacken 160
der galgan 137
wilder galgant
der galgen 668
der galgenschwengel
die gall 271
die gallenblase 271
die gamandele 137
der gallapffel 122
das gallmey 100
gangkreiß 41
der gang 644
der eingang 1
die gänge am schiffe 463
die ganß 160
gänse distell 137
die schnepel ganß 151
das gänserich(kraut) 137
gantz 3
der gantzer spruch 751
gar 152.871
gar keiner 332
die garbe 396
die gärbe.kammer 643
gardinen 474
die garküche 625
die garnstang 425
gar nicht
gar auß 311
garstig/e/es 329.828
das garn (netze) 425
garstig 826
der pflantzgarte 382
der garte 379
der baumgarte 379
der gärtner 381
der lustgarte 373
die garten disteln 137
der garten isop 137
des garten gewächse
die garnwinde 497
die gasse 616
das enge gäßlein 617
der gast 485.555.879
der gasthoff 625
der gastgebotsherr 551
die gasterey 565.815
eine gattung 23
der gauchheil 137
der gauckeler 951
die gauckeley 951
der gaum 325

begeben 10
geben 628.777.855
die geberde 751
geberden 963
gebehren 30.164.597
das gebehren 146
die mißgeburt 597
das gebet 632.998
gebessert/e/es
das gebott 867
offentlich gebott 663
das gebäw 626.522
das gebiß 450
das gebiet 687
gebieten 13.684
die zehen gebot 631
gebohren werden 606
nach des vatern todt gebohren 606
der im hauß ein gebohrner knecht 610
gebogen/e/es 74
gebraucht/e/es
gebraten/e/es 378
das gebraten 566
gebrauchen 556.645
der mässiger gebrauch in essen vnd trincken 787
der gebrauch 345.801
gebräuchlich 514
die gebräuche der leuchbestätunge 959
nach gewöhnlichem gebrauch 962
der kirchen gebrauch 636
der gebrechc 796
gebrechlich/e/es 939
gebücket gehen 234
gebühren 481.663.910.900
die gebrüder kinder 603
gebührlich/e/es 635.747
die gebühr 886
gebührligkeit
gebührliche mittel 804
die geburt 984
der geburtstag
der geck 805
gecreutziget 631
der gedancken 344.826
das eingedencken 346
das gedächtniß 345.347.741
in gedächtniß fassen 733
gedeyen 97
gedancken 348.373
das gedenckzeichen
das gedichte 162.239
gediegen 97
das gedrange
der gedültiger 890
gedültig tragen
die gedult 483.890
zeel/e/es
die geelsucht
die geeren am rock
die gefahr 883
in gefahr gerathen
sich in gefahr wagen

gefährlich/e/es
das gefallē/der wille/winck 971
gefällig/mißfällig 361
gefallen thun
gefaltet 513
meines gefallens
gefällig/e/es 979
gefangen geben 716
der gefangener 722
gefaſſt 685
das gefäſte 701
das gefängniß 624.668
gefeſſelt 668
gefiedert 143
gefliessen/e/es 815
der gefehrte 476
der gefreyter 709
gefrieren 55
gegen 667
die gegenfüsser wohner 783
die gegen gedult 911
die gegenschrifft
die gegend/ort 76.782
gegen über
der gegenwurff 769
gegenwertig/e/es 916.920
hölzern/eysen gegitter 541
gehabe dich wol 999
geharnischt 699
die geheime frage 750
geheimer ort
das geheimniß
gehen 35.43.269.540
außgehen 540
hervor gehen/stehen 540
leise gehen
gehen lernen 230
zusammen gehen 91
herauß gehen 746
es gehet mir nichts an
das gehirn 340.350
die gehirn reinigung 790
gehnen 352
zugehörig/e/es 795
gehörig/e/es 959
das gehör 330
gehör oder audientz
gehorchen 684.815
gehorsam/e/es 776.608.901
der gehülffe 727
die geilheit 827
geil/e/es 943
die geilen 291
der geyer 148
der geisel 707
die geissel/peitzsche 668
das geißopffer 641
der geißmelcker 149
der geist 631
des heiligen Geistes blümlein 134
die geister 964
der böser geist 987
geistlich/e/es 637
die geistligkeit
die geige 775

geitzen 405
der geitz
der geitzig ist 846
das gekröß 268
das gelächter 238
der gelahrter 932
geläbt 416
das gelaut 629
das gelbe 338
das gelbe im ey 147
die gelbe farbe 338
dotter gelb/e/es 338
die gelbesucht/e/es
gelbicht/e/es
gelbe werden
der glaube vnd trew 863
der glaubiger 864
gelegen
es ist dran gelegen
die gelegenheit 782. 804. 805. 856
der gelegenheit nach
das gelenck 261
gleichachten 669
das geleidete
der geleitsmann 476
geleitsbrieffe.
gelehrt/e/es 1
die gelehrigkeit 4
die gelehrten 724
gelind/e/es 137. 895
die gelindigkeit
das geld 817. 848
die gelte/kanne 564
der geldsack
die geldbüsse 667
das geliehene 860
geliefern 328
gellern 464
zelten 495
das gelübde 998
sich gelüsten lassen/begehrē 818
gemachter wein 442
gemach/leiß/e/es 543
die gemachter/die böhne 544
das heimlich gemach 573
das gemächte 255
gemählig 51. 809
gemang 130
gemein/e/es 514
das gemeine priverhauß 624
der gemeine sinn 341
die gemeine 632
der gemeine mann/volck 831. 629. 654
gemein machen 927
die gemeinschafft 989
der gemeine nutzen 688
gemeinschafft haben
die gemeine versamlung 640
das gemelde 679
das wolgeborē gemüth 895
die gemeine 640. 654
gemeiniglich 689
das gemurmel 331
die gemß 209

die gemüß hülse 129
das gemüth 245.353.899
das gemüse 558
eins dapffern gemüts seyn 893
ohnmächtigen gemüths 893
die gemüths bewegunge 661
genaw/e/es 43.726.803
geneigt/e/es
genen 352
genieſſen
der genieß 905
der genſe ſtall
gäntzlich/(gantz) 871
das genügen
ſich genügen laſſen 851
zur genüge 843
genug 693
das gnug thun Chriſti 631
genug ſeyn 659
das gepeckeltes 438
das gepränge 960
gerade/vngerade 941
gerade bey einander 556
gerathen 927
gerade zu 88
der gerber 508
wolgerathen 594
das gereuſche/getümmel 710
gerewen 907
das gerichte/die tracht 554
das reiſe geräthe 486
ſtreng gerichte 659
gerechtfertiget/e/es 387
das gerichte buch
eine geringe hütte 524
gerichtfronen 653
der gerichtsſchreiber 653
der gerichts verwalter 662
der gerichtstag
das obergerichte 664
das gerichthauß
des gerichts ſtillſtandt 664
gerichts circk 688
gerichts zwang ibid.
gerichtlich/e/es 657
die gerechtigkeit 688
gering/e/es 14.803.901
gering machen
gering halten
geringſchätzig 90
das böß gerüchte 930
gerne 726
vngern/e/es 6
der geruch/das riechen 327
der ſtarcker geruch 328
geruch gebend/e/es 135
die gerſten 130
gerunnen/e/es 328
die gerſten graupe
das gerſte radels 130
das gerſten korn über die augē
die gerte 410
wolklingend/e/es
der geſang 773
der geiſtliche geſang 630
der abgemeſſener geſang/ das carmen 754

der hochzeitlicher gesang/ das brautlied 754
der begräbniß gesang 962
der gesandter 677
das geschäffte 929
geschäfftig 686
der geselle 930
das geschencke 661.683.878
geschehen 10.47.671.885
das newjahr geschenck 879
das gering geschenck
das geschicht 785.786
die geschickligkeit 4
geschickt/e/es 2.724
das geschirr 535
das geschlecht 27.595.784
die eines geschlechts 601
gestern/vorgestern 976
geschmeidig machen
der geschmack 324.327
geschnitzet 551
der geschoß 712
das geschöpff 21
das geschrey 331.464.836
geschreden 402
geschroten werck 526
das gemein geschrey
das geschütz 712
das geschwer 315.319
das geschwader 697
das lustige gespräch 929
das geschoß 896
das geschwätz 567
das vnnütze geschwätz
geschweigen 810
geschwind/e/es 198.807
die geschwindigkeit 515.
869.951
das geschwulst 307.284
gesegnen 802
die gesellschafft 655
die gesellschafft der menschen 724
die böse gesellschafft 931
zur gesellschafft sich begebē 698
sich gesellen 931
der geselle in sünden 689
der mitgesell/stubengesell 910
tischgesell 910
der junggeselle 232
gesencke 439
sich an einen gesellen 984
gesellig/e/es
des gesetz 258
das gesetz 674
der gesetzgeber
gesetz übertretten
das gesicht 197.578
der gesichtkünstler 769
das sawer gesicht
die gesicht strahlen 769
gesinnet seyn
einerley gesinnet seyn
gespalten 184
der gespräch geselle 929
gespräch halten 932

das gespenst 941.987
gespötte mit einem treiben
das lieblich gespräch 567.916
gesprächig 901
gestade 75
die gestalt 21.237.293
der gestanck vnter den achseln 313
der gestanck 328
die schöne gestalt 590
geständig seyn
gestehen 94.422
gestern 778
das gestirn 30
gesültztes 438
gesund seyn 788
die gesundheit 493
das geträyde 400
das geträyde wird thewer
das gethöne 330
getrew/e/es 919
getrost/e/es
getrost seyn
der gevatter 633
das getümmel 728
das gefäß 435.582
das gevögelte 144
die gewalt 690
der gewaltzwang 787
gewaltsbrieff 977
der auß seiner gewalt (der frey gelassener knecht) 610
gewalt thun
es stehet nicht in deiner gewalt
der gevollmächtigte 659
gewahr werden
das gewebe 499
gewehnen 747
das geweihe 198
das gewelbe
gewelbet/e/es 551
das gewerb
gewerbstadt 378
gewerbschafft/handlung 491
gewäsche
das gewichte 494.765.767
gegengewicht 766
das instehende gewicht
der gewinn 490 853
der zehensache gewinn 386
gewinn treiben
gewiß/e/es 468
gar gewiß 811
die gewißheit 749
der gewisser ort 672
das gewissen 634.640
das gewürtz 567
gewogen seyn
das getümmel 710
die gewohnheit 801
gewohnen 757
gewonnen/e/es 847
gewinnen 907
vngewöhnlich/e/es 8
gewünscht/e/es
das gewürtze 134

das gezele 954
Geziemen 663
Geziehret/e/es 880
Gezwungen gehorsam 684
die gicht oder das zipperlein an den händen 309
das gifftige stichwort 844
Gichtbrüchtig/e/es
das gichtkraut 137
der gibel 540
die gieß=(wasser=)kanne 556
Giessen 67.70.93.103
die ergiessunge 69
das gifft 89.308.793
Gifftig/e/es 213
Gigagen 180
die gilde/zunfft 654
der gildemeister 654
Girren 160.890
die giessunge 357
der gyps
mit gyps übertünnichen
der glantz
den glantz von sich geben 89
glänzende 34
das glaß 93.562
das gläsern/oder höltzern fenster 550
der glaser 533
das dickbauchigtes glaß 587
glatt/e/es 164
der glatter stengel 126
glat machen 532
glauben
gläzen 532
der glaubwürdiger 651
glauben halten
glaubwürdiger spruch 750
gleich als 15
das gleichenwehe 309
gleichfals 378
die gleichförmigkeit 93
gleich wie 277.382
nicht gleich 600
gleich viel
gleichsam 751.757
gleich gelten
gleich machen
gleich vmb gleich vergelten 891
die gleichheit 242
die gleichförmigkeit
gleichniß 751
gleichförmig/e/es
gleissen 532
die gleissnerey
der gleissner 634
das glenzendweise 339
glenzen 46.679
das gleit
glaubig/der da glaubet
der glipaugig/e/es 283
glaublich/e/es
das glied/gliedmaß 242
das gliedmaß 242
das gliederspennen 294
die gliedergicht 309
das gliedwasser 272

glimfflich 831
glimmen 45
glochzen 160
das glöcklein 643
die glocke 629
die glockenblume
das glück 373.882.885
die glückseligkeit
glück vnd vnglück 882
glückselig/e/es 735
glücklicher fortgang 912
glück vnd vnglück seyn nichts 970
GOtt gebe dir glück zu deinem fürnehmen
die glückwünschunge 754
glucken wie ein hun 160
gluen 46
gluend machen
die glut 46
die gnade 996
gnade beweisen
die gnädige gütigkeit 681
gnagen 98
der gnatz/grind
das gold 94
der goldammer 153
der goldschmiedt 102
das feine gold 94
geschlagen gold
der goldschläger
das goldhämmerlein 156
die goldfören 166
der goldgülde
goldgelb/e/es 338
der goldkefer 223
der goldschaum
die goldwage 766
goldwurtz 131
der goldfinger 262
gönnen 912
mißgönnen 373
der gönner
der korckbaum 122
Gottes verhängniß 977
Gott wolte 794
Gott behüts 794
der Gott 18.644.980.990
Gottes befehl 984
Gott loben 976
der Gotts'lästerer 669
das gebe Gott
da Gott für sey
die göttliche krafft 978
Gottfürchtig/e/es
die Gottheit
vmb Gottes willen bitten 873
der Gottesdienst 629
die Göttliche versehunge 971
die schickung Gottes 969
die Gottlosigkeit 640
die Gottseligkeit 994
Gott loß seyn 969
Gotteslästerer 640
der Jupiter (vnrechter gott/ abgott) 646
der Götzendienst

Götter/waldgötter 239
der götze 641
die götzen antwort 646
das götzenhauß 641
der haußgötze 987
das grab 960
die grabschrifft 962
das ehrengrab
die grabscheid 962
der grabe 614
graben 381
das grabe eysen
der grad 23. 334
der graffe 686
die graffschafft
grabschauffel 381
grämen
der granatapffel 123
die blühet eines granatapffels
granat körnlein
groppen 160
das graß 419
die graßmücke 115
graßgrün/e/es 336
er höret graß wachsen
grassaten gehen
grat als fischgrat 166
gravitetisch/e/es 832
graw/e/es 335
die grawe haar 233
graw werden 280
das grawen 369
grawsam/e/es 191. 202. 832. 895
die grawsamkeit 196. 895
genugsam/e/es
begreiffen 12. 32
greiffen
man kans greiffen
der vogel Greiff 162
der greiß 234
die gräntze 689
der gräntz-stein 689
gräntzen/angräntzen 783. 689
die graupe 401
graupen-gemüse 402
greinen 184
der grewel 369. 641. 800
grewlich/e/es 714. 895
das grieß oder grießgrund 82
der gryps/vide greiff
der greiff 558
der griffel in der schreibtaffeln 731
der grillen-(possen-)reisser
das grimmen 305
grimmig 895
der grosse reichthumb 847
der grind 316
der grindel 542
die grindwürtz
die grobheit 842
grob/e/es
der groll 909
der grope 431
der großmütiger 882
die grosse last 456

der großnäsiger 282
das grösseste thier 190
groß 43.171
groß/weit/e/es 447
die grösselen 115
das grosse vieh 174
groß werden
das grosse buch 740
die grosse höle 270
der großkopff 166
groß achten 802
das grosse bild 771
der großmutter mutter 702
der großmutter großmutter
der großsprecher
der großvater 601
der grossebeutel 486
des großvaters vater 602
die großmutter 601
die grösse 43
die grube 423
die ertzgrube 93
grubechtig 760
grübeln 359.836
die grufft/grube 189
das grummet 419
der grundriß 769
von grund auß 719
der grund 4.750
grundloß
auff den grund verstören 719
zu grund gehen 468
die grundsuppe 27
die liegende gründe 386
die grundheit 137
die grufft 512
der gründling 166
die wassergrufft 583
grünen 105
graßgrün e/es 336
das graßgrün/e/es 336
der grünspan 99
der grünspecht 155
grunzen/e/es 184
die grüste 294
grüssen 1.902
das grüß 537
der gülden 495
gülden 494
das gummi 124
die gunst 661
die mißgunst ibid.
nach gunst trachten
sich gunst machen 901.906
günstig/e/es 912
das gunterfey 101
die gurgel 252
das gurgelwasser
gurgeln 301
der gürtel 515.701
gürten / an die Seite gürten 519
gut/e/es 245
gar gut/e/es 623
das gute 360
das eigen geworbenes gut 410
es

es ist gut
die gute art 245
zu gut halten 907
die gute vñ böse ohmunge 974
das gutachtent 657
der guter name
gut gerüch machen
vor gut ansehen
guter dinge seyn
die güter 490
die güter einziehen 669
das väterliche gut 607.849
das vertrawtes gut 858
das erbgut 656
das vnrechte gut das gedeyet nicht 847
gütig/e/es 895
guthätig/e/es
gutmütig/e/es 891
sich gütig erzeigen
gut thun
die gütigkeit 659
die gutthat 877
gutwillig/e/es
die gutwilligkeit 906
gyps 526

H.

das haar 206.233
der haaren 648
haricht/e/es 120.144
der haarschopff vornen an der stirnen 586
das haar wachsen lassen 586
das haareisen 586
der haarfall 203
die haarkolbe 586
das haarentuch 582
das haarwachs 241
der haarworm 286
das lange haar 518
das haarlocke 586
krause haarlocken
das haartopff 45
haben 2.97.249
der haber 130.250
der wilder/ rauber haber 130
der flochhaber 130
der habicht 148
die hacke 439
der häcksche 515
das hackebrett 775
hacken 421
vmhacken 43
der hader/zanck 656
hadderen 917
der härnen sack 404
hafften 733
hagebüche 111
die hagebutten 138
der hagedorn 138
die hagedrüse
der hagel 32
es hagelt 50
die hacken 381
hackenschütz 705

der hacke 700.767
erbarkeit halber 580
die halbfische 169
der halber scheffel 764
das halbe pfund 765
die halbe vntz 765
die häffte 32
die halffter 450
der halm 228
die halbe Insel 182
der hals 886.252.46.821
der halskôller 581
der halsband 411.518
das halseisen 668
die halskette 518
auffn hals laden 977
die halßstärrigkeit
halßstärrich/e/es 898
der halßkrag oder halßharnisch
halten 264
erhalten 690
dafür halten 150
viel von sich halten
vnterhalten 30
zu gut halten 612
sich an etwas halten
die halter des dachs 545
der hame (fischnetze) 427
die hammen 421
der hammel 182
der verschnittner hammel 182
der hammer 525.540
der hammerschlag
der hamster 210
hänckel 435
die hanbütten 138
der hahn 159.703
der hahnenfuß 137
der auwerhahn 150
der haußhahn 159
der hahn am fasse oder krä-
nichen 445
die hand 260.309.936
die handbreit 762
handelen 490.677
die handlunge 491
die abhandelunge 151
der handelsmann 490
das handbuch 742
das handbecken 434.556
das handfaß 556
der handfessel 668
die handhabe/das öhr 435
der handkorb 552
der handel 786
die hole hand 260
die flache hand 260
die lincke hand 264
die rechte hand 264
handpferd 455
zur hand seyn 742.745
die handgifft 862
die handmühle 403
der handschild 699
die handzwell 556
handreichung 849

das handrohr 703
die handschrifft 862
der handschuch 514
das handzipperlein 309
handthieren 677
das handtuch 556
die handvoll 795
der hangenderwage 455
der handwercker 377.497
das handwerck 521
der hanff 497
hangen 31.99.119
anhangen 463
der hänffling 163
hin vnd her hängend 586
an einander hangen 242
hänglicht/e/es 745
hangend/e/es 181.745
das hangend liecht 745
die harcke 418
harcken 382.418
der harder 166
hardt/e/es 98
die harpffe 775
der harpffenschläger
der häring 169
der harn 137.794
harnröhr 269
harnen 145
der kalte harne (pisse) 304
das harnstreng 304
das harnisch 699
der harnisch feger 532
der harpyische raubvogel 162
harren/warten 904
hart/e/es 321.896
die härte 93
hart bestehen / vor gewiß sagen 811
härten 98
der harte schlaff 956
die verhärtunge 320
hart machen
der harte monat/Jenner 780
harthöricht/e/es 282
die hartnäckigkeit 812
hartnäckigt/e/es 813
hartschlaffend/e/es 132
das hartz 124
hartzigt 110
haschen 166
der hase 3.204
das hasenbrod 130
der hasenkohl 134
der hasen=strauch 137
das hasenhuen 150
die haselmauß 210
die haselnuß 121
die haselstaude 121
die haselwurtz 137
der haspel 499
der haß 909
hassen 360
verhassen 913
verhässig/e/es 874
hastig/e/es 885

der häscher 653
die haube 513
der have 470
das hauchend/der hauchen 214
das anhauchend 644
häuffig/e/es 932.993
das häuffigen 740
bey hauffen 152
hauffen 23.395
das hauffen volck
hauffenweise 152
der hauffe soldaten 695
das häupt 541
ein häuptlein 136
haynen 641
der eckwind 56
das vordertheil am häupt/
das vorhäupt 341
das hindertheil am häupt 345
der ein groß häupt hat
der häuptpfüel 571
das häuptgelt (capital) 864
das häuptküssen 572
die häuptscheidel 343
die hauptschwer 300
der hauptmann 676
das hauptweh 297
der häuptstuel 864
der haussen 166
das hauß 224.489
häußling 621
haussen 827
das waschhauß 579
der haußgötze 987
der haußdiener 653.698
der haußgenoß
das haußgeräthe 848
das häußlein
häußlich/e/es 851
der haußhalter 608
die haußhaltunge 607
die haußhaltungslehr 601
der haußknecht 608
der haußvater 608
die haußmutter 608
das haußgesind 608
die haußwurtz 137
die haußschlange 215
das vorhauß/der vorhoff 544
die vorhaut 648
die haut 213.241.420
das häutlein 276
hawen 317.527
abhawen 508
durchhawen 191
niederhawen 71
das abhawelse 527
die hawhechel 137
die hebamme/bademutter 228
der hebebaum 462
heben 527
erheben 840
auffheben 527.534
hebe dich weg von mir
die hebeschüssel
die hechel 551

durch

durch die hechel ziehen 838
hechelen 503
der hecht 167
die heckenschlange 213
hecken/allerley hecken 138
heckicht/e/es 477
die heede 469.497
heeden/e/es 941
der hefen 446
die ölhefen 383
die hefenspaltunge 58
der hefer 445
hefticht 440
das hefft 701
hefft/gefäß am schwert 701
zusammen hefften 515
hefften 241
die hefften 515
anhefften 450
hefftig/e/es 351.716.883
hefftig/vngestüm/e/es 51.55
hefftiger machen
die hefftigkeit 920
hegen 126
die heyde
die heidelbeer 123
heissen bieten 13
das heidenkorn 127
der hengst 176
die welsche heidelbeer 123
der heydenkorn
der heilbütte 139
der heilbock 183
heilen 722
heilig/e/es 631
das heilige ding/die rose 313
heiligen
die heilige schrifft 993
das heiligthumb
die heiligen im himmel 998
heilsam/e/es 787
der heime oder heimiche 224
heimfarht halten
heimführen 553
heimlich/e/es 690.838
geheim/e/es 750
das heimliche gemach 573
heimlich etwas fürhaben
heimlich halten 837
heimstellen
die heimbüche 111
heiß/e/es 433
heißhungerich/e/es 568
heiß seyn 432
heissen 25
die heiserichkeit 275
heitzen 549
der held 646
der hellebard 713
helden/e/es 722
die heldin 647
hellen 669
die helffte 443.607
helffen 141.792
das helffenbein 675
helffenbeinern/e/es 675

behülfflich/e/es 174
hell/e/es 231. 578
die helle 958
das helliſche fewr 989
der heilige Geiſt 631
der heller 495
helleuchtend 769
der helm 699
das hembd 514
hemmen 428
die hemkette 458
hencken 669
der hencker 668
die henne 43. 160
der hengſt 460
herauß gehen 447
herauß tragen 959
herauß ſagen 926
herauß ſchieſſen 941
herauß ſchütten 732
herb/e/es 326
der herbſt 37
die herberge 625. 485
herbergen
herbſtmonat/September 780
das heer 608
die heerd/oder ſchafheerd 410
das heerhorn 710
der herd 431
der vogelheerd 428
herauß flieſſende 60
herfür bringen 807
herfür blicken 60
herfür geben 810
etwas hoch herfür geben 85
herfür kommen 394
herfür langen 702. 748
herfür nehmen 346
die Herzgotsthierlein 223
hergegen 709. 885
herholen 490
der hering 169
herings lacke 73
herzlich/e/es 41. 354
herzligkeit 635. 681
der hermaphrodit
hermodattelen 137
das hermlein 209
hernach 116. 402. 494
herniederhawen 529
der herold 695
der herr 455. 609. 1000
der herrendienſt 685
die herrſchafft 688
die herrſchafft haben 671
herumb ziehen 41
herumb lauffen 3
hervnter
das hertz 43. 271
hertzen/küſſen 595
behertzt/e/es 721
behertzigen
im hertzen verbergen
hertzlich/e/es
von hertzengrund
das hertzgraut 137

das hertzeleid
der hertzog 686
herzu dringen 702
herzu locken 428
herzu nahen 883
heßlich/e/es 328
die heßligkeit 578
heuchelen 923
die heucheley 640
der heuchler 634
das hevelgarn 501
heulen 411.890
das heulen 331.714
der heune 238
die häuptbinde
das häupthaar 972
das häuptküssen 572
dem häupt dienlich/e/es 137
der Hauptmann über tausendt 697
das hauptwehe 822
heurathen 589
heurig/e/es 441
heußlich/e/es
die heußligkeit 857
heute 594
heute=frühe
heutiges tages 594
das hew 418
der herbergierer 485
der hewbodem 418
der hewrmann 386
der hewhauffe 418
der hewmonat/Julius 780
die hewschrecke 222.224
heurig/e/es 44
die heyde 134
der heyde 640
die heydenschafft 980
das heydenthumb/ oder heydenschafft 963
das heyl 881
der heyland
die hexe 669
hiacinthen farbe 335
hie durch 478
hieher werts
die himbeer 123
der himbeernstrauch 138
der himmel 19.958.485
der himmelscher 998
himmelblaw/e/es 335
das himmelbrod
vom himmel herab
der himmelslauff 777
die himmelskugel 43
hin ist hin
hinauff
hinab stossen 989
hinauß 268
hinauß werts
hier ein 15
hincken 289
das hinderstell 391
hinckend 289
hindan setzen

der hinder 268.258
das hinder casteel 463
hinderen 357
die hindernüß 510.899
die verhinderung 510
hinderlich seyn
der hinderste
der hinder gezeug 453
der hinderhalt 715
der hinderlist 918
hinderlistig/e/es
hindurch gehen 460
hindenwerts 478
die hindin 425
die hinderthür 547
die hindleuff 137
hingehen lassen 907
hinein
das hinckent auff ein bein 941
hineinlassen
hinfällig 965
hinfliessend/e/es 966
hinflüchtig/e/es 966
hin vnd wider 188
hin vnd her werffen 466
hin vnd her wenden 816
hinreissen 668
hinlässig/e/es 886
hinterhalten 810
der hinterlaßne 606
hinter sich 172
hinterställig seyn
hinweg=(auß=)reuten 382
die hipen 409
hinzu treiben
hier/ allhier 997
herauß 66
hiernechst 498
das hirnhäutlein 248
die hirnschale 297
die hirn=(häupt=)scheidel
hirnloß 804
der hirte 412
der küh-hirte 414
der hirtenstab 410
die hirtenhütte 412
der hirsch 198
das hirschlein 199
das hirschhorn 137
der hirschestein 89
das hirschezungenkraut 137
die hirse 128
die historie 784
der historienschreiber
die hitze 38.274
die hitzblätter 316
hitzen
erhitzen 52.710.894
hitzig seyn
erhoben/e/es 760
höblicht/e/es 249
der höbel 530
gehöbelt/e/es 169
höbele 530
hoch/e/es 151
höchst/e/es 38.249
stickel

stickelhoch/e/es 200
hochhalten 601.880
sich höchlich verwundern 244
hochschädlich 785
der höchster himmel 998
hochwürdig/e/es
die hochzeit 592
die nachhochzeit / der nachtag 592
das hochzeitlied 754
der hocke 395
höcke 183
der höker 285
der hoicke 512.513
hökericht/e/es 175
das hödelein 291
der hoff 547
der höffener/pachtmann 386
der hoffwarter 676
der hoff vorm hause 544
der hoff des mondes 64
der hoffmeister 676
die hoffart 509.852
hoffertig/e/es 874
hoffertig seyn 158
höfflich/e/es 559.842
die höfflichkeit
hoffen 13
der hoffmann 675
die hoffnung 364
hoffnung haben 13
die hoffstete 547
die hohe/würde 840
die hohe schule 737
die hochheit
für hohn achten/sich zu schimpf ziehen 930
der hohn 930
hojanen 352
holdselig/e/es
die höle 78.189.423
holen
herholen 490
ein oder zusammenholen 463
wiederholen 734
holl/e/es 257.270
die holffter 486
holichtrund/e/es 759
holl machen 210
der holhipler 917
das holtz 217
die legehöltzer 447
holtzig
das höltzeren fenster 541
der holtzhawer 529
der holtzhauffe 529.669
der holtzschuhe 514
die holtztaube 154
höltzeren/e/es 393
der holtzwurm 217
der hollunder
der hollunder 137
das hollunderholtz 941
das honig 219
der honigkuchen 409
der honigseim 219

der hopffen 443
hören 919
das gehör 330
außhören 939
das horn 198.414
die hornichte schlange 213
der hornfisch 168
der hornung/Februarius 780
die hormungsblume 137
die hornüsse 220
der hort
der hosen 512
die hosenbändel 514
die kniehosen 512
das gesäß an den hosen
das hüdewinckelspiel 941
hübsch/e/es
der hueck 301.418
der huerling 386
der huff 179
der hufflattig 137
das hüde faß 427
die hüffte 256
das huffeysen 179
der hügel 79
das huy/auffgeschrey 464
die huldigunge
die hülffe 481.695
der gehülffe 727
hülfflich beystehen 906
hülffe kriegen
die hülffleistunge 872
einen gehülffen zugeben
die hülse 399.448
die hülsenfrucht 129
die himmel 219
humpler 284
die hülle/mütze 514
das hünerhauß 150
der hünerdarm 137
das Indianische / oder kalekutsche hun 150
das welsche hun 150
der hund 43.186
das hündlein 43
der jagt-spürhund 424
der hundsfisch 168
die hundsfliegen 218
der schäferhund 411
der windhund 424
der hundsstern 38. 43
die hundstage
der hundswurm
das hundes zungenkraut 137
der grosse hund 419
das spielhündlein
hundertmahl taussendt 982
hundertfältig/e/es
hundertmahl 96
der hunger 351.788
hungeren 292
hungerich/e/es 411
hüpffen 943
vber hüpffen 886
die hure 669.821
der hurenbalg 828
der

der hurer/ hurenjäger 827
die hurerey 826.827
der hurenwirth 827
hurenwirtschafft 827
hurengewelbe 827
das hurenkind 606
hurenküffe/ hurenhauß 827
hurisch 578
hurtig/e/es 888
der husten 275
der hut 514
sonnen- vnd schemhut 481
der hüter 984
der eisenhut/ oder helm
der singerhut 504
hürden 114
die hütte/ häußlein 524.997
das hüttlein 522
sich hüten 811
der hyacinth 89
die hyacinthen farb 335

I.

ja 410.130
die jaherzn 651
ja auch 124.471
der Jacobsstab
jäch-zornig/e/es 985
jahig/e/es 458
jäten 381
das jätmesser 382
jagen 423
der verjagter 672
die jagt 464
der jäger 43.423
das jägergarn 425
der jägerspieß 426
das jage-werck/jagt 422
jalap 137
der jammer/ die röringe 312
jähen/steil 200
bejahen 17.811
jämmerlich/e/es 889
der jaspis 89
jauchtzen 721
der ibisch 200
anderthalb jahr 39
das halb jahr 39
zeit von 5. jahren 782
das jahr 17.74
zwey jahr 41
jährlich/e/es 219
jahrzeitlich 962
jährlicher lohn 611
vor einem jahr
das jauchtzen 331
jeder/e/es 2.43.261
jedmesser 382
jedermann 869
jedoch 851
jeglicher/ e/ es 32.781
je länger/je lieber 137
jemals 63
je 632
jemand 899
jenner/e/es 143.414
jenst 780

ierusalem
Der jesen 166
Der jgel 206.218
Das jitter
Das iltes 209
Die jmme/biene 384
jmmerzu 66.742
jmmertragend/e/es 117
Der jmmicher 384
im schwange gehn
im gleichen 286.444
in 242
in acht haben 495
in dem 30
indianisch korn 127
Die injurien 891
Die infanterey 968
Der inhalt 752
Der jnner himmel 998
jnnerhalb wenig tagen
jnne halten
jnnerlich/e/es 265.340
jnnungen 655
Der jngeber 137
Der jnschläger 767
Die jnsel das eiland 782
Die halbe jnsel 782
insonderheit 271
inständig 914
instrument 773
instrument von zehen seiten
inwendig/e/es 579
das jnwendige nez 277
das inventarium
das joch 389
die Johannisbeer 137
S. Johanniskraut 137
irrgends 67
irgend wo 77
irren 478
der irrthumb 357.661
das jrland
irrdisch gefäß 535
jrrig/e/es 646
irrwege 477
der jsop 137
Jsrael 644
das jubel jahr
die jubilierer arbeit 519
jubiliren
das jücken 294.316
der jude 648
judenleim 104
die juden kirsche 137
die jugend 235
jung/e/es 417
das junge hündelein 186
der jünger
die junge braut 594
der junger geselle 232
der junger soldat 698
wider jung werden
der jüngling 232
jüngst/e/es 346
die jungfraw 43.589

kaal/kaal werden 280
der kahn 471
die kachel
der käfer 223
der krautkäfer 223
roßkäfer ibid.
goldkäfer ibid.
das kaff 399
die kähle 284
die kaicken 160
kackeln 160
das kalb 415
der kalck 527
die kailken(holunder) 526
der kalckofen 527
vngeleschter kalck
die kaldaunen
das kalkynische hun 150
der kalmus 134
kalt/e/es 26.137
die kälte 59.481
eißkalt/e/es
kaltschaudrig/e/es 310
der kamm 581
der kamm des hahns 159
kämmen 503.586
der kämmerer
die kammer 43.573.682
kammerbecken 573
die schlafkammer 573
der kammerdiener 676
der kammermeister
der kammertopff 573
das kammertuch(schier) 500
kammertuchen/e/es 513
das kameel/kamelthier 175
kamillen blumen
der kamin/vide camin
der kämpffer 945
kampff 950
kämpffen 699
kampff zweyer personen 950
der kampffplatz 948
die kaninichen/vide caniniche
die kanne 564
der kannengiesser 533
kannenkraut 582
die grosse kanne 564
der kappaun 150
der kappaunstein 90
die kappe 512
die trawrkappe 512
verkappet/e/es 638
kappiskraut 126
der karchwage 455
der karfunckel/vide carfunckel
karg/e/es 851
kargen
die kargheit
kärglich/e/es
der karren 412.456
die schuffkarr 461
die karpe 167
die karte 941
die karstel distel 137

die karusch 167
die kastanie 12
der kastanienbaum 122
der käse 416
kühekäse ibid.
schaffskäse 416
ziegenkäse ibid.
geriebene käse 416
käsewasser 416
der kaste 848
das kästlein 795
die käßlab
katzbalgen 917
der kauff 494
der einkauffer 431
verkaufft 431
kauffen 494
der vorkäuffer 492
thewer kauffen
verkauffen 490.748.827
der kauffmann 490
die kauffmanschaffe 498
kauffmannschafft treiben 490
die kauffstadt 491
des kaufs einig werden 493
der kaulbeersch 166
kaum 17.466.740
der kautz
das käutzlein 149
der kayser 673
die katze 211.328
die katzenaugen 335
der katzenbalsam 137
katzenzagel 582
die katzenträubel 137
kawen 212.267
das kebsweib 827
keck/e/es 945
der keeb 469
der kefriht 429
der kefer 223
die kehle 301
der kegel 759.941
kehren 582
der kehrbesem/kehrbürst 581
abwerts kehren 475
der kehrwedder 617
die kehle 252
die kehle abstechen 420
außkehren 581
keichen 575
der keil 529.527
kein/e/es 63
keines weges 833
der kelch 562
die kelle 432
die schaumkelle 432
der keller 337.431.445
der kellner 435
der kellershals 137
der kellerwurm 217
die kelte/vide kälte
die kelter 440
kempffen 948
der kempffer
kemmen/vide kämmen

kem-

kennen 235
erkennen 305
bekandt seyn 937
kendtlich/e/es
das kennzeichen 145
die kerbe 731
das kerbholtz 658
der kercker 668
der kern 121
die kernlein in der weintrauben
die kerse 127.137
die kertze
der kese 416
der roßkese 416
der schafkese 416
der kessel 431
der farbe kessel 503
das kästlein/die lädiche 748
der ketzer 427.640
die keule 713
der keuffer 493
der verkeuffer 493
keusch/e/es
der keuscher 825
die keuschheit 824
das keutzlein/vide käutzlein
die kette 458
kewen 560
die kiebe (das fischohr) 163
die kichern 129
kieken 885
der kieker 769
der kiefer 252
kieß 82
der kinn 251
die kinnbacke 249
das kindbette 594
das kind 229.595
das kind von zwey jahren 230
die kindheit/kinderjahr 235
die kind- oder die kindelbetterin 598
von kindheit auff
des kindes sohn 604
des kindes tochter 604
das kinderspiel
der kindermörder 669
kinderlehr halten 635
der kinderlehrer 727
kinder zeugen
das kind/das auß mutterleibe geschnitten ist
die kinderschenen 230
kinderschuh ablegen 232
kindisch/e/es 941
wieder kindisch werden 236
die kirche 622
der kirchenraub 846
der kirchendieb 669
die kircheule 149
kirchendiener 636
der kirchgeschworen 638
das kirchengeprenge
die kirchen gebräuch 636
der kirchhoff 960

der kirchner 629
die kirchweihe oder die kirchmeß 635.491.635
kirren 159
die kirsche 119
die weise kirsche 119
die herrnkirsche 122
der kirschbaum 101
die welsche kirschen
der kistenmacher 530
die kiste 552
der kittel
der kiwitz 155
das kladdebuch 742
klaffen 914
die klaffter 762
die klage 367.659
klagend/e/es 885
das klagen 963
weheklagen 890
anklagen 890
anklage 658
der kläger/ankläger 659
über einen klagen
verklagen 658
klage geschrey
der beklagte 659
die klammer 530
das klammer eysen 527
der klang 332.629.710
ungleicher klang 777
klappern 160
Die klapperbüchs 643
die klapperey 230
das klappermaul
geklap machen 941
die klapperrosen
das klapperwerck
klar/e/es 71.578
klar darthun
die klarheit
klärlich/e/es 758
klauben
die klawe 148
klebrig/e/es
kleglich/e/es
der kleger/vide kläger
das kläglich geschrey 714
das kleid 217
gewöhnliche hauß- vnd mans kleider 512
kleiden
das kleiderschap 552
der kleiderbesem / die kleiderbürst 581
alte abgelegte kleider 581
der kleine stein 84
der kiselstein 85
das altes kleid 514
das härin kleid
das niederkleid 580
das kleider gerähte
die kleider selsche
die kleidung 377.513
kriegeskleider 512
weiberkleidung 513

bekleidet/e/es 21
die kleyen 404
klein/e/es 14.156
die klein endivien 137
kleinmütig/e/es 88
die kleinmütigkeit
der kleinschmidt 533
das kleinod 848
das kleinschier 500
die kletten 137
das klewen 499
kleuben 529
die kleye/vide kleie
die klincke 540
klingen 643
der klipkramer 492
der steinklippe 83
der klipkram 492
das klistier, vide clistier
der klobe 428
die klocke 629
klopffen 540
geklopfft/e/es 170
das kloßlein 160
das kloster 638
die klosterjungfraw 638
die klosterJsop 137
der klotz 106
die klotzbahn 941
die klufft 78
klucken 160
klug/e/es 644
klügling 838
der kluger mann 838
die klugheit 802
der klumpe 23.406
klutigen 160
der knabe 8
das knäblein 598
das knabenkraut
der knall
die knapkuche 409
die knap- oder knackwürst 421
der knapsack 410
knarren 545
das knawel 137
der knebel 382
die kneiffzange 527
der knecht 608
der ruderknecht 464
der trecketknecht 464
der leibeigen knecht 610
kneten 406
der knicker 941
das knie 456
die kniekehle 256
der kniestieffel 512
die kniehosen 514
auff die knie fallen
die knie beugen
knie zipperlein 309
die kniescheibe 256
das knöppichen 115
der knoche 241
knöchel 257
der knähel 261.297

Der knoblauch 133
Die knocke 498
Der knorre
Der knorr am holtz
Das knorspelbein 141
Der knopff 515
Die knopffnadel 515
Die knospe 115
Der knott 516
knüpffen 515
verknüpffen 759
knotticht/e/es
Darein kein knotten seynd 140
Der vnaufflößlicher knott
Der knüttel 668
Der kob 166
Der koch 431
Das köchen 300
kochen 444
Der kocher oder pfeilsack 702
koder 272.427
Der kohl 127
Der hünerkohl 137
Der kumpstkohl 137
Der koth/dreck 481
kohtig 616
Die kolbe
Der koll 46
Der kolck 70
kohlschwartz/e/es 334
Der köler
Der kolmeise
kolpwürtzlich 131
der köller
der köhm/ feldköhme 134
kommen 230.366
am nechsten kommen 97
der widerkompt 485
herfür kommen 20
herkommen 64
bekommen 72
zusammen kommen 63
das königreich 68
der könig 67
das königspiel 94
können 2.17.100.93
der kopff/das häupt 35
köpffigt/e/es 13
kopff abhawen 66
kraußköpffig 28
rothköpffig 28
spitzköpffig 28
kahlköpffig 28
köpffer eyder 21
das kopffwehe 297.82
kopffhängend/e/es 18
köpff setzen 585.79
die kopper kühle 13
die korallen/vide corallen
der korb 55
der korck 51
das korn 128.145.217.40
die kornhülse 12
allerley korn
die kornblume 33
körnen 42
die

die kornmünze 137
das körnlein 760
der kornboden/kornhauß 400
die korngabel 396
der kornhändler/ kornkauffer
kornreich/ e/es
der kornwurm 217
der körßner 507
die kost 788
das kosten 324
kosten 325.557.820
köstlich/e/es 89.565
das köstliche leinwand 675
kostbare speise 695
der kovent/das dünnebier
die koren 941
kozen 824
die koze/ decke 250
die krabbe 168
krachen
krächzen 160
die krafft 132.939
kraffeloß/e/es 293
krafftloß werden 939
bekräfftigen 856
das krafftmehl 581
der krage 581
kraken 160
der kramer 492
die kramer bude
der krammetsvogel 157
der krampff 286.313
der kampff
das krachen 59
der kranckender 456
kranck/e/es
kranck seyn 295
jmmer kräncklich 295
die kranckheit 291.292
die böse kranckheit 312
das kränich 445
der kranich 152
der kreyenfuß 137
der kranz 518 519
zu kränzen gehörend/e/es 135
kränz-kräuter 133
das kratzend
krauß/e/es 280
die krausemünze
das kraut 126
das stichskraut 137
das gichtkraut 137
der krautmarckt
der krautgarte 379
das krautbeht 381
die kohlkräuter 127
der krautkramer
der krautstengel 126
das schwalbenkraut 137
das wüstenkraut 137
das flöhe kraut 137
krawen 263
kratzen 263
der kraußlattig 137
der krebs 37.172.316
der seekrebs 172

der stein vnd taschen krebs ib.
der kräenfuß
kräfftig/e/es 792
bekräfftigen 752
die kreide 104.527
der kreiß 32.758
die kräte 160
kräyen 160
kuttelhofe 420
krencken
krencklich/e/es 279
der vmbkreiß 41
kreusen 586
die kresse(kraut) 127
die kresse(fisch) 166
die wilde kresse
die krickänte 151
kriechen 143.211
kriechend/e/es 143
der krieg 690
kriegen 694
das kriegsheer 697
der kriegsmann
der kriegsobrister 697
kriegsräncke 704
die kriegsrüstung 699
das kriegsvolck
das fähnlin kriegsvolck 697
kriegsleute/die leichte rüstung führen 711
bekriegen 718
kriegsvolck werben 695
der kringel 409
die kroms 215
die krippe 414
die krone 67
der juden krone 4
krönen
der kropff 145.28
die kröte 21
die frewer kröte 21
die gifftige kröte 21
die schildkröte ibi
der krötenstein 9
der krug(die schencke) 62
der krug (das trinckgeschir 434.535.96
der krüger
das krüglein 61
die krümme 40
die pflugskrümme 39
krum/e/es 148.5
krumgebogen 18
krumfüssig/e/es 28
das krumhorn 71
die krümme 76
die krümme des meers 7
krummehaken 70
krümmen 11
küben 16
die kühle 76
die kuchen 49
der küchen geruch 31
der kuchenbecker 40
das küchengeräthe 43
der küchenmeister

der pfankuchen 408
die kuchenschell 137
das küchengerethe 434
die küsterey 430
die küchenknechte 430
das küchlein 147.795
der kuckuck 160
kuckuck ruffen 160
das kupffer 552
die kugel 43.712.942
die küglein 941
die runde kugel 759
die kuhe
die kuhblum 134
der kuhhirte 414
das kühhorn 414
der kuhstall 414
die trägtige kuhe 417
der kuffe 522
külend/e/es 137
der kuhlparsch 167
die kühlunge
der kummer 458
das kuckfenster 541
der kümmel 139
künfftig/e/es 345
die künheit 883
kühn seyn 944
kündig
ankündigen 355
der kundschaffter 682
die kundschafft 705
kund seyn 786
kund thun 997
künfftig/e/es 545
die kunst 4.755
kunst übung 17
der künstler/kunstmeister 378
kunstreich/e/es
der küper 533
das küpffer 99
kupffern 494
das kupfferrust 99
der kupfferschmidt 533
das kupfferwasser 104
kuplerin 828
der kürbis 123.137
der kürbis garten
der küriſſirer 703
kurtz/e/es 158.17.119
die kürtze
der kürtzeste tag im Jahr 88
zu kurtz
kurtz darnach
in kurtzem 470
kurtz vnd gut
der kurtzer begrieff 221
kürtzlich/e/es 756.992
die kurtzweil 9.670.625
kurtzweilig/e/es 842
kurtze wort
küssen 229.599
das küssen/hertzen 826
die kuß/der grosse zahn 267
der küssel 57.70.941
die kutsche 455

kuttelhofe 420
der küster 629
kutzelen 788
das kuven/der zuber 440

L.

laben 302
lächelen 885
lachen 845
das lachen 331
überlaut lachen 845
lächerlich/e/es 156
lächerlich seyn 238
der lächerliche posse
der lachs 168
das laken(tuch/wand) 503. 571
der lackate 727
der lackey 676
die lacktuken oder der lattig 127.566
die büchsen laden 703
laden(zu gaste) 555
laden(citiren) 658
die lade 552
beladen/e/es 721
das lädichen 552.795
das lager 704
das lagerbett 571
das lager schlagen
belägern 717
lahm/e/es
lallen 230
das lamb 181
das saugendes vnd abgewehnetes lamb 415
der lampe 31
die lamprete 168
das land 782
der land beschreiber 782
der land-droste 677
ein landflüchtiger 672
der landfahrer 951
der landlauffer(streicher) 492
das landrecht
die landschafft 684.688
das enge land/oder ingelegene landschafft zwischen meeren 74
der landsknecht 695
landmarck 688
der landsmann 930
die landsprache 480
lang/e/es 119
langharicht 202
länglicht 119
die länglichte küchlein 795
der längste tag 38
lang vorher
langst/e/es 346
dem die zeit lang wäret 929
lange zeit 806
für längst 346
langsam/e/es 354
der langsamer 809
langwirig/e/es
die langwierige kranckheit 311

verlangern 752
der lappe 520
die larven
das laßeysen
läßig 886
niederlassen 463
die last 456.510
lastbar/e/es
der lasttrager
das lastschiff 468
lastthier 174
der lastwage 456
das laster 796.922
lasterhafft 800
lästeren 833.916
die lästerunge
lästerwort
der lästerer
lateinisch/e/es 15
die lateinische sprach 992
die latern/leuchte 746
der lattig 127
die latte 545
die latrin 573
die latwerge 795
der laubflecke 286
laub gewinnen
die laubhütte 522
das lauberhüttenfest
lautlicht 113
das laubwerck
das lauch 133
lauchgrün/e/es 336
die lavendel 137
der lauff 31.778
anlauffen 188
der anlauff
eines lauffs
der lauffplatz 695
darzwischenlauffen 143.463
lauffend/e/es 316
durchlauffen 41
auffLauffen 67
der ablauff 67
der außlauff 67
hin vnd wider lauffen 188
zusammen lauffen 628
hinein lauffen 469
herfür lauffen
überhin lauffen 947
überlauffend/e/es 733
vorher lauffen 6
herumb lauffen 827
der läuffer 705
der vmblauff 34
die lauge 506
laulicht/e/es 25
die lauß 218
dz lausekraut (lausewurtz) 137
laut e/es 331.734
lautbar werden
die laute 775
die lauten stimmen
lauter/e/es 820
läuteren 383
erläutern 752

der lazurstein 90
die leckere speise 150
leben 821
lange leben 198
das leben 141.610.568
lebenszeit
ablebend/e/es 233
im elend leben 672
das leben vnd seel hat 142
die zur gleicher zeit gelebet haben 939
für sich leben 620
das leben nehmen 669
einem das lebē lassen 420.723
lebendig/e/es 751
lebendig werden 147
die leber 268.270
die leberwurst 431
das leberkraut 137
leberfarb/e/es 337
lebhafftig/e/es 279
lecken/belecken 559
lecker 565
leck werden 469
das leckerbißlein
das leckerküchlein 408
die leckrizen 565
die leckung 747
leckwerck 792
die lection 733
das leder 506.552
der lederbereiter 505
semisch leder 508
der lederköller 512
die leder pickelhaub 699
das lederseckle 596
der ledern sack 669
ledig/e/es 468
leer/e/es 292
ledigst geschmeiß 648
außlehrend//e/es 792
der leffel 558
das löffelkraut 137
der leffler
die leffzen 559
der legate/abgesandter 677
das legeholtz 447
das legel
legen 4.228.624.747
eyer legen 147
ablegen 213
belegen 667
in die sonnen legen 508
zusammen legen/e/es 936
lehrhafftig 725
das lehngut
der lehnmann 386
entlehnen 860
die lehre 640
lehren 626
der lehrer 736
das lehrkind 733
der lehrmeister 725
lehrstück 993
lehrspruch 753

die

die lehrmeisterinne
der lehrschüler 689
der leib 240.582
das leibichen 513
dickleibicht/e/es 278
die leiche 959
leichbegräbnüß 962
leichtfarb leichtern 465
leichtfertig 640
leiden
niederlage leiden 717
leid tragen/trawren 963
leihen 861.862
verleihen 997
leilachen 571
die leimrushe 428
leimen 530
leimicht/e/es 393
das lein
der leinigen fliger/ vide linienfliegers
das leinlachen 571
das leinwand 500
das leinen tuch 519
der leinweber 500
das leise geräusch 331
der leiser schlaff
die leiste 506
in die leiste setzen 530
der leithammel
die leiter
lencken 233.661
sich etwa hinlencken 478
die lende 258
das lendenwehe 306
der lentz 37
im angehenden lentzen 203
der leopard 195
der lepeler 151
die lerche 153.159
der lerchenbaum 115
lernen 4.726
wol vnd fertig lernen
leschen
der leschebrand 46
außleschen 731.742
lesen 936
durchlesen 740
laut lesen
der leser 1
lesterwort 648
die leube 114
leuchten 31
hell leuchtend/e/es 24
herfür leuchten
der leuchter 745
die leuchte 746
der leuffer/ lauffer 676. 946
leugnen 811.858
verleugnen 811
das leusekraut
schaafsleuse 218
die leute 787.906
der leutenant 697
leutselig/ e/ es
der letzter

ohn einer der letzt/e/es 273
letzlich/e/es
der lew 43.202
das lewenzahnkraut 137
lewenpotchen 137
der leye
die leyer 43.775
die leyrche 43
die liberey 783
licken 559
die liebe 682.997
sehr lieb haben 829
lieb vnd angenehm/e/es
lieb vnd werth halten
liebkosend/e/es 831.925
das liebkosen 928
lieben 600.360
die brüderliche liebe vnd trewe
der liebertranck
der liebstockel 137
belieben 674
lieb(er)e/es 1.895
ey lieber 740
lieblich/e/es 577.774
süß vnd lieblich worte
die lieblichkeit
das licht 31.743
das grosse licht 42
liecht werden 35
liechterlohe brennen 45
ans liecht bringen
bey liecht studieren 743
liecht/hell/e/es 24
liechtroth/e/es 337
die liechtscheer 745
die liechtputze 745
der liechtschirm 745
die liechtmucke 223
lied 630
liederlich/e/es 670.831
liefern 857
der lieder richter
ligen 83.386
verborgen ligen 83
oben ligen
die mühe liegt auff jhn
die lilie 135
die blaw lilie 137
die limonia 123
das linament 244
linck/e/es 43
das linck vnd recht ist 265
die lincke faust(so linck ist)265
die lincke hand 264
der linck vnd recht ist 265
linckwerts/zur lincken 478
die linde 114
linde 51
die lindenblüth 137
die linderung 373.671
die lindigkeit
linderen 791.872
die linien 758
das linial 758
linien ziehen 758
der linien flieger 944

die

die linsen 129
die wasser linsen
die lintze (lintzen) am wagenrade 456
die lippen 251.559
der lispele 282
der list 714.817
listig/e/es 355.916
litzbruder 461
die listigkeit
das lob 963
der lobgesang
loben 833.982
verloben 531
geloben 666.998
das lobgedicht 754
löblich/e/es 733
das loch 205.210
das loch oben in der mast 63
löcherich/e/es 86
lochtaube 154
locken
der lockvogel 428
lockicht/e/es 194
herzu locken 428
herauß locken 837
die locker woll 503
lodern 45
loder asche ibid.
der lodder oder lodderbub 837
lodderbuberey 917
das lodt 465
löthen 104
der löpffelvoll 763
die lohe 47
loh/e/es 356
das lohn 534
das fuhrlohn 472
das die mühe belohnet 976
der lorbeerbaum 122
das losament 910
losen
loßgeben 670
sich loß machen 439
loß sprechen 634
lößlich e/es
auflösen 30
zu sich lösen 396
das werffen
der loß werffer 644
die losunge 644.705
lösend/e es 137
loß schiessen 703
die Lotos furcht 123
der luchß 197
die lücke
luckicht/e/es
die lufft 25.31.55
der lufftspringer 945
lüfften 123
die lufftröhr 274
die lügen 913
der lugener
der lückensack 777
der lulch 330
lümmelhafftig 284

lumpen 539
die lunge 274
das lungenkraut 137
lungenschwer 311
die lungensucht 313
lungensüchtig/e/es
das lungerbette 575
die lunse 417
die lust 359.726
belüstigen 940
gelüsten 674
der lustgarte 379
lust haben 12.511.933
lustig/e/es 189
die lustigkeit 366
das lustig gespräch 366
lustig machen 400
lust zu essen 788
mit lust 726
das lustspiel 725
der lustranck 564
der lustwald 189

M.

der maan des pferds 176
machen 24.34.146.220
erbrechen machen 137
gar auß machen 311
dicke machen 137
jücken machen 316
müde machen 350
schlaffen machen 137
die macht 22.713
seiner nicht mächtig
der seligmacher 972
die made 217
der magen 267.292
das magenkraut 137
die vnderwung des magens 203
der ein schwachen Magen hat
der gefüllete magen 421
der magsamen (oder monsamen 136.137
magensamensafft 136
mager/e/es
die majestät 681
die magd 415.608
das mägdlein 598
die folge magd 521
der magnet 88
magnetisch/e/es 137
das mahl
das grabmahl 962
ein herrlich mahl 565
der ohn mackel ist 800
mahlen 462
der mahler 770
das brandmahl 669
die mahlerkunst
das gemählte 679
das mahlwerck
das mahlerzeug
das mahlzeichen
mahlzeit halten
die todten mahlzeit 964
die haußmahlzeit 565
mahnen

an

an-(ab-)manen 813
der anmahner 874
die makreel 138
ermalmen 137
das maltz 444
der mammon
mammeluck 640
der gemeine mann 841
der mann 588.592.595
des manns bruder 593
des manns schwester 593
mannbar
mannbar werden 231
mandat lassen außgehen
die mandel 756.121
der mandelkern
die mandeln am halß
mandeldrüse 301
mangelen 106
mangel haben
mangelhafft/e/es 376
der mangel
mangoldsafft 137
mannhafft/e/es 886
der scheidesmann 657
die mannheit
das männlein 165.199
männlich/e/es 233
mancherley 21
das manna 137
das mannsgewkraut, 137
der ehemann 827
der mantel 517
der übermantel 512
der bettlersmantel 520
der landsmann 939
der deckmantel 512
der regenmantel 512
der gefutterter mantel
der marckstein 689
das marck/(der peddich) 109
der marckmeister
der marckt 616
der viehmarckt
der krautmarckt
der fischmarckt
die marder 209
der maer 575
das märleinsagen 925
der marmelstein 87
der weißmarmorstein
der marrettig 127
der mars 41
der marschalck 676
der marstaller
die marter 640
der marterer
das maß 494.755.762
ein mäßlein
ein halbes mäßlein 764
der mässige 851
mässig/e/es 818
mäßlich/e/es 847
die masse
über die massen 159
der maßholder 114

der

der maßdarm 268.305
die maßhu 149
die maßlibe 137
die mast/der mastbaum 463
der mastix 124
der mastixbaum
das mastixkörn
die mast
mästen 160
das mastvieh 420
materia (darauß etwas gemacht wird) 21
matt machen
matt/e/es
die mattigkeit 302
die mathematic 755
die matte 140
die matte/matratze 570
der matkümmig / matkümmel 137
das maul/vide mund
das maul/der rachen 187
das hole maul 267
für dem maul wegnehmen
das maul stopffen
die maulbeer 123
der maulbeerbaum
der maulesel 460
der maulkorb 450
die maulschelle 670
der maulwurff 205
die mawr 526.613.614
die steinmawr 380
die stadtmawr 613
das gemäwrtes 618
der mawrbrecher 717
mawrspitzen
die mauß 211
maußdreck 211
haselmauß 210
die spitzmauß 210
der meymonat/Majus 789
die mäusefall 211
mayjestät 669
medicinalisch/e/es 137
die mechacanna 137
medicin 212
mächtig/e/es 673
eines mächtig seyn
das meer 73.76.146.462
der meeraal 168
der meergründling
das meergraß 134
das meerkalb 168
das meerkraut
das meerfräwlein
die meerhirsse 137
der meerhund
der meerkrebs
der meerbrassem
meerbusen 74
die meerkatze 207
die meerlinse 34
das meermoß 137
der meerschley
die meerschlang 168

das meerschwein 43.173
die meerschwiebel 131
die meerspinne
das überschwimende meer 640
der meer-(see-)räuber 485
das mehl 404
der meelwurm 217
der mehlküchlein 408
mehr 3
vielmehr 368
mehren
mehrentheils 617
der mehrertheil
der meineydige 689
meineydig/e/es
meiden 661.931
vermeiden 369
der meyerhoff 386
der meyen / meymonat 780
die meyenblümlein 137
der meyerahn 137
der meyfisch 168
die meile 762
die Frantzösische oder anderhalb welsche meile 762
die meinunge 6.357.751
auff ein andere meinunge
er ist meiner meinung
einer meinung seyn
mit einer meinung halten
seine meinung endern
die meise 156
der meise kaste 428
meist/e/es 112
der meister 732
ein junger meister 635
der hoffmeister 676
das meisterstück darthun 655
meistern 838
der lehr-(schuel-)meister 725
der zuchtmeister 655
meisterlich/e/es
der gildmeister 654
der rott-rittmeister 697
der alles meistert
die meisterwurtz 137
die melancholie 137
melancholie vertreibend/e/es 137
melancholisch/e/es 271
melcken 415
die melde 126.137
der meldaw 52
die melodie 773
die melone 123
die melisse 137
die menge 444
mengelswurtzel 566
mengen/vermengen/mit wasser vermengen 81
die menni 104
die mennigkeit 244
der mensch 227.957
der menschendieb 867
freyer mensch
der kleiner mensch/zwerg 238

ein nichtiger mensch
der wunder mensch
der menschen feind
menschlich/e/es 11.17
menschliche gesellschafft 724
menschlicher weise
die menschligkeit 896
mercken 9.294.340
sich etwas mercken lassen
ich habe es gemercket
mercklich/e/es 744
das merckmahl
das merckzeichen
der Mercurius 39
der merzmonat 780
der mergel 387
die merzenblume 137
der mesan 463
das meßgewand 510
die kirchmesse 635
die seelmesse 964
messen 762
abmessen 31
der messerlein 731
das messer 558
messias 648
messig/e/es 818
messig leben
die messigkeit
die messigkeit im essen vnnd trincken 817
die meßruthe 762
die messunge 100
der feldmesser 757
mesten 160
die mestunge 755
die meßkunst 757
die meerh 444
das metall 94.85
die mewe 155
der mewrer 526
der meußdorn 134
die meußöhrlein 137
die mezereen 137
der metzenknecht
der metzger 420
der meutemacher 691
die meuterey 691
meuterey anrichten 721
der menchelmörder 669
meyen
nachmeyen 418
abmeyen 395
der meyer 386
mieten 534
die mietunge
der mietling
die milch 415
die erste muttermilch 415
weiß wie milch
der milchnapff
das milchgefäß/eimer 418
zu milch werden
mild/e/es
die mildigkeit
die fürstliche mildigkeit

milds seyn
mildiglich/e/es
minderen 872
die miltz 271
das miltzkraut 137
die mimerey 297
minderjährig/e/es 606
mineralisch/e/es 103
mischen 825
mißfallen
mißgünnen 373
mißgünner/oder mißgöner 892
die mißgunst
mißgünstig/e/es
die mißgeburt 597
das mißtrawen 812
die mißhandlung 658
mißlautig/e/es 774
mißlingen 363
die missive/der brieff
der mißpel
mißverstandt 911
die kernen in den Mispeln 120. 157
der mispelbaum
der mist 159.217
der misthauffe
die mistgunst 661.681
mißlich/e/es 478
die mißhelligkeit 774
mit 2.43
die mitte 243
der mitbürger 619
die missethat 768.871
der miterbe
mit fleiß
der mitgesell 919
der mitgefehrte 476
das mitleiden
mitleiden haben 373
mitleidig/e/es
das mittelpunct 758.767
der mitler
die vermittelung 657
mit nichten
das mittel 804
der mittag 34
nachmittag
die mittagsruhe 574
das mittagsmahl 568
zu mittag essen 568
mittheilen
der mitknecht
der mitschüler 736
die mittelborck 100
mittelmässig 796
die mittelmässigkeit
dit mitte 709
mitler 91
das mittelding
die mitel linie 37
mitten in der stadt
mit nichten
mitternacht 88
mitternächtig/e/es 43
die mitternächtliche gegend 76

mit wircken
mitwoch 41
das model
das molcken 416
die moer(mütze) 185
das moes 134
her mohen 136
die molden 434
molkicht 269
der moensame 137.132
die moenraute 137
der mond 33
der hoff des monds 64
der monat 33.788
monatlich/e/es
monsichtiger
ein monarch 673
die monarchie 673
montag 41
das mönchstechen 844
der mohr 314
der moraß 68
der mord
der mörder 485
der mordbrenner 669
der kindermörder 669
der menschenmörder ibid.
morellen 119
der erste fünffte/achte monatstag 78
der morgen 34.976
des morgens 40
die morgenstunde
übermorgen 976
der morgensprachsherr 655
vom Morgen biß auff den Abend
die morgenröthe 35
der morgenstern 40
das morgenbrod 568
die morgengabe 590
der morgenlands 369
der mörsel 401
der most 440
die motten 217
die mücke 218
die liechtmücke 223
der sommer-(wasser-)mück 223
müd/e/es 884
müde machen
die müdigkeit
die mühe 6.977
der mühe werth seyn 802
die bemühunge 364
mühe machen
guter muth 366
der muthwilliger 668.784
ohn alle mühe
das müllerwerck 400
die mühle 266.403
die stampffmühle 402
der mühlstein
die mühle 403
das mühlzeug 401
die roßmühle 403
mühsam/e/es 10

die wasser-wind-mühle 403
die mülben 218
die mulde (molde) 434
der müller 405
vnmüglich/e/es 911
die muhme 603
vermummet/e/es 955
der münch 638
die münchskappe
die mundfäule 316
mündig/e/es 232
das mundwasser 788
der mund 43.163
das man im mund käwet 137
das mundholtz 138
die mundvoll
das mundloch 563
der mundbotte 934
mundstück 451
zum munde kommen 752
den mund spülen / sich gurgelen 301
das munster 511
munter machen 940
munter/e/es 355
münzen
der münzmeister 766
mürb/e/es 118
murmeln/heimlich sagen 914
das murmelthier 209
murrisch 832
murren 875
muscatenblumen 134
die muscatennuß 134
die muschel 91.168
müsse haben / von geschäfften müssig seyn 929
müssethat 871
der music spiel 679.774
müssig/e/es 888
der musicante 773
der müsse 888
der müssiggänger
müssige vnd faule tage
die musterunge
musterung halten 695
das muster 21.240
der musterplatz 695
die mußquete 703
der mußquetierer 703
muth fassen
ein muth machen
sein müthlein kühlen
der muth 353.885
die muthmassung 794.975
muthmassen
muthigkeit 710
muthig e/es 883
der großmütiger 882
ein wolgebohrnes gemüth 895
sanffmüthig/e/es 895
das gemüth befestigen 899
anmüthig/e/es 901
die einmüthigkeit 910
der muthwill
muthwillig/e/es 183

gutmüthig/e/es 891.93
eines ohnmächtigē gemüts 893
die mutter 128
die großmutter 601
der mutter bruder 603
das mutterkraut 137
das mutter gut
die mutterſprache
die haußmutter 608
der Mutterloſe / Vaterloſe/ Wayſe 606
die mütze 513.514
die ſpitzmütze 480
die myrrhe 124
die myrobolan 137

N.

die nabe 457
das nabelkraut 137
nach 376
die nachahmunge
der nachbar 628.783
die nachbarſchafft
nach dem 21
nachdencklich 753
nachdencken 753
der nachdruck 753
nacheifern 736
nachfahren 678
nachfolgen 736
der nachfolger
die nachfolgerinne 207
die nachfolgunge
nachgeben 11
nachgeberden
die nachkomen 595.604.678
nachjagen 421
nachlaſſen
die nachleſe 439
nachlernen
nachläſſig/e/es 886
die nachläſſigkeit 728
nachmahlen
das nachmaal 419
nachreden
übel nachreden
der nachreder
nachſagen
der nachſchüſſel
der nachtſchwermer 951
nachſetzen
die nachhochzeit 591
nachſinnen 751
der nachſteller 921
die nacht 701
das nachtröckſchen 514
über nacht verbleiben 483
weñ tag vnd nacht gleich iſt 37
der mitternacht/norden 88
die nachtigall 151
der nachtheil 919
nachtheilig ſeyn
der nachtiſch 566
nachthun
der nachtmaer 575
das nachtmahl 568
bey nacht 987

die nachtrabe
das nacht studiren 743
nachtreterin 521
nachtrachten
nacht werden 36
nachbleibendes waisekind 606
der nacke 252
nackend/e/es 239
die nadel 504
nadel fädemen
der nagel 527
nagel einschlagen
nagel an händen vnnd füssen 148.263
näglein 335
nahe
der name 2
mit namen 114
der zuname 937
ein guter nam
namennennung 4
bürgernamenbuch 650
die namendeutung 754
der ein bösen namen hat
der keinen namen hat
namhafftig/e/es
die nahrunge 377
schade vñ abbruch der nahrung
der napff 434
die narbe
die nareisse 137
der narr 805
närrisch/e/es 509.805
der lachender narr
die narrenkappe
die narrenkolben 140
narren
die narrheit
die nase 249
nasenband 451
ein nasenstuber 671
der ein grosse nase hat 284
die naßlöcher 260
naseweiß/e/es
naß/e/es
der nascher 820
naß werden 103
die natterwurtz 137
einer nation zugethan
nativitet
der nativiteten steller
die nacket 504
die natter
die natur 421.818
natürlich/e/es 600
der nebel 49
nebelicht/e/es 43
der nebelschoß
der neffe 604
der nechster 923.
die negelen
nehen 503
nehmen
abnehmen 385
das vornehmen 897
ernehren 30
der neyd

neyden
die neydische art
nemlich 631.848
auffnehmen 854
in acht nehmen 22
nennen 2.24.33.40.82
das nen-wörte-buch 4
das nest 146
nesten
nestvogel
der nestel 516
das netze 428
netzgabel 425
das zwerg netze im leibe 276
das auffgestalte netz 425
das netzloch
die ortstricke am netz 425
netzen
die neumaugen 168
neutral bleiben
new/e/es 819
new machen
new werden
das new Jahr
das new-jahr-geschenck 879
newlich/e/es
der newling 640
nicht 908
nichts 203
nichts desto weniger 177
nichts sonderlichs
die nichte/kindes tochter 604
nichts werth/e/es 841
nichts 18
niederfallen
der niederfall 537
niederhangen 106
niederzerrissen/e/es 538
das niederkleid
die niederlage 714
die niederlage der güter
nieder reissen 55
niedersichtig 180
der niederschlag / die grund-
suppe 27
niedersetzung (sequester) 664
niederwerts 49
niedrig/e/es 840.133
niedrigunge 78
niedrigst/e/es 35.38
die niedrigkeit
niemahls 63.203
niemand 835.885
niesen 340
niesewurtz
niedlich/e/es
nimmermehr
nirgends
die nisse auffm kopff
noch 400
noch nicht
noch kaum
die nocke 463
die nonne 638
die nordkrone 43
der nordwind 56

nörd-

nördlich/e/es 43
der nordwind 56
das nössel 763
das halbe nössel 763
dritte theil eines nössels 763
der notarius
die noth 465.896
in noth vnd beschwerunge gerathen
nöthig/e/es
der nothstall
die nothurfft
nothürfftig seyn
nu wolan 991
nunmehr
nun erst
nüchtern/e/es
die nüchterkeit 819
nur
die nuß
ein hole oder taubennuß ibid.
die nußkern 121
die cypressen nuß
der nußpicker 121
die grüne nußschale
der nußbaum
die welsche nuß 121
die haselnuß 121
die wassernuß 121
der nutze 705
der gemeine nutz 688
nützen
es nützet
nützlich/e/es 881
vnnützlich e/es 924
nutz von der arbeit
nutz einnehmen

O.

O 657.996
die oberhand haben
ob 757
oberst/e/es 107
der oberherr
das obergericht 664
ober/e/es 544.901
der oberster feldherr 697
der oberbodem 77
das oberdach 54
obliegen 815
die obrigkeit 973.687
der obst-speicher-keller 118
ob wol 914
der ochsenbrech 137
die ochsenzunge 137
der yhrochß 201
die rote ochsenzunge
der ochse 181.389
die wilden ochsenzunge
der wilder ochse 201
der ochsenhirte
der ochsenstall
oder 27.49.373
die odermännige
der ölbaum 111
ölgärtner 383
das öl 383

die ölrüse 383
ölbeer ibid.
der ölkrug
der ölpresser
der wilder ölbaum
der ofen 96.406.549
der schmeltz ofen
das ofenloch
die ofenthür
ofenkrücke 444
offen/e/es
offenbahr/e/es 995
offenbahren
offen stehen
offentlich/e/es 625.667.810
öffnen
offt 752
die oliven 383.566
die eingemachte oliven
die vnzeitige oliven
die ohmunge 974
ohn 17.43.480.746
ohnbedacht/e/es 752
ohn auffhören
ohn allein
ohn falsch
ohn gefehr
die ohnmacht 302
ohnmächtig/e/es 893
ohn scherz
ohn verzug
ohn vnterscheid
ohn vnterlaß
ohn wahl
ohn ziehl
ohn zweiffel
die ohr eule 149
das ohr 204
der hangende ohren hat 264
die ohren reiben
die ohrfeige 970
der ohrenbläser 917
das ohrklingen 299
der ohrkautz
der ohrrieme 453
der ohr ring
der lange ohren hat 264
das ohrläpfflein
ohrleffel 299
ohrenwurff 217
die omeiß 225
der onickel 89
der oppoponax 137
das opffer 641
opffern 641
das fegopffer
das opffer gefäß
opfferschawer 644
die oration(rede) 752
ordnen 636
von Gott geordnet 969
die ordnung 32.152.750
ausser der ordnunge 734
ordentlich/e/es 152
der organist

die

die orgel 775
orgelklang
der ort 22.78.72 738
ein ort da der wind kan durchblasen 680
örter in den schawspielen da die grossen herrn sitzen 954
örtern/die sache beleuchten
osten 34
die osterluci 137
der ostwind 56
die ostern(paschen) 779
die östern 168
der ostermond/April 780
der otter 212

P.

das pfalwerck(pallasadē) 613
der pallast 626.679.992
der palmbaum 116
die pannen 545
der pantoffel 514
das pandor 775
das pantoffelholtz 122
der panzer 699.703
die ringlein am panzer
das pancket 566
pancketieren
der pancketirer 820
das panterthier 195
der papagey 161
das papier 731.934
das regalpapier
das rießpapier
das papier schlägt durch
die papiermühle
der pappelnbaum 122
der pap
die papeln 137
der schmierpap 791
der parallel/gleich streckichte linie 782
der paradieß 509
der pardel 165
zusammen paren
parmesan 416
die partisan 713
das paradießkorn
der paradießvogel 144
die paschen/ostern 779
der paßgänger 454
das paßbort
der passer 754
die pastete 609
der pastetenbecker
die pasteye 613.720
das pater noster
der pastor 631
der gevatter 633
der paucker 710
der pechdrat 506
das pech 124
die peckel 73
der pechkrantz
der peddich 109
peinigen 306.668
der peiniger 725

die peinstube 725
die peitsche 420
peitschen
der peltzer 507
der peltz
die peltzerey 209.507
der gefutteter peltz
das pergament 731
die perle 91.517
das perlenkraut
perlenmutter 91
der perspectieffriß 769
die person 661.860.992
das S. Peterkraut 137
die pestilentzwurtz 137
die pestilentz 314
pestilentzialisch/e/es 89
das petermänchen
das peteröl 104
die petersilgen 127.137
der pfaffe 641
der pfaffenknecht
die pfaffenröhrlein 137
der pfaffenrock
der pfahl 380.538
das schwere eisen damit man pfäle ins wasser stosset
der phasan 150
das pfand 862
der pfandsmann
pfänden
der phantaste 725
der pfankuchen 408
die phantasey 343
die pfanne
die ährne pfanne
der pfarrherr 637
die pfarr 637
pfarrkreyß 637
der pfaw 158
der pfeffer 134.326
der pfefferling 141
das pfefferkraut 137
die pfeiffe 410.775
der pfeiffer 710
der pfeiffholder 223
der pfeil 43.248.702
mit pfeilen schiessen
der worffpfeil 712
der pfeiler 545
der pfennig 127.495
der zehrpfennig 482
das pferdichen 43
das pferd 176
das wagenpferd
pferde beschlagen
der pferd/esel
das pferdgeschrey
der pferdestall 450
das pferd / das in dem karren gehet
das pferd das schläget
die pferdedecke 490
der pferdetreiber
der pferde schmuck 463
pferd werben

auff

uff ein pferd sitzen
ie Philosophia 993
ie pfingsten 779
ie pfingstrose 137
ie pfirsche 120
ie pflantze 105
pflantzen 441
er pflantzbaum 111
früchte pflantzen
baum pflantzen 22
as pflaster 791
as stichpflaster 791
er pflaster tretter
as gelinde pflaster 791
ie pflaume 120
er pflaumenbaum 111
ie kleine pflaume 120
ie pflaumfeder
pflegen 329.491.624
seiner wolgepflegen
ie pflege
pflichtig seyn
er pflock 941
pflügen 391
zum andermahl pflügen 391
zupflügen
as gepflügete land
er pflugtreiber
er pflug 389
as pflugeysen 391
as pflugschar
er pflugstert 391
ie pforte 615
die vnglückselige pforte
der pfost 541
das pfropffreiß 382
pfropffen 111
pfuy 828
der pful 571
das pfund 765
das Athenienische pfund 795
das halb pfund 765
zweypfündig/e/es 765
dreypfündig/e/es 766
vierpfündig/e/es 765
die pfütze
die pickelhaube 699
der pickelhäring 952
die pilgertasche 486
die stichpille 793
die pille 792
die pilzen 141
schlugpillen
die pike 713
die pipkanne 564
die pipe(wein) 447
der pinsel 770
die pintzernacke 127
pissen 145
das putschier 936
der geplageter 872
die plage 872
der plager 874
plagen 218.309
der plage geist
der plage teuffel

der planete 32
plapperen / plauderen / weschen 719
der plapper-plauderer 839
die platte 531
der schawplatz 954
der platz 19.540.547.961
der rennplatz 648
platzen
der platzregen 51
das pleckier 776
pletzer 713
plintzen 409
das plötzen 941
plötzlich/e/es
die plötzliche kranckheit
der pöbel 654
der pöbelstand 655
ein pöbelstreicher 841
der pocal 562
das pödal(podagra) 822
die pocken 316
der poet 754
der pogge 212
die poley 137
d' pölkelpott/brunnkachel 573
die wilder poley 137
das polster 572
der poltergeist 98
der poll 167
polieren
der pole(polacke) 586
die pomerantze 123
die poppe 230
der portugalöser
die portulacke 127.137
der pförtner
der post 541
der postreuter
die pose(federkeil)
die posaun 710
possierliche schwencke 842
der possenreisser 680.952
der pötter/töpffer 535
potreiser 382
der practikenschreiber 758
die pracht 721
prächtig/e/es
der præceptor / schuel-oder lehrmeister
das præambel/vorspiel 773
der prælat 637
das præservatiff
der præsident 662
pralen 840
prangen 840
der pranger 668
der prasser 820
prassen
predigen
der prediger 631
das predigampt
der predigstuel 631
die preß 748
der preßstock
die druckerpreß

der preiß/werth 496
preisen
die pretzel 409
die prilcke 409
der priester 636.639
obrister priester 640
die priesterschafft
das priesterthumb
der prior 638
die privat person
das privat hauß 624
die probe
der probst 638
probe machen
der probierstein 85
der procurator
der prophet 644
propheceyen
die propheceyunge
die provintz 688
das proviant 695
das proviantschiff
proviantshause 431
der psalm 629.630
puckelicht 245
der puffball 941
der prügel 180.668
das pulpet 738
der pulß 794
die pulßader 241.794
der pulster
der pulte
der punct 630. 730 957
die purgation
purgiren
purpur roth/e/es 337
die purpurfarbe/das purpur 173.675
purpur gewand so zweymahl durch die farben gezogen ist
die purren 168
der pusch
pusieanen 613
der püster 531
die putzscheer 745
putzen 532.745
die putze 745
die pye

Q.

quacken 160.212
quacken wie die frösche
der quast 580
der quacksalber 492
die quappe 166
der quaderstein
das quart 763
quecken 204
das queckſilber 102
queln
quellen
die quell
die quellbrun 65
das quereisen
der quendel 137
das querholtz

das

das quentlein 765
drittehalb quentlein 765
zwey quentlein 765
anderthalb quentlein 765
das querfenster
quillen 65
das quinen 313
die quitte 123
quittenlatwerge
die quitantz 866
die quittunge 866

R.

die rabe 160
das rabengeschrey
der rachen 187
die rache 891.892
der rächer 990
das rabelse 130
der radieß 126.566
rädlein drehen 942
die speiche im rade
die radesperre 458
der boge am rade
der raff 170
rahden
rasen 387
ein rasender 804
der rath (die herren) 649
der rath 906
das rathbuch (rolle) 650
mit rath
vmb rath ansuchen
der geheime rath 676
rathen 813
eines sein nähester rath seyn
rath finden
rath geben 906
der rathgeber
das rahthauß 622.649
der rath/herrenstand 655
der abgetrettener bürgermeister vnd rathsherren 651
der rathschlag
rathschlagen
reifflich berathschlagen 807
berathschlagen 651
der rathschluß 654
zu fuß in den rath gehen 651
der rathstuel
rathen 741
die rathsstube 622
der rathstag
das radt 457.458
der rädelsführer 691
der raen 463
der rand 583.741
der rand/oder das eusserste eines jeden dinges
der range
ranzioniren 722
das rappier 713
rasen
rasend/e/es 281.297
tolrasend/e/es 805
die raspel
das räzel 941

die

die ratze 208
das rattenpulver
der raub 211. 721. 867
rauben 485
der raub des gemeinē guts 867
menschenraub ibid.
der rauber/strassenräuber 669
berauben 868
der rauch 47
das rauch/e/es 7. 86. 239. 401. 760
das rauche angesicht
rauchen
die rauchfarbe
der kinrauch
das rauchfaß 43
räuchern 643. 744
beräuchern 744
räuchrig/e/es
das räuchwerck 787. 791
das lieblich räuchwerck
das rauchfäßlein 643
rauch/ grausam/ vnbewohnt 191
der raum 19. 547. 614
der rave(rove) 319
der raum vnd statt 664
raum geben
raum/ weit/e/es 511
statt/raum
der raubvogel 148
das raum zwischen den rudern 464
die raupe 217
raw/e/es
rauschen 69. 204
die raute 137
der rebenwurm 217
die rebe 439
rebellisch/e/es 717
der rebenschoß
das rebhun
der einfalt zu rechnen 871
der rechen 393
rechen
der recher
der rechenmeister
der rechenpfennig 765
die rechenkunst 756
der rechentisch
rechnen
die rechnunge
rechenschafft geben 995
rechnung machen
die rechnung schliessen
das recht 660
das eigene recht 688
rechtschaffen 17
recht sprechen 656
sich ins recht begeben 657
das beschriebene recht 674
der linck vnd recht ist 265
das willkürliche recht 685
das stadtrecht 650
zur rechten seiten
zur rechten zeit 920

recht zu 475
rechten
recht erhalten
zur rechten oder lincken 478
sich zu recht einstellen 665
sich an sein recht halten
rechtfertigen 997
von rechtswegen
der rechts beschützer 660
rechtmässiger weise 637
von seinem recht nachlassen
einen mit recht vornemen 758
das rechts befehlige/ d' rechts-
spruch 663
der rechtsgelehrter
der verschlossene rechtstag 658
rechtschaffen
die rede 747-753
ein frey vngebundene rede 754
die verblümbde rede 751
die art der rede,
eine verbundene / verknüpffte
rede ibid.
die außrede 747
die bewegliche rede
die garstige rede
die gewaltige vnd hochtrabende rede
die kurtze rede
die höffliche rede 842
liebliche vnd lustige rede
die schertz rede 941
der redener
der wolredener 751
der redelsführer 722
der wolgeübter redener 752
reden 924
grob reden 231
anfahen zu reden 230
in die rede fallen 904
einem zu liebe reden
besondere weise zu reden 751
für gericht reden
kurtz reden
laut vnd vernemblich reden
vnterreden 750.934
wol vnd nach der kunst reden
die wolredekunst 750
redlich/e/es 925
redners weiß 752
die reche (harcke) 418
der rese/tonnenband 941
der rehebock 199
vor regen 390
anregen 452.459
der regenbogen 64
der regen 481
das regenstirn 43
regenkasten 546
regen vnd wind
sich regen 766
der regenwurm 217
regnen 50
der platzregen 51
der regenmantel 481
der schlagregen 51

kleine regnen
der regente
regieren 608.674.978
das regiment 697
das regiment führen
das regiment übergeben
dem regiment wol fürstehen
regiment halten 463
zum regiment kommen
das scharffe regiment
regieren 451.463
die regirunge 623
die herren der regierunge 686
das register 740
die registratur 650
das register der einnahm vnd außgab 854
das geschlecht register
das rehe 199
das schuldregister
der rekeling 170
reiben
die reibe 434
das reben 791
der reibestein 582
recht/e/es 2.3
das reich 684
der reichstag 686
reichstag außschreiben 686
einem sein reich nehmen
der reichthumb 682
der überauß grosse Reichthumb 847
reichlich/e/es 150
reich/e/es 848.878
der reicher herr
die reichen
reich werden 846
reich seyn
überflüssig reich seyn 848
reich machen 846
der reichsthaler 495
ein reichsort 495
erreichen 991
der reiffe 53
reiff/e/es
reiff machen
reifflich/e/es 807
reiff werden
zeitig/ reiff werden
der reiger 152
die reiliesen 218
die reiche 604
der reim 754
die reinblume 137
gantz rein 800
die reinfahren 137
die reinigunge 577.792
reinigen
rein machen
die religion 640
die rechte religion 640
die catholische/ allgemeine religion 631
reinlich/e/es
die reinligkeit

repe-

repetiren 734
der reiß 128
die reise 474
reiser 114
das reise gerähte 486
der reisemann 475
reisen
die reise ohne vmbschweiff 475
der reisiger
das reisige volck
reiten 948
der reitschuch 514
reteriren 717
der reiter(reuter) 452.697
gefutteter reitrock
reitzen 788.916
die reitzunge/anreitzunge 471
das rennschiff 464
der rennplatz 948
der rentmeister 677
die rente 864
die rente auff rente 864
die renne 583
ein ampt resigniren / auffsagen
der rettich 126.566
das übel reucht
reudig/e/es
dz revier/fliessende wasser 471
die reude 391
die reudigkeit
reuspern 824
der troppe reuter 697
der reuter 452.454
die reüterey 698
reuschen
außreuten 394
reussen
die rew 367.631
richten 88
befehl außrichten 984
vor der zeit richten
der richter 661
verrichten 677
gerad richten
der willkührlicher richter 657
das richthauß 624
richtig/e/es
auff etwas richten oder stellen
des richts auffschub 664
das richtscheit
des rechten 661
die richtschnur 527.640
die riebe 254
wolriechend/e/es 587
das wolriechen 587
das riechen 327
vnflätig riechen 329
starck riechen
das riechgraß
der riegel 542.615
der riese
die rinde am brod 407
weisse rinde 110
die rinde am baum 109
der rieme 458.514.540

das

das riestgraß 134
der baumrieme
der brustrieme 453
der ohrrieme 453
das rind 416
der ring 518. 540
trawring
der rincke 515
die ringeltaube 154
die ringelblumen 137
die ringfertigkeit 196
rings vmbher 43
der ringer 945
ringen 943
ringer/e/es
rinnen/gestehen 422
die rinne 392
rinnen 65
rinschen 178
der richter
risch 115
ritterlich/e/es
das ritterspiel
die ritterspron 137
der ritterstand 653.686
zum ritter schlagen
ritzen 136
die ritze 504
rögen 164
der rock 514. 521
der bunter rock
der rocken 498
der kurtze leibrock ohne ermeln
der rock mit langen ermeln
der reitrock 512
der gefutterter rock 481. 512
der schürtzenrock 412
der wappenrock ibid.
der schwartzerrock
der über-rock 512
der schweiff an einem rock
das enge röckschen 513
das nacht-röckschen 514
die gehren am rock
der oberrock
der rocke 130
das rohe fleisch
das röhrlein/röhrrichen 941
der rohrdummel
das handrohr 703
das rohr
der rothgiesser
das rothbrust beerlein 137
die flachsrohte 497
rollen
das röllichen
das kleines röhrlein 562
die röre
die röhrpfeiffe 583
das rörhanlein
die rose 137. 313
das röselein
die pfingstrose 137
der roßhuff 137
die roßbremse 221
das rosenblat

die roßfeigen 117
die wilderose
der roßkämmer 450
die roßmaria 135.137
die roßmühle 403
der rosin
die rösinlein 123
der rost 47.98
das roß 176
der roßteuscher
der roßschwantz
die roßpflaume
der roßlauff 762
der roßfenchel
die röste 431.434
rösten/braten 431
roth/e/es 337
die röte 270
dunckel=roth/e/es
der rotfeder/rotauge 166
der rotkopff 280
das rotschwäntzlein/ der rotsterz 155
der rothund 316
das rothlauff/heilige fewer/heilige ding 313
die rothe ruhr/blutgang 303
rotten
rotte von zehen mann
der rottmeister 697
der rotscher 170
der rottschreiber
die rotterey
an sich rotten
zu rotten abtheilen
fewer=liecht=roth/e/es 337
der rottierer
die rottierunge 691
der rottknecht
der rotze 250.272
rotzig/e/es
rubricke 104
die rübe 127
die rote rübe/beete 566
die runde rüben
die ruchlose gesellschafft 931
die rote rüben(gelbe rübe) 127
ruchtbar machen 918
der rückefehle 453
der rücke 258
der rückegrad 259
rückwerts 715
das ruder am schiffe
der rüchelbusch 519
rücklingische verhönung 844
zu rück treiben 718
auffrücken 876
der ruderknecht 461
die ruderbanck 461
das ruderwerck
auff dem rücken ligen 575
ruffen
der außruffer 653
laut ruffen
das ruffen 271
anruffen 664.874

zuruffen
das ruhrkraut 137
die ruhe 760
die mittagsruhe 574
die vnruhe 722
ruhen 884
beruhen (bewenden) lassen 657
ruhig/e/es
ruhsamlich/e/es 886
die ruhmredigkeit 15
der ruhm 918
rühmen 840. 877
höchlich rühmen 914
ruhm erlangen
ohn ruhm zu melden 991
rühmlich/e/es
ruhmredig/e/es 840
der ruland 771
rumpffen 187
der rörstock 406
rund/e/es 759. 760
die rundfuge 248
das rundstücke 554
rund machen
rund vmb/in orbem
rundherumb 31. 43
die rundtartsche 699
die runtzel 233
runtzlicht/e/es 245
die stirn runtzeln
rupffen
abrupffen 584
der ruß
der rüssel 190
rustig/e/es
der kupfferust 99
der rustbaum
rüsten
die rüstunge 699
die kriegsrüstunge 717
die ruthe 668. 728
die meßruthe 762
der ruthen entwachsen
rütteln 55

S.

der sabbath 648
der säbel 713
sabbicht/e/es 77
der saal
der eß-saal 555
die saat 54. 387
die saatfrüchte 394
die sache 662. 677. 686. 752. 802
die vnerhörte sache
der sattel 452
der saturnus 41
die sache handeln 664
zur sache greiffen
sache verliehren
der sächsische 945
der sack 182. 404
das säcklein 212
der ledern sack 669
das ledern säcklein 566
sachte (leise) 543

der sackpfeiffer 777
die sackpfeiff Clúlckensack 777
das sacrament 634
die sacristey 643
der saffran
der wilder saffran
saffgrún e/es 336
der safft 123.104.440
sagen 144.749
für gewiß sagen 811
sage nun 991
zusagen 856
die zusage 856
sägen 529
die säge 529
die sägespöne 929
die sähnader
salben 457
die salbe 795
das salbichen 791
die schmiersalbe 791
die salbey 137
die salbunge 587
die fechter salbe 949
der salpeter 104
der salm/lachs 168
salter 267
saltzig/e/es 73
das saltzfaß 553
das saltz 104
das bergsaltz 104
der saltzklump
das saltzierlein/salsirchen 565
das saltzwasser
die salse 566
der same 137.381
das sammelvolck 628
die samlunge
die sammitblume 131
esamlet/e/es 328.682
sampt
sand 82
sandig/e/es 86.391
der grober sand
triebsand
der klein sand
der sandberg
das sandelholtz 131
die sandgrube
der sandseiger 621
sanfft/e/es 55
die sanffte 456
der sanffter muth
sanfftmütig/e/es 867.891
sanfftmütig werden
sänfftigen 891
der sangvogel 152.421
der sänger
der chorsänger 630
der sangmeister
der sannickel 131
der saphier 81
der sarck 951
der sardonick 81
die sassaparille 131
der sassefraß 131

sättigen 229
satt/e/es 790
der sattel 452
sattelroß 455
die sattelrasche
die sattigkeit
die saturey 137
der satz 1
die satzunge 654.685
die besatzunge 681
sauber e/es 739
die sauberkeit
saubern 86
vn auber machen 744
sauffe 820
sauffen vnd fressen
der sauffbruder 820
einsauffen 105
die saufferey
ersäuffen
der weinsauffer 823
die sauffseuche
der versoffener 822
saugen 285.268
der säugling
die saugeamm 229
der saumsattel 460
der saum am kleide
die säule 506
der saum 518
säumich/e/es
saulen
sauwiß 299
33
die saw 184
die sawmutter 185
die saw-(gänse-)distel 327
säwisch 245
die sauerampffer 137.236
die sawrbone 137
sawersehend/es 832
sawer 326
sawertöpffisch 915
ich werde sawer
säwren
der sawerliche geschmack
sawzischen 421
der sawrteig
der saurach 137
säwrlich
die satzunge der gemeine 654
schaben
schabbernacken 917
die schabrose 137
schaden
ohn schaden 860
der schade 490
die schachtel 552
schaden nehmen
niemand schaden 914
schadē zufügen/beschädigē 536
schädlich/e/es 382.812
vnschädlich/e/es 636
schädlich seyn
das schachtspiel 941
das schaf 584
die schäfbette 713

der schäfer 410
schäferhund 411
die schafgarbe 134
der schafmist
der schafstall 412
der schäferstock 410
schaffen
erschaffen 18
abschaffen 594
der schäffner
die schalen 147
der schall
der widerschall 332
die schalen 118. 121
schallen
erschallen 679
die stachelichte schale 122
der schall der posaunen
die schale am messer 558
der schalck
der alter schalck 817
schalcksnarr 680
die schalckheit 797
der schalck sticht dich
je ärger schalck, je besser glück
das schaltjahr 782
schaltmonat 782
der scham 255
schamhafftig 830
das schamhäutlein abziehen
der schämel 500
die schammonie 137
schamroth werden
erschamröthen / schamroth machen 97
die schande
die blutschande 826
der schandflecke
eim ein schandfleck anhengen
schandmahl 669
zu schanden machen
die schändunge 826
schandhauß (huerhauß) 827
das schandloß bubenstück 798
der schandposse 843
die schantze
beschantzen 704
vmbschantzet 717
die schantzkörbe
das kleiderschap 552
das mawerschap 552
der schapff 848
der schäpe 409
der scharff 284
scharff verfahren 667
scharff vnd subtil
scharffsinnig/e/es 753.750
schaar 675.795
die scharffe auffsicht 728
die scharff artzeney
scharlachen e/es 337
scharff machen 85
mit erde bescharren 960
das scharmützel 711
der fleischscharren 420
sein scharte an einem außwetzē
schar-

scharren
die scharteckeu 742
der schatte 933
die schattenkunst 769
schattern 160
der schattenweiser 772
schattigt/e/es 769
der schatz 682
die schatzkammer 622
der schatzkasten
der schatzmeister
schätzen 802
gering schätzig e/es 802
die schatzunge 683
die schaube 514
die schauffel 381
die fewerschauffel 434
die wurffschauffel 399
schäumen 432
die schaumkelle 432
der schaum 97
schawen 14
beschawen 378.757
herauß schawen 541
der verhuldeter schawer 562
schawgeld 954
die vogelschawunge 644
beschawen 992
die beschawunge 644
der schawplatz 954
halb vñ runde schauheuser 954
der oder das scepter 674
scheckicht 197
die scheibe
die schenckscheibe 562
ein scheid 46
scheiden 23.74
die scheidunge
der scheidfisch 166
die frontier scheide 689
das scheidels 277
das scheidewasser
die wegscheide 478
der scheidsmann 657
unterscheiden 769
entscheiden 333.656
sich von einem scheiden 594
von einander scheiden 399.783
die schefe 497
die ehescheidunge 594
geschehen 594.756
der scheffel 764
der halber scheffel 794
der schein 31.361
das scheinbein 257
scheinbar/e/es 41.532
scheinbarlich 753
scheinen 10.45
erscheinen 63.987.659
zum schein 908
scheinlich/e/es
scheinbarlich/e/es
scheissen 824
das scheißhauß/privet
die scheisse 268
die scheitel

der scheitelpunct 137
rund vielschelfftig/e/es 133
die schelle 643
die schelmische that / schelmstück 797
schelmslaster
die schelwurtz 137
schelten 660.833.893
sich nicht schemen 908.926
sich schemen 799
der fußschemel 556
das scheltwort
öffentlich schelten 923
der schenckel 190
schencken 564
der schencker 564
der schencke 676
die schencke 485.625
schenden
schendlich/e/es
die scheerwoll 752
der scherbenkuche 409
die scherffe
die scheren der krebs 172
scherffen 85
der schergante/scherfante
das scheermesser 584
die scheere 504.584
das scheerelse 500
schertzlich (kurtzweil) 670
glat abscheeren 584
die schertzrede 916
schertzen
der zierliche schertz 844
schertzhafftig e/es
das kurtzweilig schertzspiel 938
scheumen 426
abscheumen (abseumen) 383
die scheume (scheur) 397.398
scheuren 582
scheußlich e/es 895
nichts scheußlichers 913
die scheußligkeit
schewen 799
der abschew 800
abschewlich/e/es 714.828
schicken
es schicket sich 209
außschicken 705.983
schieben 461
davon abschieben 767
nicht auffschieben 906
vnterschieben 678
die schieblade 795
schiebsack 486
auffschieben 886
die schiefern
der schiefelball 941
schielen/schiel sehen 283
der da schielet 283
schier
schiessen
loßschiessen 703
das schiff 43
die schiffahrt 461.470
der schiffbruch 465

schiffbruch leiden 465
der schiffherr/schiffmeister 463
der schiffboden
der schiffcompas
das schiff fortziehen 466
der schiffknecht
die schiffleute 462
der schifflohn 472
die schiffstad 470
der gang im schiff
der schnabel am schiff
der schipper 520
das ledige schiff 468
das schiff verlieren 462
schiffen 462
schiffreich/e/es 470
zu schiffe fahren 467
der schiffbawer 469
das jageschiff / leichte renne schiff
das wehr-schiff 472
das schiffgarn (fischernetz 427
das raubschiff
die schiffwaltze 469
der oberste vnter den Schiffräybern
der schiffstacke 700
schiffrüstunge 700
die schilderey 679
das schild 699
das handschild 699
der schilling 495
schildkröte 212
der schildträger
die schildwachte 704
der schilff 138
der schimmel
schimlicht werden
der schimpff
schimpffiren oder schumpffiren
nicht zu schimpff ziehen 930
schimpfflich/e/es 288.239
die schimmerunge 36
schimmern 43
die schiene 457
das schinbein 256
das kleine rohr im schinbein
der schincke 421
der gereucherte schincke
die schindel 533.545
schinden
schier 675
das schirlingskraut 136
das schiertuch 500
der schirm
das schirmkind 660
die schirmtochter 660
die schlacht 710.708
die blutige schlacht 714
schlacht halten
das schlacht-opffer 643
die schlacht-ordnung 708
die Schlacht-ordnung machen 708
die schlachtordnung von newē anfangen

Die schlachtordnung trennen
der harter (todt-)schlaff 956
das schlauch (das ledern säcklein) 596
schlaffen 352.575
hart schlaffend machen
der schlaff 249
schlaffend machend/e/es 136.
der erste schlaff (137
das schlaff-doll-kraut 137
die schlaffhaube
das vneheliche beyschlaffē 826
die schlafflosigkeit 351
die schlaffkammer 569
bey eines anderen ehefrawen schlaffen 827
die schlaffs 293
die beyschläfferinn 827
der schlafftrunck
voll schlaffs
schläfferig/e/es 208.886
schlaffsuchtig 208
sieben schläffer
schlaff oder weit
schlaff werden 106
der schlag 814.317.320
schlagglocke 623
der trummelschlag 710
der einschlag 500
der halbe schlag
allarm schlagen 710
schlagen 61.187.669.729
die brust schlagen 963
einen blossen schlagen 363
nicht vnterschlagen 858
zu erdboden schlagen
abschlagen 710
versagen 878
auffschlagen 768
fewer schlagen 85
nicht außschlagen 876
der außschlag 808
der donnerschlag 60
in die flucht schlagen 717
auff den instrumenten schlagen 773
zerschlagen 61
die schlacke 97
der schlamm 27
schlampamper 820
die schlange 43.669
die brandschlange 213
die durstschlange 213
die vielhäuptige schlange 213
das schlangenkraut 137
der schlangenmann 43
der schlangenstein
der schlangenhalter 43
die meerschlange 168
die hörnichte schlang 213
die wasserschlang 43.213
die zischende schlang 43
gifftige africanische schlāg 213
die hauß-(wald-)schlange
heckenschlange 213
die schießschlange 213
die

die zweyköpffigte schlange 213
die schwartzfleckigte schlang ib.
schlecht/e/es
gar schlecht/e/es 821
schlecken 559
verschleckern 820
die schlecklatwergen 795
schlehen 20
der schlehensafft
der schlegel 529
einschleichen 801
schleichend 213
schleiffen 456
der schleim 137
der schleyer 512.513
der herabhangende schleyer 513
schleyer eule 150
schleiffen/wetzen 581
die schleiffe 398.514
der schleiffstein
schlipfferich/e/es 81
der schlemmer (pancketirer) 820
schlemmerey
der schleuderband 712
die schleuder 712
schleunig/e/es 314
auffs schleunigste 866
der schley
das schlichte beil 527
schlichten
schliessen 1.752
eins für alles schliessen 896
auffschliessen 606
die schließkropff 137
der schlinck 27
beschliessen(enden) 965
bey sich beschliessen
der beschliesser 431
schließlich
das schlimmeste 361
schlinck schlancken gehen 887
schlingen
verschlingen 70
auffschliessen 548
zuschliessen 542
der schlitte 456
der schlitz(spalte) 731
schlim/e/es 758
schlipfferig/e/es 166.893
das schloß/die festunge 717
das schloß 548.615
die schlossen 52
der schlösser(kleinschmied) 532
einschlorffen 820
der schluß/rechtsbefehlig 662
schlucken 560.562
der schlucker 820
schluffwinckel 189
schlummern 352
der schlund 70.267
der schlüngel
der schluß 750.752
der beschluß 990
der schlüssel 548
der schlüsselchen 548

die

die schlüsselblume 137
der falscherschlüssel 548
den schluß machen 651
die schmach 833.860
schmach beweisen
schmach duld.n
schmach anthun 917
die verschmähung 374
der schmaragd 89
der schmarutzer 843
schmarutzerisch 843
der schmack 324.447
der gesch.mack 327
das schmaltz 422
der schmand 416
schmal/e/es 74.268.278
schmecken 123.325
der schmecker 445
schmehen 833.917
der schmehebrieff
das schmehewort
die schmehung
schmeicheln 923.928
schmeichlung 843
die schmeicheley 921
das schmeichelwort
schmeltzen 384
zerschmeltzen 93
zusammen schmeltzen 94
die schmeltzung
die schmeltzhütte
der schmergel 93
der schmerling 166
das schmeer 329
das wagenschmeer 457
das schmeerkraut
der schmertz 137.791.294
schmertzen 367
schmertzen befinden
schmertzen haben 296
schmertzen fahren lassen
schmeissen/scheissen 157
die schmetterlich 218
der goldschmiede 140
der schmiedt
der eysenschmied 531
die schmiede 531
schmieden
der kupfferschmiede 533
schmieren 949
beschmieren 457
der kleinschmied 533
das schmierbuch 742
die schmincke
mit schmincke streichen 578
der schmierpap 791
die schmiersalbe 791
die geschminckte wange
schmitzen
verschmitzt/e/es 816
der schmuck/ oder das kleinod
der pferde schmuck 451
schmücken 586
schmutzgerber 508
schmutzig 329
der schnabel 141

schnabelicht/e/es 444
schnappen 405
schnarchen 352
schnattern wie die gänse 160
schnecken 160
schnauben 352
schnauzen 250
die schnecke 91.212.216
schneeflocken 54
das schneckenhauß
die schnelligkeit 171
die schnellpost 488
schnell abschiessen 69
schnell/e/es 69
schnellfliegend 703
der schnee 54
die schneeschwalbe 155
die schnellewage 767
schneyen 50
die schnepelganß 151
schneiden 93.382.391
abschneiden 584
die zung abschneiden 669
zerschneiden 267.504
von einander schneiden 504
außschneiden
der schneider 504
die schneider nadel
die schneiderey 496
der auffschneider 838
abschneiden 418
zweyschneidig/e/es
die schneppe 155
der schnitter 395
geschnitten/e/es 380
der schnitcher 530
schnitzeln 771
schneutzen 745
schnöd/e/es
der schnupffe 300
das schnupfftuch 519
die schnur / oder des sohns weib 595
der richtschnur 527
die flechtschnur 514
schnur gleich/e/es
schnur stracks 88
schnurrend 190
ein schock 756
die scholle
die erdscholle 81.522
das schnürlein 518
schön/e/es 64.176.634
die schönheit
die schockreff 942
schonen
verschonen 893
schöpffen
der schöpffeymer 583
der schöpffer 982
der schopff 916
erschöpffen 683
der schöpß 182
der schorbuck 316
er scorpion 215
das schößlein 439

der schorre 516
der schoß (die schlippe) 599
das geschoß 896
die schoßreben
schoß geben 621
schoß 620
der schösser / löper 941
der schösser (rentemeister 677
die schötlein 123
schraden 405
die schrape 450
das schranckwerck 550
schrawlen 131
die schraube
die schrancke 946
schränckleín 552
schrachten 845
das schrätlein 149
die schoten 129
schopeln 941
der schreckenberger 496
schrecken
abschrecken 6
abgeschreckt/e/es 661
erschrecken 62. 370
die erschreckunge 370
schrecklich/e/es 202
nicht erschrecken 883
erschrecklich/e/es 238
das schrecken 716. 883
die schreckunge
schrepffen 585
schreiben 731
reichstag anschreiben 886
der auff beyden seiten beschreibet 742
vnbedachtsam schreiben 608
fürschreiben 608
das beschriebene recht 674
vnterschreiben 937
die vmbschreibunge 995
die geschicht beschreibung 783
vngerade schreiben
beschreiben 782. 995
in der schreiberey sitzen 652
der schreiber 652
ein geschworner schreiber 652
der bewehrter scribent 992
der practickenschreiber 778
das schreib-buch
die erdbeschreibunge 781
der erd-(welt-)beschreiber 782
die schreibfeder
der historienschreiber 785
die schreibkunst 747
die schreibraffel (schreibblat) 731. 742
die eselshaut
schreyen 160. 180. 187
das laut geschrey 330
anschreyen 464
schreiten
vberschreiten 797
der schreiner 530
der kleiner schritt
der weite schritt 944
der schritt 762
das

das schrenckfenster
die Schrifft altes vnd newes testaments 631
die schrifft
die grabschrifft 962
die H. Schrifft 993
die auffschrifft 936
schroffechtig 83
das schrotkorn
schub.(schuß-)dächlein 546
der scrupel 765
der schuch 84.514
schuch machen 506
der schuchflicker
der schuhfuht 149
der schuster 506
schusterwerckstatt 506
der schuchleiste
der holtzschuch 514
die schuchsole
der handschuch 514
der streitschuch 514
der wanderschuch
der weiberschuch
die schüssel 414.712
die schufkarr 461
der schuffstecken 464
die schuld
sich in frembde schuld vertieffen 865
der schuldmann
Schuld mit Schuld bezahlen 865
das schuldregister
die böse schuld
die gewisse schuld
verschulden 877
die entschuldigunge 659
schüldig/e/es 662
vnschuldig e/es 662
schuldigseyn 628
entschuldigen 871
der schüldener 864
die schuld ablegen / schuld bezahlen 866
die schuld an sich bringen
die schuld verzeihen / verlassen 895
schuld machen
schuldgeld 727
schuld geben 727
die schule 623.724
die schule(Synagoge) 648
der schüler 725.727
die gemeine stadtschule 737
die hohe(Fürstliche)schul 737
die schülerinne
der mitschüler 736
der schulgesell
die fechtschuel 949
der schulmeister 17.727
auß eines schule seyn
der schultze 461.513.658
die schulter 202.421
das schulterblat 258
die schulter an einem thiere
die

die schuppe 192
schuppen / die schuppen abmachen 436
schupplicht/e/es 164
eine schuppe bekommen
die vnterschürtz 513
das schürtztuch 516
die schierschurtz 513
die vorschurtz 513
das schüsselwasser 434
die schüssel 434
das schüsselchen 763
die brodschüssel
hebeschüssel
die schusterschwärtz
der schuster drat
schutteln 55.454
der schutz 43.660
die schutzheiligen 646
schutzloß/e/es
schützen
beschützen 411.682.984
der schutzherr
der schutzkrieg 692
die schutzrede
der bogenschütze 702
sich in eines schutz begeben
die schutzgittern 615
das schürhchen 471
schwach / e / es 279. 293. 357.694
schwächer 673
schwach seyn
schwächen 351
schwach werden
geschwächet werden
die schwachheit
schwächlich/e/es
der schwager
die schwagerschafft 587.593
die schwalbe 160
das schwalbenkraut 137
der schwalbenstein
der schwälger 284
der schwamm 581
der dannenschwamm
der schwan 151
schwancke 114
der schwang
im schwange gehen 737
schwanger/e/es
der schwantz 43
der schwantzrieme 453
ein schwantzstern 63
der schwarm 219
das schwarmfest
die schwartze nieswurtz 137
schwartz/e/es 172.334
die schwartzbrustbeer 137
der schwartze blawer plack 317
die schwartze danne 111
die schwartze farbe
erdschwartze/es 334
wasserschwartz/e/es 334
die schwartze kunst
braunschwartz/e/es 334

der schwartzkünstler 988
der schwartzkopff
schwartz machen
schwätzen 160.932
der schwätzgesell 929
der schwätzer 680
herumb schwäben 672
vmbher schweben 964
schwechen
der schweer
schwermütig/e/es 95
die schwertel
der schwefel 104
der schwefelflicke 743
der schweiff 518
das schwein 184
das borchschwein 184
das meerschwein 43
de halber schweinskopff
der schweinhirte 414
das verschitten schwein
der schweiß 579
die schweißstube 579
die schweißlöcher 579
schweißtuch 519
schweißtreibend/e/es 737
der schwelger 853
die schwelgerey 853
die schwell 541
schwellen 67
die überschwell 541
der verschwender 820
verschwenden 820
der brunnschwengel 583
schwer/e/es 5.321
das hauptschwer 300
der blutschwer
das geschwer 315
schwermer 648
das schwerd 701
die schwertel 137
das schlachtschwerd 709
mit dem schwerd gewinnen 688
das schwerd vmbgürten
das blosses schwerd
das schwerd zucken
der schwerdfisch
der schwerdfeger 532
auffschweren 318
sich beschweren 487
schweren 834
zusammen schweren 691
falsch schweren 834
leichtfertig schweren 834
schwermen 824
die schwermütigkeit 315
die schwertze
schwertzen
das schweißbad 791
der bocksschweiß 315
die schwester 601
die schwesterkinder 603
des mannsschwester 563
die brüder vnd schwester kinder 603
des vaters schwester 603

der mutter schwester 603
der schwester sohn 603
schwetzschen 120
verschwigen 831
schwillen 307
auffschwillen 308
schwimmen 71.143
durchschwimmen 474
vberschwimmen 640
der schwindel 297.308
schwinden
schwingen
die schwindsucht 311
schwieren 160
schwitzen 248
die schwitzbanck 479
der geschwulst 307
der eydschwur 926
der schwur 834
schwüren 315
der sebel
das sech 591
sechs 598
sechsling 459.765
der seckel
der Secretarius 652
die Secte 640
die see 427.462
die seeblume 137
seetranck/e/es 467
der see-oder salhund 168
der seeräuber 485
die seekappe 520
die seele 958
die seelmesse 964
seen 131
beseen 390
seenen 241
die seenader 241
das stücke das man beseet
die sege
segelen
die segelatie 464
das segel auffm schiff 463
der segelhuck
die ecke des segels 466
die segelstange am mastbaum
das schon veersegel 463
der segen 636
Gott segne es 793
segenen
die segerinne 664
der segen des Herrn 846
sehn 17.127.322
das ansehen 8.10
die ansehung 971
der Göttliche versehung 951
der auffseher 637
besehn 266
genaw besehen 992
durch die finger sehn 907.922
sehn (ersehn) 354
dunckel sehn
für gut ansehn 781
darauff sehn
recht sehn 852

sich vorsehen 808
der erfahrne in s sehekunst 769
versehn 804
sich umbsehn 814.459
sawer sehen
entsehn 873
mit scheilen augen ansehn 912
nicht sawer ansehn 915
sich sehn lassen
die besehunge 194
sich selbst 235
diesehne 702
sehnen 363
sehr
so sehr 894
dieseiche 269
die seichel 395
seichen 824
die seiden
das seidenkleid
der seidenkramer
der seidensticker
der seidenwurm 219
die seiffe 581
seigen 433
der seigekorb 433
das seigetuch 433
das seil 389
das ackerseil 466
der seiler 535
der seilfahrer
seildäntzer 944
sein/e/es 22.41
sein 2.13.124.128
einen sein lassen wer er ist
die seit auffm instrument 775
die seite des berges 79
seite des blates 731
die seite specks 421
die kleineste seite
die grobste seite
auff seiten spielen
auff seiten spielen lernen
der seitenspieler
die genge an den seiten im schiff 465
die seite am leib 243.255
an einer seiten 767
an der seiten gehen/sitzen
das seiten stechen
der seiten stich 306
selig/e/es 849
selig werden 996
seligmachend 996
die seligkeit
der seligmacher 972
seltzam/e/es 102
die sembden 139
die semmel 409
das seimisch leder 508
der senff 134
der weise senff 137
der bawren senff 137
die senffte
senden
senckeloth 526

der senckel 516
das senckel loch 526
ins wasser sencken 669
die sense 395.418
die sentenz 751
die serviet 559
settig/e/es
settigen
das nicht zu settigen
setzen/verordnen 678
hinzu setzen 781
den hanen auffsetzen 703
die zwischen setzunge 42
köpffe setzen 585.791
die vmbsetzung 993
setzen 243.383.732
auffsetzen 566
auff den vntersatz setzen 771
mit steinen übersetzen 616
nicht wieder setzen 905
sich wiedersetzen 933
auff die böhr setzen 659
zusammen setzen 747
entgegen setzen 37
die seuche 63
die anklebende seuche 316
seufftzen 890
das seufftzen 331
der seugling 229
die seule 771
die seule des regiments
seumen
verseumen 805
seumig/e/es
die seumunge
der senickel 137
sewerlich seyn
der sewkübel
der sewstall
die sichere freyheit 625
sicher/e/es 485.787
die sicherheit
durchsichtig/e/es 25.768
sichten 400
sichtbar/e/es 769.978
das siebengestirn 43
der siebenling 765
das sieb 400
sieben 779.32
der siebenbaum 137
die siebenzeit 137
der sieben schläffer
sieden 432
übersieden 432
der sieg
siegeslied 721
siegelen
versiegelen 938
siegelt/e/es 137
siegeszeichen 721
der sieger 721
siheda 14.362
das silber 9
silbern 49
das fein silber 9
der silberschaum 9

das queckſilber 102
das ſilbererтz
der ſilberſchlag
das ſilber bergwerck
das gepräget ſilber
das ſilber gledt
ſilcken 160
der ſimpliciſt / der kräuter händeler 137
ſincken
den muth ſincken laſſen 885
ſingen 224. 630. 754. 773
leiſe ſingen
das todtlied ſingen 962
nachſingen
der ſinger
die ſingkunſt 772
der ſinn 142. 320. 323
der gemein ſinn 341
der innerlicher ſinn 340
die ſincke 78
ſinnreich e/es 813
auß dem ſinn ſchlagen
eines ſinns vnd willens 911
gleiches ſinnes ſeyn
außſinnen 932
nichts guts im ſinne haben
anders ſinnes werden
ſinnemahl 30
die ſitten 931
ſittig/e/es
ſitzam/e/es 845
der ſitz 679
ſitzen 246. 273. 452
der ſmaragd 89
ſo 2. 541. 766
ſo allein
ſo bald
die ſohle am fuß 252
die ſohle am ſchue 514
der ſohn 597
die ſoden/erdſchollen 522
der ſod/brunn 583
die ſobruthe 583
ſo fern
der ſack 514
ſo gar
ſo weit
der ſold 722
der monat ſold
vmb ſold dienen
außſöhnen 641
der ſoldat 695. 723
der leicht bewehrter ſoldat 711
der junger ſoldat 698
die beſoldunge 723
der ſommer 38
die ſommerfrucht 117
das ſommerläger
die ſommerleube 546
die ſommerſtube
das ſommerkleid 514
mitten im ſommer
ſonnabend 41
abſondern 23
ſondern 389. 559. 686

sonderlich/e/es 32.297.421
sonderbahr/e/es 880.956
die sonne 34.481
die sonnenwend 38
der sonnen schirm 114
der sonnenzeiger
der sonnenflecke 286
der sonnen(schein) hut 481
der sonnenstrahl
nach der sonnen auffgang
die sonnen uhr 772
für der sonnen untergang
das sonnen steublein
der sonnenwirbel
an der sonnen ligen
in die sonnen legen 500
sonsten 289. 537. 900
sontag 41
das sophienkraut 137
der verschlagener sophist 838
die sorge 649
sorgen
ohne sorge leben
in sorge bringen
in sorge ligen
sorge außm sinn schlagen
einem seine sorge benehmen
sorgfeltig/e/es 245
sorgfeltiglich/e/es 886
gesotten 437
der soot/rost am camin 47
spalten 569
die spaltunge 640
der spade 341
der span 762
die spannader
die späne 527
die feilspäne 532
außspannen 19
für den pflug spannen 389
auffspannen 701. 704
das weltspan 782
spanferckel 185
das spangrün 99
die spange 515
spanische fliegen 218
spannen(dringen) 530
sparen 545
die sparbüchse 552
der sparies 127
sparsam/e/es 561
allzusparsam 850
spaten 169
spat/e/es 801
der spatel 406
der spätling 117
hin vnd her spatzieren 932
der spatziergang 616
der spatzierplatz 615
in der sonnen spatzieren 933
die specerey 795
die sperbierlein 121
der speck 319
ein speckseite 425
das spectakel
die spheer 43
pl

die speiche 457
speicher 822
der specht
speten 824
die speise 267.292.788
die leckerspeise 150.565
die grobe speise
die auffgesetzte speise 557
die herzliche speise
speisen 429
die kostbare speise 695
die speißkammer 211.431
die speißordnung 787
der speißkeller 431
speißröhr 267
die speise/victualien 696
der speise marckt
der speisemeister
die speyerling 123
die spenneln 515
der speichel 788
der speivogel 916
der spelt 128
spenden
wiederspenstig/e/es 813
das maul auffsperren 187
der speher 507
der sperber 148
der sperling 160
die sperkette 458
sperren 150
gesperreten beinen 944
die spicanarde 137
spicken
der spiker 400
der spiegel 246
spiegelicht 158
das spiegelsechten
spielen
spielend/e/es 757
das spiel 9.947
der spieler
die spiele / stecken 428
der spielball
das brettspiel 941
der spielmann
die spielleure
das trächterspiel 941
spielerisch/e/es 941
der spielplatz
das schaw-(frewden)spiel 953
das trawrspiel 953
das spielgeld 654
der oberste vnter den spielleuthen
banckerot spielen 865
der narr im spiel
das spielzeug 230
mit dem teuffel spielen 988
der spieler gebrauch
das schawspiel 640
das spielgezelt 954
das spieß
das wurfspieß 713
das spießglaß 104
der spießkuchen 409

der bratspieß 431
die spießstange
der spießträger
der spießgeselle 795
die spille 498
die spillinge 120
die spinasie 127
sprincken 137
die spinne 226
die wasserspinne 217
das spinnewebe
das spinnenwebenhauß 226
spinnen 498
spinet 126
die spinnersche 498
das spinnrath 498
die spindel
das spindelkörbichen 552
die spindeldreher
spital 625
die spitze 463.545.618
die eysern spitze 713
spitzig/e/es 118.220.759
das spitzlein
die oberste spitz 107
die spitz am berge
zugespitzt/e/es 618
der spitzbube
spitzfindig / spitzfündig / e / es 816.755
der spitzhaupt / spitzkopff
spitzköpffig/e/es 281
die spitzmauß 211
die spitz mütze 481
spitzen
spitzig/e/es
die spoelgarns 503
die sporn 452
die sporbierbaum 122
die spur 423
der spürhund 423
der spott
spotten
spöttisch/e/es 794
der spötter
das spottwort 916
die spötterey
spöttlich vnd höniſch seyn
spöttlich anfechten
die sprache 1.16
die sprachkunst 746
sprachlehrer 747
sprachloß / e / es 839
die lateinische sprache 972
der vorsprache 657.569
das gesprech 916
ansprechen 593
widersprechen 752
wie man spriche 917
dawidersprechen 664
außsprechen 747
loßsprechen 634
ansprengen 163
außsprengen 736.992
der sprenckel 428
sprenglicht / e / es

die spreine 152
spreiten 586
die sprew 398
das sprichwort 753
das höffliche sprichwort
springen 30
entspringen 30
der springer
der springbügel 428
das springkraut
auffspringen 221
der springball 941
sprössig/e/es
das junges sprößlein
der spruch 664.733.751
der außspruch 657
der glaubwürdiger spruch 750
der begrieff spruch 1
der schlußspruch 750
der sprung 195
der auffsprung 943
sprützen
die sprütze
der sprützkuche 409
spülen/waschen
außspülen 434
der spulwurm
verspunden 445
das spund am fasse
das spur 423
spüren
auffspüren 424
der staar
die stabwurtz
der stab
der stachel 206.220.390
das stachelschwein 206
stachlicht/e/es 411
das stachelwort
wider den stachel lecken
das stacket
die stadt 613.618.622.712
die häuptstadt 675
die kauffstadt 491
die vorstadt 618
die eröberte stadt 719
die volckreiche stadt
der stadtjuncker 655
der stadtjunckerstand 655
das stadtbuch 650
stadtkinder 619
der stadtknecht (hascher) 653
das städtlein 491
die stadtmawer 613
der stadthalter 677
das stadtrecht 950
der stadtschreiber
der stagtvogt
der oberste stadtrichter
stadtlich/e/es
stadtlich essen
statt vnd raum geben
die staffel (graden) 877
staffiren
der stahl 98.734
der stall 413

das stallkraut 137
das stallgeld
der schweinstall 413
der stallmeister 676
der pferdestall 450
der stallknecht 450
der stalljunge 698
der stamm 440.601
das stammbuch
stammern/stamlen 230.282
der stamler
der stampffer 551
stampffen 551
die stampffmühle 402
der stanck/gestanck 328
der stand 672
dreyerley stände 655
der standriß 769
der friedenstand 690
der feyerstand 685
der vmbstand 786
standhafftig/e/es
die standhafftigkeit
die stange 534
die garnstange (spiele) 425
die vogelstange 428
die staren 152
starck/e/es 137
die stärcke 622
starck machen 940
starck(fäste) 752
starck(tapffer) 886
erstarren 370
die erstarrunge 370
stärcken 581
starck werden
die stärckende artzney 792
stadtlich/e/es 679
bestätigen 640
staubicht/e/es
das staubelse 450
der staub 81
das stäubichen
staubmeel 402
außstäubern 450
die staude
der stavirer 505
zur staupen hawen
stechen 427.713
die stechbahn/der renneplatz
heimlich stechen
durchstechen 426.713
mit geschenck bestechen 661
der stecke 974
das stech/palwerck 613
stecken 427
verstecken 698
außstecken 428
der steckenknecht
steg 473
gestehen 421
widerstehen 93.801
gar lange stehen 536
stehen 452
entstehen 28.44
der vorsteher 637
oben

oben außstehen 83
herauß stehen 83
vorstehen 638
stehen/ beruhen
hülfflich beystehen 905
vor herauß stehen 262
steiff stehen 899
stehen bleiben 540.947
steiffsinnig/e/es 813
das steiffelse 581
der steinbeiser 166
der steig
der wol gebahnter steig 476
steigen 37
auffwerts steigen 48
hinauff steigen 37
hernieder steigen 37
der steingrand 82
der stein 82.616.712
der blutstein 90
der capaunstein 60
der steingreiß 82
das steinstücke 82
der brettstein
der grosserstein 83
der sandstein 86
der brennender stein
der anfang des steins 304
das steinlein 84
der stein/ so nicht poliret oder außgeputzet ist
der edelgestein 89
der reibestein 86
steinigt/e/es 77.120
der kieselstein 85
der steinbock 37.200
der probierstein 85
der alabasterstein 87
die steinbrecke 137
die steinbücke 111
der steinbruch
die stein eiche 122
die steinfahre 137
der steinfels
steinigen 37
auffsteigen 526
die steingrube
steinleberkraut 137
der steinichen / (rechenpfennig) 756
die steinklippe 83.464
der rauchbruchstein 526
der steinhawer 526
die steinraute
der rötelstein 527
es regnet steine
der tauffstein 633
der krötenstein 90
das steinsaltz
der steinsetzer
der steinweg
der menschenstein
der den stein hat stehlen 867
die das gemeine gut bestehlen 669

die

die stelle 678
sich stellen 922
auff gestellet/e/es 425.953
nachstellen 411
die stelzen
der auff stelzen gehen 944
der stempel 401
die stendelwurtz 137
der stengel 126
das stenglein 382
sterben 273.958
sterbend/e/es 956
sterben wollen/in zügen ligen
absterben 965
sterblich/e/es
verstorben 646.678
die sterbligkeit 863
die stercke
stercken
der stern 43
der sternkunsterfahrner/sternseher 778
irrende bewegliche sterne 32
der sterndeuter 32
der hundsstern 38
das sternküchlein 795
der morgenstern 40
der abendstern 40
das sternlein 741
der sterz 158
das sterzstück 421
der steter fleiß
stets 66
stetig/e/es 756
die stetigkeit
das stewr/rohr 463
außstewren 593
stewren
der stewermann 463
stichelhafftig 916
die stichpille 793
das stichwort 794
das gifftige stichwort 844
das stichelwort 941.916
das stichkraut 137
sticken
gestickt/e/es 675
der stickdorn 138
stickel/e/es
der sticke 731.766.772
stickeln
der stieffel 481
der kniestieffel 512
der stieffbügel 452
der stieffvater 600
die stieffmutter 600
das stieffkind 600
der stieffsohn
die stifftunge
stifften 687
die stifftgenossen
der stigelitz
der stiel 119
still/e/es
die stille des meers
die grosse stille

stillen 432
stillen (stewren) 668
stille stehen 886
stille seyn
stillsitzendes leben führen 568
das stillschweigen 332.833
keines weg stillschweigen 833
stillschweigend/e/es 734
der stillstand 294
der gerichtsstillstand 664
stillestand machen
die stillung 911
die stimme 231.662
die stimme geben 651
die übereinstimmunge 774
die verstimmunge 774
stincken 774
stincken wie ein bock
stinckend/e/es 268
der stinckender
der stier 166
der stier 43
das stippelse 566
die stirn 245
das stirnblat
die glatte stirn
die stirnknipche 670
die stirnkunst 777
der stirn reimen
des gestirns lauff betrachtē 778
der stint 168
der stock
der bienen/jmmenstock 384
der fangenstock 668
der stockmeister
der stockfisch 170
stoltz/e/es
stoltzieren 158
stoltziglich/e/es 840
stoltz vnd prächtig
stoltz werden 885
stopffen 123.145
vollstopffen 421
die stopffedern 572
die stöppel 396
der stör 166
der störger 492
störrisch/e/es 832
der storck 160
der storckschnabel
zerstören 719
der friedenstörer 691
stossen 401.541
abstossen 464
durchstossen 713
ins hellische fewer stossen 989
das zerstossen 317
die stoßvögel 148
stöttern/stammeln 282
stracks 742
straffen 722.871.923
die straffe 671.794.822.
860. 869
am leben straffen 669
straff aufflegen
straffe leiden

die

die leibes straff 785
bestraffen 838
mit worten straffen
strafflich/ straffselig/e/es
straffwürdig/e/es
die vnsträfflichkeit 667
Gottes straff kompt langsam
stralen/blitzen 62
der stral 60
straelwerffende 34
die gesichtsstralen 769
die strasse 616
die sichere strasse
der strassenräuber 669
straubicht 278
straucheln 824
der strauch 138
der abgehawener strauch oder
puſch 529
der strauß 156
die sträußfeder 133
der strauß/ rüchelbusch 519
streben
nicht nach hohen würden stre-
ben 840
der streich 137
streichen
anstreichen 570
bestreichen 771
streichen(sänfftigen) 896
das streicheln 925
das streichholtz
streiffen
die streiffunge 706
der streit 59.948
der streitwagen 611
die streiblein 409
streiten 689.705
streitbar/e/es
streitig/e/es 659
streitig seyn
die streitigkeit 656
der streitkolbe 313
strengen 515
außstrewen 691
der strich 741
die strich/die gegend 782
der strieme 320
der strick 386.458
verstricken 669
die striegel 450
die strobeldorn 137
das stroh 398.545
das strohseil 396
der strohalm 225
der strohwisch(wieb) 582
der strom
die strote 274
der strumpff 514
die stube 549
der stuben heisser
die studia 17
die studierstube 737
der stubengesell 910
die kleider/ oder außziehe stube
das stübichen 763

vier stübichen 763
der stucke (stamm) 108
das stücke 560
das geschnitten stücke / der schnede 554
das stücklein 46
in kleine stücklein zertheilē 749
frühstücken 568
stückweise
das groß stücke (grob Geschütze) 712
der stückschelm
zu stücken zerreissen
der student 738
studieren 4.738
bey liechte studieren 743
der stuel
der stuelsuche 303
stulgang 123
der gestelleter stuel 556
die stüel vndbäncke
der zuseher auffm schawplatz
der predigstuel (cantzel) 631
königlicher stuel 675
die stühle in der kirchen
der stuelknötchen 793
die stuffe
stuffenweise 737
stumm/e/es 282.839
stumpff/e/es 85
stumpff (dumm) 354
stumpff seyn
stumpff werden
die stunde 75.772
das stundeglaß 772
von stund an 470
die glückselige stunde
der sturm 466
die sturmhaube 699
der sturmwind
sturmbagen 612
stürmen
bestürmen 717
der stüver 495
stürtzen 535.807
in die helle stürtzen 980
stutzig 183.899
stutzen mit dem kopff 182
der stütze 538.771.802
stützen 539
vnterstützen 439
subtiel/e/es 24
suchen 332.405
versuchen 659
wol versücht/e/es 698
besuchen 999
außflucht suchen 886
der successor 678
sudler 508
süden 34
der südwest (wind) 56
der südwind 56
südlich/e/es 43
der südeler 698
der süll
in summa 886

summarischer weise 993
die suren 218
die süring(saurampffer) 137
der sumpff 65.68
sumpfficht/e/es 77.138
die sünde 641
die offentliche sünde 667
für eine todtsünde achten 785
der sünder
die sündfluth 69
sündigen 667.798
für eine sünde zu rechnen
versühnen 908
versühnlich/e/es 895
das sühnopffer
superintendens 637
die suppe 558
die supplication-schrifft
süß/e/es 326
die süssigkeit 996
das süsse holtz 137.138
süsse machen
die sylbe 747
die syraw 137
der syrup 795

T.

das tach(dach) 545
der tachdecker 533
das vortach 546
tadeln 833
tadelhafft/e/es 732
der tadeler 838
die taffel 935
die taffelstube 855
taffeln
das taffelwerck
das schreibtäfflein 748
die täfflein 795
der tag 34
tag vnd nacht/kraut 137
tag vnd nacht gleich 37
der kürtzste tag im jahr 38
der längster tag im jahr
die tag arbeit
heutiges tages 594
des tages/alle tag 569
des andern tages darnach 592
das tag futter 611
das tagewerck 611
das taglohn 611
der feyertag 887
der festag 632
der werckeltag 887
die hohe feyer des festes 635
der erste tag jedes monats 781
der achte tag des monats 781
taglöhner 534
für tage
der tagläuffer 705
tag werden/oder/es taget 35
was für tage geschehet 577
gute tage haben
an den tag kommen 991
an den tag bringen
der reichstag 686
tag bestimmen/anstellen

das alltagesbuch 742
täglich/e/es 734.611
der thaler 495
das talchlecht 743
das talent 495
tantzen
das tantzen 643
der täntzer
die täntzerinne
das tantzspiel
die tantzbühne 954
die tanne/fichtenbaum 122
tännen/e/es
tapffer/e/es 722.883.886
die tapfferkeit 881
die tartsche/rundartsche 699
die tasche 486
die satteltasche
das täschelkraut 137
tasten/betasten 321.322
die tattel
taub/e/es 282
die taube 154
die holtz-(ringel-wilde-) taube 154
die junge taube
das taubenhauß
oder taubenschlag 154
der taubenkropff 137
der taubenvogt
tauchen
eintauchen 103
der täucher
tauffen 633
der tauffstein 633
tauglich/e/es 170
untauglich zum kriege 694
tausentschön/e/es 137
tausend / hundertmahl tausend 982
das tausend güldenkraut 137
tauschen/kütebüten
die tauscherey
das taw (seil)
der brand ob̃ meltaw/ v. thaw
der teich/ fischteich 429
der teig
der teller 553
tellerbüchlein 559
der tellerlecker 680
der tempel 642
die tenne 398
der teppich
der türckische teppich
der teppich mit thierlein auß gewircket
tergen 187
der terpentin 137
das testament 606.631
der das testament macht 607
im testament vermachen
der teucher 151
der teuffel 984.988.989
teuffelisch/e/es
der teuffelsdreck 137
der teuffels abbiß 137

die teuffelsmilch 137
der waldteuffel/waldgott 239
teutschen 817
die teuscherey 925
teutschen 586
der teutscher
das teutschland
thewer/e/es 496
die thewre zeit
die thewrung 496
der text 631
der thal 78
ein runder thal
thalhange 79
der halber thaler
der ort eines thalers
die thamarinden 137
der thamm am wasser
die that 17. 722. 892
die schelmische that 798
die vbelthat 658
der übelthäter 667
die tapffere that
der thaw 53
das theatrum / der schawplatz
der thedings mann
vertheidigen 750
der theil 24. 26. 252. 270
theilen 654
abtheilen 756
außtheilen 696
der dritte/vierdte theil 607
den eusserstentheil 759
was getheilt kan werden
der theil der bücher 740
beydes theils 657
mehrentheils 765
theilhafftig/e/es
theilhafftig machen
die theilunge
vmbtheilen 557
zertheilen 270
das erbgut theilen 656
die gleiche theilung der beute
das thier 227. 411
das vierfüssige thier 211
das erd=vnd wasser thier 212
das kriechendes thier 213
das wildes thier 189. 190
das wunderthier 168
das zahme thier 174
der thiergarte 379
der thierkreiß 43
der thiriack 308
der thiriackskrämer
tholl/vide toll
die thole
der thon 535
thonicht 393
thönen wie ein adler 160
das thor 615
das thorenhauß
die thorheit 725
thöricht/e/es 509
thöricht seyn 848
die thränen 248

der thron 675
die thumbkirchen 626
der thumbherr
thuen 6.17
auffthun 541
hinzu thuen 728
das nichts thun / müssiggang 888
nachthun 736
zusammen thun/addiren 756
sich auffthun 115
dafür thun 542
darthun 15.17.655
mehr thun 596
zusammen vnd von einander thun 260
die thür 1.540.542.543-992
die hinterthür 547
die thür auffmachen (sen
die thür verriegeln/verschliessen
der thürangel 543
thürkasten 541
der thürwächter 541
die seiten an der thüren (dürffen) 885
der ring an der thür damit man anklopffet 540
der thürgarte/vide thiergarte
der thurbit 137
der thurm 618
der thurnierplatz 948
tieff/e/es 474.536
die tieffe 465
die tieffe des meers
tilgen
außtilgen 347
der tisch 553
die tischgesellschafft 910
der credentztisch 562
den tisch decken
zu tische sitzen 556
die tischrede
das tischtuch/taffellacken 553
der tischer 530
der tittel 593
der ehren tittel 723
ein tobender 804
der tocht/dacht 745
die tochter 593.397
die schirm tochter 660
vatern schwester tochter 602
des kindes tochter 604
des enckels tochter 604
der tochtermann 593
das töcklein 230
der tockenkramer
der todt 610.959.965
tödten/todtschlagen 214.426
der todtschläger 669
der todtschlag 867
das todtbett
mit todten kleidern trawrig bekleidet 959
die todten begräbniß 964
das todten gepräng 960
der todten cörper / todten leichnam 959

der/oder die nach des vatern todt gebohren ist 606
der todtensalber 959
der todtensarck 959
todtenfarbig/e/es 335. 338
todtengedächtnüß 962
das todtenfest
der todtenträger 959
der todtengräber 959
das todtenlied 962
das todten trüglein/der todten eimer 961
das todtenmahl/beygrafft 964
todtenopffer 964
die todtsünde 785
tödtlich/e/es
thönen
das gethön 330
toll/e/es 188. 805
tollrasend/e/es 805
tollheit/rasende tollheit 297
toll werden
tollkühnheit 883
tollköpffig/e/es
auff einen toll seyn
du machest mich toll
der tölpel
tölpisch/e/es
der thon/klang 777
die tonne 169
das tonnenband 941
der topacz
der topff 535
der topff des huts 514
der bette topff 573
der topff des haars/der haartopff 43
der töpffer (porker) 535
die töpffer erde
die töpfferkunst
das töpffer geschirr 535
der topffstein 86
der torff
torken 409
der tosten (wolgemuth) 137
der trabant 682
traben
das hart trabichte pferd 454
die tracht
trächtig/e/es 417
tragen 461. 596. 709. 746. 883. 895
sich zutragen 670
hinüber tragen 460
vortragen 654
jmmertragend/e/es 117
die tragt der speise 554. 565
die tragt der kleidunge 511
die tragedie/trawrspiel 953
der tragedienspieler 514
träg 886
der träger 461
der tragstock 461
die trage knaspe 115
die trägerkarr 461
trächtig/e/es

die trallien 541 550
die thränen 248
thränen vergiessen 890
der tranck 440-792
träncken 229
die trappe/die spor 423
die trappen/trapgänse 150
die traube 439.440
träufflen 51
die trauffe (dachtröffe) 547
der traum 344
traun 3
trawren 367.746
anvertrawen 386
die träwe 863
trawen 371
trawrgedicht 962
trawrig/e/es
die trawrigkeit 367
trawrigkeit zufügen
das trawrkleid
der trawerhölle / die trawerkapp 512
das trawrlied
trecken
die treckknechte 464
treffen 711. 716
das treffen 715
trefflich/e/es 753
treg/e/es
treg/hinlässig 886
die trägheit/ faulheit 888
der trächter 449
das trächterspiel 942
der treger, vide träger
die threnen/ vide thränen
treiben/abtreiben 713
der treiber
der esels treiber 180
hinein treiben 529
zurück treiben 432. 718
fleissig treiben 737
weg treiben 466
trennen 504. 715
vorttreiben 883
die trennunge
die treppe 544
die trestern / hülsen von weinbeeren 448
der trespen
treten/mit füssen treten 500
treuffen 136
die trewe/ vide träwe
der trewes 707
auff meine trewe
trewloß/e/es
trewloß werden
den triangel 761
das triebsand 464
trieffen 72
das abtrieffen / die abtrieffunge 300
das augentrepffen 299
triegen/betriegen 361
der trieger/betrieger 923
trincken 788

außtrincken 562
auff eines gesundheit trincken
das trinckgeschirr 562
das trisohr 562
der tritt
der tri sterwein 448
triumphierend/e/es 721
das triumph kleid 675
der trog/ deigtrog 406
das tröglein / (trinckhörnlein) 429
trocken/e/es
trockenes wetter 64
trocken werden
trocknen(trücknen) 556
der trödeler 492
der tropff
tropffenweise 304
tröpfflen
ein tröpfflein 733
der thron 982
der tropffreiner 697
der troßbube 998
der trost 295.906
trost der auff das gantze hauß stehet
trösten 631
der tröster
tröster wein/ vide triesterwein
tröstlich einreden
mir mangelt trost
die trotte 440
trotzig e/es 886
trüb/e/es
trüblicht/e/es 442
trübe machen 71
die trübsal 371
truckses(credentzer) 557.676
trucken 497
trucken/e/es 137.321.469
außtrücken 350
die truhe 552
der trug(betrug) 918
die trummel 710
der trummelschläger 710
truncken/e/es 822
der trunck 562.564
der trunckenboltz 823
truncken machen
dem trunck ergeben/e/es 822
die trunckenheit
der trüpffe 72
die ölitrüse 383
das tryßblöcklein 463
das tuch 503
das schierkammertuch 500
das badetuch 513.580
das weisse tuch 413
das leinen tuch
das schnuptuch
das brustuch } 519
das schweißtuch
das bettetuch 571
das haarentuch 582
das tüchlein
die jagt-tüchergarn 425

tüchtig/e/es
der tück
tückend/e/es
türckisch/e/es
der türckischer hut 514
die tugend 796
tugendreich/e/es
tülpisch/e/es 284
der tumpffel/ wasserkolck
der tumult 991
tünchen
tüngen
der tüngemist
die tüncke 566
tunckel/e/es 20.43.749
vertunckelen 745
die vertunckelunge 42
die tunckel geheime frage 750
die tunckel schüssel
die turteltaube 148
der türckische teppich 679
der türckoiß 89
der twite 617
das tygerthier 196
der tyrann 674
tyranney üben

V.

das vaß 764
der vater 599
des vaters bruder 603
der großvater 601
des großvaters vater 602
des großvaters großvater 602
des großvaters ältervater 602
das väterliche erbe 852
der haußvater 608
vater vnd mutterloß/e/es 606
für das vaterland sein leben lassen 723
der vatermörder 669
des vatern schwester 603
des vatern schwester söhne vnd töchter 603
der schwieger vater 593
der stieffvater 600
der oder die nach des vatern todte gebohren werden 606
vbel 297
sich übel geberden 963
vbel gewonnen/e/es
vbel zerrunnen 847
die vbelthat 658
der vbelthäter 667
vben 754.943.948
vber 244.556.610.864.882
vberall 975
eins gegen das ander vber 243
vberauß groß/e/es 695
das vberbette 571
vberbleiben 396.497
vberblieben/e/es
vberdiehlen 551
vber die massen 152
vberdrüssig seyn 963
vber einem hauffen fallen 61

vbereilet werden 814
vbereinkommen 911
die vbereinstimmung 774
vbers feld reisen 451
der vberfluß 848
vberflussiger/e/es 382. 395. 819. 840
vberflüssig reich seyn 848
vberführen 456. 472
vberfuhrt 472
vberfüllet seyn 292
die augen einem vbergehē 890
vbergewicht 678
vberhoben seyn 806
vberhand nehmen 801
der vberhang 546
das vberkleid 481
vberkippicht 283
vberkochen 432
sich vberladen 820
vberlassen 439
der vberlauff 463
der vberläuffer 722
vberlauffend 733
vberlaut lachen 845
das vberleder 514
der vbermantel 512
vbermässig 915
vbermässig/e/es 275
vbermässiger weiß 833
vbermässig grob/e/es 798. 840
der vbermorgen 976
die vberredunge 358
der vberrock 512. 513
sich gantz vbersauffen 824
vberschatten 113
die vberschattunge 42
vberschlagen 756
vberschreiten 797
die vberschwelle 541
vberschwimmend/e/es 640
wieder vbersehen 346
vberseit sehen 283
vbers eiß lauffen 514
vber setzen 551
vbersetzet seyn 616
vbersichtig/e/es 282
vbersieden 432
der vber tausend obrister 697
vbertreffen 196
vbertretten 689
die vbertrettunge 796
vbertünnichen 526
vberwältigen 688
vberweisen 526
vberwinden 907
der vberwinder 718
vberziehen 319. 552
der vberzug 241
vberzwerg/e/es 276. 392. 479
das vbrige 532
vbrig bleiben 319
vbrig lassen 398
vbrig seyn 400. 532. 991. 992
die vbunge 737

der vchsen schweiß 313
das vehrschiff 4
venerisch/e/es 826
die venus 39
verachten 876
der verrächter 647
die verachtunge 374
in verachtung kommen 927
die veraltunge 967
verändelich 747
verändern 747.751
die veränderunge 968.973
verbannen 640
die verbannunge 671
verbeissen 914
verbergen 310.922
verbessern 732
verbieten 13.741.867
sich verbinden 859.988
die verbindunge 595
die verbitterunge 920
beständig verbleiben 897
verblenden 951
die augen verblendunge 951.986
verblümt/e/es 751
verborgen/e/es 995
verborgene wässer 65
verborgen haben / verbergen 147
verborgen ligen 83
verborgen seyn 810
die verborgene weißheit 137
die verbrandte feuchtigkeit 137
das verblennen 320
verbrennen 961
verbrennet werden 669
verbunden 685
verdächtig halten 607
verdammen 662
verdampt/e/es 664
verdeckt seyn 699
verderben 30.931
das verderben 157.919
der verderbling 800
die verderbnüsse 821
verdienen 870
sich verdienet machen 962
danck verdienen 901
gunst verdienen 906
das verdienst 631
verdorben 376
verdorren 106
verdriessen 841
verdrießlich 774
der verdruß 365
verdulden 745
verdunckelt 376
verehligt 588
die verehrunge 683
sich vereinigen 689
die vereinigunge 640
verendern 203.511.751.747
verenderliche/es 747
die verenderunge 294.968.973

scharff gegen einen verfahren 667. 805
verfallen 939
verfallene wand 527
verfaulet/e/es 329
verfechten 813
verfälschen 689
sich verfluchen 834
verfolgen 715. 424
verführen 479
vergeben 893
vergeblich 659. 694
die vergebliche vnkost 853
vergehen 30. 966
vergelten 878. 891
vergänglich/e/es 966
vergessen 349
die vergessenheit 347
vergessen werden 123
vergeuten 852
vergiß mein nicht 137
vergleichen 156. 856. 911
die parten vergleichen 656
die vergleichunge 657. 753
vergrössern 891
vergüldet/e/es 542
verhanden seyn 883
die verharrunge 320
verhärten 124
verhässig seyn 874
verhasset seyn 991. 329
verhehlen 922
verheischen 17
nach Gottes verhängniß 969
die verherunge 706
verhewret werden 386
verhindert/e/es 357
die verhinderunge 510
die verhörung 734
die verhütung 814
der verjagt/e/es 672
verjagen 811
verkapt/e/es 955
der verkapter münch 638
verlauffe 420. 490. 748. 827
brillen verkauffen 925
öffentlich verkauffen 493. 827
der vorkauffer 493
verkehret 283
verkehrt/e/es 818
die verkehrte boßheit 797
verkehret seyn 373
verklagen 658. 817
verkleinern 895
verknüpffen 750. 907
verknüpffung 242
verkündigen 64
verlängern 752
verlautbahren 664
verlassen 476. 660. 976
die verlassenschafft 607
verlebt 234
einverleiben 785
verlegung 664
die einverleibunge 633
verleihen 996

verleugnen 811.859
verleumbden 833
verletzen 907
verletzung 374
verlieren 96.366.947
verloben 591
verlohrn/e/es 742
an welchem alle hoffnung verlohren ist 668
verlust 853
verlust der ehren 671
vermachen 607
vermahnen 631
die vermahnunge 729
vermahlen 366
vermaledeyen 799
vermehren 872
vermehrens halber 146
vermehret werden 756
vermeiden 369
vermeidet werden 843
vermeinen 693.994
vermengen 366
vnter vermengen 698
vermenget/e/es 23
vermiehten 386
vermischen 698
vermischet e/es 23
vermittelst/e/es 137.469
die vermittelunge 657
vermögen(können) 363
das vermögen 22
vermögen/e/es 878
vermumet/e/es 955
vernähet werden 669
vernehmen 355
verneinen 17.659.811
die verneinung 17
die vernunfft 353
vernichtung 374
vernünfftig/e/es 726.749
die verordnunge Gottes 977
verordnen 976
verordnet werden 678
verpachten 386
verpechen 469
verpflichten 695
der verrähter 722
verrencket/e/es 289
verrichten 470.611.632.807
arbeit verrichten 525
sein ampt verrichten 652
seine sachen verrichten 677
die verrichtunge 704.951
verriechen 447
verrochen/e/es 447
versagen 905
versaget werden 875
versamlen 686
versamlung 632
die gemeine versamblung 640
die versäumnüß 318
verschalet/e/es 447
verscharren mit erden 960
die verschattunge 42
verschattieren 770

verschiessen 283
verschicken 677
verschirren 295
verschlagen/e/es 775.838
verschliessen 967
verschlingen 70
das verßlein 32
der memorial verß 781
verschmachen 781
die verschmähung 374
verschmähen 876
verschmertzen 296
verschmitzet/e/es 183
der verschnittener kämmerling 580
verschnitten 148
verschonen 893
verschrumpffen 119
verschräncket 652
verschulden 877
verschwenden 820
der verschwender 820
verschweigen 914
verschwiegen/e/es 831
die verschwiegenheit 914
verschwinden 742.986
versehen 976
die versehunge 964
versehen seyn 677
sich des guten versehen 363
versehen werden 723
die Göttliche versehunge 971
versencken 669
in wasser versenckt werdē 669
verseumen 805
versetzlich
versetzet werden 737
die versicherunge 862
versiegeln 938
der versoffener 822
versorgen 384
versperren 429
versprechen 856
versprochen werden 591
verspunden 445
verständig/e/es 355
der verstandt 11.353
einen herrlichen verstandt haben 354.823
nicht verstatten 634
das verstechspiel 941
verstecken 698
verstehen 340.359.758.778
verstohlen 919
verstopffen 342
die verstopffunge 137.793
der verstorbener 647.963
der geist der verstorbenen 964
die verstorbene seelen 964
in des verstorbenen stelle 678
verstricken 425.428
verstricket werden 668
versuchen 16.321.659
der alt wol versuchter 698
versühnen 908.911
versühnlich/e/es 895

verkäufflen 526
sich in die schuld vertieffen 865
verthätigen 660.750
verthun 820
sich vertragen 956.908
der vertrag 659
das vertrawtes gut 858
vertrawen 229.808
das gutes vertrawen habē 808
vertreiben 89.793
gifft vertreibend/e/es 137
der vertriebener 672
vertrieben werden 793
die vertunckelunge 42
verüben 799
verunehren 833
verunreinigen 782
verunruhigen 368
verursachen 297
verurtheilet/e/es 964
verwahren 345.427.444.550.552.608
verwahret seyn 699.703
sich vmbher verwahren 704
rings vmbher verwahren 380.704
verwahret werden 118.650.708
wol verwähret/e/es 636
des gerichts verwalter 662
verwalten 652
verwandeln 231
die verwandelunge 267
verwandt/e/es 601
die verwandniß rede 751
die verwandtschafft 600
verwandt seyn 316
der anverwandter 593.601
der verwegenheit 883
die verweilunge 365
verweiß 835
verweisen 634
die verweisunge 671
verwelcken 106
verwerffen 657
verwerfflich/e/es 742
verwiesen werden 671
verwickeln 425.661
die etwas vewirckt haben 625
verwirret werden 362
die verwisserunge 862
verworren/e/es 953
verwundet/e/es 722
verwundern 244.359
verwüsten 314
verwüstet werden 719
verzagen 13.885
verzehren 311
die verzeichnüß 607
verzeichnen 786
verzeihen 893.907
verziehen (verzögeren) 906
die verzögerunge 33
der verzug 33.365.886
ohne verzug 664
ein verzweiffelter bube 668.799

die

die veste des himmels 43
die vestunge 717
der vetter 603
die vesperkost / das vesperbrod 568
vexiren 182.917
das vfer 66.75
vhralt 495
der vhrhahn 150
die vhrkundt 659
der vhrochß 201
der vhrmacher 535
vhrplötzlich/e/es 716.883
der vhrsprung 17
das vhrwerck 623
der vhu 149
der victriol 104
der vicebürgermeister 651
weiß victriol 137
die victualie 695
das vieh 131.221.414
viehisch/e/es 824.825.896
das grosse vieh 174.411
allerley kleines vieh 411
das viehfutter 129
viehe diebstall 867
das magervieh 420
das mastvieh 420
die viehezucht 409
viel/e/es 296.612.695
eben so viel 751.861
vielfarbicht/e/es 158
vielfrässig/e/es 568
vielfrässig 284
vielfältig/e/es 244
vielhäuptich 213
vielmehr 368.683.840 812.612.695.741
das viel plaudern 839
viel schelfftig/e/es 133
so sehr viel 993
wie viel 821
viel weniger 811
wie viel vnter euch 957
der viel wind 838
zu viel 756
zu viel thun 797
das ist zu viel 569
vielleicht 1.155
vier 23.782
der/die/das vierdte 43.708
viereckicht/e/es 512.708.759
viereckt/e/es 551.553.702
das vierfüssiges thier 143.211
vier vnd dreyssig 259
der vierling 765
das viertheil 765
das viertheil jahr 779
vierpfündig/e/es 765
die viertägig/e/es 311
viole 135.137
violenbraun/e/es 335
das violenkraut 137
das vitium, laster/fehler 732
der vlmbaum 114
vmb 276.476.482.982

vmbbringen 425
vmb den lohn dingen 534
vmb der ordnung willen 655
vmb des willen 595
vmbdrehen 431
vmb einander 75
vmb einer lidderlichen vrsachen willen 670
vmbfahen 229
der vmbfang 658
der vmbgang 546
vmbgeben 247. 248. 258. 266. 583. 613. 675
vmbgehen 484
der vmbgepflügter acker 387
vmbgerissen/e/es 538
vmb Gottes willen bitten 873
vmbhacken 439
vmbhänge 574
vmbher gehen 39
vmbher schweben 964
vmbher schweiffen 964
vmbher sich verwahren 704
vmbher verwahren 380
vmbgekehret werden 719
vmbher zeunen 380
der vmbkreiß 41. 758
vmbkommen 925. 972
der vmblauff 34
vmb lebens vnd sterbens willen 863
vmbs leben kommen 425
vmbs lohn gedinget/e/es 963
vmbbrackel/liechtschirm 745
vmbreissen 538
vmbriechen 423
die vmbschreibung 993
der vmbschweiff 475
der weite verwirreter vmbschweiff 749
sich wornach vmbsehen 589
die vmbsetzunge 993
vmb sich wickeln 277
vmbsonst 659. 905
die vmbständen 786
vmbstossen 663. 900
vmbtheilen 557
vmb vnd vmb 703
vmb vnd vmb wenden 816
vmb rechtmässige vrsachen willen 875
der vmbwohner 783
vmbzeunen 380
vnabgewehnet/e/es 415
vnachtsam/e/es 886
die vnachtsamkeit 732
vnartig/e/es 264
vnauffhörlich/e/es 31. 344. 886
vnbedachtsam/e/es 805
der vnbedachtsamer 805
die vnbedachtsamkeit 798
vnbedingt/e/es 750
vnbefleckt/e/es 799
der vnbekandter 928
vnbendig/e/es 117

die

die vnbendigkeit 728
vnbequem/e/es 539
vnbereitet/e/es 693
vnbeschädiget 536.860
der vnbescheiden 874
vnbesonnen/e/es 805
die vnbesonnen 883
vnbeugsam 190
vnbeweglich/e/es 705
vnbewerth/e/es 42
vnbewohnt 191
vnbillich/e/es 833.892
gegen sich selbst vnbillich handeln 865
vnbußfertig/e/es 634
vnchristlich seyn 864
die vncke 213
vnd 2
die vndanckbarkeit 876
vndawig/e/es 292
die vndawunge 293
vnecht/e/es 606
vnedel/e/es 930
vnehlich/e/es 606.826
vneinig/e/es 911
die vneinigkeit 911
die vnempfindligkeit 342
vnendlich/e/es 656
vnerfahren/e/es 724.805
vnerforschlich 75
vnerschrocken/e/es 883
der vnfall 372
vnfehlbar/e/es 358
der vnflath 268.579
vnflätig/e/es 648.826
vnflätig riechen 329
vnfruchtbar/e/es 112
die vnfruchtbarkeit 63
vngebahnet/e/es 468
vngebeten/e/es 876
vngebildet/e/es 43
vngefehr 495
vngefreyet/e/es 589
vngehewer/e/es 8.771
der vngehorsam 606
vngekalckt/e/es 380
vngelahrt/e/es 724
gerade vnd vngerade 941
vngeraten 820
vngereumbt/e/es 774
vngereimbt/oder/vngeschickt/e/es 839
vngern/e/es 6
vngescheiden/e/es 242
vngeschickt/e es 264
vng schmack 326
vngesewret/e/es 407
vngestalt/e/es 20
vngestümm/e/es 51.702
mit vngestüm anhalten 871
die vngesundheit 799
der vngewaffneter 694
vngewiß/e/es 694
das vngewitter 6
vngewöhnlich/e/es 8.971
vngezäumet/e/es 17

das vngezieffer 217
vngezweiffelt 631
vngläublich/e/es 514
vngleich/e/es 43.199.527
die vngleichheit 636
das vnglück 372. 882. 885. 970
vnglück haben 912
die vnholde 669
vnheiligen 642
vniversitet 737
das vnholdenkraut 137
die vnkeuschheit 827.826
der vnkosten 695
vnkosten thun 482
der vnkram 487
das vnkraut 130. 393
vnlieblich/e/es 326
vnmäßlich/e/es 847
vnmäßliche begierd zu zancken 656
die vnmenschligkeit 896
das vnmenschliches ding
vnmüglich seyn 911
vnmündig/e/es 232.606
vnnötig/e/es 806
vnnütz/e/es 382.924
das vnnütze ding 235
der vnnütze wäscher 838
vnnütze worte reden 924
vnrecht/e/es 732. 891. 846 646
durch recht vnd vnrecht 846
vnreiff//e/es 115.326
vnrein/e/es 800
vnruhig/e/es 722
der vnrusicht 492
vnsäglich 825
vnsauberkeit 579
vnsauber machen 744
vnschamlich/e/es 636
das vnschlitt 422
das vnschlitt liecht 743
vnschüldig/e/es 662
vnser/e/es 37.610
vnsichtbar/e/es 978
vnsinnig/e/es 829
die vnsinnigkeit 281
die vnstrafflichkeit 667
zum krieg vntauglich/e/es 694
vnten 253
vnter 27.141.227.256.341 391. 596.856
der vnterbauch 276
das vnterbette 572
vnterbett 834
vnter dem blawen himel 483
vnter dessen 607
vnterdrücken 673
vnter einander 685.756
vnter einer decken ligen 988
vnterfangen 694
der vntergang 36
vntersetzet/e/es 750
vnter die götter zehlen 647
vnterhalb 43

der vnterhalt 819
der vnterhandeler 657
vnterjrrdisch 80
das vnterkleid 514
vnterkötig 318
ohn vnterlaß 158. 464. 705. 976
vnterlegen 570
vnterpflügen 390
vnterreden 735-750.934
der vnterredkünstler 749
die vnterredekunst 748
vnterrichten 631
der vntersatz 771
vntersceiden 21. 23. 324. 327-330. 343-345. 749
der vntersceid 2. 343. 870
ohn vntersceid 882
vntersceid seyn
vntersciedlich/e/es 210. 740. 777
vntersclagen 179. 859
vntersceboben werden 678
die vntersceurtz 513
vnter setzen 538
vnter sich 49. 334
das vnterstes 268
das vnterste am fuß 257
der vnterste entgegen gesetzter wirbel punct 43
der vnterste 33
vnterstecken 698
vnterstehen 363
vnterstreichen 741
vnterstützen 439
die vntersuchung 353
die vnterhanen 682
vntertauchen
vnterstecken 698
vnterweisen 726
der vnterweiser 732
die vnterweisunge 724
die vnterwelt 978
sich vnterwerffen 11
vnterwiesen werden 724
die vnterwindung 364
vnterworffen seyn 362. 681. 968
vnverdawlich/e/es 438
vnverdrossen/e/es 354
vnvermeidlich 883
vnvermuthlich/e/es 361. 883
vnversehembt/e/es 828
vnversehend/e/es 361. 971
vnversehens 885
vnverständig/e/es 805. 823
der vnvogel 151
vnvorsichtig/e/es 817
vnwandelbar 969
vnwarheit 144
der vnweg 460
vnwerth 101
vnweiß/e/es 805
der vnwill 909
vnwillig seyn 892
vnwissend seyn 975

die

die vnwissenheit 357. 374
die vntze 765
vnzehlich/e/es 978
vnzeitig/e/es 115. 597
der vnzeitiger plager 874
vnzertrennlich/e/es 1000
vnziemlich/e/es 805
die vnzucht 826
vnzüchtiglich 829
vnzüchtige gemeine hur 669
das vocabelbuch 4
der vogel 141. 143. 428. 435
das gevögel 144
das vogelbawer 428
der eißvogel 164
der vogelfang 427
der vogelfänger 428
das vogelgeschrey 644
der vogelherd 428
der kramsvogel 157
der vogelleim 157
der lockvogel 428
der nachtvogel 428
der paradießvogel 144
der raubvogel 148
der sangvogel 135
der vogelschawer 644
die vogelschawunge 644
der spottvogel 844
die vogelstange 428
der vogelhörcher 644
vogt 458
das vollbrodt 654
vollblätterich 439
das volck 314. 684. 689
das gemeine volck 654
das sammelvolck 628
das volck werben 695
voll/e/es 848
voll füllen 145
voll haben 848
vollenkommen/e/es 95. 376. 699
der vollenkommenster 760
die vollenkommenheit 981
der leffelvoll 763
der volle mond 529
die vollsättigkeit 372
sich vollsauffen 822
voll seyn 522. 699
sticken voll seyn 824
voll stopffen 145
die vollenziehunge 664
von 1. 254. 276. 290
von aussen 692
von dannen 779
von dar 737
von einander gehend/e/es 469
von einander gethan/e/es 463
von einander hawen 420
von einander lassen 632
von einander schneiden 504
von einander ziehen 531
von einem städtlein zu dem andern 491

von einem städtlein zu dem andern 491
von ferne 712
von hinden zu 715
wieder vernewen 911
vonnöthen haben 482.873
von nöten seyn 394.692.704
von oben herab 846
von sich geben 328
von sich selbst 726, 856
von so viel jahren 976
von stunden an 470
bevorab 883
vor alters 594
vor allen dingen 659
die vorbereitunge 299
vorbey gehen 902
der vorbott 313
das verbrandte 45
das vordach 546
der vorder arm 260
vorder roß 454
vor der thür bestehen bleiben 530
vors erst 876
voreltern (vorfahrn) 602
das vorgebäwde 546
vorgeben 991
die vergebliche bemühung 303
das vorgebirge 74
vorgefast 6
vorgefodert werden 659
vorgenommen 704
vorgenommen werden 704
vorgesetzet werden 606
vorgestellet werden 606
vorgestern 976
wieder vergleichen 908
vorgetragen werden 954
vorgeworffen/e/es 246
das vorhäupt 341
die vorhaut 648
vor herauß stehen 262
vorher gehen 35.973
der vorhoff 544
der vorhund 43
das vorcasteel 463
der vorkäuffer 492
vorlauffen 652
vorlauffend/e/es 6
verletzet seyn 275
vormals 584
der vormund 606
die vormundschafft 607
vornemblich 910
das aller vornembstes 567
das vornehmē 694.704.897
die vornehme frawen 521
die vornehme kauffstadt 401
vernewern 911
die vorelle / vöre 166
die goldvore 166
vorsagen 732
vorrath 431
die vorraths kammer ibid.
der vorsatz 886

der vorschneider 557
die vorschürtze 513
vorsehen 804
sich vorsehen 808
vorsetziglich 871
vor sich nehmen 694
vorsichtiglich/e/es 494.807
vorsichtig seyn 804
der vorspiel 773
der vorsprach 657.659
die vorstadt 618
der vorsteher 637
der vort 472
der vortheil 265.853
der vortrag 856
vortragen 654
vortrefflich/e/es 880
vortrefflichst/e/es 227
vorwangst 267
das vorwerck 398
vorwerts 478.575
vorwitzig/e/es 837
vorzeiten 669
vorziehen 659
sich andern vorziehen 840
der vorzopff 58
vppig/e/es 852
die vppigkeit 852
vrlauben 723
vhrhan 602
vhralt 495
die vrsache 359.752
vmb einer liederlichen vrsache willen 670
vmb einer rechtmässigen vrsache willen 875
ohne vrsach 752
der vrsprung 18.292
vrtheilen 661
das endurtheil 664
vervrtheilet/e/es 664
vor der zeit vrtheilen 661
zu frühezeitig vrtheil 661

W.

wachen 576
auffwachen 576
erwachen 576
wachholderbeer 118
das wachs 121.439
wachsen 576
wachsend/e/es 248
wächsen/e es 935
erwachsen seyn 232
auffwachsen 128
in wilde wachsen 125
wachsen lassen 586
zusammen wachsen 997
wach seyn 628
wachsgelb/e/es 338
die wachskertz 743
die wachtel 158
der wächter 628.984
die schildwacht 704
wacker frisch 992
wacker seyn 886

wacklend/e/es 538
die waden 256
die waddicke 416
waddickecht/e/es 269
der wadsack 486
das waffen 690
die wage 43.766
der balcke an der wage 766
das ding oben an der wagen/ worin das zünglein geht 766
das doppelte eisen an der wage 766
bleywage 526
die goldwage 766
der wegener 766
der schnellwagen/vntzler 767
das zünglein an der wage 766
wägen 767
der wagenmann 43
der wagen 457.459
die wagen achs 457
an stat eines wagens 175
der dreschwagen 398
der wagener 533
der frachtwagen 456
der frawenwagen 455
der hangender wage 455.456
der karchwagen 455
der wagenmeister 533
das wagenschmeer 457
wagenthrane/wagenleise 459
die wahl 805
wahnwitzig/e/es 805.823
die wahre 490
die wahre ist feil 493
die halb geschnittene wahr 492
eine zeitlang wehren 929
der wäise 606
die nachwäisen 606
der walcker 503
der wald 189
der waldbruder 639
die waldfahre 137
das waldfahrenkraut 137
der geheiligte wald 641
die waldgötter 239
der lustwald 189
die waldrübe 137
die waldschlange 213
der waldteuffel 239
der wall 613
der wallach 178
der wallfisch 43.171
die wallnuß 121
die wallwurtz 134.137
waltzen 31
die waltze 759
fortwaltzen 534
die schiffwaltze 969
das wambs 512
des ochsenhangende wame 181
wanckelnd/e/es 357
wanckelmütig machen 899
die wand 380
die vngekalckte wand 380
der wandel 901

der wandersmann 475
die wangen 249
dasgewand 503
der gewandschap
die wanne 450
die wantze 218
das wapen 722
warhafftig/e/es 597.986
eigentlich wahr/e/es 786
wahr nehmen 790
die warheit 266
die warhafftigkeit 913
die warheit freyb: kennen 926
der warheit gemeß / ähnlich/ e/es 786
die warheit entscheiden / vrtheilen 661
warlich 3.597.934
das warmbad 579
warm/e/es 24.137
die wärme 59.274
warm halten 599
warm machen 548
law warm/e/es 25
warm seyn 321
warsagen 645
der warsager 644
die warte 627
auff einen warten 904
auffwarten 698
der bawmwarter 382
erwarten 789
warumb 749.969.875.922
warumb nicht 493
die wartze 285
das waschen 86
waschen (abwaschen) 581
der wäscher 838
wäscherhafftig 831
das waschhauß 579
sich waschen 556
der vnnützer wäscher 838
das wellenbündlein 529
waserley 856
was 2.17.322.318.642
das wasser 26.65.311
das wasser auffahen 163
das wasserbecken 556
die wasser betonie 137
die besehunge des wassers 794
wasserb aw/e/es 336
wasserbad 579
wasserblüth 137
die wasserblase 72
der wasserdost 137
fliessend wasser 166
die wasserfürchen 392
der wassergang 583.269
das gliedwasser 272
das geregnete wasser 69
die grosse wässere 66
die grosse wassergrufft 583
das wasserhun 151
das helle klare wasser 71.578
wässerig/e/es 48.65.143
das wässerigtes 137
der wässeriger sumpff 65

die wasserkanne / das wasser-becken 556
das käse wasser 416
das wasserknoblauch 137
der wasserkrug 58
der wasserkumm 623
sein wasser lassen 304.573
die wasserlinse 137
der wassermann 43
das meerwasser 75
mit wasser mengen 81
die wassermühle 403
die wassermücke 222
die wassernuß 121.137
der wasserpfeffer 137
das wasserpferd 168
der wasserpott 434
das pompwasser 469
das wasserreiß 382
wasserschew 188
die wasserschlange 43.213
wasser schöpffen 483
das schüsselwasser 434
wasserschwartz, e/es 334
die wasserspinne 217
die wassersuche 311
das wasser- vnd erdthier 212
der wassertrog 414.623
ein wassertropff 53
das wasser trübe machen 71
ins wasser versenckt werdē 669
die wasservögel 151
der wasserwirbel 70
die webe distel 137
weben 226.500
der wollenweber 767
der wechselbrieff 482
der wechseler 482
der wechseltag 794
wechseln 941
die abwechselunge 31
auffwecken 546
erwecken 38
der wedel 561
weden (außgeten) 394
weder 611.799
der weg 476
der wegweiser 736
der abweg 475.477.478
beweglich/e/es 413
bewegen 138
der creutzweg 479
erwegen 749.803.957
wegen 42.476.481.290.706
das feldweges 762
die wegtreibung des viehs 867
weggetrieben werden 466
da kein weg hindurch geht 460
keines weges 833
krumme wege 479
mittel vnd weg 657.660
wegreuten 382
der wegerich 137
wegfertig 487
der richte weg 17.993
die wegescheide 478

wegtreiben 561
der stickelerweg 460
der wegetritt 134.137
der vberzwerg weg 479
den weg verlauffen 477
der vmbweg 476.478
vom wege abgehen 477
ein ort / da zween oder drey wege zusamen lauffen 478
weh 989
wehen 55
das häuptweh 296.822
das hertzenwehe 313
wehklagen 331.371.890
das zähnewehe 298
erwehlen 361.657.673
erwehlet werden 673
wehnen/meynen 928
die wehnung 464
gewehnen 161.747
wehren 715
abwehren 702
die soldaten bewehren 695
bewehrt/e/es 705
wehrloß machen 723
der leichtbewehrter 711
das weib 588.592.829
das altes weib 324
das weibelein 165
die weiberkleidunge 513
der weiberschmuck 513
das weibesbild 829
des johns weib 593
das vmb lohn gedingetes weib 963
weibisch/e/es 885
weich/e/es 101.321
das weiche der seiten 254
erweichen 81
erweichet/e/es 531
das weich im bauch 277
weichen 11.358
abweichen 37
weich gefuttert/e/es 514
das weich pflaster 791
weiden 189
die weide 386.412
der weidenbaum 114
auff ein andre weide treibē 412
außweiden 81
der weidenbaum 112.380.439
weidling 471
der weide hüerling 386
weidlicher 821
das weidviehe 130
das weidewerck 427
sich weigern 876.905
die weihe 148
weiher 427
der weihe priester 643
weyrauch 641
für die lange weile 733.908
kurtzweilig/e/es 842
der wein 383.440
die weynachten 779
der alandwein 442

Die außgeressete hülsen der weinbeeren 448
Der weinbawer 439
Der drüp=wein 443
Der fürnewein 441
Der weingartner 439
der gefewrter wein 443
Das weinfaß 440
Der weinfeind 823
Der gekochter wein 443
Der gemachter wein 442
Der gesottener wein 443
weinen 890
weinend 228
Das weinen 331
wenig 9.724
Der kein wein trincke mag 823
Der weinmonat 780
Den wein mit wasser vermischen 821
Die weinreben 439
Der weinschencke 564
wein schencken 564
Der weinpfal 439
Der starckerwein 564
Der weinsäuffer 823
Der weinstock so jung 439
Der weinstütze 439
Der tröster wein 448
verrochner wein 443
Der verschalter 443
Des weins nit vollauff habē 444
Der wermuthen wein 442
der wilder weinrebe 326
die weise 22.750.751
auff diese weise 631
weisen 262
weiß/e/es 339
die weisse danne 115
weiß/blanck/e/es 339
weissester/e/es 87
der weißfisch 166
der weißgerber 508
glänzendweiß/e/es 339
die weise haube 513
das weise im ey 147
die weise kirschen 119
weiß/klug seyn 355
der weisse kümmel 137
weiß machen 500
milch=weiß/es 339
der weisser mahn 137
weisser senff 137
das weiß tuch/so auff die schultern hinab henget 513
der schattenweiser 772
die weißheit 240
weißlich 925
die verborgene weißheit 137
Göttliche vnd weltliche weißheit 993
der weisse victriel 137
weiß werden 500
die weisse zeitlosen wurtz 137
weissagen 644.645
der opffer weissager 644

vberhüffens weise 733
weißwurtz 134
weit/e/es 447. 511. 539. 563. 640. 944
weit abe seyn 312. 994
bey weitem 812
erweitern 752
weitläufftig/e/es 752. 992
der weitzen 130
welben 551
gewelbet/e/es 551
w lcher/e/es 421
welck/e/es 118
die grosse welt 227
der weltbeschreiber 782
das weltfach 782
der weltgürtel 782
die kleine welt 227
der weltspan 782
die vnterwelt 978
zur welt bringen 598
die welt 15.17
de welß 166
die welschen 941
die welsche bärenklawe 137
die welsche bohnen 129
die welsche diestel 137
die welsche erbsen 129
die welsche eyder 115
die welsche heidelbeer 123
weltzen 51
geweltzet/e/es 31
wenn 9.11
abwenden 984
anwenden 9 994
sich wenden 88
hin vnd her/ vmb vnnd vmb wenden 816
inwendig/e/es 276
sich wohin wenden 55
die sonnen wende 37
der wendecirckel 37
wenns 875
das wenige 850
wenig 9
wenig achten 800
weniger 295.306.767.642
mit wenige zufrieden seyn 851
zum wenigsten 779.903
zu wenig thun 797
wer 12.13
erwerben 376
das werck 207
das werckleln 14
das ackerwerck 385
das bollwerck 613.704
das gauckelwerck 951
das werck/die heden 469.497
die werckleute 525
das rauchwerck 791
das schranckwerck 550
das steckwerck 613
die werckrage 887
das tagwerck 611
das vhrwerck 623
das werckzeug 271

der werffel 498
werffen 96.271.466
abgeworffen/e/es 108
auffgeworffen/e/es 392
außwerffen 314
bewerffen 526
das werffgarn 427
entwerffen 21.770
herunter werffen 177
hin vnd her geworffen werden 466
der loßwerffer 644
niederwerffen 928.55
noch drüber zu werffen 678
volck werben 695
wermuth 137.326
der wermuhten wein 44
der werth 496.861
der werth der münz 495
werth seyn 861
nichts wertig/e/es 830
nichts werth seyn 931
außwerts gebogen 289
einwerts gebogen 289
das wesen 96
die wespe 220
die grosse wespe 221
westen 34
der westwind 56
der wette herr 655
in die wette lauffen 946
der wetterhahn 618
das wetterleuchten 58.62
weyhwasser 641
der weyrauch 124
die weyrauch büchse 643
der weyrauchkessel 643
wetzen 85
der wetzstein 85
der wetzscher 486
der abwich 752
wichtig/e/es 686
was wichtig ist 747
einwickeln 228
das einwickelse 241
das gewichte 765.767
wickeln 499
vmb sich wickeln 277
wicken 645.814
die wicken 129
der widder 43.184
wie 73.325.362
wie auch 149.616.705
der wiedehopff 155
wieder 37.793
wieder abgürten 516
wieder auffputzen 505
wieder auffschliessen 548
wieder außleschen 742
wieder außwerffen
wieder besehen 246
wieder bezahlen 892
wieder einstecken 701
zu wieder gesetzt 655
wieder eingedenck seyn 346
wieder erobert werden 720
wie-

wieder einstellen 665
wiederfahren 372
die wiederstattung 868
wieder flicken 505
wieder geben 849. 858. 860
wieder gesund werden 295
wieder grüssen 902
wieder heim kommen 721
wieder herauß geben 163
hin vnd wieder 490
bey sich wiederholen 734
wiederholeter schall 710
die wiederholung 734
wiederkehren 983
wiederkewen 184
wiederkommen 310. 705
zum seinigen wider komen 722
wiederlegen 750. 752
wieder lesen 733
wieder machen 738
der wiederpart 658
wiederrathen 813
wieder ruffen 663
wiedersagen 735
die wiederträuffer 648
der wiederschall 332
wiedersetzen 905
zu wiedern seyn 835. 921
wiedersprechen 892
das wiedersprechen 664. 752
wiederstanden werden 801
wiederstehen 308. 801. 905
wiederstreben 813. 835. 905
wieder verschwinden 742. 986
wiederumb 2
wieder von einand scheidē 504
wieder vornewen 911
wieder vergleichen 908
wiede: wachsen 419
wiederwertig 813
die wiederwertigen dinge 331
wiederwill 911
wiederwillen 6
wieder wissen vnd willen 871
wieder zu rücke treiben 718
die wiege 228. 230
wie gröſſer 851
wie man sagt 124
der wiesel 209
die wiese 418
der wiesenklee 134
wie viel 821. 957
wiewol 752
wiheren 178
wild/e/es 895
wildnüß 639
das wild 423
der wilderbaum 111
der wilder eber 426
der wild- oder waldesel 201
der wilder haber 130
die wildheit 842
ins wild wachsen 125
die wilde kresse 137
wildlager 189
die wildnüsse 191

der wilder ochse 201
die wilde poley 137
der wilder sperbierbaum 122
die wilde taube 154
das wilde thier 189. 190
der wilde weinreben 326
willfahren 905
die willfahrunge 684
willkörlich/e/es 657. 685
der wille 360
auß freyen willen 640. 726
bewilligen 662
der freywilliger 698
mit willen etwas thun
nach seinem willen 451
zu willen seyn 862
willig/e/es 726
der willkomm 879
willkommen heissen
wimmern 160
die wimpern 247
der winckel 758
die augenwinckel 248
das hüdewinckelspiel 941
der winckelhacken 758
wincken 352
abwincken 903
zuwincken 903
der wind 55. 46. 466
die winde 134. 527
die windeln 228
der wirdelstein 544
die garnewinde 499
klåwen winden 499
der wind der entgegen ist 466
der windhund 424
die windige blehunge 80
die windmühle 403
der windschläger 838
der vielwind 838
gewinnen 907
der winter 38
der winter monat 780
zu winters zeit 577
der wipffel 107
der strohwip 381
der wirbel 70. 343
der wirbelpunct 43
der wirbelwind 57
wircken 264
wircklich/e/es 17
die wirckunge 136. 778
wirde 90
wirdigen 902. 675
wirdig seyn 871
wirzgarn 430
der wirtel im rückgrad 259
der wirth 485
wirthshauß 625
der hurenwirth
abwischen 359. 581
davon wischen 204
entwischen 166
der strohwisch 582
der wispel 764
wissen 2. 355. 359

gewisse wissen 811
wissentlich 835
nicht wissen 811.904
die wissenschafft 355.357.992
wol wissen 476.495.811
zu wissen begehren 2.325
die witwe 589
der witwer 589
wo 2.7.295
die woche 598
achtwochen 779
wo du wilt 484
wo es nötig 464.515
anders woher 628
wohin 547
anderswohin 547
wohnen 191.522.524.639
bey einander wohnen 588
der anwohner 783
der gegenwohner 783
der vmbwohner 783
die wohnunge 343.539
die beywohnunge 901.929
wolan 13.266.991
wol auffgebawet/e/es 536
wolbedachtsam/e/es 808
wolbesetzet/e/es 536
wol erfahren 355
wolbekommen 594
wol bestellet 623
eben so wol 755
die wolcke 49
wolgeworbene güter 606
der wolff 53.316.411
der arswolff 290
die wolffsmilch 137
der wolffmonat/december 780
die wolffswurtz 136
wol fortgehen 464
wolgebahnter 476
wolgebohrn/e/es 884
wol gelingen 594
der wolgemuth 137
wolgeordnet/e/es 623.893
wolgerathen 594
wolgeschickt/e/es 242
wolgeübt/e/es 698
dz wolgeworbene eigen gut 410
alt wolversucht/e/es 698
wolhabend/e/es 878
das wol lauten 751
wollen 348.360.687
nicht wollen 360
wol klingen 751.773
die wolle 503
wollenkämmer 503
wollen spinnerinn 503
die baumwolle 503
wol lehrig/wollernige/es 725
wollernen/fertig lernen 4
wollicht 119
die wollocke
die wolluſt 366
wolluſtig 587
die ſchaffswolle 584
die ſcherwoll 572

der

der wollenweber 767
wol verwahret/e/es 536
die wolredenkunst 751
der wolredener 751
lieber wollen 895
wolriechen 587.791
wolriechend 133
wolle spinnen 502
die wol hat 877
wol vnterschieden 748
wol wissen 476
wol ziemlich/e/es 886
mit dem schwerdt gewonnē 688
wo nicht 164.476 640.850
hin vnd her geworffen werden 466
das wort 747.751
das beywort 753
das wörtlein 793
das nenn wörterbuch 4
das sprichwort 753
das spottwort 916
das stichelwort 794.916.641
viel wort wissen zu machē 838
worhin 485
der wurffrieme 712
worüber 103
worzu 740. 847
der wrasen 522
wret/e/es 326
der wucher 864
der wucherer 864
wucher fodern 864
das wullkraut 137
der wundartzt 795
wundbalsam 124
die wunde 315. 317
wundheilend/e/es 137
wunderbarlich/e/es 102
das wunderding 973
gewunnen/e/es 758. 268
das wunderthier 8. 168
der wundsch 363
wündschen 363
die glückwünschung 754
allergewündschet/e/es 690
ein würbelan der laute 775
die hohe würde 840. 373. 881
die würdigkeit 802
in würden halten 880
nach seinen würden 802
nichtes würdig/e/es 235
würdigen 975
der außwurff 465
der einwurff 752
der würffling 759
der gegenwurff 769
würffeln 399. 941
gewürffelt/e/es 551
der wurffpfeil 43. 712
die wurffschauffel 399
der wurffspieß 713
würgen 301
der wurm 137
der holtzwurm 217
der keller (mawer) wurm 217

der wurm in weinblättern 217
der lang geöhrte ohrwurm 217
der mehlwurm 217
der rebenwurm 217
der regenwurm 217
der seyden wurm 218
wurmstichig werden 528
die wurst 421
die blutwurst 421
die bratwurst 421
die knackwurst 421
die leberwurst 421
die christwurtz 137
die niesewurtz 137
die eberwurtz 137
die schwalbenwurtz 137
wolgewürtzt werden 437
einwurtzeln lassen 809
die haselwurtz 137
die wurtzunge 567
das gewürtz 567
die wurtzel 105
altgewurtzelt/e/es 297
wüst/e/es 19.23
die wüste 191.639
wüten 893
ein wütender 804
wüterich/e/es 732
die wüterichkeit 896
das wüterich kraut 136

Z.

zagen 13
die zahl 756
abzahlen 723.866
bezahlen 865.866.891
das zahme thier 174
zahm machen 203
zahm werden 176
der backenzahn 267
der forderster zahn 267
der zähne hat 144
der keine zähne hat 234
zähne kriegen 298
zahnloß/e/es 234
die zähne zusamen beissen 893
das zahnfleisch 298
zähnicht/e/es 450
das zahneweh 298
der zanck 656.911
zancken 656.917
zanckstichtig 917
den zanck auffheben 656
sich zancken 656
die zange 527.531
die kniepzange 527
das zäpfflein 795.301
zapffen 445
der eyßzapff 53
das naßezäpfflein 301
zappeln 274
zart/e/es 277.587
der zarter 456
zartlich/e/es 279
zaserlein 105
die zauberin 944.669
die bezauberunge 793.988

der zaum 451
der zaun 380
die zaunklocke 134
der zaunkönig 156
der zaunstecken 380
Zebaoth 1000
der zechbruder 821
zechschwester 821
zechpfenning 821
der zechgesell 821
der zedwer 134
zehlen 43.851
unter die Götter zehlen 647
der zehender 756
den zehenden samlen 386
den zehenden von allem zuwachs 639
des zehenden gewinst an sich kauffen 386
zehen 751
die zehen gebott 631
zehenjahr 17
zeherlein 103
zehlen 43.751
erzehlen 784.785.817.663
gezehlet seyn 972
gezehlet werden 751.998
der zehnling 765
der zehrpfennig 482
anzeigen 741.742
das zeichen 43.317
der zeichendeuter 644
durchzeichen 741
das kennezeichen 720.722
das siegeszeichen 7720.722
abzeichnen 947
anzeichnen 741.742
bezeichnen 750
zeichnen 2
zeigen 15.732.772
anzeigen 772.788
der zeiger 772.262
das zeichen einem einer vbelthat 658
die zeisische 153
die zeit 31.37
die alte zeit 961
bey zeiten 695.719
zu frühezeitig/e/es 661
die zeitlang wehren 929
für der zeit 977
frühezeitig/e/es 977
zeitlich/e/es 966
zu rechter zeit 920
zu beyden zeiten 37
zu zeiten 690.652
zu winterszeit 577
die weissen zeitlosenwurtz 137
die zelte 704
das zeltlein 795
den zelt gehen 455
das zelter pferd 454
der zentner 765
zerbeissen 267
der zentnerpunct 658

zer-

zerfallen 61
zerfallend/e/es 538
zerfleischen 148
zerfressend/e/es 137
zerknirschet/e/es 631
zerknmpet 519
zermalmen 81.138
ze peitschet werden 668
zerquetschen 402
zerreiben 81
das zerreiben 290
sich zerreiben lassen 86
zerreissen 148.188.268.26
zerrieben/e/es 82
zerrinnen 847
zerschlagen 61
zerschmeltzen 93
zerschneiden 504
zerstören 368
zerstöret werden 362
zerstrewet/e/es 368
zerstrewet werden 716
zerstücken 420
zertheilen 376
zetheilet werden 270
zerzerren 263
der zettel 742.938
der zeug 21.633
zeugen/gebehren 599
das fewerzeug 743
das schreibzeug 738
der zeuger 600
bezeugen 972
das zeughauß 622
der ziebeth 328
die ziege 43
ziegemutter 185
die ziegelcken 185
vmb ein ziegenhaar 917
ziegen-mässiger sprunck 943
der ziegelstein 545
die ziegelhütte 526
der ziegenbock 183
ein ziegenbart 183
der ziegenklee 134
ziehen 459.463
ziehenbrunn 583
abziehen 383.420.756
abgezogen werden 756
an sich ziehen 86.105.190
anziehen 460.510.540
die schrifft anziehen 631
auffziehen 599
auffs truckne ziehen 469
auffziehen 190
sich auff den hals ziehen 977
außziehen 701
auß-vnd anziehen 510
durchziehen 917
einziehen 463
fortziehen 466
hin vnd her ziehen 529
herauß ziehen 433.527
herumbziehend/e/es 412
in den drat ziehen 498

nicht mehr ziehen können 942
sich zum schimpff ziehen 930
die linien ziehen 758
vberziehen 319.552
die vollziehunge 664
von einander ziehen 531
vor andern mit sonderbaren gaben gezierter 880
zusammen ziehen 463
das ziel 703.946
ziehlen 703
sich geziemen 803.842
geziehmen 912
ziemlich/e/es 991
der zierrath 453.518
wol ziemlich/e/es 886
wol geziemen 842
ziehren 618.751.853
gezieret/e/es 959
gezieret werden 722.723.959
die zierligkeit 288.382
zierlich/e/es 754.916
zierlich bedingen 664
sich ziehren 517
die zieffer 756
der ziehmer 157
das zimmerhandwerck 521
die zimmerleute 525
der zimmermann 527
der zimmermeister 525
die zincke 710
das zihn 101
der zinnober 104
der zinß 621
zinßbar seyn 621
zinse fordern 863
zinsen 621
zinß vnd schoß geben 621
zinse von zinse nehmen 865
das zipperlein 309.822
das handzipperlein 309
das knie zipperlein 309
das zirbelnüßlein 122
der zirckel 759
zirckelrund/e/es 159
der zirckel/oder/der wendzirckel 37
die zischende schlange 213
die zither 775
das zittermahl 286
das zittern 293.822.294
zittern 369
zitterend seyn 885
der zitwer 137
der ritze 253
der zobel 209
der zollkäuffer 586
der zöllner 677
der zopffhelm 159
der zorn 371.893
jähzörnig/e/es 895
zornig/e/es 245
vor zorn brennen 893
zornig seyn 371 892
den zorn zähmen 893
zorricht 194

zu

zu 254.631
der zuber 440
das zubrodt 431
die zucht 219.640.728
das zuchthauß 668
züchtigen 668
der zuchtmeister 655
die züchtigkeit 830
züchtig/e/es 589
der züchtiger 830
die züchtigunge 871
das schwerdt zücken 701
der zucker 326
zu dem 147
zueignen 271.859.869
der zufall 21.361.278.294
zufällig 971
zu frü zeitig/e/es 661
der zug 8.604
die zug b. 768.994
den zugang haben 614
zugefügt/e/es 891
zug hören 730.883
der zügel 451
zugelassen werden 659
zugerichtet werden 625
zugespitzet seyn 618
sich zugemein machen 927
die zugethane hand 260
das zuggarn 427
zugleich 446.597
zu gute halten 612
zu hause kommen 489
der zuhörer 631
zu kauffe haben 505
die zukunfft Christi 779
das zukünfftige ding 369
zulezt 45
zulassen 443
zumahlen 30
zumassen 840
der zuname 937
anzünden 743
enzünden 63
das zunder 743
zunehmen 33.735
die zunehmunge 33
die zuneigunge 360
die zunfft 533.654
das zunfthauß 655
der zunfftmeister 655
die zunge 559.788
die zungen abschneiden 669
die zunge einem auß dem halse reissen 669
der zungendrescher 660
zu nichten gemachet werden 719
zunichte machen 900
zu rechter zeit 920
zur 2
zu pitschieren 936
zurechnen 871
zurichten 382.506.526.919
erzürnen 908
zurücke fliessen 75

zurücke

zu rücke prallen 332
Der zuruffer 464
zu rücke schlagen 246
Die zusage 856
Der zusager 856.857
zusammen 429
zusammengesetzt/e/es 28
Die zähne zusamen beissen 893
zusammen binden 396.530
zusammen bringen 695
zusammen dringen 530
zusammen drücken 530
zusammen fallen 711
zusammen faltzen 504
zusammen fliessen 469
zusammen fordern 629
zusammen fügen 527. 530. 748
zusammen füglich/e/es 152
Die zusammen fügunge 621. 747
zusammen führen 397
zusammen gefügt/e/es 936
zusammen gehen 319.949
zusammen gehauffet 847
zusammen gelegt/e/es 936
zusammen gürten 516
Die zusamenhaltnng der glaubigen 997
zusammen harcken 418
zusammen hefften 515
zusammen kommen 630
Die zusammen klingunge 774
zusammen lauffen 6[illegible]
zusammen machen [illegible]
zusammen nehen 504
zusammen pressen 503
zu nahe zusammen seyn 288
zusammen setzen 241.396. 457.747.754
die zusammensetzunge 240
zusammen spannen 530
zusammen suchen 751
zusammen tragen 418
zusammen thuen 756
zusammen wachsen 997
zusammen ziehen 463
der zusatz 782
zuschliessen 542.548
der zuseher 951
zu siegeln 936
zu sich lösen 386
der zustande 889
zustehen 878.923
zustehen kommen/kosten 496
hinzu thun 728
zuträglich 689
zutragen 809
es kan sich zutragen 670
zu viel 350.569
zuvor 404. 594.720.803
zuvor kommen 6.809.814
zuweilen 496.504.716
zuwidern seyn 640
zu winters zeit 577
zu zeiten 690.719.751

zwacken

zwecken 916.713
zwang 640
der zwaltzwang 787
zwar 415.565
zween 656.950
zween monaten 779
zween vnd zween 985
das zweiffelhafftige 549.750
zweiffeln 435
die zweiffelunge 357
das zwelch 501
die handzwelle 556
der zwerg 238
der zweig 107.439.522
das zweigelein 108
das beyzweigelein 382
das vberzwerg nez 276
der zweybeutel 486
fünffzweriger/e/es 382
eins oder zwey 17
zweyerley 243
zweiffelhafftig 631
zweyfüssig/e/es 144
zweyjahr 41
zweyjährig/e/es 230
kind von zwey jahren 230
die zweyköpffige schlange 213
der zweyling 765
zweymahl kinder werden 236
zweymahl so lang 598
zweyörtig/e/es 435.528
zweypfündig/e/es 765
die zwiebel 133
der zwilling 43.597
zwingen 640.668
bezwingen 818
gezwungen/e/es 640
das zwischen kommende 42
die zwillingrede 751
der zwinghoff 614
zwircken 160
zwischen 66. 75. 249. 311. 392
dazwischen kommen 911
darwischen 614
zweene/zwo/zwey 17.656
zwölff 41.43.457.864
der zwölff fingerlänger 268

ENDE.

INSTYTUT OSSOLINSKICH



3049

